叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 紫丁香女孩(the Lilac Girl) 000001

2. 紫丁香女孩(the Lilac Girl) 000002

3. 紫丁香女孩(the Lilac Girl) 000003

4. 紫丁香女孩(the Lilac Girl) 000004

5. 紫丁香女孩(the Lilac Girl) 000005

6. 紫丁香女孩(the Lilac Girl) 000006

7. 紫丁香女孩(the Lilac Girl) 000007

8. 紫丁香女孩(the Lilac Girl) 000008

9. 紫丁香女孩(the Lilac Girl) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫丁香女孩(The Lilac Girl)
第1/9页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði]['laɪlək][gɜ:rl] , [baɪ][rælf; reɪf] ['henri] ['bɑ:rbər] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Lilac	Girl	,	by	Ralph	Henry	Barbour	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	紫丁香	女孩	,	经过	拉尔夫	亨利	巴伯	,

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['klærəns] [ef] . ['ʌndərˌwʊd]

Illustrated	by	Clarence	F	.	Underwood
插图	经过	克拉伦斯	F	.	安德伍德

古腾堡计划电子书《紫丁香女孩》，作者：拉尔夫·亨利·巴伯，插图：克拉伦斯·F·安德伍德

['oʊvər][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪz] [ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [weɪd]

OVER	THE	TIPS	OF	THE	SPRAYS	SHE	SHOT	A	GLANCE	AT	WADE
超过	这	尖端	的	这	喷雾	她	射击	一个	瞥一眼	在	涉水

她越过喷雾器的尖端，瞥了韦德一眼。

[ðə; ði] ['laɪlək] [gɜ:rl]

THE	LILAC	GIRL
这	紫丁香	女孩

紫丁香女孩

[baɪ]

BY
经过

经过

[rælf; reɪf] ['henri] ['bɑ:rbər]

RALPH	HENRY	BARBOUR
拉尔夫	亨利	巴伯

拉尔夫·亨利·巴伯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['kɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] , "

AUTHOR	OF	"	KITTY	OF	THE	ROSES	,	"
作者	的	"	猫咪	的	这	玫瑰	,	"

《玫瑰小猫》的作者

" [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] ['prɪnses] , "

"	AN	ORCHARD	PRINCESS	,	"
"	一个	果园	公主	,	"

《果园公主》

" [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] ['ɑ:kədi] , "

"	A	MAID	IN	ARCADY	,	"
"	一个	女佣	在	拱廊	,	"

《阿卡迪的女仆》

" ['hɑ:li] , "

"	HOLLY	,	"
"	冬青	,	"

“霍莉，”

" [maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	MY	LADY	OF	THE	FOG	,	"	ETC	.
"	我的	女士	的	这	多雾路段	,	"	ETC	.

《迷雾中的女士》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]

With	Illustrations	in	Color	by
和	插图	在	颜色	经过

彩色插图

['klærəns] [ef] . ['ʌndərˌwʊd]
CLARENCE **F** **.** **UNDERWOOD**
克拉伦斯 F . 安德伍德

克拉伦斯·F·安德伍德

[ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ]
and **Decorations** **by**
和 装饰 经过

以及装饰

['edwərd] ['strætən] HOLLOWAY1909
EDWARD **STRATTON** **HOLLOWAY1909**
爱德华 斯特拉顿 HOLLOWAY1909

爱德华·斯特拉顿·霍洛威 1909

[tuː; tə][el] . [diː] . [keɪ] .
To **L** **.** **D** **.** **K** **.**
到 L . D . K .

致 LDK

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ˈɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreiʃəns]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

['oʊvər][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪz] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [weɪd]

OVER	**THE**	**TIPS**	**OF**	**THE**	**SPRAYS**	**SHE**	**SHOT**	**A**	**GLANCE**	**AT**	**WADE**
超过	这	尖端	的	这	喷雾	她	射击	一个	瞥一眼	在	涉水

她越过喷雾器的尖端，瞥了韦德一眼。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [zəfæɪniːə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːkt] , ['pɪtiɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

"	**OH**	**,**	**NO**	**,**	**SIR**	**,**	**"**	**REPLIED**	**ZEPHANIA**	**,**	**WITH**	**A**	**SHOCKED**	**,**	**PITYING**	**EXPRESSION**
"	哦	,	不	,	先生	,	"	回复	泽法尼亚	,	和	一个	震惊	,	怜悯	表达

“哦，不，先生，”泽法尼亚回答道，脸上带着震惊和怜悯的表情。

" [jʊr; jər] [haʊs] ?

"	**YOUR**	**HOUSE**	**?**
"	你的	房子	?

“你的房子？”

[ðen] — [ðen] [wer] [ɪz] [maɪn] , [pliːz] ? "
THEN — THEN WHERE IS MINE , PLEASE ? "
然后 — 然后 在哪里 是 矿 , 请 ? "

那么——那么我的呢?

" [stɜːrn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æŋgər] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd]
" STERN IN HER ANGER , MR . HERRICK , BUT OF AN AMIABLE AND
" 船尾 在 她 愤怒 , 先生 . 赫里克 , 但 的 一个 可亲 和
[fər'gɪvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] "
FORGIVING DISPOSITION "
宽恕 处置 "

“赫里克先生，她生气时很严厉，但性情温和宽容。”

" [naʊ] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ?
" NOW WHAT HAVE YOU TO SAY ?
" 现在 什么 有 你 到 说 ?

“现在你还有什么要说的？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid]
" HE DEMANDED
" 他 要求

他要求

[ðə; ði] ['laɪlək] [gɜːrl]
THE LILAC GIRL
这 紫丁香 女孩

紫丁香女孩

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] [æt; ət] ['sæd(ə)l] [pæs] ,
Two men were sitting beside a camp - fire at Saddle Pass ,
二 男人 是 坐着 旁 一个 营 - 火 在 鞍 经过 ,

两名男子坐在鞍山口的篝火旁，

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [nɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋgreɪ] [diː] ['krɪˌstoʊ] [reɪndʒ] [ɪn] ['sʌðərn]
a shallow notch in the lower end of the Sangre de Cristo Range in southern
一个 浅的 缺口 在 这 降低 结尾 的 这 桑格雷 德 基督 范围 在 南部
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
Colorado .
科罗拉多州 .

科罗拉多州南部桑格雷德克里斯托山脉下端的一个浅凹口。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ænd; ənd] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Although it was the middle of June and summer had come to the
虽然 它 曾是 这 中间 的 六月 和 夏天 有 来 到 这
['væliz] [bɪ'loʊ] ,
valleys below ,
山谷 以下 ,

虽然当时已是六月中旬，山谷里已经进入了盛夏，

[ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [tʃɪl] ,
up here in the mountains the evenings were still chill ,
向上 这里 在 这 山脉 这 晚上 是 仍然 寒意 ,

山上的夜晚依然寒冷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krækliŋ] ['faɪər] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['taɪərd] ['bɑːdɪz] .
and the warmth of the crackling fire felt grateful to tired bodies .
和 这 温暖 的 这 噼啪作响 火 毛毡 感激的 到 疲劳的 身体 .

噼啪作响的炉火带来的温暖，让疲惫的身体感到无比舒畅。

['deɪlaɪt] [jet] [held] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] ['diːpənɪŋ] [tɔːrd] [dʌsk] .

Daylight	**yet**	**held**	**,**	**although**	**it**	**was**	**fast**	**deepening**	**toward**	**dusk**	**.**
日光	然而	握住	,	虽然	它	曾是	快速地	加深	朝向	黄昏	.

虽然天色渐暗，但白昼依然尚存。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['grændʒər] [ʌv; əv] [si'erə]

The	**sun**	**had**	**been**	**gone**	**some**	**little**	**time**	**behind**	**the**	**purple**	**grandeur**	**of**	**Sierra**
这	太阳	有	到过	已消失	一些	小的	时间	在后面	这	紫色的	宏伟	的	塞拉

['blɑːŋkə] ,

Blanca	**,**
布兰卡	,

太阳已经落山不久，隐没在塞拉布兰卡山脉紫色的壮丽景色之后。

[bʌt; bət] ['iːstwərd] [ðə; ði] ['snoʊi] [tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [piːks] [wɜːr; wər] [stɪl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**eastward**	**the**	**snowy**	**tips**	**of**	**the**	**Spanish**	**Peaks**	**were**	**still**	**flushed**	**with**	**the**
但	向东	这	下雪的	尖端	的	这	西班牙语	山峰	是	仍然	酡	和	这

['æftərgloʊ] .

afterglow	**.**
余辉	.

但向东望去，西班牙峰白雪皑皑的山顶仍然泛着余晖。

[ˌnɪr'baɪ] [θriː] ['rægɪd] ['bʌrəuz][wɜːr; wər] ['krɔpiŋ] [ðə; ði]['skænti] [groʊθ] .

Nearby	**three**	**ragged**	**burros**	**were**	**cropping**	**the**	**scanty**	**growth**	**.**
附近	三	破烂不堪	驴	是	裁剪	这	稀少	生长	.

附近三头毛发凌乱的野驴正在啃食稀疏的草料。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'sendɪd] , ['skaːd] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd]

Behind	**them**	**the**	**sharp**	**elbow**	**of**	**the**	**mountain**	**ascended**	**,**	**scarred**	**and**	**furrowed**
在后面	他们	这	锋利的	弯头	的	这	山	上升	,	疤痕	和	沟壑

[ænd; ənd] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːki] [də'briː] .

and	**littered**	**with**	**rocky**	**debris**	**.**
和	垃圾	和	岩石	碎片	.

在他们身后，山峰陡峭的肘部向上延伸，布满伤痕和沟壑，遍布岩石碎屑。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɪl] [sloʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ænd; ənd] ['levld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ]

Before	**them**	**the**	**hill**	**sloped**	**for**	**a**	**few**	**rods**	**and**	**levelled**	**into**	**a**	**narrow**
前	他们	这	爬坡道	倾斜的	为了	一个	很少	杆	和	平整	进入	一个	狭窄的

[plæ'toʊ] ,

plateau	**,**
高原	,

他们面前的山坡倾斜了几杆后，便趋于平坦，变成一个狭窄的高原。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] , ['iːstwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , ['taɪərd][frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] ['twɪstɪŋ]

across	**which**	**,**	**eastward**	**and**	**westward**	**,**	**the**	**railway**	**,**	**tired**	**from**	**its**	**long**	**twisting**
穿过	哪个	,	向东	和	向西	,	这	铁路	,	疲劳的	从	它是	长的	扭曲

[klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

climb	**up**	**the**	**mountain**	**,**
爬	向上	这	山	,

铁路横穿其间，东西两侧，铁路因漫长蜿蜒的上山路而疲惫不堪。

[siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪts]

seemed	**to**	**pause**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**gasp**	**for**	**breath**	**before**	**beginning**	**its**
似乎	到	暂停	为了	一个	片刻	和	喘气	为了	气息	前	开始	它是

[dɪ'sent] .

descent	**.**
下降	.

它似乎停顿了一会儿，喘了口气，然后才开始下降。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [træks] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [triːz] [held] [prɪ'keriəs] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər]

Beyond	the	tracks	a	fringe	of	stunted	trees	held	precarious	foothold	on	the	lower
超过	这	轨道	一个	边缘	的	发育不良	树木	握住	岌岌可危	立足点	在	这	降低

[sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [piːk] ,

slope	of	a	smaller	peak	,
坡	的	一个	较小的	顶峰	,

铁轨之外，一丛矮小的树木在较小山峰的下坡上摇摇欲坠地生长着。

[wɪtʃ] [riəd] [ɪts] [ber] [koʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

which	reared	its	bare	cone	against	the	evening	sky	.
哪个	饲养	它是	裸	锥体	反对	这	晚上	天空	.

它光秃秃的圆锥形树冠高高耸立在傍晚的天空中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bɪldɪŋz] [æt; ət]['sæd(ə)l] [pæs] [seɪv] [ə; eɪ] [snoʊ] - [ʃed] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wer]

There	were	no	buildings	at	Saddle	Pass	save	a	snow	-	shed	which	began	where
那里	是	不	建筑物	在	鞍	经过	节省	一个	雪	-	棚	哪个	开始	在哪里

[ðə; ði] [reɪlz] [slɪpt] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ,

the	rails	slipped	downward	toward	the	east	and	,
这	铁轨	滑倒了	向下	朝向	这	东方	和	,

鞍山口除了一个雪棚外没有任何建筑物，雪棚的起点位于铁轨向东下滑的地方。

['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] , ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [feɪs]

dropping	from	sight	,	followed	for	a	quarter	of	a	mile	around	the	long	face
下降	从	视线	,	随后	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	大约	这	长的	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

消失在视线中，我们沿着山体的长坡走了四分之一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pæs] , [soʊ] [stɪl] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp]

It	was	very	still	up	here	on	the	Pass	,	so	still	that	when	the	Western	Slope
它	曾是	非常	仍然	向上	这里	在	这	经过	,	所以	仍然	那	什么时候	这	西	坡

['lɪmɪtɪd] ,

Limited	,
有限的	,

山口这里非常安静，以至于当西部斜坡有限公司的列车驶过时，

[tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [leɪt] [æt; ət]['iːg(ə)l] [klɪf] ,

two	hours	and	more	late	at	Eagle	Cliff	,
二	小时	和	更多的	晚的	在	鹰	悬崖	,

在鹰崖晚点两个多小时，

['hwɪsld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['ekəuiŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

whistled	for	the	tunnel	four	miles	below	the	sound	came	echoing	about	them
吹口哨	为了	这	隧道	四	英里	以下	这	声音	来了	回声	关于	他们

['stɑːrtlɪŋli] [klɪr] .

startlingly	clear	.
令人震惊地	清除	.

他们朝四英里外的隧道吹了一声口哨，声音清晰地在他们周围回荡。

" [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][west] , " [sed] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

"	Train	coming	up	from	the	west	,	"	said	the	elder	of	the	two	men	.
"	火车	未来	向上	从	这	西方	,	"	说	这	长老	的	这	二	男人	.

“有火车从西边开过来，”年纪较大的那个男人说道。

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .

"	Must	be	the	Limited	.
"	必须	是	这	有限的	.

必须是有限公司。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][læst][drɑːp][ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] [kʌp][ænd; ənd] [lʊkt]

"	The	other	nodded	as	he	drained	the	last	drop	in	his	tin	cup	and	looked
"	这	其他	点头	作为	他	排水	这	最后的	降低	在	他的	锡	杯子	和	看起来

['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['bætərd] ['kɔːfi] [pɑːt] .

speculatively	at	the	battered	coffee	pot	.
推测性地	在	这	伤痕累累	咖啡	锅	.

“另一个人一边点头，一边喝干锡杯里的最后一滴咖啡，若有所思地看着那只破旧的咖啡壶。

" ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbəkəl] ['nektər] , [ed] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Any	more	of	the	Arbuckle	nectar	,	Ed	?	"	he	asked	.
"	任何	更多的	的	这	阿巴克尔	花蜜	,	艾德	?	"	他	问	.

“艾德，还要来点阿巴克尔的琼浆玉液吗？”他问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] . "

"	Not	a	drop	,	but	I	can	make	some	.	"
"	不是	一个	降低	,	但	我	能	制作	一些	.	"

“一滴也没有，但我可以自己做一些。”

" [noʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['rekən] .

"	No	,	I've	had	enough	,	I	reckon	.
"	不	,	我已经	有	足够的	,	我	估计	.

“不，我想我已经受够了。”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['daɪnɪŋ] [leɪt] , [ed] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] . "

That's	the	trouble	with	dining	late	,	Ed	;	you	have	too	much	appetite	.	"
那就是	这	麻烦	和	用餐	晚的	,	艾德	;	你	有	也	很多	食欲	.	"

这就是晚饭吃得太晚的麻烦之处，埃德；你会胃口太大。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] [grʌb] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	We'll	have	to	get	some	more	grub	before	long	,	"	was	the	reply	,
"	出色地	有	到	得到	一些	更多的	幼虫	前	长的	,	"	曾是	这	回复	,

“我们得尽快再弄点吃的，”对方回答道。

" [ɔːr] ['itl] [biː; bi] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	or	it'll	be	appetite	and	nothing	else	with	us	.
"	或者	它将	是	食欲	和	没有什么	别的	和	我们	.

“否则我们之间就只有食欲，别的什么都没有了。”

[aɪ][kæn; kən] [iːt] ['beɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][mæn] ,

I	can	eat	bacon	with	the	next	man	,
我	能	吃	熏肉	和	这	下一个	男人	,

我可以和别人一起吃培根，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][sɪks] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .

but	I	don't	want	to	feast	on	it	six	days	running	.
但	我	不	想	到	盛宴	在	它	六	天	跑步	.

但我不想连续六天都吃它。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] , [weɪd] , [ɪz][və'raɪəti] . "

What	we	need	,	Wade	,	is	variety	.	"
什么	我们	需要	,	韦德	,	是	种类	.	"

韦德，我们需要的是多样性。

" [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [said] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd][legz][ænd; ənd]

"	And	plenty	of	it	,	"	sighed	the	other	,	stretching	his	tired	legs	and
"	和	很多	的	它	,	"	叹了口气	这	其他	,	伸展	他的	疲劳的	腿	和

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

finding	a	new	position	.
寻找	一个	新的	位置	.

“而且量还不少，”另一个人叹了口气，伸展了一下疲惫的双腿，换了个姿势。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['i:v(ə)n]['æftər] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:loʊ] . "

"	The	fact	is	,	even	after	this	banquet	I	feel	a	little	hollow	.	"
"	这	事实	是	,	甚至	后	这	宴会	我	感觉	一个	小的	空洞的	.	"

“事实上，即使参加了这场宴会，我仍然感到有些空虚。”

" [seɪm] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjər] [wi:d] ['betər] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [tɪl] [wi:; wi] [get] ['nɪrər] [taʊn] .

"	Same	here	,	but	I	figure	we'd	better	go	a	little	short	till	we	get	nearer	town	.
"	相同的	这里	,	但	我	数字	我们会	更好的	去	一个	小的	短的	直到	我们	得到	更近	镇	.

“我也是，不过我想我们最好还是先走短一点，等快到镇上再走短一点。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [straɪk] ['bəuzə] [grænd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] . "

We	ought	to	strike	Bosa	Grande	to	-	morrow	night	.	"
我们	应该	到	罢工	博萨	格兰德	到	-	明天	夜晚	.	"

我们应该在明天晚上袭击博萨格兰德。

" [waɪ] [nɑ:t][hɑ:p][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] - ?

"	Why	not	hop	the	train	and	go	down	to	Aroya	?
"	为什么	不是	跳	这	火车	和	去	向下	到	-	?

为什么不搭火车去阿罗亚呢?

[wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['ri:əl] [grʌb] [ðer; ðər] . "

We	can	find	some	real	grub	there	.	"
我们	能	寻找	一些	真实的	幼虫	那里	.	"

我们能在那儿找到一些真正的食物。

" ['kudnt] [get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] .

"	Couldn't	get	back	before	to	-	morrow	afternoon	.
"	不能	得到	后退	前	到	-	明天	下午	.

“明天下午之前回不来。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ? "

What's	the	good	of	wasting	a	whole	day	?	"
是什么	这	好的	的	浪费	一个	所有的	天	?	"

浪费一整天有什么用?

" [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [wi:d] ['weɪstɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] , [ed] .

"	Looks	to	me	like	we'd	wasted	about	twenty	of	them	already	,	Ed	.
"	看起来	到	我	喜欢	我们会	浪费	关于	二十	的	他们	已经	,	艾德	.

“我看我们已经浪费了大约二十个了，埃德。”

" [kreg] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Craig	made	no	reply	.
"	克雷格	制成	不	回复	.

克雷格没有回应。

[hi:; hi] [fiʃt] [ə; eɪ][kɔ:rn] - [kɑ:b][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sæk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]

He	fished	a	corn	-	cob	pipe	and	a	little	sack	of	tobacco	from	his	pocket
他	钓鱼	一个	玉米	-	玉米	管道	和	一个	小的	解雇	的	烟草	从	他的	口袋

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [boʊl] .

and	began	to	fill	the	bowl	.
和	开始	到	充满	这	碗	.

他从口袋里掏出一个玉米芯烟斗和一小袋烟草，开始往烟斗里装烟丝。

[weɪd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

Wade	watched	for	a	moment	in	silence	.
韦德	观看	为了	一个	片刻	在	沉默	.

韦德沉默地观察了一会儿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [groʊn] , [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Then	,	with	a	protesting	groan	,	he	rolled	over	until	he	could	get	at	his
然后	,	和	一个	抗议	呻吟	,	他	滚动	超过	直到	他	可以	得到	在	他的

[oʊn] [paɪp] .

own	pipe	.
自己的	管道	.

然后，他发出抗议的呻吟声，翻了个身，直到能够到自己的烟斗。

[kreg] [druː] [æn; ən] ['embər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['kæləst] ['fɪŋgərz] ,

Craig	drew	an	ember	from	the	edge	of	the	fire	with	calloused	fingers	,
克雷格	画	一个	余烬	从	这	边缘	的	这	火	和	粗糙的	手指	,

克雷格用布满老茧的手指从火堆边缘抠出一块余烬。

[held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊl] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [weɪd] .

held	it	to	his	bowl	and	passed	it	on	to	Wade	.
握住	它	到	他的	碗	和	通过了	它	在	到	韦德	.

把碗拿过来，递给了韦德。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ðeɪ] ['setld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['kænvəs][ʌv; əv]

Then	with	grunts	of	contentment	they	settled	back	against	the	sagging	canvas	of
然后	和	咕哝声	的	满意	他们	定居	后退	反对	这	下垂	帆布	的

[ðer; ðər] [tent] [ænd; ənd] [pʌft] [riθs] [ʌv; əv]['ækrɪd] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

their	tent	and	puffed	wreaths	of	acrid	smoke	into	the	twilight	.
他们的	帐篷	和	膨胀的	花圈	的	辛辣	抽烟	进入	这	暮	.

然后，他们满足地哼了一声，靠在摇摇欲坠的帐篷帆布上，向暮色中吐出一缕缕刺鼻的烟雾。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

The	shadows	were	creeping	up	the	mountain	side	.
这	阴影	是	爬行	向上	这	山	边	.

阴影正沿着山坡向上蔓延。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv][skaɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [stɑːrz] .

Overhead	the	wide	sweep	of	sky	began	to	glitter	with	white	stars	.
开销	这	宽的	扫	的	天空	开始	到	闪光	和	白色的	明星	.

头顶上，广袤的夜空开始闪烁着洁白的繁星。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði]['faɪər] ,

A	little	chill	breeze	sprang	up	in	the	west	and	fanned	the	fire	,
一个	小的	寒意	微风	弹簧	向上	在	这	西方	和	扇形	这	火	,

西边刮起一阵凉风，助长了火势。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['taɪni] ['lemən] - ['jeloʊ] [spɑːrks]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

sending	a	fairy	shower	of	tiny	lemon	-	yellow	sparks	into	the	air	.
发送	一个	仙女	淋浴	的	微小的	柠檬	-	黄色的	火花	进入	这	空气	.

向空中喷射出一阵阵细小的柠檬黄色火花，宛如仙女下起的雨。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ðæt] [gruː]

And	borne	on	the	breeze	came	a	hoarse	pounding	and	drumming	that	grew
和	出生	在	这	微风	来了	一个	嘶哑	猛击	和	打鼓	那	生长

[ˌmoʊmən'terəli] ['laʊdər] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .

momentarily	louder	and	reverberated	from	wall	to	wall	.
片刻	更大声	和	回响	从	墙	到	墙	.

一阵沙哑的敲击声和鼓声随风而来，声音突然增大，在墙壁间回荡。

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['bʌrəuz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['ʃægi] ['hedz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

The	ground	trembled	and	the	grazing	burros	lifted	their	shaggy	heads	inquiringly	.
这	地面	颤抖	和	这	放牧	驴	抬起	他们的	毛茸茸	头部	询问地	.

大地颤抖，正在吃草的驴子抬起毛茸茸的脑袋，好奇地张望着。

" [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] , " [sed] [weɪd] .

"	She's	almost	up	,	"	said	Wade	.
"	她是	几乎	向上	,	"	说	韦德	.

“她快要起来了，”韦德说。

[kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Craig	nodded	and	replaced	his	pipe	between	his	teeth	.
克雷格	点头	和	替换	他的	管道	之间	他的	牙齿	.

克雷格点点头，把烟斗重新叼在嘴里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] ['mʌlti'sɑːnəs] .

The	noise	became	multisonous	.
这	噪音	成为	多声	.

噪音变得多种声音交织在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [wiːlz] [keɪm] [ðə; ði] ['stɜːrtərəs] ['gæspɪŋ] [ʌv; əv]

With	the	clangor	of	the	pounding	wheels	came	the	stertorous	gasping	of
和	这	铿锵	的	这	猛击	车轮	来了	这	鼾声	喘息	的

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

the	engines	,
这	发动机	,

伴随着车轮猛烈撞击的铿锵声，发动机也发出了粗重的喘息声。

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-]['met(ə)l] .

the	creak	and	clatter	of	protesting	metal	.
这	吱嘎声	和	哒	的	抗议	金属	.

金属发出抗议的吱嘎声和咔嗒声。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [fɪld] [ðə; ði] [pæs] ['defnɪŋli] .

The	uproar	filled	the	pass	deafeningly	.
这	骚动	已填	这	经过	震耳欲聋地	.

喧闹声震耳欲聋地回荡在山口。

" [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [hɑːrd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] [kreg] .

"	She's	making	hard	work	of	it	,	"	shouted	Craig	.
"	她是	制作	难的	工作	的	它	,	"	喊叫	克雷格	.

“她做事很吃力，”克雷格喊道。

" ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['hevi] [treɪn] , " [weɪd] ['ænsər] .

"	Probably	a	heavy	train	,	"	Wade	answered	.
"	大概	一个	重的	火车	,	"	韦德	回答	.

“可能是一列重型列车，”韦德回答道。

[ðen] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	a	path	of	pale	light	swept	around	the	elbow	of	the	mountain	and	the
然后	一个	小路	的	苍白	光	扫荡	大约	这	弯头	的	这	山	和	这

['wiːzɪŋ] ,

wheezing	,
喘息	,

然后一道苍白的光线绕过山体的肘部，传来喘息声。

['pʌfɪŋ] ['mɒnstəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] .

puffing	monsters	reached	the	head	of	the	grade	.
抽气	怪物	达到	这	头	的	这	年级	.

那些吹着口哨的怪物们达到了年级的顶端。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] -

The	watchers	could	almost	hear	the	sighs	of	relief	from	the	two	big	mountain	-
这	观察者	可以	几乎	听到	这	叹息	的	宽慰	从	这	二	大的	山	-

['klaɪmɜ-z] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lev(ə)l] [træk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

climbers	as	they	found	the	level	track	beneath	them	.
登山者	作为	他们	成立	这	等级	追踪	下面	他们	.

旁观者几乎可以听到两位高大登山者在发现脚下平坦的山路时发出的如释重负的叹息声。

[ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [gruː] ['iziə] ,

Their	breathing	grew	easier	,
他们的	呼吸	生长	更轻松	,

他们的呼吸渐渐顺畅了起来。

['kwaɪətər][æz; əz] [ðeɪ] [klæŋd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kæmp] .

quieter	**as**	**they**	**clanged**	**slowly**	**across**	**the**	**pass**	**a**	**few**	**rods**	**below**	**the**	**camp**	**.**
更安静	作为	他们	叮当作响	缓慢地	穿过	这	经过	一个	很少	杆	以下	这	营	.

当它们缓慢地、叮当作响地穿过营地下方几杆远的山口时，声音渐渐小了。

[ðə; ði]['bʌrəuz] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [went] [bæk] [tuː; tə] ['sʌpər] .

The	**burros**	**,**	**having**	**satisfied**	**their**	**curiosity**	**,**	**went**	**back**	**to**	**supper**	**.**
这	驴	,	拥有	使满意	他们的	好奇心	,	去	后退	到	晚餐	.

驴子们满足了好奇心后，又回去吃晚饭了。

[ðə; ði]['faiəmən][ɪn][ðə; ði][kæb] ['wɪndoʊz] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæmpərz]

The	**firemen**	**in**	**the**	**cab**	**windows**	**raised**	**their**	**hands**	**in**	**greeting**	**and**	**the**	**campers**
这	消防员	在	这	出租车	视窗	提高	他们的	双手	在	问候	和	这	露营者

[weɪvd] [bæk] .

waved	**back**	**.**
挥手	后退	.

驾驶室车窗里的消防员举起手打招呼，露营者们也挥手回应。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [keɪm] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [kɑːr] , [ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [koʊtʃ] ,

Behind	**the**	**engines**	**came**	**a**	**baggage**	**and**	**express**	**car**	**,**	**then**	**a**	**day**	**coach**	**,**
在后面	这	发动机	来了	一个	行李	和	表达	车	,	然后	一个	天	教练	,

机车后面跟着一节行李快车车厢，然后是一节日间客车车厢。

[ə; eɪ]['daɪnər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpər] .

a	**diner**	**and**	**a**	**sleeper**	**.**
一个	餐馆	和	一个	轨枕	.

一间餐馆和一间卧铺车厢。

['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [muːvd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

Slower	**and**	**slower**	**moved**	**the**	**train**	**and**	**finally**	**,**
慢点	和	慢点	已搬	这	火车	和	最后	,

火车行驶得越来越慢，最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːst] [stiːm] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

with	**a**	**rasping**	**of**	**brakes**	**and**	**the**	**hissing**	**of**	**released**	**steam**	**,**	**it**	**stopped**	**.**
和	一个	粗糙	的	刹车	和	这	嘶嘶声	的	发布	蒸汽	,	它	停止	.

随着刹车刺耳的摩擦声和蒸汽释放的嘶嘶声，车停了下来。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [weɪd] .

"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**asked**	**Wade**	**.**
"	是什么	向上	?	"	问	韦德	.

“怎么了？”韦德问道。

" [hɑːt] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði]['daɪnər] ; [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Hot**	**-**	**box**	**on**	**the**	**diner**	**;**	**see**	**it**	**?**	**"**
"	热的	-	盒子	在	这	餐馆	;	看	它	?	"

“餐馆里的热盒子；看到了吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**smell**	**it**	**.**
"	是的	,	和	闻	它	.

“是的，闻一闻。”

[lets] [goʊ] [daʊn] .

Let's	**go**	**down**	**.**
我们来吧	去	向下	.

我们下去吧。

" [bʌt; bət] [kreg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [weɪd] , ['sɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['luːsnd] [belt] ,

"	**But**	**Craig**	**shook**	**his**	**head**	**lazily**	**,**	**and**	**Wade**	**,**	**cinching**	**his**	**loosened**	**belt**	**,**
"	但	克雷格	摇晃	他的	头	懒洋洋	,	和	韦德	,	收紧	他的	松动	腰带	,

“但克雷格懒洋洋地摇了摇头，韦德则系紧了松开的皮带，

[limpt] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [legz] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

limped	with	aching	legs	down	the	slope	.
跛行	和	疼痛	腿	向下	这	坡	.

拖着酸痛的双腿，一瘸一拐地走下山坡。

[ðə; ði]['treinmən][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] , ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [weɪst] [frʌm; frəm]

The	trainmen	were	already	pulling	the	smouldering	,	evil	-	smelling	waste	from
这	列车员	是	已经	拉	这	闷烧	,	邪恶的	-	闻起来	浪费	从

[ðə; ði][bɑːks] ,

the	box	,
这	盒子	,

列车员们已经开始从箱子里拖出冒着烟、散发着恶臭的废料了。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] .

and	after	watching	a	minute	he	loitered	along	the	track	beside	the	car	.
和	后	观看	一个	分钟	他	徘徊	沿着	这	追踪	旁	这	车	.

观察了一会儿后，他沿着汽车旁的轨道徘徊了一会儿。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt]

Several	of	the	shades	were	raised	and	the	sight	of	the	gleaming	white
一些	的	这	色调	是	提高	和	这	视线	的	这	闪闪发光	白色的

['neɪpəri] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [brɔːt] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [gliːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

napery	and	silver	brought	a	wistful	gleam	to	his	eyes	.
抹布	和	银	带来	一个	怅惘	闪耀	到	他的	眼睛	.

几扇窗帘被拉了起来，闪闪发光的白色餐巾和银器映入眼帘，令他眼中闪过一丝怅然。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] [kʌm] .

But	there	was	worse	to	come	.
但	那里	曾是	更糟	到	来	.

但更糟糕的事情还在后头。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['teɪbl] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['daɪnər][wʌz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ] .

At	the	last	table	a	belated	diner	was	still	eating	.
在	这	最后的	桌子	一个	迟到的	餐馆	曾是	仍然	吃	.

最后一张桌子上，一位迟到的用餐者还在用餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ,

He	was	a	large	man	with	a	double	chin	,
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	双倍的	下巴	,

他身材魁梧，有双下巴。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næpkɪn] .

under	which	he	had	tucked	a	corner	of	his	napkin	.
在下面	哪个	他	有	塞进去	一个	角落	的	他的	餐巾	.

他把餐巾的一角塞在了下面。

[hiː; hi] [eɪt] ['liːʒərli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] .

He	ate	leisurely	,	but	with	gusto	.
他	吃	悠闲	,	但	和	古斯托	.

他吃得很悠闲，但吃得津津有味。

" [hɑːt] [roʊst] [biːf] , " [groʊn] [weɪd] , " [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [griːn] [biːnz] !

"	Hot	roast	beef	,	"	groaned	Wade	,	"	and	asparagus	and	little	green	beans	!
"	热的	烤	牛肉	,	"	呻吟	韦德	,	"	和	芦笋	和	小的	绿色的	豆子	!

“热烤牛肉，”韦德呻吟道，“还有芦笋和小青豆！”

[oʊ] [lɔːrd] !

Oh	Lord	!
哦	主	!

我的天哪！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['empti] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] ['leðər] [belt] [ə'nʌðər]

"	He	suddenly	felt	very	empty	,	and	mechanically	tightened	his	leather	belt	another
"	他	突然	毛毡	非常	空的	,	和	机械地	收紧	他的	皮革	腰带	其他

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

他突然感到内心空虚，机械地又把皮带勒紧了一英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] .

It	came	over	him	all	at	once	that	he	was	frightfully	hungry	.
它	来了	超过	他	全部	在	一次	那	他	曾是	可怕地	饥饿的	.

他突然感到一阵强烈的饥饿感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːrt]

For	the	last	two	days	he	and	his	partner	had	been	travelling	on	short
为了	这	最后的	二	天	他	和	他的	伙伴	有	到过	旅行	在	短的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

过去两天，他和同伴一直靠少量口粮勉强维持行程。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp] .

and	to	-	day	they	had	been	on	the	go	since	before	sun	-	up	.
和	到	-	天	他们	有	到过	在	这	去	自从	前	太阳	-	向上	.

今天，他们从日出前就开始忙碌了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][waɪld][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]

For	a	moment	the	wild	idea	came	to	him	of	jumping	on	the	train	and
为了	一个	片刻	这	荒野	主意	来了	到	他	的	跳	在	这	火车	和

['raɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [dʒʌst][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr][ænd; ənd]

riding	down	to	Aroya	just	so	he	could	take	a	seat	in	the	dining	-	car	and
骑术	向下	到	-	只是	所以	他	可以	拿	一个	座位	在	这	用餐	-	车	和

[iːt] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

eat	his	fill	.
吃	他的	充满	.

他突然冒出一个疯狂的想法，要不要跳上火车，一路坐到阿罗亚，然后在餐车里找个座位，好好吃一顿。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [θroʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

"	They	wouldn't	make	much	out	of	me	at	a	dollar	a	throw	,	"	he	reflected	,
"	他们	不会	制作	很多	出去	的	我	在	一个	美元	一个	扔	,	"	他	反映	,

“就算每次投掷只赚一美元，他们也赚不到多少钱，”他心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

with	a	grin	.
和	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [kreg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði]

But	it	wouldn't	be	fair	to	Craig	,	and	he	abandoned	the	idea	in	the
但	它	不会	是	公平的	到	克雷格	,	和	他	弃	这	主意	在	这

[nekst] [breθ] .

next	breath	.
下一个	气息	.

但这对于克雷格来说不公平，他随即放弃了这个想法。

[hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ðer; ðər]['eni] [lɔːŋgər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [mæn] [iːt] .

He	couldn't	stand	there	any	longer	,	though	,	and	see	that	man	eat	.
他	不能	站立	那里	任何	更长	,	尽管	,	和	看	那	男人	吃	.

但他再也无法站在那里，看着那个人吃饭了。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndoʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

He	addressed	himself	to	the	closed	window	before	he	turned	away	.
他	已解决	他自己	到	这	关闭	窗户	前	他	转向	离开	.

他转身离开前，对着紧闭的窗户自言自语了几句。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃoʊks] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈvenəməsli] .

"	I	hope	it	chokes	you	,	"	he	muttered	,	venomously	.
"	我	希望	它	窒息	你	,	"	他	低声说道	,	恶毒地	.

“我希望它噎死你，”他恶狠狠地低语道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [stretʃ]

Some	of	the	passengers	had	descended	from	the	day	coach	to	stretch
一些	的	这	乘客	有	下降	从	这	天	教练	到	拉紧

[ðer; ðər] [lɪmz] ,

their	limbs	,
他们的	四肢	,

有些乘客从日间车厢下来伸展四肢，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] [weɪd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	a	desire	to	avoid	them	Wade	walked	toward	the	rear	of	the
和	和	一个	欲望	到	避免	他们	韦德	步行	朝向	这	后部	的	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

为了避开他们，韦德朝列车尾部走去。

[ˈdeɪlaɪt] [daɪz] [hɑːrd] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ˈtwaɪlaɪt] [held] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Daylight	dies	hard	up	here	in	the	mountains	,	but	at	last	twilight	held	the	world	,
日光	死亡	难的	向上	这里	在	这	山脉	,	但	在	最后的	暮	握住	这	世界	,

山里的白天很难结束，但最终暮色笼罩了整个世界。

[ə; eɪ] [klɪr] , [ˈstɑːrlɪt] [ˈtwaɪlaɪt] .

a	clear	,	starlit	twilight	.
一个	清除	,	星光	暮	.

晴朗的星空黄昏。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [bluː] [ˈvelvɪt] , [prɪkt] [aʊt]

Overhead	the	vault	of	heaven	was	hung	with	deep	blue	velvet	,	pricked	out
开销	这	金库	的	天堂	曾是	悬挂	和	深的	蓝色的	天鹅绒	,	刺痛	出去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ['daiəmənds] .

with	a	million	diamonds	.
和	一个	百万	钻石	.

天穹之上，悬挂着深蓝色天鹅绒，上面镶嵌着百万颗钻石。

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [gləud] [ˈrʌdili] .

Up	the	slope	the	camp	-	fire	glowed	ruddily	.
向上	这	坡	这	营	-	火	发光	红润地	.

山坡上，篝火泛着红光。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈsʌnset] [ˈembərz] [hæd; həd] [kuːld] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [dʌv] - [greɪ]

In	the	west	the	smouldering	sunset	embers	had	cooled	to	ashes	of	dove	-	gray
在	这	西方	这	闷烧	日落	余烬	有	冷却	到	灰烬	的	鸽子	-	灰色的

[ænd; ənd] [stiːl] ,

and	steel	,
和	钢	,

西边，夕阳余烬已冷却成鸽灰色和钢灰色的灰烬。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [siˈerə] [ˈblɑːŋkə] [kraʊtʃt] , [ə; eɪ] [grɪm] , [blæk] [ˈdʒaɪənt] .

against	which	Sierra	Blanca	crouched	,	a	grim	,	black	giant	.
反对	哪个	塞拉	布兰卡	蹲着	,	一个	严峻	,	黑色的	巨大的	.

塞拉布兰卡就蹲伏在它身后，像一个阴森森的黑色巨人。

[weɪd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] .

Wade	**had**	**reached**	**the**	**observation**	**platform**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**sleeping**	**-**	**car**	**.**
韦德	有	达到	这	观察	平台	在	这	结尾	的	这	睡眠	-	车	.

韦德到达了卧铺车厢尽头的观景台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [saɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bekəniŋ] ['faɪər] .

With	**a**	**tired**	**sigh**	**he**	**turned**	**toward**	**the**	**slope**	**and**	**the**	**beckoning**	**fire**	**.**
和	一个	疲劳的	叹	他	转向	朝向	这	坡	和	这	招手	火	.

他疲惫地叹了口气，转身面向山坡和那诱人的篝火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][noʊ] [lɔːŋgər] ['bekənd] .

But	**the**	**sound**	**of**	**a**	**closing**	**door**	**brought**	**his**	**head**	**around**	**and**	**the**	**fire**	**no**	**longer**	**beckoned**	**.**
但	这	声音	的	一个	结束	门	带来	他的	头	大约	和	这	火	不	更长	招手	.

但关门声让他回过神来，火光不再吸引他了。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] ['mediteitiŋ] [rɪ'triːt] ,

On	**the**	**platform**	**,**	**one**	**hand**	**on**	**the**	**knob**	**of**	**the**	**car**	**door**	**as**	**though**	**meditating**	**retreat**	**,**
在	这	平台	,	一	手	在	这	旋钮	的	这	车	门	作为	尽管	冥想	撤退	,

在站台上，一只手放在车门把手上，仿佛在冥想闭关。

[stʊd] [ðə; ði] [streɪt] , [slɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

stood	**the**	**straight**	**,**	**slim**	**figure**	**of**	**a**	**girl**	**.**
站立	这	直的	,	苗条的	数字	的	一个	女孩	.

站在那里的是一个身材笔直苗条的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] ,

She	**wore**	**a**	**light**	**skirt**	**and**	**a**	**white**	**waist**	**,**
她	穿着	一个	光	裙子	和	一个	白色的	腰部	,

她穿着一条浅色裙子和一件白色束腰连衣裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [druːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] .

and	**a**	**bunch**	**of**	**flowers**	**drooped**	**from**	**her**	**breast**	**.**
和	一个	束	的	花朵	下垂	从	她	胸部	.

一束鲜花从她胸前垂落下来。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [her] [weɪvd] [ˈlʌstrəsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['aɪvəri] .

Her	**head**	**was**	**uncovered**	**and**	**the**	**soft**	**brown**	**hair**	**waved**	**lustrously**	**away**	**from**	**a**	**face**	**of**	**ivory**	**.**
她	头	曾是	裸露	和	这	柔软的	棕色的	头发	挥手	光彩照人	离开	从	一个	脸	的	象牙	.

她没有戴头巾，柔软的棕色头发在象牙色的脸上闪闪发光地飘动。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] [depθs] ,

The	**eyes**	**that**	**looked**	**down**	**into**	**his**	**reflected**	**the**	**stars**	**in**	**their**	**depths**	**,**
这	眼睛	那	看起来	向下	进入	他的	反映	这	明星	在	他们的	深度	,

那双俯视着他的眼睛，仿佛映照出眼底的繁星。

[ðə; ði]['dʒentli] - ['pɑːrtɪd] [maʊθ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] ['roʊzbʌd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

the	**gently**	**-**	**parted**	**mouth**	**was**	**like**	**a**	**vivid**	**red**	**rosebud**	**in**	**the**	**dusk**	**.**
这	轻轻地	-	分手了	嘴	曾是	喜欢	一个	生动	红色的	玫瑰花蕾	在	这	黄昏	.

她微微张开的嘴唇，宛如黄昏中一朵鲜红的玫瑰花蕾。

[tuː; tə] [weɪd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [waɪt] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl]

To	Wade	she	seemed	the	very	Spirit	of	Twilight	,	white	and	slim	and	ethereal
到	韦德	她	似乎	这	非常	精神	的	暮	,	白色的	和	苗条的	和	空灵的

,

,

,

在韦德眼中，她就像暮光之灵，白皙纤细，飘逸脱俗。

[ænd; ənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	so	suddenly	had	the	apparition	sprung	into	his	vision	that	he	was
和	所以	突然	有	这	幻影	弹簧	进入	他的	想象	那	他	曾是

['stɑːrtld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

startled	and	bewildered	.
惊慌	和	困惑	.

那幻影突然出现在他的视野中，让他既惊愕又困惑。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [lʊks] [held] .

For	a	long	moment	their	looks	held	.
为了	一个	长的	片刻	他们的	看起来	握住	.

他们的目光交汇了许久。

[ðen] , ['sʌmwʌt] ['feɪntli] ,

Then	,	somewhat	faintly	,
然后	,	有些	淡淡的	,

然后，声音有些微弱地响起

" [waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] [stɑːpt] ?

"	Why	have	we	stopped	?
"	为什么	有	我们	停止	?

我们为什么停止了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[soʊ] [ʌn'riːəl] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

So	unreal	had	she	looked	that	his	heart	pounded	with	relief	when	she	spoke	.
所以	虚幻	有	她	看起来	那	他的	心	猛击	和	宽慰	什么时候	她	辐	.

她看起来如此不真实，以至于当她开口说话时，他的心都如释重负地怦怦直跳。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hɑːt] - [bɑːks] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [wʌn] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ['lɜːrnɪd] .

"	There's	a	hot	-	box	,	"	he	answered	,	in	the	tones	of	one	repeating	a	lesson	learned	.
"	有	一个	热的	-	盒子	,	"	他	回答	,	在	这	音调	的	一	重复	一个	课	学习	.

“这里有个闷热的盒子，”他回答道，语气像是在重复一个已经吸取的教训。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['hʌŋgrəli] .

His	eyes	devoured	her	face	hungrily	.
他的	眼睛	吞噬	她	脸	饥饿地	.

他的目光贪婪地扫过她的脸庞。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['sɔːftli] .

"	Oh	!	"	said	the	girl	,	softly	.
"	哦	!	"	说	这	女孩	,	轻轻	.

“哦！”女孩轻声说道。

" [ðen] — [ðen] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Then	—	then	you	aren't	a	robber	,	are	you	?
"	然后	—	然后	你	不是	一个	强盗	,	是	你	?

“那么——那么你就不是强盗，对吧？”

" [weɪd] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Wade**	**merely**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	韦德	仅仅	摇晃	他的	头	.

韦德只是摇了摇头。

" [aɪ] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] ,

"	**I**	**heard**	**noises**	**,**
"	我	听到	噪音	,

我听到了一些声音，

[ænd; ənd] [ðen] — [wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] — . " [ðə; ði]

and	**then**	**—**	**when**	**I**	**opened**	**the**	**door**	**—**	**and**	**saw**	**you**	**standing**	**there**	**—**	**.**	**"**	**The**
和	然后	—	什么时候	我	打开	这	门	—	和	锯	你	常设	那里	—	.	"	这

[fɜːrst][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

first	**alarm**	**was**	**yielding**	**to**	**curiosity**	**.**
第一的	警报	曾是	屈服	到	好奇心	.

然后——当我打开门——看到你站在那里时——"最初的警觉被好奇心所取代。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['skaːd] [ænd; ənd] [steɪnd] [hænd] [wɪtʃ] [grɑːspt] [ðə; ði] [bræs] ['reɪlɪŋ] ,

She	**glanced**	**at**	**the**	**scarred**	**and**	**stained**	**hand**	**which**	**grasped**	**the**	**brass**	**railing**	**,**
她	瞥了一眼	在	这	疤痕	和	染色	手	哪个	抓住	这	黄铜	栏杆	,

她瞥了一眼那只紧紧抓住黄铜栏杆、伤痕累累、污迹斑斑的手。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['iːgər] , ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd]

and	**from**	**there**	**to**	**the**	**pleasant**	**,**	**eager**	**,**	**sunburnt**	**face**	**under**	**the**	**upturned**
和	从	那里	到	这	令人愉快的	,	渴望的	,	晒伤	脸	在下面	这	翻转

[brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] [sɑːm'brerəʊ] .

brim	**of**	**the**	**battered**	**sombrero**	**.**
帽檐	的	这	伤痕累累	宽边帽	.

然后，透过那顶破旧宽边帽翻起的帽檐，我们看到了那张和蔼可亲、热情洋溢、晒得通红的脸庞。

" [noʊ] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [rɪ'flektɪvli] .

"	**No**	**,**	**I**	**see**	**you're**	**not**	**that**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**reflectively**	**.**
"	不	,	我	看	你是	不是	那	,	"	她	去	在	反思地	.

"不，我看你不是那样的人，"她若有所思地继续说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['maɪnər] ? "

"	**Are**	**you**	**a**	**miner**	**?**	**"**
"	是	你	一个	矿工	?	"

你是矿工吗?

" [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['prɑːspektər] .

"	**No**	**,**	**only**	**a**	**prospector**	**.**
"	不	,	仅有的	一个	勘探者	.

"不，只是个探矿者。"

[wɪə(r)] [kæmpt] [ʌp] [ðer; ðər] .

We're	**camped**	**up**	**there**	**.**
是	露营	向上	那里	.

我们在那里扎营。

" [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	**He**	**tilted**	**his**	**head**	**toward**	**the**	**slope**	**without**	**moving**	**his**	**gaze**	**.**
"	他	斜	他的	头	朝向	这	坡	没有	移动	他的	目光	.

他头微微侧向山坡，目光却没有移开。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	哦	,	"	说	这	女孩	.

"哦，"女孩说。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['stedi] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] ,

Perhaps	**she**	**found**	**that**	**steady**	**,**	**unwinking**	**regard**	**of**	**his**	**disconcerting**	**,**
也许	她	成立	那	稳定的	,	警	看待	的	他的	令人不安	,

或许她觉得他那坚定不移、毫不眨眼的目光令人不安。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] ['slaɪtli] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

for	**she**	**turned**	**her**	**head**	**away**	**slightly**	**so**	**that**	**her**	**eyes**	**were**	**hidden**	**from**
为了	她	转向	她	头	离开	轻微地	所以	那	她	眼睛	是	隐	从

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她微微侧过头，不让他看到她的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [stʊd] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [skaɪ] ,

But	**the**	**soft**	**profile**	**of**	**the**	**young**	**face**	**stood**	**clear**	**against**	**the**	**darkening**	**sky**	**,**
但	这	柔软的	轮廓	的	这	年轻的	脸	站立	清除	反对	这	变暗	天空	,

但那张年轻脸庞柔和的轮廓在渐暗的天空映衬下显得格外清晰。

[ænd; ənd] [weɪd] [geɪzd] [en'rævɪʃt] .

and	**Wade**	**gazed**	**enravished**	**.**
和	韦德	凝视	陶醉的	.

韦德看得如痴如醉。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][goʊld] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**You**	**are**	**looking**	**for**	**gold**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	你	是	寻找	为了	金子	?	"	她	问	.

“你在找黄金吗？”她问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**And**	**—**	**have**	**you**	**found**	**it**	**?**	**"**
"	和	—	有	你	成立	它	?	"

“那——你找到了吗？”

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] !

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**!**
"	哦	,	我是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

"	**There**	**was**	**sympathy**	**in**	**the**	**voice**	**and**	**in**	**the**	**look**	**she**	**turned**	**upon**	**him**	**,**
"	那里	曾是	同情	在	这	嗓音	和	在	这	看	她	转向	之上	他	,

“她的声音里充满了同情，看向他的眼神也充满了同情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [sæŋ] ['ræptʃərəsli] .

and	**the**	**boy's**	**heart**	**sang**	**rapturously**	**.**
和	这	男孩们	心	唱	欣喜若狂	.

男孩的心中充满了喜悦。

[pər'hæps] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz]['reɪdiənt]['twaɪlɪt] ['bju:ti] [kəm'baɪnd] [tu:; tə]

Perhaps	weariness	and	hunger	and	the	girl's	radiant	twilit	beauty	combined	to
也许	疲劳	和	饥饿	和	这	女孩们	辐射状	黄昏	美丽	合并	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪt] - ['hedɪd] ;

make	him	light	-	headed	;
制作	他	光	-	标题	;

或许是疲惫、饥饿，再加上女孩在暮色中散发的迷人光彩，让他感到头晕目眩；

['ʌðərwaɪz] [haʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ?

otherwise	how	account	for	his	behavior	?
否则	如何	帐户	为了	他的	行为	?

否则如何解释他的行为?

[ɔ:r][pər'hæps] ['stɑ:rlaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mu:nlaɪt] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] [breɪn] ; [ðə; ði] ['θi:əri] [ɪz][æt; ət]

Or	perhaps	starlight	as	well	as	moonlight	may	affect	the	brain	;	the	theory	is	at
或者	也许	星光	作为	出色地	作为	月光	可能	影响	这	脑	;	这	理论	是	在

[li:st] ['plɔ:zəb(ə)l] .

least	plausible	.
至少	合情合理	.

或许星光和月光都会影响大脑；这个理论至少是合理的。

[ɔ:r][pər'hæps][noʊ][ɪk'skju:s][ɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θri:] ,

Or	perhaps	no	excuse	is	needed	for	him	save	that	he	was	twenty	-	three	,
或者	也许	不	原谅	是	需要	为了	他	节省	那	他	曾是	二十	-	三	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðərnər] !

and	a	Southerner	!
和	一个	南方人	!

或许他不需要任何借口，除了他当时二十三岁，而且是南方人!

[hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [læft] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltəntli] .

He	leaned	against	the	railing	and	laughed	softly	and	exultantly	.
他	倾斜	反对	这	栏杆	和	笑了	轻轻	和	欣喜若狂	.

他倚在栏杆上，轻声而兴奋地笑了。

" [aɪv] [faʊnd] [noʊ][goʊld] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

"	I've	found	no	gold	,	"	he	said	,	"	but	I	don't	care	about	that	now	.
"	我已经	成立	不	金子	,	"	他	说	,	"	但	我	不	关心	关于	那	现在	.

“我没找到黄金，”他说，“但我现在不在乎了。”

[fɔ:r; fər] [aɪv] [faʊnd] [tu:; tə] - [naɪt] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] ! "

For	I've	found	to	-	night	what	is	a	thousand	times	better	!	"
为了	我已经	成立	到	-	夜晚	什么	是	一个	千	时代	更好的	!	"

因为我今晚找到了比这好一千倍的东西!

" ['betər] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən][goʊld] !

"	Better	than	—	than	gold	!
"	更好的	比	—	比	金子	!

“比黄金还好！”

" [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	she	faltered	,	trying	to	meet	his	gaze	.
"	她	犹豫不决	,	尝试	到	见面	他的	目光	.

她踉跄了一下，试图与他对视。

" [waɪ] , [wʌt] — "

"	Why	,	what	—	"
"	为什么	,	什么	—	"

“为什么，什么——”

" [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [lʌv] !

"	The	girl	I	love	!
"	这	女孩	我	爱	!

“我爱的女孩！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	he	whispered	up	to	her	.
"	他	低声说道	向上	到	她	.

他低声对她说。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] ['sloʊli] .

She	gasped	,	and	the	hand	on	the	knob	began	to	turn	slowly	.
她	倒吸一口气	,	和	这	手	在	这	旋钮	开始	到	转动	缓慢地	.

她倒吸了一口气，把手放在门把手上，开始缓缓转动。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [swɪft] [blʌd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Even	in	the	twilight	he	could	see	the	swift	blood	staining	the	ivory	of	her
甚至	在	这	暮	他	可以	看	这	迅速	血	染色	这	象牙	的	她

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

即使在暮色中，他也能看到鲜血迅速染红了她象牙般的脸颊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [hɜːrz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] .

His	eyes	found	hers	and	held	them	.
他的	眼睛	成立	她的	和	握住	他们	.

他的目光与她的目光相遇，并紧紧地凝视着她。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] , ['sɔːftli] , [im'perətivli] .

"	he	asked	,	softly	,	imperatively	.
"	他	问	,	轻轻	,	必须	.

“他轻声但又带着命令的语气问道。

[oʊ] , ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['kwɑːləti] , [sʌm; səm]['mædʒɪk] ['paʊər] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['stɑːrlaɪt]

Oh	,	surely	there	is	some	quality	,	some	magic	power	in	mountain	starlight
哦	,	一定	那里	是	一些	质量	,	一些	魔法	力量	在	山	星光

[ʌn'driːmd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] ,

undreamed	of	in	our	philosophy	,
未曾预料到的	的	在	我们的	哲学	,

哦，山间星光中一定蕴藏着某种品质，某种神奇的力量，这是我们的哲学所无法想象的。

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

" ['evlɪn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [waɪd] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʌndər]

"	Evelyn	,	"	whispered	the	girl	,	her	wide	eyes	on	his	and	a	strange	wonder
"	伊芙琳	,	"	低声说道	这	女孩	,	她	宽的	眼睛	在	他的	和	一个	奇怪的	想知道

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

on	her	face	.
在	她	脸	.

“伊芙琳，”女孩低声说道，她睁大眼睛望着他，脸上带着一种奇异的惊奇。

" ['evlɪn] !

"	Evelyn	!
"	伊芙琳	!

“伊芙琳！”

" [hiː; hi] ['ekəud] ['reɪdiəntli] .

"	he	echoed	radiantly	.
"	他	回声	光芒四射	.

他热情地回应道。

" ['evlɪn] ! ['evlɪn] [wʌt] ? "
" Evelyn ! Evelyn what ? "
" 伊芙琳 ! 伊芙琳 什么 ? "

“伊芙琳！伊芙琳怎么了？”

" ['wɔːltən] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'biːdiəntli] .
" Walton , " answered the girl obediently .
" 沃尔顿 , " 回答 这 女孩 顺从地 .

“沃尔顿，”女孩顺从地回答道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːmɜ·d] [ðə; ði] [neɪm] [hæf] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
He nodded his head and murmured the name half aloud to his memory .
他 点头 他的 头 和 低声说道 这 姓名 一半 大声 到 他的 记忆 .

他点点头，低声喃喃地向记忆中念着那个名字。

" ['evlɪn] ['wɔːltən] .
" Evelyn Walton .
" 伊芙琳 沃尔顿 .

“伊芙琳·沃尔顿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['gɑːdz] ['kʌntri] ? "
And you live in God's country ? "
和 你 居住 在 神的 国家 ? "

你住在人间天堂吗?

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" In New York .
" 在 新的 约克 .

在纽约。

" [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [fæst][ænd; ənd][wʌn][hænd] [krept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz]
" Her breath came fast and one hand crept to her breast where the flowers
" 她 气息 来了 快速地 和 一 手 悄悄地爬 到 她 胸部 在哪里 这 花朵
[druːpt] .
drooped .
下垂 .

她呼吸急促，一只手悄悄摸向胸前，那里垂落着几朵鲜花。

" [aɪl] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] — [suːn] — [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I'll remember , " he said , " and some day — soon — I'll come for you .
" 患病的 记住 , " 他 说 , " 和 一些 天 — 很快 — 患病的 来 为了 你 .

“我会记住的，”他说，“总有一天——很快——我会来找你。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [gɜːrl] .
I love you , girl .
我 爱 你 , 女孩 .

我爱你，女孩。

[dəunt] [fər'get] .
Don't forget .
不 忘记 .

别忘了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] .
" There was a quick , impatient blast from the engine .
" 那里 曾是 一个 快的 , 不耐烦 爆炸 从 这 引擎 .

引擎发出了一声急促而急促的轰鸣声。

[ðə; ði] [wiːlz] [kriːkt] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪlz] .
The wheels creaked against the rails .
这 车轮 嘎吱作响 反对 这 铁轨 .

车轮与铁轨摩擦发出吱嘎声。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

The	train	moved	forward	.
这	火车	已搬	向前	.

火车继续向前行驶。

" [gʊd] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	night	,	"	he	said	.
"	好的	夜晚	,	"	他	说	.

“晚安，”他说。

[hɪz; ɪz] [hænd] [riːtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːrz] [fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

His	hand	reached	over	the	railing	and	one	of	hers	fell	into	it	.
他的	手	达到	超过	这	栏杆	和	一	的	她的	跌倒	进入	它	.

他的手越过栏杆，她的一只手掉进了他的手里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] , [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tremjələs] .

For	a	moment	it	lay	hidden	there	,	warm	and	tremulous	.
为了	一个	片刻	它	躺	隐	那里	,	温暖的	和	颤抖的	.

它静静地躺在那里，温暖而颤抖。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fled] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪts] ['feloʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [brest] .

Then	his	fingers	released	it	and	it	fled	to	join	its	fellow	at	her	breast	.
然后	他的	手指	发布	它	和	它	逃亡	到	加入	它是	同伴	在	她	胸部	.

然后他的手指松开了它，它便飞奔到她胸前与同伴会合。

" [gʊd] [naɪt] — [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	Good	night	—	dear	,	"	he	said	again	.
"	好的	夜晚	—	亲爱的	,	"	他	说	再次	.

“晚安，亲爱的，”他又说了一遍。

" [rɪ'membər] !

"	Remember	!
"	记住	!

“记住！

" [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [step] .

"	Then	he	dropped	from	the	step	.
"	然后	他	掉落	从	这	步	.

然后他从台阶上摔了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪrsɪŋ] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['entərd] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃed] .

There	was	a	long	piercing	wail	of	the	whistle	that	was	smothered	as	the	engine	entered	the	snow	-	shed	.
那里	曾是	一个	长的	冲孔	哀号	的	这	哨	那	曾是	窒息	作为	这	引擎	进入	这	雪	-	棚	.

一声悠长而尖锐的汽笛声响起，但随着火车驶入雪棚，汽笛声戛然而止。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	girl	on	the	platform	stood	motionless	a	moment	.
这	女孩	在	这	平台	站立	静止不动	一个	片刻	.

站台上的女孩一动不动地站了一会儿。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [brest] ,

Then	one	of	her	hands	dropped	from	her	breast	,
然后	一	的	她	双手	掉落	从	她	胸部	,

然后她的一只手从胸前滑落，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [spreɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] ['laɪlək] .

and	with	it	came	a	faded	spray	of	purple	lilac	.
和	和	它	来了	一个	褪色	喷	的	紫色的	紫丁香	.

随之而来的是一簇褪色的紫丁香花。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

She	stepped	quickly	to	the	rail	and	tossed	it	back	into	the	twilight	.
她	步	迅速地	到	这	轨	和	抛掷	它	后退	进入	这	暮	.

她迅速走到栏杆边，把它扔回了暮色中。

[weɪd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Wade	sprang	forward	,	snatched	it	from	the	track	and	pressed	it	to	his
韦德	弹簧	向前	,	抢夺	它	从	这	追踪	和	按下	它	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

韦德猛地向前一跃，从跑道上抓起它，按在嘴边。

[wen] [ðə; ði][læst][kɑːr] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [ʃed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

When	the	last	car	dipped	into	the	mouth	of	the	snow	-	shed	he	was	still
什么时候	这	最后的	车	浸入	进入	这	嘴	的	这	雪	-	棚	他	曾是	仍然

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

standing	there	,
常设	那里	,

当最后一辆车驶入雪棚入口时，他仍然站在那里。

[geɪzɪŋ] ['æftər] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hænd] , [ə; eɪ] [streɪt] , [laɪð] ['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ] .

gazing	after	,	his	hat	in	hand	,	a	straight	,	lithe	figure	against	the	starlit	sky	.
凝视	后	,	他的	帽子	在	手	,	一个	直的	,	轻盈	数字	反对	这	星光	天空	.

他手持帽子，眺望远方，在星光璀璨的夜空中，他身形挺拔，线条流畅。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] , [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] ['ɪnlənd]

Well	down	in	the	southeastern	corner	of	New	Hampshire	,	some	twenty	miles	inland
出色地	向下	在	这	东南部	角落	的	新的	汉普郡	,	一些	二十	英里	内陆

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

from	the	sea	,
从	这	海	,

在新罕布什尔州东南角，距离海岸线约20英里内陆处，

[laɪz] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] .

lies	Eden	Village	.
谎言	伊甸园	村庄	.

伊甸村就坐落于此。

['weðər] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] ['ædɪd] [ðə; ði][wɜːrd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

Whether	the	first	settlers	added	the	word	Village	to	differentiate	it	from	the
无论	这	第一的	定居者	额外	这	单词	村庄	到	区分	它	从	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

garden	of	the	same	name	I	can't	say	.
花园	的	这	相同的	姓名	我	不能	说	.

我无法确定第一批定居者是否为了将村庄与同名花园区分开来而添加了“村庄”一词。

[pər'hæps] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [fɜːrst] [faʊnd] [ə; eɪ] [neɪm] , ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	when	the	place	first	found	a	name	,	over	two	hundred	years	ago	,	it
也许	什么时候	这	地方	第一的	成立	一个	姓名	,	超过	二	百	年	前	,	它

[wʌz; wəz] ['iːdn] ,

was	Eden	,
曾是	伊甸园	,

或许在两百多年前，当这个地方第一次被赋予名字时，它就叫伊甸园。

[pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
plain **and** **simple** **.**
清楚的 和 简单的 .

简单明了。

[ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər] ['pru:vɪŋ] [kən'klu:sɪvli] [ðə; ði] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Existence **there** **proving** **conclusively** **the** **dissimilarity** **between** **it** **and** **the** **original**
存在 那里 证明 最终 这 差异 之间 它 和 这 原来的
['i:dn] ,
Eden **,**
伊甸园 ,

那里的存在确凿地证明了它与最初的伊甸园截然不同。

[ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['kɑ:nʃəns] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] [ɪn] [taʊn] ['mi:tɪŋ] ,
the **New** **England** **conscience** **made** **itself** **heard** **in** **Town** **Meeting** **,**
这 新的 英格兰 良心 制成 本身 听到 在 镇 会议 ,

新英格兰人的良知在镇民大会上发出了声音。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:lə,faɪɪŋ] [wɜ:rd] ['vɪlɪdʒ] ,
and **insisted** **on** **the** **addition** **of** **the** **qualifying** **word** **Village** **,**
和 坚持 在 这 添加 的 这 资格赛 单词 村庄 ,

并坚持加上限定词“村庄”，

[lest] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪsɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
lest **they** **appear** **to** **be** **practising** **deception** **toward** **the** **world** **at** **large** **.**
免得 他们 出现 到 是 练习 欺骗 朝向 这 世界 在 大的 .

以免他们看起来像是在欺骗世人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['θi:əri] .
But **this** **is** **only** **a** **theory** **.**
但 这 是 仅有的 一个 理论 .

但这只是一种理论。

[tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,
True **it** **is** **,** **however** **,**
真的 它 是 , 然而 ,

的确如此。

[ðæt] [waɪl] ['stepɪŋ] [ænd; ənd] [tɑ:tɪŋhæm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['meinəd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
that **while** **Stepping** **and** **Tottingham** **and** **Little** **Maynard** **and** **all** **the** **other**
那 尽管 步进 和 托廷厄姆 和 小的 梅纳德 和 全部 这 其他
['setlmənts] [ə'raʊnd] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'splænətɔ:ri] ['sʌfɪksiz] ,
settlements **around** **are** **content** **to** **exist** **without** **explanatory** **suffixes** **,**
定居点 大约 是 内容 到 存在 没有 解释性 后缀 ,

虽然斯泰平、托廷厄姆、小梅纳德以及周围所有其他定居点都满足于没有解释性的后缀而存在，

['i:dn] [mein'teinz] [ænd; ənd][ɪz] ['evriwer] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] ['i:dn]
Eden **maintains** **and** **is** **everywhere** **accorded** **the** **right** **to** **be** **known** **as** **Eden**
伊甸园 保持 和 是 到处 同意 这 正确的 到 是 已知 作为 伊甸园
['vɪlɪdʒ] .
Village **.**
村庄 .

伊甸园一直享有并被赋予被称为伊甸村的权利。

['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz] ['redɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wer] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði]
Even **as** **far** **away** **as** **Redding** **,** **a** **good** **eight** **miles** **distant** **,** **where** **you** **leave** **the**
甚至 作为 远的 离开 作为 雷丁 , 一个 好的 八 英里 遥远 , 在哪里 你 离开 这
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [treɪn] ,
Boston **train** **,**
波士顿 火车 ,

即使远在八英里外的雷丁，也就是你从波士顿火车下车的地方，

['i:dənz] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

Eden's	prerogative	is	known	and	respected	.
伊甸园	特权	是	已知	和	受人尊敬	.

伊甸的特权是众所周知且受人尊重的。

[weɪd] ['herɪk] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [wen] , [faɪv] ['jɪrz] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Wade	Herrick	discovered	this	when	,	five	years	after	our	first	glimpse	of	him	,
韦德	赫里克	发现	这	什么时候	,	五	年	后	我们的	第一的	一瞥	的	他	,

五年后，也就是我们第一次见到韦德·赫里克之后，他发现了这一点。

[hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] [æt; ət] ['redɪŋ] , [ænd; ənd] , [bæg][ɪn][hænd] ,

he	stepped	from	the	express	at	Redding	,	and	,	bag	in	hand	,
他	步	从	这	表达	在	雷丁	,	和	,	包	在	手	,

他在雷丁下了特快列车，手里拎着一个包，

[krɔ:st] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪz] - ['lʊkɪŋ] ,

crossed	the	station	platform	and	addressed	himself	to	a	wise	-	looking	,
交叉	这	车站	平台	和	已解决	他自己	到	一个	明智的	-	寻找	,

他穿过站台，对一位看起来很睿智的人说道：

['frek(ə)l] - [feɪst] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['kæriɔ:l] .

freckle	-	faced	youth	of	fourteen	occupying	the	front	seat	of	a	rickety	carryall	.
雀斑	-	面对	青年	的	十四	占领	这	正面	座位	的	一个	摇摇晃晃的	手提包	.

一个十四岁、满脸雀斑的少年坐在一辆摇摇晃晃的旅行车的前排座位上。

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['i:dn] , [sʌn] ? " [æskt] [weɪd] .

"	How	far	is	it	to	Eden	,	son	?	"	asked	Wade	.
"	如何	远的	是	它	到	伊甸园	,	儿子	?	"	问	韦德	.

韦德问道："孩子，到伊甸园还有多远？"

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['i:dn] ['vɪlɪdʒ] ? " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['li:ʒərli] .

"	You	mean	Eden	Village	?	"	responded	the	boy	,	leisurely	.
"	你	意思是	伊甸园	村庄	?	"	回应	这	男生	,	悠闲	.

"你是说伊甸村吗？"男孩悠闲地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [tu:] ['i:dənz] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

Are	there	two	Edens	around	here	?	"
是	那里	二	伊甸园	大约	这里	?	"

这附近有两个伊甸园吗?

" [noʊp] ; [dʒʌst] ['i:dn] ['vɪlɪdʒ] . "

"	Nope	;	just	Eden	Village	.	"
"	没有	;	只是	伊甸园	村庄	.	"

"不，就是伊甸村。"

" [wel] , [wer] [ɪz] [ðæt] , [haʊ] [fɑ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ] [du:][aɪ] [get] [ðer; ðər] ? "

"	Well	,	where	is	that	,	how	far	is	it	,	and	how	do	I	get	there	?	"
"	出色地	,	在哪里	是	那	,	如何	远的	是	它	,	和	如何	做	我	得到	那里	?	"

"那地方在哪儿？有多远？我该怎么去？"

" [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	About	eight	miles	,	"	answered	the	boy	.
"	关于	八	英里	,	"	回答	这	男生	.

"大约八英里，"男孩回答道。

" [aɪ] [kɪn] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .

"	I	kin	take	you	there	.
"	我	亲属	拿	你	那里	.

我可以带你去那里。

" [weɪd] [vjuːd] [ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] - [ˈlʊkɪŋ] , [fliː] - [ˈbɪtn] [greɪ] [hɔːrs] [ˈduːbiəsli] .
" **Wade viewed the discouraged - looking , flea - bitten gray horse dubiously .**
" 韦德 已查看 这 灰心 - 寻找 , 跳蚤 - 被咬 灰色的 马 可疑地 .

韦德疑惑地看着那匹看起来很沮丧、浑身跳蚤的灰色马。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are you sure ?**
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['drɪvn] [ðæt] [hɔːrs] [eɪt] [maɪlz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ? "
" **Have you ever driven that horse eight miles in one day ? "**
" 有 你 曾经 驱动 那 马 八 英里 在 一 天 ? "

你有没有一天之内驾驭那匹马跑过八英里?

" [wel] , [aɪ] [ges] !
" **Well , I guess !**
" 出色地 , 我 猜测 !

“嗯，我想也是！”

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['betər] [hɔːrs] [ɪn] [taʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . "
There ain't a better horse in town than he is . "
那里 不是 一个 更好的 马 在 镇 比 他 是 . "

镇上没有比他更好的马了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] ? "
" **How long will it take ? "**
" 如何 长的 将要 它 拿 ? "

“它需要多长时间? ”

" [oʊ] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ; ['aʊər] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hæf] ; [tuː] ['aʊərz] — "
" **Oh , about an hour ; hour an ' a half ; two hours — "**
" 哦 , 关于 一个 小时 ; 小时 一个 - 一个 一半 ; 二 小时 — "

“哦，大约一个小时；一个半小时；两个小时——”

" [hoʊld][ɑːn] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !

“坚持，稍等!

[ðæts] [ɪˈnʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

够了。

[ðɪs] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [sʌn] .
This isn't exactly a sight - seeing expedition , son .
这 不是 确切地 一个 视线 - 看到 远征 , 儿子 .

儿子，这可不是一次观光旅行。

[wiːl] ['kɑːmprəmaɪz] [ɑːn][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
We'll compromise on an hour and a half ; what do you say ?
出色地 妥协 在 一个 小时 和 一个 一半 ; 什么 做 你 说 ?

我们折中一下，一个半小时，你觉得怎么样?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['pæsɪndʒər] ['saɪləntli] .
" **The boy examined the prospective passenger silently .**
" 这 男生 检查 这 预期 乘客 默默 .

男孩默默地打量着这位即将登车的乘客。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] .

Then	he	looked	at	the	horse	.
然后	他	看起来	在	这	马	.

然后他看向那匹马。

[ðen] [hiː; hi] [kɑːkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

Then	he	cocked	an	eye	at	the	sun	.
然后	他	上膛	一个	眼睛	在	这	太阳	.

然后他斜眼看了看太阳。

['faɪnəli] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Finally	he	nodded	his	head	.
最后	他	点头	他的	头	.

最后他点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

[weɪd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dres] ['rɪt(ə)n]

Wade	deposited	his	satchel	in	the	carriage	and	referred	to	an	address	written
韦德	已存	他的	书包	在	这	运输	和	指	到	一个	地址	书面

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .

on	the	back	of	a	letter	.
在	这	后退	的	一个	信	.

韦德将他的挎包放在马车里，然后查看信背面写着的地址。

" [naʊ] , [wer] [dʌz] ['mɪstər] . ['ruːfəs] ['laɪtnər] [duː] ['bɪznəs] ? "

"	Now	,	where	does	Mr	.	Rufus	Lightener	do	business	?	"
"	现在	,	在哪里	做	先生	.	鲁弗斯	漂白剂	做	商业	?	"

那么，鲁弗斯·莱特纳先生的生意在哪里开展呢?

" ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . "

"	Over	there	at	the	bank	.	"
"	超过	那里	在	这	银行	.	"

“在那边的银行。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][aɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

And	where	can	I	get	something	to	eat	?	"
和	在哪里	能	我	得到	某物	到	吃	?	"

哪里可以吃点东西?

" [stænd] [ʌp] [ɔːr][sɪt] [daʊn] ? "

"	Stand	up	or	sit	down	?	"
"	站立	向上	或者	坐	向下	?	"

“站着还是坐下？”

" [wel] , ['prefrəbli] - [sɪt] [daʊn] . - "

"	Well	,	preferably	'	sit	down	.	'	"
"	出色地	,	最好	-	坐	向下	.	-	"

“嗯，最好是‘坐下’。”

" ['reɪlroʊd] [hoʊ'tel] .

"	Railroad	Hotel	.
"	铁路	酒店	.

“铁路酒店。”

[bæk] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] .
Back there about a block .
后退 那里 关于 一个 堵塞 .

就在前面一个街区左右的地方。

['dɪnər] , ['fɪfti] [sents] . "
Dinner , fifty cents . "
晚餐 , 五十 分 . "

晚餐，五毛钱。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , " [sed] [weɪd] .
" I certainly am glad I found you , " said Wade .
" 我 当然 是 高兴的 我 成立 你 , " 说 韦德 .

“我真高兴能找到你，”韦德说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .
" I don't know what I'd have done in this great city without your assistance .
" 我 不 知道 什么 ID 有 完毕 在 这 伟大的 城市 没有 你的 协助 .

“如果没有你的帮助，我真不知道在这个伟大的城市里我会怎么办。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] .
Now you take me over to the bank .
现在 你 拿 我 超过 到 这 银行 .

现在你带我去银行。

['æftər] [ðæt] [wiːl] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .
After that we'll pay a visit to the hotel .
后 那 出色地 支付 一个 访问 到 这 酒店 .

之后我们会去酒店看看。

[juːd] ['betər] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [jɔːr'self] [waɪl] [aɪm] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - ['dɑːlər]
You'd better get something to eat yourself while I'm partaking of that half - dollar
你会 更好的 得到 某物 到 吃 你自己 尽管 我是 参与 的 那 一半 - 美元
['bæŋkwɪt] .
banquet .
宴会 .

趁我享用那半美元大餐的时候，你最好也吃点东西。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [bɪ'gæn] .
" An hour later the journey began .
" 一个 小时 之后 这 旅行 开始 .

一小时后，旅程开始了。

[weɪd] , ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæriːl] , [smoʊkt] [hɪz; ɪz]['æftər] -
Wade , fairly comfortable on the back seat of the carryall , smoked his after -
韦德 , 相当 舒服的 在 这 后退 座位 的 这 手提包 , 熏制 他的 后 -
['dɪnər] [paɪp] .
dinner pipe .
晚餐 管道 .

韦德舒服地坐在旅行车的后座上，抽着他的餐后烟斗。

[ðə; ðɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz][dʒuːn] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)nt][reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] ,
The month was June , there had been recent rains and the winding ,
这 月 曾是 六月 , 那里 有 到过 最近的 雨 和 这 绕线 ,

当时是六月，前段时间下了雨，道路蜿蜒曲折。

['dɪpɪŋ] ['kʌntri] [roʊd] [prɪ'zentɪd] [nuː] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] .
dipping country road presented new beauties to the eyes at every stage .
浸渍 国家 路 呈现 新的 美女 到 这 眼睛 在 每一个 阶段 .

蜿蜒的乡村公路每时每刻都呈现出新的美景。

[weɪd] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , ['revəld] [ɪn][ðə; ði]

Wade	,	fresh	from	the	mountains	of	Colorado	,	revelled	in	the
韦德	,	新鲜的	从	这	山脉	的	科罗拉多州	,	尽情狂欢	在	这

['sɑːftɜ, 'sɔftɜ][ænd; ənd]['dʒentlər] ['lʌvlinəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

softer	and	gentler	loveliness	about	him	.
更柔和	和	更温和	可爱	关于	他	.

刚从科罗拉多山区来的韦德，沉浸在他身上那种柔和温婉的美感之中。

[ðə; ði] [lʌʃ] , ['lev(ə)l] ['medoʊ] , [ðə; ði][sɔːft] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

The	lush	,	level	meadow	,	the	soft	contour	of	the	distant	hills	,
这	郁郁葱葱	,	等级	草地	,	这	柔软的	轮廓	的	这	遥远	丘陵	,

郁郁葱葱的平坦草地，远处山峦柔和的轮廓，

[ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt]['mɜːrmər][ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n]

the	ever	-	present	murmur	and	sparkle	of	running	water	delighted	him	even
这	曾经	-	展示	低语	和	火花	的	跑步	水	高兴极了	他	甚至

[waɪl] [ðeɪ] [brɔːt] ['hoʊmsɪk] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [vər'dʒɪniə] .

while	they	brought	homesick	memories	of	his	own	native	Virginia	.
尽管	他们	带来	想家	回忆	的	他的	自己的	本国的	弗吉尼亚州	.

潺潺流水声和闪烁的光芒总能让他感到愉悦，但同时也勾起了他对故乡弗吉尼亚州的思乡之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [bluː]

It	was	a	relief	to	get	away	from	the	towering	mountains	,	the	eternal	blue
它	曾是	一个	宽慰	到	得到	离开	从	这	参天	山脉	,	这	永恒	蓝色的

[ʌv; əv] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪz] ,

of	unclouded	skies	,
的	晴朗无云	天空	,

远离巍峨的高山和万里无云的蔚蓝天空，真是一种解脱。

[ðə; ði] [pɑːrtʃt] , ['ærɪd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌʌn'kloʊðd] ['meɪsə] ,

the	parched	,	arid	miles	of	unclothed	mesa	,
这	干渴	,	干旱	英里	的	裸体	台面	,

干旱贫瘠、光秃秃的台地绵延数英里，

[ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [ɔːr] [kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][kwɔːrts] [mɪlz] .

the	clang	and	rattle	of	ore	cars	and	the	incessant	grinding	of	quartz	mills	.
这	铛	和	嘎嘎作响	的	矿石	汽车	和	这	不停歇	研磨	的	石英	磨坊	.

矿车的叮当声和嘎嘎声，以及石英磨机不停的研磨声。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] — [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] —

it	was	decidedly	pleasant	to	have	a	whole	summer	—	if	he	wanted	it	—
它	曾是	绝对地	令人愉快的	到	有	一个	所有的	夏天	—	如果	他	通缉	它	—

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] ,

in	which	to	go	where	he	liked	,
在	哪个	到	去	在哪里	他	喜欢	,

如果他愿意，能拥有一整个夏天去任何他想去的地方，那无疑是件非常愉快的事情。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .

do	what	he	liked	.
做	什么	他	喜欢	.

做他喜欢的事。

[wʌn] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

One	might	do	much	worse	,	he	reflected	,
一	可能	做	很多	更糟	,	他	反映	,

他心想，情况可能会更糟。

[ðæn; ðən][faɪnd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [spɑːt][æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [wʌnz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

than	find	some	such	spot	as	this	and	idle	to	one's	heart's	content	.
比	寻找	一些	这样的	点	作为	这	和	闲置的	到	一个人的	心脏的	内容	.

与其找个像这样的地方悠闲地待着，不如好好享受一番。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [traʊt] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [ɪn] [ðæt] ['stoʊni] [brʊk] [bæk] [ðer; ðər] ; ['sʌnˌfɪʃ] ,

There	would	be	trout	,	as	like	as	not	,	in	that	stony	brook	back	there	;	sunfish	,
那里	会	是	鳟鱼	,	作为	喜欢	作为	不是	,	在	那	石质的	溪	后退	那里	;	翻车鱼	,

那条布满石头的小溪里很可能藏着鳟鱼；还有太阳鱼。

['prɑːbəbli] , [ɪn] [ðæt] ['leɪzi] [striːm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['medoʊ] ['jɑːndər] .

probably	,	in	that	lazy	stream	crossing	the	open	meadow	yonder	.
大概	,	在	那	懒惰的	溪流	过境	这	打开	草地	远处	.

或许，就在远处那条蜿蜒流过开阔草地的缓缓溪流里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɑːli][tuː; tə][traɪ] [wʌnz] [lʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ;

It	would	be	jolly	to	try	one's	luck	on	a	day	like	this	;
它	会	是	快乐的	到	尝试	一个人的	运气	在	一个	天	喜欢	这	;

在这样的日子里试试运气，应该会很有趣；

['dʒɑːli][tuː; tə][laɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] [bɪ'saɪd] [wʌn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [klaʊdz] [seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

jolly	to	lie	back	on	the	green	bank	with	a	rod	beside	one	and	watch	the	big	white	clouds	sail	across	the	wide	blue	of	the	sky	.
快乐的	到	说谎	后退	在	这	绿色的	银行	和	一个	杆	旁	一	和	手表	这	大的	白色的	云	帆	穿过	这	宽的	蓝色的	的	这	天空	.

躺在绿色的河岸上，身边放着一根鱼竿，看着朵朵白云飘过蔚蓝的天空，真是件令人愉悦的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] !

It	would	seem	almost	like	being	a	boy	again	!
它	会	似乎	几乎	喜欢	存在	一个	男生	再次	!

感觉就像又变回了男孩！

['prez(ə)ntli] , [wen] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpi] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [tɑːtɪŋhæm] , [ðə; ði][roʊd] [krɔːst] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [striːm] ,

Presently	,	when	,	after	passing	through	the	sleepy	village	of	Tottingham	,	the	road	crossed	a	shallow	stream	,
目前	,	什么时候	,	后	通过	通过	这	困	村庄	的	托廷厄姆	,	这	路	交叉	一个	浅的	溪流	,

此时，道路穿过宁静的托廷厄姆村后，跨过一条浅溪，

[weɪd] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [draɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Wade	bade	the	boy	drive	through	it	.
韦德	巴德	这	男生	驾驶	通过	它	.

韦德命令那男孩开车穿过那里。

" [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌfɔːr'tiːn] .

"	Don't	have	to	,	"	replied	unimaginative	fourteen	.
"	不	有	到	,	"	回复	缺乏想象力	十四	.

“不必如此，”缺乏想象力的十四岁少年回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] . "

"	There's	a	bridge	.	"
"	有	一个	桥	.	"

“那里有座桥。”

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] , " ['ænsər] [weɪd] , " [bʌt; bət][maɪ]['dɑːktər][hæz; həz] [fər'bɪdn] ['brɪdʒɪz] .

"	I	know	there	is	,	"	answered	Wade	,	"	but	my	doctor	has	forbidden	bridges	.
"	我	知道	那里	是	,	"	回答	韦德	,	"	但	我的	医生	有	禁止	桥梁	.

“我知道有桥，”韦德回答说，“但是我的医生禁止我过桥。”

[draɪv] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
Drive through the water .
驾驶 通过 这 水 .

驾车涉水而过。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['gɜːrgl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wiːlz] .
I want to hear it gurgle against the wheels .
我 想 到 听到 它 咕噜声 反对 这 车轮 .

我想听听它与车轮摩擦发出的汩汩声。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'spektəntli] ['kɑːntent] ,
" He closed his eyes , expectantly content ,
" 他 关闭 他的 眼睛 , 满怀期待地 内容 ,

他闭上眼睛，满怀期待和满足。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːrmd] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and so did not see the alarmed look which the boy shot at him .
和 所以 做过 不是 看 这 惊慌 看 哪个 这 男生 射击 在 他 .

因此，他没有看到男孩投向他的惊恐目光。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [splæʃt] ['dʒɪndʒərli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] , [ðə; ðɪ] [wiːlz] ['greɪtɪd] ['mjuːzɪkli] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
The horse splashed gingerly into the stream , the wheels grated musically over the
这 马 溅起 小心翼翼地 进入 这 溪流 , 这 车轮 磨碎的 音乐上 超过 这
['lɪt(ə)l] [stoʊnz] ,
little stones ,
小的 石头 ,

马儿小心翼翼地跃入溪流，车轮碾过小石子发出悦耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [læpt] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [spoʊks] .
and the water lapped and gurgled about the spokes .
和 这 水 圈速 和 咕噜咕噜 关于 这 发言人 .

水流轻柔地拍打着车轮的辐条，发出汩汩声。

[weɪd] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
Wade leaned back with closed eyes and nodded approvingly .
韦德 倾斜 后退 和 关闭 眼睛 和 点头 赞许地 .

韦德向后靠去，闭上眼睛，赞许地点了点头。

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Just the same , " he murmured .
" 只是 这 相同的 , " 他 低声说道 .

“即便如此，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɔːrd] [bɪ'loʊ] ['meɪdʒər] [dæbniːz] .
" It might be the ford below Major Dabney's .
" 它 可能 是 这 福特 以下 主要的 达布尼的 .

“可能是达布尼少校家下面的那条浅滩。”

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] ['gɑːdz] [oʊn] ['kʌntri] [ə'gen] .
This is surely God's own country again .
这 是 一定 神的 自己的 国家 再次 .

这里果然又是上帝的国度。

" ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] ['rætld] [θruː] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] [striːts] [ʌv; əv] [iːst] [tɑːtɪŋhæm] ,
" Further on they rattled through the quiet streets of East Tottingham ,
" 更远 在 他们 摇晃 通过 这 安静的 街道 的 东方 托廷厄姆 ,

“他们继续沿着东托廷厄姆安静的街道疾驰而去，

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['vɪlɪdʒ] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [skwer] , [elm] - ['ʃeɪdɪd] ['kɑːmən] .
a typical New England village built around a square , elm - shaded common .
一个 典型的 新的 英格兰 村庄 建造 大约 一个 正方形 , 榆树 - 阴影 常见的 .

典型的英格兰新村落，围绕着一个方形的、榆树成荫的公共绿地而建。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz][ed][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	all	as	Ed	had	described	it	;
它	曾是	全部	作为	艾德	有	描述	它	;

一切都和埃德描述的一样；

[ðə; ði] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] ['spaɪər] [lɔːst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['bræntʃɪz] ,

the	white	church	with	its	tall	spire	lost	behind	the	high	branches	,
这	白色的	教会	和	它是	高的	尖塔	丢失的	在后面	这	高的	分支	,

白色教堂高耸的尖顶隐没在茂密的树枝后。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['gɑːrdɪd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [blæk] ['kænən] , [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [griːn]

the	Town	Hall	guarded	by	an	ancient	black	cannon	,	the	white	houses	,	the	green
这	镇	大厅	守卫	经过	一个	古老的	黑色的	大炮	,	这	白色的	房屋	,	这	绿色的

[blaɪndz] ,

blinds	,
百叶窗	,

市政厅由一门古老的黑色大炮守护着，白色的房屋，绿色的百叶窗，

[ðə; ði]['laɪlək] [hedʒz] , [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [geɪt] .

the	lilac	hedges	,	the	toppling	hitching	-	post	before	each	gate	.
这	紫丁香	对冲	,	这	倾倒	搭便车	-	邮政	前	每个	门	.

紫丁香树篱，每扇大门前摇摇欲坠的拴马桩。

[tɑːtɪŋhæm] ['sentər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːst] [tɑːtɪŋhæm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] ['iːdn]

Tottingham	Center	succeeded	East	Tottingham	and	they	eventually	reached	Eden
托廷厄姆	中心	成功了	东方	托廷厄姆	和	他们	最终	达到	伊甸园

['vɪlɪdʒ] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] .

Village	twenty	minutes	behind	schedule	.
村庄	二十	分钟	在后面	日程	.

托廷汉姆中心站接替了东托廷汉姆站，最终比原计划晚了二十分钟到达伊甸村。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wer] ['kʌntri] [left] [ɔːf] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'gæn] ,

It	was	difficult	to	say	where	country	left	off	and	village	began	,
它	曾是	难的	到	说	在哪里	国家	左边	离开	和	村庄	开始	,

很难说乡村和村庄的界限在哪里。

[bʌt; bət]['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɑːdɪst] [waɪt] ['rezɪdəns] [weɪd] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli]

but	after	passing	the	second	modest	white	residence	Wade	believed	he	could	safely
但	后	通过	这	第二	谦虚的	白色的	住宅	韦德	相信	他	可以	安全

[kən'sɪdər] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔːrpərət] ['limits] .

consider	himself	within	the	corporate	limits	.
考虑	他自己	之内	这	公司的	限制	.

但经过第二座简朴的白色住宅后，韦德认为自己可以安全地认为自己已经进入了公司管辖范围。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɛlmz] .

Before	him	stretched	a	wide	road	lined	with	elms	.
前	他	拉伸	一个	宽的	路	衬里	和	榆树	.

他面前是一条宽阔的道路，两旁种满了榆树。

[soʊ] ['kloʊsli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pla:ntid] [ðæt] [ðer; ðər][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

So	closely	were	they	planted	that	their	far	-	reaching	branches	formed	a	veritable
所以	密切	是	他们	已种植	那	他们的	远的	-	到达	分支	形成	一个	真正的

[ruːf] [ˌoʊvər'hed] ,

roof	overhead	,
屋顶	开销	,

它们种植得非常密集，以至于伸展开来的枝条在头顶形成了一片名副其实的屋顶。

[θruː] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['berli] ['trikld] .

through	which	at	this	time	of	day	the	sunlight	barely	trickled	.
通过	哪个	在	这	时间	的	天	这	阳光	仅仅	涓涓细流	.

此时此刻，阳光几乎无法穿透这道缝隙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɜːrdi] [triːz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɑːrdʒər][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ðæn; ðən] ['eni] [hɔːgz] -

They	were	sturdy	trees	,	many	of	them	larger	in	the	trunk	than	any	hogs	-
他们	是	结实的	树木	,	许多	的	他们	更大的	在	这	树干	比	任何	猪	-

[hed] ,

head	,
头	,

它们是粗壮的树木，很多树干比任何猪头树都粗壮。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self]

and	doubtless	some	of	them	were	almost	as	old	as	the	village	itself
和	毫无疑问	一些	的	他们	是	几乎	作为	老的	作为	这	村庄	本身

.

:

.

毫无疑问，其中一些几乎和村庄本身一样古老。

[ðə; ði] [kuːl] [griːn] - ['ʃædoʊd] [roʊd] ['səːkld] ['slaɪtli] ,

The	cool	green	-	shadowed	road	circled	slightly	,
这	凉爽的	绿色的	-	阴影	路	圈起来	轻微地	,

凉爽的绿荫掩映下的道路微微绕圈，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vɪstə] ['ɔːlweɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [griːn]

so	that	as	they	travelled	along	it	the	vista	always	terminated	in	a	wall	of	green
所以	那	作为	他们	旅行	沿着	它	这	景色	总是	终止	在	一个	墙	的	绿色的

,

,

,

因此，当他们沿着这条路行进时，眼前的景色总是以一片绿色的墙为尽头。

[flekt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [wer] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪðd] [frʌnt] [ʌv; əv]

flecked	at	intervals	with	a	gleam	of	white	where	the	sun	-	bathed	front	of
有斑点的	在	间隔	和	一个	闪耀	的	白色的	在哪里	这	太阳	-	洗澡	正面	的

[sʌm; səm] [haʊs] [piːkt] [θruː] .

some	house	peeked	through	.
一些	房子	偷看	通过	.

偶尔会透出一丝白色，那是阳光照耀下的房屋正面露出的。

[weɪd] [vjuːd] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ed][hæd; həd] [lɪvd] [wen]

Wade	viewed	the	quaint	old	place	with	interest	,	for	here	Ed	had	lived	when
韦德	已查看	这	古雅	老的	地方	和	兴趣	,	为了	这里	艾德	有	居住地	什么时候

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

韦德饶有兴致地打量着这座古色古香的老房子，因为埃德小时候就住在这里。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [weɪd] ['lisnd] [tuː; tə] .

and	many	a	story	of	Eden	Village	had	Wade	listened	to	.
和	许多	一个	故事	的	伊甸园	村庄	有	韦德	听着	到	.

韦德听过许多关于伊甸村的故事。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][set] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

The	houses	were	set	,	usually	,	close	to	the	street	,	with	sometimes	a
这	房屋	是	放	,	通常	,	关闭	到	这	街道	,	和	有时	一个

['wʊd(ə)n] [fens] ,

wooden	fence	,
木制的	栅栏	,

这些房屋通常都建在靠近街道的地方，有时会有木栅栏围起来。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

sometimes	a	hedge	of	lilacs	before	them	.
有时	一个	对冲	的	丁香	前	他们	.

有时它们面前会有一排丁香花篱笆。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][jɑːrd][ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] ['frætəˌnaɪzd] .

But	more	often	yard	and	sidewalk	fraternized	.
但	更多的	经常	院子	和	人行道	结交朋友	.

但更多时候，院子和人行道上的动物会互相攀谈。

['flaʊərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nuːmərəs] ; [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['ɛlmz] [θruː] [tuː] [mʌtʃ] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ]

Flowers	were	not	numerous	;	undoubtedly	the	elms	threw	too	much	shade	to	allow
花朵	是	不是	很多的	;	无疑	这	榆树	扔	也	很多	阴影	到	允许

[ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['flɔːrɪˌkʌltʃər; 'floʊrɪˌkʌltʃər] .

of	successful	floriculture	.
的	成功的	花卉栽培	.

花朵并不多；毫无疑问，榆树投下的阴影太浓，不利于花卉种植的成功。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [stɪl] [ɪn] [bluːm] , ['lævəndər][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

But	there	were	lilacs	still	in	bloom	,	lavender	and	white	,	and	their
但	那里	是	丁香	仍然	在	盛开	,	薰衣草	和	白色的	,	和	他们的

[pər'fjuːm] [stɜːrd] ['meməriz] .

perfume	stirred	memories	.
香水	搅拌	回忆	.

但紫丁香、淡紫色和白色的花朵依然盛开，它们的香气唤起了人们的回忆。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kraʊdɪd] ;

The	houses	in	Eden	Village	were	not	crowded	;
这	房屋	在	伊甸园	村庄	是	不是	挤	;

伊甸村的房屋并不拥挤；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [pæst] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

for	the	first	quarter	of	a	mile	they	passed	hardly	more	than	a	dozen	.
为了	这	第一的	四分之一	的	一个	英里	他们	通过了	几乎	更多的	比	一个	打	.

在最初的四分之一英里路程中，他们遇到的车辆不超过十几辆。

['æftər] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['neɪbərli] , [iːtʃ] [held] [ɪt'self] [wel] [ə'luːf] .

After	that	,	although	they	became	more	neighborly	,	each	held	itself	well	aloof	.
后	那	,	虽然	他们	成为	更多的	邻里	,	每个	握住	本身	出色地	超然	.

此后，虽然邻里关系有所缓和，但彼此之间仍然保持着一定的距离。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [tɔːl]['spaɪər] , [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf]

Then	came	a	small	church	with	a	disproportionately	tall	spire	,	a	watering	trough
然后	来了	一个	小的	教会	和	一个	不成比例地	高的	尖塔	,	一个	浇水	槽

, [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

,	the	Town	Hall	,
,	这	镇	大厅	,

然后是一座尖顶异常高耸的小教堂、一个饮水槽和市政厅。

[ænd; ənd] " [praʊts] [stɔːr] , ['ziːnəz] ['praʊt] 2nd , [prə'praɪətər] .

and	"	Prout's	Store	,	Zenas	Prout	2nd	,	Proprietor	.
和	"	普劳特	店铺	,	泽纳斯	普劳特	2nd	,	业主	.

以及“普劳特商店，泽纳斯·普劳特二世，店主。

" [hɪr] [ðə; ði] [greɪ] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] .

"	Here	the	gray	sidled	up	to	the	ancient	hitching	-	post	.
"	这里	这	灰色的	侧身	向上	到	这	古老的	搭便车	-	邮政	.

“这时，那只灰狗悄悄地走到了古老的拴马柱旁。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːst] [ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

The	boy	tossed	the	reins	over	the	dashboard	and	jumped	out	.
这	男生	抛掷	这	缰绳	超过	这	仪表板	和	跳了起来	出去	.

男孩把缰绳扔过仪表盘，跳下了车。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	You	don't	need	to	hold	him	,	"	he	said	reassuringly	.
"	你	不	需要	到	抓住	他	,	"	他	说	令人安心	.

“你不需要抱着他，”他安慰道。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] .

Presently	**he**	**was**	**back**	**.**
目前	他	曾是	后退	.

他现在已经回来了。

" [its] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**It's**	**further**	**up**	**the**	**street**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	它是	更远	向上	这	街道	,	"	他	宣布	.

“就在这条街更前面一点，”他宣布道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [eint] ['enibɑːdi] ['lɪvɪn] - [ðer; ðər][æn; ən] - [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] . "

"	**But**	**he**	**says**	**there**	**ain't**	**anybody**	**livin**	**'**	**there**	**an**	**'**	**the**	**house**	**is**	**locked**	**up**	**.**	**"**
"	但	他	说道	那里	不是	任何人	生活	-	那里	一个	-	这	房子	是	已锁定	向上	.	"

“但他表示那里没人住，房子也锁着。”

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] , " ['ænsər] [weɪd] .

"	**I've**	**got**	**the**	**key**	**,**	**"**	**answered**	**Wade**	**.**
"	我已经	得到	这	钥匙	,	"	回答	韦德	.

“我有钥匙，”韦德回答道。

" [goʊ] [ə'hed] .

"	**Go**	**ahead**	**.**
"	去	前方	.

“前进。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [neɪv] .

"	**They**	**went**	**on**	**along**	**the**	**leafy**	**nave**	**.**
"	他们	去	在	沿着	这	绿叶	中殿	.

他们沿着绿树成荫的中殿继续前行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [roʊd] [ɔːr] [græs] - [groʊn] [leɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ]

Now	**and**	**then**	**a**	**road**	**or**	**grass**	**-**	**grown**	**lane**	**started**	**off**	**from**	**the**	**main**	**highway**
现在	和	然后	一个	路	或者	草	-	生长	车道	开始	离开	从	这	主要的	公路

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['medoʊ] - [lændz] .

and	**wandered**	**back**	**toward**	**the**	**meadow**	**-**	**lands**	**.**
和	漫步	后退	朝向	这	草地	-	土地	.

偶尔会有一条小路或草地小径从主干道延伸出来，蜿蜒通往草地。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [striːt] ['streɪtnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['ɛlmz] [prɪ'zentɪd] ['θɪnər] [ræŋks] , ['haʊzɪz] [stʊd]

Presently	**the**	**street**	**straightened**	**out**	**,**	**the**	**elms**	**presented**	**thinner**	**ranks**	**,**	**houses**	**stood**
目前	这	街道	拉直	出去	,	这	榆树	呈现	更薄	排名	,	房屋	站立

['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] .

farther	**apart**	**.**
更远	除	.

街道渐渐变得笔直，榆树稀疏了许多，房屋之间的距离也拉大了。

[ðen] [ðə; ði] [striːt] [dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	**the**	**street**	**divided**	**to**	**enclose**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**common**	**adorned**	**with**	**a**
然后	这	街道	分割	到	括	一个	狭窄的	条	的	常见的	装饰	和	一个

['flægpoʊl] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [koʊt][ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] .

flagpole	**greatly**	**in**	**need**	**of**	**a**	**new**	**coat**	**of**	**white**	**paint**	**.**
旗杆	非常	在	需要	的	一个	新的	外套	的	白色的	画	.

然后街道分成两股，围成一条狭长的公共区域，区域内竖立着一根旗杆，旗杆亟需重新粉刷成白色。

[ðə; ði] ['ɛlmz] ['dwindld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['meɪp(ə)l] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]

The	**elms**	**dwindled**	**away**	**and**	**an**	**occasional**	**maple**	**dotted**	**the**	**common**	**with**
这	榆树	减少	离开	和	一个	偶然	枫	虚线	这	常见的	和

[ʃeɪd] .

shade	**.**
阴影	.

榆树渐渐消失，偶尔出现的枫树为公共绿地增添了几分阴凉。

[ðə; ði]['draɪvər] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [greɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] , [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	driver	guided	the	patient	gray	to	the	left	and	,	near	the	centre	of	the
这	司机	引导	这	病人	灰色的	到	这	左边	和	,	靠近	这	中心	的	这

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

司机引导病人向左行驶，靠近公共区域的中心，

[druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] , [wɪtʃ] ,

drew	up	in	front	of	a	little	white	house	,	which	,
画	向上	在	正面	的	一个	小的	白色的	房子	,	哪个	,

车停在一栋白色小房子前，

[laɪk] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['flægstæf] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

like	the	picket	fence	in	front	of	it	,	the	flagstaff	on	the	common	,
喜欢	这	纠察	栅栏	在	正面	的	它	,	这	旗杆	在	这	常见的	,

就像它前面的木栅栏，公共绿地上的旗杆，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	so	many	other	things	in	Eden	Village	,	seemed	to	be	patiently	awaiting	the
和	所以	许多	其他	事物	在	伊甸园	村庄	,	似乎	到	是	耐心	等待中	这

['peɪntər] .

painter	.
画家	.

伊甸村的许多其他事物，似乎都在耐心地等待着画家的到来。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] , ['θrʌstɪŋ] [ɪts] ['brænʧɪz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pikits] , [ræn][ə; eɪ] [hed] - [haɪ]

Inside	the	fence	,	thrusting	its	branches	out	between	the	pickets	,	ran	a	head	-	high
里面	这	栅栏	,	推进	它是	分支	出去	之间	这	纠察队	,	跑	一个	头	-	高的

[hedʒ] [ʌv; əv]['laɪlək] [bʊʃɪz] ,

hedge	of	lilac	bushes	,
对冲	的	紫丁香	灌木丛	,

栅栏内，枝条从栅栏缝隙间伸出，长出了一排齐人高的丁香灌木篱笆。

[soʊ] [ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

so	that	,	unless	you	stood	directly	in	front	of	the	gate	,
所以	那	,	除非	你	站立	直接地	在	正面	的	这	门	,

所以，除非你正站在大门前，

[ɔːl][juː; jʊ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] [wɜːr; wər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

all	you	saw	of	the	first	story	were	the	tops	of	the	front	door	and	the
全部	你	锯	的	这	第一的	故事	是	这	最高额	的	这	正面	门	和	这

[kloʊz] - ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] .

close	-	shuttered	windows	.
关闭	-	百叶窗	视窗	.

你只能看到一楼的前门顶部和紧闭的百叶窗。

[bɪ'twiːn] [haʊs] [ænd; ənd] [hedʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['fɔːrm(ə)l] ['gɑːrdn] .

Between	house	and	hedge	there	was	the	remains	of	a	tiny	formal	garden	.
之间	房子	和	对冲	那里	曾是	这	遗迹	的	一个	微小的	正式的	花园	.

房子和树篱之间还残留着一个小型正式花园的痕迹。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bɑːks] , ['wɪntər] - [kɪld] [ɪn][spɑːts] , ['səːkld][ænd; ənd] ['æŋgld] [ə'baʊt] [græs] - [groʊn]

Rows	of	box	,	winter	-	killed	in	spots	,	circled	and	angled	about	grass	-	grown
行	的	盒子	,	冬天	-	被杀	在	地点	,	圈起来	和	倾斜的	关于	草	-	生长

['speɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['flaʊər] - [bedz] .

spaces	which	had	once	been	flower	-	beds	.
空间	哪个	有	一次	到过	花	-	床	.

一排排黄杨树，有的地方被冬天冻死了，围着曾经是花坛的草坪呈圆形或斜角生长。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [pæθ] [frʌm; frəm] [geɪt] [tuː; tə] [steps] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['krʌmbliŋ] [red]

The	dozen	feet	of	path	from	gate	to	steps	was	paved	with	crumbling	red
这	打	脚	的	小路	从	门	到	步骤	曾是	铺砌路面	和	摇摇欲坠	红色的

[brɪks] ,

bricks	,
砖块	,

从大门到台阶的十几英尺小路是用破旧的红砖铺成的。

[mɔːs] - [steɪnd] [ænd; ənd] [wiːd] - [ɪm'brɔɪdəd] .

moss	-	stained	and	weed	-	embroidered	.
苔藓	-	染色	和	杂草	-	绣花	.

沾满苔藓，长满杂草。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd] [saɪd] - [laɪts] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['nærəʊ] , [griːn] [blaɪndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæn] -

The	front	door	had	side	-	lights	hidden	by	narrow	,	green	blinds	and	a	fan	-
这	正面	门	有	边	-	灯	隐	经过	狭窄的	,	绿色的	百叶窗	和	一个	扇子	-

[laɪt] [ə'bʌv] .

light	above	.
光	多于	.

前门两侧装有窗户，窗户被狭窄的绿色百叶窗遮挡，上方还有一个扇形窗。

[weɪd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt]

Wade	drew	forth	the	key	entrusted	to	him	by	the	agent	and	tried	to	fit
韦德	画	前进	这	钥匙	受托	到	他	经过	这	代理人	和	尝试	到	合身

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] .

it	to	the	lock	.
它	到	这	锁	.

韦德拿出特工交给他的钥匙，试图把它插进锁孔里。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

But	although	he	struggled	with	it	for	several	moments	it	refused
但	虽然	他	挣扎	和	它	为了	一些	时刻	它	拒绝

['stʌbərnli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

stubbornly	to	have	anything	to	do	with	the	keyhole	.
固执地	到	有	任何事物	到	做	和	这	锁孔	.

尽管他费了好一番功夫，但它却顽固地拒绝与钥匙孔有任何瓜葛。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæriːl] .

"	There's	a	side	door	around	there	,	"	advised	the	boy	from	the	carryall	.
"	有	一个	边	门	大约	那里	,	"	建议	这	男生	从	这	手提包	.

“那边有个侧门，”手提包里的男孩建议道。

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Maybe	it's	the	key	to	it	.	"
"	或许	它是	这	钥匙	到	它	.	"

“也许这就是关键所在。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] [weɪd] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

"	Maybe	it	is	the	key	to	it	,	"	responded	Wade	,	wiping	the	perspiration	from
"	或许	它	是	这	钥匙	到	它	,	"	回应	韦德	,	擦拭	这	汗	从

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

“也许这就是关键所在，”韦德一边擦着额头的汗一边回答道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] [sə'rɪŋgə] , [trɪpt]

He	pushed	his	way	past	the	drooping	branches	of	an	overgrown	syringa	,	tripped
他	推动	他的	方式	过去的	这	下垂	分支	的	一个	长得太茂盛了	丁香	,	绊倒了

['oʊvər] [ə; eɪ] [bɑːks] - [bʊʃ] ,

over	a	box	-	bush	,
超过	一个	盒子	-	衬套	,

他拨开一丛枝繁叶茂的紫丁香低垂的枝条，被一丛黄杨树绊倒了。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	passed	around	the	left	of	the	house	,
和	通过了	大约	这	左边	的	这	房子	,

然后绕到房子左侧，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [æn; ən] [el] .

following	the	remains	of	a	path	which	led	him	to	a	door	in	an	ell	.
下列的	这	遗迹	的	一个	小路	哪个	引领	他	到	一个	门	在	一个	艾尔	.

沿着一条小路的遗迹，他来到了拐角处的一扇门前。

[bæk] [hɪr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːrld] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [per] [ænd; ənd] ['tʃeri] [triːz] , [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l]

Back	here	there	were	gnarled	apple	and	pear	and	cherry	trees	,	a	tropical
后退	这里	那里	是	盘根错节的	苹果	和	梨	和	樱桃	树木	,	一个	热带

[klʌmp] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] ,

clump	of	rhubarb	,
丛	的	大黄	,

回到这里，曾有枝干虬曲的苹果树、梨树和樱桃树，还有一丛热带大黄。

[ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .

and	traces	of	what	had	evidently	been	at	one	time	a	kitchen	garden	.
和	痕迹	的	什么	有	显然	到过	在	一	时间	一个	厨房	花园	.

还有曾经是菜园的痕迹。

[oʊld] - ['fæʃnd] [pə'rɛniəls] ['blɔsəmd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;

Old	-	fashioned	perennials	blossomed	here	and	there	;
老的	-	造型	多年生植物	盛开	这里	和	那里	;

这里那里不时盛开着一些老式多年生植物；

['luːpɪnz] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɜːrdi] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

lupins	and	Sweet	Williams	and	other	sturdy	things	which	had
羽扇豆	和	甜的	威廉姆斯	和	其他	结实的	事物	哪个	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] .

resisted	the	encroachment	of	the	grass	.
抵抗	这	侵犯	的	这	草	.

羽扇豆、香石竹和其他一些顽强的植物，它们都抵抗住了杂草的侵袭。

[ðə; ði] [kiː] ['fɪtɪd] ['redɪli] , [skreɪpt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd] .

The	key	fitted	readily	,	scraped	back	,	and	the	narrow	door	swung	inward	.
这	钥匙	适配	容易	,	刮擦	后退	,	和	这	狭窄的	门	摇摆	向内	.

钥匙很容易就插进去了，刮开门后，窄门向内摆动。

[gluːm] [ænd; ənd] [mʌstenəs] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [rɪ'wɔːrd] ,

Gloom	and	mustiness	were	his	first	reward	,
愁云	和	霉味	是	他的	第一的	报酬	,

他得到的第一份“奖赏”是阴郁和霉味。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

but	as	his	eyes	became	accustomed	to	the	darkness	he	saw	that	he	was
但	作为	他的	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	他	锯	那	他	曾是

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

in	the	kitchen	.
在	这	厨房	.

但当他的眼睛逐渐适应了黑暗后，他发现自己身处厨房。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] - [pʌmp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dreɪn] - [bɔːrd]

There	was	the	sink	with	a	hand	-	pump	on	one	side	and	a	drain	-	board
那里	曾是	这	下沉	和	一个	手	-	泵	在	一	边	和	一个	流走	-	木板

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

水槽一侧有手动水泵，另一侧有沥水板。

[hɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [spred] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərd] ['jeloʊ] [ɔɪl] - [klɔːθ] ; [ə; eɪ][reɪndʒ] , [tʃerz] , ['kɔːrnər] -

Here	a	table	,	spread	with	figured	yellow	oil	-	cloth	;	a	range	,	chairs	,	corner	-
这里	一个	桌子	,	传播	和	想	黄色的	油	-	布	;	一个	范围	,	椅子	,	角落	-

['kʌbərd] , [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [klɑːk] .

cupboard	,	a	silent	,	staring	clock	.
橱柜	,	一个	沉默的	,	凝视	钟	.

这里有一张桌子，铺着花纹黄色油布；炉灶、椅子、角柜，还有一座静默的、凝视着的钟。

[hɪz; ɪz] [steps] [biːt] [ˊlounsəmli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

His	steps	beat	lonesomely	on	the	floor	.
他的	步骤	打	孤独地	在	这	地面	.

他的脚步孤零零地敲击着地板。

[ə; eɪ] [dɔːr] , [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

A	door	,	reached	by	a	single	step	,	led	to	the	front	of	the	house	.
一个	门	,	达到	经过	一个	单身的	步	,	引领	到	这	正面	的	这	房子	.

房子前面有一扇门，只需走一级台阶即可到达。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] , [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

He	pushed	it	open	and	groped	his	way	up	and	in	,	across	to	the	nearest
他	推动	它	打开	和	摸索	他的	方式	向上	和	在	,	穿过	到	这	最近的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他推开门，摸索着爬进去，走到最近的窗户边。

[wen] [ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [θrʌst] [ə'saɪd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

When	the	blinds	were	thrust	aside	he	found	himself	confronted	by	a	long
什么时候	这	百叶窗	是	推力	旁边	他	成立	他自己	面对	经过	一个	长的

[mə'hɑːgəni] ['saɪdbɔːrd] [huːz] [tɑːp] [stɪl] [held] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] ['plætərz] ,

mahogany	sideboard	whose	top	still	held	an	array	of	Sheffield	platters	,
桃花心木	餐边柜	谁	顶部	仍然	握住	一个	大批	的	谢菲尔德	拼盘	,

当百叶窗被拉开时，他发现自己面对着一个长长的红木餐具柜，柜面上仍然摆放着一排谢菲尔德餐盘。

['kʌvərd] ['dɪʃɪz] , ['kændlˌstɪks] .

covered	dishes	,	candlesticks	.
涵盖	菜肴	,	烛台	.

带盖的餐具，烛台。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [leɪ] ['hevɪli] [ɑːn] ['evri] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['ediːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Save	for	the	dust	which	lay	heavily	on	every	surface	and	eddied	across	the
节省	为了	这	灰尘	哪个	躺	重度	在	每一个	表面	和	漩涡	穿过	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

除了厚厚地覆盖在各个表面、在阳光下飘扬的灰尘之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [dɪ'zɜːrʃn] .

there	was	nothing	to	suggest	desertion	.
那里	曾是	没有什么	到	建议	逃兵	.

没有任何迹象表明有人弃车逃生。

[weɪd] [kʊd; kəd]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

Wade	could	fancy	that	the	owner	had	stepped	out	of	doors	for	the	moment
韦德	可以	想要	那	这	所有者	有	步	出去	的	门	为了	这	片刻

[ɔːr][hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] .

or	had	gone	upstairs	.
或者	有	已消失	楼上	.

韦德觉得主人可能暂时出门了，或者上楼去了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ˌoʊvər'hed] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

He	found	himself	listening	for	the	sound	of	footsteps	overhead	or	on	the
他	成立	他自己	聆听	为了	这	声音	的	脚步声	开销	或者	在	这

['sterkeɪs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [hɔːl] .

staircase	or	in	the	darkened	hall	.
楼梯	或者	在	这	变暗	大厅	.

他发现自己会不由自主地侧耳倾听头顶、楼梯上或昏暗的走廊里是否有脚步声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɜːr; wər] [feɪnt] [saɪz] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə]

But	the	only	sounds	were	faint	sighs	and	crepitations	doubtless	attributable	to
但	这	仅有的	声音	是	头晕的	叹息	和	噼啪声	毫无疑问	可归因的	到

[ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ['stɜːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [kloʊzd] [haʊs] ,

the	air	from	the	open	windows	stirring	through	the	long	-	closed	house	,
这	空气	从	这	打开	视窗	搅拌	通过	这	长的	-	关闭	房子	,

但屋内只有微弱的叹息声和窸窣声，这无疑是由于敞开的窗户吹进长期封闭的房屋中空气流动所致。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [weɪd] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['fænsi] [streɪ] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	which	Wade	,	letting	his	fancy	stray	,	chose	to	believe	came	from	the
但	哪个	韦德	,	出租	他的	想要	流浪	,	选择	到	相信	来了	从	这

['goʊsts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst] .

Ghosts	of	Things	Past	.
鬼魂	的	事物	过去的	.

但韦德却任由自己的幻想驰骋，选择相信这些声音来自过去的幽灵。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

He	pictured	them	out	there	in	the	hall	,
他	如图所示	他们	出去	那里	在	这	大厅	,

他想象着他们站在大厅里的样子，

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ,

peering	through	the	crevice	of	the	half	-	open	door	at	the	intruder	with	little	,
窥视	通过	这	裂缝	的	这	一半	-	打开	门	在	这	入侵者	和	小的	,

[sæd] , ['trʌbld] ['feɪsɪz] .

sad	,	troubled	faces	.
伤心	,	麻烦	面孔	.

透过半开的门缝，用忧伤、不安的小脸看着入侵者。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

He	could	almost	hear	them	whispering	amongst	themselves	.
他	可以	几乎	听到	他们	耳语	在	他们自己	.

他几乎能听到他们彼此窃窃私语。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [goʊ]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	felt	a	little	shiver	go	over	him	,
他	毛毡	一个	小的	颤抖	去	超过	他	,

他感到一阵轻微的颤栗袭来。

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

and	threw	back	his	shoulders	and	laughed	softly	at	his	foolishness	.
和	扔	后退	他的	肩膀	和	笑了	轻轻	在	他的	愚蠢	.

他向后仰了仰肩膀，轻声笑出了自己的愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'truːdər] , [ə; eɪ] ['trespæsər] ,

But	the	feeling	that	he	was	an	intruder	,	a	trespasser	,
但	这	感觉	那	他	曾是	一个	入侵者	,	一个	擅闯者	,

但他却觉得自己像个闯入者，一个擅闯者。

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən]

remained	with	him	as	he	passed	from	room	to	room	,	throwing	open
剩余	和	他	作为	他	通过了	从	房间	到	房间	,	投掷	打开

['wɪndoʊz] [ænd; ənd][blaɪndz] ,

windows	and	blinds	,
视窗	和	百叶窗	,

他一路跟着他从一个房间走到另一个房间，打开窗户和百叶窗，他们始终陪伴着他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sni:zɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] [dʌst] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

and	now	and	then	sneezing	as	the	impalpable	dust	tickled	his	nostrils	.
和	现在	和	然后	打喷嚏	作为	这	无形的	灰尘	挠痒	他的	鼻孔	.

不时地，细小的灰尘刺激着他的鼻孔，让他打喷嚏。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] ,

In	the	sitting	-	room	,	as	in	every	other	apartment	,
在	这	坐着	-	房间	,	作为	在	每一个	其他	公寓	,

在客厅里，就像在其他所有公寓里一样，

['evriθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət]

everything	looked	as	though	the	occupant	had	passed	out	of	the	room	but
一切	看起来	作为	尽管	这	居住者	有	通过了	出去	的	这	房间	但

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .

a	moment	before	.
一个	片刻	前	.

一切看起来都像是住户刚刚昏出房间一样。

['weɪdz] [feɪs] [gru:] [greɪv] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Wade's	face	grew	grave	and	tender	as	he	looked	about	him	.
韦德的	脸	生长	严重	和	投标	作为	他	看起来	关于	他	.

韦德环顾四周，脸色变得严肃而柔和。

[ɑ:n][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['bæskɪt] [held] ['soʊɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [perz]

On	the	sewing	machine	a	shallow	basket	held	sewing	materials	and	a	few	pairs
在	这	缝纫	机器	一个	浅的	篮子	握住	缝纫	材料	和	一个	很少	对

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['wʊlən] ['stɑ:kɪŋz] ,

of	coarse	woollen	stockings	,
的	粗	羊毛	长筒袜	,

缝纫机旁的一个浅篮子里装着缝纫材料和几双粗羊毛袜。

['ni:tli] [roʊld] .

neatly	rolled	.
整齐地	滚动	.

卷得很整齐。

[ðə; ði]['poʊkər][wʌz; wəz][leɪd] [streɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] " [beɪs] - ['bɜ:rnər] " [ɪn][ðə; ði]

The	poker	was	laid	straight	along	the	ledge	of	the	big	"	base	-	burner	"	in	the
这	扑克	曾是	铺设	直的	沿着	这	壁架	的	这	大的	"	根据	-	刻录机	"	在	这

['kɔ:rnər] .

corner	.
角落	.

拨火棍笔直地放在角落里那个大"底座燃烧器"的边缘上。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [klɔ:θ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ə; eɪ] [fju:]

A	table	with	a	green	cloth	stood	in	front	of	a	window	and	bore	a	few
一个	桌子	和	一个	绿色的	布	站立	在	正面	的	一个	窗户	和	钻孔	一个	很少

['mægəzinz] ['deɪtɪd]['ɔ:lmoʊst][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

magazines	dated	almost	ten	years	before	.
杂志	日期	几乎	十	年	前	.

窗前摆着一张铺着绿色桌布的桌子，上面放着几本差不多十年前的杂志。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] [bʊk] - [ʃelvz] [held] [ə; eɪ] [fjuː] ['soʊbər] - [klæd] ['vɑːljəmz] , ['bʊlˌfɪntʃɪz] " [eɪdʒ]

A	set	of	walnut	book	-	shelves	held	a	few	sober	-	clad	volumes	,	Bulfinch's	"	Age
一个	放	的	核桃	书	-	货架	握住	一个	很少	清醒	-	覆膜	卷	,	布尔芬奇的	"	年龄

[ʌv; əv] ['feɪb(ə)l] , "

of	Fable	,	"
的	寓言	,	"

一组胡桃木书架上摆放着几本装帧朴素的书籍，其中一本是布尔芬奇的《寓言时代》。

" ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri] ,

"	Webster's	Dictionary	,
"	韦氏词典	字典	,

《韦氏词典》

" ['pɑːrkɚz] " [eɪdz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , " ['hɔrəsəz] " [oʊdz] " [ɪn] ['lætn] , " [ðə; ði] ['sɪŋɚz]

"	Parker's	"	Aids	to	English	Composition	,	"	Horace's	"	Odes	"	in	Latin	,	"	The	Singer's
"	帕克的	"	艾滋病	到	英语	作品	,	"	贺拉斯的	"	颂歌	"	在	拉丁	,	"	这	歌手的

[oʊn] [bʊk] , "

Own	Book	,	"
自己的	书	,	"

帕克的《英语作文辅助》、贺拉斯的拉丁文《颂歌》、歌手自编本

" ['henri] ['ezmənd] " [ænd; ənd] " ['vænəti] [fer] , "

"	Henry	Esmond	"	and	"	Vanity	Fair	,	"
"	亨利	埃斯蒙德	"	和	"	虚荣	公平的	,	"

《亨利·埃斯蒙德》和《名利场》

" [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] , " [tuː] [kʊk] - [bʊks] ,

"	A	Chance	Acquaintance	,	"	two	cook	-	books	,
"	一个	机会	熟人	,	"	二	厨师	-	图书	,

《一次偶然的相识》、两本烹饪书

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - ['kʌvərd] " ['fɑːrmɚz] ['ælmənæk] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	number	of	yellow	-	covered	"	Farmer's	Almanacs	,	"	and	"	A	Guide	to	the
一个	数字	的	黄色的	-	涵盖	"	农民的	年鉴	,	"	和	"	一个	指导	到	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

City	of	Boston	.
城市	的	波士顿	.

一些黄色封面的《农民年鉴》和《波士顿城市指南》。

" [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [stænd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] .

"	A	sewing	-	stand	supported	a	huge	family	Bible	.
"	一个	缝纫	-	站立	有	一个	巨大的	家庭	圣经	.

一个缝纫架上放着一本巨大的家传圣经。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pepər] [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊn] [ɪn'greɪn] ['kɑːrpɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	walls	were	papered	in	brown	and	a	brown	ingrain	carpet	covered	the	floor	.
这	墙壁	是	纸质的	在	棕色的	和	一个	棕色的	根深蒂固	地毯	涵盖	这	地面	.

墙壁贴着棕色壁纸，地板上铺着棕色花纹地毯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃerz]

There	was	a	couch	under	the	side	window	and	a	few	upholstered	chairs
那里	曾是	一个	长椅	在下面	这	边	窗户	和	一个	很少	软垫	椅子

[wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] .

were	scattered	about	.
是	疏散	关于	.

侧窗下有一张沙发，周围散落着几把软垫椅。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] ,

Now	that	the	windows	were	open	and	the	warm	sunlight	was	streaming	in	,
现在	那	这	视窗	是	打开	和	这	温暖的	阳光	曾是	流媒体	在	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊzi] ,

it	was	a	cosy	,
它	曾是	一个	舒适	,

现在窗户都打开了，温暖的阳光倾泻而入，屋里变得温馨舒适。

['ʃæbi] , ['hoʊmi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

shabby	,	homey	little	room	.
破旧	,	温馨	小的	房间	.

简陋却温馨的小房间。

[weɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

Wade	opened	the	door	into	the	hall	.
韦德	打开	这	门	进入	这	大厅	.

韦德打开了通往大厅的门。

[pər'hæps][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst] ['skæmpəd] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] ; [æt; ət] [liːst] ,

Perhaps	the	Ghosts	of	Things	Past	scampered	up	the	winding	stairway	;	at	least	,
也许	这	鬼魂	的	事物	过去的	四处逃窜	向上	这	绕线	楼梯	;	在	至少	,

或许往事的幽灵沿着蜿蜒的楼梯匆匆而上；至少，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

they	were	not	to	be	seen	.
他们	是	不是	到	是	已见	.

他们不见踪影。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][boʊlt] .

He	found	the	front	-	door	key	in	the	lock	and	turned	the	bolt	.
他	成立	这	正面	-	门	钥匙	在	这	锁	和	转向	这	螺栓	.

他在锁里找到了前门钥匙，然后转动了门栓。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

When	the	door	swung	inward	a	little	thrill	touched	him	.
什么时候	这	门	摇摆	向内	一个	小的	刺激	感动	他	.

当门向内摆动时，他感到一阵轻微的颤栗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['doʊrˌsɪl] ,

For	the	first	time	in	his	life	he	was	standing	on	his	own	doorsill	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	常设	在	他的	自己的	门槛	,

他生平第一次站在了自家的门槛上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [pæθ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [geɪt] !

looking	down	his	own	front	path	and	through	his	own	front	gate	!
寻找	向下	他的	自己的	正面	小路	和	通过	他的	自己的	正面	门	!

他正看着自家门前的小路和大门!

[ɪn] ['evri] ['mænz] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [hoʊm] - ['oʊnɪŋ] .

In	every	man's	nature	there	is	the	desire	for	home	-	owning	.
在	每一个	男人的	自然	那里	是	这	欲望	为了	家	-	拥有	.

每个人的天性中都有拥有住房的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [laɪ] ['dɔːrmənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɜːr][ænd; ənd] [kɔːl] .

It	may	lie	dormant	for	many	years	,	but	sooner	or	later	it	will	stir	and	call	.
它	可能	说谎	休眠	为了	许多	年	,	但	很快	或者	之后	它	将要	搅拌	和	称呼	.

它或许会沉睡多年，但迟早会苏醒并发出呼唤。

[weɪd] [hɜːrd] [ɪts] [vɔɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Wade	heard	its	voice	now	,	and	his	heart	warmed	to	it	.
韦德	听到	它是	嗓音	现在	,	和	他的	心	温暖	到	它	.

韦德听到了它的声音，心中顿时涌起一股暖流。

['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] ,

Fortune	had	brought	him	the	power	to	choose	his	home	where	he	would	,
财富	有	带来	他	这	力量	到	选择	他的	家	在哪里	他	会	,

命运赋予了他选择自己居住地的权力，

[ænd; ənd] [bɪld] [æn; ən] [ə'boʊd] [fɑːr]['faɪnər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

and	build	an	abode	far	finer	than	this	little	cottage	.
和	建造	一个	住所	远的	更精细	比	这	小的	小屋	.

并建造一座比这间小屋好得多的住所。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [θruː] ['sɑːroʊ] ,

And	yet	this	place	,	which	had	come	to	him	unexpectedly	and	through	sorrow	,
和	然而	这	地方	,	哪个	有	来	到	他	不料	和	通过	悲哀	,

然而，这个地方，是他意想不到地，带着悲伤来到他身边的，

[siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

seemed	suddenly	to	lay	a	claim	upon	him	.
似乎	突然	到	躺	一个	宣称	之上	他	.

似乎突然对他提出了所有权要求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] , [daʊn] - [æt; ət] - [hiːlz] , ['laɪkəbl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] !

It	was	such	a	pathetic	,	down	-	at	-	heels	,	likable	little	house	!
它	曾是	这样的	一个	可怜的	,	向下	-	在	-	高跟鞋	,	讨人喜欢	小的	房子	!

那是一栋破败不堪却又惹人喜爱的小屋！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [aɪm] [jɔːrz] [naʊ] .

It	seemed	to	Wade	as	though	it	were	saying	to	him	:	"	I'm	yours	now	.
它	似乎	到	韦德	作为	尽管	它	是	说	到	他	:	"	我是	你的	现在	.

韦德觉得它好像在对他说："我现在是你的了。"

[dəunt] [tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Don't	turn	your	back	on	me	.
不	转动	你的	后退	在	我	.

别背对着我。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['veri] , ['veri] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] !

I've	been	so	very	,	very	lonesome	for	so	many	years	!
我已经	到过	所以	非常	,	非常	寂寞	为了	所以	许多	年	!

这么多年来，我一直都非常非常孤独！

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [kʌm] ,

But	now	you've	come	,
但	现在	你已经	来	,

但现在你来了，

[ænd; ənd] [juːv] ['oʊpənd] [maɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] ,

and	you've	opened	my	doors	and	windows	and	given	me	the	beautiful	sunlight	again	,
和	你已经	打开	我的	门	和	视窗	和	给定	我	这	美丽的	阳光	再次	,

你打开了我的门窗，让我再次沐浴在美丽的阳光下。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

and	I	shall	be	very	happy	.
和	我	将	是	非常	快乐的	.

我会非常高兴。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Stay	**with**	**me**	**and**	**love**	**me**	**.**
停留	和	我	和	爱	我	.

留在我身边，爱我。

" [ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [dæʃər] [ænd; ənd]

"	**In**	**the**	**carryall**	**the**	**boy**	**was**	**leaning**	**back**	**with**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**dasher**	**and**
"	在	这	手提包	这	男生	曾是	倾斜	后退	和	他的	脚	在	这	冲刺者	和

['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

whistling	**softly**	**through**	**his**	**teeth**	**.**
吹口哨	轻轻	通过	他的	牙齿	.

“男孩坐在手提车里，双脚搭在挡板上，向后靠着，嘴里轻轻地吹着口哨。

[ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] ['sliːpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] .

The	**gray**	**was**	**nibbling**	**sleepily**	**at**	**the**	**decrepit**	**hitching**	**-**	**post**	**.**
这	灰色的	曾是	轻咬	昏昏欲睡地	在	这	衰老	搭便车	-	邮政	.

那只灰猫昏昏欲睡地啃着破旧的拴马桩。

[weɪd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn] [sər'praɪz] .

Wade	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**and**	**looked**	**again**	**in**	**surprise**	**.**
韦德	瞥了一眼	在	他的	手表	,	和	看起来	再次	在	惊喜	.

韦德瞥了一眼手表，又惊讶地看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

It	**was**	**later**	**than**	**he**	**had**	**thought**	**.**
它	曾是	之后	比	他	有	想法	.

比他预想的要晚。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['redɪŋ] [ðæt] [ˌnaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

If	**he**	**meant**	**to**	**get**	**out**	**of**	**Redding**	**that**	**night**	**it**	**was**	**time**	**he**	**thought**	**of**
如果	他	意思是	到	得到	出去	的	雷丁	那	夜晚	它	曾是	时间	他	想法	的

['staːtiŋ] [bæk] .

starting	**back**	**.**
开始	后退	.

如果他当晚就想离开雷丁，那么他就该考虑返回了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

But	**after**	**a**	**moment**	**of**	**hesitation**	**he**	**turned**	**from**	**the**	**door**	**and**	**went**	**on**
但	后	一个	片刻	的	犹豫	他	转向	从	这	门	和	去	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] .

with	**his**	**explorations**	**.**
和	他的	探索	.

但犹豫片刻后，他转身离开门口，继续他的探索。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

In	**the**	**parlor**	**there**	**was**	**light**	**enough**	**from**	**the**	**front**	**door**	**to**	**show**	**him**	**the**
在	这	客厅	那里	曾是	光	足够的	从	这	正面	门	到	展示	他	这

[lɔːŋ] ['fɔːrm(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['sentər] - ['teɪbl] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [gɪlt] -

long	**formal**	**room**	**with**	**its**	**white**	**marble**	**centre**	**-**	**table**	**adorned**	**with**	**a**	**few**	**gilt**	**-**
长的	正式的	房间	和	它是	白色的	大理石	中心	-	桌子	装饰	和	一个	很少	镀金	-

['tɑːpt] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪndli] [læmp] ,

topped	**books**	**and**	**a**	**spindly**	**lamp**	**,**
顶峰	图书	和	一个	细长的	灯	,

客厅里，前门透进来的光线足够让他看清那间长长的正式房间，房间里有一张白色大理石中央桌，上面摆放着几本镀金封面的书籍和一盏细长的台灯。

[ðə; ði] [skwer] [piˈænoʊ] , [ðə; ði] [stɪf] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈrɑːkɝz] , [ðə; ði] [fjuː] [ˈpɪktʃərz] [əˈgenst]

the	square	piano	,	the	stiff	-	looking	chairs	and	rockers	,	the	few	pictures	against
这	正方形	钢琴	,	这	僵硬的	-	寻找	椅子	和	摇滚乐手	,	这	很少	图片	反对

[ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [goʊld] [ˈpeɪpər] ,

the	faded	gold	paper	,
这	褪色	金子	纸	,

方形钢琴、造型僵硬的椅子和摇椅、褪色金箔纸上挂着的几幅画作

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmæntl] , [set] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [veisis] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfəutəgræfs] ,

the	white	mantel	,	set	with	shells	and	vases	and	a	few	photographs	,
这	白色的	壁炉架	,	放	和	贝壳	和	花瓶	和	一个	很少	照片	,

白色壁炉架上摆放着贝壳、花瓶和几张照片，

[ðə; ði] [kweɪnt] [ˈkəːviŋ] - [bækt] [ˈsoʊfə] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [saɪd] [ˈwɪndoʊz] .

the	quaint	curving	-	backed	sofa	between	the	side	windows	.
这	古雅	弯曲	-	支持的	沙发	之间	这	边	视窗	.

两侧窗户之间摆放着一张造型别致的弧形靠背沙发。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	closed	the	door	again	and	turned	down	the	hall	.
他	关闭	这	门	再次	和	转向	向下	这	大厅	.

他再次关上门，转身沿着走廊走去。

[ðə; ði] [ˈsterweɪ] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈhɑːgəni] [reɪl] [set] [əˈpɑːn] [waɪt] [ˈspɪndlz] .

The	stairway	was	narrow	and	winding	,	with	a	mahogany	rail	set	upon	white	spindles	.
这	楼梯	曾是	狭窄的	和	绕线	,	和	一个	桃花心木	轨	放	之上	白色的	纺锤	.

楼梯狭窄蜿蜒，红木扶手架在白色栏杆上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈkɑːpitid] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈsaʊndɪd] [ˈɪrəli] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] .

It	was	uncarpeted	and	his	feet	sounded	eerily	on	the	steps	.
它	曾是	未铺地毯	和	他的	脚	听起来	诡异地	在	这	步骤	.

楼梯上没有铺地毯，他的脚步声在台阶上显得格外诡异。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] [dɔːz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

On	the	floor	above	doors	opened	to	left	and	right	.
在	这	地面	多于	门	打开	到	左边	和	正确的	.

楼上的门向左和向右打开。

[ðə; ði] [fɜːrst] [led] [ˈɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [sper] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

The	first	led	into	what	had	evidently	been	used	as	a	spare	bedroom	.
这	第一的	引领	进入	什么	有	显然	到过	用过的	作为	一个	空闲的	卧室	.

第一个门通向一个显然曾用作备用卧室的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈkɑːpitid] [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ˈskæntəli] [ˈfɜːrnɪʃt] .

It	was	uncarpeted	and	but	scantily	furnished	.
它	曾是	未铺地毯	和	但	稀疏地	提供	.

房间里没有铺地毯，家具也很少。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	door	of	the	opposite	room	was	closed	.
这	门	的	这	对面的	房间	曾是	关闭	.

对面房间的门关着。

[weɪd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrevərəntli] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈtɪpˌtəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Wade	opened	it	reverently	and	unconsciously	tiptoed	to	the	window	.
韦德	打开	它	虔诚地	和	不知不觉	踮着脚尖	到	这	窗户	.

韦德恭敬地打开窗户，不自觉地踮着脚尖走到窗边。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]

When	the	sunlight	was	streaming	in	he	turned	and	surveyed	the	apartment
什么时候	这	阳光	曾是	流媒体	在	他	转向	和	调查	这	公寓

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .

with	a	catch	of	his	breath	.
和	一个	抓住	的	他的	气息	.

阳光洒进房间时，他转过身，倒吸一口气，环顾了一下这间公寓。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .

It	had	been	Her	room	.
它	有	到过	她	房间	.

那曾是她的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,

He	had	never	seen	her	,
他	有	绝不	已见	她	,

他从未见过她。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ed] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi]

yet	he	had	heard	Ed	speak	of	her	so	much	that	it	seemed	that	he
然而	他	有	听到	艾德	说话	的	她	所以	很多	那	它	似乎	那	他

[mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] .

must	have	known	her	.
必须	有	已知	她	.

但他听埃德多次提起她，以至于他觉得埃德肯定认识她。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ,

He	tried	not	to	think	of	the	days	when	,
他	尝试	不是	到	思考	的	这	天	什么时候	,

他尽量不去想那些日子，

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [fɔːr] - [poʊst][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ]

lying	there	on	the	old	four	-	post	bed	with	the	knowledge	of	approaching	death
说谎	那里	在	这	老的	四	-	邮政	床	和	这	知识	的	接近	死亡

[fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

for	company	,
为了	公司	,

她躺在那张老旧的四柱床上，只有死亡的临近陪伴着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	had	waited	and	waited	for	her	son	to	come	back	to	her	.
她	有	等待	和	等待	为了	她	儿子	到	来	后退	到	她	.

她一直盼望着儿子能回到她身边。

[ed][hæd; həd] ['nevər] [fə'gɪvn] [hɪm'self] [ðæt] , [rɪ'flektɪd] [weɪd] .

Ed	had	never	forgiven	himself	that	,	reflected	Wade	.
艾德	有	绝不	已原谅	他自己	那	,	反映	韦德	.

韦德心想，埃德一直没能原谅自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

He	had	been	off	in	Wyoming	at	the	time	,
他	有	到过	离开	在	怀俄明州	在	这	时间	,

当时他正在怀俄明州。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tuː] ['telɪgræm] [leɪ] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

and	when	he	had	returned	the	two	telegrams	lay	one	upon	the	other	with
和	什么时候	他	有	返回	这	二	电报	躺	一	之上	这	其他	和

[ə; eɪ] ['mʌnθs] [dʌst] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

a	month's	dust	over	them	,
一个	月份	灰尘	超过	他们	,

当他回来时，两封电报叠放在一起，上面已经积了一个月的灰尘。

[ðə; ði] [wʌn] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɜːri]

the	one	apprising	him	of	his	mother's	illness	and	asking	him	to	hurry
这	一	了解	他	的	他的	母亲的	疾病	和	问	他	到	匆忙

[hoʊm] ,

home	,
家	,

通知他母亲生病并让他赶紧回家的人，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tɜːrsli] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [deθ] .

the	other	tersely	announcing	her	death	.
这	其他	简洁地	宣布	她	死亡	.

另一条消息则简短地宣布了她的死讯。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [rɪ'flektɪd] [weɪd] .

Well	,	she	knew	all	about	it	now	,	reflected	Wade	.
出色地	,	她	知道	全部	关于	它	现在	,	反映	韦德	.

“嗯，她现在都知道了，”韦德心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香女孩(The Lilac Girl)
第2/9页

[ed][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .

Ed	had	told	her	long	before	this	.
艾德	有	讲述	她	长的	前	这	.

埃德很久以前就告诉过她这件事了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈsiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [pɪŋk][ˈpeɪpər]

It	was	a	pleasant	little	room	with	its	sloping	ceilings	and	cheerful	pink	paper
它	曾是	一个	令人愉快的	小的	房间	和	它是	倾斜的	天花板	和	快乐	粉色的	纸

.

:

.

那是一间令人愉悦的小房间，有着倾斜的天花板和明快的粉红色墙纸。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ˈniːtli] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] ,

The	bed	was	neatly	spread	with	a	patchwork	quilt	,
这	床	曾是	整齐地	传播	和	一个	拼布	被子	,

床上整齐地铺着一条拼布被子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [ˈkaʊntərpeɪn] [wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [paɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fʊt] .

and	the	blankets	and	counterpane	were	folded	and	piled	upon	the	foot	.
和	这	毯子	和	床罩	是	折叠	和	堆积	之上	这	脚	.

毯子和床罩被折叠起来堆放在床脚。

[ðə; ði][oʊld] [məˈhɑːgəni] [ˈbjʊroʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdaʊtləs] .

The	old	mahogany	bureau	was	just	as	she	had	left	it	,	doubtless	.
这	老的	桃花心木	局	曾是	只是	作为	她	有	左边	它	,	毫无疑问	.

那张老式红木书桌无疑还和她离开时一模一样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ˈnɪk] - [næk] [stɪl] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] ,

The	little	,	knick	-	knacks	still	stood	upon	the	brackets	,
这	小的	,	尼克	-	技巧	仍然	站立	之上	这	括号	,

那些小摆件仍然摆放在支架上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] - [wɜːrkt] [ˈpɪnkʊʃn] [ə; eɪ][goʊld] [broʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] .

and	in	the	worsted	-	worked	pincushion	a	gold	brooch	was	sticking	.
和	在	这	最差	-	工作	针垫	一个	金子	胸针	曾是	粘性	.

在精纺毛线针垫上，插着一枚金胸针。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈloʊ] .

He	closed	the	window	and	returned	to	the	floor	below	.
他	关闭	这	窗户	和	返回	到	这	地面	以下	.

他关上窗户，回到楼下。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

A	door	under	the	stairway	led	from	the	hall	to	the	kitchen	.
一个	门	在下面	这	楼梯	引领	从	这	大厅	到	这	厨房	.

楼梯下方有一扇门，从大厅通往厨房。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

He	crossed	the	latter	and	passed	out	into	the	yard	.
他	交叉	这	后者	和	通过了	出去	进入	这	院子	.

他穿过后者，来到了院子里。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [stoʊn] [wɔːl] ,

Back	of	the	house	the	ground	sloped	slightly	to	a	distant	stone	wall	,
后退	的	这	房子	这	地面	倾斜的	轻微地	到	一个	遥远	石头	墙	,

房子后面的地面略微向远处的石墙倾斜，

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [mɑːrkt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ðer; ðər][ʌv; əv] ['weɪdz] [doʊ'meɪn] .

which	apparently	marked	the	limit	there	of	Wade's	domain	.
哪个	显然	标记	这	限制	那里	的	韦德的	领域	.

这显然标志着韦德在该地区的势力范围的边界。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fens] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ]

At	one	time	there	had	been	a	fence	between	the	orchard	and	the	meadow
在	一	时间	那里	有	到过	一个	栅栏	之间	这	果园	和	这	草地

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

以前果园和远处的草地之间有一道栅栏。

[bʌt; bət] [naʊ] ['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['krʌmbliŋ] [poʊst] [rɪ'meɪnd] .

but	now	only	an	occasional	crumbling	post	remained	.
但	现在	仅有的	一个	偶然	摇摇欲坠	邮政	剩余	.

但现在只剩下零星的残垣断壁了。

[triːz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] ['meɪpəlz] ,

Trees	had	grown	up	here	and	there	in	the	meadow	,	a	few	young	maples	,
树木	有	生长	向上	这里	和	那里	在	这	草地	,	一个	很少	年轻的	枫树	,

草地上零星长出几棵树，其中有几棵小枫树。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['loʊkəsts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stræglɪŋ] ['suːmæk] .

a	patch	of	locusts	,	and	some	straggling	sumacs	.
一个	修补	的	蝗虫	,	和	一些	零散的	漆树	.

一群蝗虫，还有一些零星的漆树。

[bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [hiː; hi] ['lisnd] ,

Birds	sang	in	the	trees	,	and	once	,	when	he	listened	,
鸟类	唱	在	这	树木	,	和	一次	,	什么时候	他	听着	,

树上的鸟儿歌唱，有一次，当他倾听时，

[weɪd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .

Wade	thought	he	could	hear	the	tinkling	of	a	brook	.
韦德	想法	他	可以	听到	这	叮叮当当	的	一个	溪	.

韦德觉得他能听到小溪潺潺的流水声。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ræn]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr]

Toward	the	centre	of	the	village	his	ground	ran	only	to	a	matter	of	ten	or
朝向	这	中心	的	这	村庄	他的	地面	跑	仅有的	到	一个	事情	的	十	或者

[twelv] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

twelve	yards	from	the	kitchen	door	.
十二	码	从	这	厨房	门	.

他的地界位于村中心，距离厨房门口只有十到十二码远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'twiːn] [haʊs] [ænd; ənd] [fens] .

There	was	just	room	for	the	little	garden	between	house	and	fence	.
那里	曾是	只是	房间	为了	这	小的	花园	之间	房子	和	栅栏	.

房子和围栏之间刚好腾出了一小块地方来做花园。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌn'tenəntid]

On	that	side	his	nearest	neighbor	was	distant	the	width	of	several	untenanted
在	那	边	他的	最近的	邻居	曾是	遥远	这	宽度	的	一些	空置的

[lɑːts] .

lots	.
很多	.

在那边，他最近的邻居也远在几块空地的宽度之外。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [speɪs] .

On	the	other	side	,	however	,	there	was	more	space	.
在	这	其他	边	,	然而	,	那里	曾是	更多的	空间	.

然而，另一边则有更大的空间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ʃeɪd] - [triːz] [hɪr] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən]

There	were	some	shade	-	trees	here	,	and	around	one	of	them	,	an
那里	是	一些	阴影	-	树木	这里	,	和	大约	一	的	他们	,	一个

[ˈeɪnʃənt] [elm] , [ræn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [siːt] ,

ancient	elm	,	ran	a	wooden	seat	,
古老的	榆树	,	跑	一个	木制的	座位	,

这里有一些遮荫树，其中一棵古老的榆树周围环绕着一条木制长椅。

[mʌtʃ] [kaːvd] [ænd; ənd] [ˈletərd] .

much	carved	and	lettered	.
很多	雕刻	和	字母	.

雕刻和铭文很多。

[ðə; ði] [ˈbaʊndri] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪlək] [hedʒ] [wɪtʃ] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði]

The	boundary	here	was	a	continuation	of	the	lilac	hedge	which	fronted	the
这	边界	这里	曾是	一个	续篇	的	这	紫丁香	对冲	哪个	正面	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

这里的边界是临街紫丁香树篱的延伸部分。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrtʃt] [geɪt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nekst][jɑːrd] .

and	in	it	was	an	arched	gate	leading	to	the	next	yard	.
和	在	它	曾是	一个	拱形	门	领导	到	这	下一个	院子	.

里面有一道拱形门，通往隔壁院子。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɔːl] [weɪd] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs]

But	from	the	gate	all	Wade	could	discern	was	the	end	of	a	white	house
但	从	这	门	全部	韦德	可以	辨别	曾是	这	结尾	的	一个	白色的	房子

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [ˈtʃɪmni] [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [jaːdz] [ˈdɪstənt] ;

and	a	corner	of	a	brick	chimney	some	forty	yards	distant	;
和	一个	角落	的	一个	砖	烟囱	一些	四十	码	遥远	;

但从大门外，韦德只能看到大约四十码外的一栋白色房子的尽头和一座砖砌烟囱的一角；

[triːz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] [hɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɚz] [ɪˈsteɪt] .

trees	and	shrubbery	hid	more	of	his	neighbor's	estate	.
树木	和	灌木	隐藏	更多的	的	他的	邻居	财产	.

树木和灌木丛遮蔽了邻居庄园的更多部分。

[weɪd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn]

Wade	returned	to	the	front	of	the	house	,	hands	in	his	pockets	,	a	tune	on
韦德	返回	到	这	正面	的	这	房子	,	双手	在	他的	口袋	,	一个	调	在

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

韦德回到屋前，双手插在口袋里，嘴里哼着小曲。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [vəˈliːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriːɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ,

He	had	taken	his	valise	from	the	back	of	the	carryall	before	the	driver	,
他	有	已采取	他的	手提箱	从	这	后退	的	这	手提包	前	这	司机	,

他抢在司机之前，从货车后部取下了自己的手提箱。

[huː] [wʌz; wəz][hæf] [əˈsliːp] , [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

who	was	half	asleep	,	discovered	his	presence	.
WHO	曾是	一半	睡着了	,	发现	他的	在场	.

半睡半醒的人发现了他的存在。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdæʃbɔːrd] .

He	blinked	and	dropped	his	feet	from	the	dashboard	.
他	眨眼	和	掉落	他的	脚	从	这	仪表板	.

他眨了眨眼，把脚从仪表盘上放下来。

" [juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You all ready ? " he asked .
" 你 全部 准备好 ? " 他 问 .

“你们都准备好了吗？”他问道。

[weɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wade shook his head .
韦德 摇晃 他的 头 .

韦德摇了摇头。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've changed my mind , " he said .
" 我已经 已更改 我的 头脑 , " 他 说 .

“我改变主意了，”他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] .
" I'm going to stay awhile .
" 我是 去 到 停留 一会儿 .

我打算待一段时间。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] .
That was a stirring afternoon in Eden Village .
那 曾是 一个 搅拌 下午 在 伊甸园 村庄 .

那是一个令人激动的下午，发生在伊甸村。

['weɪdz] ['ædvent][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]
Wade's advent was like the dropping of a stone into the centre of a quiet
韦德的 来临 曾是 喜欢 这 下降 的 一个 石头 进入 这 中心 的 一个 安静的
[puːl] .
pool .
水池 .

韦德的出现就像向平静的池塘中央投入了一块石头。

[praʊts] [stɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] ,
Prout's Store was the centre of the pool ,
普劳特 店铺 曾是 这 中心 的 这 水池 ,

普劳特商店位于游泳池的中心，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [ʌp'hiːv(ə)l] [ə'kɜːrd] ,
and it was there that the splash and upheaval occurred ,
和 它 曾是 那里 那 这 溅 和 动荡 发生 ,

就在那里，发生了那场轩然大波和剧变。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] ['səːkld][ænd; ənd] [spred] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and from there the waves of commotion circled and spread to the
和 从 那里 这 波浪 的 骚动 圈起来 和 传播 到 这
['fɑːrðɪst] ['mɑːrdʒɪnz] .
farthest margins .
最远 边距 .

骚动的浪潮由此蔓延开来，直至最远的地方。

[baɪ] ['sʌpər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm][wʌn][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][meɪn] [striːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
By supper time it was known from one length of Main Street to the
经过 晚餐 时间 它 曾是 已知 从 一 长度 的 主要的 街道 到 这
['ʌðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kreg] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tenənt] [ə'gen] .
other that the Craig place was tenanted again .
其他 那 这 克雷格 地方 曾是 已出租 再次 .

到了晚饭时间，从大街的一端到另一端，大家都知道克雷格家的房子又租出去了。

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] ['tenənt] [wʌz; wəz]['ruːmər][wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .

As	to	who	the	tenant	was	rumor	was	vague	and	indefinite	.
作为	到	WHO	这	租户	曾是	谣言	曾是	模糊的	和	不定	.

至于租客是谁，传言含糊不清，没有确切的说法。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] ['iːv(ə)n] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['setld] ,

But	before	bedtime	even	that	point	was	definitely	settled	,
但	前	就寝时间	甚至	那	观点	曾是	确实	定居	,

但就连这一点在睡前也得到了明确的答复。

['ziːnəz] ['praʊt] 2nd ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði] [stɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə]

Zenas	Prout	2nd	having	kept	the	store	open	a	full	half	-	hour	later	than	usual	to
泽纳斯	普劳特	2nd	拥有	保留	这	店铺	打开	一个	满的	一半	-	小时	之后	比	通常	到

[ə'kɑːmədeɪt] [dɪ'leɪd] ['siːkəz] ['æftər] ['nɑːlɪdʒ] .

accommodate	delayed	seekers	after	knowledge	.
容纳	延迟	寻求者	后	知识	.

Zenas Prout 2nd 为了满足迟到求知者的需求，将商店的营业时间比平时延长了半小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['stɜːrɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [weɪd] , [tuː] .

It	was	a	rather	stirring	afternoon	for	Wade	,	too	.
它	曾是	一个	相当	搅拌	下午	为了	韦德	,	也	.

对韦德来说，那也是一个相当激动人心的下午。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

First	there	was	a	visit	to	the	store	in	the	carryall	for	the	purchase	of
第一的	那里	曾是	一个	访问	到	这	店铺	在	这	手提包	为了	这	购买	的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

首先，我们提着手提袋去商店购买补给品。

['mɪstər] . ['praʊt] , [huː] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['poʊstmæstər]

Mr	.	Prout	,	who	combined	the	duties	of	merchant	with	those	of	postmaster
先生	.	普劳特	,	WHO	合并	这	职责	的	商人	和	那些	的	邮政局长

[ænd; ənd] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] ,

and	express	agent	,
和	表达	代理人	,

普劳特先生身兼商人、邮政局长和快递代理人的职责，

[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['poʊst(ə)l] [sə'plaɪz] [wen] [weɪd] ['entərd] .

was	filling	out	a	requisition	for	postal	supplies	when	Wade	entered	.
曾是	填充	出去	一个	征用	为了	邮政	补给品	什么时候	韦德	进入	.

韦德进来时，他正在填写邮政用品的请购单。

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Poking	his	pen	behind	his	ear	,
戳	他的	笔	在后面	他的	耳朵	,

他把笔插到耳后，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['næroʊ] [skriːn] [ʌv; əv] [lɑːk] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['griːtɪd]

he	stepped	out	from	behind	the	narrow	screen	of	lock	-	boxes	and	greeted
他	步	出去	从	在后面	这	狭窄的	屏幕	的	锁	-	盒子	和	问候

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

the	visitor	.
这	游客	.

他从狭窄的保险箱屏风后走出来，迎接来访者。

" [ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] .

"	Afternoon	,	sir	.
"	下午	,	先生	.

下午好，先生。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [raɪt] ? "

You	found	the	house	all	right	?	"
你	成立	这	房子	全部	正确的	?	"

你找到房子了吗?

" [jes] , [θæŋks] .

"	Yes	,	thanks	.
"	是的	,	谢谢	.

“好的，谢谢。”

" [weɪd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .

"	Wade	drew	forth	a	pencil	and	tore	off	a	piece	of	wrapping	paper	.
"	韦德	画	前进	一个	铅笔	和	撕裂	离开	一个	片	的	包装	纸	.

韦德掏出一支铅笔，撕下一张包装纸。

" [sɔːrt][ʌv; əv][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [siːm] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bɪn] [lɪvd] [ɪn][fɔːr; fər][moʊst][ten]

"	Sort	of	out	of	repairs	,	of	course	,	seem	'	it	ain't	been	lived	in	for	most	ten
"	种类	的	出去	的	维修	,	的	课程	,	似乎	-	它	不是	到过	居住地	在	为了	最多	十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“当然，这房子已经年久失修了，看起来好像已经十年没人住了。”

[nɑːt] [sɪns] ['mɪsɪz] . [kreg] [daɪd] .

not	since	Mrs	.	Craig	died	.
不是	自从	太太	.	克雷格	死亡	.

自从克雷格夫人去世后就再也没有过了。

[wʌz; wəz][juː; jʊ] [kən'sɪdərɪn] - - - , [sɜːr] ? "

Was	you	considerin	'	purchasin	'	,	sir	?	"
曾是	你	考虑	-	-	-	,	先生	?	"

先生，您当时考虑购买吗?

" [ɜːr; ər] — [noʊ] .

"	Er	—	no	.
"	呃	—	不	.

“呃——不。”

" [weɪd] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] .

"	Wade	was	writing	rapidly	on	the	brown	paper	.
"	韦德	曾是	写作	快速	在	这	棕色的	纸	.

韦德在棕色的纸上飞快地写着什么。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . ['praʊt] , [aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [kreg] [haʊs] [naʊ] . "

"	The	fact	is	,	Mr	.	Prout	,	I	own	the	Craig	house	now	.	"
"	这	事实	是	,	先生	.	普劳特	,	我	自己的	这	克雷格	房子	现在	.	"

“事实上，普劳特先生，克雷格家的房子现在是我的了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .

"	You	don't	say	?	"	exclaimed	the	store	-	keeper	in	genuine	surprise	.
"	你	不	说	?	"	惊呼	这	店铺	-	守门员	在	真的	惊喜	.

“真的吗？”店主惊讶地叫道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] — ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [eɪnt] [ed] [kreg] ? "

"	You	ain't	—	surely	you	ain't	Ed	Craig	?	"
"	你	不是	—	一定	你	不是	艾德	克雷格	?	"

“你不会——你肯定不是艾德·克雷格吧？”

" [noʊ] , [maɪ] ['neɪmz] ['herɪk] .

"	No	,	my	name's	Herrick	.
"	不	,	我的	名字	赫里克	.

“不，我叫赫里克。”

[ed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

Ed	was	a	good	friend	of	mine	.
艾德	曾是	一个	好的	朋友	的	矿	.

埃德是我的好朋友。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['pɑːrtnərz][ɪn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] ['entərpraɪz] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

We	were	partners	in	a	mining	enterprise	in	Colorado	.
我们	是	合作伙伴	在	一个	矿业	企业	在	科罗拉多州	.

我们曾是科罗拉多州一家矿业企业的合伙人。

[ed][daɪd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [naʊ] ; ['taɪfɔɪd] . "

Ed	died	almost	a	year	ago	now	;	typhoid	.	"
艾德	死亡	几乎	一个	年	前	现在	;	伤寒	.	"

埃德差不多一年前去世了，死于伤寒。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !

"	I	want	to	know	!
"	我	想	到	知道	!

我想知道!

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀!

[soʊ][ed] ['kreɪgz] [gɔːn] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

So	Ed	Craig's	gone	,	has	he	?
所以	艾德	克雷格的	已消失	,	有	他	?

埃德·克雷格走了，是吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [baʊt][soʊ] [haɪ] .

I	remember	him	when	he	was	'	bout	so	high	.
我	记住	他	什么时候	他	曾是	-	回合	所以	高的	.

我记得他当时嗨到不行的样子。

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [æn; ən] - [aɪd][set][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [raɪt] [wer] [juː; jʊ]

Used	to	come	down	here	an	'	I'd	set	him	up	on	the	counter	right	where	you
用过的	到	来	向下	这里	一个	-	ID	放	他	向上	在	这	柜台	正确的	在哪里	你

[biː; bi] [naʊ] ,

be	now	,
是	现在	,

以前他会来这里，我会把他放在你现在坐的这个位置的柜台上。

['mɪstər] . ['herɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] .

Mr	.	Herring	,	and	give	him	a	stick	of	candy	.
先生	.	鲱鱼	,	和	给	他	一个	戳	的	糖果	.

给赫林先生一根糖。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [straɪps] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	recollect	he	always	wanted	the	kind	with	the	pink	stripes	on	it	.
我	追忆	他	总是	通缉	这	种类	和	这	粉色的	条纹	在	它	.

我记得他一直想要那种带粉色条纹的。

[æn; ən] - ['hiːz] [ded] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

An	'	he's	dead	,	you	say	?
一个	-	他是	死的	,	你	说	?

你说他死了?

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ed] .

We	often	wondered	what	had	become	of	Ed	.
我们	经常	想知道	什么	有	变得	的	艾德	.

我们常常想知道埃德后来怎么样了。

[foʊks] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] . "

Folks	**thought**	**it**	**kind**	**of**	**queer**	**he**	**didn't**	**come**	**home**	**the**	**time**	**his**	**mother**	**died**	**.**	**"**
各位	想法	它	种类	的	酷儿	他	没有	来	家	这	时间	他的	母亲	死亡	.	"

人们觉得他母亲去世时他没有回家，这有点奇怪。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , "

"	**He**	**was**	**away**	**and**	**didn't**	**learn**	**of**	**her**	**illness**	**until**	**it**	**was**	**too**	**late**	**,**	**"**
"	他	曾是	离开	和	没有	学习	的	她	疾病	直到	它	曾是	也	晚的	,	"

[sed] [weɪd] .

said	**Wade**	**.**
说	韦德	.

韦德说：“他当时不在，直到为时已晚才知道她生病了。”

" [hiː; hi] [felt] [ˈmaɪti] [ˈbædli] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] ,

"	**He**	**felt**	**mighty**	**badly**	**about**	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**Prout**	**,**
"	他	毛毡	强大的	糟糕	关于	那	,	先生	.	普劳特	,

“普劳特先生，他对此感到非常难过。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

and	**I**	**wish**	**you'd**	**let**	**the**	**people**	**here**	**know**	**how**	**it**	**happened**	**.**
和	我	希望	你会	让	这	人们	这里	知道	如何	它	发生	.

我希望你能告诉这里的人们事情的来龙去脉。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ed] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ] [ˈevər]

Not	**that**	**it**	**matters**	**much**	**to**	**Ed**	**now**	**,**	**but**	**he**	**was**	**the**	**best**	**friend**	**I**	**ever**
不是	那	它	事情	很多	到	艾德	现在	,	但	他	曾是	这	最好的	朋友	我	曾经

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

现在这对埃德来说可能已经无关紧要了，但他是我最好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][foʊks] [huː] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [steɪd]

and	**I**	**don't**	**want**	**folks**	**who**	**used**	**to**	**know**	**him**	**to**	**think**	**he**	**deliberately**	**stayed**
和	我	不	想	各位	WHO	用过的	到	知道	他	到	思考	他	故意地	入住

[əˈweɪ] [ðæt] [taɪm] . "

away	**that**	**time**	**.**	**"**
离开	那	时间	.	"

我不想让以前认识他的人认为他那段时间是故意躲避的。

" [ðæts] [soʊ] , [sɜːr] .

"	**That's**	**so**	**,**	**sir**	**.**
"	那就是	所以	,	先生	.

“正是如此，先生。”

[æn; ən] - [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

An	**'**	**I'm**	**glad**	**to**	**hear**	**the**	**truth**	**of**	**it**	**.**
一个	-	我是	高兴的	到	听到	这	真相	的	它	.

我很高兴听到真相。

[ed] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfelər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ]

Ed	**didn't**	**seem**	**to**	**me**	**when**	**I**	**knew**	**him**	**the**	**sort**	**of**	**feller**	**to**	**do**	**a**	**thing**
艾德	没有	似乎	到	我	什么时候	我	知道	他	这	种类	的	伙计	到	做	一个	事物

[laɪk] [ðæt] .

like	**that**	**.**
喜欢	那	.

我认识的埃德，在我看来不像是会做这种事的人。

[foʊksəl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈherɪŋ] . "

Folks'll	**be**	**glad**	**to**	**know**	**about**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Herring**	**.**	**"**
人们会	是	高兴的	到	知道	关于	它	,	先生	.	鲱鱼	.	"

赫林先生，大家知道这件事一定会很高兴的。

" ['herɪk] , [pliːz] .
" **Herrick** , **please** .
" 赫里克 , 请 .

“赫里克，拜托了。”

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] ['oʊvər] [ðæt] [lɪst] [ænd; ənd] [tʃek] [ɔːf] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] , [wɪl]
Now **just** **look** **over** **that** **list** **and** **check** **off** **what** **you** **can** **let** **me** **have** , **will**
现在 只是 看 超过 那 列表 和 查看 离开 什么 你 能 让 我 有 , 将要
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

现在请你看一下这份清单，勾选出你可以给我的东西，好吗?

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'vɪʒnz] .
I'm **going** **to** **stay** **awhile** , **and** **so** **I** **will** **have** **to** **get** **in** **a** **few** **provisions** .
我是 去 到 停留 一会儿 , 和 所以 我 将要 有 到 得到 在 一个 很少 条款 .

我打算待一段时间，所以需要补充一些物资。

" ['mɪstər] . ['praʊt] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] ['duːbiəsli] , ['tʃekɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" **Mr** . **Prout** **ran** **his** **eye** **down** **the** **list** **dubiously** , **checking** **now** **and** **then** .
" 先生 . 普劳特 跑 他的 眼睛 向下 这 列表 可疑地 , 检查 现在 和 然后 .

普劳特先生怀疑地扫了一眼名单，不时地查看。

[wen] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz]
When **he** **laid** **it** **down** **and** **pushed** **it** **across** **the** **counter** **his** **tone** **was**
什么时候 他 铺设 它 向下 和 推动 它 穿过 这 柜台 他的 语气 曾是
[əˌpɑːlə'dʒetɪk] .
apologetic **.**
道歉的 .

他把东西放下，推到柜台对面，语气中带着歉意。

" [eɪnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðer; ðər] [aɪ] [kæn; kən] [sel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['herɪk] .
" **Ain't** **a** **great** **deal** **there** **I** **can** **sell** **you** , **Mr** . **Herrick** .
" 不是 一个 伟大的 交易 那里 我 能 卖 你 , 先生 . 赫里克 .

“没什么好东西我能卖给你的，赫里克先生。”

[aɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
I'm **kind** **of** **out** **of** **some** **things** **.**
我是 种类 的 出去 的 一些 事物 .

我有些东西用完了。

[aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [get] [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ,
I **guess** **I** **can** **get** **most** **of** **'** **em** **for** **you** , **though** ,
我 猜测 我 能 得到 最多 的 - 呃 为了 你 , 尽管 ,

我想我应该能帮你弄到大部分。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .
if **you** **ain't** **got** **to** **have** **'** **em** **right** **away** **.**
如果 你 不是 得到 到 有 - 呃 正确的 离开 .

如果你不一定要马上拥有它们的话。

" [weɪd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [slɪp] .
" **Wade** **looked** **at** **the** **slip** **.**
" 韦德 看起来 在 这 滑 .

韦德看了看那张纸条。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [wʌt] [juːv] [gɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You** **put** **up** **what** **you've** **got** , " **he** **said** ,
" 你 放 向上 什么 你已经 得到 , " 他 说 ,

“你拿出你拥有的，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [send] ['oʊvər] [tuː; tə] [tɑːtɪŋhæm] ['sentər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] . "

"	and	I'll	send	over	to	Tottingham	Center	for	the	rest	.	"
"	和	患病的	发送	超过	到	托廷厄姆	中心	为了	这	休息	.	"

“剩下的我会送到托廷厄姆中心去。”

" [dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [get] - [ɪm] [ɔːl] [ðer; ðər] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['praʊt] .

"	Don't	believe	you'll	get	-	em	all	there	,	"	commented	Mr	.	Prout	.
"	不	相信	你会	得到	-	呃	全部	那里	,	"	评论	先生	.	普劳特	.

“别指望你能把他们都弄到那里去，”普劳特先生评论道。

" [θɪŋz] [laɪk] ['beɪkən] [ɪn] ['dʒɑːrz] [æn; ən] - [kænd] ['mʌʃrʊmz] [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [kɔːl] [fɔːr; fər]

"	Things	like	bacon	in	jars	an	-	canned	mushrooms	there	ain't	much	call	for
"	事物	喜欢	熏肉	在	罐子	一个	-	罐装	蘑菇	那里	不是	很多	称呼	为了

[ə'raʊnd] [hɪr] .

around	here	.
大约	这里	.

“像罐装培根和罐装蘑菇之类的东西，在我们这儿需求不大。”

" [bʌt; bət] [weɪd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ri'vaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

"	But	Wade	was	busy	revising	his	list	,	and	made	no	comment	.
"	但	韦德	曾是	忙碌的	修改	他的	列表	,	和	制成	不	评论	.

但韦德当时正忙着修改名单，没有发表任何评论。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] .

Presently	he	went	out	and	despatched	the	boy	to	the	Center	.
目前	他	去	出去	和	已派送	这	男生	到	这	中心	.

他随即出去，把那男孩送到了中心。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] ['mɪstər] . ['praʊt] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [aʊt] ['ʃʊgər] .

When	he	returned	to	the	store	Mr	.	Prout	was	weighing	out	sugar	.
什么时候	他	返回	到	这	店铺	先生	.	普劳特	曾是	称重	出去	糖	.

普劳特先生回到店里时，正在称量糖。

" [soʊ] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kreg] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['herɪk] .

"	So	you	come	into	the	Craig	place	,	Mr	.	Herrick	.
"	所以	你	来	进入	这	克雷格	地方	,	先生	.	赫里克	.

“所以你就来到克雷格家了，赫里克先生。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	suppose	you	bought	it	.	"
我	认为	你	买	它	.	"

我想你肯定是买的吧。

" [noʊ] , [ed] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	No	,	Ed	left	it	to	me	in	his	will	.
"	不	,	艾德	左边	它	到	我	在	他的	将要	.

“不，埃德在遗嘱里把它留给了我。”

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Wanted	me	to	come	on	here	and	have	a	look	at	it	and	see	that	it
通缉	我	到	来	在	这里	和	有	一个	看	在	它	和	看	那	它

[wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

他想让我上来看看，确认一切正常。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

He	was	very	fond	of	that	place	.
他	曾是	非常	喜爱	的	那	地方	.

他非常喜欢那个地方。

[soʊ][aɪ] [keɪm] .
So **I** **came** **.**
所以 我 来了 .

所以我来了。

[ænd; ənd] — [wel] , [its] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['praʊt] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri]
And **—** **well** **,** **it's** **a** **pleasant** **place** **,** **Mr** **.** **Prout** **,** **and** **it's** **a** **pretty** **country**
和 — 出色地 , 它是 一个 令人愉快的 地方 , 先生 . 普劳特 , 和 它是 一个 漂亮的 国家
[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
you **have** **around** **here** **,**
你 有 大约 这里 ,

嗯，这里是个宜人的地方，普劳特先生，你们这片地区风景优美。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['rekən] [aɪl] [steɪ] [ə'waɪl] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] . "
and **so** **I** **reckon** **I'll** **stay** **awhile** **and** **camp** **out** **in** **the** **cottage** **.** **"**
和 所以 我 估计 患病的 停留 一会儿 和 营 出去 在 这 小屋 . "

所以我想我会在这里待一段时间，在小屋里露营。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:][jʊr; jər] [oʊn] ['kʊkɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['praʊt] .
" **Going** **to** **do** **your** **own** **cooking** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Prout** **.**
" 去 到 做 你的 自己的 烹饪 ? " 问 先生 . 普劳特 .

“你打算自己做饭吗？”普劳特先生问道。

" [hæv; həv][tu:; tə] , [aɪ] ['rekən] .
" **Have** **to** **,** **I** **reckon** **.**
" 有 到 , 我 估计 .

我想，必须这么做。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ðoʊ] . "
It **won't** **be** **the** **first** **time** **,** **though** **.** **"**
它 惯于 是 这 第一的 时间 , 尽管 . "

但这并非第一次了。

" [ges] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪn] - [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [du:]
" **Guess** **you** **wouldn't** **have** **any** **trouble** **findin** **'** **some** **one** **to** **come** **in** **an** **'** **do**
" 猜测 你 不会 有 任何 麻烦 发现 - 一些 一 到 来 在 一个 - 做
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for **you** **,**
为了 你 ,

“我想你找人来帮你做这件事应该不成问题吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['mɪstər] . ['praʊt] .
if **you** **wanted** **they** **should** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Prout** **.**
如果 你 通缉 他们 应该 , " 说 先生 . 普劳特 .

“如果你愿意，他们就应该这么做，”普劳特先生说。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][gæl] , [naʊ] .
" **There's** **my** **gal** **,** **now** **.**
" 有 我的 女孩 , 现在 .

“我的宝贝女儿在那儿呢。”

[ʃi:z] ['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['keɪpəb(ə)l][æn; ən] - [kæn; kən] [kʊk] ['prɪti] ['tɑ:lərəb(ə)l] [wel] .
She's **only** **fifteen** **,** **but** **she's** **capable** **an** **'** **can** **cook** **pretty** **tolerable** **well** **.**
她是 仅有的 十五 , 但 她是 有能力的 一个 - 能 厨师 漂亮的 可容忍的 出色地 .

她只有十五岁，但她很有能力，而且厨艺也相当不错。

[kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [best] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [bʌt; bət] — "
Course **you** **know** **your** **business** **best** **,** **Mr** **.** **Herrick** **,** **but** **—** **"**
课程 你 知道 你的 商业 最好的 , 先生 . 赫里克 , 但 — "

当然，您最了解自己的业务，赫里克先生，但是——”

" [send] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [weɪd] , ['prɑːmptli] .

"	Send	her	over	in	the	morning	,	"	said	Wade	,	promptly	.
"	发送	她	超过	在	这	早晨	,	"	说	韦德	,	及时	.

“明天早上让她过来，”韦德立即说道。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [meɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Is	there	a	mail	out	of	here	to	-	night	?	"
"	是	那里	一个	邮件	出去	的	这里	到	-	夜晚	?	"

“今晚这里有邮件寄出吗？”

" [faɪv] [əˈklɔk, əu-] . "

"	Five	o'clock	.	"
"	五	点钟	.	"

“五点钟。”

" [ðen] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stæmpt] ['envəloʊp] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	Then	let	me	have	a	sheet	of	paper	and	a	stamped	envelope	,	if	you
"	然后	让	我	有	一个	床单	的	纸	和	一个	盖章	信封	,	如果	你

[pliːz] .

please	.
请	.

“那么，请给我一张纸和一个贴好邮票的信封。”

[aɪl] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [send] [maɪ] [trʌŋk] [ʌp] .

I'll	write	down	to	Boston	and	have	them	send	my	trunk	up	.
患病的	写	向下	到	波士顿	和	有	他们	发送	我的	树干	向上	.

我会写信给波士顿，让他们把我的行李箱寄过来。

" [hiː; hi] [met] [bʌt; bət] [fjuː] ['pɜːsənz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	He	met	but	few	persons	on	his	way	back	to	the	cottage	,
"	他	遇见	但	很少	人	在	他的	方式	后退	到	这	小屋	,

“他返回小屋的路上只遇到了几个人，

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [geɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]

but	many	a	curious	gaze	followed	him	from	behind	curtained	windows	,	and
但	许多	一个	好奇的	目光	随后	他	从	在后面	帘幕	视窗	,	和

,

,

,

但许多好奇的目光从窗帘后注视着他，

[sɪns] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['waidnd] , [hiː; hi] [left] ['meni] [ɪk'saɪtɪd] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

since	the	ripples	had	not	yet	widened	,	he	left	many	excited	discussions	in	his
自从	这	涟漪	有	不是	然而	扩大	,	他	左边	许多	兴奋的	讨论	在	他的

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

由于涟漪尚未扩散开来，他所到之处都引发了热烈的讨论。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə]

Back	in	the	cottage	he	threw	off	coat	and	vest	,	lighted	his	pipe	and	set	to
后退	在	这	小屋	他	扔	离开	外套	和	背心	,	照明	他的	管道	和	放	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

回到小屋后，他脱下外套和背心，点燃烟斗，开始干活。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] .

First	of	all	,	up	went	the	parlor	windows	and	shades	.
第一的	的	全部	,	向上	去	这	客厅	视窗	和	色调	.

首先，客厅的窗户和百叶窗被升了起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['duːbiəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	a	dubious	examination	of	that	apartment	was	sufficient	.
但	一个	可疑	考试	的	那	公寓	曾是	充足的	.

但对那套公寓进行一番可疑的检查就足够了。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ðə; ði]['pɑːrlər][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['hæbɪtəb(ə)l] ,

If	he	should	ever	really	live	here	the	parlor	could	be	made	habitable	,
如果	他	应该	曾经	真的	居住	这里	这	客厅	可以	是	制成	适宜居住	,

如果他真的要住在这里，客厅可以改造成适合居住的地方。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪts] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] .

but	for	the	present	its	demands	were	too	many	.
但	为了	这	展示	它是	需求	是	也	许多	.

但就目前而言，它的要求太多了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ɪts] ['mʌsti] ['sɑːlətuːd] .

He	closed	the	windows	again	and	abandoned	the	room	to	its	musty	solitude	.
他	关闭	这	视窗	再次	和	弃	这	房间	到	它是	发霉的	孤独	.

他再次关上窗户，任由房间陷入一片霉味弥漫的寂静之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sper] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [hiː; hi] [brɔːt] [bed][ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

From	the	spare	room	upstairs	he	brought	bed	and	bedding	and	placed	it
从	这	空闲的	房间	楼上	他	带来	床	和	寝具	和	放置	它

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

in	the	sitting	room	.
在	这	坐着	房间	.

他从楼上的客房搬来床和被褥，放在客厅里。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði] ['lætər] [ə'pɑːrtmənt]['ɪntuː][ə; eɪ]

It	required	some	ingenuity	to	convert	the	latter	apartment	into	a
它	必需的	一些	独创性	到	转变	这	后者	公寓	进入	一个

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

将后一套公寓改造成卧室需要一些巧思。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['sɑːlvd] [baɪ] ['religeitɪŋ] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]

but	the	difficulty	was	at	last	solved	by	relegating	the	sewing	machine	to
但	这	困难	曾是	在	最后的	已解决	经过	降级	这	缝纫	机器	到

[ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

the	parlor	and	moving	the	couch	.
这	客厅	和	移动	这	长椅	.

但最终通过将缝纫机移到客厅并搬走沙发，解决了这个问题。

[wen] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [weɪd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]

When	the	bed	was	made	Wade	went	out	to	the	kitchen	and	looked	over	the
什么时候	这	床	曾是	制成	韦德	去	出去	到	这	厨房	和	看起来	超过	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

situation	there	.
情况	那里	.

床铺好后，韦德走到厨房，查看了一下那里的情况。

['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [kʌp] - [bɔːrd] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]

Closet	and	cup	-	board	displayed	more	dishes	and	utensils	than	he	would
壁橱	和	杯子	-	木板	显示	更多的	菜肴	和	餐具	比	他	会

[hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

have	known	what	to	do	with	.
有	已知	什么	到	做	和	.

壁橱和橱柜里摆满了餐具，多到他都不知道该怎么处理。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['vɪgərəs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ]

He	tried	the	pump	and	after	a	moment's	vigorous	work	was	rewarded	with
他	尝试	这	泵	和	后	一个	瞬间	蓬勃	工作	曾是	奖励	和

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [ʌv; əv][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər] [ðæt] ['teɪstɪd] [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] .

a	rushing	stream	of	ice	-	cold	water	that	tasted	pure	and	fresh	.
一个	匆忙	溪流	的	冰	-	寒冷的	水	那	尝过	纯的	和	新鲜的	.

他试了试水泵，经过一番努力后，一股冰冷的泉水奔涌而出，尝起来纯净清爽。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər]['fjuːəl] .

Then	he	looked	for	fuel	.
然后	他	看起来	为了	燃料	.

然后他开始寻找燃料。

[ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [ʃed] , [bɪlt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʌz; wəz] [lʊkt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]

The	lean	-	to	shed	,	built	behind	the	kitchen	,	was	locked	,	and	,	after	a
这	倾斜	-	到	棚	,	建造	在后面	这	厨房	,	曾是	已锁定	,	和	,	后	一个

['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] ,

fruitless	search	for	the	key	,
徒劳无功	搜索	为了	这	钥匙	,

厨房后面搭建的简易棚子上了锁，找了半天也没找到钥匙。

[hiː; hi] [praɪd] [ɔːf] [ðə; ði][hæsp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] .

he	pried	off	the	hasp	with	a	screw	-	driver	.
他	撬开	离开	这	搭扣	和	一个	拧紧	-	司机	.

他用螺丝刀撬开了搭扣。

[ðə; ði] [ʃed] [held] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [weɪd] ['dɪdnt] [ɪgˈzæmɪn]

The	shed	held	the	accumulated	rubbish	of	many	years	,	but	Wade	didn't	examine
这	棚	握住	这	积累	垃圾	的	许多	年	,	但	韦德	没有	检查

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

棚子里堆满了多年积累的垃圾，但韦德没有查看。

['fjuːəl][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Fuel	was	what	he	wanted	and	he	found	plenty	of	it	.
燃料	曾是	什么	他	通缉	和	他	成立	很多	的	它	.

他想要的是燃料，而且他找到了充足的燃料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][oʊld] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [fiːt] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] ['hɪkəri]

There	was	a	pile	of	old	shingles	and	several	feet	of	maple	and	hickory
那里	曾是	一个	桩	的	老的	带状疱疹	和	一些	脚	的	枫	和	山胡桃木

['niːtli] [stoʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .

neatly	stowed	against	the	back	wall	.
整齐地	已存放	反对	这	后退	墙	.

后墙边整齐地堆放着一堆旧瓦片和几英尺长的枫木和山核桃木。

[nɪr] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːpɪŋ] - [blɑːk] , [ðə; ði][æks] [stɪl] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Near	at	hand	was	a	chopping	-	block	,	the	axe	still	leaning	against	it	.
靠近	在	手	曾是	一个	切碎	-	堵塞	,	这	斧头	仍然	倾斜	反对	它	.

旁边放着一块砧板，斧头还靠在上面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔː] - [hɔːrs] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔː] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] .

There	was	a	saw	-	horse	,	too	,	and	a	saw	hung	above	it	on	a	nail	.
那里	曾是	一个	锯	-	马	,	也	,	和	一个	锯	悬挂	多于	它	在	一个	指甲	.

还有一副锯架，锯子挂在锯架上方的钉子上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʊd] [kʌt] [ɪn] [stoʊv] [saɪz] ,

But	there	was	no	wood	cut	in	stove	size	,
但	那里	曾是	不	木头	切	在	火炉	尺寸	,

但是没有砍成炉灶大小的木柴。

[ænd; ənd][soʊ] [weɪd] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə][let][ɪn] [laɪt] ,

and	so	Wade	swung	the	door	wide	open	to	let	in	light	,
和	所以	韦德	摇摆	这	门	宽的	打开	到	让	在	光	,

于是韦德一把推开门，让光线照进来。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd][æks] .

and	set	to	work	with	the	saw	and	axe	.
和	放	到	工作	和	这	锯	和	斧头	.

然后开始用锯子和斧头干活。

[ˌaɪ 'tiː][felt] [gʊd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['wɪslɪŋ]

It	felt	good	to	get	his	muscles	into	play	again	and	he	was	soon	whistling
它	毛毡	好的	到	得到	他的	肌肉	进入	玩	再次	和	他	曾是	很快	吹口哨

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

肌肉再次活动起来让他感觉很好，他很快就快乐地吹起了口哨。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

Fifteen	minutes	later	he	was	building	a	fire	in	the	kitchen	stove	.
十五	分钟	之后	他	曾是	建筑	一个	火	在	这	厨房	火炉	.

十五分钟后，他就在厨房炉灶里生火了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

It	was	too	early	for	supper	,
它	曾是	也	早期的	为了	晚餐	,

现在离吃晚饭还早。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn]['ket(ə)l] [lʊkt] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stiːm] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]

but	the	iron	kettle	looked	very	lonely	without	any	steam	curling	from	its
但	这	铁	壶	看起来	非常	孤独	没有	任何	蒸汽	冰壶	从	它是

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [spaʊt] .

impertinent	spout	.
无礼	喷口	.

但是，没有蒸汽从它那傲慢的壶嘴里袅袅升起，铁壶显得非常孤单。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [dræft] ,

After	he	had	solved	the	secrets	of	the	perplexing	drafts	,
后	他	有	已解决	这	秘密	的	这	令人费解	草稿	,

在他解开了那些令人费解的草稿的秘密之后，

[ænd; ənd] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʊti] ['fɪŋgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

and	ascertained	by	the	simple	expedient	of	placing	a	sooty	finger	in	it	that
和	已确定	经过	这	简单的	权宜	的	放置	一个	煤烟	手指	在	它	那

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [wɔːrm] ,

the	water	was	really	getting	warm	,
这	水	曾是	真的	获得	温暖的	,

只需将沾满煤灰的手指伸入水中，即可确认水确实变暖了。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]

he	washed	his	hands	at	the	sink	and	returned	to	the	sitting	-	room	to
他	洗过	他的	双手	在	这	下沉	和	返回	到	这	坐着	-	房间	到

[dɑːn] [vest] [ænd; ənd] [koʊt] .

don	vest	and	coat	.
大学教师	背心	和	外套	.

他在水槽边洗了手，然后回到客厅穿上背心和外套。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ruːmənəntli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wen] ['sʌmθɪŋ] [druː]

He	had	done	that	and	was	ruminantly	filling	his	pipe	when	something	drew
他	有	完毕	那	和	曾是	反刍	填充	他的	管道	什么时候	某物	画

[hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] .

his	gaze	to	one	of	the	side	windows	.
他的	目光	到	一	的	这	边	视窗	.

他已经完成了那件事，正若有所思地往烟斗里装烟丝，这时，有什么东西吸引了他的目光，让他看向了其中一扇侧窗。

[ðə; ði][paɪp] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ] [treɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

The	pipe	fell	to	the	floor	and	the	tobacco	trailed	across	the	carpet	.
这	管道	跌倒	到	这	地面	和	这	烟草	拖着	穿过	这	地毯	.

烟斗掉在地上，烟丝散落在地毯上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

For	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

片刻间，

[fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði]['taɪni] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['mædli] [ʌp]

for	just	the	tiny	space	of	time	which	it	took	his	heart	to	charge	madly	up
为了	只是	这	微小的	空间	的	时间	哪个	它	采取	他的	心	到	收费	疯狂地	向上

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

into	his	throat	,
进入	他的	喉	,

仅仅在那短暂的一瞬间，他的心脏狂跳着，仿佛要冲破喉咙。

[tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd] [reɪs] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] [freɪmd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

turn	over	and	race	back	again	,	the	open	casement	framed	the	shoulders	and
转动	超过	和	种族	后退	再次	,	这	打开	窗扇	框	这	肩膀	和

[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

face	of	a	woman	.
脸	的	一个	女士	.

翻身又跑回来，敞开的窗户框住了一个女人的肩膀和脸庞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [griːnz] [ænd; ənd] [bluːz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ['evriwer] ,

There	were	greens	and	blues	in	the	background	,	and	sunlight	everywhere	,
那里	是	青菜	和	蓝调	在	这	背景	,	和	阳光	到处	,

背景是绿色和蓝色，阳光普照。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [sɪl] .

and	a	blue	shadow	fell	athwart	the	sill	.
和	一个	蓝色的	阴影	跌倒	横穿	这	窗台	.

一道蓝色的影子横亘在窗台上。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [glɛəd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [briːf] ['frægmənt] [ʌv; əv] [taɪm]

The	picture	glared	with	light	and	color	,	but	for	that	brief	fragment	of	time
这	图片	怒目而视	和	光	和	颜色	,	但	为了	那	简短的	分段	的	时间

['weɪdz] [aɪz] ,

Wade's	eyes	,
韦德的	眼睛	,

画面光彩夺目，但就在那短暂的一瞬间，韦德的眼睛.....

[hæf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['dæzəlmənt] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] .

half	-	blinded	by	the	dazzlement	,	looked	into	the	woman's	.
一半	-	失明	经过	这	炫目	,	看起来	进入	这	女性的	.

被耀眼的光芒晃得睁不开眼，他看向了那个女人。

[hɪz; ɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['dɔːnɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ; [hɜːrz] — [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

His	**widened**	**with**	**wonder**	**and**	**dawning**	**recognition**	**;**	**hers**	**—**	**but**	**the**	**vision**
他的	扩大	和	想知道	和	黎明	认出	;	她的	—	但	这	想象

[pæst] .

passed	**.**
通过了	.

他眼中充满了惊奇和恍然大悟；她也是如此——但那景象很快就消失了。

[ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] ['empti] [ə'gen] .

The	**frame**	**was**	**empty**	**again**	**.**
这	框架	曾是	空的	再次	.

相框里又空了。

[weɪd] [pæst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bliŋkt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Wade	**passed**	**a**	**hand**	**over**	**his**	**eyes**	**,**	**blinked**	**and**	**asked**	**himself**	**startledly**	**what**	**it**
韦德	通过了	一个	手	超过	他的	眼睛	,	眨眼	和	问	他自己	惊愕地	什么	它

[ment] .

meant	**.**
意思是	.

韦德用手捂住眼睛，眨了眨眼，惊讶地问自己这意味着什么。

[hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] ?

Had	**he**	**dreamed**	**?**
有	他	梦见	?

他做梦了吗?

[hiː; hi] [geɪzd] ['deizidli][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] [paɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['wɪndoʊ] .

He	**gazed**	**dazedly**	**from**	**the**	**fallen**	**pipe**	**to**	**the**	**empty**	**window**	**.**
他	凝视	茫然地	从	这	倒下	管道	到	这	空的	窗户	.

他目光呆滞地从掉落的管道移到空荡荡的窗户上。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dæzld] [ænd; ənd][hɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	**sunlight**	**dazzled**	**and**	**hurt**	**,**	**and**	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**for**	**an**	**instant**	**.**
这	阳光	眼花缭乱	和	伤害	,	和	他	关闭	他的	眼睛	为了	一个	立即的	.

阳光刺得他睁不开眼，他闭上眼睛片刻。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] . . . .

And	**in**	**that**	**instant**	**another**	**vision**	**came**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	在	那	立即的	其他	想象	来了	.	.	.	.

就在那一瞬间，另一个景象浮现出来.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [ɑːn]['sæd(ə)l] [pæs] . . . .

It	**was**	**twilight**	**on**	**Saddle**	**Pass**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	暮	在	鞍	经过	.	.	.	.

鞍山口已是暮色降临.....

[tuː] ['stɑːrlɪt] [aɪz] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

Two	**starlit**	**eyes**	**looked**	**wonderingly**	**down**	**into**	**his**	**.**
二	星光	眼睛	看起来	惊奇地	向下	进入	他的	.

两只星光般的眼睛充满好奇地望着他。

[ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [bʌd] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [petlz] . . . .

The	**mouth**	**beneath**	**was**	**like**	**a**	**crimson**	**bud**	**with**	**parted**	**petals**	**.**	**.**	**.**
这	嘴	下面	曾是	喜欢	一个	赤红	芽	和	分手了	花瓣	.	.	.

下面的嘴巴就像一朵盛开着花瓣的深红色花苞.....

[ə; eɪ] [slɪm] , [wɔːrm] [hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɑːnst] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] . . . .

A	**slim**	**,**	**warm**	**hand**	**was**	**in**	**his**	**and**	**his**	**heart**	**danced**	**on**	**his**	**lips**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	苗条的	,	温暖的	手	曾是	在	他的	和	他的	心	跳舞	在	他的	嘴唇	.	.	.	.

一只纤细温暖的手握在他的手中，他的心怦怦直跳.....

[ðə; ði] ['slendər] [fɔ:rm] ['lesnd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['oʊnli]

The	slender	form	lessened	and	softened	in	the	tender	darkness	and	became	only
这	苗条	形式	减少	和	软化	在	这	投标	黑暗	和	成为	仅有的

[ə; eɪ] [peɪl] [blɜ:r][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

a	pale	blur	far	down	the	track	,
一个	苍白	模糊	远的	向下	这	追踪	,

纤细的身影在柔和的黑暗中渐渐变小、变得模糊，最终只剩下远处轨道上的一道淡淡的影子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][koʊld] [waɪt] [stɑ:rz] ,

and	he	was	standing	alone	under	the	cold	white	stars	,
和	他	曾是	常设	独自的	在下面	这	寒冷的	白色的	明星	,

他独自一人站在冰冷的白色星空下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['laɪlək] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	a	spray	of	lilac	against	his	mouth	.
和	一个	喷	的	紫丁香	反对	他的	嘴	.

一缕紫丁香喷洒在他的嘴唇上。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

He	opened	his	eyes	with	a	shiver	.
他	打开	他的	眼睛	和	一个	颤抖	.

他睁开眼睛，不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] .

It	was	uncanny	.
它	曾是	不可思议	.

真是不可思议。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

All	that	had	been	five	years	ago	,
全部	那	有	到过	五	年	前	,

这一切都是五年前的事了。

[faɪv] ['jɪrz] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ][wɜ:rk][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ə'teɪnmənt] ,

five	years	filled	to	the	brim	with	work	and	struggle	and	final	attainment	,
五	年	已填	到	这	帽檐	和	工作	和	斗争	和	最终的	素养	,

[ɔ:l] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fər'getflnəs] .

all	making	for	forgetfulness	.
全部	制作	为了	健忘	.

五年时间里充满了工作、奋斗和最终的成就，这一切都让人遗忘。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

The	thing	was	utterly	absurd	and	impossible	!
这	事物	曾是	完全地	荒诞	和	不可能的	!

这件事简直荒谬至极，根本不可能！

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] [trikt] [hɪm; ɪm] !

His	senses	had	tricked	him	!
他的	感官	有	被骗了	他	!

他的感官欺骗了他！

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][rest] !

The	light	had	blinded	his	eyes	and	imagination	had	done	the	rest	!
这	光	有	失明	他的	眼睛	和	想像力	有	完毕	这	休息	!

强光刺得他睁不开眼，剩下的就全靠想象力了！

[ænd; ənd] [jet] —

And	yet	—
和	然而	—

然而——

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	strode	to	the	window	and	looked	out	.
他	大步走	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

他大步走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	garden	was	empty	and	still	.
这	花园	曾是	空的	和	仍然	.

花园空无一人，一片寂静。

['oʊnli] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [leɪ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]

Only	,	under	the	window	,	at	the	edge	of	the	path	,	lay	a	spray	of	purple
仅有的	,	在下面	这	窗户	,	在	这	边缘	的	这	小路	,	躺	一个	喷	的	紫色的

['laɪlək] .

lilac	.
紫丁香	.

只是在窗户下面，小路边缘，躺着一丛紫色的丁香。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

" [eɪ] ? [jes] ?

"	Eh	?	Yes	?
"	嗯	?	是的	?

“嗯？是的？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [weɪd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [stɛərd] ['stuːpɪdli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Wade	sat	up	in	bed	and	stared	stupidly	about	him	.
"	韦德	卫星	向上	在	床	和	凝视	愚蠢地	关于	他	.

韦德从床上坐了起来，呆呆地环顾四周。

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

In	Heaven's	name	where	was	he	?
在	天	姓名	在哪里	曾是	他	?

天哪，他到底在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ?

And	what	was	the	noise	that	had	awakened	him	?
和	什么	曾是	这	噪音	那	有	觉醒	他	?

究竟是什么声音把他吵醒了?

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] !

There	it	was	again	!
那里	它	曾是	再次	!

它又出现了!

[ræt] , [tæt] , [tæt] , [tæt] !

Rat	,	tat	,	tat	,	tat	!
鼠	,	塔特	,	塔特	,	塔特	!

嗒嗒嗒嗒!

[wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [ə'sliːp] ?

Was	he	still	asleep	?
曾是	他	仍然	睡着了	?

他还在睡觉吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ruːm] ?
What **was** **this** **room** **?**
什么 曾是 这 房间 ?

这是什么房间?

[ðə; ði] [stoʊv] [lʊkt] ['dɪmli] [fə'mɪliər] ,
The **stove** **looked** **dimly** **familiar** **,**
这 火炉 看起来 依稀 熟悉的 ,

那炉子看起来有点眼熟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [rep] ['rɑːkər] .
and **there** **were** **his** **clothes** **over** **the** **back** **of** **a** **green** **rep** **rocker** **.**
和 那里 是 他的 衣服 超过 这 后退 的 一个 绿色的 代表 摇滚乐 .

他的衣服堆放在一个绿色摇滚乐手的背上。

[bʌt; bət] [wer] — [ðen] ['meməri] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] ['pɪloʊ]
But **where** **—** **Then** **memory** **routed** **sleep** **and** **he** **sank** **back** **onto** **the** **pillow**
但 在哪里 — 然后 记忆 路由 睡觉 和 他 沉没 后退 到 这 枕头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
with **a** **sigh** **of** **relief** **.**
和 一个 叹 的 宽慰 .

但是，在哪里呢？——然后记忆将他带入梦乡，他如释重负地叹了口气，重新躺回枕头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
It **was** **all** **right** **.**
它 曾是 全部 正确的 .

一切都还好。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] .
He **remembered** **now** **.**
他 记得 现在 .

他现在想起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] ,
He **was** **in** **his** **own** **cottage** **in** **Eden** **Village** **,**
他 曾是 在 他的 自己的 小屋 在 伊甸园 村庄 ,

他当时在伊甸村自己的小屋里。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [lɔːŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [felt] ['redi] [fɔːr; fər] —
he **had** **had** **a** **fine** **long** **sleep** **and** **felt** **ready** **for** **—**
他 有 有 一个 美好的 长的 睡觉 和 毛毡 准备好 为了 —

他睡了个好觉，感觉已经准备好了——

[ræt] , [tæt] , [tæt] , [tæt] — [tæt] !
Rat **,** **tat** **,** **tat** **,** **tat** **—** **TAT** **!**
鼠 , 塔特 , 塔特 , 塔特 — 塔塔 !

老鼠，嗒嗒嗒嗒——嗒！

" [hə'loʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

“你好！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **is** **it** **?**
WHO 是 它 ?

是谁?

[waɪ] [ɪn] ['θʌndər] [dəunt][juː; jʊ] — "
Why in thunder don't you — "
为什么 在 雷 不 你 — "

你为什么在打雷的时候不——

" [pliːz] , [sɜːr] , [its] [ˌem 'iː] .
" Please , sir , it's me .
" 请 , 先生 , 它是 我 .

“先生，是我。”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" The reply came faintly through the dining room .
" 这 回复 来了 淡淡的 通过 这 用餐 房间 .

“回答的声音从餐厅里隐隐约约地传了出来。”

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
Some one was knocking at the kitchen door .
一些 一 曾是 敲门 在 这 厨房 门 .

有人在敲厨房门。

[ðə; ði][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [toʊnz] ['saʊndɪd] ['femənɪn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [weɪd] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['kɑːstuːm]
The apologetic tones sounded feminine , however , and Wade was in no costume
这 道歉的 音调 听起来 女性 , 然而 , 和 韦德 曾是 在 不 戏服
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] .
to receive lady visitors .
到 收到 女士 访客 .

然而，道歉的语气听起来却很女性化，而且韦德的穿着打扮也并不适合接待女客人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['despərətli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He looked desperately around for his dressing - gown and remembered that it
他 看起来 绝望地 大约 为了 他的 敷料 - 袍 和 记得 那 它
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [stɪl] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was in his trunk and that his trunk still reposed in the porter's room of a
曾是 在 他的 树干 和 那 他的 树干 仍然 安息 在 这 搬运工 房间 的 一个
['bɔːstən; 'bɑːstən][hoʊ'tel] .
Boston hotel .
波士顿 酒店 .

他焦急地四处寻找自己的睡袍，想起它还在他的行李箱里，而他的行李箱还放在波士顿一家酒店的门房里。

" [huː] — [huː] [ɪz] - [ˌem 'iː] - ? " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Who — who is ' me ' ? " he called .
" WHO — WHO 是 - 我 - ? " 他 称为 .

“谁——谁是‘我’？”他问道。

" [zəfæɪniːə] .
" Zephania .
" 泽法尼亚 .

“泽法尼亚。

" [zəfæɪniːə] !
" Zephania !
" 泽法尼亚 !

“泽法尼亚！”

[huː] [ɪn] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [zəfæɪniːə] ?
Who in thunder was Zephania ?
WHO 在 雷 曾是 泽法尼亚 ?

泽法尼亚究竟是谁?

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [mɪs] [zəfæɪniːə] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [drest] [jet] .
" I'm very sorry , Miss Zephania , but I'm not dressed yet .
" 我是 非常 对不起 , 错过 泽法尼亚 , 但 我是 不是 穿着 然而 .

“非常抱歉，泽法尼亚小姐，但我还没穿好衣服。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] [ɪn] , [seɪ] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] — "

If	you	wouldn't	mind	calling	again	in	,	say	,	half	an	hour	—	"
如果	你	不会	头脑	呼叫	再次	在	,	说	,	一半	一个	小时	—	"

如果您不介意的话，比如说半小时后再打个电话——

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪl] [weɪt] . "

"	Please	,	sir	,	I'll	wait	.	"
"	请	,	先生	,	患病的	等待	.	"

“先生，请您等一下。”

" [oʊ] , [wel] — [ɜːr; ər] — [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ? "

"	Oh	,	well	—	er	—	was	there	something	you	wanted	?	"
"	哦	,	出色地	—	呃	—	曾是	那里	某物	你	通缉	?	"

“哦，嗯……呃……您有什么事吗？”

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Please	,	sir	,	I've	come	to	do	for	you	.
"	请	,	先生	,	我已经	来	到	做	为了	你	.

“先生，请您帮个忙。”

" [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

"	To	do	for	him	!
"	到	做	为了	他	!

“为他做这件事！”

[weɪd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [fraund] [pər'pleksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊv] .

Wade	clasped	his	knees	with	his	arms	and	frowned	perplexedly	at	the	big	stove	.
韦德	紧握	他的	膝盖	和	他的	武器	和	皱眉	困惑地	在	这	大的	火炉	.

韦德双手抱膝，困惑地皱着眉头看着那台大炉子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['θretnɪŋ] .

It	was	distinctly	threatening	.
它	曾是	明显地	威胁	.

这明显带有威胁性。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

He	wondered	how	she	intended	to	accomplish	her	awful	purpose	.
他	想知道	如何	她	故意的	到	完成	她	可怕	目的	.

他想知道她打算如何实现她那可怕的目的。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [æks] .

Perhaps	she	had	stopped	in	the	woodshed	and	secured	the	axe	.
也许	她	有	停止	在	这	柴房	和	安全	这	斧头	.

或许她曾到柴房里拿过斧子。

[tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

To	do	for	him	!
到	做	为了	他	!

替他做！

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

Then	he	laughed	and	sprang	out	of	bed	.
然后	他	笑了	和	弹簧	出去	的	床	.

然后他笑着跳下床。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ziːnəz] [praʊts] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

It	was	Zenas	Prout's	girl	,	and	she	had	come	to	get	his	breakfast	.
它	曾是	泽纳斯	普劳特	女孩	,	和	她	有	来	到	得到	他的	早餐	.

那是泽纳斯·普劳特的女友，她来给他拿早餐。

" [zəfæɪniːə] !
" **Zephania** !
" 泽法尼亚 !

“泽法尼亚！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [jes] , [sɜːr] ?
" **Yes** , **sir** ?
" 是的 , 先生 ?

“是的，先生？”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['dɔːrstep] .
" **It** **sounded** **as** **though** **she** **were** **sitting** **on** **the** **back** **doorstep** .
" 它 听起来 作为 尽管 她 是 坐着 在 这 后退 家门口 .

“听起来她好像坐在后门台阶上。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˌʌn'lɑːkt] .
" **The** **door** **is** **unlocked** .
" 这 门 是 已解锁 .

门没锁。

[kʌm] [ɪn] .
Come **in** .
来 在 .

进来。

[juːl] [faɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] .
You'll **find** **things** **to** **eat** **on** **the** **table** **and** **things** **to** **cook** **with** **in** **the** **closets** .
你会 寻找 事物 到 吃 在 这 桌子 和 事物 到 厨师 和 在 这 壁橱 .

你会发现餐桌上有吃的，壁橱里有做饭用的食材。

[aɪl] [biː; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll **be** **dressed** **in** **a** **few** **minutes** .
患病的 是 穿着 在 一个 很少 分钟 .

我几分钟后就穿好衣服。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtl] ,
" **He** **heard** **the** **door** **open** **as** **he** **closed** **his** **own** **portal** ,
" 他 听到 这 门 打开 作为 他 关闭 他的 自己的 门户网站 ,

他关上自己的传送门时，听到了门打开的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [stoʊv] - [lɪd] [fel] ['klæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and **in** **a** **moment** **a** **stove** - **lid** **fell** **clanging** **to** **the** **floor** .
和 在 一个 片刻 一个 火炉 - 盖 跌倒 叮当声 到 这 地面 .

片刻之后，炉盖哐当一声掉在了地上。

['æftər] [ðæt] - ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [daʊt] .
After **that** **Zephania's** **presence** **in** **the** **house** **was** **never** **for** **a** **moment** **in** **doubt** .
后 那 - 在场 在 这 房子 曾是 绝不 为了 一个 片刻 在 怀疑 .

此后，泽法尼亚在屋里的存在就再也没有丝毫怀疑过。

['ræt(ə)l] - [bæŋ] [went] [ðə; ði]['poʊkər] , - - [klɪk] [went] [ðə; ði] ['ʃeɪkər] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt]
Rattle - **bang** **went** **the** **poker** , **clicketty** - **click** **went** **the** **shaker** , **and** **triumphant**
嘎嘎作响 - 砰 去 这 扑克 , - - 点击 去 这 摇晃器 , 和 凯
['oʊvər][ɔːl] [roʊz] - [ʃrɪl] [jʌŋ] [vɔɪs] :
over **all** **rose** **Zephania's** **shrill** **young** **voice** :
超过 全部 玫瑰 - 尖锐 年轻的 嗓音 :

扑克牌砰砰作响，摇铃咔哒咔哒作响，泽法尼亚尖锐的童声响彻云霄：

" - [oʊ] ['bjuːlə] [lænd] , [swiːt] ['bjuːlə] [lænd] ,
" ' O Beulah land , sweet Beulah land ,
" - 哦 比尤拉 土地 , 甜的 比尤拉 土地 ,

“哦，比尤拉之地，甜蜜的比尤拉之地，

[æz; əz][ɑːn][ðaɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [maʊnt] [aɪ][stænd] ;
As on thy highest mount I stand ;
作为 在 你的 最高 山 我 站立 ;

我仿佛站在你最高的山峰上；

[aɪ] [lʊk] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
I look away across the sea ,
我 看 离开 穿过 这 海 ,

我眺望远方，望向大海。

[wer] ['mænʃnz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . - "
Where mansions are prepared for me . ' "
在哪里 豪宅 是 准备 为了 我 . - "

“那里已经为我预备了豪宅。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['prez(ə)ns] , " ['mʌtəd] [weɪd] .
" She has a cheerful presence , " muttered Wade .
" 她 有 一个 快乐 在场 , " 低声说道 韦德 .

“她给人一种很开朗的感觉，”韦德低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" I wonder if she does that all the time .
" 我 想知道 如果 她 做 那 全部 这 时间 .

我想知道她是不是一直都这样做。

" [bʌt; bət] - ['voʊk(ə)l] ['efərts] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ]
" But Zephania's vocal efforts were forgotten for the moment in the annoying
" 但 - 声乐 努力 是 被遗忘的 为了 这 片刻 在 这 恼人的
[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['waːʃɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .
discovery that he had neglected to provide washing accommodations .
发现 那 他 有 被忽视的 到 提供 洗涤 住宿 .

“但泽法尼亚的歌声暂时被一个令人恼火的事实所掩盖：他竟然没有提供洗漱设施。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk][fɔːr; fər] [ə'bluːʃnz] ,
He had intended using the kitchen sink for ablutions ,
他 有 故意的 使用 这 厨房 下沉 为了 洗礼 ,

他原本打算用厨房水槽洗漱，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [zəfæɪniːə] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but with Zephania in possession of that apartment it was out of the
但 和 泽法尼亚 在 拥有 的 那 公寓 它 曾是 出去 的 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

但由于泽法尼亚拥有那套公寓，这根本不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
It was evident that if he meant to wash in the kitchen he would have
它 曾是 明显 那 如果 他 意思是 到 洗 在 这 厨房 他 会 有
[tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrliər] .
to get up earlier .
到 得到 向上 早些时候 .

很明显，如果他打算在厨房洗漱，就得早起。

[wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ?
What time of day was it , anyhow ?
什么 时间 的 天 曾是 它 , 无论如何 ?

当时究竟是什么时间?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['hwisld] .

He	looked	at	his	watch	and	whistled	.
他	看起来	在	他的	手表	和	吹口哨	.

他看了看手表，吹了声口哨。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['sev(ə)n] !

"	Twenty	minutes	of	seven	!
"	二十	分钟	的	七	!

“20分钟，7分！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] .

"	This	won't	do	.
"	这	惯于	做	.

这样不行。

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [get][maɪ] [oʊn] ['brekfəsts] .

I	guess	I'd	better	get	my	own	breakfasts	.
我	猜测	ID	更好的	得到	我的	自己的	早餐	.

看来我最好自己解决早餐了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæp] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [its] [sliːp] [leɪt] .

If	there's	one	thing	a	chap	wants	to	do	in	vacation	it's	sleep	late	.
如果	有	一	事物	一个	小伙子	想要	到	做	在	假期	它是	睡觉	晚的	.

如果说男人度假时最想做的一件事，那就是睡懒觉。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] .

"	He	raised	the	shades	and	flung	open	the	front	windows	.
"	他	提高	这	色调	和	扔	打开	这	正面	视窗	.

他拉起窗帘，猛地打开前窗。

[ɑːn][ðə; ði]['laɪlək] [hedʒ] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [pɔɪzd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] .

On	the	lilac	hedge	a	bird	was	poised	singing	his	heart	out	.
在	这	紫丁香	对冲	一个	鸟	曾是	准备	歌唱	他的	心	出去	.

紫丁香树篱上，一只鸟儿正静静地歌唱。

[weɪd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][hiː; hi]

Wade	watched	him	in	admiration	and	wondered	what	kind	of	a	bird	he
韦德	观看	他	在	钦佩	和	想知道	什么	种类	的	一个	鸟	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

韦德钦佩地看着他，心想他究竟是什么种类的鸟。

[tuː; tə] [weɪd] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['bʌzərd] [nɔːr]

To	Wade	a	bird	was	a	bird	as	long	as	it	was	neither	a	buzzard	nor
到	韦德	一个	鸟	曾是	一个	鸟	作为	长的	作为	它	曾是	两者都不	一个	秃鹰	也不

[ə; eɪ] [kroʊ] .

a	crow	.
一个	乌鸦	.

在韦德看来，只要不是秃鹰也不是乌鸦，鸟就是鸟。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['bʌzərd] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['sɔːŋstər] , " [nɔːr][ə; eɪ] [kroʊ] .

"	You're	not	a	buzzard	,	"	he	told	the	songster	,	"	nor	a	crow	.
"	你是	不是	一个	秃鹰	,	"	他	讲述	这	歌手	,	"	也不	一个	乌鸦	.

“你既不是秃鹫，”他对歌者说，“也不是乌鸦。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [brest] [ænd; ənd] [braʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kæp][ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

You	**have**	**a**	**gray**	**breast**	**and**	**brown**	**body**	**and**	**a**	**black**	**cap**	**on**	**your**	**head**	**.**
你	有	一个	灰色的	胸部	和	棕色的	身体	和	一个	黑色的	帽	在	你的	头	.

你的胸部是灰色的，身体是棕色的，头上戴着一顶黑色的帽子。

['wʌndər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Wonder	**who**	**you**	**are**	**.**
想知道	WHO	你	是	.

想知道你是谁。

[ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['spæroʊ] .

Guess	**you're**	**a**	**sparrow**	**.**
猜测	你是	一个	麻雀	.

看来你是一只麻雀。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [bʊk] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [bɜːrdz] .

I	**believe**	**I'll**	**get**	**a**	**book**	**telling**	**about**	**birds**	**.**
我	相信	患病的	得到	一个	书	讲述	关于	鸟类	.

我想我会买一本关于鸟类的书。

[ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɛvəlz] .

They're	**interesting**	**little**	**devils**	**.**
它们是	有趣的	小的	魔鬼	.

它们真是些有趣的小家伙。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] !

Look	**at**	**him**	**put**	**his**	**head**	**back**	**!**
看	在	他	放	他的	头	后退	!

瞧他把头往后仰了！

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kræk] [θɪŋz] [waɪd] ['oʊpən] .

Just	**as**	**though**	**he**	**meant**	**to**	**crack**	**things**	**wide**	**open**	**.**
只是	作为	尽管	他	意思是	到	裂缝	事物	宽的	打开	.

就好像他有意要彻底揭开真相一样。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	**Jove**	**!**
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	**have**	**it**	**!**
我	有	它	!

我有了！

[jʊr; jər] ['neɪmz] [zəfæɪniːə] !

Your	**name's**	**Zephania**	**!**
你的	名字	泽法尼亚	!

你的名字是泽法尼亚！

" [ə; eɪ] ['beɪkɜ-z] [kɑːrt]['æmb(ə)l][baɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

"	**A**	**baker's**	**cart**	**ambled**	**by**	**beyond**	**the**	**hedge**	**,**
"	一个	面包师的	大车	漫步	经过	超过	这	对冲	,

“一辆面包师傅的推车缓缓驶过树篱，

[ðə; ði]['draɪvər] ['liːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

the	**driver**	**leaning**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**vehicle**	**to**	**regard**	**the**	**cottage**
这	司机	倾斜	大约	这	角落	的	这	车辆	到	看待	这	小屋

['kjʊriəsli] .

curiously	**.**
奇怪的是	.

司机探出车角，好奇地打量着小屋。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [beɪ] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz]['hɔːltər] - [roʊp] ['drægɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Out	on	the	common	a	bay	horse	,	his	halter	-	rope	dragging	under	his	feet	,
出去	在	这	常见的	一个	湾	马	,	他的	缰绳	-	绳索	拖拽	在下面	他的	脚	,

[krɑːpt] [ðə; ði] [lʌʃ] [græs] .

cropped	the	lush	grass	.
裁剪	这	郁郁葱葱	草	.

在公共草地上，一匹栗色的马，缰绳拖在脚下，正在啃食茂盛的青草。

" [jʊə(r)] ['hæpi] , " ['mɝːmɝd] [weɪd] .

"	You're	happy	,	"	murmured	Wade	.
"	你是	快乐的	,	"	低声说道	韦德	.

“你很高兴，”韦德低声说道。

" [ðə; ði]['bɝːdz] ['hæpi] .

"	The	bird's	happy	.
"	这	鸟类	快乐的	.

“这只鸟很开心。”

- ['hæpi] .

Zephania's	happy	.
-	快乐的	.

泽法尼亚很高兴。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] .

This	must	be	a	happy	village	.
这	必须	是	一个	快乐的	村庄	.

这一定是个幸福的村庄。

" [hiː; hi] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [geɪzɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['koʊzi] ['sʌnlɪt] [ruːm] .

"	He	pondered	a	moment	,	gazing	contentedly	about	the	cosy	sunlit	room	.
"	他	沉思	一个	片刻	,	凝视	心满意足地	关于	这	舒适	阳光照射	房间	.

他沉思片刻，满意地环顾着阳光明媚的舒适房间。

[ðen] , " [ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

Then	,	"	And	I'm	happy	myself	,	"	he	added	with	conviction	.
然后	,	"	和	我是	快乐的	我	,	"	他	额外	和	定罪	.

然后，他坚定地补充道：“我自己也很开心。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['merəli] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .

And	to	prove	it	he	began	to	whistle	merrily	while	he	finished	dressing	.
和	到	证明	它	他	开始	到	哨	兴高采烈地	尽管	他	完成的	敷料	.

为了证明这一点，他一边穿衣服一边愉快地吹起了口哨。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

Presently	there	was	a	knock	on	the	dining	-	room	door	.
目前	那里	曾是	一个	敲	在	这	用餐	-	房间	门	.

这时，有人敲响了餐厅的门。

" [jes] ? " [ri'spɔndid] [weɪd] .

"	Yes	?	"	responded	Wade	.
"	是的	?	"	回应	韦德	.

“是的？”韦德回答道。

" [pliːz] , [sɜːr] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] ?

"	Please	,	sir	,	what	will	you	have	for	breakfast	?
"	请	,	先生	,	什么	将要	你	有	为了	早餐	?

先生，请问您早餐想吃什么？

" ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['diːsntli] [drest] , [weɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Being	by	this	time	decently	dressed	,	Wade	opened	the	door	.
"	存在	经过	这	时间	体面地	穿着	,	韦德	打开	这	门	.

“此时韦德已经穿戴整齐，他打开了门。”

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ˈænsər] [zəfæɪniːə] .
" Good morning , " answered Zephania .
" 好的 早晨 , " 回答 泽法尼亚 .

“早上好，”泽法尼亚回答道。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [weɪd] [wʊd] [hæv; həv]
If he had not been informed that her age was fifteen Wade would have
如果 他 有 不是 到过 知情的 那 她 年龄 曾是 十五 韦德 会 有
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] - [ˈjɪrz] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbeɪkɝz] [ˈdʌz(ə)n] .
supposed Zephania's years to be not over a baker's dozen .
据称 - 年 到 是 不是 超过 一个 面包师的 打 .

如果韦德没有被告知泽法尼亚的年龄是十五岁，他就会认为泽法尼亚的年龄不超过十三岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , [ˈsmaɪlɪŋ] - [ˈvɪzɪdʒd] , [blæk] - [ˈherd] , [blæk] - [aɪd] , [ˈrʌdi] -
She was a round - faced , smiling - visaged , black - haired , black - eyed , ruddy -
她 曾是 一个 圆形的 - 面对 , 微笑 - 面容 , 黑色的 - 头发 , 黑色的 - 眼睛 , 红润 -
[ˈtʃiːkt] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [huː] [ˈsɪmpli] [uːzd] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
cheeked little mite who simply oozed cheerfulness and energy .
脸颊 小的 螨虫 WHO 简单地 渗出 愉悦 和 活力 .

她是一个圆脸、笑容满面、黑头发、黑眼睛、红扑扑的小个子，浑身散发着快乐和活力。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [pɪŋk][ˈkɑːt(ə)n] [dres] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæŋklz] ,
She wore a shapeless pink cotton dress which reached almost to her ankles ,
她 穿着 一个 无形 粉色的 棉布 裙子 哪个 达到 几乎 到 她 脚踝 ,

她穿着一件宽松的粉色棉质连衣裙，裙摆几乎垂到脚踝。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðæt] [ə; eɪ] [bluː] - [tʃekt] [ˈeɪprən] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and over that a blue - checked apron which nearly trailed on the floor .
和 超过 那 一个 蓝色的 - 已检查 围裙 哪个 几乎 拖着 在 这 地面 .

上面还罩着一条蓝格子围裙，几乎拖到了地上。

[hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ˈelboʊ] - [haɪ] [ænd; ənd][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [hænd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [dɪʃ] -
Her sleeves were rolled elbow - high and one little thin hand clutched a dish -
她 袖子 是 滚动 弯头 - 高的 和 一 小的 薄的 手 紧握 一个 盘子 -
[klɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] .
cloth as a badge of office .
布 作为 一个 徽章 的 办公室 .

她的袖子卷到了手肘处，一只瘦小的手紧紧抓着一块抹布，仿佛那是她身份的象征。

[weɪd] [stɛərd] [ˈduːbiəsli] [æt; ət] [zəfæɪniːə] [ænd; ənd] [zəfæɪniːə] [smaɪld] [ˈbraɪtli] [bæk] .
Wade stared dubiously at Zephania and Zephania smiled brightly back .
韦德 凝视 可疑地 在 泽法尼亚 和 泽法尼亚 微笑 明亮地 后退 .

韦德怀疑地盯着泽法尼亚，泽法尼亚则灿烂地回以微笑。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [weɪd] , " [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ? "
" Look here , my child , " said Wade , " how old are you , anyway ? "
" 看 这里 , 我的 孩子 , " 说 韦德 , " 如何 老的 是 你 , 反正 ? "

“听着，孩子，”韦德说，“你到底多大了？”

" [ˌfɪfˈtiːn] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [sɜːr] . "
" Fifteen in March , sir . "
" 十五 在 行进 , 先生 . "

“三月份十五人，先生。”

" [nekst] [mɑːrtʃ] ? "

"	**Next**	**March**	**?**	"
"	下一个	行进	?	"

“明年三月？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [læst] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**last**	**.**	"
"	不	,	先生	,	最后的	.	"

“不，先生，最后一个。”

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**You**	**don't**	**look**	**it**	**.**	"
"	你	不	看	它	.	"

“你看上去不像。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [foʊks] [seɪ] [aɪm] [smɔːl] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] , " [ə'griːd] [zəfæɪniːə] , ['tʃɪrfəli] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**folks**	**say**	**I'm**	**small**	**for**	**my**	**age**	**,**	"	**agreed**	**Zephania**	**,**	**cheerfully**	**.**
"	不	,	先生	,	各位	说	我是	小的	为了	我的	年龄	,	"	同意	泽法尼亚	,	愉快地	.

“不，先生，大家都说我个子比同龄人矮小，”泽法尼亚愉快地同意道。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	**I**	**agree**	**with**	**them**	**.**
"	我	同意	和	他们	.

我同意他们的观点。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hɪr] ? "

Do	**you**	**think**	**you're**	**strong**	**enough**	**to**	**do**	**the**	**work**	**here**	**?**	"
做	你	思考	你是	强的	足够的	到	做	这	工作	这里	?	"

你觉得自己有能力胜任这份工作吗?

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**sir**	**.**
"	哦	,	是的	,	先生	.

“哦，是的，先生。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] . "

This	**is**	**a**	**very**	**easy**	**house**	**to**	**look**	**after**	**.**	"
这	是	一个	非常	简单的	房子	到	看	后	.	"

这是一栋很容易打理的房子。

" [wel] , " [sed] [weɪd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	**Well**	**,**	"	**said**	**Wade**	**,**	**hesitatingly**	**,**	"	**you**	**can**	**have**	**a**	**try**	**at**	**it**	**,**
"	出色地	,	"	说	韦德	,	犹豫地	,	"	你	能	有	一个	尝试	在	它	,

“好吧，”韦德犹豫地说，“你可以试试。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['haʊswɜːrk] . "

but	**it**	**seems**	**to**	**me**	**you're**	**too**	**young**	**to**	**be**	**doing**	**housework**	**.**	"
但	它	似乎	到	我	你是	也	年轻的	到	是	正在做	家务	.	"

但我觉得你年纪太小，不适合做家务。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪ'plaɪd] [zəfæɪniːə] , ['biːmɪŋli] .

"	**I've**	**always**	**done**	**it**	**,**	"	**replied**	**Zephania**	**,**	**beamingly**	**.**
"	我已经	总是	完毕	它	,	"	回复	泽法尼亚	,	笑容满面	.

“我一直都是这么做的，”泽法尼亚笑容满面地回答道。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [sɜːr] ? "

"	**What'll**	**you**	**have**	**for**	**breakfast**	**,**	**sir**	**?**	"
"	什么会	你	有	为了	早餐	,	先生	?	"

先生，您想吃什么早餐?

" ['kɔːfi] — [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['kɔːfi] ? "

"	**Coffee**	**—**	**can**	**you**	**make**	**coffee**	**?**	"
"	咖啡	—	能	你	制作	咖啡	?	"

“咖啡——你会煮咖啡吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [θriː] [weɪz] . "
" Yes , sir , three ways . "
" 是的 , 先生 , 三 方式 . "

“是的，先生，三种方式。”

" [wel] , [wʌn] [weɪ] [wɪl] [duː] , " [sed] [weɪd] , ['hɜːrɪdli] .
" Well , one way will do , " said Wade , hurriedly .
" 出色地 , 一 方式 将要 做 , " 说 韦德 , 匆匆 .

“好吧，一种方法就行了，”韦德匆匆说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [egz] [ðer; ðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] .
" And you'll find some eggs there , I believe , and some bread .
" 和 你会 寻找 一些 鸡蛋 那里 , 我 相信 , 和 一些 面包 .

“我相信你在那里还能找到一些鸡蛋和面包。”

[juː; jʊ] [maɪt] [fraɪ][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [toʊst] [ðə; ði] [bred] .
You might fry the eggs and toast the bread .
你 可能 炒 这 鸡蛋 和 吐司 这 面包 .

你可以煎鸡蛋，烤面包。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
I guess that will do for this morning . "
我 猜测 那 将要 做 为了 这 早晨 . "

我想今天上午就先到这里吧。

" [jes] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [zəfæɪniːə] , [pə'laɪtli] .
" Yes , sir , thank you , " answered Zephania , politely .
" 是的 , 先生 , 感谢 你 , " 回答 泽法尼亚 , 礼貌地 .

“是的，先生，谢谢您。”泽法尼亚礼貌地回答道。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [egz] [poʊtʃt] ? "
" Wouldn't you rather have the eggs poached ? "
" 不会 你 相当 有 这 鸡蛋 偷猎 ? "

“难道你不想吃水煮蛋吗？”

" [ɜːr; ər] — [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" Er — why , yes , if you can do it . "
" 呃 — 为什么 , 是的 , 如果 你 能 做 它 . "

“呃——当然可以，如果你能做到的话。”

" [aɪ][kæn; kən] [kʊk] [egz] [ɪ'lev(ə)n] [weɪz] , " [sed] [zəfæɪniːə] , ['praʊdli] .
" I can cook eggs eleven ways , " said Zephania , proudly .
" 我 能 厨师 鸡蛋 十一 方式 , " 说 泽法尼亚 , 自豪地 .

“我会做十一种不同做法的鸡蛋，”泽法尼亚自豪地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [ɪn] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] ?
" Are you going to eat breakfast in here or in there ?
" 是 你 去 到 吃 早餐 在 这里 或者 在 那里 ?

你打算在这里吃早餐还是在那里吃早餐?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][pæst] [weɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" She nodded past Wade at the sitting - room .
" 她 点头 过去的 韦德 在 这 坐着 - 房间 .

她朝客厅里的韦德点了点头。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Well , what do you think ? "
" 出色地 , 什么 做 你 思考 ? "

“嗯，你觉得呢？”

" [its] ['sʌniə] [ɪn][ðer; ðər] , [sɜːr] .
" It's sunnier in there , sir .
" 它是 阳光明媚 在 那里 , 先生 .

先生，里面阳光更充足。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [klɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] ['teɪbl] .

I	could	just	clear	the	end	of	that	table	.
我	可以	只是	清除	这	结尾	的	那	桌子	.

我可以把桌子末端的东西清理掉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [treɪ] , [sɜːr] . "

There's	a	fine	big	tray	,	sir	.	"
有	一个	美好的	大的	托盘	,	先生	.	"

先生，这里有个很棒的大托盘。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] .

"	An	excellent	idea	,	"	replied	Wade	.
"	一个	出色的	主意	,	"	回复	韦德	.

“真是个好主意，”韦德回答道。

" [aɪ] [pleɪs] [maɪ'self] — [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] — [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [zəfæɪniːə] . "

"	I	place	myself	—	and	my	house	—	in	your	hands	,	Zephania	.	"
"	我	地方	我	—	和	我的	房子	—	在	你的	双手	,	泽法尼亚	.	"

“泽法尼亚，我将自己和我的房子都托付给你了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [zəfæɪniːə] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Zephania	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	泽法尼亚	.

“谢谢您，先生，”泽法尼亚说道。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " ['dʒiːzəs] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ]

Breakfast	was	prepared	that	morning	to	the	strains	of	"	Jesus	,	Lover	of	My
早餐	曾是	准备	那	早晨	到	这	菌株	的	"	耶稣	,	情人	的	我的

[soʊl] .

Soul	.
灵魂	.

那天早上，早餐是在《耶稣，我灵魂的爱人》的旋律中准备的。

" [weɪd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]

"	Wade	went	out	to	the	kitchen	presently	to	wash	hands	and	face	at	the
"	韦德	去	出去	到	这	厨房	目前	到	洗	双手	和	脸	在	这

[sɪŋk] [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['roʊlər] ['taʊəl] ,

sink	and	dry	them	on	a	roller	towel	,
下沉	和	干燥	他们	在	一个	滚筒	毛巾	,

韦德随即走到厨房，在水槽边洗手洗脸，然后用卷筒毛巾擦干。

[wɪtʃ] [zəfæɪniːə] [hwiskt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

which	Zephania	whisked	before	him	as	if	by	magic	.
哪个	泽法尼亚	搅拌	前	他	作为	如果	经过	魔法	.

泽法尼亚仿佛施了魔法一般，将她的东西瞬间带到他面前。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [di'speld] [ɔːl] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'bɪlətɪ] .

Watching	her	for	a	minute	or	two	dispelled	all	doubts	as	to	her	ability	.
观看	她	为了	一个	分钟	或者	二	驱散	全部	疑虑	作为	到	她	能力	.

观察她一两分钟后，所有关于她能力的疑虑都烟消云散了。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

The	way	in	which	she	broke	the	eggs	and	slipped	them	into	the	boiling	water
这	方式	在	哪个	她	打破	这	鸡蛋	和	滑倒了	他们	进入	这	沸腾	水

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dek'sterəti] .

was	a	revelation	of	dexterity	.
曾是	一个	启示	的	灵巧	.

她打碎鸡蛋并将它们滑入沸水中的动作，展现了惊人的灵巧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɑːn] [ˈʌnintəˈrʌptidli] , [ˈdʒɔɪəsli] , [laɪk][ðə; ði] [greɪ] - [brest] [ɑːn]

And	all	the	while	she	sang	on	uninterruptedly	,	joyously	,	like	the	gray	-	breast	on
和	全部	这	尽管	她	唱	在	不间断地	,	欣喜地	,	喜欢	这	灰色的	-	胸部	在

[ðə; ði] [hedʒ] .

the	hedge	.
这	对冲	.

她一边唱着歌，一边不停地欢快地歌唱，就像篱笆上的灰胸鸟一样。

[weɪd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] , [mɔɪst]

Wade	went	out	into	the	garden	and	breathed	in	deep	breaths	of	the	cool	,	moist
韦德	去	出去	进入	这	花园	和	呼吸	在	深的	呼吸	的	这	凉爽的	,	潮湿

[er] .

air	.
空气	.

韦德走到花园里，深深地吸了一口凉爽湿润的空气。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːrld]

The	grass	and	the	shrubs	were	heavy	with	dew	and	the	morning	world
这	草	和	这	灌木	是	重的	和	露	和	这	早晨	世界

[wʌz; wəz] [ˈredələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [eksˈheɪld][frʌm; frəm] [mɔɪst] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [θɪŋz] .

was	redolent	of	the	perfume	exhaled	from	moist	earth	and	growing	things	.
曾是	芬芳的	的	这	香水	呼气	从	潮湿	地球	和	生长	事物	.

草丛和灌木上挂满了露水，清晨的世界弥漫着潮湿泥土和植物散发出的芬芳。

[ɪn][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [ˈɔːrtʃərd] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaɪpɪŋ] ,

In	the	neglected	orchard	the	birds	were	chattering	and	piping	,
在	这	被忽视的	果园	这	鸟类	是	喋喋不休	和	管道	,

在荒废的果园里，鸟儿们叽叽喳喳地鸣叫着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [fiːld] [keɪm] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][krəuz] .

and	from	a	nearby	field	came	the	excited	cawing	of	crows	.
和	从	一个	附近	场地	来了	这	兴奋的	嘎嘎叫	的	乌鸦	.

附近田野里传来乌鸦兴奋的叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɔːrn] - [ˈplæntɪŋ] [taɪm] .

It	was	corn	-	planting	time	.
它	曾是	玉米	-	种植	时间	.

当时正是播种玉米的季节。

[weɪd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] .

Wade	ate	his	breakfast	by	the	open	window	.
韦德	吃	他的	早餐	经过	这	打开	窗户	.

韦德在敞开的窗边吃了早餐。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [weɪz] [zəfæɪniːə] [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] ,

He	didn't	know	in	which	of	the	three	ways	Zephania	had	prepared	his	coffee	,
他	没有	知道	在	哪个	的	这	三	方式	泽法尼亚	有	准备	他的	咖啡	,

他不知道泽法尼亚是用三种方法中的哪一种给他冲泡的咖啡。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kənˈdenst] [mɪlk] [ˈkudnt] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	was	excellent	,	and	even	the	condensed	milk	couldn't	spoil	it	.
但	它	曾是	出色的	,	和	甚至	这	浓缩版	牛奶	不能	剧透	它	.

但它味道极佳，就连炼乳也没能破坏它的美味。

[ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [ˈsnoʊi] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɑːn][ˈgoʊldən] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] [toʊst] ,

The	eggs	were	snowy	cushions	of	delight	on	golden	tablets	of	toast	,
这	鸡蛋	是	下雪的	靠垫	的	喜	在	金的	片剂	的	吐司	,

这些鸡蛋就像雪白的软垫，放在金黄色的烤面包片上，令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtər] [wʌz; wəz] [hjʊd] [laɪk] [oʊld][ˈaɪvəri] .

and	the	butter	was	hued	like	old	ivory	.
和	这	黄油	曾是	有色	喜欢	老的	象牙	.

黄油的颜色像古旧的象牙。

[zəfæɪniːə] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] [kənˈdenst] [mɪlk] , [haʊˈevər] ,
Zephania **objected** **to** **condensed** **milk** **,** **however** **,**
泽法尼亚 反对 到 浓缩版 牛奶 , 然而 ,

然而，泽法尼亚却不喜欢炼乳。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] " ['riːəl] [mɪlk] " [wɪð; wɪθ]
and **suggested** **that** **she** **be** **allowed** **to** **bring** **a** **quart** **of** **"** **real** **milk** **"** **with**
和 建议 那 她 是 允许 到 带来 一个 夸脱 的 " 真实的 牛奶 " 和
[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] .
her **when** **she** **came** **in** **the** **mornings** **.**
她 什么时候 她 来了 在 这 早晨 .

并建议允许她早上来的时候带一夸脱“真正的牛奶”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [kwɔːrt] , [ənˈles] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] ,
" **Of** **course** **,** **you** **won't** **need** **a** **whole** **quart** **,** **unless** **you** **drink** **it** **,** **but** **,**
" 的 课程 , 你 惯于 需要 一个 所有的 夸脱 , 除非 你 喝 它 , 但 ,

“当然，除非你要喝掉它，否则你不需要一整夸脱，但是……”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [kriːm] [ɪn][jʊr; jər] ['kɔːfi] ,
if **you** **like** **cream** **in** **your** **coffee** **,**
如果 你 喜欢 奶油 在 你的 咖啡 ,

如果你喜欢在咖啡里加奶油，

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hevɪərðən'er][frʌm; frəm][ə; eɪ][kwɔːrt][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪnt] .
it'll **be** **a** **great** **deal** **heavier** **from** **a** **quart** **than** **from** **a** **pint** **.**
它将 是 一个 伟大的 交易 较重 从 一个 夸脱 比 从 一个 品脱 .

一夸脱的重量肯定比一品脱的重得多。

[wiː; wi] [get] [sɪks] [sents] [fɔːr; fər] [mɪlk] . "
We **get** **six** **cents** **for** **milk** **.** **"**
我们 得到 六 分 为了 牛奶 . "

我们卖牛奶才六美分。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][kwɔːrt] , " [rɪˈplaɪd] [weɪd] , ['rekləsli] .
" **By** **all** **means** **,** **let** **us** **have** **a** **quart** **,** **"** **replied** **Wade** **,** **recklessly** **.**
" 经过 全部 方法 , 让 我们 有 一个 夸脱 , " 回复 韦德 , 鲁莽地 .

“当然，给我们来一夸脱吧，”韦德鲁莽地回答道。

" [sʌtʃ] [gʊd] ['kɔːfi] [æz; əz] [ðɪs] , [zəfæɪniːə] , [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [best] [kriːm] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
" **Such** **good** **coffee** **as** **this** **,** **Zephania** **,** **deserves** **the** **best** **cream** **to** **be** **had** **.**
" 这样的 好的 咖啡 作为 这 , 泽法尼亚 , 值得 这 最好的 奶油 到 是 有 .

“泽法尼亚，像这样好的咖啡，值得搭配最好的奶油。”

" [zəfæɪniːə] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [biːmd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ['reɪdiəntli] .
" **Zephania** **blushed** **with** **pleasure** **and** **beamed** **down** **upon** **him** **radiantly** **.**
" 泽法尼亚 脸红了 和 乐趣 和 光束 向下 之上 他 光芒四射 .

泽法尼亚高兴得脸颊绯红，容光焕发地俯视着他。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] , [sɜːr] , [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bred] ? "
" **And** **maybe** **,** **sir** **,** **you'd** **like** **me** **to** **make** **you** **some** **bread** **?** **"**
" 和 或许 , 先生 , 你会 喜欢 我 到 制作 你 一些 面包 ? "

“先生，或许您想让我给您烤些面包？”

" [aɪ] [wʊd] .
" **I** **would** **.**
" 我 会 .

我会的。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [menˈdeɪʃəs] ['ænsər] .
I **was** **about** **to** **broach** **the** **subject** **,** **"** **was** **the** **mendacious** **answer** **.**
我 曾是 关于 到 拉钩 这 主题 , " 曾是 这 虚伪的 回答 .

“我正要提起这个话题，”对方撒谎道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Could	you	do	it	?	"
"	可以	你	做	它	?	"

你能做到吗?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[waɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fer] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [læst] [ˈwɪntər] [aɪ] [sent] [fɔːr]

Why	,	when	they	had	the	church	fair	over	to	The	Center	last	winter	I	sent	four
为什么	,	什么时候	他们	有	这	教会	公平的	超过	到	这	中心	最后的	冬天	我	发送	四

[loʊvz] ,

loaves	,
面包	,

为什么呢？去年冬天教会在中心举办义卖会的时候，我送了四个面包。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪtli] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [waɪf] , [sɜːr] , [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd]

and	Mrs	.	Whitely	,	that's	the	minister's	wife	,	sir	,	said	it	was	just	as	good
和	太太	.	惠特利	,	那就是	这	部长	妻子	,	先生	,	说	它	曾是	只是	作为	好的

[æz; əz] [ˈeni] [ðer; ðər] . "

as	any	there	.	"
作为	任何	那里	.	"

怀特利夫人，也就是牧师的妻子，先生，说这里和其他任何地方一样好。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! " [sed] [weɪd] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ˈloʊk(ə)l] [ˈɪdiəm] .

"	I	want	to	know	!	"	said	Wade	,	unconsciously	falling	into	local	idiom	.
"	我	想	到	知道	!	"	说	韦德	,	不知不觉	坠落	进入	当地的	成语	.

“我想知道！”韦德说道，不自觉地使用了当地的俚语。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [bred] .

I	can	make	two	kinds	of	bread	.
我	能	制作	二	种类	的	面包	.

我会做两种面包。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [bred] [fɜːrst] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] .

I'll	make	the	milk	bread	first	,	though	,	and	let	you	try	that	.
患病的	制作	这	牛奶	面包	第一的	,	尽管	,	和	让	你	尝试	那	.

不过，我先做牛奶面包，让你尝尝。

[moʊst][foʊks] [laɪks] [mɪlk] [bred] [ðə; ði] [best] .

Most	folks	likes	milk	bread	the	best	.
最多	各位	点赞	牛奶	面包	这	最好的	.

大多数人最喜欢牛奶面包。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][set][sʌm; səm][tuː; tə] - [naɪt] ? "

Shall	I	set	some	to	-	night	?	"
将	我	放	一些	到	-	夜晚	?	"

我今晚要不要安排一些?

" [set][sʌm; səm] ?

"	Set	some	?
"	放	一些	?

“设定一些？”

[oʊ] , [jes] , [pliːz] [duː] .
Oh , yes , please do .
哦 , 是的 , 请 做 .

哦，好的，请务必这样做。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [zəfæɪniːə] [æskt] :
" While she was removing the tray Zephania asked :
" 尽管 她 曾是 移除 这 托盘 泽法尼亚 问 :

“泽法尼亚一边收走托盘，一边问道：”

" [wɪtʃ] [ruːm] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [kliːn] [fɜːrst] , [sɜːr] ? "
" Which room would you like to have me clean first , sir ? "
" 哪个 房间 会 你 喜欢 到 有 我 干净的 第一的 , 先生 ? "

先生，您想让我先打扫哪个房间?

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ʌp] , [ˈhædnt] [wiː; wi] ? "
" Well , I suppose we ought to clean the whole place up , hadn't we ? "
" 出色地 , 我 认为 我们 应该 到 干净的 这 所有的 地方 向上 , 之前没有 我们 ? "

“嗯，我想我们应该把这里彻底打扫一遍，不是吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [zəfæɪniːə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] , [ˈpɪtiɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" OH , NO , SIR , " REPLIED ZEPHANIA , WITH A SHOCKED , PITYING EXPRESSION
" 哦 , 不 , 先生 , " 回复 泽法尼亚 , 和 一个 震惊 , 怜悯 表达

“哦，不，先生，”泽法尼亚回答道，脸上带着震惊和怜悯的表情。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] !
" Oh , yes , sir !
" 哦 , 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！”

[ˈɛvriːˌθɪŋz] [dʒʌst] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
Everything's just covered with dust .
一切都是 只是 涵盖 和 灰尘 .

所有东西都蒙上了一层灰尘。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [haʊs] .
I never did see such a dirty house .
我 绝不 做过 看 这样的 一个 肮脏的 房子 .

我从未见过这么脏的房子。

[ˈhaʊzɪz] [duː] [get] [ðæt] [wei] , [ðoʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Houses do get that way , though , if they're shut up for a long time .
房屋 做 得到 那 方式 , 尽管 , 如果 它们是 关闭 向上 为了 一个 长的 时间 .

如果房子长时间封闭，确实会变成那样。

[ˈmeɪbi] [aɪˈd] [dʒʌst] [ˈbetər] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [wɜːrk] [daʊn] ? "
Maybe I'd just better begin at the top and work down ? "
或许 ID 只是 更好的 开始 在 这 顶部 和 工作 向下 ? "

或许我最好还是从上往下看?

" [ðæt] [siːmz] [ˈsensəb(ə)l] , " [sed] [weɪd] .
" That seems sensible , " said Wade .
" 那 似乎 明智的 , " 说 韦德 .

“这似乎合情合理，”韦德说。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [swiːp] [ðə; ði] [dɜːrt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt]
" You could just sort of sweep the dirt down the front stairs and right out
" 你 可以 只是 种类 的 扫 这 污垢 向下 这 正面 楼梯 和 正确的 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
of the front door ,
的 这 正面 门 ,

“你可以直接把灰尘扫到前门台阶上，然后扫出前门。”

['kudnt] [juː; jʊ] ? "
couldn't you ? "
不能 你 ? "

难道你不能吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [zəfæniːə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːkt] , ['pɪtiɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Oh , no , sir , " replied Zephania , with a shocked , pitying expression .
" 哦 , 不 , 先生 , " 回复 泽法尼亚 , 和 一个 震惊 , 怜悯 表达 .

“哦，不，先生，”泽法尼亚回答道，脸上带着震惊和怜悯的表情。

" [aɪ'd] ['nevər] [duː] [ðæt] .
" I'd never do that .
" ID 绝不 做 那 .

我绝不会那样做。

[aɪ'd] [kliːn] [iːtʃ] [ruːm] ['seprətli] , [sɜːr] ; [swiːp] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp] [ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
I'd clean each room separately , sir ; sweep and wash up the floors and around
ID 干净的 每个 房间 分别地 , 先生 ; 扫 和 洗 向上 这 楼层 和 大约
[ðə; ði][mɑːp] - [bɔːrd] [ænd; ənd] — "
the mop - board and — "
这 拖把 - 木板 和 — "

先生，我会把每个房间分开打扫；扫地、擦地，还有拖把板周围——”

" [wət'evər] [weɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [weɪd] .
" Whatever way you think best , " interrupted Wade .
" 任何 方式 你 思考 最好的 , " 中断 韦德 .

“你觉得怎样最好就怎样做吧。”韦德打断道。

" [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [zəfæniːə] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['bjuːtɪfli] .
" I leave it all to you , Zephania , and I'm sure it will be done beautifully .
" 我 离开 它 全部 到 你 , 泽法尼亚 , 和 我是 当然 它 将要 是 完毕 非常漂亮 .
"
"
"

“泽法尼亚，一切都交给你了，我相信你一定能做得非常出色。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

['mʌðər] [sez] [aɪm][ə; eɪ]['riːəl][smɑːrt] ['kliːnər] .
Mother says I'm a real smart cleaner .
母亲 说道 我是 一个 真实的 聪明的 清洁工 .

妈妈说我是个很厉害的清洁工。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][sʌm; səm] [mɔːr] ['flaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [veɪs] , [sɜːr] ?
Shall I get some more flowers in this vase , sir ?
将 我 得到 一些 更多的 花朵 在 这 花瓶 , 先生 ?

先生，我需要在这个花瓶里再插些花吗?

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['laɪləks] ['dredfəli] ['wɪltɪd] . "
This piece of lilac's dreadfully wilted . "
这 片 的 丁香的 极其糟糕 枯萎的 . "

这株丁香已经枯萎得不成样子了。

" [noʊ] , [zəfæniːə] , [dʒʌst][let] [ðæt] [rɪ'meɪn] , [pliːz] .
" No , Zephania , just let that remain , please .
" 不 , 泽法尼亚 , 只是 让 那 保持 , 请 .

“不，泽法尼亚，就让它留在那里吧，好吗？”

[ðə; ði][fækt] , [ɪz] , [ðæt] — [ðæts] [ə; eɪ] ['ræðər] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv]['laɪlək] ; ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

The	fact	,	is	,	that	—	that's	a	rather	particular	piece	of	lilac	;	something	out	of
这	事实	,	是	,	那	—	那就是	一个	相当	特别的	片	的	紫丁香	;	某物	出去	的

[ðə; ði] ['kɑːmən] . "

the	common	.	"
这	常见的	.	"

事实上，那是一株相当特别的丁香花；它与众不同。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ? " ['ekəud] [zəfæɪniːə] , [ɪn] [feɪnt] [sər'praɪz] ,

"	Out	of	the	common	?	"	echoed	Zephania	,	in	faint	surprise	,
"	出去	的	这	常见的	?	"	回声	泽法尼亚	,	在	头晕的	惊喜	,

“出自公共领域？”泽法尼亚带着一丝惊讶重复道。

[sər'veɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

surveying	as	much	of	the	common	as	she	could	see	through	the	window	.
测量	作为	很多	的	这	常见的	作为	她	可以	看	通过	这	窗户	.

她透过窗户，尽可能地环顾四周。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ? "

"	You	don't	mean	our	common	?	"
"	你	不	意思是	我们的	常见的	?	"

“你指的不是我们共同的家园吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [weɪd] , ['greɪvli] , " [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] .

"	No	,	"	answered	Wade	,	gravely	,	"	not	our	common	.
"	不	,	"	回答	韦德	,	严重地	,	"	不是	我们的	常见的	.

“不，”韦德严肃地回答道，“不是我们共同的。”

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['laɪlək] , [zəfæɪniːə] , [ɪz][ə; eɪ] [kluː] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That	piece	of	lilac	,	Zephania	,	is	a	clue	;	at	least	,	I	think	it	is	.
那	片	的	紫丁香	,	泽法尼亚	,	是	一个	线索	;	在	至少	,	我	思考	它	是	.

泽法尼亚，那片丁香花是个线索；至少，我是这么认为的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kluː] [ɪz] ? "

Do	you	know	what	a	clue	is	?	"
做	你	知道	什么	一个	线索	是	?	"

你知道什么是线索吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[its] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [pʊts] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

It's	something	you	find	that	puts	you	on	the	trail	of	the	murderer	.
它是	某物	你	寻找	那	放置	你	在	这	踪迹	的	这	凶手	.

这是你找到的线索，它能让你追踪到凶手。

" [zəfæɪniːə] [aɪd] [ðə; ði]['laɪlək] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

"	Zephania	eyed	the	lilac	interestedly	.
"	泽法尼亚	眼睛	这	紫丁香	饶有兴趣地	.

泽法尼亚饶有兴致地打量着那株丁香。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

"	Well	,	something	of	that	sort	.
"	出色地	,	某物	的	那	种类	.

“嗯，差不多就是这样。”

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['mɜːrdərər] . "

Only	in	this	case	there	isn't	any	murderer	.	"
仅有的	在	这	案件	那里	不是	任何	凶手	.	"

只是在这个案子里没有凶手。

" [ə; eɪ] [θiːf] ? " [æskt] [zəfæɪniːə] , ['iːgərli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] .
" A thief ? " asked Zephania , eagerly and hopefully .
" 一个 贼 ? " 问 泽法尼亚 , 急切地 和 希望 .

“是小偷吗？”泽法尼亚急切而充满希望地问道。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θiːf] , " [læft] [weɪd] .
" Not even a thief , " laughed Wade .
" 不是 甚至 一个 贼 , " 笑了 韦德 .

“连个小偷都不是，”韦德笑着说。

" [dʒʌst] — [dʒʌst] ['sʌmbɑːdi] [aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] .
" Just — just somebody I want very much to find .
" 只是 — 只是 某人 我 想 非常 很多 到 寻找 .

“只是——只是我非常想找到的某个人。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [zəfæɪniːə] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
I suppose , Zephania , you know about every one in the village , don't you ? "
我 认为 , 泽法尼亚 , 你 知道 关于 每一个 一 在 这 村庄 , 不 你 ? "

泽法尼亚，我想你肯定认识村里的每一个人，对吧?

" ['prɪti] ['nɪrli] , [aɪ] [ges] . "
" Pretty nearly , I guess . "
" 漂亮的 几乎 , 我 猜测 . "

“差不多吧。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['nebəz] .
Now suppose you tell me something about my neighbors .
现在 认为 你 告诉 我 某物 关于 我的 邻居 .

假设你告诉我一些关于我邻居的事情。

['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] , [eɪ] ? "
Every one ought to know about his neighbors , eh ? "
每一个 一 应该 到 知道 关于 他的 邻居 , 嗯 ? "

每个人都应该了解自己的邻居，对吧?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['æftər] [juːv] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðoʊ] , [juːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
After you've been here some time , though , you'll know all about them . "
后 你已经 到过 这里 一些 时间 , 尽管 , 你会 知道 全部 关于 他们 . "

不过，你在这里待一段时间后，就会了解他们的一切了。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] .
" Yes , but the trouble is I don't want to wait that long .
" 是的 , 但 这 麻烦 是 我 不 想 到 等待 那 长的 .

“是的，但问题是我不想等那么久。”

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [left] ;
Now , for instance , who lives over there on my left ;
现在 , 为了 实例 , WHO 生活 超过 那里 在 我的 左边 ;

例如，住在我左边的那位是谁?

[ðə; ði] [skwer] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dræb][blaɪndz] ? "
the square white house with the drab blinds ? "
这 正方形 白色的 房子 和 这 单调 百叶窗 ? "

那栋有着灰暗百叶窗的白色方房子?

" [mɪs] ['kʌznz] , [sɜːr] .
" Miss Cousins , sir .
" 错过 表兄弟 , 先生 .

“库辛斯小姐，先生。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
She's a maiden lady and has a great deal of money .
她是 一个 少女 女士 和 有 一个 伟大的 交易 的 钱 .

她是一位未婚女子，而且家境富裕。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
They say she owns some of the railroad .
他们 说 她 拥有 一些 的 这 铁路 .

据说她拥有部分铁路股份。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] — "
She plays the organ in church , and — "
她 演出 这 器官 在 教会 , 和 — "

她在教堂里弹管风琴，而且——”

" ['jʌŋɪʃ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][sɔːrt][ʌv; əv] ['weɪvi] [braʊn] [her] [ænd; ənd] — "
" Youngish , is she , with sort of wavy brown hair and — "
" 年轻气盛的 , 是 她 , 和 种类 的 波浪状 棕色的 头发 和 — "

“她看起来挺年轻的，留着棕色的波浪卷发，而且——”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [zəfæɪniːə] ['titəd] , " [mɪs] ['kʌznz] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][hæz; həz]['riːəl] [greɪ] [her] . "
" No , sir , " Zephania tittered , " Miss Cousins is kind of old and has real gray hair . "
" 不 , 先生 , " 泽法尼亚 窃笑 , " 错过 表兄弟 是 种类 的 老的 和 有 真实的 灰色的 头发 . "

“不，先生，”泽法尼亚咯咯地笑道，“库辛斯小姐年纪有点大了，头发都白了。”

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[ɑːn][maɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [ðen] , [huːz] [maɪ] ['neɪbər] [ðer; ðər] ?
On my other side , then , who's my neighbor there ?
在 我的 其他 边 , 然后 , 谁是 我的 邻居 那里 ?

那么，我另一边的邻居是谁呢?

[ɔːr] ['hævnt] [aɪ][wʌn] ? "
Or haven't I one ? "
或者 还没有 我 一 ? "

难道我没有吗?

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [zəfæɪniːə] , ['iːgərli] .
" Oh , yes , sir , " answered Zephania , eagerly .
" 哦 , 是的 , 先生 , " 回答 泽法尼亚 , 急切地 .

“哦，是的，先生，”泽法尼亚急切地回答道。

" [ðæts] [ðə; ði]['wɔːltən] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæts] — "
" That's the Walton house , and that's — "
" 那就是 这 沃尔顿 房子 , 和 那就是 — "

“那是沃尔顿家的房子，那是——”

" [ðə; ði] — [wʌt] ? " [æskt] [weɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [rep] ['rɑːkər] .
" The — what ? " asked Wade , sitting up very suddenly in the green rep rocker .
" 这 — 什么 ? " 问 韦德 , 坐着 向上 非常 突然 在 这 绿色的 代表 摇滚乐 .

“什么？”韦德问道，突然从绿色摇椅上坐了起来。

" [ðə; ði]['wɔːltən] [haʊs] , [sɜːr] . "
" The Walton house , sir . "
" 这 沃尔顿 房子 , 先生 . "

“沃尔顿家的房子，先生。”

" [oʊ] ! [hʌm] !
" Oh ! Hum !
" 哦 ! 哼 !

“哦！嗯！

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [zəfæɪniːə] ? "
And — er — who lives there , Zephania ? "
和 — 呃 — WHO 生活 那里 , 泽法尼亚 ? "

还有——呃——泽法尼亚，住在那里的是谁?

" [mɪs] ['wɔːltən][ænd; ənd] [mɪs] ['muːlɪt] . "
" Miss Walton and Miss Mullett . "
" 错过 沃尔顿 和 错过 穆莱特 . "

“沃尔顿小姐和穆莱特小姐。”

" [wɒts] [ðɪs] [mɪs] — [mɪs] ['wɔːltən][laɪk] ?
" What's this Miss — Miss Walton like ?
" 是什么 这 错过 — 错过 沃尔顿 喜欢 ?

“这位沃尔顿小姐是怎样的人？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['ræðər] [staʊt] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [blæk] [her] , [zəfæɪniːə] ? "
Is she rather stout with quite black hair , Zephania ? "
是 她 相当 肥硕 和 相当 黑色的 头发 , 泽法尼亚 ? "

泽法尼亚，她是不是身材比较丰满，头发很黑?

" [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['herɪŋ] !
" Oh , no , Mr . Herring !
" 哦 , 不 , 先生 . 鲱鱼 !

“哦，不，赫林先生！”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['sæmpsən] , [ðə; ði] ['dresmeɪkər] .
I guess you saw Mrs . Sampson , the dressmaker .
我 猜测 你 锯 太太 . 桑普森 , 这 裁缝 .

我想你一定见过裁缝桑普森太太吧。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊɪʃ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She lives over there across the common , in the little yellowish house with the
她 生活 超过 那里 穿过 这 常见的 , 在 这 小的 淡黄色 房子 和 这
[vaɪnz] ; [siː] ? "
vines ; see ? "
藤蔓 ; 看 ? "

她就住在那边，穿过公共绿地，在那栋爬满葡萄藤的小黄房子里；看到了吗?

" [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] .
" Yes , yes , I see .
" 是的 , 是的 , 我 看 .

“是是是，我明白了。”

[ðæts] [wer] [mɪs] ['sæmpsən] [laɪvz; lɪvz] , [eɪ] ?
That's where Miss Sampson lives , eh ?
那就是 在哪里 错过 桑普森 生活 , 嗯 ?

原来桑普森小姐就住在那里啊?

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['wɔːltən] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] ? "

But	we	were	speaking	about	Miss	Walton	,	weren't	we	?	"
但	我们	是	请讲	关于	错过	沃尔顿	,	不是	我们	?	"

但我们刚才说的是沃尔顿小姐，不是吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[mɪs] ['wɔltənz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] — [æz; əz] — " - [wɜːrdz]

Miss	Walton's	a	young	lady	and	as	pretty	as	—	as	—	"	Zephania's	words
错过	沃尔顿的	一个	年轻的	女士	和	作为	漂亮的	作为	—	作为	—	"	-	字

[feɪld] [hɜːr; hər]

failed	her
失败的	她

“沃尔顿小姐是一位年轻女士，而且非常漂亮——非常漂亮——”泽法尼亚的话戛然而止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'pærəntli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪməli] .

and	she	looked	about	apparently	in	search	of	a	simile	.
和	她	看起来	关于	显然	在	搜索	的	一个	明喻	.

她环顾四周，似乎在寻找一个比喻。

" [naʊ] [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['prɪti] , " [sed] [weɪd] .

"	Now	let's	see	what	you	call	pretty	,	"	said	Wade	.
"	现在	我们来吧	看	什么	你	称呼	漂亮的	,	"	说	韦德	.

“现在让我看看你认为的漂亮是什么，”韦德说。

" [wʌt] ['kʌlər] [ɪz][hɜːr; hər] [her] ? "

"	What	color	is	her	hair	?	"
"	什么	颜色	是	她	头发	?	"

她的头发是什么颜色的?

" [its] [braʊn] . "

"	It's	brown	.	"
"	它是	棕色的	.	"

“它是棕色的。”

" [oʊ] , [wel] , [braʊn] [her] ['iznt] [ʌn'kɑːmən] . "

"	Oh	,	well	,	brown	hair	isn't	uncommon	.	"
"	哦	,	出色地	,	棕色的	头发	不是	罕见	.	"

“哦，棕色头发并不罕见。”

" [noʊ] , [sɜːr] ,

"	No	,	sir	,
"	不	,	先生	,

“不，先生，

[bʌt; bət][hɜːrz][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv]['weɪvi][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər][hæz; həz][tuː; tə]

but	hers	is	kind	of	wavy	and	light	and	I	don't	believe	she	ever	has	to
但	她的	是	种类	的	波浪状	和	光	和	我	不	相信	她	曾经	有	到

[kɜːrl][ˌaɪ 'tiː] . "

curl	it	.	"
卷曲	它	.	"

但她的头发有点波浪状，比较轻盈，我觉得她从来不需要卷发。

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !

"	You	don't	tell	me	!
"	你	不	告诉	我	!

你别告诉我!

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [naʊ] ?
And **her** **eyes** **,** **now** **?**
和 她 眼睛 , 现在 ?

她的眼睛呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [braʊn] [tuː] ? "
I **suppose** **they're** **brown** **too** **?** **"**
我 认为 它们是 棕色的 也 ? "

我猜它们也是棕色的吧?

" [bluː] , [sɜːr] .
" **Blue** **,** **sir** **.**
" 蓝色的 , 先生 .

“蓝色，先生。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , ['mɪstər] . ['herɪŋ] , [dʒʌst] ['hev(ə)nli] !
She **has** **beautiful** **eyes** **,** **Mr** **.** **Herring** **,** **just** **heavenly** **!**
她 有 美丽的 眼睛 , 先生 . 鲱鱼 , 只是 天上 !

赫林先生，她的眼睛真漂亮，简直美极了!

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][dʒʌst] [gɪv] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːrz] . "
Sometimes **I** **think** **I'd** **just** **give** **almost** **anything** **if** **my** **eyes** **were** **like** **hers** **.** **"**
有时 我 思考 ID 只是 给 几乎 任何事物 如果 我的 眼睛 是 喜欢 她的 . "

有时我想，如果我的眼睛像她一样，我愿意付出一切。

" ['riːəli] ?
" **Really** **?**
" 真的 ?

“真的吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [per] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
But **you** **seem** **to** **have** **a** **very** **good** **pair** **of** **your** **own** **.**
但 你 似乎 到 有 一个 非常 好的 一对 的 你的 自己的 .

但你自己似乎有一双很不错的鞋。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [duː] [ðeɪ] ? "
Don't **trouble** **you** **,** **do** **they** **?** **"**
不 麻烦 你 , 做 他们 ? "

他们没给你添麻烦，对吧?

" [ðeə(r)] [blæk] , " [sed] [zəfæniːə] , ['tʃɪrfəli] .
" **They're** **black** **,** **"** **said** **Zephania** **,** **cheerfully** **.**
" 它们是 黑色的 , " 说 泽法尼亚 , 愉快地 .

“它们是黑色的，”泽法尼亚高兴地说。

" [blæk] [aɪz] [ɑːnt] ['prɪti] . "
" **Black** **eyes** **aren't** **pretty** **.** **"**
" 黑色的 眼睛 不是 漂亮的 . "

“黑眼圈不好看。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , " ['mɜːmɜd] [weɪd] , [pə'laɪtli] .
" **Oh** **,** **I** **wouldn't** **go** **as** **far** **as** **that** **,** **"** **murmured** **Wade** **,** **politely** **.**
" 哦 , 我 不会 去 作为 远的 作为 那 , " 低声说道 韦德 , 礼貌地 .

“哦，我不会那样做，”韦德礼貌地低声说道。

" [noʊ] , [sɜːr] ,
" **No** **,** **sir** **,**
" 不 , 先生 ,

“不，先生，

[bʌt; bət] [mɪs] ['wɔltənz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [bluː] [æz; əz] — [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ʌp][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðoʊz]

but	Miss	Walton's	are	just	as	blue	as	—	as	the	sky	up	there	between	those
但	错过	沃尔顿的	是	只是	作为	蓝色的	作为	—	作为	这	天空	向上	那里	之间	那些

[tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] .

two	little	white	clouds	.
二	小的	白色的	云	.

但沃尔顿小姐的眼睛却像那两朵小白云之间的天空一样湛蓝。

[ʃiːz] ['ɔːfli] ['prɪti] , ['mɪstər] . ['herɪŋ] . "

She's	awfully	pretty	,	Mr	.	Herring	.	"
她是	非常	漂亮的	,	先生	.	鲱鱼	.	"

“她长得非常漂亮，赫林先生。”

" [kəm'plekʃ(ə)n] [dɑːrk] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Complexion	dark	,	I	suppose	.	"
"	肤色	黑暗的	,	我	认为	.	"

“肤色较深，我想。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][dɑːrk][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	sir	,	not	dark	at	all	.
"	不	,	先生	,	不是	黑暗的	在	全部	.

“不，先生，一点也不黑。”

[its] ['riːəl] [laɪt] .

It's	real	light	.
它是	真实的	光	.

这是真光。

[sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [ʃiːz] [tuː] [peɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

Some	folks	say	she's	too	pale	,	but	I	don't	think	so	.
一些	各位	说	她是	也	苍白	,	但	我	不	思考	所以	.

有人说她肤色太白，但我并不这么认为。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][lɑːts][ʌv; əv] [pɪŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

And	sometimes	she	has	just	lots	of	pink	in	her	cheeks	,
和	有时	她	有	只是	很多	的	粉色的	在	她	脸颊	,

有时她脸颊上会泛起淡淡的红晕。

[laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] .

like	—	like	a	doll	I	have	at	home	.
喜欢	—	喜欢	一个	玩具娃娃	我	有	在	家	.

就像——就像我家里的一个娃娃。

[foʊks] [ðæt] [θɪŋk] [ʃiːz] [tuː] [peɪl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . "

Folks	that	think	she's	too	pale	ought	to	have	seen	her	yesterday	afternoon	.	"
各位	那	思考	她是	也	苍白	应该	到	有	已见	她	昨天	下午	.	"

那些觉得她脸色太苍白的人应该看看她昨天下午的样子。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? - "

"	Why	is	that	?	'	"
"	为什么	是	那	?	-	"

“这是为什么？ '”

" - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [pɪŋk] [ɔːl]['oʊvər] , " ['ænsər] [zəfæɪniːə] .

"	'	Cause	she	was	just	pink	all	over	,	"	answered	Zephania	.
"	-	原因	她	曾是	只是	粉色的	全部	超过	,	"	回答	泽法尼亚	.

“因为她全身都是粉红色的，”泽法尼亚回答道。

" [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [egz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʃiː; ʃi]

"	I	took	some	eggs	up	to	her	house	and	just	when	I	was	coming	out	she
"	我	采取	一些	鸡蛋	向上	到	她	房子	和	只是	什么时候	我	曾是	未来	出去	她

[keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

came	up	on	the	porch	.
来了	向上	在	这	门廊	.

“我带了一些鸡蛋到她家，正当我出来的时候，她正好走到门廊上。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ; [ʃiːd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz] —

She	looked	like	;	she'd	been	running	and	her	face	was	just	as	pink	as	—
她	看起来	喜欢	;	棚	到过	跑步	和	她	脸	曾是	只是	作为	粉色的	作为	—

[æz; əz] [ðæt] [læmp] - [mæt] !

as	that	lamp	-	mat	!
作为	那	灯	-	垫	!

她看起来像是在跑步，脸红得像——像那块灯垫一样！

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [mə'dʒentə] , [bʌt; bət] [weɪd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

"	The	object	in	question	was	an	excruciating	magenta	,	but	Wade	let	it	pass	.
"	这	目的	在	问题	曾是	一个	痛苦不堪	品红	,	但	韦德	让	它	经过	.

“那件东西是令人难以忍受的洋红色，但韦德并没有在意。”

" ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] , [tuː] , " [əb'zɜːrvd] [weɪd] .

"	Yesterday	was	rather	a	warm	day	for	running	,	too	,	"	observed	Wade	.
"	昨天	曾是	相当	一个	温暖的	天	为了	跑步	,	也	,	"	观察到	韦德	.

“昨天也是个适合跑步的暖和日子，”韦德说道。

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [rʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

"	Yes	,	sir	,	and	I	don't	see	what	made	her	run	,	because	she	had	been	in
"	是的	,	先生	,	和	我	不	看	什么	制成	她	跑步	,	因为	她	有	到过	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

“是的，先生，我不明白是什么让她跑了，因为她一直在花园里。”

['meɪbi] [ə; eɪ] [biː] [ɔːr][ə; eɪ][wɑːsp] — "

Maybe	a	bee	or	a	wasp	—	"
或许	一个	蜜蜂	或者	一个	黄蜂	—	"

也许是只蜜蜂或黄蜂——”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "

"	How	did	you	know	she	had	been	in	the	garden	?	"
"	如何	做过	你	知道	她	有	到过	在	这	花园	?	"

“你怎么知道她去过花园？”

" [waɪ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

"	Why	,	'	cause	she	came	from	there	.
"	为什么	,	-	原因	她	来了	从	那里	.

“为什么？因为她来自那里。”

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɑːt] ['weðər] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

She	hadn't	ought	to	run	like	that	in	hot	weather	,	and	I	told	her	so	.
她	之前没有	应该	到	跑步	喜欢	那	在	热的	天气	,	和	我	讲述	她	所以	.

她不应该在炎热的天气里那样奔跑，我告诉过她。

[aɪ] [sed] - [mɪs] [iːv] - — [wʌt] , [sɜːr] ? "

I	said	'	Miss	Eve	'	—	What	,	sir	?	"
我	说	-	错过	前夕	-	—	什么	,	先生	?	"

我说“伊芙小姐”——什么，先生？

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [weɪd] , [poʊkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]
" Nothing , " answered Wade , poking industriously at the tobacco in the bowl of
" 没有什么 , " 回答 韦德 , 戳 勤奋地 在 这 烟草 在 这 碗 的
[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .

“没什么，”韦德回答道，一边认真地拨弄着烟斗碗里的烟草。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] — "
" You were saying — "
" 你 是 说 — "

你刚才说——

" [aɪ][dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər] , - [mɪs] [iːv] , [juː; jʊ]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hiːt] [jɔːr'self] [laɪk] [ðæt] ,
" I just told her , ' Miss Eve , you hadn't ought to overheat yourself like that ,
" 我 只是 讲述 她 , - 错过 前夕 , 你 之前没有 应该 到 过热 你自己 喜欢 那 ,

“我只是告诉她，‘伊芙小姐，你不应该让自己那么热，’”

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] . -
' cause if you do you'll have a sunstroke . '
- 原因 如果 你 做 你会 有 一个 中暑 . -

因为如果你那样做，你会中暑的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [læst] ['sʌmər] [huː] — "
There was a man over at the Center last summer who — "
那里 曾是 一个 男人 超过 在 这 中心 最后的 夏天 WHO — "

去年夏天中心里有个男人——

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] [weɪd] .
" And what did she say ? " asked Wade .
" 和 什么 做过 她 说 ? " 问 韦德 .

“她说了什么？”韦德问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [rɪ'membər] [ænd; ənd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" She said she'd remember and not do it again .
" 她 说 棚 记住 和 不是 做 它 再次 .

她说她会记住，以后不会再犯了。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['muːlɪt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] . "
And then Miss Mullett came out and I went home . "
和 然后 错过 穆莱特 来了 出去 和 我 去 家 . "

然后穆莱特小姐出来了，我就回家了。

" [huːz] [mɪs] ['muːlɪt] , [zəfæɪniːə] ? "
" Who's Miss Mullett , Zephania ? "
" 谁是 错过 穆莱特 , 泽法尼亚 ? "

“泽法尼亚，穆莱特小姐是谁？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香女孩(The Lilac Girl)
第3/9页

" [ʃiːz] [mɪs] ['wɔltənz] [frend] .
" She's Miss Walton's friend .
" 她是 错过 沃尔顿的 朋友 .

“她是沃尔顿小姐的朋友。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːltən] [haʊs] ['evri] ['sʌmər] .
They live there together in the Walton house every summer .
他们 居住 那里 一起 在 这 沃尔顿 房子 每一个 夏天 .

他们每年夏天都一起住在沃尔顿家。

[foʊks] [seɪ] [mɪs] - ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔːltən] [lʊks] ['æftər][hɜːr; hər] . "
Folks say Miss Mullett's very poor and Miss Walton looks after her . "
各位 说 错过 - 非常 贫穷的 和 错过 沃尔顿 看起来 后 她 . "

人们都说穆莱特小姐很穷，沃尔顿小姐在照顾她。

" [jʌŋ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Young , is she ? "
" 年轻的 , 是 她 ? "

她很年轻吗?

" [nɑːt][soʊ] ['veri] .
" Not so very .
" 不是 所以 非常 .

不太像。

[ʃiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [aɪ] [ges] .
She's kind of middle - aged , I guess .
她是 种类 的 中间 - 老年人 , 我 猜测 .

我猜她算是中年人吧。

[ʃiːz] ['riːəl] ['plez(ə)nt] .
She's real pleasant .
她是 真实的 令人愉快的 .

她人真的很好。

[mɪs] ['wɔːltən] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
Miss Walton thinks a lot of her . "
错过 沃尔顿 思考 一个 很多 的 她 . "

沃尔顿小姐很看重她。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪr] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ? "
" And they're here only in the summer ? "
" 和 它们是 这里 仅有的 在 这 夏天 ? "

“他们只在夏天来这里吗？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] .
They come in June and stay until September .
他们 来 在 六月 和 停留 直到 九月 .

他们六月来，一直待到九月。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ['sʌmər] [ðeɪv] [bɪn] [hɪr] .
This is the third summer they've been here .
这 是 这 第三 夏天 他们有 到过 这里 .

这是他们第三次来这里过夏天了。

[bɪ'fɔːr] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ; [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wʌn] . "
Before that the house was empty for a long , long time ; just like this one . "
前 那 这 房子 曾是 空的 为了 一个 长的 , 长的 时间 ; 只是 喜欢 这 一 . "

在此之前，这栋房子空置了很久很久，就像现在这样。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [zəfæɪniːə] .
" Very interesting , Zephania .
" 非常 有趣的 , 泽法尼亚 .

“很有意思，泽法尼亚。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[naʊ] [dəunt][let][ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['leibəz] ['eni] [lɔːŋgər] . "
Now don't let me keep you from your labors any longer . "
现在 不 让 我 保持 你 从 你的 劳动 任何 更长 . "

现在别再让我耽误你的工作了。

" [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [els] ? "
" No , sir , but don't you want to hear about any one else ? "
" 不 , 先生 , 但 不 你 想 到 听到 关于 任何 一 别的 ? "

“不，先生，您不想听听其他人的情况吗？”

" [ə'nʌðər] [taɪm] , [θæŋks] .
" Another time , thanks .
" 其他 时间 , 谢谢 .

下次吧，谢谢。

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] .
We'll do it by degrees .
出色地 做 它 经过 学位 .

我们会循序渐进地进行。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː]
If you tell me too much at once I shan't be able to remember it , you see
如果 你 告诉 我 也 很多 在 一次 我 不会 是 有能力的 到 记住 它 , 你 看
. "
. "
. "

你看，如果你一次告诉我太多，我就记不住。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [zəfæɪniːə] , ['tʃɪrfəli] .
" All right , " answered Zephania , cheerfully .
" 全部 正确的 , " 回答 泽法尼亚 , 愉快地 .

“好的，”泽法尼亚愉快地回答道。

" [naʊ] [aɪl] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
" Now I'll wash up the dishes .
" 现在 患病的 洗 向上 这 菜肴 .

“现在我去洗碗。”

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [weɪd] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [rep] ['rɑːkər] ,
" After she had gone Wade sat for a long while in the green rep rocker ,
" 后 她 有 已消失 韦德 卫星 为了 一个 长的 尽管 在 这 绿色的 代表 摇滚乐 ,

她走后，韦德在绿色的摇椅上坐了很久。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv]['laɪlək][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'laɪtɪd] [paɪp] ['dæŋglɪŋ]

his	eyes	on	the	spray	of	lilac	on	the	table	and	his	unlighted	pipe	dangling
他的	眼睛	在	这	喷	的	紫丁香	在	这	桌子	和	他的	未点亮	管道	悬挂

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	his	mouth	.
从	他的	嘴	.

他的目光落在桌上的丁香花枝上，嘴里叼着未点燃的烟斗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] -

From	the	kitchen	came	a	loud	clatter	of	dishes	and	pans	and	Zephania's
从	这	厨房	来了	一个	大声	哒	的	菜肴	和	平底锅	和	-

[vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [sɔːŋ] :

voice	raised	in	song	:
嗓音	提高	在	歌曲	:

厨房里传来碗筷碰撞的嘈杂声，泽法尼亚的歌声也随之响起：

" - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] , [bʌt; bət][nɑːt] [fər'evər] ,

"	'	We	shall	sleep	,	but	not	forever	,
"	-	我们	将	睡觉	,	但	不是	永远	,

“我们将沉睡，但不会永远沉睡。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɑːn] ;

There	will	be	a	glorious	dawn	;
那里	将要	是	一个	辉煌	黎明	;

将会迎来辉煌的黎明；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [tuː; tə][pɑːrt] , [noʊ] , ['nevər] ,

We	shall	meet	to	part	,	no	,	never	,
我们	将	见面	到	部分	,	不	,	绝不	,

我们终将相遇，然后分离，不，永不分离。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːrn] ! -

On	the	resurrection	morn	!	'
在	这	复活	早晨	!	-

在复活节的清晨！

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

“V.

[wen] [wʌn][hæz; həz] [spent] [sɪks] ['jɪrz] ['prɑːspektɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

When	one	has	spent	six	years	prospecting	and	mining	in	Colorado
什么时候	一	有	花费	六	年	勘探	和	矿业	在	科罗拉多州

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wʌn][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sər'praɪz]

and	the	Southwest	one	has	usually	ceased	to	be	capable	of	surprise
和	这	西南	一	有	通常	停止	到	是	有能力的	的	惊喜

[æt; ət] ['eni] [trɪks] [feɪt] [meɪ] [sprɪŋ] .

at	any	tricks	Fate	may	spring	.
在	任何	技巧	命运	可能	春天	.

在科罗拉多州和美国西南部勘探和采矿六年之后，一个人通常已经对命运可能耍的任何花招习以为常了。

[ˌnevərðə'les] [weɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Nevertheless	Wade	was	forced	to	wonder	at	the	chain	of	events	which	had
尽管如此	韦德	曾是	强制	到	想知道	在	这	链	的	活动	哪个	有

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [rep] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ɪn] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] .

deposited	him	here	in	a	green	rep	rocking	chair	in	Eden	Village	.
已存	他	这里	在	一个	绿色的	代表	摇滚	椅子	在	伊甸园	村庄	.

然而，韦德不禁对一系列事件感到疑惑，这些事件究竟是如何把他带到伊甸村的一张绿色摇椅上的。

[ðæt] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] ['lɪmɪtɪd] , [tuː] ['aʊərz] [leɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [taɪm] ,

That	the	Western	Slope	Limited	,	two	hours	late	and	trying	to	make	up	time	,
那	这	西	坡	有限的	,	二	小时	晚的	和	尝试	到	制作	向上	时间	,

西部斜坡特快列车晚点两小时，正在努力追赶时间。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] - [bɑːks] [ænd; ənd] , [pər'hæps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] ,

should	have	had	a	hot	-	box	and	,	perhaps	for	the	first	time	in	months	,
应该	有	有	一个	热的	-	盒子	和	,	也许	为了	这	第一的	时间	在	几个月	,

应该有个暖箱，而且，或许是几个月以来的第一次，

[stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['sæd(ə)l] [pæs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['evlɪn] ['wɔːltən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

stopped	at	the	top	of	Saddle	Pass	and	presented	Evelyn	Walton	to	him
停止	在	这	顶部	的	鞍	经过	和	呈现	伊芙琳	沃尔顿	到	他

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [feɪts] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['veɪgəriz] ;

was	one	of	Fate's	simpler	vagaries	;
曾是	一	的	命运的	更简单	反复无常	;

在鞍山口顶上停下来，把伊芙琳·沃尔顿介绍给他，这是命运最简单的捉弄之一；

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] , ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] ,

but	that	now	,	after	five	years	,
但	那	现在	,	后	五	年	,

但现在，五年过去了，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɜːrst]

he	should	find	himself	beside	her	nearly	two	thousand	miles	from	their	first
他	应该	寻找	他自己	旁	她	几乎	二	千	英里	从	他们的	第一的

[pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

place	of	meeting	was	something	to	think	about	.
地方	的	会议	曾是	某物	到	思考	关于	.

他发现自己身处距离他们初次相遇地近两千英里之外的她身边，这着实令人深思。

[fɜːrst] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [læst] [wɜːr; wər] [lɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['weldɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .

First	event	and	last	were	links	in	a	closely	-	welded	chain	of	circumstance	.
第一的	事件	和	最后的	是	链接	在	一个	密切	-	焊接	链	的	环境	.

第一件事和最后一件事是紧密相连的因果链条中的环节。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['lɑːdʒɪkli] [æz; əz] [naɪt]

Looking	back	,	he	saw	that	one	had	followed	the	other	as	logically	as	night
寻找	后退	,	他	锯	那	一	有	随后	这	其他	作为	逻辑上	作为	夜晚

['fɑːloʊz] [deɪ] .

follows	day	.
跟随	天	.

回首往事，他发现两者之间的关联就像黑夜之后是白昼一样合乎逻辑。

[baɪ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ʌn'fɔːrst] ['ɪnsɪdənts] [feɪt] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] .

By	a	set	of	quite	natural	,	unforced	incidents	Fate	had	achieved	the	amazing	.
经过	一个	放	的	相当	自然的	,	非强迫	事件	命运	有	已达成	这	惊人的	.

命运通过一系列自然而然、毫不刻意的事件，成就了这件令人惊叹的事情。

[weɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

Wade	no	longer	had	any	doubt	as	to	the	identity	of	the	person	who
韦德	不	更长	有	任何	怀疑	作为	到	这	身份	的	这	人	WHO

[hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['jestərdeɪ] .

had	looked	in	upon	him	through	the	window	yesterday	.
有	看起来	在	之上	他	通过	这	窗户	昨天	.

韦德现在对昨天透过窗户窥视他的那个人的身份再也没有丝毫怀疑。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] ,

The	marvellous	resemblance	to	the	face	he	remembered	so	well	,
这	奇妙	相似	到	这	脸	他	记得	所以	出色地	,

和他记忆中那张脸惊人地相似，

[ðə; ði] [drɑːpt] ['laɪlək] [spreɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəm'selvz] [ˌɪnkən'kluːsɪv] ,

the	dropped	lilac	spray	were	in	themselves	inconclusive	,
这	掉落	紫丁香	喷	是	在	他们自己	结论不明	,

掉落的丁香花枝本身并不能说明什么问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [klɪr] [ænd; ənd] [left] [bʌt; bət][wʌn]

but	the	evidence	of	her	name	made	the	case	clear	and	left	but	one
但	这	证据	的	她	姓名	制成	这	案件	清除	和	左边	但	一

['vɜːrdɪkt]['pɑːsəb(ə)l] .

verdict	possible	.
判决	可能的	.

但是，她的名字所作的证据使案情变得清晰，只剩下一个可能的判决。

[tʃæns] , [feɪt] , ['prɑːvɪdəns] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .

Chance	,	Fate	,	Providence	,	what	you	will	,	had	brought	them	together	again	.
机会	,	命运	,	普罗维登斯	,	什么	你	将要	,	有	带来	他们	一起	再次	.

机缘巧合、命运安排、天意使然，无论你怎么称呼它，都让他们再次相遇了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪ] ['riːəlaɪz] ,

It	would	,	I	realize	,
它	会	,	我	意识到	,

我意识到，确实如此。

[ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['nærətɪv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['weɪdz] [hɑːrt] [biːt] [ˊsʌfəkeitiŋli]

add	interest	to	a	dull	narrative	to	say	that	Wade's	heart	beat	suffocatingly
添加	兴趣	到	一个	乏味的	叙述	到	说	那	韦德的	心	打	令人窒息地

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] ,

with	passionate	longing	,
和	热情的	渴望	,

为了给枯燥的叙述增添趣味，可以这样描写韦德的心脏因强烈的渴望而窒息般地跳动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

and	that	a	wild	desire	to	go	to	her	possessed	him	.
和	那	一个	荒野	欲望	到	去	到	她	拥有	他	.

他心中涌起一股强烈的渴望，想要去见她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'heɪvd] [ɪt'self] [kwaɪt] ['nɔːrməli] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd]

As	a	matter	of	fact	his	heart	behaved	itself	quite	normally	and	he	showed
作为	一个	事情	的	事实	他的	心	表现	本身	相当	通常情况下	和	他	显示

[noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

no	disposition	to	leave	his	chair	.
不	处置	到	离开	他的	椅子	.

事实上，他的心脏跳动一切正常，他也没有要离开椅子的意愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	chiefly	concerned	with	wondering	whether	she	had	recognized	him	,
他	曾是	主要	担心的	和	好奇	无论	她	有	认可	他	,

他最关心的是她是否认出了他。

['weðər] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

whether	she	even	remembered	him	at	all	,	and	,	if	she	did	,
无论	她	甚至	记得	他	在	全部	,	和	,	如果	她	做过	,

她是否还记得他，如果记得的话，

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] .

what	she	thought	of	him	for	the	idiotic	way	in	which	he	had	acted	.
什么	她	想法	的	他	为了	这	愚蠢的	方式	在	哪个	他	有	行动	.

她对他愚蠢的行为作何感想。

[oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪn'sɪr] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ,

Oh	,	he	had	been	sincere	enough	at	the	moment	,	but	,
哦	,	他	有	到过	真诚	足够的	在	这	片刻	,	但	,

哦，他当时的确很真诚，但是，

[lʊkt] [æt; ət] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'stɪr] [aɪz] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] , [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn] [ðæt]

looked	at	calmly	with	the	austere	eyes	of	twenty	-	eight	,	his	behavior	on	that
看起来	在	平静地	和	这	简朴	眼睛	的	二十	-	八	,	他的	行为	在	那

[ə'keɪʒn] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] — [wel] ,

occasion	had	been	something	—	well	,
场合	有	到过	某物	—	出色地	,

他用二十八岁男人特有的冷峻眼神平静地看着他，他当时的举止——嗯，

[fɪrs] !

fierce	!
凶猛的	!

凶猛的！

[hiː; hi] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd][let]

He	groaned	at	the	thought	of	it	and	almost	wished	that	Fate	had	let
他	呻吟	在	这	想法	的	它	和	几乎	希望	那	命运	有	让

[θɪŋz] [ə'loʊn][ænd; ənd] [sperd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] ['miːtɪŋ] .

things	alone	and	spared	him	a	second	meeting	.
事物	独自的	和	幸存	他	一个	第二	会议	.

想到这件事，他不禁呻吟起来，几乎希望命运能就此作罢，让他免于第二次相遇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Of	course	there	had	been	extenuating	circumstances	.
的	课程	那里	有	到过	减轻	情况	.

当然，其中也存在一些情有可原的情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

She	had	stepped	suddenly	into	his	vision	out	of	the	twilight	,
她	有	步	突然	进入	他的	想象	出去	的	这	暮	,

她突然从暮色中走进了他的视线。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['roʊmæns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑːrt] ,

a	veritable	vision	of	love	and	romance	,	and	his	heart	,	a	boy's	heart	,
一个	真正的	想象	的	爱	和	浪漫	,	和	他的	心	,	一个	男孩们	心	,

那是一幅关于爱与浪漫的真实画卷，而他的心，一颗男孩的心，

[stɑːrvd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] , [hæd; həd]['teɪkən]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

starved	and	hungry	for	those	things	,	had	taken	fire	on	the	instant	.
饥饿	和	饥饿的	为了	那些	事物	,	有	已采取	火	在	这	立即的	.

饥肠辘辘，渴望那些东西，瞬间燃起了熊熊烈火。

[hiː; hi][hæd; həd] — [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['tʃærətəbli] .

He	had	—	well	,	he	had	lost	his	head	,	to	put	it	charitably	.
他	有	—	出色地	,	他	有	丢失的	他的	头	,	到	放	它	慈善地	.

他——好吧，说得委婉点，他已经失去了理智。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] .

And	after	a	fashion	he	had	lost	his	heart	as	well	.
和	后	一个	时尚	他	有	丢失的	他的	心	作为	出色地	.

某种程度上，他也失去了心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]

For	a	week	he	had	dreamed	of	her	at	night	and	thought	of
为了	一个	星期	他	有	梦见	的	她	在	夜晚	和	想法	的

[hɜːr; hər][baɪ] [deɪ] ,

her	by	day	,
她	经过	天	,

整整一个星期，他夜里梦见她，白天也想着她。

[hæd; həd] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [ænd; ənd] [bɪlt] [er] ['kɑːslz] .

had	wondered	and	longed	and	built	air	castles	.
有	想知道	和	渴望	和	建造	空气	城堡	.

曾有过憧憬、渴望，并建造了空中楼阁。

['daʊtləs] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ðə; ði]['roʊmæns] [wʊd]

Doubtless	**,**	**had**	**he**	**seen**	**her**	**again**	**within**	**the**	**next**	**year**	**,**	**the**	**romance**	**would**
毫无疑问	,	有	他	已见	她	再次	之内	这	下一个	年	,	这	浪漫	会

[hæv; həv] [groʊn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] .

have	**grown**	**and**	**flourished**	**.**
有	生长	和	繁荣	.

毫无疑问，如果他在接下来的一年内再次见到她，这段恋情将会发展壮大。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [goʊld] .

But	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**first**	**week**	**they**	**had**	**found**	**gold**	**.**
但	在	这	结尾	的	那	第一的	星期	他们	有	成立	金子	.

但在第一周结束时，他们发现了黄金。

[ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ,

The	**intoxication**	**of**	**success**	**succeeded**	**the**	**intoxication**	**of**	**love**	**,**
这	中毒	的	成功	成功了	这	中毒	的	爱	,

成功的陶醉之后，是爱情的陶醉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['evlɪn] ['wɔltənz] [feɪs] ['vɪzɪtɪd]

and	**in**	**the**	**busy**	**months**	**that**	**followed**	**the**	**vision**	**of**	**Evelyn**	**Walton's**	**face**	**visited**
和	在	这	忙碌的	几个月	那	随后	这	想象	的	伊芙琳	沃尔顿的	脸	到访

[hɪm; ɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntli] .

him	**less**	**and**	**less**	**frequently**	**.**
他	较少的	和	较少的	频繁地	.

在接下来的几个月里，伊芙琳·沃尔顿的脸庞出现在他眼前的次数越来越少。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] ,

At	**the**	**end**	**of**	**a**	**year**	**she**	**had**	**become**	**a**	**pleasant**	**memory**	**,**
在	这	结尾	的	一个	年	她	有	变得	一个	令人愉快的	记忆	,

一年后，她已成为一段美好的回忆。

[ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [sæd] , [hæf] - ['dʒɔɪəs] ['lɪt(ə)l] [θrɑːb] .

a	**memory**	**that**	**never**	**failed**	**to**	**bring**	**a**	**half**	**-**	**sad**	**,**	**half**	**-**	**joyous**	**little**	**throb**	**.**
一个	记忆	那	绝不	失败的	到	带来	一个	一半	-	伤心	,	一半	-	欢乐	小的	搏动	.

这段回忆总能让我感到一丝悲伤，一丝喜悦。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['æktʃuəli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ment] ['lɪt(ə)l] ,

That	**he**	**had**	**never**	**actually**	**forgotten**	**her**	**meant**	**little**	**,**
那	他	有	绝不	实际上	被遗忘的	她	意思是	小的	,

他其实从未真正忘记过她，但这无关紧要。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] ['taɪni][ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['ʌtərli]

when	**you**	**think**	**how**	**very**	**tiny**	**and**	**unimportant**	**a**	**thing**	**must**	**be**	**to**	**utterly**
什么时候	你	思考	如何	非常	微小的	和	不重要	一个	事物	必须	是	到	完全地

[ɪ'skeɪp] ['meməri] .

escape	**memory**	**.**
逃脱	记忆	.

当你想到一件事情必须多么微小、多么不重要，才能完全被人遗忘。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ,

He	**didn't**	**want**	**to**	**forget**	**her**	**,**
他	没有	想	到	忘记	她	,

他不想忘记她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['oʊnli][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['epɪsoʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns]

for	**she**	**represented**	**the**	**only**	**sentimental**	**episode**	**that**	**had**	**come**	**to**	**him**	**since**
为了	她	代表	这	仅有的	感伤的	插曲	那	有	来	到	他	自从

[skuːl] [deɪz] .

school	**days**	**.**
学校	天	.

因为她是他自学生时代以来唯一一段感伤的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siːk] [lʌv] [ə'ferz] ,

He	had	been	much	too	busy	to	seek	love	affairs	,
他	有	到过	很多	也	忙碌的	到	寻找	爱	事务	,

他忙于其他事情，根本无暇顾及恋爱。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðeɪ] [dəunt][laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][wʌn] .

and	up	in	the	mountains	they	don't	lie	in	wait	for	one	.
和	向上	在	这	山脉	他们	不	说谎	在	等待	为了	一	.

而在山上，他们不会埋伏等待猎物。

['ðerfɔːr] [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [weɪd] ['herɪk] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - [hoʊl] .

Therefore	at	twenty	-	eight	Wade	Herrick	was	heart	-	whole	.
所以	在	二十	-	八	韦德	赫里克	曾是	心	-	所有的	.

因此，28岁的韦德·赫里克身心健全。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [ən'les]

He	wondered	with	a	smile	how	long	he	was	destined	to	remain	so	unless
他	想知道	和	一个	微笑	如何	长的	他	曾是	注定	到	保持	所以	除非

[ðæt] [seɪm] ['medlɪŋ] [feɪt] [rɪ'muːvd] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['evlɪn] ['wɔːltən][frʌm; frəm] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] .

that	same	meddling	Fate	removed	either	him	or	Evelyn	Walton	from	Eden	Village	.
那	相同的	干预	命运	已移除	任何一个	他	或者	伊芙琳	沃尔顿	从	伊甸园	村庄	.

他笑着想，除非命运女神亲自将他和伊芙琳·沃尔顿从伊甸村带走，否则他还要这样待多久呢?

[zəfæɪniːə] [went] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ['sɪŋɪŋ] ,

Zephania	went	through	the	hall	singing	,
泽法尼亚	去	通过	这	大厅	歌唱	,

泽法尼亚边走边唱，穿过大厅。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [hɜːr; hər][wɔːr][ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ə'genst] [dɜːrt] .

on	her	way	upstairs	to	inaugurate	her	war	of	extermination	against	dirt	.
在	她	方式	楼上	到	就职典礼	她	战争	的	灭绝	反对	污垢	.

她正要上楼去，开始她对污垢的灭绝战争。

[weɪd] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

Wade	roused	himself	and	lighted	his	pipe	.
韦德	唤醒	他自己	和	照明	他的	管道	.

韦德起身点燃了烟斗。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['naɪnti] - [naɪn] ['tʃænsɪz] [ɪn][ə; eɪ]

he	had	done	nothing	criminal	and	there	were	ninety	-	nine	chances	in	a
他	有	完毕	没有什么	刑事	和	那里	是	九十	-	九	机会	在	一个

['hʌndrəd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ['wʊdnt] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ]

hundred	that	the	girl	wouldn't	connect	him	for	a	moment	with	the	astounding
百	那	这	女孩	不会	连接	他	为了	一个	片刻	和	这	惊人

[juːθ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['vaɪələnt] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'stætɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːn]

youth	who	had	made	violent	love	to	her	for	an	ecstatic	five	minutes	on
青年	WHO	有	制成	暴力	爱	到	她	为了	一个	欣喜若狂	五	分钟	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['sæd(ə)l] [pæs] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	top	of	Saddle	Pass	so	many	years	ago	.
这	顶部	的	鞍	经过	所以	许多	年	前	.

他没有做任何犯罪的事情，而且有九十九分的几率，这个女孩不会把他和多年前在鞍山口顶上与她疯狂做爱五分钟的那个令人惊叹的年轻人联系起来。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][oʊld][goʊld] - [freɪmd] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	got	up	and	looked	at	himself	in	the	old	gold	-	framed	mirror	above	the
他	得到	向上	和	看起来	在	他自己	在	这	老的	金子	-	框	镜子	多于	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他起身，对着桌子上方那面古老的金框镜子看了看自己。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [jʊə(r)] [kwaɪt] [seɪf] .

"	My	boy	,	"	he	muttered	,	"	you're	quite	safe	.
"	我的	男生	,	"	他	低声说道	,	"	你是	相当	安全的	.

“我的孩子，”他低声说，“你很安全。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ðen] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

You	used	to	be	fairly	good	looking	then	,	if	I	do	say	it	myself	.
你	用过的	到	是	相当	好的	寻找	然后	,	如果	我	做	说	它	我	.

恕我自夸一下，你以前长得还挺帅的。

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !

But	now	look	at	you	!
但	现在	看	在	你	!

但现在看看你!

[juː; jʊ][hæv; həv] [deɪ] - ['leɪbərər] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] !

You	have	day	-	laborer	written	all	over	you	!
你	有	天	-	劳动者	书面	全部	超过	你	!

你一看就是个临时工!

[jʊr; jər] [her] — [aɪ] ['wʌndər] [wen] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ]['evər] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [daʊn]

Your	hair	—	I	wonder	when	and	why	you	ever	began	to	part	it	away	down
你的	头发	—	我	想知道	什么时候	和	为什么	你	曾经	开始	到	部分	它	离开	向下

[nɪr] [jʊr; jər] [left] [ɪr] .

near	your	left	ear	.
靠近	你的	左边	耳朵	.

你的头发——我很好奇你是什么时候、为什么开始把头发梳到左耳附近。

[bʌt; bət] [ðæts] ['iːzəli] [tʃeɪndʒd] .

But	that's	easily	changed	.
但	那就是	容易地	已更改	.

但这很容易改变。

[jʊr; jər] [noʊz] — [wel] , [juː; jʊ] ['kudnt] ['ɔːltər] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [its] [stɪl] ['ferli] [streɪt] [ænd; ənd]

Your	nose	—	well	,	you	couldn't	alter	that	much	,	and	it's	still	fairly	straight	and
你的	鼻子	—	出色地	,	你	不能	改变	那	很多	,	和	它是	仍然	相当	直的	和

[rɪ'spektəbl] .

respectable	.
可敬	.

你的鼻子——嗯，你没办法做太大的改变，它仍然相当笔直，挺好看的。

[bʌt; bət] [ðæt] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊn] ['dʌznt] [help] [jʊr; jər] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

But	that	scar	on	the	cheek	-	bone	doesn't	help	your	looks	a	bit	,	my	boy	.
但	那	瘢痕	在	这	脸颊	-	骨	不	帮助	你的	看起来	一个	少量	,	我的	男生	.

但是，孩子，你颧骨上的那道疤痕一点也不好看。

[stɪl] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] ['rekən] ,

Still	,	you	mustn't	kick	about	that	,	I	reckon	,
仍然	,	你	不得	踢	关于	那	,	我	估计	,

不过，我觉得你最好别为此耿耿于怀。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [slaɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði]

for	if	that	slice	of	rock	had	come	along	an	inch	or	so	farther	to	the
为了	如果	那	片	的	岩石	有	来	沿着	一个	英寸	或者	所以	更远	到	这

[raɪt] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [tʊɛrtoʊ] [naʊ] .

right	you'd	have	been	tuerto	now	.
正确的	你会	有	到过	tuerto	现在	.

如果那块岩石再往右边挪一英寸左右，你现在就没命了。

[nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ʌp] [əˈbaʊt] , [ðoʊ] ; [ðeə(r)] [ˈniːðər]

Not	that	your	eyes	are	anything	to	be	stuck	up	about	,	though	;	they're	neither
不是	那	你的	眼睛	是	任何事物	到	是	卡住	向上	关于	,	尽管	;	它们是	两者都不

[braʊn] [nɔːr] [griːn] ,

brown	nor	green	,
棕色的	也不	绿色的	,

不过，你的眼睛没什么值得骄傲的；它们既不是棕色也不是绿色。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈkʌlər] ; [dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɪkstʃər] — [laɪk] [ˈpiːdroʊz] - .

nor	any	other	recognized	color	;	just	a	sort	of	mixture	—	like	Pedro's	estofados	.
也不	任何	其他	认可	颜色	;	只是	一个	种类	的	混合物	—	喜欢	佩德罗的	-	.

既不是其他任何公认的颜色，而只是一种混合物——就像佩德罗的炖菜一样。

[jʊr; jər] [maʊθ] , [naʊ] — [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [sɔːrt][ʌv; əv] [maʊθ] , [tuː] [bɪg][baɪ][fɑːr] .

Your	mouth	,	now	—	you	always	had	a	homely	sort	of	mouth	,	too	big	by	far	.
你的	嘴	,	现在	—	你	总是	有	一个	家常的	种类	的	嘴	,	也	大的	经过	远的	.

你的嘴，现在——你一直长着一张不太好看的嘴，而且太大了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][ˈɪdiət][tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːf][jʊr; jər][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

And	you	were	an	idiot	to	shave	off	your	mustache	.
和	你	是	一个	笨蛋	到	刮胡子	离开	你的	胡子	.

你剃掉胡子真是个傻瓜。

[juː; jʊ] [maɪt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [groʊ] [əˈgen] ,

You	might	let	it	grow	again	,
你	可能	让	它	生长	再次	,

你可以让它再次生长。

[naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [trɪmd] [wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] ,

now	that	you're	where	you	could	have	it	trimmed	once	in	awhile	,
现在	那	你是	在哪里	你	可以	有	它	修剪过的	一次	在	一会儿	,

既然你现在已经到了可以偶尔修剪一下头发的年纪了，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪl] - [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði]

but	I	suppose	it	would	take	a	month	and	look	like	a	nail	-	brush	in	the
但	我	认为	它	会	拿	一个	月	和	看	喜欢	一个	指甲	-	刷子	在	这

['miːnwaɪl] !

meanwhile	!
同时	!

但我估计这需要一个月的时间，而且在此期间它看起来像个指甲刷！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][kəmˈplekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈʌgli] [ˈɑːmbreɪ] .

And	then	there's	your	complexion	,	you	poor	ugly	hombre	.
和	然后	有	你的	肤色	,	你	贫穷的	丑陋的	男人	.

还有你那可怜的丑八怪的肤色。

[aɪ] [rɪˈembər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈenibɑːdi] [ˈɛlsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði]

I	remember	when	it	was	like	anybody	else's	and	there	was	pink	in	the
我	记住	什么时候	它	曾是	喜欢	任何人	其他人的	和	那里	曾是	粉色的	在	这

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

我记得以前我的脸和别人的一样，脸颊泛着红晕。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !

Look	**at**	**it**	**now**	**!**
看	在	它	现在	!

看看现在!

[its] [laɪk] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [flæp] .

It's	**like**	**a**	**saddle**	**-**	**flap**	**.**
它是	喜欢	一个	鞍	-	瓣膜	.

它就像马鞍上的挡板。

[ænd; ənd][jʊr; jər][hændz] !

And	**your**	**hands**	**!**
和	你的	双手	!

还有你的双手!

" [hiː; hi] [vjuːd] [ðem; ðəm] [dɪs'deɪnfəli] .

"	**He**	**viewed**	**them**	**disdainfully**	**.**
"	他	已查看	他们	轻蔑地	.

他鄙夷地看着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mækjələtli] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [wɜːr; wər] [wel] [tendid] ,

They	**were**	**immaculately**	**clean**	**and**	**the**	**nails**	**were**	**well**	**tended**	**,**
他们	是	完美无瑕	干净的	和	这	指甲	是	出色地	倾向于	,

它们干净得一尘不染，指甲也修剪得很好。

[bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [hæd; həd] ['brɔːdnd] [ðem; ðəm] ,

but	**two**	**years**	**of**	**pick**	**and**	**shovel**	**had**	**broadened**	**them**	**,**
但	二	年	的	挑选	和	铲	有	扩大	他们	,

但两年的镐和铲子的工作使他们的视野开阔了许多。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] ['kæləst] [spɑːt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

and	**at**	**the**	**base**	**of**	**each**	**finger**	**a**	**calloused**	**spot**	**still**	**remained**	**.**
和	在	这	根据	的	每个	手指	一个	粗糙的	点	仍然	剩余	.

每根手指的根部仍然残留着老茧。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [bent]

On	**the**	**left**	**hand**	**the**	**tip**	**of**	**one**	**finger**	**was**	**missing**	**and**	**another**	**was**	**bent**
在	这	左边	手	这	提示	的	一	手指	曾是	丢失的	和	其他	曾是	弯曲

[ænd; ənd] [dis'figəd] .

and	**disfigured**	**.**
和	毁容	.

左手一根手指的指尖缺失，另一根手指弯曲变形。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['skɑːrz] , [ðiːz] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

They	**were**	**honorable**	**scars**	**,**	**these**	**,**	**like**	**the**	**one**	**on**	**his**	**cheek**	**,**
他们	是	光荣的	疤痕	,	这些	,	喜欢	这	一	在	他的	脸颊	,

这些伤疤都是光荣的，就像他脸颊上的那道一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [dɪs'gʌstɪdli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

but	**he**	**looked**	**at**	**them**	**disgustedly**	**and**	**finally**	**shoved**	**them**	**out**	**of**	**sight**
但	他	看起来	在	他们	厌恶地	和	最后	推搡	他们	出去	的	视线

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

in	**his**	**pockets**	**.**
在	他的	口袋	.

但他厌恶地看了它们一眼，最后把它们塞进口袋里，藏了起来。

" [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['rekəgnaiziŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

"	**No**	**,**	**don't**	**you**	**worry**	**about**	**her**	**recognizing**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**reflection**
"	不	,	不	你	担心	关于	她	识别	你	,	"	他	说	到	这	反射

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

in	**the**	**mirror**	**.**
在	这	镜子	.

“不用担心她认出你，”他对着镜子里的自己说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ʃi:d] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Even	if	she	did	she'd	be	ashamed	to	own	it	!
"	甚至	如果	她	做过	棚	是	羞愧	到	自己的	它	!

“即使她真的有，她也会羞于承认！”

" [weɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['krɪtɪk(ə)l] .

"	Wade	,	however	,	was	over	-	critical	.
"	韦德	,	然而	,	曾是	超过	-	批判的	.

然而，韦德的批评过于苛刻。

[wət'evər] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [kə'lektɪvli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Whatever	might	be	said	of	the	features	individually	,	collectively	they	were
任何	可能	是	说	的	这	特征	单独	,	集体	他们	是

[dɪ'stɪŋktli] ['pli:zɪŋ] .

distinctly	pleasing	.
明显地	令人愉悦	.

不管这些特征单独来看如何，它们整体上都非常令人满意。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌn] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:n] , [streɪt] - [lɪmd] , [klɪr] - [aɪd] ['feloʊ]

The	impression	one	received	was	of	a	clean	,	straight	-	limbed	,	clear	-	eyed	fellow
这	印象	一	已收到	曾是	的	一个	干净的	,	直的	-	有肢的	,	清除	-	眼睛	同伴

, [hu:] ,

,	who	,
,	WHO	,

给人的印象是一位干净利落、四肢笔直、目光清澈的男子，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hæd; həd] [wʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] .

if	he	had	worked	with	his	hands	,	had	won	with	his	brain	.
如果	他	有	工作	和	他的	双手	,	有	韩元	和	他的	脑	.

如果他靠双手劳动，他就能靠智慧赢得胜利。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] ['wɔ:rəntɪd] ,

He	looked	a	little	older	than	his	twenty	-	eight	years	warranted	,
他	看起来	一个	小的	老	比	他的	二十	-	八	年	有保证	,

他看起来比实际年龄二十八岁要老一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][skænt] [faɪv] - [fi:t] - [ɪ'lev(ə)n] [pru:vd] .

and	a	little	taller	than	his	scant	five	-	feet	-	eleven	proved	.
和	一个	小的	更高	比	他的	稀少	五	-	脚	-	十一	已证实	.

而且他实际身高比他那区区五英尺十一英寸的身高还要高一些。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] ['helθf(ə)l] , [ə'lɜ:rt] , ['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd]['kaɪndli] .

Above	all	,	he	appeared	healthful	,	alert	,	capable	,	and	kindly	.
多于	全部	,	他	出现	健康的	,	警报	,	有能力的	,	和	亲切地	.

最重要的是，他看起来健康、精神矍铄、能力出众且和蔼可亲。

[hi:; hi] [meɪd] [frendz] [æt; ət] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [men] , ['tʃɪldrən] ,

He	made	friends	at	sight	with	men	,	children	,
他	制成	朋友们	在	视线	和	男人	,	孩子们	,

他一见面就能和男人、孩子成为朋友。

[ænd; ənd][dɔ:gz][ænd; ənd] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	dogs	and	wore	his	friendships	as	easily	as	he	wore	his	clothes	.
和	狗	和	穿着	他的	友谊	作为	容易地	作为	他	穿着	他的	衣服	.

他喜欢狗，对待友谊就像对待衣服一样轻松自如。

[ðə; ði] [west] [pʊts] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [stæmp][ɑ:n][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [weɪd] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

The	West	puts	an	indefinable	stamp	on	a	man	,	and	Wade	had	it	.
这	西方	放置	一个	无法定义的	邮票	在	一个	男人	,	和	韦德	有	它	.

西方给一个人留下了难以言喻的印记，而韦德就拥有这种印记。

[wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɔnd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	presently	he	donned	a	cloth	cap	,	torn	from	the	confused	depths	of	his
什么时候	目前	他	穿戴	一个	布	帽	,	撕裂	从	这	使困惑	深度	的	他的

[və'liːs] ,

valise	,
手提箱	,

他随即戴上了一顶布帽，那是从他杂乱的行李箱深处撕下来的。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvərɪŋ]

and	passed	out	of	doors	he	walked	like	a	man	who	was	used	to	covering
和	通过了	出去	的	门	他	步行	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	用过的	到	覆盖

[lɔːŋ] ['distənsiz] [ə'fʊt] ,

long	distances	afoot	,
长的	距离	步行	,

他走出大门，迈着稳健的步伐，就像一个习惯长途跋涉的徒步者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl]

and	with	a	certain	swing	of	his	broad	shoulders	that	suggested	a	jovial
和	和	一个	肯定	摇摆	的	他的	广阔	肩膀	那	建议	一个	欢乐的

['iːgətɪzəm] .

egotism	.
自负	.

他宽阔的肩膀微微摆动，流露出一种自负的快乐。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ]

And	as	he	made	his	way	through	the	orchard	and	into	the	meadow
和	作为	他	制成	他的	方式	通过	这	果园	和	进入	这	草地

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['evlɪn] ['wɔːltən] .

beyond	his	mind	was	still	busy	with	Evelyn	Walton	.
超过	他的	头脑	曾是	仍然	忙碌的	和	伊芙琳	沃尔顿	.

当他穿过果园，走向远处的草地时，他的脑海里仍然想着伊芙琳·沃尔顿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ;

Of	course	he	would	meet	her	sooner	or	later	;
的	课程	他	会	见面	她	很快	或者	之后	;

他当然迟早会遇到她；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ən'les] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [haikt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

he	was	bound	to	unless	he	pulled	up	stakes	and	hiked	out	at	once	.
他	曾是	边界	到	除非	他	拉	向上	赌注	和	徒步旅行	出去	在	一次	.

除非他立刻拔营离开，否则他肯定会这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

And	he	didn't	want	to	do	that	.
和	他	没有	想	到	做	那	.

但他并不想那样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] ['haʊshoʊldər] .

He	was	enjoying	a	totally	new	sensation	,	that	of	householder	.
他	曾是	享受	一个	完全	新的	感觉	,	那	的	户主	.

他正在享受一种全新的感觉——成为一家之主的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] ['ɛlmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [roʊdz] ,

And	he	liked	Eden	Village	with	its	big	elms	and	shaded	roads	,
和	他	喜欢	伊甸园	村庄	和	它是	大的	榆树	和	阴影	道路	,

他很喜欢伊甸村，那里有高大的榆树和绿树成荫的道路。

[ɪts] [waɪd] [medəuz] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkl] [griːn] [hɪlz] .

its	wide	meadows	and	encircling	green	hills	.
它是	宽的	草地	和	包围	绿色的	丘陵	.

它拥有广阔的草地和环绕的绿色山丘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈæftər][ðə; ði] [ber] , [praɪˈmiːv(ə)l] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	all	new	and	delightful	after	the	bare	,	primeval	grandeur	of	the
它	曾是	全部	新的	和	愉快	后	这	裸	,	原始	宏伟	的	这

[ˈmaʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

在领略了山脉荒凉、原始的壮丽景色之后，这里的一切都显得那么新鲜而令人愉悦。

[bɪˈsaɪdz] , [ænd; ənd] [weɪd] [læft] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

Besides	,	and	Wade	laughed	softly	to	himself	,	when	all	was	said	and	done	,
除了	,	和	韦德	笑了	轻轻	到	他自己	,	什么时候	全部	曾是	说	和	完毕	,

此外，当一切尘埃落定之后，韦德独自轻轻地笑了笑。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

he	really	wanted	to	meet	her	.
他	真的	通缉	到	见面	她	.

他真的很想见她。

[ðə; ði][ˈprɑːspekt] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə]

The	prospect	brought	a	flutter	to	his	heart	and	a	pleasant	excitement	to
这	前景	带来	一个	扑	到	他的	心	和	一个	令人愉快的	激动	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

想到这个前景，他不禁心头一颤，心中涌起一阵愉悦的兴奋。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈgen] ,

He	would	probably	fall	in	love	with	her	again	,
他	会	大概	落下	在	爱	和	她	再次	,

他很可能会再次爱上她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈziːz]

but	there	was	no	harm	in	that	since	he	would	be	off	before	the	disease
但	那里	曾是	不	伤害	在	那	自从	他	会	是	离开	前	这	疾病

[kʊd; kəd] [straɪk] [ɪn] [ˈveri] [diːp] .

could	strike	in	very	deep	.
可以	罢工	在	非常	深的	.

但这样做并没有什么坏处，因为他会在病情深入之前离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [dɪˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [bɪˈjɑːnd] .

He	had	reached	the	stone	wall	dividing	his	property	from	the	land	beyond	.
他	有	达到	这	石头	墙	分割	他的	财产	从	这	土地	超过	.

他已经到达了将他的土地与另一边的土地隔开的石墙。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [brʊk] [ˈbʌbld] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ˈsʌŋkən] [kɔːrs] .

At	a	little	distance	a	brook	bubbled	along	its	sunken	course	.
在	一个	小的	距离	一个	溪	冒泡	沿着	它是	凹陷	课程	.

不远处，一条小溪沿着下沉的河道潺潺流淌。

[bʊʃɪz] , [ˈfɜːnz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [laɪnd] [ɪts] [bæŋks] ,

Bushes	,	ferns	,	and	here	and	there	a	small	tree	lined	its	banks	,
灌木丛	,	蕨类植物	,	和	这里	和	那里	一个	小的	树	衬里	它是	银行	,

河岸边长满了灌木、蕨类植物，偶尔还能看到几棵小树。

[ænd; ənd] [weɪd] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ɪts] [ˈdʒɜːrnɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .

and	Wade	could	follow	its	journeying	with	his	eyes	for	some	distance	.
和	韦德	可以	跟随	它是	旅程	和	他的	眼睛	为了	一些	距离	.

韦德可以用目光追踪它移动的一段距离。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

He	vaulted	the	wall	and	crossed	to	the	brook	,	examining	it	with	the
他	拱形	这	墙	和	交叉	到	这	溪	,	检查	它	和	这

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

curiosity	of	a	fisherman	.
好奇心	的	一个	渔夫	.

他翻过墙，走到小溪边，像个渔夫一样好奇地观察着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

It	was	rather	disappointing	.
它	曾是	相当	令人失望	.

真令人失望。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [fɪʃ] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [sʌtʃ] ['miːgər] ['kwɔːrtərz]

He	didn't	believe	any	self	-	respecting	fish	would	deign	to	inhabit	such	meagre	quarters
他	没有	相信	任何	自己	-	尊重	鱼	会	设计	到	居住	这样的	微薄	四分之一

.

:

.

他认为任何有自尊的鱼都不会屈尊居住在如此简陋的住所里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ,

But	it	was	a	fascinating	little	stream	for	all	of	that	,
但	它	曾是	一个	迷人	小的	溪流	为了	全部	的	那	,

但即便如此，它仍然是一条迷人的小溪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ænd; ənd] [pɜːrld] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] [ɔːl][tuː; tə] [ɪt'self]

and	it	sang	and	purled	and	had	such	a	jolly	good	time	all	to	itself
和	它	唱	和	氤氲	和	有	这样的	一个	快乐的	好的	时间	全部	到	本身

[ðæt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [weɪd] [fel] ['ɪntuː] [step] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

that	unconsciously	Wade	fell	into	step	with	it	,
那	不知不觉	韦德	跌倒	进入	步	和	它	,

它唱歌、发出咕噜咕噜的声音，独自享受着快乐时光，以至于韦德不知不觉地也跟着它的节奏摇摆起来。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] .

so	to	speak	,	and	kept	it	company	through	the	meadow	.
所以	到	说话	,	和	保留	它	公司	通过	这	草地	.

可以说，它一直陪伴着它穿过草地。

['swɔləuz] ['dɑːrtɪd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperоʊz] [tʊk] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪld]

Swallows	darted	above	him	and	sparrows	took	flight	before	him	in	mild
燕子	飞镖	多于	他	和	麻雀	采取	航班	前	他	在	温和的

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

燕子在他头顶盘旋，麻雀在他面前惊慌地飞起。

[wʌns] [hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ]['kætbɜːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed]

Once	he	disturbed	a	catbird	on	her	nest	and	she	flew	circling	about	his	head
一次	他	不安	一个	猫鸟	在	她	巢	和	她	飞翔	盘旋	关于	他的	头

, ['skoʊldɪŋ] ['hɑːrʃli] .

,	scolding	harshly	.
,	责骂	严厉地	.

有一次，他打扰了巢中的一只灰猫鸟，灰猫鸟在他头顶盘旋，严厉地斥责他。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ?

What	had	he	been	thinking	about	a	moment	before	?
什么	有	他	到过	思维	关于	一个	片刻	前	?

他刚才在想什么?

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]

Oh	**,**	**yes**	**,**	**he**	**had**	**been**	**considering**	**the**	**danger**	**of**	**overdoing**	**the**	**falling**	**in**	**love**
哦	,	是的	,	他	有	到过	考虑	这	危险	的	做得太过火了	这	坠落	在	爱

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

哦，是的，他一直在考虑过度沉迷于恋爱这件事的危险性。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst][ðæn; ðən]

there	**was**	**a**	**proverb**	**about**	**its**	**being**	**better**	**to**	**have**	**loved**	**and**	**lost**	**than**
那里	曾是	一个	谚语	关于	它是	存在	更好的	到	有	喜爱	和	丢失的	比

['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] .

never	**to**	**have**	**loved**	**at**	**all**	**.**
绝不	到	有	喜爱	在	全部	.

有一句谚语说，爱过又失去，总比从未爱过要好。

[weɪd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sentɪmənts] .

Wade	**agreed**	**with**	**those**	**sentiments**	**.**
韦德	同意	和	那些	情感	.

韦德赞同这些观点。

[tuː; tə][goʊ] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][naɪs][gɜːrl][laɪk] — [wel] ,

To	**go**	**head**	**over**	**ears**	**in**	**love**	**with**	**some**	**nice**	**girl**	**like**	**—**	**well**	**,**
到	去	头	超过	耳朵	在	爱	和	一些	好的	女孩	喜欢	—	出色地	,

爱上一个像……一样的好女孩，真是太疯狂了。

[laɪk] ['evlɪn] ['wɔːltən] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [tɜːrnd] [daʊn] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

like	**Evelyn**	**Walton**	**—**	**even**	**if**	**you**	**got**	**turned**	**down**	**was**	**better**	**than**	**nothing**	**.**
喜欢	伊芙琳	沃尔顿	—	甚至	如果	你	得到	转向	向下	曾是	更好的	比	没有什么	.

就像伊芙琳·沃尔顿那样——即使被拒绝也比什么都没有强。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][gɜːrl] ['mʌsnt] [noʊ] .

Of	**course**	**the**	**girl**	**mustn't**	**know**	**.**
的	课程	这	女孩	不得	知道	.

当然，女孩不能知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ['eni] .

It	**wasn't**	**a**	**part**	**of**	**his**	**plan**	**to**	**worry**	**her**	**any**	**.**
它	不是	一个	部分	的	他的	计划	到	担心	她	任何	.

他并没有打算让她担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] ['iːv(ə)n] [ges] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**quite**	**certain**	**that**	**if**	**he**	**was**	**careful**	**she**	**needn't**	**even**	**guess**	**his**
他	曾是	相当	肯定	那	如果	他	曾是	小心	她	不必	甚至	猜测	他的

['sentɪmənts] .

sentiments	**.**
情感	.

他非常肯定，只要自己小心谨慎，她甚至都不需要猜到他的心意。

[pər'hæps] — [wel] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] ?

Perhaps	**—**	**well**	**,**	**what**	**if**	**it**	**was**	**nonsense**	**?**
也许	—	出色地	,	什么	如果	它	曾是	废话	?

也许——如果这一切都是无稽之谈呢?

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['nɑːnsens] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ['kudnt] [hiː; hi] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk]

A	**fellow**	**could**	**think**	**nonsense**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**,**	**couldn't**	**he**	**,**	**on**	**a**	**day**	**like**
一个	同伴	可以	思考	废话	如果	他	通缉	到	,	不能	他	,	在	一个	天	喜欢

[ðɪs] ?

this	**?**
这	?

在这样的日子里，一个人如果想胡思乱想，也不是不可能吗?

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] !

Perhaps	**she**	**might**	**care**	**for**	**him**	**enough**	**to**	**marry**	**him**	**!**
也许	她	可能	关心	为了	他	足够的	到	结婚	他	!

或许她会喜欢他，并愿意嫁给他!

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['mæri] .

There	**wasn't**	**any**	**reason**	**why**	**he**	**shouldn't**	**marry**	**.**
那里	不是	任何	原因	为什么	他	不应该	结婚	.

他没有任何理由不结婚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ;

He	**had**	**plenty**	**of**	**money**	**and**	**would**	**have**	**more**	**;**
他	有	很多	的	钱	和	会	有	更多的	;

他有很多钱，而且还会拥有更多;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['mærid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .

he	**could**	**give**	**the**	**woman**	**that**	**married**	**him**	**about**	**as**	**much**	**as**	**the**	**next**	**man**	**.**
他	可以	给	这	女士	那	已婚	他	关于	作为	很多	作为	这	下一个	男人	.

他能给娶他的女人的钱，跟其他男人差不多。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

She	**could**	**have**	**a**	**house**	**in**	**New**	**York**	**if**	**she**	**wanted**	**it**	**!**
她	可以	有	一个	房子	在	新的	约克	如果	她	通缉	它	!

如果她愿意，她完全可以在纽约买一套房子!

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]['moʊtɚz][ænd; ənd] — [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['wʊmən]

And	**servants**	**and**	**—**	**and**	**motors**	**and**	**—**	**all**	**the**	**things**	**a**	**woman**
和	仆人	和	—	和	电机	和	—	全部	这	事物	一个	女士

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɒnts] .

usually	**wants**	**.**
通常	想要	.

还有仆人，还有汽车，还有女人通常想要的一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət] — [wel] ,

Of	**course**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**married**	**for**	**his**	**money**	**,**	**but**	**—**	**well**	**,**
的	课程	他	没有	想	到	是	已婚	为了	他的	钱	,	但	—	出色地	,

他当然不想为了钱结婚，但是——唉。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

he	**wondered**	**whether**	**it**	**would**	**help**	**if**	**he**	**managed**	**to**	**convey**	**the**	**idea**	**that**
他	想知道	无论	它	会	帮助	如果	他	管理	到	传达	这	主意	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɔːf] ,

he	**was**	**pretty**	**well**	**off**	**,**
他	曾是	漂亮的	出色地	离开	,

他想知道，如果他能让别人觉得他家境不错，会不会有所帮助。

[ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [goʊld] [maɪnz]

that	**he**	**owned**	**more**	**than**	**a**	**controlling**	**interest**	**in**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**gold**	**mines**
那	他	拥有	更多的	比	一个	控制	兴趣	在	一	的	这	最富有的	金子	矿井

[ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

in	**Colorado**	**.**
在	科罗拉多州	.

他拥有科罗拉多州最富有的金矿之一的控股权。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɜːlz] [huː] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]

Undoubtedly	**there**	**were**	**girls**	**who**	**would**	**jump**	**at**	**the**	**chance**	**to**	**marry**	**the**
无疑	那里	是	女孩们	WHO	会	跳	在	这	机会	到	结婚	这

['prɪnsəp(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [laɪk] [ðə; ði] —

principal	**owner**	**of**	**a**	**mine**	**like**	**the**	**—**
主要的	所有者	的	一个	矿	喜欢	这	—

毫无疑问，肯定有一些女孩会欣然接受嫁给像——这样的矿主。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

He	**stopped**	**with**	**a**	**gasp**	**.**
他	停止	和	一个	喘气	.

他倒吸一口凉气，停住了脚步。

[greɪt] [skɔt] !

Great	**Scott**	**!**
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪn] !

she	**mustn't**	**hear**	**the**	**name**	**of**	**that**	**mine**	**!**
她	不得	听到	这	姓名	的	那	矿	!

她绝对不能听到那座矿的名字!

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ən'les] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] .

At	**least**	**,**	**not**	**unless**	**things**	**turned**	**out**	**as**	**they**	**never**	**could**	**turn**	**out**	**.**
在	至少	,	不是	除非	事物	转向	出去	作为	他们	绝不	可以	转动	出去	.

至少，除非事情朝着完全不可能的方向发展。

[hiː; hi] [groʊn] .

He	**groaned**	**.**
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm'self] ['evri] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr]

He	**would**	**have**	**to**	**watch**	**himself**	**every**	**minute**	**when**	**he**	**was**	**with**	**her**	**or**
他	会	有	到	手表	他自己	每一个	分钟	什么时候	他	曾是	和	她	或者

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [blə:tɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

he	**would**	**be**	**blurting**	**it**	**out**	**!**
他	会	是	脱口而出	它	出去	!

他跟她在一起的时候必须时刻注意自己的言行，否则就会脱口而出!

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] [sloʊpt] ['ʌpwərd]

He	**found**	**himself**	**confronted**	**by**	**a**	**fence**	**,**	**beyond**	**which**	**a**	**wooded**	**hill**	**sloped**	**upward**
他	成立	他自己	面对	经过	一个	栅栏	,	超过	哪个	一个	树木繁茂的	爬坡道	倾斜的	向上

.

:

.

他发现自己面对着一道栅栏，栅栏外是一座树木繁茂、向上倾斜的山坡。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ɔːr] — [noʊ] ,

Should	**he**	**return**	**the**	**way**	**he**	**had**	**come**	**,**	**or**	**—**	**no**	**,**
应该	他	返回	这	方式	他	有	来	,	或者	—	不	,

他应该原路返回吗？还是——不，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɪt] ['trespæs] [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [wiːt] [fiːld] [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [riːtʃ]

he	**could**	**commit**	**trespass**	**on**	**somebody's**	**wheat**	**field**	**and**	**so**	**in**	**all**	**probability**	**reach**
他	可以	犯罪	侵入	在	某人的	小麦	场地	和	所以	在	全部	可能性	抵达

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	**highway**	**.**
这	公路	.

他可能会擅闯别人的麦田，因此很有可能到达公路。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Five	**minutes**	**later**	**he**	**found**	**himself**	**on**	**the**	**road**	**and**	**started**	**back**	**towards**	**the**
五	分钟	之后	他	成立	他自己	在	这	路	和	开始	后退	向	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	**.**
小屋	.

五分钟后，他发现自己身处公路上，于是开始往小屋的方向走去。

[hiː; hi] ['ræðər] [hoʊpt] [ðæt] [mɪs] ['wɔːltən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

He	**rather**	**hoped**	**that**	**Miss**	**Walton**	**would**	**not**	**be**	**on**	**her**	**front**	**porch**	**as**	**he**
他	相当	希望	那	错过	沃尔顿	会	不是	是	在	她	正面	门廊	作为	他

[went] [baɪ] .

went	**by**	**.**
去	经过	.

他倒希望自己路过时，沃尔顿小姐不会在她家前廊上。

[hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] ['redi] [jet] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

He	**wasn't**	**quite**	**ready**	**yet**	**to**	**show**	**himself**	**.**
他	不是	相当	准备好	然而	到	展示	他自己	.

他还没准备好现身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

It	**was**	**a**	**good**	**ten**	**minutes**	**'**	**walk**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**common**	**,**
它	曾是	一个	好的	十	分钟	-	走	到	这	结尾	的	这	常见的	,

走到公共绿地的尽头大约需要十分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	**he**	**was**	**so**	**busy**	**with**	**his**	**thoughts**	**that**	**he**	**paid**	**little**	**attention**	**to**
但	他	曾是	所以	忙碌的	和	他的	想法	那	他	有薪酬的	小的	注意力	到

[taɪm] [ɔːr] ['dɪstəns] .

time	**or**	**distance**	**.**
时间	或者	距离	.

但他沉浸在自己的思绪中，对时间和距离几乎没有在意。

[hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪlək] [hedʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

He	**only**	**came**	**to**	**himself**	**when**	**he**	**suddenly**	**found**	**the**	**lilac**	**hedge**	**beside**	**him**
他	仅有的	来了	到	他自己	什么时候	他	突然	成立	这	紫丁香	对冲	旁	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]['oʊpən] .

and	**the**	**gate**	**hospitably**	**open**	**.**
和	这	门	热情好客	打开	.

直到他突然发现身旁是紫丁香树篱，大门也热情地敞开着，他才回过神来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

He	**walked**	**up**	**the**	**steps**	**,**
他	步行	向上	这	步骤	,

他走上台阶，

['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [lʊkt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɑːr] [les] [dɪs'repjətəbl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

dimly	**conscious**	**that**	**his**	**cottage**	**looked**	**this**	**morning**	**far**	**less**	**disreputable**	**than**	**it**
依稀	有意识的	那	他的	小屋	看起来	这	早晨	远的	较少的	声名狼藉的	比	它

[hæd; həd] [siːmd] ['jestərdeɪ] ,

had	**seemed**	**yesterday**	**,**
有	似乎	昨天	,

他隐约意识到，今天早上他的小屋看起来比昨天要体面得多。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	**tried**	**the**	**front**	**door**	**.**
和	尝试	这	正面	门	.

然后试着打开了前门。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .

He	didn't	remember	whether	he	had	locked	it	last	night	.
他	没有	记住	无论	他	有	已锁定	它	最后的	夜晚	.

他不记得昨晚是否锁了门。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

But	evidently	he	had	not	,
但	显然	他	有	不是	,

但显然他并没有。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri]

for	it	swung	open	and	he	found	himself	staring	blankly	into	a	pair	of	very
为了	它	摇摆	打开	和	他	成立	他自己	凝视	茫然地	进入	一个	一对	的	非常

['lʌvli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [bluː] [aɪz] .

lovely	and	much	surprised	blue	eyes	.
迷人的	和	很多	惊讶	蓝色的	眼睛	.

门突然打开了，他发现自己茫然地盯着一双非常漂亮、充满惊讶的蓝色眼睛。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [kə'neri] ['twɪtə] ['sɔːftli] .

Somewhere	about	the	house	a	canary	twittered	softly	.
某处	关于	这	房子	一个	金丝雀	推特	轻轻	.

房子的某个地方传来金丝雀轻柔的鸣叫声。

['evlɪn] ['wɔːltən] , [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['θreʃhoʊld] ,

Evelyn	Walton	,	arrested	on	the	sitting	room	threshold	,
伊芙琳	沃尔顿	,	被捕	在	这	坐着	房间	临界点	,

伊芙琳·沃尔顿在客厅门口被捕

[ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [poɹ'tjɛɹ] [klɑːspt] [ɪn][wʌn][hænd] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

a	fold	of	the	light	portière	clasped	in	one	hand	,	gazed	at	the	intruder	.
一个	折叠	的	这	光	门楣	紧握	在	一	手	,	凝视	在	这	入侵者	.

她一手攥着轻薄的门襟，目光落在入侵者身上。

[weɪd] , ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [ˌɪmə'bɪləti] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌn][hænd] [stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] ,

Wade	,	frozen	to	immobility	just	inside	the	door	,	one	hand	still	grasping	the	knob	,
韦德	,	冷冻	到	不动	只是	里面	这	门	,	一	手	仍然	抓握	这	旋钮	,

韦德僵立在门内，一动不动，一只手还紧紧抓着门把手。

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

gazed	at	the	girl	.
凝视	在	这	女孩	.

他凝视着那个女孩。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

His	mind	was	a	blank	.
他的	头脑	曾是	一个	空白的	.

他脑子里一片空白。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [mə'kænɪkli] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

His	lips	moved	mechanically	,	but	no	words	issued	from	them	.
他的	嘴唇	已搬	机械地	,	但	不	字	发布	从	他们	.

他的嘴唇机械地翕动着，却发不出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hoʊl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,

It	seemed	to	him	that	whole	minutes	had	passed	,
它	似乎	到	他	那	所有的	分钟	有	通过了	,

他感觉好像过了好几分钟。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [hæd; həd] [tikt]

although	in	reality	the	old	-	fashioned	clock	at	the	end	of	the	hall	had	ticked
虽然	在	现实	这	老的	-	造型	钟	在	这	结尾	的	这	大厅	有	勾选

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θraɪs] .

not	more	than	thrice	.
不是	更多的	比	三次	.

虽然实际上大厅尽头的老式钟只滴答了三下。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] ['luːsnd]

He	felt	the	color	surging	into	his	face	,	and	at	last	sheer	desperation	loosened
他	毛毡	这	颜色	滔滔	进入	他的	脸	,	和	在	最后的	透明	绝望	松动

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	tongue	.
他的	舌头	.

他感到脸色发红，最终，绝望让他开口说话了。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Is	there	anything	I	can	do	—	"	he	began	.
"	是	那里	任何事物	我	能	做	—	"	他	开始	.

“我能做些什么吗——”他开口说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt] ['evlɪn] ['wɔltənz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] ['laɪkwaɪz] ,

But	at	the	very	same	moment	Evelyn	Walton's	power	of	speech	returned	likewise	,
但	在	这	非常	相同的	片刻	伊芙琳	沃尔顿的	力量	的	演讲	返回	同样地	,

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

但就在同一时刻，伊芙琳·沃尔顿的说话能力也恢复了，而且——

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] — [sʌm; səm][wʌn] ?

"	You	wished	to	see	—	some	one	?
"	你	希望	到	看	—	一些	一	?

你想见——某个人?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ˌæbsə'luːtli] [tə'geðər] ['niːðər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [iːtʃ]

As	they	spoke	absolutely	together	neither	heard	the	other's	question	and	each
作为	他们	辐	绝对地	一起	两者都不	听到	这	其他的	问题	和	每个

['saɪləntli] [ə'weitid] [æn; ən] ['ænsər] .

silently	awaited	an	answer	.
默默	等待中	一个	回答	.

他们俩同时说话，谁也没听到对方的问题，都默默地等待着答案。

" [tɪk] . . . [tɔk] " [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] , ['sliːpɪli] .

"	Tick	.	.	.	tock	"	said	the	old	clock	,	sleepily	.
"	打钩	.	.	.	滴答	"	说	这	老的	钟	,	昏昏欲睡地	.

“滴答……滴答……”老钟昏昏欲睡地说。

['weɪdz] [geɪz] ['wɔndəd] .

Wade's	gaze	wandered	.
韦德的	目光	漫步	.

韦德的目光游移不定。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [tuː; tə] [dæʃ] ['kwɪkli] [aʊt] [ænd; ənd] [slæm]

He	wondered	whether	it	would	be	unforgivable	to	dash	quickly	out	and	slam
他	想知道	无论	它	会	是	不可饶恕	到	短跑	迅速地	出去	和	猛击

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

the	door	behind	him	.
这	门	在后面	他	.

他心想，如果我匆匆冲出去，然后砰地一声关上门，是不是就太失礼了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [breθ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

But	in	the	next	breath	escape	was	forgotten	and	he	was	looking	about
但	在	这	下一个	气息	逃脱	曾是	被遗忘的	和	他	曾是	寻找	关于

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] .

him	in	sheer	amazement	.
他	在	透明	惊愕	.

但下一刻，他便将逃脱抛诸脑后，满脸惊奇地环顾四周。

[hɪr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hɔːlweɪ] , [bʌt; bət] [noʊ] [lɔːŋgər] ['empti] .

Here	was	his	hallway	,	but	no	longer	empty	.
这里	曾是	他的	门厅	,	但	不	更长	空的	.

这里曾是他的走廊，但如今不再空无一人。

[ə; eɪ] [ʃiːld] - [bækt] [tʃer] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] .

A	shield	-	backed	chair	stood	beside	the	parlor	door	.
一个	盾	-	支持的	椅子	站立	旁	这	客厅	门	.

客厅门口摆放着一把盾形椅背的椅子。

[ə; eɪ] ['set(ə)l] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'jɑːnd] .

A	settle	ran	along	the	wall	beyond	.
一个	定居	跑	沿着	这	墙	超过	.

城墙外有一片定居点。

[ə; eɪ] [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [muːn] [lɪəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [klɑːk] .

A	pink	-	cheeked	moon	leered	at	him	from	the	top	of	a	tall	clock	.
一个	粉色的	-	脸颊	月亮	斜视	在	他	从	这	顶部	的	一个	高的	钟	.

一轮粉红的月亮从高耸的钟顶上斜睨着他。

[biˈwildədli] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Bewilderedly	he	looked	toward	the	sitting	-	room	.
困惑地	他	看起来	朝向	这	坐着	-	房间	.

他茫然地望向客厅。

[ðer; ðər] , [tuː] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

There	,	too	,	everything	was	changed	.
那里	,	也	,	一切	曾是	已更改	.

那里的一切也都改变了。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [greɪ] .

The	floor	was	painted	gray	.
这	地面	曾是	绘	灰色的	.

地板漆成了灰色。

[rʌgz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] .

Rugs	took	the	place	of	carpet	.
地毯	采取	这	地方	的	地毯	.

地毯取代了毛毯。

['gɔːzi] [leɪs] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Gauzy	lace	curtains	hung	at	the	windows	.
薄纱	蕾丝	窗帘	悬挂	在	这	视窗	.

窗户上挂着薄纱蕾丝窗帘。

[ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn][ə; eɪ][gɪlt][keɪdʒ] [sʌŋ] [ə'bʌv] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

A	canary	in	a	gilt	cage	sung	above	an	open	window	.
一个	金丝雀	在	一个	镀金	笼	唱	多于	一个	打开	窗户	.

一只金丝雀被关在镀金的笼子里，在敞开的窗户上方歌唱。

[oʊ] , ['pleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪʧt] [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] !

Oh	,	plainly	he	was	bewitched	or	the	world	was	topsy	-	turvy	!
哦	,	显然	他	曾是	着迷	或者	这	世界	曾是	颠倒	-	颠簸	!

哦，显然他是中了邪，或者世界颠倒了！

[ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['helpləs] , [soʊ] [en'triːtɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər][feɪs] ,

The	look	he	turned	on	the	girl	was	so	helpless	,	so	entreating	that	her	face	,
这	看	他	转向	在	这	女孩	曾是	所以	无助	,	所以	恳求	那	她	脸	,

他看向女孩的眼神如此无助，如此恳求，以至于她的脸上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][set]['koʊldli] , ['sɔfənd] ['ɪnstəntli] .

which	had	begun	to	set	coldly	,	softened	instantly	.
哪个	有	开始	到	放	冷冷地	,	软化	即刻	.

原本开始凝固的冷物瞬间软化了。

[ðə; ði][hænd] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][foʊld] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step]

The	hand	clasping	the	curtain	fold	fell	to	her	side	and	she	took	a	step
这	手	紧握	这	窗帘	折叠	跌倒	到	她	边	和	她	采取	一个	步

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

她抓住窗帘褶皱的手垂了下来，然后朝他走了一步。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?

"	Can	I	help	you	?
"	能	我	帮助	你	?

“我可以帮你吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kaɪndli] .

"	she	asked	,	kindly	.
"	她	问	,	亲切地	.

她和蔼地问道。

[weɪd] [pæst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Wade	passed	a	hand	over	his	eyes	.
韦德	通过了	一个	手	超过	他的	眼睛	.

韦德用手捂住了眼睛。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	I	don't	know	,	"	he	murmured	.
"	我	不	知道	,	"	他	低声说道	.

“我不知道，”他低声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	Will	you	please	tell	me	where	I	am	?	"
"	将要	你	请	告诉	我	在哪里	我	是	?	"

请问我身在何处?

" [jʊə(r)] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

"	You're	in	my	house	.
"	你是	在	我的	房子	.

你现在在我家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['wɔːltən] . "

I	am	Miss	Walton	.	"
我	是	错过	沃尔顿	.	"

我是沃尔顿小姐。

" [jʊr; jər] [haʊs] ?
" Your house ?
" 你的 房子 ?

你的房子?

[ðen] — [ðen] [wer] [ɪz] [maɪn] , [pliːz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['helpləsli] .
Then — then where is mine , please ? " he asked , helplessly .
然后 — 然后 在哪里 是 矿 , 请 ? " 他 问 , 无助地 .

“那么——那么我的呢？”他无助地问道。

" [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] ; [ðə; ði][nekst][wʌn] . "
" Just beyond here ; the next one . "
" 只是 超过 这里 ; 这 下一个 一 . "

“就在前面不远处，下一个。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
He sought for words with which to explain the situation , but found none .
他 寻求 为了 字 和 哪个 到 解释 这 情况 , 但 成立 没有任何 .

他努力寻找合适的词语来解释这种情况，却一无所获。

[hiː; hi] [bækt] [aʊt] , [trɪpt] ['slaɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] .
He backed out , tripped slightly over the sill and found himself on the top step .
他 支持的 出去 , 绊倒了 轻微地 超过 这 窗台 和 成立 他自己 在 这 顶部 步 .

他往后退了一步，不小心绊了一下门槛，结果发现自己站在了最上面的台阶上。

[hiː; hi] [derd] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen]
He dared one more look into the girl's amused and sympathetic face and then
[tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] .
turned and fled precipitately .
转向 和 逃亡 突然地 .

他鼓起勇气又看了一眼女孩脸上那既好笑又同情的表情，然后转身匆匆逃走了。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [sʌm; səm] [wʌn] , ['mʌtəd] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd]
At the gate he brushed against some one , muttered an apology , and
[plʌndʒd] [θruː] .
plunged through .
暴跌 通过 .

在门口，他不小心碰到了某人，低声说了声抱歉，然后径直走了进去。

['evlɪn] ['wɔːltən] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [læft] ['sɔːftli] .
Evelyn Walton , following his course of flight from the doorway , laughed softly .
伊芙琳 沃尔顿 , 下列的 他的 课程 的 航班 从 这 门口 , 笑了 轻轻 .

伊芙琳·沃尔顿看着他从门口逃走的路线，轻轻地笑了。

[mɪs] ['kærəlɪn] ['muːlɪt] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ,
Miss Caroline Mullett , standing on tiptoe in the middle of the path ,
错过 卡罗琳 穆莱特 , 常设 在 脚尖 在 这 中间 的 这 小路 ,

卡罗琳·穆莱特小姐踮着脚尖站在小路中央，

[stroʊv] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]

strove	to	see	over	the	hedge	,	and	,	failing	,	turned	to	the	girl	with
努力	到	看	超过	这	对冲	,	和	,	失败	,	转向	到	这	女孩	和

['breθləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

breathless	curiosity	.
喘不过气	好奇心	.

他努力想越过篱笆去看，但没能看清，于是带着屏息的好奇心转向了那个女孩。

" [jʊr; jər] [haʊs] ?

"	YOUR	HOUSE	?
"	你的	房子	?

“你的房子？”

[ðen] — [ðen] [wer] [ɪz] [maɪn] , [pliːz] ? "

THEN	—	THEN	WHERE	IS	MINE	,	PLEASE	?	"
然后	—	然后	在哪里	是	矿	,	请	?	"

那么——那么我的呢?

" [waɪ] , [iːv] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	Why	,	Eve	,	who	was	that	?	"
"	为什么	,	前夕	,	WHO	曾是	那	?	"

“伊芙，那是谁？”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [hɪz; ɪz][kɑːrd] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [iːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] [sə'prest]

"	He	didn't	leave	his	card	,	dear	,	"	replied	Eve	,	with	a	gurgle	of	suppressed
"	他	没有	离开	他的	卡片	,	亲爱的	,	"	回复	前夕	,	和	一个	咕噜声	的	被抑制

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

“他没留下名片，亲爱的，”伊芙回答道，忍俊不禁。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['herɪk] . "

"	but	there	is	every	reason	to	believe	that	his	name	is	Herrick	.	"
"	但	那里	是	每一个	原因	到	相信	那	他的	姓名	是	赫里克	.	"

“但我们完全有理由相信他的名字是赫里克。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][nekst] [haʊs] ?

"	The	gentleman	who	has	taken	the	next	house	?
"	这	绅士	WHO	有	已采取	这	下一个	房子	?

“隔壁房子的那位先生？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?

And	what	did	he	want	?
和	什么	做过	他	想	?

他想要什么?

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] !

He	seemed	in	such	a	hurry	,	and	so	very	much	excited	!
他	似乎	在	这样的	一个	匆忙	,	和	所以	非常	很多	兴奋的	!

他看起来非常着急，而且非常兴奋!

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , [duː][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] ?

You	don't	think	,	do	you	,	that	he	is	going	to	have	a	sunstroke	?
你	不	思考	,	做	你	,	那	他	是	去	到	有	一个	中暑	?

你不会认为他会中暑吧?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [kən'dʒestɪd] . "

His	face	was	extremely	congested	.	"
他的	脸	曾是	极其	拥堵	.	"

他的脸部严重充血。

" [noʊ] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [i:v] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [mɪs] ['mu:lɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

"	No	,	dear	,	"	replied	Eve	,	as	she	followed	Miss	Mullett	into	the	sitting	-	room	,
"	不	,	亲爱的	,	"	回复	前夕	,	作为	她	随后	错过	穆莱特	进入	这	坐着	-	房间	,

“不，亲爱的，”伊芙回答道，同时跟着穆莱特小姐走进了客厅。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:z] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] .

"	I	don't	think	he's	in	danger	of	sunstroke	.
"	我	不	思考	他是	在	危险	的	中暑	.

“我不认为他有中暑的危险。”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [zəfæɪni:ə] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

You're	getting	to	be	quite	as	bad	as	Zephania	on	that	subject	.
你是	获得	到	是	相当	作为	坏的	作为	泽法尼亚	在	那	主题	.

你在这方面越来越像泽法尼亚了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [dɪr] ,

The	fact	is	,	dear	,
这	事实	是	,	亲爱的	,

事实是，亲爱的，

[ðæt] [ðə; ði] [en'sæŋgwɪnd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛrɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

that	the	ensanguined	condition	of	Mr	.	Herrick's	face	was	due	to	his	having
那	这	流血的	状况	的	先生	.	赫里克的	脸	曾是	到期的	到	他的	拥有

[mɪ'steɪkən] ['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l] [ə'boʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] . "

mistaken	our	humble	abode	for	his	.	"
错误	我们的	谦逊的	住所	为了	他的	.	"

赫里克先生脸上血迹斑斑，是因为他把我们简陋的住所误当成了自己的住所。

" [maɪ] [dɪr] !

"	My	dear	!
"	我的	亲爱的	!

“亲爱的!

[haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] ! "

How	embarrassing	!	"
如何	尴尬的	!	"

真尴尬!

" [soʊ][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [læft] ['evlɪn] .

"	So	he	seemed	to	think	,	"	laughed	Evelyn	.
"	所以	他	似乎	到	思考	,	"	笑了	伊芙琳	.

“他好像是这么想的，”伊芙琳笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['mu:lɪt] ,

"	But	I	can	quite	understand	it	,	"	continued	Miss	Mullett	,
"	但	我	能	相当	理解	它	,	"	持续	错过	穆莱特	,

“但我完全可以理解，”穆莱特小姐继续说道。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [her] .

laying	aside	her	hat	and	smoothing	down	her	hair	.
躺下	旁边	她	帽子	和	平滑	向下	她	头发	.

她放下帽子，捋了捋头发。

[mɪs] - [her] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [li:vz] [ɪn] [fɔ:l] [ænd; ənd]

Miss	Mullett's	hair	was	somewhat	of	the	shade	of	beech	leaves	in	fall	and
错过	-	头发	曾是	有些	的	这	阴影	的	山毛榉	树叶	在	落下	和

[wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [bɪn] .

was	not	as	thick	as	it	had	once	been	.
曾是	不是	作为	厚的	作为	它	有	一次	到过	.

穆莱特小姐的头发有点像秋天山毛榉树叶的颜色，而且不像以前那么浓密了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [kəumd] [streɪt] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv]

She	wore	it	parted	in	the	middle	and	combed	straight	down	over	the	tips	of
她	穿着	它	分手了	在	这	中间	和	梳理过的	直的	向下	超过	这	尖端	的

[hɜːr; hər] [ɪrz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

她的头发中分，笔直地垂在耳尖上。

[sʌtʃ] [sɪˈvɪr] [ˈfreɪmɪŋ] [ˈemfəsaizd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Such	severe	framing	emphasized	the	gentleness	of	her	face	.
这样的	严重	框架	强调	这	温柔	的	她	脸	.

这种简洁的构图突出了她面容的柔美。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] , [iːv] [dɪr] ,

"	You	know	yourself	,	Eve	dear	,
"	你	知道	你自己	,	前夕	亲爱的	,

“你了解你自己，亲爱的伊芙，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsʌmər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr] [wiː; wi] [ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ]

that	the	first	summer	we	were	here	we	often	found	ourselves	entering	the	wrong
那	这	第一的	夏天	我们	是	这里	我们	经常	成立	我们自己	进入	这	错误的

[geɪt] .

gate	.
门	.

我们刚到这里的第一个夏天，经常走错大门。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [æz; əz] [tuː] [ˈpiːz] . "

The	houses	are	as	much	alike	as	two	peas	.	"
这	房屋	是	作为	很多	同样	作为	二	豌豆	.	"

这些房子简直一模一样。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈkæri] ,

But	,	oh	,	Carrie	,
但	,	哦	,	凯莉	,

但是，哦，凯莉，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

if	you	could	have	seen	his	expression	when	it	dawned	on	him	that	he
如果	你	可以	有	已见	他的	表达	什么时候	它	黎明	在	他	那	他

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] !

was	in	the	wrong	house	!
曾是	在	这	错误的	房子	!

如果你能看到他意识到自己走错房子时的表情就好了！

[its] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] . "

It's	too	bad	to	laugh	at	him	,	but	I	just	have	to	.	"
它是	也	坏的	到	笑	在	他	,	但	我	只是	有	到	.	"

嘲笑他太不厚道了，但我忍不住要这么做。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [læf] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [mɪs] [ˈmuːlɪt] , [ˈæŋkʃəsli] .

"	I	hope	you	didn't	laugh	while	he	was	here	,	"	said	Miss	Mullett	,	anxiously	.
"	我	希望	你	没有	笑	尽管	他	曾是	这里	,	"	说	错过	穆莱特	,	焦虑地	.

“我希望你没在他在这里的时候笑出来，”穆莱特小姐焦急地说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [dɪd] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [iːv] , [kənˈtraɪtli] .

"	I'm	afraid	I	did	—	just	a	little	,	"	replied	Eve	,	contritely	.
"	我是	害怕的	我	做过	—	只是	一个	小的	,	"	回复	前夕	,	懊悔地	.

“恐怕我的确做了——只是一点点，”夏娃懊悔地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	But	I	don't	think	he	saw	it	.
"	但	我	不	思考	他	锯	它	.

但我认为他没看到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] — [tuː] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ɪmˈbærəst] .

He	was	too	—	too	bewildered	and	horrified	,	and	terribly	embarrassed	.
他	曾是	也	—	也	困惑	和	惊恐万分	,	和	可怕	尴尬的	.

他当时也同样困惑、惊恐，并且感到非常尴尬。

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈpitid] [hɪm; ɪm] .

I	really	pitied	him	.
我	真的	可怜的	他	.

我真的很同情他。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] ,

I	don't	think	I	ought	to	pity	him	,	either	,
我	不	思考	我	应该	到	遗憾	他	,	任何一个	,

我觉得我也不应该同情他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt]

for	he	gave	me	quite	a	fright	when	he	opened	the	front	door	and	walked
为了	他	给予	我	相当	一个	惊吓	什么时候	他	打开	这	正面	门	和	步行

[ɪn][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˈhiːd] [kʌm] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ˌjuː ˈes][ɔːl] . "

in	just	as	though	he'd	come	to	murder	us	all	.	"
在	只是	作为	尽管	他会	来	到	谋杀	我们	全部	.	"

因为他打开前门走进来的时候，吓了我一跳，就好像要把我们都杀了一样。

" [pʊr] [mæn] ! " [said] [mɪs] [ˈmuːlɪt] .

"	Poor	man	!	"	sighed	Miss	Mullett	.
"	贫穷的	男人	!	"	叹了口气	错过	穆莱特	.

“可怜的人！”穆莱特小姐叹了口气。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːfli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	must	be	feeling	awfully	about	it	.
"	他	必须	是	感觉	非常	关于	它	.

他肯定为此感到非常难过。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] ?

And	—	and	didn't	you	think	him	exceedingly	nice	looking	?
和	—	和	没有	你	思考	他	非常	好的	寻找	?

难道你不觉得他长得非常帅吗?

[soʊ][bɪg][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈmænli] ! "

So	big	and	—	and	manly	!	"
所以	大的	和	—	和	男子气概	!	"

又高大又——而且很有男子气概!

" [ˈmænli] ? " [læft] [iːv] .

"	Manly	?	"	laughed	Eve	.
"	曼利	?	"	笑了	前夕	.

“男子气概？”伊芙笑着说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [bɔɪ] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈzɜːrv] [ˈklɑːzɪt] ! "

"	He	looked	to	me	more	like	a	very	small	boy	discovered	in	the	preserve	closet	!	"
"	他	看起来	到	我	更多的	喜欢	一个	非常	小的	男生	发现	在	这	保存	壁橱	!	"

“在我看来，他更像一个在食品储藏室里被发现的小男孩！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [oʊ] , [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt]
" Of course , but I'm afraid you were a little — oh , the least little bit
" 的 课程 , 但 我是 害怕的 你 是 一个 小的 — 哦 , 这 至少 小的 少量
[ʌn'fiːlɪŋ] , [dɪr] . "
unfeeling , dear . "
冷漠无情 , 亲爱的 . "

“当然，但我恐怕你有点——哦，亲爱的，哪怕只有一点点冷漠无情。”

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] , " [oʊnd] [iːv] , ['θɔːtfəli] .
" Perhaps I was , " owned Eve , thoughtfully .
" 也许 我 曾是 , " 拥有 前夕 , 深思熟虑 .

“或许我是吧，”伊芙若有所思地说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] — [ˌɪmpə'laɪt] . "
" I shouldn't want him to think me — impolite . "
" 我 不应该 想 他 到 思考 我 — 不礼貌 . "

“我不想让他觉得我——不礼貌。”

" [noʊ] [ɪn'diːd] !
" No indeed !
" 不 的确 !

“确实如此！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] ? "
Do you think he will call ? "
做 你 思考 他 将要 称呼 ? "

你觉得他会打电话吗?

" ['æftər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" After this morning ?
" 后 这 早晨 ?

“今天早上之后呢？”

[maɪ] [dɪr] ['kæri] , [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] ? "
My dear Carrie , did he look to you like a man coming to call ? "
我的 亲爱的 凯莉 , 做过 他 看 到 你 喜欢 一个 男人 未来 到 称呼 ? "

亲爱的凯莉，你觉得他像是来访的男人吗?

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , [pər'hæps] ?
" But in a day or two , perhaps ?
" 但 在 一个 天 或者 二 , 也许 ?

“但或许一两天后就能实现了？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːsəbli] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]
Don't you think that it is possibly our duty to convey to him in some
不 你 思考 那 它 是 可能 我们的 责任 到 传达 到 他 在 一些
['delɪkət] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] — [ðæt] [wiː; wi] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] — "
delicate manner that he — that we — that his mistake was quite natural — "
精美的 方式 那 他 — 那 我们 — 那 他的 错误 曾是 相当 自然的 — "

难道你不认为我们有责任以某种委婉的方式告诉他——我们——他的错误完全是人之常情吗?

" [wiː; wi] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tɑːtɪŋhæm] ['kəriər] . -
" We might put a personal in the Tottingham Courier . '
" 我们 可能 放 一个 个人的 在 这 托廷厄姆 导游 . -

“我们可能会在《托廷厄姆信使报》上刊登一则个人消息。”

[ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl]
If the gentleman who inadvertently called at The Cedars on Tuesday morning will
如果 这 绅士 WHO 无意中 称为 在 这 雪松 在 周二 早晨 将要
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

如果周二早上误打误撞到雪松养老院的那位先生能够再次光临，

[noʊ] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] . -

no	questions	will	be	asked	and	all	will	be	forgiven	.	'
不	问题	将要	是	问	和	全部	将要	是	已原谅	.	-

不会追问任何问题，一切都会被原谅。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː] ? "

How	would	that	do	?	"
如何	会	那	做	?	"

那样行得通吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['peɪpər] [ən'les] [wiː; wi] [lent] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːpi] ,

"	I'm	afraid	he	would	never	see	the	paper	unless	we	lent	him	our	copy	,
"	我是	害怕的	他	会	绝不	看	这	纸	除非	我们	借出的	他	我们的	复制	,

“恐怕除非我们把报纸借给他，否则他永远也看不到这份报纸。”

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['muːlɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	replied	Miss	Mullett	,	with	a	smile	.
"	回复	错过	穆莱特	,	和	一个	微笑	.

“穆莱特小姐笑着回答道。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [maɪt] [kən'veɪ] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mænər] [wen] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt]

"	But	surely	we	might	convey	by	our	manner	when	meeting	him	on	the	street
"	但	一定	我们	可能	传达	经过	我们的	方式	什么时候	会议	他	在	这	街道

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ? "

that	we	would	be	pleased	to	make	his	acquaintance	?	"
那	我们	会	是	高兴	到	制作	他的	熟人	?	"

“但是，当我们在街上遇到他时，我们当然可以通过举止来表达我们乐于结识他的意思吧？”

" [waɪ] , ['kærəlɪn] ['muːlɪt] ! " [gɑːspt] [iːv] , [ɪn] [mɑːk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Why	,	Caroline	Mullett	!	"	gasped	Eve	,	in	mock	astonishment	.
"	为什么	,	卡罗琳	穆莱特	!	"	倒吸一口气	前夕	,	在	嘲笑	惊讶	.

“哎呀，卡罗琳·穆莱特！”伊芙假装惊讶地喘着气说。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [rɪ'spektəbl] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] ? "

"	What	kind	of	behavior	is	that	for	two	respectable	maiden	ladies	?	"
"	什么	种类	的	行为	是	那	为了	二	可敬	少女	女士们	?	"

“两位端庄的少女怎能做出这种事？”

" [maɪ] [dɪr] , [aɪm] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] .

"	My	dear	,	I'm	an	old	maid	,	I	know	,	but	you're	not	.
"	我的	亲爱的	,	我是	一个	老的	女佣	,	我	知道	,	但	你是	不是	.

“亲爱的，我知道我是个老姑娘了，但你不是。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['twɪdl] [maɪ]

And	if	you	think	for	a	moment	that	I'm	going	to	sit	here	and	twiddle	my
和	如果	你	思考	为了	一个	片刻	那	我是	去	到	坐	这里	和	摆弄	我的

[θʌmz] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['bætʃələr] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] ,

thumbs	while	there's	a	nice	-	looking	bachelor	in	the	next	house	,
拇指	尽管	有	一个	好的	-	寻找	学士	在	这	下一个	房子	,

如果你以为我会坐在这里无所事事，眼睁睁看着隔壁住着一位英俊的单身汉，那你就大错特错了。

[jʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

you're	very	much	mistaken	.
你是	非常	很多	错误	.

你大错特错了。

[dɪr] [noʊz] , [iːv] , [aɪ] [lʌv] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,

Dear	knows	,	Eve	,	I	love	Eden	Village	from	end	to	end	,
亲爱的	知道	,	前夕	,	我	爱	伊甸园	村庄	从	结尾	到	结尾	,

亲爱的伊芙，你知道吗，我从头到尾都喜欢伊甸园村。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːdn] [jet] [ðæt] ['wɔznt] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

but	I	never	heard	of	an	Eden	yet	that	wasn't	better	for	having	a	man	in	it
但	我	绝不	听到	的	一个	伊甸园	然而	那	不是	更好的	为了	拥有	一个	男人	在	它

! "

! "

! "

但我从未听说过哪个伊甸园里有了男人会变得更好！

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [said] [iːv] .

"	You're	right	,	"	sighed	Eve	.
"	你是	正确的	,	"	叹了口气	前夕	.

“你说得对，”伊芙叹了口气。

" [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['kæri] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['elɪdʒəb(ə)l][mæn][wiː; wi] [noʊ] [hɪr] [ɪz]['dɑːktər]

"	Do	you	realize	,	Carrie	,	that	the	only	eligible	man	we	know	here	is	Doctor
"	做	你	意识到	,	凯莉	,	那	这	仅有的	有资格的	男人	我们	知道	这里	是	医生

['krɪmɪnz] ?

Crimmins	?
克里明斯	?

“凯莉，你难道不知道我们这里唯一符合条件的男人是克里明斯医生吗？”

[ænd; ənd]['hiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['fɑːðər][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

And	he's	old	enough	to	be	father	to	both	of	us	.	"
和	他是	老的	足够的	到	是	父亲	到	两个都	的	我们	.	"

他年纪都够当我们俩的父亲了。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pleɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hænd][ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['muːlɪt] , [ə'pruːvɪŋli]

"	The	Doctor	plays	a	very	good	hand	of	cribbage	,	"	replied	Miss	Mullett	,	approvingly
"	这	医生	演出	一个	非常	好的	手	的	克里比奇牌	,	"	回复	错过	穆莱特	,	赞许地

.

:

.

“这位医生牌技很好，”穆莱特小姐赞许地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ'ʌmfəntli] : " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ! "

And	then	triumphantly	:	"	I	have	it	,	dear	!	"
和	然后	凯旋而归	:	"	我	有	它	,	亲爱的	!	"

然后得意洋洋地说：“我找到了，亲爱的！”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [ðə; ði]['dɑːktər][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] . ['herɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ! "

"	The	Doctor	shall	call	on	Mr	.	Herrick	and	bring	him	to	see	us	!	"
"	这	医生	将	称呼	在	先生	.	赫里克	和	带来	他	到	看	我们	!	"

“医生会去拜访赫里克先生，并带他来见我们！”

" ['splendɪd] ! " [læft] [iːv] .

"	Splendid	!	"	laughed	Eve	.
"	灿烂	!	"	笑了	前夕	.

“太棒了！”伊芙笑着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [skiːmd] [ænd; ənd] [ɪn'triːgd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

"	And	he	will	never	know	that	we	schemed	and	intrigued	to	get	him	.
"	和	他	将要	绝不	知道	那	我们	策划	和	好奇	到	得到	他	.

“他永远不会知道我们为了得到他而精心策划、暗中谋划。”

['kæri] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'bɪlәti] , [juː; jʊ]['evər] [mɪst] ['mærɪdʒ] . "

Carrie	,	I	don't	see	how	,	with	your	ability	,	you	ever	missed	marriage	.	"
凯莉	,	我	不	看	如何	,	和	你的	能力	,	你	曾经	错过	婚姻	.	"

凯莉，以你的能力，我真不明白你怎么会错过婚姻。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['muːlɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .

"	I	never	have	missed	it	,	"	replied	Miss	Mullett	,	with	a	sniff	.
"	我	绝不	有	错过	它	,	"	回复	错过	穆莱特	,	和	一个	嗅	.

“我从来没有错过，”穆莱特小姐轻蔑地哼了一声回答道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] .

She	took	up	her	hat	and	started	toward	the	hall	.
她	采取	向上	她	帽子	和	开始	朝向	这	大厅	.

她拿起帽子，朝大厅走去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

At	the	door	she	turned	and	seemed	about	to	speak	,
在	这	门	她	转向	和	似乎	关于	到	说话	,

她走到门口，转身似乎要开口说话，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	evidently	thought	better	of	it	and	disappeared	.
但	显然	想法	更好的	的	它	和	消失	.

但显然他后来改变了主意，消失了。

[iːv] [smaɪld] .

Eve	smiled	.
前夕	微笑	.

夏娃笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] - [pleɪn] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	Miss	Mullett's	plain	,	sweet	little	face	peered	around	the	corner	of	the
和	然后	错过	-	清楚的	,	甜的	小的	脸	窥视	大约	这	角落	的	这

[dɔːr] , [ænd; ənd] —

door	,	and	—
门	,	和	—

然后，穆莱特小姐那张朴素甜美的小脸从门角探了出来，——

" [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Much	,	"	she	whispered	.
"	很多	,	"	她	低声说道	.

“很多，”她低声说道。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wen] [weɪd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd]

When	Wade	came	to	himself	he	discovered	that	he	was	standing	with	folded
什么时候	韦德	来了	到	他自己	他	发现	那	他	曾是	常设	和	折叠

[ɑːrmz] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] ,

arms	staring	blankly	at	the	Declaration	of	Independence	which	,
武器	凝视	茫然地	在	这	宣言	的	独立	哪个	,

韦德回过神来时，发现自己双臂交叉抱在胸前，茫然地盯着《独立宣言》。

[freɪmd] [ɪn] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] [gɪlt] , [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

framed	in	walnut	and	gilt	,	adorned	the	wall	of	the	sitting	-	room	.
框	在	核桃	和	镀金	,	装饰	这	墙	的	这	坐着	-	房间	.

用胡桃木和镀金的画框装裱，装饰着客厅的墙壁。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

How	long	he	had	been	standing	there	he	didn't	know	.
如何	长的	他	有	到过	常设	那里	他	没有	知道	.

他不知道自己在那儿站了多久。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ʌnˈiːzinis] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkerfəli] .

He	swung	around	in	sudden	uneasiness	and	examined	the	room	carefully	.
他	摇摆	大约	在	突然	不安	和	检查	这	房间	小心	.

他突然感到不安，猛地转身仔细打量房间。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

Then	he	gave	a	deep	sigh	of	relief	.
然后	他	给予	一个	深的	叹	的	宽慰	.

然后他长长地舒了一口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] !

It	was	all	right	this	time	;	this	was	his	own	house	!
它	曾是	全部	正确的	这	时间	;	这	曾是	他的	自己的	房子	!

这次没事了；这是他自己的房子!

[hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [griːn] [ˈrɑːkər] [ænd; ənd] [məˈkænɪkli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	sank	into	the	green	rocker	and	mechanically	began	to	fill	his	pipe	.
他	沉没	进入	这	绿色的	摇滚乐	和	机械地	开始	到	充满	他的	管道	.

他瘫坐在绿色的摇椅上，机械地开始往烟斗里装烟斗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] [keɪm] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] - [vɔɪs]

From	the	floor	above	came	the	swish	of	the	broom	and	Zephania's	voice
从	这	地面	多于	来了	这	嗖嗖	的	这	扫帚	和	-	嗓音

[reɪzd] [ɪn] [ˈdʒɔɪfl] [sɔːŋ] :

raised	in	joyful	song	:
提高	在	快乐	歌曲	:

楼上传来扫帚的沙沙声，以及泽法尼亚欢快的歌声：

" - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːndrɪŋ] [ʃiːp] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][foʊld] ;

"	'	I	was	a	wand'ring	sheep	,	I	did	not	love	the	fold	;
"	-	我	曾是	一个	魔杖戒指	羊	,	我	做过	不是	爱	这	折叠	;

“我曾是一只迷途的绵羊，我不爱羊群；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [maɪ] [ˈʃɛpɝdz] [vɔɪs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈtroʊld] .

I	did	not	love	my	Shepherd's	voice	,	I	would	not	be	controlled	.
我	做过	不是	爱	我的	牧羊人的	嗓音	,	我	会	不是	是	受控	.

我不喜欢牧羊人的声音，我不会被他控制。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪwərd] [tʃaɪld] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [maɪ][hoʊm] ;

I	was	a	wayward	child	,	I	did	not	love	my	home	;
我	曾是	一个	任性的	孩子	,	我	做过	不是	爱	我的	家	;

我是一个叛逆的孩子，我不爱我的家；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [maɪ] [ˈfɑːðɝz] [vɔɪs] , [aɪ] [lʌvd] [əˈfɑːr][tuː; tə] [roʊm] . -

I	did	not	love	my	Father's	voice	,	I	loved	afar	to	roam	.	'
我	做过	不是	爱	我的	父亲的	嗓音	,	我	喜爱	远方	到	漫游	.	-

我并不爱听父亲的声音，我更喜欢远走他乡。

" [weɪd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈætməsfɪr]

"	Wade	lighted	his	pipe	,	and	when	he	had	filled	the	adjacent	atmosphere
"	韦德	照明	他的	管道	,	和	什么时候	他	有	已填	这	邻近的	气氛

[wɪð; wɪθ] [bluː] [smoʊk] [hiː; hi] [groʊn] .

with	blue	smoke	he	groaned	.
和	蓝色的	抽烟	他	呻吟	.

韦德点燃了烟斗，当周围的空气中弥漫着蓝色的烟雾时，他呻吟了一声。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

After	that	he	gazed	for	a	long	time	at	his	hands	,
后	那	他	凝视	为了	一个	长的	时间	在	他的	双手	,

之后，他长时间凝视着自己的双手。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] ['noʊtɪst]

turning	them	this	way	and	that	as	though	he	had	never	really	noticed
转弯	他们	这	方式	和	那	作为	尽管	他	有	绝不	真的	注意到

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

them	before	.
他们	前	.

他把它们翻来覆去地看，好像以前从未真正注意到过它们似的。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] [ə; eɪ] [læf] ['siːmɪŋli] [kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

Then	he	laughed	shortly	a	laugh	seemingly	quite	devoid	of	amusement	,
然后	他	笑了	不久	一个	笑	似乎	相当	缺乏	的	娱乐	,

然后他短促地笑了笑，那笑声似乎完全没有一丝愉悦。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] ['wɑːndər] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	got	up	to	wander	aimlessly	about	the	room	.
和	得到	向上	到	漫步	漫无目的地	关于	这	房间	.

然后起身漫无目的地在房间里闲逛。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə]

At	last	he	caught	a	glimpse	of	himself	in	the	mirror	and	walked	over	to
在	最后的	他	捕捉	一个	一瞥	的	他自己	在	这	镜子	和	步行	超过	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他终于在镜子里瞥见了自己，便走了过去。

[ænd; ənd] [glɛəd] ['fɪrsli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] ['mɪnɪt] .

and	glared	fiercely	at	the	reflection	for	a	full	round	minute	.
和	怒目而视	激烈地	在	这	反射	为了	一个	满的	圆形的	分钟	.

然后对着镜子里的倒影怒目而视了一整分钟。

[twaɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['oʊnli] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Twice	he	opened	his	mouth	,	only	to	close	it	again	without	a	sound	.
两次	他	打开	他的	嘴	,	仅有的	到	关闭	它	再次	没有	一个	声音	.

他两次张开嘴，却又无声地闭上了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

At	length	,	however	,	the	right	words	came	to	him	.
在	长度	,	然而	,	这	正确的	字	来了	到	他	.

最终，他想到了合适的措辞。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪm'self] ['wɪðərɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

He	looked	himself	witheringly	in	the	eyes	.
他	看起来	他自己	枯萎地	在	这	眼睛	.

他冷冷地审视着自己的双眼。

" [juː; jʊ] ['blʌndərɪŋ] , [gɑːd] - [fər'seɪkən] [æs] !

"	You	blundering	,	God	-	forsaken	ass	!
"	你	笨拙	,	上帝	-	被遗弃的	屁股	!

你这个笨蛋，该死的蠢货！

" [hiː; hi] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] .

"	he	enunciated	.
"	他	清晰的	.

他清晰地说道。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ,

That	seemed	to	cheer	him	up	quite	a	bit	,
那	似乎	到	欢呼	他	向上	相当	一个	少量	,

这似乎让他心情好多了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ˈhoʊpləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

for	he	turned	away	from	the	mirror	with	a	less	hopeless	expression	on	his
为了	他	转向	离开	从	这	镜子	和	一个	较少的	绝望	表达	在	他的

[feɪs] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌnˈpæk] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːt] [ðə; ði][ˈkɑːntents] [əˈbaʊt][ðə; ði]

face	and	began	to	unpack	his	valise	and	distribute	the	contents	about	the
脸	和	开始	到	解包	他的	手提箱	和	分发	这	内容	关于	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

因为他转过身，脸上不再那么绝望，开始打开行李箱，把里面的东西分发到房间里。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [hɑːt][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈket(ə)l]

Later	he	borrowed	some	of	Zephania's	hot	water	from	the	singing	kettle
之后	他	借来的	一些	的	-	热的	水	从	这	歌唱	壶

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪmˈself] .

and	shaved	himself	.
和	剃光	他自己	.

后来，他从会唱歌的水壶里借了一些泽法尼亚的热水，给自己刮了胡子。

[noʊ] [ˈmætər] [tuː; tə] [wʌt] [depθs] [ʌv; əv][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [fɔːl] ,

No	matter	to	what	depths	of	degradation	a	man	may	fall	,
不	事情	到	什么	深度	的	降解	一个	男人	可能	落下	,

无论一个人堕落到何种地步，

[ˈʃeɪvɪŋ] [ɪnˈveriəbli] [ˈreɪzɪz] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] .

shaving	invariably	raises	him	again	to	a	fair	level	of	self	-	respect	.
剃须	总是	提高	他	再次	到	一个	公平的	等级	的	自己	-	尊重	.

刮胡子总能让他重拾一定的自尊。

[hiː; hi] [eɪt] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɔndəd] [daʊn] [tuː; tə] [praʊts]

He	ate	luncheon	with	a	good	appetite	,	and	then	wandered	down	to	Prout's
他	吃	午餐	和	一个	好的	食欲	,	和	然后	漫步	向下	到	普劳特

[stɔːr] ,

Store	,
店铺	,

他胃口很好地吃完了午饭，然后漫步走到普劳特商店。

[ɑːˈstensəbli] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

ostensibly	to	ask	if	his	trunk	had	arrived	,
表面上	到	问	如果	他的	树干	有	到达的	,

表面上是想问他的行李箱是否已经到了，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈɪntərkɔːrs] .

but	in	reality	to	satisfy	a	craving	for	human	intercourse	.
但	在	现实	到	满足	一个	渴望	为了	人类	交往	.

但实际上是为了满足对人类性交的渴望。

[ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,

The	trunk	had	not	come	,	Mr	.	Prout	informed	him	,	but	,
这	树干	有	不是	来	,	先生	.	普劳特	知情的	他	,	但	,

普劳特先生告诉他，行李箱还没到，但是……

[æz; əz] [weɪd] [ˈkudnt] [wel] [ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

as	Wade	couldn't	well	expect	it	before	the	morning	,	he	wasn't	disappointed	.
作为	韦德	不能	出色地	预计	它	前	这	早晨	,	他	不是	失望的	.

韦德不可能在早上之前就预料到这件事，所以他并没有失望。

[hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [praʊts] [best][sɪˈgɑːrz] — [praɪs][wʌn][ˈnɪk(ə)l] — [ænd; ənd][sæt]

He	purchased	one	of	Mr	.	Prout's	best	cigars	—	price	one	nickel	—	and	sat
他	购买	一	的	先生	.	普劳特	最好的	雪茄	—	价格	一	镍	—	和	卫星

[hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .

himself	on	the	counter	.
他自己	在	这	柜台	.

他买了一支普劳特先生最好的雪茄——售价五美分——然后坐在柜台上。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] , " [ðem; ðəm] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈlaɪk] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Prout	,	"	them	two	houses	is	a	good	deal	alike	.
"	是的	,	"	说	先生	.	普劳特	,	"	他们	二	房屋	是	一个	好的	交易	同样	.

“是的，”普劳特先生说，“这两栋房子有很多相似之处。”

[ɪn][fækt][aɪ] [ges] [ðeə(r)] [dʒʌst][əˈlaɪk] .

In	fact	I	guess	they're	just	alike	.
在	事实	我	猜测	它们是	只是	同样	.

事实上，我觉得它们很相似。

[ˈeniweɪ] , [oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈseldən] [felps] [bɪlt] - [ɪm] [əˈlaɪk] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðeɪ] [eint] [bɪn] [mʌtʃ]

Anyway	,	old	Colonel	Selden	Phelps	built	'	em	alike	,	an	'	I	guess	they	ain't	been	much
反正	,	老的	上校	塞尔登	菲尔普斯	建造	-	呃	同样	,	一个	-	我	猜测	他们	不是	到过	很多

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

总之，老塞尔登·菲尔普斯上校建造的都是一样的东西，我想它们应该没有太大变化。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈtelɪn] - [haʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] .

I	recollect	my	mother	tellin	'	how	the	old	Colonel	had	them	two	houses	built	.
我	追忆	我的	母亲	告诉	-	如何	这	老的	上校	有	他们	二	房屋	建造	.

我记得母亲说过，那位老上校是如何建造了那两栋房子的。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [lɪvd] [ˈoʊvər] [nɪr] [ˈredɪŋ] [ænd; ənd][foʊks] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][lænd] - [ˈkreɪzi]

The	Colonel	lived	over	near	Redding	and	folks	used	to	say	he	was	land	-	crazy
这	上校	居住地	超过	靠近	雷丁	和	各位	用过的	到	说	他	曾是	土地	-	疯狂的

.

:
.

上校住在雷丁附近，人们常说他痴迷于土地。

[ˈevri] [sent] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wʊd] [get][hoʊld][ʌv; əv][ˈhiːd] [ʌp][æn; ən] - [bai] [əˈnʌðər] [trækt][ʌv; əv][lænd]

Every	cent	the	Colonel	would	get	hold	of	he'd	up	an	'	buy	another	tract	of	land
每一个	中心	这	上校	会	得到	抓住	的	他会	向上	一个	-	买	其他	通道	的	土地

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

上校一拿到钱，就会立刻用这笔钱买另一块地。

[oʊnd] [mɔːr] [lænd] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [mæp] ,

Owned	more	land	hereabouts	than	you	could	find	on	the	county	map	,
拥有	更多的	土地	附近	比	你	可以	寻找	在	这	县	地图	,

我在这附近拥有的土地比你在县地图上能找到的还要多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈjɪrz]

and	they	say	he	never	had	enough	to	eat	in	the	house	from	one	year's
和	他们	说	他	绝不	有	足够的	到	吃	在	这	房子	从	一	年

[end][tuː; tə] [ˈtʌðər] .

end	to	t'other	.
结尾	到	另一个	.

他们说，从一年到另一年，他家里从来没有吃饱过饭。

['fæməli] [hæf] [stɑːrvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] .

Family	half	starved	most	of	the	time	,	so	they	used	to	tell	.
家庭	一半	饥饿	最多	的	这	时间	,	所以	他们	用过的	到	告诉	.

他们经常告诉家人，他们家大部分时间都处于半饥饿状态。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['neɪθn] , [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	boy	,	Nathan	,	he	up	an	'	said	he	couldn't	stand	it	;
这	男生	,	内森	,	他	向上	一个	-	说	他	不能	站立	它	;

男孩内森突然说他受不了了；

[sed] [hiː; hi] [maɪts] [wel] [biː; bi][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

said	he	might's	well	be	a	Roman	Catholic	,
说	他	可能	出色地	是	一个	罗马	天主教	,

他说他很可能是一名罗马天主教徒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] ,

because	then	he	would	be	certain	of	a	full	meal	once	in	awhile	,
因为	然后	他	会	是	肯定	的	一个	满的	一顿饭	一次	在	一会儿	,

因为那样他就能偶尔吃上一顿饱饭了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] [deɪ] .

but	as	it	was	every	day	was	fast	day	.
但	作为	它	曾是	每一个	天	曾是	快速地	天	.

但实际上，每天都是斋戒日。

[soʊ][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][æn; ən] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

So	he	run	away	down	to	Boston	an	'	became	a	sailor	.
所以	他	跑步	离开	向下	到	波士顿	一个	-	成为	一个	水手	.

于是他逃到了波士顿，当了一名水手。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	Colonel	never	saw	him	again	,	because	he	was	lost	at	sea	on	his
这	上校	绝不	锯	他	再次	,	因为	他	曾是	丢失的	在	海	在	他的

['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .

second	voyage	.
第二	航程	.

上校再也没见过他，因为他在第二次航行中葬身大海。

[ðæt] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , ['meri] [ænd; ənd] ['evlɪn] .

That	just	left	the	two	girls	,	Mary	and	Evelyn	.
那	只是	左边	这	二	女孩们	,	玛丽	和	伊芙琳	.

只剩下两个女孩，玛丽和伊芙琳。

[maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['pitid] [ðem; ðəm] [tuː] ['gɝːlz] ['maɪtɪli] .

My	mother	used	to	say	that	every	one	pitied	them	two	girls	mightily	.
我的	母亲	用过的	到	说	那	每一个	一	可怜的	他们	二	女孩们	非常	.

我母亲常说，每个人都非常同情那两个女孩。

['ɔːlweɪz] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [piːkt] , [ðeɪ] [dɪd] , [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [felps] , [waɪ] ,

Always	looked	thin	and	peaked	,	they	did	,	while	as	for	Mrs	.	Phelps	,	why	,
总是	看起来	薄的	和	巅峰	,	他们	做过	,	尽管	作为	为了	太太	.	菲尔普斯	,	为什么	,

她们总是显得很瘦，身材也总是很瘦削，至于菲尔普斯夫人，为什么呢?

[foʊks] [sed] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

folks	said	she	just	starved	to	death	.
各位	说	她	只是	饥饿	到	死亡	.

人们都说她是饿死的。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] ['æftər] ['neɪθn] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

Anyway	,	she	died	soon	after	Nathan	was	drowned	.
反正	,	她	死亡	很快	后	内森	曾是	溺水	.

总之，内森溺水后不久她也去世了。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['peski] [miːn] [ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['herɪk] ,

Just	to	show	how	pesky	mean	the	old	Colonel	was	,	Mr	.	Herrick	,
只是	到	展示	如何	讨厌的	意思是	这	老的	上校	曾是	,	先生	.	赫里克	,

为了说明老上校有多么令人讨厌和刻薄，赫里克先生，

[ðeɪ] [telˌ] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪn] - - [ruːm] .

they	tell	how	one	night	the	women	folks	was	sewing	in	the	sittin	'	-	room	.
他们	告诉	如何	一	夜晚	这	女性	各位	曾是	缝纫	在	这	坐着	-	-	房间	.

他们讲述了一天晚上，女人们在客厅里缝纫的情景。

[siːmz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['wəːkin] - [ɑːn][sʌm; səm] ['maɪti] [pər'tɪkjələr] [dʌdz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [felps]

Seems	they	was	workin	'	on	some	mighty	particular	duds	and	Mrs	.	Phelps
似乎	他们	曾是	工作	-	在	一些	强大的	特别的	失败	和	太太	.	菲尔普斯

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [æn; ən]['ekstrə]['kænd(ə)l] ;

had	lighted	an	extra	candle	;
有	照明	一个	额外的	蜡烛	;

看来他们正在研究一些非常特别的失败之作，菲尔普斯太太还点燃了一根额外的蜡烛；

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['nevər] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

the	Colonel	never	would	allow	a	lamp	in	his	house	.
这	上校	绝不	会	允许	一个	灯	在	他的	房子	.

上校绝不允许家里摆放灯。

[wel] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['kændlz] ['bɜːrnɪn] - [wen] [ɪn] [stɔmps] [ðə; ði]

Well	,	there	they	was	sittin	'	with	the	two	candles	burnin	'	when	in	stomps	the
出色地	,	那里	他们	曾是	坐着	-	和	这	二	蜡烛	燃烧	-	什么时候	在	跺脚	这

['kɜːrn(ə)l] . -

Colonel	.	'
上校	.	-

他们俩就坐在那儿，两根蜡烛烧着，这时上校跺着脚走了进来。

[heɪ] , - [sez] [hiː; hi] , ['bloʊɪn] - [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] , - [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ?

Hey	,	'	says	he	,	blowin	'	out	one	of	the	candles	,	'	what's	all	this	blaze	of	light	?
嘿	,	-	说道	他	,	吹	-	出去	一	的	这	蜡烛	,	-	是什么	全部	这	火焰	的	光	?

“嘿，”他一边吹灭一根蜡烛一边说，“这耀眼的光芒是什么？”

[wɑːnt][tuː; tə]['ruːɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?

Want	to	ruin	your	eyes	?
想	到	废墟	你的	眼睛	?

想毁了你的眼睛吗?

" [foʊks] [laɪkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [tuː] , [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] .

"	Folks	liked	the	Colonel	,	too	,	spite	of	his	meanness	.
"	各位	喜欢	这	上校	,	也	,	尽管如此	的	他的	卑鄙	.

“尽管上校为人吝啬，但人们还是喜欢他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [mæn] , [æn; ən] - [mə'rɛn] [hæf][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ]

He	was	a	great	church	man	,	an	'	more'n	half	supported	the	Baptist	church
他	曾是	一个	伟大的	教会	男人	,	一个	-	更多	一半	有	这	浸信会	教会

['oʊvər][ðer; ðər] .

over	there	.
超过	那里	.

他是一位虔诚的教徒，而且几乎完全支持当地的浸信会。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [æn; ən] - [noʊ][wʌn] [els]

Seemed	as	if	he	was	willin	'	to	give	money	to	the	Lord	an	'	no	one	else
似乎	作为	如果	他	曾是	威林	-	到	给	钱	到	这	主	一个	-	不	一	别的

,

,
,

他似乎只愿意把钱捐给上帝，而不是其他人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

not	even	his	own	family	.
不是	甚至	他的	自己的	家庭	.

甚至连他的家人都不在。

['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][get] ['mærid] , [ʃiː; ʃi] ['biːn] - [ðə; ði] ['eldɪst] .

Mary	was	the	first	of	the	girls	to	get	married	,	she	bein	'	the	eldest	.
玛丽	曾是	这	第一的	的	这	女孩们	到	得到	已婚	,	她	是	-	这	长子	.

玛丽是姐妹中第一个结婚的，因为她是姐姐。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒɔːrdʒ] [kreg] , [frʌm; frəm]['oʊvər] ['pɔːrtsməθ] [wei] , [æn; ən] - — "

She	married	George	Craig	,	from	over	Portsmouth	way	,	an	'	—	"
她	已婚	乔治	克雷格	,	从	超过	朴茨茅斯	方式	,	一个	-	—	"

她嫁给了来自朴茨茅斯那边的乔治·克雷格，然后——"

" [kreg] ?

"	Craig	?
"	克雷格	?

"克雷格？"

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɛdz] ['mʌðər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [weɪd] .

Then	she	was	Ed's	mother	?	"	interrupted	Wade	.
然后	她	曾是	埃德的	母亲	?	"	中断	韦德	.

"那她就是艾德的母亲？"韦德打断道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [druː] [ʌp][ðə; ði]

About	a	month	after	the	engagement	was	given	out	the	Colonel	drew	up	the
关于	一个	月	后	这	订婚	曾是	给定	出去	这	上校	画	向上	这

[plænz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['haʊzɪz] .

plans	of	those	two	houses	.
计划	的	那些	二	房屋	.

订婚消息公布大约一个月后，上校绘制了这两栋房子的平面图。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] - [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [daʊn] [æn; ən] - ['fɪgjərd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ]

He	made	the	drawin's	himself	,	and	then	sot	down	an	'	figured	out	just	how
他	制成	这	-	他自己	,	和	然后	酒	向下	一个	-	想	出去	只是	如何

[mʌtʃ] [ðeid] [kɔːst] ;

much	they'd	cost	;
很多	他们会	成本	;

他自己画了图纸，然后坐下来计算了一下这些图纸要花多少钱；

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [stoʊn] [æn; ən] - ['meɪsənri] ; [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['kɑːrpəntri] ;

so	much	for	stone	an	'	masonry	;	so	much	for	lumber	and	carpentry	;
所以	很多	为了	石头	一个	-	石工	;	所以	很多	为了	木材	和	木工	;

石头和砖石就此告一段落；木材和木工也到此告一段落；

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [brɪk] [æn; ən] - [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [peɪnt] .

so	much	for	brick	an	'	so	much	for	paint	.
所以	很多	为了	砖	一个	-	所以	很多	为了	画	.

砖瓦就此作罢，油漆也一样。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːrpəntər]['oʊvər][ɪn] ['redɪŋ] [æn; ən] - [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][plænz]

Then	he	went	to	a	carpenter	over	in	Redding	an	'	showed	him	the	plans
然后	他	去	到	一个	木匠	超过	在	雷丁	一个	-	显示	他	这	计划

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [rɪt] [ɑːn] - [ɪm] [æn; ən] - [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

with	the	figures	writ	on	'	em	an	'	asked	him	if	he'd	put	up	the	houses	.
和	这	数据	写	在	-	呃	一个	-	问	他	如果	他会	放	向上	这	房屋	.

然后他去了雷丁的一位木匠那里，给他看了写有数字的图纸，问他是否愿意帮他盖房子。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ['fɪgjərd] [æn; ən] - [sed] ['hi:d] [bi:; bi] [swɪʧt] [ɪf] ['hi:d] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['eni] [sʌʧ]

The	carpenter	figured	an	'	said	he'd	be	switched	if	he'd	do	it	for	any	such
这	木匠	想	一个	-	说	他会	是	切换	如果	他会	做	它	为了	任何	这样的

[praɪs] .

price	.
价格	.

木匠算了算，说如果按这样的价格做，他宁愿换人。

[soʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['felər] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [rɪ'zʌlts] .

So	the	Colonel	he	goes	to	another	feller	with	like	results	.
所以	这	上校	他	去	到	其他	伙计	和	喜欢	结果	.

于是上校又去找了另一个人，结果也一样。

[ðeɪ] [seɪ] [moʊst] ['evri] ['kɑ:rpəntər] [bɪ'twi:n] [hɪr] [æn; ən] - ['pɔ:rtsməθ] ['fɪgjərd] [ɑ:n] [ðoʊz] ['haʊzɪz]

They	say	most	every	carpenter	between	here	an	'	Portsmouth	figured	on	those	houses
他们	说	最多	每一个	木匠	之间	这里	一个	-	朴茨茅斯	想	在	那些	房屋

[æn; ən] - ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

an	'	wouldn't	have	anything	to	do	with	them	.
一个	-	不会	有	任何事物	到	做	和	他们	.

据说，从这里到朴茨茅斯之间的几乎所有木匠都预料到了那些房子，所以都不愿意碰它们。

[ðen] , ['faɪnəli] ,

Then	,	finally	,
然后	,	最后	,

最后，

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] ['hu:d] [dʒʌst] ['setld] [daʊn] [ɪn] [tɑ:tɪŋhæm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]

the	Colonel	found	a	man	who'd	just	settled	down	in	Tottingham	and	opened	a
这	上校	成立	一个	男人	谁会	只是	定居	向下	在	托廷厄姆	和	打开	一个

[ʃɑ:p] [ðer; ðər] .

shop	there	.
店铺	那里	.

上校找到一个刚在托廷厄姆定居的人，在那里开了一家商店。

[keɪm] [frʌm; frəm] ['bɪdəfə-d] , [meɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['fɑ:ksi] . -

Came	from	Biddeford	,	Maine	,	I	believe	,	and	thought	he	was	pretty	foxy	.	'
来	从	比德福德	,	缅因州	,	我	相信	,	和	想法	他	曾是	漂亮的	狐狸	.	-

我记得他来自缅因州的比德福德，我觉得他挺帅的。

[wel] , - [hi:; hi] [sez] , - [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðoʊz] ['fɪgjərz] ,

Well	,	'	he	says	,	'	there	ain't	any	money	in	it	for	me	at	those	figures	,
出色地	,	-	他	说道	,	-	那里	不是	任何	钱	在	它	为了	我	在	那些	数据	,

“嗯，”他说，“按这些数字，我根本赚不到钱。”

['kɜ:rn(ə)l] , [bʌt; bət] ['wɝ:ks] [slæk] [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] . -

Colonel	,	but	work's	slack	an	'	I'll	take	the	contract	.	'
上校	,	但	作品	松弛	一个	-	患病的	拿	这	合同	.	-

上校，不过现在工作不忙，我可以接下这份合同。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] [æn; ən] -

You	see	,	he	thought	he	could	charge	a	little	more	here	an	'	there	an	'
你	看	,	他	想法	他	可以	收费	一个	小的	更多的	这里	一个	-	那里	一个	-

[meɪk] ['sʌmθɪŋ] .

make	something	.
制作	某物	.

你看，他觉得他可以这里多收一点钱，然后赚点钱。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

But	he	didn't	know	the	Colonel	.
但	他	没有	知道	这	上校	.

但他并不认识这位上校。

['evri] [taɪm] ['hiːd] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['kɑːstɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hiːd] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʊd]
Every time he'd talk about things costin ' more than he'd thought the Colonel would
每一个 时间 他会 讲话 关于 事物 科斯汀 - 更多的 比 他会 想法 这 上校 会
[flæʃ] [ðæt] ['kɑːntrækt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
flash that contract on him .
闪光 那 合同 在 他 .

每当他抱怨东西比预想的贵时，上校就会拿出那份合同给他看。

[wen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['suːd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːr]
When the houses was finished he sued the Colonel for a matter of four
什么时候 这 房屋 曾是 完成的 他 被起诉 这 上校 为了 一个 事情 的 四
['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

房子建成后，他以四百美元为由起诉了上校。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [suːt] .
but there was the contract , plain as day , an ' he lost his suit .
但 那里 曾是 这 合同 , 清楚的 作为 天 , 一个 - 他 丢失的 他的 套装 .

但是合同就摆在那里，清清楚楚，他却败诉了。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æn; ən] - [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
Just about put him out of business an ' he had to move away .
只是 关于 放 他 出去 的 商业 一个 - 他 有 到 移动 离开 .

几乎让他破产，他不得不搬走。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['meri] — ['mɪsɪz] . [kreg] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðæt]
The Colonel gave one of the houses to Mary — Mrs . Craig she was by that
这 上校 给予 一 的 这 房屋 到 玛丽 — 太太 . 克雷格 她 曾是 经过 那
[taɪm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['evlɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['ɜːv]['wɔːltən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] .
time — and the other to Evelyn when she married Irv Walton a year afterwards .
时间 — 和 这 其他 到 伊芙琳 什么时候 她 已婚 欧文 沃尔顿 一个 年 然后 .
"
"
"

上校把其中一栋房子给了玛丽——那时她已经是克雷格夫人了——另一栋房子给了伊芙琳，一年后她嫁给了欧文·沃尔顿。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , " [sed] [weɪd] .
" But look here , " said Wade .
" 但 看 这里 , " 说 韦德 .

“但是你看这里，”韦德说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ed] ['kreɪgz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔltənz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪstər] ? "
" Do you mean that Ed Craig's mother and Miss Walton's mother were sisters ? "
" 做 你 意思是 那 艾德 克雷格的 母亲 和 错过 沃尔顿的 母亲 是 姐妹 ? "

“你的意思是说，埃德·克雷格的母亲和沃尔顿小姐的母亲是姐妹吗？”

" [jes] , [ed][ænd; ənd] [iːv] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['kʌznz] . "
" Yes , Ed and Eve was first cousins . "
" 是的 , 艾德 和 前夕 曾是 第一的 表兄弟姐妹 . "

“是的，艾德和伊芙是表兄妹。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] ! " [said] [weɪd] .
" Well , I'll be hanged ! " sighed Wade .
" 出色地 , 患病的 是 绞刑 ! " 叹了口气 韦德 .

“唉，我岂不是要被绞死了！”韦德叹了口气。

" [aɪ] ['nevər] ['sævid] [ðæt] .
" I never savvied that .
" 我 绝不 精明的 那 .

我从来没明白过。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔ:ltən] , ['ɛdz] ['ʌŋk(ə)l] ? "

What	became	of	Mr	.	Walton	,	Ed's	uncle	?	"
什么	成为	的	先生	.	沃尔顿	,	埃德的	叔叔	?	"

沃尔顿先生，也就是埃德的叔叔，后来怎么样了？

" [ded] .

"	Dead	.
"	死的	.

“死的。

['ɜ:v][wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [tʃæp] .

Irv	was	what	you	call	a	genius	,	a	writer	chap	.
欧文	曾是	什么	你	称呼	一个	天才	,	一个	作家	小伙子	.

艾尔夫是个天才，一个作家。

[keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli]['oʊvər][tu:; tə]['kɑ:nkɔ:rd] , [hi:; hi][dɪd] ,

Came	of	a	good	family	over	to	Concord	,	he	did	,
来	的	一个	好的	家庭	超过	到	和睦	,	他	做过	,

他出身于一个不错的家庭，后来搬到了康科德。

[æn; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['eksɪtər] [ə'kædəmi] .

an	'	had	a	fine	education	at	Exeter	Academy	.
一个	-	有	一个	美好的	教育	在	埃克塞特	学院	.

并在埃克塞特学院接受了良好的教育。

[hi:; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevər] [lɪvd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:dəz] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər]

He	an	'	his	wife	never	lived	much	at	The	Cedars	—	that's	what	they	called	their
他	一个	-	他的	妻子	绝不	居住地	很多	在	这	雪松	—	那就是	什么	他们	称为	他们的

[pleɪs] — [bʌt; bət] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

place	—	but	used	to	come	here	now	and	then	in	the	summer	.
地方	—	但	用过的	到	来	这里	现在	和	然后	在	这	夏天	.

他和妻子很少住在雪松庄园——这是他们对住所的称呼——但夏天时偶尔会来这里。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

They	lived	in	New	York	.
他们	居住地	在	新的	约克	.

他们住在纽约。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mægəzinz] ['pʌblɪʃt] [daʊn] [ðer; ðər]

He	had	something	to	do	with	one	of	those	magazines	published	down	there
他	有	某物	到	做	和	一	的	那些	杂志	已发布	向下	那里

.

:
.

他跟那边出版的某本杂志有点关系。

['ɜ:v]['wɔ:ltən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪn] - [mæn] , [bʌt; bət][sɔ:rt][ʌv; əv] ['vɪʒəneri] .

Irv	Walton	was	a	fine	lookin	'	man	,	but	sort	of	visionary	.
欧文	沃尔顿	曾是	一个	美好的	在看	-	男人	,	但	种类	的	有远见的	.

艾尔夫·沃尔顿外表英俊，而且颇具远见卓识。

[meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn] [maɪnz] [aʊt] [west] [æn; ən] - [ðen] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

Made	a	lot	of	money	at	one	time	in	mines	out	West	an	'	then	lost	it	all
制成	一个	很多	的	钱	在	一	时间	在	矿井	出去	西方	一个	-	然后	丢失的	它	全部

[ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

about	four	years	ago	.
关于	四	年	前	.

我曾经在西部矿场赚了很多钱，但大约四年前全部赔光了。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [preid] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

That	sort	of	preyed	on	his	mind	,
那	种类	的	被捕食	在	他的	头脑	,

这件事一直萦绕在他的心头。

[æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [daɪd] . "

an	'	somethin	'	like	a	year	after	that	he	up	an	'	died	.	"
一个	-	某物	-	喜欢	一个	年	后	那	他	向上	一个	-	死亡	.	"

大约一年后，他就去世了。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "

"	And	his	wife	?	"
"	和	他的	妻子	?	"

“那他的妻子呢？”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [iːv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	Oh	,	she	died	when	Eve	was	a	little	girl	.
"	哦	,	她	死亡	什么时候	前夕	曾是	一个	小的	女孩	.

“哦，她去世的时候，伊芙还是个小女孩。”

[æn; ən] - ['ɛdz] ['mʌðər] [daɪd] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

An	'	Ed's	mother	died	about	ten	years	ago	.
一个	-	埃德的	母亲	死亡	关于	十	年	前	.

安·艾德的母亲大约十年前去世了。

[mɪs] [iːvz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kɜːnəlz] [foʊks] .

Miss	Eve's	the	last	one	of	the	old	Colonel's	folks	.
错过	夏娃的	这	最后的	一	的	这	老的	上校的	各位	.

伊芙小姐是老上校家族最后一位在世的成员。

" [weɪd] [sæt] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['pʌfɪŋ] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	Wade	sat	silent	for	a	minute	,	puffing	hard	on	his	cigar	and	trying	to
"	韦德	卫星	沉默的	为了	一个	分钟	,	抽气	难的	在	他的	雪茄	和	尝试	到

[ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [fækts] .

arrange	his	facts	.
安排	他的	事实	.

韦德沉默了一会儿，用力地抽着雪茄，试图整理一下他掌握的事实。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv] ['ɛdz] [deθ] ?

"	Does	she	know	of	Ed's	death	?
"	做	她	知道	的	埃德的	死亡	?

她知道艾德去世的消息吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [mɪs] [iːv] ?

"	Miss	Eve	?
"	错过	前夕	?

“伊芙小姐？”

[oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] .

Oh	,	I	guess	so	.
哦	,	我	猜测	所以	.

哦，我想也是。

[aɪ] [toʊld] ['dɑːktər] ['krɪmɪnz] [maɪ'self] [læst] [naɪt] [æn; ən] - [aɪ] [ges] ['hiːz] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːdəz]

I	told	Doctor	Crimmins	myself	last	night	an	'	I	guess	he's	been	up	to	The	Cedars
我	讲述	医生	克里明斯	我	最后的	夜晚	一个	-	我	猜测	他是	到过	向上	到	这	雪松

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

我昨晚亲自告诉了克里明斯医生，我猜他现在应该已经到雪松疗养院去了。

[aɪ] [ges] ['ɛdz] [deθ] ['wʊdnt] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [ðoʊ] . "
I guess Ed's death wouldn't affect her much , though . "
我 猜测 埃德的 死亡 不会 影响 她 很多 , 尽管 . "

我想埃德的死应该不会对她造成太大影响吧。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "
" Why is that ? "
" 为什么 是 那 ? "

“这是为什么？”

" [wel] , [ðə; ði] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] ['nevər] [gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
" Well , the brothers - in - law never got on very well together in the old days ,
" 出色地 , 这 兄弟 - 在 - 法律 绝不 得到 在 非常 出色地 一起 在 这 老的 天 ,

“嗯，过去连襟关系一直不太好。”

[æn; ən] - [fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [mɪs] [iːv] ['nevər] [sɔː] [ed] [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
an ' far as I know Miss Eve never saw Ed except , perhaps , when they were
一个 - 远的 作为 我 知道 错过 前夕 绝不 锯 艾德 除了 , 也许 , 什么时候 他们 是
[bəuθ] ['beɪbiːz] .
both babies .
两个都 婴儿 .

据我所知，伊芙小姐除了可能在他们还是婴儿的时候之外，从未见过艾德。

[ed] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , ['wɪntɚz] [daʊn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [tek]
Ed went away to school , winters down to Boston , to a school of tech
艾德 去 离开 到 学校 , 冬天 向下 到 波士顿 , 到 一个 学校 的 技术
— [tek] — [wel] ,
— tech — well ,
— 技术 — 出色地 ,

埃德去外地上学了，冬天去了波士顿，上了一所技术学校——技术——嗯，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] - [æn; ən] - ['mɪnɪn] - [æn; ən] - [sʌtʃ] .
a place where they taught him engineerin ' an ' minin ' an ' such .
一个 地方 在哪里 他们 教授 他 工程学 - 一个 - 最小 - 一个 - 这样的 .

在那里，他们教他工程、采矿等等。

['sʌmərz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] ['oʊvər][tuː; tə] ['lænsɪŋ] . "
Summers he worked in a mill over to Lansing . "
萨默斯 他 工作 在 一个 磨 超过 到 兰辛 . "

夏天他在兰辛的一家工厂工作。

" [ɪz] [mɪs] ['wɔːltən] [wel] [ɔːf] ? "
" Is Miss Walton well off ? "
" 是 错过 沃尔顿 出色地 离开 ? "

沃尔顿小姐家境富裕吗?

" ['oʊnli]['tɑːlərəb(ə)l] , [aɪ] [ges] .
" Only tolerable , I guess .
" 仅有的 可容忍的 , 我 猜测 .

“勉强能接受吧。”

[ʃiːz] [gɑːt] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wʌz; wəz] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
She's got that house and what little money was saved out of her father's
她是 得到 那 房子 和 什么 小的 钱 曾是 已保存 出去 的 她 父亲的
[smæʃ] - [ʌp] . "
smash - up . "
粉碎 - 向上 . "

她有那栋房子，还有从她父亲车祸中攒下的那点钱。

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [wen] [ʃiːz] [nɑːt] [hɪr] , ['mɪstər] . ['praʊt] ? "
" Where does she live when she's not here , Mr . Prout ? "
" 在哪里 做 她 居住 什么时候 她是 不是 这里 , 先生 . 普劳特 ? "

普劳特先生，她不在这里的时候住在哪里?

" [nuː] [jɔːk] .
" New York .
" 新的 约克 .

“纽约。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɜːrk] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She does some sort of writing work , like her father .
她 做 一些 种类 的 写作 工作 , 喜欢 她 父亲 .

她和她父亲一样，从事写作方面的工作。

[ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [aɪ] [ges] ['laɪkli] .
Inherited some of his genius , I guess likely .
遗传 一些 的 他的 天才 , 我 猜测 可能 .

我想他大概继承了他的一些才华吧。

" ['leɪtər] [weɪd] [wɔːkt] ['liːʒərli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
" Later Wade walked leisurely back to the cottage .
" 之后 韦德 步行 悠闲 后退 到 这 小屋 .

后来，韦德悠闲地走回了小屋。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ɪn]['goʊldən] ['rɪbənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .
The afternoon sunlight lay in golden ribbons across the deserted street .
这 下午 阳光 躺 在 金的 丝带 穿过 这 荒凉的 街道 .

午后的阳光像金色的丝带般洒在空荡荡的街道上。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['ɛlmz] [ðə; ði]['rəubinz][wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
Up in the high elms the robins were swaying and singing .
向上 在 这 高的 榆树 这 知更鸟 是 摇晃 和 歌唱 .

高高的榆树上，知更鸟摇曳着身姿，歌唱着。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bʌgi] [krɔːld] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ]
An ancient buggy crawled past him and here and there an open window
一个 古老的 有缺陷的 爬行 过去的 他 和 这里 和 那里 一个 打开 窗户
[freɪmd] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .
framed a housewife busy with her needle .
框 一个 家庭主妇 忙碌的 和 她 针 .

一辆古老的马车缓缓从他身边经过，不时有敞开的窗户透出正在忙着针线活的家庭主妇的身影。

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
But save for these signs of life , he reflected ,
但 节省 为了 这些 标志 的 生活 , 他 反映 ,

但除了这些生命迹象之外，他心想，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] .
he might be walking through the original Deserted Village .
他 可能 是 步行 通过 这 原来的 荒凉的 村庄 .

他可能正在穿过最初的废弃村庄。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kreɪgz] [kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mə'trɑːpəlɪs] [kəm'perd] [tuː; tə] ['iːdn]
Come to think of it , Craig's Camp was a busy metropolis compared to Eden
来 到 思考 的 它 , 克雷格的 营 曾是 一个 忙碌的 都会 比较的 到 伊甸园
['vɪlɪdʒ] ,
Village ,
村庄 ,

仔细想想，与伊甸村相比，克雷格营地简直就是一座繁华的大都市。

['oʊnli] — [weɪd] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [hedʒ] [ænd; ənd] [piəd] ['pleʒərəbli] [ʌp] ['ɪntuː]

only	—	Wade	paused	in	front	of	his	garden	hedge	and	peered	pleasurably	up	into
仅有的	—	韦德	暂停	在	正面	的	他的	花园	对冲	和	窥视	愉快地	向上	进入

[ðə; ði] ['liːfi] ['goʊldən] [mɪsts] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] — ['oʊnli][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

the	leafy	golden	mists	above	him	—	only	for	some	reason	the	absence	of
这	绿叶	金的	薄雾	多于	他	—	仅有的	为了	一些	原因	这	缺席	的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['dɪdnt] [meɪk] [fɔːr; fər] ['loʊnlinəs] [hɪr] .

human	beings	didn't	make	for	loneliness	here	.
人类	生物	没有	制作	为了	孤独	这里	.

只是——韦德停在他花园的树篱前，愉快地抬头凝视着头顶上金色的树叶薄雾——只是不知何故，这里没有人类并没有让人感到孤独。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['frendli] .

Nature	was	more	friendly	.
自然	曾是	更多的	友好的	.

大自然更加友善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒoʊviəl] ['kɑːmrædʃɪp] [ɪn] ['evri] ['meloʊ] [noʊt] [ðæt] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

There	was	jovial	comradeship	in	every	mellow	note	that	floated	down	to	him
那里	曾是	欢乐的	同志情谊	在	每一个	醇厚	笔记	那	漂浮	向下	到	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['sɔːŋstərz] [ʌp] [ðer; ðər] .

from	the	happy	songsters	up	there	.
从	这	快乐的	歌手	向上	那里	.

从天上快乐的歌者们传下来的每一个悠扬音符，都充满了欢乐的友谊。

" - [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['sʌndri] [kaɪnd][duː] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] . -

"	'	The	cheerful	birds	of	sundry	kind	Do	sweet	music	to	delight	his	mind	.	'
"	-	这	快乐	鸟类	的	杂项	种类	做	甜的	音乐	到	喜	他的	头脑	.	-

“各种各样欢快的鸟儿，奏响甜美的乐章，愉悦他的心灵。”

" [weɪd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] -

"	Wade	swung	around	with	a	start	and	found	himself	looking	over	the	hedge	-
"	韦德	摇摆	大约	和	一个	开始	和	成立	他自己	寻找	超过	这	对冲	-

[tɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ,

top	into	a	smiling	,
顶部	进入	一个	微笑	,

韦德猛地转过身，发现自己正越过树篱顶端，看到一个面带微笑的人。

['rʌdi] , [goʊld] - ['spektəkld] ['kaʊntənəns] .

ruddy	,	gold	-	spectacled	countenance	.
红润	,	金子	-	戴眼镜的	面容	.

红润的脸庞，戴着金色的眼镜。

" ['spensə] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][hiː; hi]['sɜːrt(ə)n] .

"	Spenser	,	I	think	,	sir	,	"	continued	the	stranger	,	"	but	I'll	not	he	certain	.
"	斯宾塞	,	我	思考	,	先生	,	"	持续	这	陌生人	,	"	但	患病的	不是	他	肯定	.

“我想是斯宾塞，先生，”陌生人继续说道，“但我不能确定。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] ? "

Perhaps	you	recall	the	lines	?	"
也许	你	记起	这	线条	?	"

你或许还记得这些台词?

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

"	I'm	afraid	I	don't	,	"	replied	Wade	,	passing	through	the	gateway	.
"	我是	害怕的	我	不	,	"	回复	韦德	,	通过	通过	这	网关	.

“恐怕我没有，”韦德回答道，然后穿过了大门。

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不?

[bʌt; bət] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['poʊəts] [ɑ:nt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] , ['præktɪk(ə)l][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

But	**like**	**enough**	**the**	**poets**	**aren't**	**as**	**much**	**to**	**a**	**busy**	**,**	**practical**	**man**	**like**	**you**	**,**
但	喜欢	足够的	这	诗人	不是	作为	很多	到	一个	忙碌的	,	实际的	男人	喜欢	你	,

但对于像你这样忙碌而务实的人来说，诗人似乎并没有那么重要。

['mɪstər] . ['herɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Mr	**.**	**Herrick**	**,**	**as**	**they**	**are**	**to**	**me**	**.**
先生	.	赫里克	,	作为	他们	是	到	我	.

赫里克先生，就像他们对我一样。

['i:v(ə)n][aɪ][dəunt][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ'd][laɪk] , [haʊ'evər] .

Even	**I**	**don't**	**find**	**as**	**much**	**time**	**to**	**devote**	**to**	**them**	**as**	**I'd**	**like**	**,**	**however**	**.**
甚至	我	不	寻找	作为	很多	时间	到	奉献	到	他们	作为	ID	喜欢	,	然而	.

然而，即使是我，也无法像我希望的那样投入那么多时间在它们上面。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ˌɪntrə'du:st] [maɪ'self][nɔ:r] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] .

But	**I**	**haven't**	**introduced**	**myself**	**nor**	**explained**	**my**	**presence**	**in**	**your**	**garden**	**.**
但	我	还没有	介绍	我	也不	解释	我的	在场	在	你的	花园	.

但我既没有自我介绍，也没有解释我为什么会出现在你的花园里。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['krɪmɪnz] , ['dɑ:ktər] ['krɪmɪnz] . "

My	**name**	**is**	**Crimmins**	**,**	**Doctor**	**Crimmins**	**.**	**"**
我的	姓名	是	克里明斯	,	医生	克里明斯	.	"

我的名字是克里明斯，克里明斯医生。

" [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

"	**Glad**	**to**	**know**	**you**	**,**	**Doctor**	**,**	**"**	**replied**	**Wade**	**,**	**as**	**they**	**shook**	**hands**	**.**
"	高兴的	到	知道	你	,	医生	,	"	回复	韦德	,	作为	他们	摇晃	双手	.

“很高兴认识你，医生，”韦德一边说着，一边和医生握手。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['frendli] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] , [sɜ:r] .

"	**It**	**was**	**friendly**	**of**	**you**	**to**	**call**	**,**	**sir**	**.**
"	它	曾是	友好的	的	你	到	称呼	,	先生	.

先生，您打电话来真是太客气了。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʌkt] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]

"	**The**	**Doctor**	**tucked**	**his**	**gold**	**-**	**headed**	**cane**	**under**	**his**	**arm**	**and**	**thrust**	**his**	**hands**
"	这	医生	塞进去	他的	金子	-	标题	甘蔗	在下面	他的	手臂	和	推力	他的	双手

['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪt] - ['kʌlərd] ['traʊzərz] ,

into	**the**	**pockets**	**of**	**his**	**slate**	**-**	**colored**	**trousers**	**,**
进入	这	口袋	的	他的	石板	-	有色	裤子	,

“医生把金头手杖夹在腋下，双手插进石板色裤子的口袋里，

[ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][wɔ:rn] ['sætn] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blæk] [frɑ:k] -

a	**proceeding**	**which**	**brought**	**to**	**view**	**the**	**worn**	**satin**	**lining**	**of**	**the**	**old**	**black**	**frock**	**-**
一个	进行中	哪个	带来	到	看法	这	磨损	缎	衬垫	的	这	老的	黑色的	连衣裙	-

[koʊt] .

coat	**.**
外套	.

一次审讯让人们看到了那件旧黑色礼服外套磨损的缎面衬里。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌju: 'es] ['betər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ju:l] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

"	**Wait**	**until**	**you**	**know**	**us**	**better**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**you'll**	**not**	**speak**	**of**	**it**	**as**
"	等待	直到	你	知道	我们	更好的	,	先生	,	和	你会	不是	说话	的	它	作为

['kaɪndnəs] .

kindness	**.**
仁慈	.

“先生，等您更了解我们之后，您就不会把这称作仁慈了。”

[waɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['pleʒər] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [dɪ'bɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['mɪstər] . ['herɪk] ,

Why	**,**	**'**	**tis**	**a**	**positive**	**pleasure**	**,**	**a**	**veritable**	**debauch**	**of**	**excitement**	**,**	**Mr**	**.**	**Herrick**	**,**
为什么	,	-	的	一个	积极的	乐趣	,	一个	真正的	放荡	的	激动	,	先生	.	赫里克	,

哎呀，这真是一种莫大的乐趣，简直是一场令人兴奋的狂欢，赫里克先生！

[tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌmɪs'leɪd] ['vɪlɪdʒ] !

to	greet	a	newcomer	to	our	mislaid	village	!
到	迎接	一个	新人	到	我们的	遗失	村庄	!

欢迎新来者来到我们失落的村庄!

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] [laɪk] — [laɪk] — "

The	kindness	is	on	your	side	,	sir	,	for	dropping	down	upon	us	like	—	like	—	"
这	仁慈	是	在	你的	边	,	先生	,	为了	下降	向下	之上	我们	喜欢	—	喜欢	—	"

先生，您真是太仁慈了，像——像——一样俯身帮助我们。

" [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] , " [sə'dʒestɪd] [weɪd] .

"	A	bolt	from	the	blue	,	"	suggested	Wade	.
"	一个	螺栓	从	这	蓝色的	,	"	建议	韦德	.

“真是晴天霹雳，”韦德说道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [sɜːr] . "

"	Like	a	dispensation	of	Providence	,	sir	.	"
"	喜欢	一个	豁免	的	普罗维登斯	,	先生	.	"

“这就像上帝的旨意一样，先生。”

" [ðæts] ['flætərɪŋ] , ['dɑːktər] .

"	That's	flattering	,	Doctor	.
"	那就是	奉承	,	医生	.

“真是受宠若惊，医生。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "

Won't	you	come	in	?	"
惯于	你	来	在	?	"

你不进来吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香女孩(The Lilac Girl)
第4/9页

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Just for a moment .
" 只是 为了 一个 片刻 .

“就一会儿。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] .
" At the sitting - room door the Doctor paused .
" 在 这 坐着 - 房间 门 这 医生 暂停 .

“医生在客厅门口停了下来。”

" [wel] ! [wel] !
" Well ! well !
" 出色地 ! 出色地 !

“哎呀！哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['revərəntli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" he exclaimed , reverently under his breath .
" 他 惊呼 , 虔诚地 在下面 他的 气息 .

“他低声虔诚地说道。”

" ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] !
" Nothing changed !
" 没有什么 已更改 !

“什么都没变！”

[its] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [aɪ] [stʊd] [hɪr] , ['mɪstər] . ['herɪk] .
It's ten years ago since I stood here , Mr . Herrick .
它是 十 年 前 自从 我 站立 这里 , 先生 . 赫里克 .

赫里克先生，我上次站在这里已经是十年前的事了。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ə; eɪ] [faɪn] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [sɜːr] .
A fine Christian woman she was , sir .
一个 美好的 基督教 女士 她 曾是 , 先生 .

先生，她是一位优秀的基督徒女性。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wel] ! - [taɪm] [roʊlz][hɪz; ɪz] ['siːsləs] [kɔːrs] . -
Well ! ' Time rolls his ceaseless course . '
出色地 ! - 时间 卷 他的 不停歇 课程 . -

唉！“时间永不停息地流逝。”

[bles] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] !
Bless me , I believe I'm getting old !
保佑 我 , 我 相信 我是 获得 老的 !

天哪，我觉得自己老了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ɑːn] [weɪd] [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [dɪs'meɪ] .

"	And	the	Doctor	turned	his	twinkling	gray	eyes	on	Wade	with	smiling	dismay	.
"	和	这	医生	转向	他的	闪烁	灰色的	眼睛	在	韦德	和	微笑	沮丧	.

“然后，医生带着一丝微笑和失望，将他那双闪烁着灰色光芒的眼睛转向了韦德。”

" [traɪ][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , ['dɑːktər] ['krɪmɪnz] .

"	Try	the	rocking	chair	,	Doctor	Crimmins	.
"	尝试	这	摇滚	椅子	,	医生	克里明斯	.

“克里明斯医生，试试摇椅吧。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [keɪn] . "

Let	me	take	your	hat	and	cane	.	"
让	我	拿	你的	帽子	和	甘蔗	.	"

让我来帮你拿帽子和拐杖吧。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [leɪ] [ðem; ðəm] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	No	,	no	,	I'll	just	lay	them	here	beside	me	.
"	不	,	不	,	患病的	只是	躺	他们	这里	旁	我	.

“不，不，我就把它们放在我旁边吧。”

[aɪ] [siː] [juːv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][best] [ruːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] , [sɜːr] .

I	see	you've	chosen	the	best	room	for	your	chamber	,	sir	.
我	看	你已经	选定	这	最好的	房间	为了	你的	房间	,	先生	.

先生，看来您已经为您的寝宫选择了最好的房间。

[jʊə(r)] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [ðæts] ['evɪdənt] .

You're	not	one	of	us	,	Mr	.	Herrick	,	that's	evident	.
你是	不是	一	的	我们	,	先生	.	赫里克	,	那就是	明显	.

赫里克先生，你显然不是我们的一员。

[hɪr] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːrlər] , [ðə; ði][nekst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Here	we	make	the	best	room	into	a	parlor	,	the	next	into	a	sitting	-	room	,
这里	我们	制作	这	最好的	房间	进入	一个	客厅	,	这	下一个	进入	一个	坐着	-	房间	,

我们把最好的房间改成客厅，下一个改成起居室。

[ðə; ði][nekst]['ɪntuː][ə; eɪ] [sper] [ruːm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [wɒts] [left] .

the	next	into	a	spare	room	and	sleep	in	what's	left	.
这	下一个	进入	一个	空闲的	房间	和	睡觉	在	是什么	左边	.

接下来，他们搬进一间空房间，睡在剩下的床上。

[wiː; wi] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [get] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best]

We	take	good	care	of	our	souls	and	let	our	bodies	get	along	as	best
我们	拿	好的	关心	的	我们的	灵魂	和	让	我们的	身体	得到	沿着	作为	最好的

[ðeɪ] [meɪ] .

they	may	.
他们	可能	.

我们好好呵护自己的灵魂，也让身体尽可能地保持最佳状态。

[juː; jʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sʌðərən] . "

You	,	I	take	it	,	are	a	Southron	.	"
你	,	我	拿	它	,	是	一个	南方	.	"

我猜你是南方人吧。

" [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɪks]

"	From	Virginia	,	Doctor	,	and	,	although	I've	been	in	the	West	for	some	six
"	从	弗吉尼亚州	,	医生	,	和	,	虽然	我已经	到过	在	这	西方	为了	一些	六

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“我来自弗吉尼亚州，医生，虽然我在西部已经生活了大约六年，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] ['sʌðərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

I	hope	I	haven't	entirely	forgotten	Southern	hospitality	.
我	希望	我	还没有	完全	被遗忘的	南方	热情好客	.

我希望我还没有完全忘记南方人的热情好客。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [maɪ] ['saɪdbɔːrd] ['iznt] ['stɑːkt] [jet] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːfər] [ɪz] [hɪr] .

Unfortunately	my	sideboard	isn't	stocked	yet	,	and	all	the	hospitality	I	can	offer	is	here	.
很遗憾	我的	餐边柜	不是	库存充足	然而	,	和	全部	这	热情好客	我	能	提供	是	这里	.

很遗憾，我的餐具柜里还没有摆放餐具，我能提供的款待也仅限于此。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [flæsk] .

"	He	indicated	his	flask	.
"	他	表明的	他的	烧瓶	.

他指了指自己的酒壶。

" [hm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

"	H'm	,	"	said	the	Doctor	,	placing	his	finger	-	tips	together	and	eying	the	temptation	over	his	spectacles	.
"	嗯	,	"	说	这	医生	,	放置	他的	手指	-	尖端	一起	和	注视	这	诱惑	超过	他的	眼镜	.

“嗯，”医生说着，将指尖并拢，透过眼镜打量着眼前的诱惑。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['sʌðərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

"	I	believe	I've	heard	that	it	is	an	insult	to	refuse	Southern	hospitality	.
"	我	相信	我已经	听到	那	它	是	一个	侮辱	到	拒绝	南方	热情好客	.

“我好像听说过，拒绝南方人的热情好客是一种侮辱。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['herɪk] .

But	just	a	moment	,	Mr	.	Herrick	.
但	只是	一个	片刻	,	先生	.	赫里克	.

赫里克先生，请稍等片刻。

" [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [ɑːn] .

"	He	arose	and	laid	a	restraining	hand	on	.
"	他	出现	和	铺设	一个	限制	手	在	.

他站起身，伸手制止。

['weɪdz] [ɑːrm] .

Wade's	arm	.
韦德的	手臂	.

韦德的手臂。

" [lets] [nɑːt] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [sɜːr] .

"	Let's	not	fly	in	the	face	of	Providence	,	sir	.
"	我们来吧	不是	飞	在	这	脸	的	普罗维登斯	,	先生	.

“先生，我们不要违背天意。”

" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	He	guided	his	host	into	the	dining	-	room	and	softly	closed	the	door	,
"	他	引导	他的	主持人	进入	这	用餐	-	房间	和	轻轻	关闭	这	门	,

他领着主人走进餐厅，轻轻地关上了门。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .

cutting	off	the	view	from	the	front	window	.
切割	离开	这	看法	从	这	正面	窗户	.

挡住了从前窗看到的景色。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .

Then	he	drew	a	chair	up	to	the	table	and	settled	himself	comfortably	.
然后	他	画	一个	椅子	向上	到	这	桌子	和	定居	他自己	舒适地	.

然后他拉过一把椅子到桌边，舒服地坐了下来。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sen'sɔːriəs] ['piːp(ə)l] , ['mɪstər] . ['herɪk] . "

"	We	are	a	censorious	people	,	Mr	.	Herrick	.	"
"	我们	是	一个	审查的	人们	,	先生	.	赫里克	.	"

“我们是一个爱挑剔的民族，赫里克先生。”

" [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	As	bad	as	that	,	is	it	?
"	作为	坏的	作为	那	,	是	它	?

“有那么糟糕吗？”

" [læft] [weɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] ['glæsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [brɔːt] ['wɔːtər] [frʌm; frəm]

"	laughed	Wade	as	he	placed	glasses	on	the	cloth	and	brought	water	from
"	笑了	韦德	作为	他	放置	眼镜	在	这	布	和	带来	水	从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

韦德笑着把杯子放在抹布上，然后从厨房端来水。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [əb'stiːmiəs] [ɪn] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['greɪvli] ,

"	We	are	strictly	abstemious	in	Eden	Village	,	"	replied	the	Doctor	,	gravely	,
"	我们	是	严格	节制的	在	伊甸园	村庄	,	"	回复	这	医生	,	严重地	,

“伊甸村的人们严格奉行节制饮食，”医生严肃地回答道。

" [ænd; ənd] ['oʊnli] [drɪŋk] [ɪn] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] .

"	and	only	drink	in	dark	corners	.
"	和	仅有的	喝	在	黑暗的	角落	.

而且只在昏暗的角落里喝酒。

[jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [helθ] , [sɜːr] .

Your	very	good	health	,	sir	.
你的	非常	好的	健康	,	先生	.

先生，祝您身体健康。

[meɪ] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [iː'denɪk] ['sɑːlətuːd] [pruːv] ['plez(ə)nt] . "

May	your	visit	to	our	Edenic	solitude	prove	pleasant	.	"
可能	你的	访问	到	我们的	伊甸园	孤独	证明	令人愉快的	.	"

愿您在我们这片伊甸园般的静谧之地度过一段愉快的时光。

" [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['betər] [ə'kweɪntəns] , ['dɑːktər] . "

"	To	our	better	acquaintance	,	Doctor	.	"
"	到	我们的	更好的	熟人	,	医生	.	"

“致我们更熟悉的熟人，医生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	sir	,	thank	you	.
"	感谢	你	,	先生	,	感谢	你	.

“谢谢您，先生，谢谢您。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hm] !

H'm	!
嗯	!

嗯!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] ,

"	And	the	Doctor	smacked	his	lips	with	relish	,
"	和	这	医生	猛击	他的	嘴唇	和	尽情享用	,

“医生津津有味地咂了咂嘴。”

[weɪpt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

wiped	them	carefully	on	his	handkerchief	and	led	the	way	back	to	the	sitting
擦拭	他们	小心	在	他的	手帕	和	引领	这	方式	后退	到	这	坐着

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

他用手帕仔细地擦了擦眼睛，然后带头回到了客厅。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][kɔːl] ,

"	And	now	,	Mr	.	Herrick	,	to	come	to	the	second	object	of	my	call	,
"	和	现在	,	先生	.	赫里克	,	到	来	到	这	第二	目的	的	我的	称呼	,

“现在，赫里克先生，我要谈我此行的第二个目的，

[ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][juː; jʊ][ə; eɪ] ['welkəm] .

the	first	being	to	extend	you	a	welcome	.
这	第一的	存在	到	延长	你	一个	欢迎	.

首先，我要向你表示欢迎。

['ziːnəz] — [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] ,

Zenas	—	I	refer	to	our	worthy	Merchant	Prince	,
泽纳斯	—	我	参考	到	我们的	值得	商人	王子	,

泽纳斯——我指的是我们这位值得尊敬的商人王子，

['mɪstər] . ['ziːnəz] ['praʊt] — ['ziːnəz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [læst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz]

Mr	.	Zenas	Prout	—	Zenas	informed	me	last	evening	that	you	had	been	a	close
先生	.	泽纳斯	普劳特	—	泽纳斯	知情的	我	最后的	晚上	那	你	有	到过	一个	关闭

[frend] [ʌv; əv][ed] ['kreɪgz] ,

friend	of	Ed	Craig's	,
朋友	的	艾德	克雷格的	,

泽纳斯·普劳特先生——泽纳斯昨晚告诉我，您是埃德·克雷格的密友。

[hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['westərn] ['maɪnɪŋ] - ['entərpraɪz]

had	,	in	fact	,	been	in	partnership	with	him	in	some	Western	mining	-	enterprise
有	,	在	事实	,	到过	在	合伙	和	他	在	一些	西	矿业	-	企业

;

;
;

事实上，他曾与他在西方的一家矿业企业有过合伙经历；

[ðæt] [ed][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

that	Ed	had	died	and	that	you	had	come	into	his	property	.
那	艾德	有	死亡	和	那	你	有	来	进入	他的	财产	.

告诉他们艾德已经去世，而你继承了他的财产。

[ðæt] [ɪz] [kə'rekt] ? "

That	is	correct	?	"
那	是	正确的	?	"

没错吧?

" [kwaɪt] , [sɜːr] . "

"	Quite	,	sir	.	"
"	相当	,	先生	.	"

“正是如此，先生。”

" [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

"	I	brought	him	into	the	world	.
"	我	带来	他	进入	这	世界	.

“我把他带到这个世界上。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

I'm	sorry	to	hear	of	his	death	.
我是	对不起	到	听到	的	他的	死亡	.

听到他去世的消息，我感到非常难过。

[wel] , [wel] ! -

Well	,	well	!	'
出色地	,	出色地	!	-

哎呀，哎呀！

['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [deθ] [bɪ'gʌn] , [æz; əz]['teɪpərz] [weɪst] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeɪ]

Our	birth	is	nothing	but	our	death	begun	,	as	tapers	waste	that	instant	they
我们的	出生	是	没有什么	但	我们的	死亡	开始	,	作为	锥形	浪费	那	立即的	他们

[teɪk] ['faɪər] . -

take	fire	.	'
拿	火	.	-

我们的出生不过是死亡的开始，就像蜡烛燃尽的那一刻就消逝了一样。

['jʌŋz] - [naɪt] [θɔːts] , - ['mɪstər] . ['herɪk] .

Young's	'	Night	Thoughts	,	'	Mr	.	Herrick	.
杨氏	-	夜晚	想法	,	-	先生	.	赫里克	.

杨的《夜思》，赫里克先生。

[fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] , [sɜːr] .

Full	of	beautiful	lines	,	sir	.
满的	的	美丽的	线条	,	先生	.

先生，字里行间充满了优美的线条。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər]

"	The	Doctor	paused	a	moment	while	he	cleaned	his	spectacles	with	a	corner
"	这	医生	暂停	一个	片刻	尽管	他	已清洗	他的	眼镜	和	一个	角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

of	his	coat	.
的	他的	外套	.

“医生停顿了一会儿，用外套的一角擦拭眼镜。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ɑː] , [jes] .

"	Let	me	see	;	ah	,	yes	.
"	让	我	看	;	啊	,	是的	.

“让我看看；啊，是的。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɛdz] ['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] [nɪr]

I	wonder	if	you	know	that	you	have	next	door	to	you	Ed's	only	surviving	near
我	想知道	如果	你	知道	那	你	有	下一个	门	到	你	埃德的	仅有的	幸存	靠近

['relətɪv] ? "

relative	?	"
相对的	?	"

我想知道您是否知道，您隔壁住着埃德唯一在世的近亲？

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æn; ən]['aʊər]['goʊ] , ['dɑːktər] . "

"	I	learned	it	only	an	hour	ago	,	Doctor	.	"
"	我	学习	它	仅有的	一个	小时	前	,	医生	.	"

“医生，我一个小时前才学会的。”

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [mɪs] ['wɔːltən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [deθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn]

I	felt	it	my	duty	to	inform	Miss	Walton	of	her	cousin's	death	and	called	on
我	毛毡	它	我的	责任	到	通知	错过	沃尔顿	的	她	表亲	死亡	和	称为	在

[hɜːr; hər][æt; ət] [nuːn] .

her	at	noon	.
她	在	中午	.

我觉得我有责任将她表妹去世的消息告知沃尔顿小姐，于是在中午去拜访了她。

[mɪs] ['wɔltənz] ['perənts] [ænd; ənd] ['ɛdz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntɪmət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ;

Miss	Walton's	parents	and	Ed's	were	not	intimate	when	the	two	were	children	;
错过	沃尔顿的	父母	和	埃德的	是	不是	亲密的	什么时候	这	二	是	孩子们	;

沃尔顿小姐的父母和艾德的父母在两人还是孩子的时候关系并不亲密；

[sʌm; səm] ['sɪli] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][oʊld]['kɜːrn(ə)l] ['fɛlpsɪz]

some	silly	misunderstanding	in	regard	to	a	division	of	old	Colonel	Phelps's
一些	愚蠢的	误解	在	看待	到	一个	分配	的	老的	上校	菲尔普斯的

['prɑːpərti] ['æftər][hiː; hi][daɪd] .

property	after	he	died	.
财产	后	他	死亡	.

关于老菲尔普斯上校去世后其财产的分割，发生了一些愚蠢的误会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

As	it	turned	out	they	might	have	spared	themselves	the	quarrel	,
作为	它	转向	出去	他们	可能	有	幸存	他们自己	这	争吵	,

结果证明，他们或许可以避免这场争吵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər] [wɪl] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz]

for	a	later	will	was	afterwards	found	leaving	his	entire	estate	to	churches
为了	一个	之后	将要	曾是	然后	成立	离开	他的	全部的	财产	到	教堂

[ænd; ənd] [skuːlz] .

and	schools	.
和	学校	.

后来人们发现他还有一份遗嘱，将他的全部遗产捐赠给了教堂和学校。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɛdz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] [mɪs]

I	was	going	to	say	that	Ed's	death	was	not	much	of	a	grief	to	Miss
我	曾是	去	到	说	那	埃德的	死亡	曾是	不是	很多	的	一个	悲伤	到	错过

['wɔːltən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

Walton	because	she	had	really	never	known	him	,
沃尔顿	因为	她	有	真的	绝不	已知	他	,

我本来想说，埃德的死对沃尔顿小姐来说并不算什么悲伤的事，因为她其实并不认识他。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] .

but	,	nevertheless	,	she	would	naturally	wish	to	hear	the	particulars	.
但	,	尽管如此	,	她	会	自然	希望	到	听到	这	细节	.

但是，她自然会想知道具体细节。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	came	to	suggest	that	you	should	give	me	the	honor	of	allowing	me	to
我	来了	到	建议	那	你	应该	给	我	这	荣誉	的	允许	我	到

['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['wɔːltən] ,

present	you	to	Miss	Walton	,
展示	你	到	错过	沃尔顿	,

我前来建议，请您给予我这个荣幸，让我向您介绍沃尔顿小姐。

['mɪstər] . ['herɪk] . "

Mr	.	Herrick	.	"
先生	.	赫里克	.	"

赫里克先生。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] ,

"	I	shall	be	very	glad	to	meet	her	,	"	replied	Wade	,
"	我	将	是	非常	高兴的	到	见面	她	,	"	回复	韦德	,

“我非常乐意见到她，”韦德回答道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ed] .

"	and	tell	her	all	I	can	about	Ed	.
"	和	告诉	她	全部	我	能	关于	艾德	.

“我会把关于艾德的一切都告诉她。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [frendz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪnər] [tʃæp] ['nevər] [briːðd]

We	were	very	close	friends	for	several	years	and	a	finer	chap	never	breathed
我们	是	非常	关闭	朋友们	为了	一些	年	和	一个	更精细	小伙子	绝不	呼吸

. "

: "

. "

我们做了好几年的挚友，他真是个好人。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

"	I'm	delighted	to	hear	you	say	so	.
"	我是	高兴极了	到	听到	你	说	所以	.

听到你这么说，我非常高兴。

[aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] , ['mɪstər] . ['herɪk] ,

I've	brought	a	good	many	into	this	world	,	Mr	.	Herrick	,
我已经	带来	一个	好的	许多	进入	这	世界	,	先生	.	赫里克	,

赫里克先生，我把很多孩子带到这个世界上。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] ['evər] [meɪd] [ˌem 'iː] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . "

but	very	few	have	ever	made	me	proud	of	the	fact	.	"
但	非常	很少	有	曾经	制成	我	自豪的	的	这	事实	.	"

但很少有人能让我为此感到自豪。

" [aɪ] [fɪr] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , ['dɑːktər] . "

"	I	fear	you're	a	bit	of	a	pessimist	,	Doctor	.	"
"	我	害怕	你是	一个	少量	的	一个	悲观主义者	,	医生	.	"

“恐怕您有点悲观，医生。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪm]['oʊnli] ['ɑːnɪst] .

"	No	,	no	,	I'm	only	honest	.
"	不	,	不	,	我是	仅有的	诚实的	.

“不，不，我只是诚实而已。”

[wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ðæt] [ɪz] .

With	myself	,	that	is	.
和	我	,	那	是	.

指的是我自己。

[ɪn][maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [sɜːr] , [aɪm] — [dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] . "

In	my	dealings	with	others	,	sir	,	I'm	—	just	an	ordinary	New	Englander	.	"
在	我的	交易	和	其他的	,	先生	,	我是	—	只是	一个	普通的	新的	英格兰人	.	"

先生，在与人交往中，我只是一个普通的新英格兰人。

" [ðæt] [saʊndz] [hɑːrd][ɑːn] [nuː] ['ɪŋgləndɝz] , " [sed] [weɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That	sounds	hard	on	New	Englanders	,	"	said	Wade	with	a	smile	.
"	那	声音	难的	在	新的	英格兰人	,	"	说	韦德	和	一个	微笑	.

“这对新英格兰人来说听起来很残酷，”韦德笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt] ['ɑːnɪst] ? "

"	Do	you	mean	to	say	that	they're	not	honest	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	它们是	不是	诚实的	?	"

你的意思是说他们不诚实吗?

" [nuː] ['ɪŋgləndɜ-z] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪts] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [bʌt; bət]

"	New	Englanders	are	honest	according	to	their	lights	,	Mr	.	Herrick	,	but
"	新的	英格兰人	是	诚实的	根据	到	他们的	灯	,	先生	.	赫里克	,	但

[ðer; ðər] [laɪts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [dɪm] .

their	lights	are	sometimes	dim	.
他们的	灯	是	有时	暗淡	.

“赫里克先生，新英格兰人按照他们自己的标准来看是诚实的，但他们的眼界有时很昏暗。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] ?

Shall	we	say	this	evening	for	our	call	on	the	ladies	?
将	我们	说	这	晚上	为了	我们的	称呼	在	这	女士们	?

今晚我们是不是该拜访一下女士们了?

[mɪs] ['wɔːltən][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɪs] ['muːlɪt] ,

Miss	Walton	has	with	her	a	Miss	Mullett	,
错过	沃尔顿	有	和	她	一个	错过	穆莱特	,

沃尔顿小姐身边跟着一位名叫穆莱特的小姐，

[ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l][gɜːrl] [huː] [ri'zaidz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]

a	very	dear	and	estimable	girl	who	resides	with	her	in	the	role	of
一个	非常	亲爱的	和	可估量的	女孩	WHO	居住地	和	她	在	这	角色	的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

一位非常亲切、值得尊敬的女孩，作为伴侣与她同住。

[aɪ] [seɪ] [gɜːrl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [di'siːvd] .

I	say	girl	,	but	you	mustn't	be	deceived	.
我	说	女孩	,	但	你	不得	是	受骗	.

我说的是女孩，但你千万别被骗了。

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə]['sɪksti] - [ɑːd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['eni] ['leɪdi] ['ʌndər] ['fɪfti] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə]

When	you	get	to	sixty	-	odd	you'll	find	that	any	lady	under	fifty	is	still	a	girl	to
什么时候	你	得到	到	六十	-	奇怪的	你会	寻找	那	任何	女士	在下面	五十	是	仍然	一个	女孩	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当你到了六十多岁的时候，你会发现，任何五十岁以下的女士在你眼里都还是个女孩。

[mɪs] ['muːlɪt] , [θruː] [rɪ'gretəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Miss	Mullett	,	through	regrettable	circumstances	,
错过	穆莱特	,	通过	令人遗憾	情况	,

穆莱特小姐，由于一些令人遗憾的情况

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['siːkəz] ['æftər] [waɪvz] [ænd; ənd][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]

was	overlooked	by	the	seekers	after	wives	and	is	what	you	would	call	a
曾是	被忽视的	经过	这	寻求者	后	妻子们	和	是	什么	你	会	称呼	一个

['meɪd(ə)n]['leɪdi] .

maiden	lady	.
少女	女士	.

被寻妻者忽略，她就是我们所说的未婚女子。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hænd][ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] , ['mɪstər] . ['herɪk] . "

She	plays	a	remarkable	hand	of	cribbage	,	Mr	.	Herrick	.	"
她	演出	一个	卓越	手	的	克里比奇牌	,	先生	.	赫里克	.	"

赫里克先生，她玩克里比奇牌的牌技真是了得。

" [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wɪl] [su:t][ˌem 'i:] ['pɜ:rfɪktli] , ['dɑ:ktər] . "

"	This	evening	will	suit	me	perfectly	,	Doctor	.	"
"	这	晚上	将要	套装	我	完美	,	医生	.	"

“今晚的安排正合我意，医生。”

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ?

"	Then	shall	we	say	about	half	-	past	seven	?
"	然后	将	我们	说	关于	一半	-	过去的	七	?

那么我们就说大约七点半吧?

[wi:; wi][dəunt] [ki:p] ['veri] [leɪt] ['aʊərz][ɪn] ['i:dn] ['vɪlɪdʒ] .

We	don't	keep	very	late	hours	in	Eden	Village	.
我们	不	保持	非常	晚的	小时	在	伊甸园	村庄	.

伊甸村的营业时间并不长。

[wi:; wi][sʌp] [æt; ət][sɪks] , [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][kɔ:lz] [æt; ət]['sev(ə)n][ɔ:r][hæf] - [pæst] ,

We	sup	at	six	,	make	our	calls	at	seven	or	half	-	past	,
我们	上	在	六	,	制作	我们的	呼叫	在	七	或者	一半	-	过去的	,

我们六点吃晚饭，七点或七点半打电话。

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] ['prɑ:mptli] [æt; ət][ten] .

and	go	to	bed	promptly	at	ten	.
和	去	到	床	及时	在	十	.

晚上十点准时上床睡觉。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] ['ɪndɪˌkeɪts] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , ['ɪlnəs] . "

A	light	in	a	window	after	ten	o'clock	indicates	but	one	thing	,	illness	.	"
一个	光	在	一个	窗户	后	十	点钟	表示	但	一	事物	,	疾病	.	"

晚上十点以后窗户里还有灯，这只有一个预兆：生病了。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['bɜ:rglər] ? " [læft] [weɪd] .

"	How	about	burglars	?	"	laughed	Wade	.
"	如何	关于	窃贼	?	"	笑了	韦德	.

“那窃贼呢？”韦德笑着说。

" ['bɜ:rglər] ?

"	Burglars	?
"	窃贼	?

“窃贼？”

[bles] [maɪ][soʊl] , [wi:; wi]['nevər][hæv; həv] - [ɪm] , [sɜ:r] .

Bless	my	soul	,	we	never	have	'	em	,	sir	.
保佑	我的	灵魂	,	我们	绝不	有	-	呃	,	先生	.

我的天哪，我们从来就没有过，先生。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][træmp] , [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ]['bɜ:rglər] .

Sometimes	a	tramp	,	but	never	a	burglar	.
有时	一个	流浪汉	,	但	绝不	一个	窃贼	.

有时是流浪汉，但绝非窃贼。

['i:v(ə)n][træmps][dəunt]['bɑ:ðər][ˌju: 'es] [mʌtʃ] .

Even	tramps	don't	bother	us	much	.
甚至	流浪汉	不	打扰	我们	很多	.

就连流浪汉也不太会打扰我们。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['tʃʌkld] [æz; əz][hi:; hi] ['reskju:d] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

"	The	Doctor	chuckled	as	he	rescued	his	hat	and	cane	from	beside	his
"	这	医生	轻笑	作为	他	获救	他的	帽子	和	甘蔗	从	旁	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

医生从椅子旁边拿出帽子和拐杖，轻笑了一声。

" ['ziːnəz] ['praʊt] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ɪg'zempt] .

"	Zenas	Prout	tells	a	story	to	show	why	Eden	Village	is	exempt	.
"	泽纳斯	普劳特	讲述	一个	故事	到	展示	为什么	伊甸园	村庄	是	豁免	.

“泽纳斯·普劳特讲述了一个故事，说明为什么伊甸园村可以获得豁免。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hɪr] , ['mɪstər] . ['herɪk] ,

We	have	a	lady	here	,	Mr	.	Herrick	,
我们	有	一个	女士	这里	,	先生	.	赫里克	,

赫里克先生，我们这里有一位女士。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [raɪts] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] [felps] ,

who	should	have	been	of	rights	a	descendant	of	old	Colonel	Phelps	,
WHO	应该	有	到过	的	权利	一个	后裔	的	老的	上校	菲尔普斯	,

他理应是老菲尔普斯上校的后裔，

['ɛdz] ['grænfɑːðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪd] .

Ed's	grandfather	on	his	mother's	side	.
埃德的	祖父	在	他的	母亲的	边	.

艾德的外祖父（母亲那边的）。

[ðə; ði] [oʊld] ['kɝːnəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sɪ'nɑːnɪməs] [fɔːr; fər] — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [self] - [dɪ'naɪəl] .

The	old	Colonel's	name	was	synonymous	for	—	let	us	say	self	-	denial	.
这	老的	上校的	姓名	曾是	同义词	为了	—	让	我们	说	自己	-	拒绝	.

这位老上校的名字，可以说是自我克制的代名词。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l] ['leɪdi] , [sɜːr] , [oʊ] , ['veri] ['estɪməb(ə)l] , [bʌt; bət] ,

The	lady	in	question	is	a	very	estimable	lady	,	sir	,	oh	,	very	estimable	,	but	,
这	女士	在	问题	是	一个	非常	可估量的	女士	,	先生	,	哦	,	非常	可估量的	,	但	,

先生，这位女士是一位非常令人尊敬的女士，哦，非常令人尊敬，但是……

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['aʊər; ɑːr] [rɪtʃɪst] ['sɪtɪzn] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] .

while	she	is	probably	our	richest	citizen	,	she	is	extremely	careful	and	saving	.
尽管	她	是	大概	我们的	最富有的	公民	,	她	是	极其	小心	和	保存	.

虽然她可能是我们最富有的公民，但她非常谨慎节俭。

['ziːnəz] [sez] [ə; eɪ] [træmp] [stɑːpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌns] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Zenas	says	a	tramp	stopped	at	her	door	once	and	asked	for	food	.
泽纳斯	说道	一个	流浪汉	停止	在	她	门	一次	和	问	为了	食物	.

泽纳斯说，曾经有个流浪汉停在她家门口向她讨要食物。

[mɪs] ['kʌznz] — [ðer; ðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] !

Miss	Cousins	—	there	,	I	didn't	mean	to	give	her	name	!
错过	表兄弟	—	那里	,	我	没有	意思是	到	给	她	姓名	!

库辛斯小姐——哎呀，我不是故意说出她名字的！

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] — [mɪs] ['kʌznz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] ['θɪnli] [spred]

But	no	matter	—	Miss	Cousins	brought	him	a	slice	of	stale	bread	thinly	spread
但	不	事情	—	错过	表兄弟	带来	他	一个	片	的	陈旧	面包	薄薄的	传播

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

with	butter	.
和	黄油	.

但没关系——库辛斯小姐给他拿来一片涂了薄薄一层黄油的干面包。

['ziːnəz] [sez] [ðə; ði] [træmp] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌznz] , [huː] ,

Zenas	says	the	tramp	looked	from	the	bread	to	Miss	Cousins	,	who	,
泽纳斯	说道	这	流浪汉	看起来	从	这	面包	到	错过	表兄弟	,	WHO	,

泽纳斯说，流浪汉的目光从面包转向了库辛斯小姐，而库辛斯小姐……

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ɪz] [ɪk'striːmli] [θɪn] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bred] .

I	should	explain	is	extremely	thin	in	face	and	figure	,	and	back	to	the	bread	.
我	应该	解释	是	极其	薄的	在	脸	和	数字	,	和	后退	到	这	面包	.

我应该解释一下，他脸和身材都非常瘦，然后我们再回到面包的话题。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Then	he	held	it	out	to	her	.
然后	他	握住	它	出去	到	她	.

然后他把东西递给了她。

- ['leɪdi] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

'	Lady	,	'	he	said	,	'	I	haven't	the	heart	to	take	this	from	you	.
-	女士	,	-	他	说	,	-	我	还没有	这	心	到	拿	这	从	你	.

“夫人，”他说，“我实在不忍心从您那里拿走它。”

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

You	need	it	more	than	I	do	.
你	需要	它	更多的	比	我	做	.

你比我更需要它。

[iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ! -

Eat	it	yourself	!	'
吃	它	你自己	!	-

你自己吃吧！

" ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['weɪdz] [əˈpriːʃətɪv] ['læftər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdjuːz] ,

"	Under	cover	of	Wade's	appreciative	laughter	the	Doctor	made	his	adieux	,
"	在下面	覆盖	的	韦德的	欣赏的	笑声	这	医生	制成	他的	再见	,

在韦德赞赏的笑声掩护下，医生道别了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈgen] [æt; ət] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] .

promising	to	call	again	at	half	-	past	seven	.
有前途	到	称呼	再次	在	一半	-	过去的	七	.

承诺七点半再打电话。

[weɪd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [dɪˈpɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['veri] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['pɑːmpəs] ,

Wade	watched	him	depart	down	the	street	,	very	erect	and	a	trifle	pompous	,
韦德	观看	他	离开	向下	这	街道	,	非常	直立	和	一个	琐事	傲慢	,

韦德看着他沿着街道离开，他身姿挺拔，略显傲慢。

[hɪz; ɪz] [goʊld] - ['hedɪd] [stɪk] ['sɜːrvɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] .

his	gold	-	headed	stick	serving	no	other	purpose	than	that	of	ornament	.
他的	金子	-	标题	戳	服务	不	其他	目的	比	那	的	装饰品	.

他那根金头手杖除了装饰之外，没有任何其他用途。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌɪnˈdɔːrz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] .

Then	he	went	indoors	and	walked	to	the	mirror	.
然后	他	去	室内	和	步行	到	这	镜子	.

然后他走进屋里，走到镜子前。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [trʌŋk] [wɜːr; wər] [hɪr] !

"	he	muttered	,	"	I	wish	my	trunk	were	here	!
"	他	低声说道	,	"	我	希望	我的	树干	是	这里	!

他喃喃自语道：“我真希望我的箱子在这里！”

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːdəz] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kreg] ['kɑːtɪdʒ] .

The	parlor	at	The	Cedars	was	very	different	from	that	in	the	Craig	cottage	.
这	客厅	在	这	雪松	曾是	非常	不同的	从	那	在	这	克雷格	小屋	.

雪松庄园的客厅与克雷格小屋的客厅截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪð; wɪθ][læmps] [ðæt] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,

It	was	pretty	and	comfortable	,	with	lamps	that	diffused	a	cheerful	,
它	曾是	漂亮的	和	舒服的	,	和	灯	那	扩散	一个	快乐	,

它漂亮又舒适，灯光散发出令人愉悦的气氛。

['meloʊ] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɪn] ['plezntli]

mellow	glow	over	the	lower	half	of	the	room	and	left	the	upper	in	pleasantly
醇厚	辉光	超过	这	降低	一半	的	这	房间	和	左边	这	上	在	愉快

[mɪ'stɪriəs] [gluːm] .

mysterious	gloom	.
神秘	愁云	.

房间下半部分笼罩在柔和的光芒中，而上半部分则笼罩在令人愉悦的神秘昏暗之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜːrnɪtʃər] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] - [legd] [kɑːrd]

There	was	much	old	-	fashioned	furniture	—	such	as	the	spindle	-	legged	card
那里	曾是	很多	老的	-	造型	家具	—	这样的	作为	这	主轴	-	腿	卡片

['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] ['muːlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['krɪbɪdʒ] —

table	at	which	Miss	Mullett	and	the	Doctor	were	deeply	absorbed	in	cribbage	—
桌子	在	哪个	错过	穆莱特	和	这	医生	是	深	吸收	在	克里比奇牌	—

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['mɑːdərn] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə]['rendər]

but	enough	comfortable	modern	chairs	had	been	provided	to	render
但	足够的	舒服的	现代的	椅子	有	到过	假如	到	使成为

['mɑːrtərdəm] [ʌn'nesəseri] .

martyrdom	unnecessary	.
殉道	不必要	.

房间里有很多老式的家具——比如穆莱特小姐和医生正全神贯注地玩克里比奇牌的那张纺锤形腿的牌桌——但房间里也提供了足够多的舒适的现代椅子，所以没有必要忍受痛苦。

[ðə; ði] [fɔːr] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ,

The	four	windows	were	hung	with	bright	creton	and	muslin	,
这	四	视窗	是	悬挂	和	明亮的	克雷顿	和	细棉布	,

四扇窗户上都挂着鲜艳的棉布和细棉布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] - [griːn] ['kɑːrpɪt] ['niːðər] [stɛərd][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [nɔːr] [meɪd] [wʌn]

and	the	dull	-	green	carpet	neither	stared	one	out	of	countenance	nor	made	one
和	这	乏味的	-	绿色的	地毯	两者都不	凝视	一	出去	的	面容	也不	制成	一

['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

fearful	to	set	foot	upon	it	.
可怕	到	放	脚	之上	它	.

那暗绿色的地毯既不令人反感，也不让人害怕踏上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] , ['tʃʌmi] [sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːrpɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	a	jolly	,	chummy	sort	of	carpet	that	seemed	to	say	,
它	曾是	一个	快乐的	,	亲密	种类	的	地毯	那	似乎	到	说	,

那是一种欢快、亲切的地毯，仿佛在说：

" [wɔːk] [ɑːn][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [spɪl] [jʊr; jər] [krʌmz] ;

"	Walk	on	me	all	you	want	to	,	and	don't	be	afraid	to	spill	your	crumbs	;
"	走	在	我	全部	你	想	到	,	和	不	是	害怕的	到	洒	你的	面包屑	;

“你想怎么践踏我都行，别怕把你的面包屑洒出来；

[aɪ] [laɪk] [krʌmz] .

I	like	crumbs	.
我	喜欢	面包屑	.

我喜欢面包屑。

" [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] [leɪ] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hæf]

"	A	very	large	tortoise	-	shell	cat	lay	stretched	along	the	arm	of	the	couch	,	half
"	一个	非常	大的	龟	-	壳	猫	躺	拉伸	沿着	这	手臂	的	这	长椅	,	一半

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

一只体型很大的玳瑁猫半睡半醒地趴在沙发扶手上。

[ænd; ənd] [pɜːd] [æz; əz] [iːv] ['dɪpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [fɜːr] .

and	purred	as	Eve	dipped	her	fingers	in	the	long	fur	.
和	咕噜咕噜	作为	前夕	浸入	她	手指	在	这	长的	毛皮	.

当伊芙将手指伸入长长的皮毛中时，它发出咕噜咕噜的叫声。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [swei]

The	windows	on	the	side	of	the	room	were	open	and	the	draperies	swayed
这	视窗	在	这	边	的	这	房间	是	打开	和	这	窗帘	摇摆

['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] .

gently	with	the	little	breeze	.
轻轻地	和	这	小的	微风	.

房间侧面的窗户开着，窗帘随着微风轻轻摇曳。

[weɪd] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] ,

Wade	,	seated	at	the	other	end	of	the	couch	from	his	hostess	,
韦德	,	坐着	在	这	其他	结尾	的	这	长椅	从	他的	女主人	,

韦德坐在沙发的另一端，与女主人隔着一段距离。

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ɪ'leɪtɪd] .

was	feeling	happy	and	inexplicably	elated	.
曾是	感觉	快乐的	和	莫名其妙地	欣喜若狂	.

感到无比开心，并且莫名地兴奋。

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['gɪlti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [iːv] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	feel	quite	guilty	about	this	morning	,	"	Eve	was	saying	.
"	我	感觉	相当	有罪的	关于	这	早晨	,	"	前夕	曾是	说	.

“我对今天早上发生的事感到非常内疚，”伊芙说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['wɔznt] ['veri] [pə'laɪt] .

"	I'm	afraid	I	wasn't	very	polite	.
"	我是	害怕的	我	不是	非常	有礼貌的	.

“恐怕我当时不太礼貌。”

[dɪd] [aɪ] — [dɪd] [aɪ] [smaɪl] ? "

Did	I	—	did	I	smile	?	"
做过	我	—	做过	我	微笑	?	"

我……我笑了吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [seɪnt] , " ['ænsər] [weɪd] .

"	If	you	didn't	,	you	were	a	saint	,	"	answered	Wade	.
"	如果	你	没有	,	你	是	一个	圣	,	"	回答	韦德	.

“如果你没那么做，那你就是个圣人，”韦德回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['dɪdnt] [haʊl] ! "

"	It's	a	wonder	to	me	you	didn't	howl	!	"
"	它是	一个	想知道	到	我	你	没有	嗥	!	"

“真让我惊讶你竟然没嚎叫！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , [ðoʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	was	funny	,	though	,	wasn't	it	?
"	它	曾是	有趣的	,	尽管	,	不是	它	?

“不过，这事儿挺搞笑的，不是吗？”

[naʊ] [ðæt] [its] [ɔːl]['oʊvər] , [aɪ] [miːn] ;
Now that it's all over , I mean ;
现在 那 它是 全部 超过 , 我 意思是 ;

既然一切都结束了，我的意思是；

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [ə'pɑːlədʒaɪzd][ænd; ənd] ['kæri] [hæz; həz][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːv]
now that I've apologized and Carrie has apologized for me and you've
现在 那 我已经 道歉 和 凯莉 有 道歉 为了 我 和 你已经
[ə'pɑːlədʒaɪzd] .
apologized .
道歉 .

现在我已经道歉了，凯莉也替我道歉了，你也道歉了。

[juː; jʊ][dɪd] [lʊk] [soʊ] — [soʊ] ['ʌtərli] [dʌm'faʊnd] ! "
You did look so — so utterly dumfounded ! "
你 做过 看 所以 — 所以 完全地 目瞪口呆 ! "

你当时看起来真是——真是完全懵了！

" [aɪ][wʌz; wəz] ! " [rɪ'plaɪd] [weɪd] ['grɪmli] .
" I was ! " replied Wade grimly .
" 我 曾是 ! " 回复 韦德 阴沉地 .

“没错！”韦德神情严肃地回答道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [aɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" For a moment I thought I'd had a sunstroke or something and was
" 为了 一个 片刻 我 想法 ID 有 一个 中暑 或者 某物 和 曾是
[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
out of my head .
出去 的 我的 头 .

“我当时以为自己中暑了，神志不清。”

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
At first , when I came in and saw you standing there ,
在 第一的 , 什么时候 我 来了 在 和 锯 你 常设 那里 ,

起初，当我进来看到你站在那里时，

[aɪ] [θɔːt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
I thought — it was a foolish thing to think ,
我 想法 — 它 曾是 一个 愚蠢 事物 到 思考 ,

我当时想——这种想法很愚蠢——

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] ! "
of course — but I thought you had come to call on me ! "
的 课程 — 但 我 想法 你 有 来 到 称呼 在 我 ! "

当然——但我以为你是来拜访我的！

" [ə'gen] ? "
" Again ? "
" 再次 ? "

“再次？ ”

" [ə'gen] ?
" Again ?
" 再次 ?

“再次?

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] — "
I'm afraid I don't — "
我是 害怕的 我 不 — "

恐怕我没有——

" [naʊ] [lets] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['mɪstər] . ['herɪk] .

"	Now	let's	be	honest	,	Mr	.	Herrick	.
"	现在	我们来吧	是	诚实的	,	先生	.	赫里克	.

“现在咱们实话实说吧，赫里克先生。”

[juː; jʊ][dɪd] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði] — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

You	did	see	me	the	—	the	first	time	,	didn't	you	?	"
你	做过	看	我	这	—	这	第一的	时间	,	没有	你	?	"

你第一次见到我的时候，对吧?

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [læft] [weɪd] .

"	Just	as	you	wish	,	"	laughed	Wade	.
"	只是	作为	你	希望	,	"	笑了	韦德	.

“如你所愿，”韦德笑着说。

" [aɪ][dɪd][ɔːr][aɪ] ['dɪdnt] . "

"	I	did	or	I	didn't	.	"
"	我	做过	或者	我	没有	.	"

“我做了，或者我没做。”

" [juː; jʊ][dɪd] .

"	You	did	.
"	你	做过	.

你做到了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

I	wish	you	hadn't	,	but	I	know	you	did	.
我	希望	你	之前没有	,	但	我	知道	你	做过	.

我希望你没有那样做，但我知道你做了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "

I	wonder	what	you	thought	of	me	!	"
我	想知道	什么	你	想法	的	我	!	"

我想知道你是怎么看待我的!

" [aɪ] — [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] [weɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	I	—	there	wasn't	much	chance	to	think	anything	,	"	answered	Wade	evasively	.
"	我	—	那里	不是	很多	机会	到	思考	任何事物	,	"	回答	韦德	闪烁其词	.

“我——我根本没时间想什么，”韦德含糊其辞地回答道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

"	You	didn't	stay	long	enough	.	"
"	你	没有	停留	长的	足够的	.	"

你待的时间不够长。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə]

"	I	was	going	by	and	saw	the	windows	open	and	couldn't	think	what	to
"	我	曾是	去	经过	和	锯	这	视窗	打开	和	不能	思考	什么	到

[meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

make	of	it	,
制作	的	它	,

“我路过时看到窗户开着，当时不知道是怎么回事。”

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

you	see	,	"	she	explained	.
你	看	,	"	她	解释	.

“你看，”她解释道。

" [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]

"	The	cottage	has	been	closed	up	so	long	that	it	was	quite	breath	-	taking	to
"	这	小屋	有	到过	关闭	向上	所以	长的	那	它	曾是	相当	气息	-	采取	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

see	it	open	.
看	它	打开	.

“这座小屋已经关闭了很久，所以看到它打开时，真是令人惊叹。”

[maɪ] ['oʊnli] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɛrd] [aʊt] .

My	only	idea	was	that	it	was	being	aired	out	.
我的	仅有的	主意	曾是	那	它	曾是	存在	播出	出去	.

我当时唯一的想法就是，事情正在被曝光。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .

So	I	thought	I'd	take	a	peep	.
所以	我	想法	ID	拿	一个	窥视	.

所以我决定偷偷看一眼。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd] , [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['meri] ,

I	wanted	to	see	inside	,	for	once	I	spent	a	whole	day	there	with	Aunt	Mary	,
我	通缉	到	看	里面	,	为了	一次	我	花费	一个	所有的	天	那里	和	阿姨	玛丽	,

我想进去看看，因为我破天荒地和玛丽阿姨在那里待了一整天。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

when	I	was	just	a	little	bit	of	a	girl	,
什么时候	我	曾是	只是	一个	小的	少量	的	一个	女孩	,

当我还是个小女孩的时候，

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .

and	I	wondered	whether	it	would	look	the	same	.
和	我	想知道	无论	它	会	看	这	相同的	.

我想知道它看起来是否会一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [kən'frʌntɪŋ] [juː; jʊ] ,

If	you	think	you	were	surprised	this	morning	when	you	came	in	and	found	me	confronting	you	,
如果	你	思考	你	是	惊讶	这	早晨	什么时候	你	来了	在	和	成立	我	面对	你	,

如果你觉得今天早上你进来发现我质问你时感到很惊讶，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [feɪs] ?

what	do	you	suppose	I	was	when	I	looked	in	that	window	and	right	into	your	face	?
什么	做	你	认为	我	曾是	什么时候	我	看起来	在	那	窗户	和	正确的	进入	你的	脸	?

你觉得我当时在想什么？当我透过窗户直视你的脸时，我是什么状态？

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [kwɪts] [naʊ] ? "

Don't	you	think	we're	quits	now	?	"
不	你	思考	是	退出	现在	?	"

你不觉得我们现在算是分手了吗?

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

"	I	reckon	we	are	.
"	我	估计	我们	是	.

我想我们是。

['oʊnli] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

Only	you	didn't	make	such	an	ass	of	yourself	as	I	did	.
仅有的	你	没有	制作	这样的	一个	屁股	的	你自己	作为	我	做过	.

只是你没像我一样出丑。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

You	had	presence	of	mind	to	get	away	.
你	有	在场	的	头脑	到	得到	离开	.

你头脑清醒，及时脱身了。

[ɪn][fækt][juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [soʊ] [kwɪk] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ][ɔːr][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd]

In	fact	you	got	away	so	quick	I	wasn't	sure	whether	I'd	seen	you	or	just	imagined
在	事实	你	得到	离开	所以	快的	我	不是	当然	无论	ID	已见	你	或者	只是	想象

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

事实上，你走得太快了，我都不确定我是真的看到了你，还是只是在幻想中看到了你。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [faʊnd] [ə; eɪ]['laɪlək] [bluːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [aʊt] [ðer; ðər][aɪ] ['rekən] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn]

If	I	hadn't	found	a	lilac	bloom	on	the	ground	out	there	I	reckon	I'd	have	been
如果	我	之前没有	成立	一个	紫丁香	盛开	在	这	地面	出去	那里	我	估计	ID	有	到过

[sɔːrt][ʌv; əv] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [maɪ'self] . "

sort	of	worried	about	myself	.	"
种类	的	担心	关于	我	.	"

如果我没在地上发现一朵丁香花，我想我会有点担心自己的安危。

" [dɪd][aɪ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	I	drop	it	?	"
"	做过	我	降低	它	?	"

“我把它掉地上了吗？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] .

"	You	must	have	.
"	你	必须	有	.

你一定有。

[jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're	fond	of	it	,	aren't	you	?
你是	喜爱	的	它	,	不是	你	?

你很喜欢它，对吧?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]['taɪni] [spreɪ] [tʌkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] .

"	He	nodded	at	the	tiny	spray	tucked	in	the	front	of	her	white	gown	.
"	他	点头	在	这	微小的	喷	塞进去	在	这	正面	的	她	白色的	袍	.

他朝她白色长裙前襟里别着的那束小小的花束点了点头。

" ['veri] .

"	Very	.
"	非常	.

“非常。

[ænd; ənd][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

And	I'm	always	sorry	when	it	goes	.
和	我是	总是	对不起	什么时候	它	去	.

每次它消失，我都会感到难过。

[ðɪs] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [læst] .

This	,	I	fear	,	is	the	very	last	.
这	,	我	害怕	,	是	这	非常	最后的	.

恐怕这是最后一次了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

It	was	later	this	year	than	usual	;
它	曾是	之后	这	年	比	通常	;

今年比往年晚了一些;

[læst] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [gɔːn] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] . "

last	summer	it	was	almost	all	gone	when	we	got	here	.	"
最后的	夏天	它	曾是	几乎	全部	已消失	什么时候	我们	得到	这里	.	"

去年夏天我们到这里的时候，这些东西几乎都消失了。

" [its] ['ɔːfli] [swiːt] , " [sed] [weɪd] .

"	It's	awfully	sweet	,	"	said	Wade	.
"	它是	非常	甜的	,	"	说	韦德	.

“真是太甜蜜了，”韦德说。

" ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]

"	Driving	into	the	village	the	other	day	the	fragrance	was	almost	the	first	thing
"	驾驶	进入	这	村庄	这	其他	天	这	香味	曾是	几乎	这	第一的	事物

[ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

that	struck	me	.
那	击	我	.

“前几天开车进村的时候，那股香味几乎是我首先注意到的。”

[aɪ] ['rekən] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [west] [maɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ]

I	reckon	when	I	go	back	West	my	memory	of	Eden	Village	will	be	perfumed	with
我	估计	什么时候	我	去	后退	西方	我的	记忆	的	伊甸园	村庄	将要	是	香	和

['laɪlək] .

lilac	.
紫丁香	.

我想，当我回到西部时，我对伊甸村的记忆中会充满紫丁香的芬芳。

" [ðæts] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [iːv] .

"	That's	very	pretty	,	"	said	Eve	.
"	那就是	非常	漂亮的	,	"	说	前夕	.

“真漂亮，”伊芙说。

" [kuː] - [lɪŋ] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]

"	Coup	-	ling	lilacs	with	the	West	reminds	me	of	something	that	happened
"	政变	-	凌	丁香	和	这	西方	提醒	我	的	某物	那	发生

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['pɑːpə] .

once	when	I	was	out	there	with	papa	.
一次	什么时候	我	曾是	出去	那里	和	爸爸	.

“将丁香花与西方联系起来，让我想起了我和爸爸在西方时发生的一件事。”

" ['weɪdz] [glæns] ['weivəd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] ['teɪbl] .

"	Wade's	glance	wavered	and	shifted	to	the	couple	at	the	card	table	.
"	韦德的	瞥一眼	犹豫不决	和	转移	到	这	夫妻	在	这	卡片	桌子	.

韦德的目光犹豫了一下，然后转向了牌桌旁的那对夫妇。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , ['æftər][ɔːl] , [ɔːr] [sə'spektɪd] !

She	knew	,	after	all	,	or	suspected	!
她	知道	,	后	全部	,	或者	怀疑	!

她毕竟知道，或者至少有所怀疑！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	It	was	quite	a	few	years	ago	.
"	它	曾是	相当	一个	很少	年	前	.

“那是好几年前的事了。”

['pɑːpə][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [maɪnz] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

Papa	was	interested	in	some	mines	in	Nevada	,
爸爸	曾是	感兴趣的	在	一些	矿井	在	内华达州	,

爸爸对内华达州的一些矿山很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [sprɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .

and	he	took	me	out	with	him	one	spring	on	a	business	trip	.
和	他	采取	我	出去	和	他	一	春天	在	一个	商业	旅行	.

那年春天，他出差时带我一起出去了。

['kʌmɪŋ] [bæk] [wi:; wi] [stɑ:pt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

Coming	back	we	stopped	one	morning	at	a	little	town	.
未来	后退	我们	停止	一	早晨	在	一个	小的	镇	.

回程途中，我们有一天早上在一个小镇停了下来。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də][ɔ:r][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [ænd; ənd]

I	don't	remember	whether	it	was	in	Nevada	or	Colorado	,	and
我	不	记住	无论	它	曾是	在	内华达州	或者	科罗拉多州	,	和

[aɪv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['fʌni] ,

I've	forgotten	the	funny	,
我已经	被遗忘的	这	有趣的	,

我不记得是在内华达州还是科罗拉多州了，我也忘了那件有趣的事。

[aʊt'lændɪʃ] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] .

outlandish	name	it	had	.
古怪的	姓名	它	有	.

它有个古怪的名字。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ðer; ðər] .

There	were	just	a	few	houses	and	stores	there	.
那里	是	只是	一个	很少	房屋	和	商店	那里	.

那里只有几户人家和几家商店。

['pɑ:pə][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

Papa	and	I	got	out	of	the	Pullman	and	walked	up	and	down	the	station
爸爸	和	我	得到	出去	的	这	普尔曼	和	步行	向上	和	向下	这	车站

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

我和爸爸下了卧铺车厢，在站台上走了来走去。

[dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Just	across	the	road	was	a	little	frame	house	and	in	front	of	it	was	a
只是	穿过	这	路	曾是	一个	小的	框架	房子	和	在	正面	的	它	曾是	一个

['laɪlək] [bʊʃ] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [blu:mz] .

lilac	bush	just	full	of	blooms	.
紫丁香	衬套	只是	满的	的	花朵	.

马路对面是一栋小小的木屋，屋前是一丛盛开的丁香花。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

It	seemed	so	strange	to	find	such	a	thing	out	there	,
它	似乎	所以	奇怪的	到	寻找	这样的	一个	事物	出去	那里	,

发现这样的东西真是太奇怪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] ['pɑ:ˌpɑ:z] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	blossoms	were	so	lovely	that	I	called	papa's	attention	to	it	.
和	这	花朵	是	所以	迷人的	那	我	称为	爸爸的	注意力	到	它	.

这些花朵太漂亮了，我便叫爸爸来看。

- [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ! -

'	I	do	wish	I	could	have	some	!	'
-	我	做	希望	我	可以	有	一些	!	-

“我真希望自己也能有一些！”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [greɪt][bɪg] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

There	were	some	men	standing	about	the	station	,	great	big	rough	-	looking	men	,
那里	是	一些	男人	常设	关于	这	车站	,	伟大的	大的	粗糙的	-	寻找	男人	,

['maɪnərz][ɔːr] ['ræntʃəz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

miners	or	ranchers	,	I	suppose	.
矿工	或者	牧场主	,	我	认为	.

车站附近站着几个男人，个个身材魁梧，看起来很粗犷，我猜他们是矿工或牧场主。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

One	of	them	heard	me	and	whipped	off	his	hat	.
一	的	他们	听到	我	和	鞭打	离开	他的	帽子	.

其中一人听到我的话，猛地摘下帽子。

- [duː][ðə; ði] ['flaʊərz] [pliːz] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ? -

'	Do	the	flowers	please	you	,	ma'am	?	'
-	做	这	花朵	请	你	,	女士	?	-

“夫人，您喜欢这些花吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] ['ænsər]

He	looked	so	kind	of	wild	and	ferocious	that	I	was	too	startled	to	answer
他	看起来	所以	种类	的	荒野	和	凶猛	那	我	曾是	也	惊慌	到	回答

[hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,

him	at	first	,
他	在	第一的	,

他看起来既狂野又凶猛，我一开始吓了一跳，没能回答他。

- [kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [aɪl] [get] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] . -

'	Cause	if	they	do	,	'	he	went	on	,	'	I'll	get	all	you	want	.	'
-	原因	如果	他们	做	,	-	他	去	在	,	-	患病的	得到	全部	你	想	.	-

“因为如果他们真的那样做，”他继续说道，“我就会得到你想要的一切。”

- [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [jɔːrz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - - [noʊ] ,

'	Indeed	they	do	,	'	I	said	,	'	but	they're	not	yours	,	are	they	?	'	'	No	,
-	的确	他们	做	,	-	我	说	,	-	但	它们是	不是	你的	,	是	他们	?	-	-	不	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	,
女士	,

“确实有，”我说，“但它们不是你的，对吧？”“是的，夫人，

[ðeə(r)] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , - [hiː; hi] [sed] .

they're	yourn	,	'	he	said	.
它们是	你的	,	-	他	说	.

“它们是你的，”他说。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [naɪf] ,

He	pulled	out	a	big	knife	,
他	拉	出去	一个	大的	刀	,

他掏出一把大刀，

[stroʊd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

strode	across	to	the	bush	and	began	cutting	the	poor	thing	all	to	pieces	.
大步走	穿过	到	这	衬套	和	开始	切割	这	贫穷的	事物	全部	到	件	.

他大步走到灌木丛前，开始把那可怜的小家伙剁成碎片。

- [oʊ] , [pliːz] [dəunt] ! -

'	Oh	,	please	don't	!	'
-	哦	,	请	不	!	-

“哦，千万别！”

[aɪ] [kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

- [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] ! -

'	That's	more	than	enough	!	'
-	那就是	更多的	比	足够的	!	-

“这已经足够了！”

- [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [greɪt]

'	Just	as	you	say	,	ma'am	,	'	and	he	came	back	with	a	dozen	great
-	只是	作为	你	说	,	女士	,	-	和	他	来了	后退	和	一个	打	伟大的

[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

branches	of	them	.
分支	的	他们	.

“就按您说的做，夫人，”然后他带着十几根粗壮的树枝回来了。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

I	took	them	and	thanked	him	.
我	采取	他们	和	谢谢	他	.

我收下了它们，并向他道了谢。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

I	told	him	it	was	dear	of	him	to	give	them	to	me
我	讲述	他	它	曾是	亲爱的	的	他	到	给	他们	到	我

我告诉他，他能把它们送给我，真是太好了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈhædnt] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [bʊʃ] .

and	I	did	hope	he	hadn't	spoiled	his	bush	.
和	我	做过	希望	他	之前没有	被宠坏了	他的	衬套	.

我当时真希望他没有把他的灌木丛弄坏。

[hiː; hi] — [hiː; hi] — [wel] , [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] [dʒuːs] ,

He	—	he	—	well	,	he	emptied	his	mouth	of	a	great	deal	of	tobacco	juice	,
他	—	他	—	出色地	,	他	清空	他的	嘴	的	一个	伟大的	交易	的	烟草	汁	,

他——他——嗯，他把嘴里吐出了大量的烟草汁。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sed] : - [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ] [bʊʃ] , [mæm, mɑːm, məm] ,

wiped	his	big	hand	across	it	and	said	:	'	It	ain't	my	bush	,	ma'am	,
擦拭	他的	大的	手	穿过	它	和	说	:	-	它	不是	我的	衬套	,	女士	,

他用大手抹了抹，说道：“夫人，这不是我的灌木丛。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

but	you're	just	as	welcome	to	them	lilocks	as	if	it	was	.
但	你是	只是	作为	欢迎	到	他们	-	作为	如果	它	曾是	.

但你和其他人一样，都欢迎你来。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] [kɑːnt] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈskɪn] - ! -

There	ain't	nothin	'	in	this	town	a	pretty	girl	can't	have	for	the	askin	'	!	'
那里	不是	什么也没有	-	在	这	镇	一个	漂亮的	女孩	不能	有	为了	这	问	-	!	-

在这个镇上，漂亮姑娘想要什么就能得到什么！

[θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [kraɪd] - [ɔːl] [əˈbɔːrd] - [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps]

Thank	goodness	,	the	conductor	cried	'	All	aboard	'	just	then	and	I	ran	up	the	steps
感谢	善良	,	这	导体	哭	-	全部	船上	-	只是	然后	和	我	跑	向上	这	步骤

.

:
.

谢天谢地，列车员这时喊了一声“全体上车”，我赶紧跑上台阶。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [rɪ'plaɪ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

There	wasn't	any	reply	I	could	have	made	to	that	,	was	there	?
那里	不是	任何	回复	我	可以	有	制成	到	那	,	曾是	那里	?

我当时根本无话可说，对吧?

[æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [went] [ɔːf][wiː; wɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ['læfɪŋ]

As	the	train	went	off	we	could	see	the	other	men	on	the	platform	laughing
作为	这	火车	去	离开	我们	可以	看	这	其他	男人	在	这	平台	笑

[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [maɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] ,

and	hitting	my	friend	on	the	back	,
和	击中	我的	朋友	在	这	后退	,

火车开走后，我们看到站台上其他男人一边笑着一边拍打我朋友的背。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['greɪtli] .

and	enjoying	it	all	greatly	.
和	享受	它	全部	非常	.

而且非常享受这一切。

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

But	wasn't	it	dear	of	him	?	"
但	不是	它	亲爱的	的	他	?	"

但这难道不是他一贯的仁慈吗?

" [jes] , " ['ænsər] [weɪd] , ['wɔːrmli] .

"	Yes	,	"	answered	Wade	,	warmly	.
"	是的	,	"	回答	韦德	,	热情地	.

“是的，”韦德热情地回答道。

" [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌltʃərd] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][kaɪnd]

"	They're	like	that	out	there	,	though	rough	and	uncultured	,	maybe	,	but	kind
"	它们是	喜欢	那	出去	那里	,	尽管	粗糙的	和	没文化的	,	或许	,	但	种类

[ænd; ənd][bɪg] - ['hɑrtɪd] [ˌʌndər'niːθ] .

and	big	-	hearted	underneath	.
和	大的	-	心地	下	.

“外面的人就是这样，虽然可能粗鲁无礼，但内心善良宽广。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ]

I	dare	say	that	incident	made	him	feel	so	good	that	he	went	out	and	shot	a
我	敢	说	那	事件	制成	他	感觉	所以	好的	那	他	去	出去	和	射击	一个

['grizər] . "

Greaser	.	"
润滑脂	.	"

我敢说，那件事让他感觉太好了，以至于他出去枪杀了一个油头小子。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ! " [læft] [iːv] .

"	Oh	,	I	hope	not	!	"	laughed	Eve	.
"	哦	,	我	希望	不是	!	"	笑了	前夕	.

“哦，但愿不是！”伊芙笑着说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn]

"	But	he	looked	as	though	he	might	have	shot	dozens	of	them	,	one
"	但	他	看起来	作为	尽管	他	可能	有	射击	几十个	的	他们	,	一

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] !

every	morning	for	breakfast	!
每一个	早晨	为了	早餐	!

“但他看上去好像已经射杀了数十人，每天早上都射杀一个当早餐！”

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ['læstɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

The	flowers	lasted	me	all	the	way	to	Chicago	.
这	花朵	持续	我	全部	这	方式	到	芝加哥	.

这些花一直陪伴我到了芝加哥。

[ðə; ði] ['potər] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtər][tæŋk][ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [freʃ] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ['evri]
The **porter** **put** **them** **in** **the** **ice** **-** **water** **tank** **and** **I** **picked** **fresh** **lilacs** **every**
这 搬运工 放 他们 在 这 冰 - 水 坦克 和 我 挑选 新鲜的 丁香 每一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

搬运工把它们放进冰水箱里，我每天都去采摘新鲜的丁香花。

" [weɪd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] ,
" **Wade** **wondered** **whether** **she** **had** **forgotten** **another** **incident** **,**
" 韦德 想知道 无论 她 有 被遗忘的 其他 事件 ,

韦德心想，她是不是忘记了另一件事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
which **must** **have** **happened** **on** **the** **evening** **of** **that** **same** **day** **.**
哪个 必须 有 发生 在 这 晚上 的 那 相同的 天 .

这件事必定发生在当天晚上。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .
He **hoped** **she** **had** **,** **and** **then** **he** **hoped** **she** **hadn't** **.**
他 希望 她 有 , 和 然后 他 希望 她 之前没有 .

他希望她有，然后又希望她没有。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If **she** **recalled** **it** **she** **made** **no** **mention** **of** **it** **,**
如果 她 召回 它 她 制成 不 提到 的 它 ,

如果她记得这件事，她也没有提及。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəˈnektɪd] [hɪm; ɪm]
nor **did** **the** **smiling** **unconsciousness** **of** **her** **face** **suggest** **that** **she** **connected** **him**
也不 做过 这 微笑 无意识 的 她 脸 建议 那 她 连接 他
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][trɪp][ɪn][ðə; ði][rɪˈmoʊtəst] [dɪˈgriː] .
with **her** **trip** **in** **the** **remotest** **degree** **.**
和 她 旅行 在 这 最远 程度 .

她脸上带着微笑，神情恍惚，丝毫没有透露出她与他的旅行有任何关联。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'griːvd] .
He **felt** **a** **little** **bit** **aggrieved** **.**
他 毛毡 一个 小的 少量 受委屈的 .

他感到有些委屈。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [soʊ] [kəm'pliːtli] .
It **wasn't** **flattering** **to** **be** **forgotten** **so** **completely** **.**
它 不是 奉承 到 是 被遗忘的 所以 完全地 .

被彻底遗忘并不是什么光彩的事。

" [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [maɪnz] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] .
" **You** **said** **your** **father** **was** **interested** **in** **some** **mines** **in** **Nevada** **.**
" 你 说 你的 父亲 曾是 感兴趣的 在 一些 矿井 在 内华达州 .

“你说过你父亲对内华达州的一些矿山感兴趣。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] ? "
Do **you** **mind** **telling** **me** **the** **name** **?** **"**
做 你 头脑 讲述 我 这 姓名 ? "

请问您介意告诉我名字吗?

" [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] . "
" **The** **New** **Century** **Consolidated** **,** **they** **were** **called** **.** **"**
" 这 新的 世纪 合并 , 他们 是 称为 . "

他们被称为“新世纪联合公司”。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , " [ɪk'skleɪmd] [weɪd] , [rɪ'gretfəli] .

"	Oh	,	that	was	too	bad	,	"	exclaimed	Wade	,	regretfully	.
"	哦	,	那	曾是	也	坏的	,	"	惊呼	韦德	,	遗憾的是	.

“哦，那太糟糕了，”韦德遗憾地说道。

" [ðæt] ['prɑːpərti] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] .

"	That	property	never	was	any	good	.
"	那	财产	绝不	曾是	任何	好的	.

“那处房产从来就不好。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

The	whole	thing	was	a	swindle	from	first	to	last	.
这	所有的	事物	曾是	一个	骗取	从	第一的	到	最后的	.

整件事从头到尾都是一场骗局。

[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['veri] ['bædli] [hɪt] ? "

Was	your	father	very	badly	hit	?	"
曾是	你的	父亲	非常	糟糕	打	?	"

你父亲伤得很重吗?

" ['ruːɪnd] , " ['ænsər] [iːv] , ['sɪmpli] .

"	Ruined	,	"	answered	Eve	,	simply	.
"	毁坏	,	"	回答	前夕	,	简单地	.

“毁了，”夏娃简单地回答道。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] .

"	He	had	to	sell	everything	he	had	.
"	他	有	到	卖	一切	他	有	.

他不得不卖掉所有家产。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][də'rektər] , [juː; jʊ] [siː] ,

They	had	made	him	a	director	,	you	see	,
他们	有	制成	他	一个	导演	,	你	看	,

他们让他当了导演，你看。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] [keɪm] [hiː; hi] [peɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃer] .

and	when	the	exposure	came	he	paid	up	his	share	.
和	什么时候	这	接触	来了	他	有薪酬的	向上	他的	分享	.

事情曝光后，他支付了自己应承担的份额。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

The	lawyer	said	he	didn't	have	to	,	but	he	insisted	.
这	律师	说	他	没有	有	到	,	但	他	坚持	.

律师说他不必这么做，但他坚持要这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['herɪk] ? "

He	was	right	,	don't	you	think	,	Mr	.	Herrick	?	"
他	曾是	正确的	,	不	你	思考	,	先生	.	赫里克	?	"

他说得对，您不觉得吗，赫里克先生?

" [noʊ] — [wel] , [pər'hæps] .

"	No	—	well	,	perhaps	.
"	不	—	出色地	,	也许	.

“不——嗯，也许吧。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] . "

It	depends	how	you	look	at	it	,	I	reckon	.	"
它	取决于	如何	你	看	在	它	,	我	估计	.	"

我觉得这取决于你怎么看待这个问题。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['wɔznt] [ðer; ðər] ?

"	There	was	only	one	way	to	look	at	it	,	wasn't	there	?
"	那里	曾是	仅有的	一	方式	到	看	在	它	,	不是	那里	?

看待这个问题只有一种角度，不是吗?

['i:ðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

Either	it	was	right	or	it	was	wrong	.
任何一个	它	曾是	正确的	或者	它	曾是	错误的	.

要么是对的，要么是错的。

['fɑ:ðər] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] . "

Father	believed	it	was	right	.	"
父亲	相信	它	曾是	正确的	.	"

父亲认为这样做是对的。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

"	So	it	was	!
"	所以	它	曾是	!

真是如此!

[bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv][men] [wʊd] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔ:] .

But	plenty	of	men	would	have	hidden	behind	the	law	.
但	很多	的	男人	会	有	隐	在后面	这	法律	.

但很多男人会躲在法律的幌子下。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:t] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

I	wish	your	father	might	have	bought	into	our	property	instead	of	the	New
我	希望	你的	父亲	可能	有	买	进入	我们的	财产	反而	的	这	新的

['sentʃəri] .

Century	.
世纪	.

我真希望你父亲当初买的是我们家的房产，而不是新世纪大厦。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ed][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [wi:; wi] ['ni:dɪd] ['mʌni] ['bædli][æt; ət][fɜ:rst] ,

I	wanted	Ed	to	write	to	him	;	we	needed	money	badly	at	first	,
我	通缉	艾德	到	写	到	他	;	我们	需要	钱	糟糕	在	第一的	,

我希望埃德能给他写信；起初我们非常需要钱。

[ænd; ənd][aɪ'd] [hɜ:rd] [ed] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ;

and	I'd	heard	Ed	speak	of	him	once	;	but	he	wouldn't	do	it	;
和	ID	听到	艾德	说话	的	他	一次	;	但	他	不会	做	它	;

我曾听埃德提起过他；但他不会那么做；

[sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['eni] [ski:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "

said	his	uncle	wouldn't	have	anything	to	do	with	any	schemes	of	his	.	"
说	他的	叔叔	不会	有	任何事物	到	做	和	任何	方案	的	他的	.	"

他说他叔叔绝不会参与他的任何计划。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [i:v] , ['sædli] .

"	I'm	afraid	he	was	right	,	"	said	Eve	,	sadly	.
"	我是	害怕的	他	曾是	正确的	,	"	说	前夕	,	令人遗憾的是	.

“恐怕他是对的，”伊芙悲伤地说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['ɛdz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]

"	When	I	was	a	little	girl	my	father	and	Ed's	father	had	some	sort	of
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我的	父亲	和	埃德的	父亲	有	一些	种类	的

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər]

a	misunderstanding	and	would	never	have	anything	to	do	with	each	other
一个	误解	和	会	绝不	有	任何事物	到	做	和	每个	其他

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

“我小时候，我父亲和埃德的父亲之间有过一些误会，之后他们就再也没有来往了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['mæmə] ,

It	made	it	very	hard	for	mamma	,
它	制成	它	非常	难的	为了	妈妈	,

这让妈妈很难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['meri] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	she	and	Aunt	Mary	were	very	fond	of	each	other	.
为了	她	和	阿姨	玛丽	是	非常	喜爱	的	每个	其他	.

因为她和玛丽阿姨关系很好。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['edwərd] , ['mɪstər] . ['herɪk] .

Please	tell	me	about	Cousin	Edward	,	Mr	.	Herrick	.
请	告诉	我	关于	表哥	爱德华	,	先生	.	赫里克	.

赫里克先生，请您告诉我一些关于爱德华表兄的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,

I	think	I	only	saw	him	once	or	twice	in	my	life	,
我	思考	我	仅有的	锯	他	一次	或者	两次	在	我的	生活	,

我这辈子好像只见过他一两次。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

but	he	was	my	cousin	just	the	same	,
但	他	曾是	我的	表哥	只是	这	相同的	,

但他毕竟是我的表弟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [ded] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli]

and	now	that	he's	dead	I	suddenly	realize	that	all	the	time	I	was	unconsciously
和	现在	那	他是	死的	我	突然	意识到	那	全部	这	时间	我	曾是	不知不觉

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['sʌmwer]

taking	a	sort	of	comfort	out	of	the	knowledge	that	somewhere
采取	一个	种类	的	舒适	出去	的	这	知识	那	某处

而现在他死了，我才突然意识到，我一直以来都在无意识地从“在某个地方”这个认知中获得某种安慰。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	had	some	one	that	belonged	to	me	,
我	有	一些	一	那	属于	到	我	,

我曾经拥有过一个属于我的人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] .

even	if	I	never	saw	him	and	hardly	knew	him	.
甚至	如果	我	绝不	锯	他	和	几乎	知道	他	.

即使我从未见过他，也几乎不认识他。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ? "

What	was	he	like	?	"
什么	曾是	他	喜欢	?	"

他是个什么样的人?

" [ə; eɪ][bɪg] , ['saɪlənt] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] .

"	A	big	,	silent	,	good	-	hearted	fellow	.
"	一个	大的	,	沉默的	,	好的	-	心地	同伴	.

“一个身材高大、沉默寡言、心地善良的人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['wɔːltən] .

I	think	there	was	a	resemblance	to	you	,	Miss	Walton	.
我	思考	那里	曾是	一个	相似	到	你	,	错过	沃尔顿	.

我觉得她长得有点像你，沃尔顿小姐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk] [kəm'plekʃənd] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [blæk] [aɪz] ,

He	was	dark	complexioned	,	with	almost	black	eyes	,
他	曾是	黑暗的	肤色	,	和	几乎	黑色的	眼睛	,

他肤色黝黑，眼睛几乎是黑色的。

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] — [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ed] .

but	—	there's	something	in	your	expression	at	times	—	that	reminds	me	of	Ed	.
但	—	有	某物	在	你的	表达	在	时代	—	那	提醒	我	的	艾德	.

但是——你有时的表情——让我想起了艾德。

" [weɪd] [fraund] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] .

"	Wade	frowned	and	studied	the	girl's	face	.
"	韦德	皱眉	和	研究	这	女孩们	脸	.

韦德皱着眉头，仔细打量着女孩的脸。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

"	But	I	have	a	photograph	of	him	at	the	Camp	.
"	但	我	有	一个	照片	的	他	在	这	营	.

但我有一张他在集中营的照片。

[aɪl] [send] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I'll	send	for	it	.
患病的	发送	为了	它	.

我去取。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "

Shall	I	?	"
将	我	?	"

我应该吗?

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ? "

"	It	wouldn't	be	too	much	trouble	?	"
"	它	不会	是	也	很多	麻烦	?	"

“不会太麻烦吧？”

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .

"	No	trouble	at	all	.
"	不	麻烦	在	全部	.

完全没问题。

[aɪl] [dʒʌst] [send] [ə; eɪ]['waɪər][tu:; tə] ['hwaithed] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

I'll	just	send	a	wire	to	Whitehead	,	the	superintendent	.
患病的	只是	发送	一个	金属丝	到	怀特黑德	,	这	校长	.

我这就给主管怀特黑德发个电报。

[aɪ] [met] [ed][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] .

I	met	Ed	in	a	queer	way	.
我	遇见	艾德	在	一个	酷儿	方式	.

我和艾德的相遇方式很奇特。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['krɪp(ə)l] [kri:k] .

It	was	at	Cripple	Creek	.
它	曾是	在	削弱	溪	.

地点在克里普尔溪。

[aɪd] [bɪn] [ðer; ðər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] .

I'd	been	there	almost	a	year	.
ID	到过	那里	几乎	一个	年	.

我在那里待了将近一年。

['æftər][maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

After	my	mother	died	there	wasn't	anything	to	keep	me	at	home	in	Virginia	,
后	我的	母亲	死亡	那里	不是	任何事物	到	保持	我	在	家	在	弗吉尼亚州	,

母亲去世后，我再也没有理由留在弗吉尼亚的家里了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['mʌni] .

and	there	wasn't	much	money	.
和	那里	不是	很多	钱	.

而且当时也没多少钱。

[soʊ][aɪ] [haikt] [aʊt][tuː; tə][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ,

So	I	hiked	out	to	Colorado	,
所以	我	徒步旅行	出去	到	科罗拉多州	,

于是我徒步去了科罗拉多州。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪd][hæv; həv][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪntʃ] [ʌp][maɪ][belt][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə]

thinking	about	all	I'd	have	to	do	was	to	cinch	up	my	belt	and	start	to
思维	关于	全部	ID	有	到	做	曾是	到	肚带	向上	我的	腰带	和	开始	到

[pɪk] [ʌp][goʊld] ['nʌgɪts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

pick	up	gold	nuggets	in	the	streets	.
挑选	向上	金子	鸡块	在	这	街道	.

我想着，我只需要系紧腰带，就可以开始在街上捡金块了。

[ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz]['oʊvər]

The	best	I	could	find	was	work	with	a	shovel	in	one	of	the	mines	over
这	最好的	我	可以	寻找	曾是	工作	和	一个	铲	在	一	的	这	矿井	超过

['vɪktər] [weɪ] .

Victor	way	.
胜利者	方式	.

我能找到的最好的工作就是在维克多路对面的某个矿井里用铲子干活。

[ðen] [aɪ][gɑːt][wɜːrk][ɪn] [ə'nʌðər] [maɪn] ['hændlɪŋ] [ik'spləusivz] .

Then	I	got	work	in	another	mine	handling	explosives	.
然后	我	得到	工作	在	其他	矿	处理	爆炸物	.

后来我又去另一家矿井工作，负责处理炸药。

[aɪ][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪst] [hoʊl] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [daʊn] [ə; eɪ][sloʊp]

I	got	in	front	of	a	missed	hole	one	fine	day	and	was	blown	down	a	slope
我	得到	在	正面	的	一个	错过	洞	一	美好的	天	和	曾是	吹	向下	一个	坡

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

with	about	a	hundred	tons	of	rock	on	top	of	me	.
和	关于	一个	百	吨	的	岩石	在	顶部	的	我	.

有一天，我站在一个漏打的洞前面，结果被风吹下了山坡，身上还压着大约一百吨重的石头。

[æz; əz] [lʌk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [wedʒd] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt]

As	luck	had	it	,	however	,	the	big	ones	wedged	over	me	and	I	wasn't
作为	运气	有	它	,	然而	,	这	大的	一个	楔形	超过	我	和	我	不是

[hɜːrt] [mʌtʃ] ,

hurt	much	,
伤害	很多	,

不过幸运的是，那些大树楔在我身上，我没受什么伤。

[dʒʌst] [skrætʃt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] . "

just	scratched	up	a	bit	.	"
只是	刮痕	向上	一个	少量	.	"

只是擦破了点皮。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ! " [briːðd] [iːv] .

"	But	that	was	wonderful	!	"	breathed	Eve	.
"	但	那	曾是	精彩的	!	"	呼吸	前夕	.

“那真是太棒了！”伊芙轻声说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] .

"	Yes	,	it	was	sort	of	funny	.
"	是的	,	它	曾是	种类	的	有趣的	.

“是啊，这有点滑稽。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌn'tɪl] [faɪv] ,

I	was	covered	up	from	one	in	the	afternoon	until	five	,
我	曾是	涵盖	向上	从	一	在	这	下午	直到	五	,

我从下午一点一直被盖着到五点。

[kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [skerd] .

quite	conscious	all	the	time	and	pretty	well	scared	.
相当	有意识的	全部	这	时间	和	漂亮的	出色地	害怕的	.

一直保持清醒，而且相当害怕。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] .

You	see	,	I	couldn't	help	wondering	just	what	would	happen	if	the	rocks	should	settle	.
你	看	,	我	不能	帮助	好奇	只是	什么	会	发生	如果	这	岩石	应该	定居	.

你看，我不禁想知道，如果这些岩石沉降下来会发生什么。

[maɪ] [aɪz] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'baʊt]

My	eyes	got	the	worst	of	it	and	I	had	to	stay	in	the	hospital	about
我的	眼睛	得到	这	最差	的	它	和	我	有	到	停留	在	这	医院	关于

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

我的眼睛伤势最重，在医院住了大约一个月。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] .

But	I'm	afraid	I'm	boring	you	.
但	我是	害怕的	我是	无聊的	你	.

但我恐怕让你们觉得无聊了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ed] . "

I	was	just	leading	up	to	my	meeting	with	Ed	.	"
我	曾是	只是	领导	向上	到	我的	会议	和	艾德	.	"

我当时正准备去见埃德。

" ['bɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	Boring	me	!
"	无聊的	我	!

“真无聊！”

[dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] !

Don't	be	absurd	!
不	是	荒诞	!

别胡闹了！

[ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? "

Then	what	happened	?	"
然后	什么	发生	?	"

然后发生了什么?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['æftər][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['bɜːroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [haikt]

after	I	got	out	of	the	hospital	I	bought	a	burro	and	a	tent	and	hiked
后	我	得到	出去	的	这	医院	我	买	一个	驴子	和	一个	帐篷	和	徒步旅行

[aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæŋgreɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

out	for	the	Sangre	—	for	the	southern	part	of	the	State	.
出去	为了	这	桑格雷	—	为了	这	南部	部分	的	这	状态	.

出院后，我买了一头驴和一个帐篷，徒步前往桑格雷——也就是该州的南部地区。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wɜːrk] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['hæpənd]

I	still	had	some	money	coming	to	me	for	work	when	the	trouble	happened
我	仍然	有	一些	钱	未来	到	我	为了	工作	什么时候	这	麻烦	发生

,

,

,

出事的时候，我还有一些工作收入。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][gɑːt][aʊt][aɪ] [kæʃt] [æn; ən]['æksɪdənt]['pɑːləsi][aɪ'd] ['lʌkɪli] ['teɪkən][aʊt][ə; eɪ] [mʌnθ]

and	after	I	got	out	I	cashed	an	accident	policy	I'd	luckily	taken	out	a	month
和	后	我	得到	出去	我	已兑现	一个	事故	政策	ID	幸运的是	已采取	出去	一个	月

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

出院后，我兑现了之前一个月幸运地购买的意外险。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] ['sʌmər] ['prɑːspektɪŋ] .

I	stayed	in	the	mountains	pretty	much	all	summer	prospecting	.
我	入住	在	这	山脉	漂亮的	很多	全部	夏天	勘探	.

我整个夏天几乎都待在山里勘探矿藏。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] [aɪ'd]['evər] [siːn] , [bʌt; bət][noʊ] ['jeloʊ] ['aɪərn] — [aɪ] [miːn]

I	found	the	biggest	bunch	of	rock	I'd	ever	seen	,	but	no	yellow	iron	—	I	mean
我	成立	这	最大	束	的	岩石	ID	曾经	已见	,	但	不	黄色的	铁	—	我	意思是

[goʊld] .

gold	.
金子	.

我找到了我见过的最大一堆石头，但是没有找到黄金——我是说金子。

[keɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [nɪr] ['stɑːrvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][aʊt] .

Came	sort	of	near	starving	before	I	got	out	.
来	种类	的	靠近	饥饿	前	我	得到	出去	.

逃出来之前我几乎饿死了。

[aɪ][soʊld][maɪ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	sold	my	outfit	and	went	back	to	Cripple	and	struck	another	job	with	the
我	卖	我的	全套服装	和	去	后退	到	削弱	和	击	其他	工作	和	这

['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] ,

shovel	and	pick	,
铲	和	挑选	,

我把行头卖了，回到克里普尔，又找了份用铲子和镐子干活的工作。

[dɪgɪŋ] ['prɑːspekt] ['dɪtʃɪz] .

digging	prospect	ditches	.
挖掘	前景	沟渠	.

挖掘勘探沟渠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['taɪərsəm] [wɜːrk][ænd; ənd] ['prɪti] [koʊld] , [tuː] .

It	was	pretty	tiresome	work	and	pretty	cold	,	too	.
它	曾是	漂亮的	令人厌烦	工作	和	漂亮的	寒冷的	,	也	.

那份工作很累人，而且也很冷。

[soʊ] [wen] [aɪ'd][gɑːt][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz][aɪ][toʊld][ðə; ði] [bɔːs] ['hiːd] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː]

So	when	I'd	got	a	month's	wages	I	told	the	boss	he'd	either	have	to	put	me
所以	什么时候	ID	得到	一个	月份	工资	我	讲述	这	老板	他会	任何一个	有	到	放	我

[ˌʌndər'graʊnd]

underground
地下

所以当我领到一个月的工资后，我告诉老板，他要么把我送到地下，要么就得把我送到地下去。

[ɔːr][aɪ'd][kwɪt] .

or	I'd	quit	.
或者	ID	辞职	.

否则我就辞职。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['deɪgoʊ] .

I	said	I	was	a	miner	and	not	a	Dago	.
我	说	我	曾是	一个	矿工	和	不是	一个	达戈	.

我说我是个矿工，不是意大利佬。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [felt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz][ɪn][maɪ][dʒiːnz] — ['pɑːkəts] ,

You	see	,	I	felt	independently	rich	with	a	month's	wages	in	my	jeans	—	pockets	,
你	看	,	我	毛毡	独立	富有的	和	一个	月份	工资	在	我的	牛仔裤	—	口袋	,

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

你看，我当时觉得自己很富有，牛仔裤口袋里装着一个月的工资。

[ðə; ði] [bɔːs] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][kwɪt] .

The	boss	said	I	could	quit	.
这	老板	说	我	可以	辞职	.

老板说我可以辞职。

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['evər] [sɪns] , " [læft] [weɪd] , " ['weðər] [aɪ][kwɪt][ɔːr][wʌz; wəz]['faɪərd] . "

I've	been	wondering	ever	since	,	"	laughed	Wade	,	"	whether	I	quit	or	was	fired	.	"
我已经	到过	好奇	曾经	自从	,	"	笑了	韦德	,	"	无论	我	辞职	或者	曾是	被解雇	.	"

“从那以后，我一直在想，”韦德笑着说，“我是主动辞职还是被解雇了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , " [sed] [iːv] .

"	That	was	lovely	,	"	said	Eve	.
"	那	曾是	迷人的	,	"	说	前夕	.

“那真是太好了，”伊芙说。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ! "

"	Oh	,	dear	,	I've	often	wished	I'd	been	a	man	!	"
"	哦	,	亲爱的	,	我已经	经常	希望	ID	到过	一个	男人	!	"

“哎呀，我常常希望自己是个男人！”

" [hm] ; [wel] , ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

"	H'm	;	well	,	every	one	to	his	taste	.
"	嗯	;	出色地	,	每一个	一	到	他的	品尝	.

嗯，各有所好。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['wɔːltən] , [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n][aɪm][nɑːt] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ? "

But	look	here	,	Miss	Walton	,	you're	certain	I'm	not	boring	you	to	death	?	"
但	看	这里	,	错过	沃尔顿	,	你是	肯定	我是	不是	无聊的	你	到	死亡	?	"

但是，沃尔顿小姐，你确定我没有把你无聊死吗?

" [kwaɪt] .

"	Quite	.
"	相当	.

“相当。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ?

What	did	you	do	with	all	that	money	?
什么	做过	你	做	和	全部	那	钱	?

你把那些钱都花到哪儿去了?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ? "

And	how	much	did	a	month's	wages	amount	to	?	"
和	如何	很多	做过	一个	月份	工资	数量	到	?	"

一个月的工资是多少?

" [ə'baʊt] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	About	ninety	dollars	.
"	关于	九十	美元	.

大约九十美元。

[juː; jʊ][get] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] ['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .

You	get	three	a	day	and	work	seven	days	a	week	.
你	得到	三	一个	天	和	工作	七	天	一个	星期	.

你一天能拿到三份，一周七天都要工作。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [oʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪnti] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

But	,	of	course	,	I	owed	a	good	deal	of	that	ninety	by	the	time	I	got	it	.
但	,	的	课程	,	我	欠款	一个	好的	交易	的	那	九十	经过	这	时间	我	得到	它	.

当然，等我拿到那九十块钱的时候，我已经欠了不少钱了。

[wel] , [aɪ] [peɪd] [maɪ] [bɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] .

Well	,	I	paid	my	bills	and	then	did	a	fool	thing	.
出色地	,	我	有薪酬的	我的	账单	和	然后	做过	一个	傻子	事物	.

我付清了账单，然后做了件蠢事。

[aɪ][gɑːt][maɪ] ['lɔːndri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ,

I	got	my	laundry	out	of	the	Chinaman's	,
我	得到	我的	洗衣店	出去	的	这	中国人的	,

我从中国人那里取回了我的衣服。

[pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪf] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] .

put	on	a	stiff	shirt	and	went	over	to	Colorado	Springs	.
放	在	一个	僵硬的	衬衫	和	去	超过	到	科罗拉多州	斯普林斯	.

我穿上一件硬挺的衬衫，去了科罗拉多斯普林斯。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

It	just	seemed	that	I	had	to	have	a	glimpse	of	—	well	,	you	know	;
它	只是	似乎	那	我	有	到	有	一个	一瞥	的	—	出色地	,	你	知道	;

[rɪˌspektə'bɪlәti] — [dres] [kloʊðz] — ['mjuːzɪk] — ['flaʊərz] .

respectability	—	dress	clothes	—	music	—	flowers	.
体面	—	裙子	衣服	—	音乐	—	花朵	.

我当时就觉得，我必须得瞥一眼——你知道的；体面——正装——音乐——鲜花。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ʃɜːrt] [felt] [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['kɑːlər]

I	remember	how	stiff	and	uncomfortable	that	shirt	felt	and	how	my	collar
我	记住	如何	僵硬的	和	不舒服	那	衬衫	毛毡	和	如何	我的	衣领

[skrætʃt] [maɪ] [nek] .

scratched	my	neck	.
刮痕	我的	脖子	.

我记得那件衬衫穿起来有多硬多不舒服，领子还刮得我脖子生疼。

[wen] [aɪ][gɑːt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][foʊks][aɪ'd] [noʊn] [bæk] [hoʊm] [ɪn]

When	I	got	over	to	the	Springs	I	ran	across	some	folks	I'd	known	back	home	in
什么时候	我	得到	超过	到	这	斯普林斯	我	跑	穿过	一些	各位	ID	已知	后退	家	在

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

当我到达斯普林斯时，我遇到了一些我在弗吉尼亚州老家认识的人。

['rɪtʃmənd] [foʊks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Richmond	folks	,	they	were	.
里士满	各位	,	他们	是	.

他们是里士满人。

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

I	dined	with	them	and	had	a	fine	time	.
我	用餐	和	他们	和	有	一个	美好的	时间	.

我和他们一起用餐，度过了一段美好的时光。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][aɪ'd] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pinhedz] — [ðæt] [ɪz] ,

I	forgot	to	tell	them	I'd	been	pushing	a	shovel	with	the	Pinheads	—	that	is	,
我	忘了	到	告诉	他们	ID	到过	推动	一个	铲	和	这	针头	—	那	是	,

[swiːdz] .

Swedes	.
瑞典人	.

我忘了告诉他们，我曾和那些笨蛋——也就是瑞典人——一起推过铲子。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə]

They	asked	me	to	be	sure	and	visit	them	when	I	went	back	to	Virginia
他们	问	我	到	是	当然	和	访问	他们	什么时候	我	去	后退	到	弗吉尼亚州

[fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ,

for	Christmas	,
为了	圣诞节	,

他们嘱咐我圣诞节回弗吉尼亚的时候一定要去看望他们。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [goʊ] !

for	of	course	I	would	go	!
为了	的	课程	我	会	去	!

我当然会去!

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [aɪˈd][duː] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] .

I	told	'	em	I'd	do	that	very	thing	.
我	讲述	-	呃	ID	做	那	非常	事物	.

我告诉他们我会这么做。

[ˈræðər] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Rather	a	joke	,	wasn't	it	?
相当	一个	开玩笑	,	不是	它	?

真是个笑话，不是吗?

[ɪf] [ˈreɪlrəʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈselɪŋ] [æt; ət] [ˈfɔːrti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [per] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɔːt]

If	railroads	had	been	selling	at	forty	dollars	a	pair	I	couldn't	have	bought
如果	铁路	有	到过	销售	在	四十	美元	一个	一对	我	不能	有	买

[ə; eɪ] [ˈhedlaɪt] !

a	headlight	!
一个	前大灯	!

如果铁路公司卖的车灯一对要四十美元，那我连一个车灯都买不起!

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈkrɪp(ə)l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] ,

I	went	back	to	Cripple	the	next	day	,	having	spent	most	of	my	money	,
我	去	后退	到	削弱	这	下一个	天	,	拥有	花费	最多	的	我的	钱	,

第二天我又回到了克里普尔，因为我已经花光了大部分钱。

[ˈfiːlɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgraʊtʃi] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [lʌk] .

feeling	sort	of	grouchy	and	down	on	my	luck	.
感觉	种类	的	脾气暴躁的	和	向下	在	我的	运气	.

感觉有点烦躁，运气也不好。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] — [ruːˈlet] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That	night	I	thought	I'd	have	a	go	at	the	wheel	—	roulette	,	you	know	.
那	夜晚	我	想法	ID	有	一个	去	在	这	车轮	—	轮盘赌	,	你	知道	.

那天晚上我想试试轮盘赌——你知道，就是那种轮盘赌。

[aɪˈd] [stiəd] [ˈprɪti] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðen] ,

I'd	steered	pretty	clear	of	that	sort	of	thing	up	to	then	,
ID	转向	漂亮的	清除	的	那	种类	的	事物	向上	到	然后	,

在此之前，我一直尽量避免涉足这类事情。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [mʌtʃ] [ker] [ðæt] [naɪt] [wʌt] [ˈhæpənd] .

but	I	didn't	much	care	that	night	what	happened	.
但	我	没有	很多	关心	那	夜晚	什么	发生	.

但那天晚上发生什么事，我并不太在意。

[aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɑːlər][baɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd]

I	only	had	about	fifteen	dollars	and	I	played	it	dollar	by	dollar	and
我	仅有的	有	关于	十五	美元	和	我	玩	它	美元	经过	美元	和

[ˈkʊdnt] [wɪn] [wʌns] .

couldn't	win	once	.
不能	赢	一次	.

我当时只有大约十五美元，我一美元一美元地玩，结果一次也没赢过。

['faɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][læst] .

Finally	I	was	down	to	my	last	.
最后	我	曾是	向下	到	我的	最后的	.

最后，我只剩下最后一个了。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ə'waɪl] .

I	remember	I	took	that	out	of	my	pocket	and	looked	at	it	quite	awhile	.
我	记住	我	采取	那	出去	的	我的	口袋	和	看起来	在	它	相当	一会儿	.

我记得我从口袋里掏出那个东西，看了好一会儿。

[ðen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] .

Then	I	put	it	back	and	started	to	go	.
然后	我	放	它	后退	和	开始	到	去	.

然后我把它放回去，开始赶路。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːlər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['betər]

But	before	I'd	reached	the	door	I	concluded	that	a	dollar	wasn't	much	better
但	前	ID	达到	这	门	我	结束	那	一个	美元	不是	很多	更好的

[ðæn; ðən] [nʌn] [ɪn] ['krɪp(ə)l] ,

than	none	in	Cripple	,
比	没有任何	在	削弱	,

但还没走到门口，我就得出结论：在克里普尔，一美元和没有钱也没什么区别。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	so	I	went	back	to	the	table	.
和	所以	我	去	后退	到	这	桌子	.

于是我回到了桌边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [weɪ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ]

It	was	pretty	crowded	and	I	had	to	work	my	way	in	until	I	could	reach
它	曾是	漂亮的	挤	和	我	有	到	工作	我的	方式	在	直到	我	可以	抵达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当时人很多，我不得不挤进去才能走到那里。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][gɑːt][maɪ]['dɑːlər] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

Just	when	I	got	my	dollar	out	again	and	was	going	to	toss	it	on	,
只是	什么时候	我	得到	我的	美元	出去	再次	和	曾是	去	到	折腾	它	在	,

正当我再次掏出那张一美元的钞票准备扔上去的时候，

[blaɪnd] , [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .

blind	,	some	one	took	hold	of	my	arm	and	pulled	me	around	.
瞎的	,	一些	一	采取	抓住	的	我的	手臂	和	拉	我	大约	.

我当时看不见，有人抓住我的胳膊把我拽了过来。

[aɪ'd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][get] [piːvd] .

I'd	never	seen	the	fellow	before	and	I	started	to	get	peeved	.
ID	绝不	已见	这	同伴	前	和	我	开始	到	得到	恼怒	.

我以前从没见过这个人，我开始感到恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [meɪ] [aɪ][juːz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ?

But	he	—	may	I	use	his	words	?
但	他	—	可能	我	使用	他的	字	?

但是——我能用他的话来说吗?

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][pə'laɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sweɪsɪv] .

They	weren't	polite	,	but	they	were	persuasive	.
他们	不是	有礼貌的	,	但	他们	是	有说服力的	.

他们虽然不礼貌，但却很有说服力。

[sed] [hiː; hi] : - [pʊt] [ðæt] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

Said	he	:	'	Put	that	back	in	your	pocket	,	you	damned	fool	,	and	come	out	of
说	他	:	-	放	那	后退	在	你的	口袋	,	你	该死的	傻子	,	和	来	出去	的

[hɪr] .

here	.
这里	.

他说："把那东西放回你的口袋里，你这个该死的傻瓜，滚出去。"

" [weɪd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

"	Wade	looked	anxiously	at	his	audience	to	see	if	she	was	shocked	.
"	韦德	看起来	焦虑地	在	他的	观众	到	看	如果	她	曾是	震惊	.

韦德焦急地环顾观众席，想看看她是否感到震惊。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] ; ['oʊnli] ['iːgər] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

She	didn't	look	so	;	only	eager	and	sympathetic	.
她	没有	看	所以	;	仅有的	渴望的	和	交感神经	.

她看起来并不像那样；只有热情和同情。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

He	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

" [wel] , [aɪ] [went] .

"	Well	,	I	went	.
"	出色地	,	我	去	.

"嗯，我去了。"

[hiː; hi] [lʌgd] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	lugged	me	over	to	his	room	across	the	street	and	—	and	was
他	带吊臂的	我	超过	到	他的	房间	穿过	这	街道	和	—	和	曾是

['hɑːspɪtəb(ə)l] .

hospitable	.
好客	.

他把我扛到街对面的房间，而且非常热情好客。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] .

He	made	me	talk	and	I	told	him	how	I	was	fixed	.
他	制成	我	讲话	和	我	讲述	他	如何	我	曾是	固定的	.

他让我开口说话，我告诉他我的情况是如何被治好的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb]

He	told	me	who	he	was	and	said	he	thought	he	could	find	a	job
他	讲述	我	WHO	他	曾是	和	说	他	想法	他	可以	寻找	一个	工作

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

他告诉我他是谁，并说他觉得他可以帮我找到一份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['hoʊgən][ɪn][æn; ən] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [nuː]

He	was	partner	with	a	man	named	Hogan	in	an	assay	office	and	knew
他	曾是	伙伴	和	一个	男人	命名	霍根	在	一个	检测	办公室	和	知道

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪn] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ænd; ənd] [suːpərɪn'tendənts] .

a	good	many	mine	managers	and	superintendents	.
一个	好的	许多	矿	经理	和	督学	.

他与一位名叫霍根的人合伙经营一家化验所，认识很多矿场经理和主管。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [er] - [drɪl] [æt; ət] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [deɪ] .

The	next	day	I	went	to	work	running	an	air	-	drill	at	four	dollars	a	day	.
这	下一个	天	我	去	到	工作	跑步	一个	空气	-	钻头	在	四	美元	一个	天	.

第二天我去上班，操作气钻，一天挣四美元。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [met] [ed] .

That's	how	I	met	Ed	.
那就是	如何	我	遇见	艾德	.

我就是这样认识艾德的。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [frendz] ['æftər] [ðæt] .

We	got	to	be	pretty	good	friends	after	that	.
我们	得到	到	是	漂亮的	好的	朋友们	后	那	.

从那以后，我们成了很好的朋友。

['leɪtər] [aɪ] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [rʊmd; ruːmd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Later	I	went	over	and	roomed	with	him	.
之后	我	去	超过	和	房间	和	他	.

后来我去了他家，和他住一个房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə'baʊt] [ten] .

He	was	only	two	years	older	than	I	,	but	he	always	seemed	about	ten	.
他	曾是	仅有的	二	年	老	比	我	,	但	他	总是	似乎	关于	十	.

他只比我大两岁，但看起来总是像十岁左右。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæŋgreɪ] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ'd] ['prɑːˌspɛktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər]

I	told	him	about	the	Sangre	—	about	the	country	I'd	prospected	in	the	summer
我	讲述	他	关于	这	桑格雷	—	关于	这	国家	ID	勘探	在	这	夏天

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

and	we	agreed	to	go	over	it	together	.
和	我们	同意	到	去	超过	它	一起	.

我向他讲述了桑格雷地区的情况——我夏天勘探过的那片土地，我们同意一起去考察。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

In	the	spring	,	when	the	snow	was	off	,	we	started	out	.
在	这	春天	,	什么时候	这	雪	曾是	离开	,	我们	开始	出去	.

春天雪化后，我们就出发了。

[wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtfɪt] , [tuː] ['bʌrəuz] , [ə; eɪ] [gʊd] [tent] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]

We	bought	a	good	outfit	,	two	burros	,	a	good	tent	,	and	everything	we
我们	买	一个	好的	全套服装	,	二	驴	,	一个	好的	帐篷	,	和	一切	我们

[kʊd; kəd] [niːd] .

could	need	.
可以	需要	.

我们买了一套好衣服、两头驴、一个好帐篷，以及我们所需的一切。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] ['sʌmər] ,

We	expected	to	be	away	all	summer	,
我们	预期的	到	是	离开	全部	夏天	,

我们原本预计整个夏天都会外出，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [strʌk] [goʊld] [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] ['æftər] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

but	we	struck	gold	about	five	weeks	after	we	reached	the	mountains	.
但	我们	击	金子	关于	五	周	后	我们	达到	这	山脉	.

但我们到达山区大约五周后就发现了金矿。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [tuː] .

Struck	it	rich	,	too	.
击中	它	富有的	,	也	.

他也发了财。

[ɔːl] [ðæt] ['sʌmər] [wiː; wi] [sleivd] [laɪk] ['deɪgoʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [fɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [gʊd]

All	that	summer	we	slaved	like	Dagoes	and	by	fall	we	had	a	prospect	good
全部	那	夏天	我们	奴隶	喜欢	达戈斯	和	经过	落下	我们	有	一个	前景	好的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [wʌn] .

enough	to	show	any	one	.
足够的	到	展示	任何	一	.

整个夏天我们像意大利人一样辛勤劳作，到了秋天，我们终于有了足以向任何人展示的前景。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] ,

But	we	needed	money	for	development	,
但	我们	需要	钱	为了	发展	,

但我们需要资金用于发展，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ed] [ðæt] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .

and	it	was	then	I	suggested	to	Ed	that	he	write	to	Mr	.	Walton	.
和	它	曾是	然后	我	建议	到	艾德	那	他	写	到	先生	.	沃尔顿	.

于是我建议埃德给沃尔顿先生写信。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [foʊks] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðæt]

You	see	,	I'd	heard	a	good	deal	about	his	folks	and	about	Eden	Village	by	that
你	看	,	ID	听到	一个	好的	交易	关于	他的	各位	和	关于	伊甸园	村庄	经过	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

你知道，那时我已经听说了不少关于他父母和伊甸村的事情。

['iːvnɪŋz] , ['æftər] [juːv] [hæd; həd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['smoʊkɪŋ] [jʊr; jər] [paɪp] ,

Evenings	,	after	you've	had	supper	and	while	you're	smoking	your	pipe	,
晚上	,	后	你已经	有	晚餐	和	尽管	你是	吸烟	你的	管道	,

晚上，吃过晚饭后，一边抽着烟斗，

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bæk] [ɪn] ['gɑːdz] ['kʌntri]

there	isn't	much	to	talk	about	except	your	people	and	things	back	in	God's	country
那里	不是	很多	到	讲话	关于	除了	你的	人们	和	事物	后退	在	神的	国家

.

:
.

除了家乡的人和事，也没什么好说的了。

[ænd; ənd] [wiːd] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [baɪ] ['ɔːtəm] .

And	we'd	told	each	other	about	everything	we	knew	by	autumn	.
和	我们会	讲述	每个	其他	关于	一切	我们	知道	经过	秋天	.

到了秋天，我们已经把我们知道的一切都告诉了对方。

[bʌt; bət] [ed] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ;

But	Ed	wouldn't	consider	his	uncle	;
但	艾德	不会	考虑	他的	叔叔	;

但埃德不会考虑他的叔叔；

[sed] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] .

said	we'd	have	to	find	some	one	else	to	put	in	the	money	.
说	我们会	有	到	寻找	一些	一	别的	到	放	在	这	钱	.

他说我们得找其他人来投资。

[soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp]

So	we	had	a	clean	-	up
所以	我们	有	一个	干净的	-	向上

所以我们进行了一次清理。

[ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [iːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv]['sæmpəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv]

and	I	started	East	with	a	trunk	full	of	samples	and	a	pocket	full	of
和	我	开始	东方	和	一个	树干	满的	的	样品	和	一个	口袋	满的	的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

于是我带着满满一箱样品和一口袋文件开始了向东的旅程。

[ed] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [siː] .

Ed	gave	me	the	names	of	some	men	to	see	.
艾德	给予	我	这	姓名	的	一些	男人	到	看	.

埃德给了我几个要见的人的名字。

[æz; əz] [lʌk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['oməhɔ] .

As	luck	had	it	,	I	didn't	have	to	go	further	than	Omaha	.
作为	运气	有	它	,	我	没有	有	到	去	更远	比	奥马哈	.

幸运的是，我只需要去奥马哈就行了。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn][aɪ] ['tækld] [bɪt][ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [dɪ'veləpmənt] .

The	first	man	I	tackled	bit	and	three	months	later	we	started	development	.
这	第一的	男人	我	已解决	少量	和	三	几个月	之后	我们	开始	发展	.

我遇到的第一个人就咬了一口，三个月后我们开始了开发。

[ed][ænd; ənd][aɪ] [kept] [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] .

Ed	and	I	kept	a	controlling	interest	.
艾德	和	我	保留	一个	控制	兴趣	.

我和埃德保留了控股权。

[naʊ] [ðə; ðɪ] — " [weɪd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ,

Now	the	—	"	Wade	pulled	himself	up	,
现在	这	—	"	韦德	拉	他自己	向上	,

现在——”韦德站了起来，

[gʌlpt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " [ðə; ðɪ] [maɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ɪz]

gulped	and	hesitated	—	"	the	mine	is	the	richest	in	that	district	and	is
吞咽	和	犹豫了一下	—	"	这	矿	是	这	最富有的	在	那	区	和	是

['getɪŋ] ['betər] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . "

getting	better	all	the	time	.	"
获得	更好的	全部	这	时间	.	"

他咽了口唾沫，犹豫了一下——“这座矿是该地区最富有的矿，而且一直在变得更富有。”

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , ['ɔːlmoʊst] , " [sed] [iːv] .

"	It's	like	a	fairy	tale	,	almost	,	"	said	Eve	.
"	它是	喜欢	一个	仙女	故事	,	几乎	,	"	说	前夕	.

“简直就像童话故事一样，”伊芙说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] , ['mɪstər] . ['herɪk] ? "

"	What	is	the	name	of	the	mine	,	Mr	.	Herrick	?	"
"	什么	是	这	姓名	的	这	矿	,	先生	.	赫里克	?	"

“赫里克先生，请问这座矿叫什么名字？”

" [wel] — [ɜːr; ər] — [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒʌst] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ðɪ] [maɪn] . -

"	Well	—	er	—	we	usually	just	called	it	'	The	Mine	.	'
"	出色地	—	呃	—	我们	通常	只是	称为	它	-	这	矿	.	-

“嗯——呃——我们通常就称它为‘矿井’。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [siː] .

It	isn't	listed	on	the	exchange	,	you	see	.
它	不是	列出	在	这	交换	,	你	看	.

你看，它没有在交易所上市。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['ʃɛrz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . "

There	aren't	any	shares	on	the	market	.	"
那里	不是	任何	分享	在	这	市场	.	"

市场上没有任何股票。

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [investiŋ] , ['mɪstər] . ['herɪk] , " [ri'spɔndid] [iːv] , ['draɪli] .

But	I	wasn't	thinking	of	investing	,	Mr	.	Herrick	,	"	responded	Eve	,	dryly	.
但	我	不是	思维	的	投资	,	先生	.	赫里克	,	"	回应	前夕	,	干巴巴地	.

“但我并没有考虑投资，赫里克先生，”伊芙冷冷地回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	If	there's	any	reason	why	I	shouldn't	know	the	name	,	that's	sufficient	.
"	如果	有	任何	原因	为什么	我	不应该	知道	这	姓名	,	那就是	充足的	.

“如果有什么理由让我不应该知道这个名字，那就足够了。”

" [weɪd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['trʌbəldli] .

"	Wade	observed	her	troubledly	.
"	韦德	观察到	她	不安地	.

韦德忧心忡忡地看着她。

" [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ['wɔːltən] .

"	I	—	I	beg	your	pardon	,	Miss	Walton	.
"	我	—	我	求	你的	赦免	,	错过	沃尔顿	.

“我……请您原谅，沃尔顿小姐。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .

I	didn't	mean	to	be	rude	.
我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	.

我无意冒犯。

[ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː]

The	mine	has	a	name	,	of	course	,	and	—	and	sometime	I'll	tell	it
这	矿	有	一个	姓名	,	的	课程	,	和	—	和	有时	患病的	告诉	它

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

当然，这座矿井是有名字的，而且——以后有机会我会告诉你。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] — "

But	just	now	—	there's	a	reason	—	"
但	只是	现在	—	有	一个	原因	—	"

但现在——是有原因的——”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , " [læft] [iːv] , " [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəl] ['kɔːfi] .

"	It	sounds	,	"	laughed	Eve	,	"	as	though	you	were	talking	of	a	cereal	coffee	.
"	它	声音	,	"	笑了	前夕	,	"	作为	尽管	你	是	说	的	一个	谷物	咖啡	.

“听起来，”伊芙笑着说，“你好像在说一种麦片咖啡。”

[ɪn'diːd] , [ðoʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

Indeed	,	though	,	I	don't	want	to	know	if	you	don't	want	me	to	.	"
的确	,	尽管	,	我	不	想	到	知道	如果	你	不	想	我	到	.	"

不过，如果你不想让我知道，那我也不想知道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] !

"	But	I	do	!
"	但	我	做	!

但我确实有!

[ðæt] [ɪz] — ['sʌmtaɪm] — "
That is — sometime — "
那 是 — 有时 — "

也就是说——在某个时候——”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['siːkrət] .
" I understand ; it's a guilty secret .
" 我 理解 ; 它是 一个 有罪的 秘密 .

“我明白；这是一个难以启齿的秘密。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]['kʌz(ə)n] .
But you were telling me about my cousin .
但 你 是 讲述 我 关于 我的 表哥 .

但你刚才跟我说的是我表哥的事。

[wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] , ['mɪstər] . ['herɪk] ? "
When did he die , Mr . Herrick ? "
什么时候 做过 他 死 , 先生 . 赫里克 ? "

赫里克先生，他是什么时候去世的?

" [læst] ['ɔːgəst] .
" Last August .
" 最后的 八月 .

去年八月。

[wiːd] [bəuθ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd][ænd; ənd][ed][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌn] [daʊn] , [aɪ] ['rekən] .
We'd both been working pretty hard and Ed was sort of run down , I reckon .
我们会 两个都 到过 在职的 漂亮的 难的 和 艾德 曾是 种类 的 跑步 向下 , 我 估计 .

我们俩都工作很辛苦，我觉得埃德有点疲惫不堪。

[hiː; hi][gɑːt] ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd] [went] [kwɪk] .
He got typhoid and went quick .
他 得到 伤寒 和 去 快的 .

他得了伤寒，很快就去世了。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['pwebloʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
I got him to Pueblo as soon as I learned what the trouble was ,
我 得到 他 到 普韦布洛 作为 很快 作为 我 学习 什么 这 麻烦 曾是 ,

我一得知出了什么事，就立刻把他送到了普韦布洛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][ðer; ðər] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
but the doctor there said he never had a chance .
但 这 医生 那里 说 他 绝不 有 一个 机会 .

但那里的医生说他根本没有机会。

[wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn]['pwebloʊ] .
We buried him in Pueblo .
我们 埋葬 他 在 普韦布洛 .

我们把他葬在了普韦布洛。

" [weɪd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rʌfənd] [hændz][ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [iːv]
" Wade was looking down at his roughened hands and spoke so low that Eve
" 韦德 曾是 寻找 向下 在 他的 粗糙 双手 和 辐 所以 低的 那 前夕
[hæd; həd][tuː; tə][bend] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
had to bend forward a little to hear him .
有 到 弯曲 向前 一个 小的 到 听到 他 .

韦德低头看着自己粗糙的双手，说话的声音很低，以至于伊芙不得不稍微向前倾身才能听清。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] ['fjuːnərəl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪmpli] .
" It — it was a pretty decent funeral , " he added simply .
" 它 — 它 曾是 一个 漂亮的 体面的 葬礼 , " 他 额外 简单地 .

“那——那是一场相当体面的葬礼，”他简单地补充道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['kærɪdʒɪz] . "

"	There	were	seven	carriages	.	"
"	那里	是	七	马车	.	"

“共有七节车厢。”

" ['riːəli] ? " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	Really	?	"	she	murmured	.
"	真的	?	"	她	低声说道	.

“真的吗？”她低声说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪstfəli] .

"	He	raised	his	head	and	looked	at	her	a	trifle	wistfully	.
"	他	提高	他的	头	和	看起来	在	她	一个	琐事	怅然地	.

他抬起头，带着一丝怅然的神情看着她。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] ['ɛdz] [deθ] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] ['wɔːltən] .

"	You	can't	understand	just	what	Ed's	death	meant	to	me	,	Miss	Walton	.
"	你	不能	理解	只是	什么	埃德的	死亡	意思是	到	我	,	错过	沃尔顿	.

“沃尔顿小姐，你无法理解埃德的死对我意味着什么。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] ,

You	see	,	he	was	about	the	only	real	friend	I	ever	had	,
你	看	,	他	曾是	关于	这	仅有的	真实的	朋友	我	曾经	有	,

你看，他是我唯一真正的朋友。

[ðə; ði]['oʊnli] ['feloʊ] [aɪ]['evər][gɑːt]['riːəl] [kloʊz][tuː; tə] .

the	only	fellow	I	ever	got	real	close	to	.
这	仅有的	同伴	我	曾经	得到	真实的	关闭	到	.

我唯一真正亲近过的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrn] — [soʊ]

And	he	was	such	a	thoroughbred	,	and	—	and	was	so	darn	—	so
和	他	曾是	这样的	一个	纯种马	,	和	—	和	曾是	所以	该死	—	所以

['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

mighty	good	to	me	!
强大的	好的	到	我	!

他真是个好人，而且——而且——对我真是太好了！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [nɑːkt] [ˌem 'iː][aʊt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] . "

I	tell	you	,	it	sort	of	knocked	me	out	for	awhile	.	"
我	告诉	你	,	它	种类	的	敲门	我	出去	为了	一会儿	.	"

我跟你说，那件事让我好一阵子都懵了。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [iːv] , ['sɔːftli] .

"	I'm	sorry	I	didn't	know	him	,	"	said	Eve	,	softly	.
"	我是	对不起	我	没有	知道	他	,	"	说	前夕	,	轻轻	.

“很抱歉我不认识他，”伊芙轻声说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪd][hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

"	I'm	sure	I'd	have	liked	him	as	well	as	you	did	.
"	我是	当然	ID	有	喜欢	他	作为	出色地	作为	你	做过	.

“我相信我也会像你一样喜欢他。”

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːd][hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː] . "

And	perhaps	he'd	have	liked	me	.	"
和	也许	他会	有	喜欢	我	.	"

或许他会喜欢我。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [weɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	I'm	sure	of	that	,	"	said	Wade	with	conviction	.
"	我是	当然	的	那	,	"	说	韦德	和	定罪	.

“我对此深信不疑，”韦德坚定地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? "

"	I	suppose	he	never	spoke	of	me	?	"
"	我	认为	他	绝不	辐	的	我	?	"

我想他大概从来没提起过我吧?

" ['oʊnli] [wʌns] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Only	once	,	I	think	.
"	仅有的	一次	,	我	思考	.

“我想只有一次。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ʃer]

Before	he	died	he	told	me	he	had	made	a	will	and	left	me	his	share
前	他	死亡	他	讲述	我	他	有	制成	一个	将要	和	左边	我	他的	分享

[ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi] [hæd; həd] .

of	the	mine	and	everything	else	he	had	.
的	这	矿	和	一切	别的	他	有	.

他临终前告诉我他立了遗嘱，把他在矿山的份额和他所有的一切都留给了我。

[aɪ] — [oʊ] , [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

I	—	oh	,	well	,	I	didn't	like	it	and	said	so	.
我	—	哦	,	出色地	,	我	没有	喜欢	它	和	说	所以	.

我——哦，好吧，我不喜欢，我也说过。

- [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ænsər] . -

'	You'll	have	to	take	it	,	'	he	answered	.	'
-	你会	有	到	拿	它	,	-	他	回答	.	-

“你必须接受它，”他回答道。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ;

There's	no	one	else	to	leave	it	to	;
有	不	一	别的	到	离开	它	到	;

没有其他人可以托付了;

[aɪv] [gɑːt] [noʊ] ['relətɪvz] [left] [ɪk'sept] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ,

I've	got	no	relatives	left	except	an	uncle	and	a	cousin	,
我已经	得到	不	亲属	左边	除了	一个	叔叔	和	一个	表哥	,

除了叔叔和表弟，我没有其他亲戚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [niːd] .

and	they	have	all	the	money	they	need	.
和	他们	有	全部	这	钱	他们	需要	.

他们拥有所需的一切资金。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] — "

You	see	,	he	didn't	know	about	—	"
你	看	,	他	没有	知道	关于	—	"

你看，他并不知道——”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæd; həd]['pɑ:pə] [bɪn] [ə'laɪv][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]

And	even	had	papa	been	alive	he	would	have	accepted	nothing	from
和	甚至	有	爸爸	到过	活	他	会	有	公认	没有什么	从

['edwərd] , [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] . "

Edward	,	I'm	certain	.	"
爱德华	,	我是	肯定	.	"

即使爸爸还活着，我敢肯定他也不会接受爱德华的任何东西。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] — "

"	But	you	—	"
"	但	你	—	"

“但是你——”

" [nɔ:r][aɪ] . "

"	Nor	I	.	"
"	也不	我	.	"

“我也是。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [weɪd] , ['fraʊnɪŋli] .

"	I'm	sorry	to	hear	you	say	that	,	"	said	Wade	,	frowningly	.
"	我是	对不起	到	听到	你	说	那	,	"	说	韦德	,	皱着眉头	.

“听到你这么说，我很遗憾，”韦德皱着眉头说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] — ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] .

"	I've	been	thinking	that	perhaps	—	something	might	be	done	.
"	我已经	到过	思维	那	也许	—	某物	可能	是	完毕	.

我一直在想，或许——可以做点什么。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [mɪs] ['wɔ:ltən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

There's	so	much	money	,	Miss	Walton	,	and	it	doesn't	belong	to	me	.
有	所以	很多	钱	,	错过	沃尔顿	,	和	它	不	属于	到	我	.

沃尔顿小姐，这里有这么多钱，但这些钱都不属于我。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] — "

Don't	you	think	—	"
不	你	思考	—	"

你不觉得——”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [i:v] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Eve	shook	her	head	gently	,	but	decisively	.
"	前夕	摇晃	她	头	轻轻地	,	但	果断地	.

伊芙轻轻地，但果断地摇了摇头。

" [its] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r]

"	It's	nice	of	you	to	want	it	,	Mr	.	Herrick	,	but	you	mustn't	think	any	more
"	它是	好的	的	你	到	想	它	,	先生	.	赫里克	,	但	你	不得	思考	任何	更多的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

“赫里克先生，您有此意愿很好，但您不必再想这件事了。”

['pɑ:pə] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ək'sept] ['eni] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['ɛdwɚdz] ['prɑ:pərti] [ɪf]

Papa	would	never	have	allowed	me	to	accept	any	of	Cousin	Edward's	property	if
爸爸	会	绝不	有	允许	我	到	接受	任何	的	表哥	爱德华的	财产	如果

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] ,

he	had	been	alive	,
他	有	到过	活	,

如果爸爸还活着，他绝不会允许我接受爱德华表哥的任何财产。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

and	I	shan't	do	it	now	that	he	is	dead	.
和	我	不会	做	它	现在	那	他	是	死的	.

既然他死了，我就不会再做了。

[wiː; wi][wəʊnt] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] , [pliːz] .

We	won't	speak	about	that	any	more	,	please	.
我们	惯于	说话	关于	那	任何	更多的	,	请	.

请不要再谈论这件事了。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈiːdn] [ˈvɪlɪdʒ] .

Tell	me	how	you	came	to	visit	Eden	Village	.
告诉	我	如何	你	来了	到	访问	伊甸园	村庄	.

请告诉我您是如何来到伊甸村的。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [juːd] [ɪnˈherɪtɪd] ? "

To	see	the	house	you'd	inherited	?	"
到	看	这	房子	你会	遗传	?	"

去看你继承的房子?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ed] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .

Ed	wanted	me	to	.
艾德	通缉	我	到	.

埃德希望我这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	was	very	fond	of	this	place	and	fond	of	the	house	.
他	曾是	非常	喜爱	的	这	地方	和	喜爱	的	这	房子	.

他非常喜欢这个地方，也很喜欢这栋房子。

- [aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] . -

'	I'd	rather	you	always	kept	it	,	'	he	told	me	.	'
-	ID	相当	你	总是	保留	它	,	-	他	讲述	我	.	-

“我宁愿你一直留着它，”他告诉我。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ˈevər] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] ;

If	the	time	ever	comes	when	you	have	to	sell	it	,	all	right	;
如果	这	时间	曾经	来	什么时候	你	有	到	卖	它	,	全部	正确的	;

如果将来你不得不卖掉它，那也没关系；

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðen] [siː] [ðæt] [its] [lʊkt] [ˈæftər][ænd; ənd] [kept] [ʌp] . -

but	until	then	see	that	it's	looked	after	and	kept	up	.	'
但	直到	然后	看	那	它是	看起来	后	和	保留	向上	.	-

但在此之前，请确保它得到妥善照管和维护。

[soʊ] [ðɪs] [ˈsʌmər] ,

So	this	summer	,
所以	这	夏天	,

所以今年夏天，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [wʌn][fɔːr; fər][sɪks]

when	I	found	I	was	going	to	have	a	vacation	—	the	first	real	one	for	six
什么时候	我	成立	我	曾是	去	到	有	一个	假期	—	这	第一的	真实的	一	为了	六

[ˈjɪrz] ,

years	,
年	,

当我发现自己要休假时——这是六年来第一次真正的假期——

[mɪs] ['wɔːltən] — [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ'd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]

Miss	**Walton**	**—**	**I**	**decided**	**that**	**the**	**first**	**thing**	**I'd**	**do**	**would**	**be**	**to**	**come**	**here**	**and**
错过	沃尔顿	—	我	决定	那	这	第一的	事物	ID	做	会	是	到	来	这里	和

[lʊk] ['æftər] ['ɛdz] [pleɪs] . "

look	**after**	**Ed's**	**place**	**.**	**"**
看	后	埃德的	地方	.	"

沃尔顿小姐——我决定，我做的第一件事就是来这里照看埃德的房子。

" [ðen] [jɔːrz] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] ?

"	**Then**	**yours**	**is**	**only**	**a**	**flying**	**visit**	**?**
"	然后	你的	是	仅有的	一个	飞行	访问	?

“那么你只是来短暂访问一下吗？”

[aɪm] ['sɑːri] . "

I'm	**sorry**	**.**	**"**
我是	对不起	.	"

对不起。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香女孩(The Lilac Girl)
第5/9页

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] .

"	No	,	I	think	I	shall	stay	some	time	,	"	replied	Wade	.
"	不	,	我	思考	我	将	停留	一些	时间	,	"	回复	韦德	.

“不，我想我会待一段时间，”韦德回答道。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

"	I	like	it	immensely	.
"	我	喜欢	它	非常	.

我非常喜欢它。

[its] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪv] [bɪn] .

It's	so	different	from	where	I've	been	.
它是	所以	不同的	从	在哪里	我已经	到过	.

这里和我以前去过的地方截然不同。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [haʊs] [niːdz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .

And	,	besides	,	the	house	needs	looking	after	.
和	,	除了	,	这	房子	需求	寻找	后	.

而且，房子也需要人照看。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] . "

I	think	I'll	have	it	painted	.	"
我	思考	患病的	有	它	绘	.	"

我想我会把它漆成红色。

" [ðen] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , " [læft] [iːv] .

"	Then	you'll	be	sure	to	make	mistakes	,	"	laughed	Eve	.
"	然后	你会	是	当然	到	制作	错误	,	"	笑了	前夕	.

“那你肯定会犯错的，”伊芙笑着说。

" [ɔːr] [pər'hæps] [juːl] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ? "

"	Or	perhaps	you'll	paint	it	a	different	color	from	this	?	"
"	或者	也许	你会	画	它	一个	不同的	颜色	从	这	?	"

“或者你会把它涂成别的颜色？”

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] ; [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .

"	No	,	I	shan't	;	white	it	must	be	.
"	不	,	我	不会	;	白色的	它	必须	是	.

“不，我不会；它必须是白色的。”

[ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪl] [hæv; həv] ['evri] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] . "

Then	,	you	see	,	I'll	have	every	excuse	for	mistaking	this	house	for	my	own	.	"
然后	,	你	看	,	患病的	有	每一个	原谅	为了	误会	这	房子	为了	我的	自己的	.	"

这样一来，我就有充分的理由把这房子误认为是自己的了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['herɪk] .

"	I	hope	you	won't	feel	that	you	need	an	excuse	to	come	here	,	Mr	.	Herrick	.
"	我	希望	你	惯于	感觉	那	你	需要	一个	原谅	到	来	这里	,	先生	.	赫里克	.

“赫里克先生，我希望您不需要任何理由就可以来这里。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] ['piːp(ə)l] [hɪr] .

We're	not	a	ceremonious	people	here	.
是	不是	一个	隆重	人们	这里	.

我们这里的人不讲究礼节。

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ; ['nebəz] [ɑːr; ər] [tuː] [skers] .

We	can't	afford	to	be	;	neighbors	are	too	scarce	.
我们	不能	买得起	到	是	;	邻居	是	也	稀少	.

我们不能这样；邻居太少了。

" [weɪd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	Wade	thanked	her	and	there	was	a	moment's	silence	.
"	韦德	谢谢	她	和	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

韦德向她道谢，然后沉默了一会儿。

[ðen] [iːv] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['smaɪlɪŋli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɚz] , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['loʊɚd] [vɔɪs]

Then	Eve	,	who	had	been	smilingly	watching	the	players	,	turned	with	lowered	voice
然后	前夕	,	WHO	有	到过	微笑着	观看	这	玩家	,	转向	和	降低	嗓音

.

:

.

这时，一直面带微笑地看着球员们的伊芙，压低声音转过身来。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['herɪk] ,

"	And	sometimes	when	you	come	to	see	us	,	Mr	.	Herrick	,
"	和	有时	什么时候	你	来	到	看	我们	,	先生	.	赫里克	,

“有时当你来看望我们时，赫里克先生，

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [pliːz] ? "

won't	you	come	through	the	gate	in	the	hedge	,	please	?	"
惯于	你	来	通过	这	门	在	这	对冲	,	请	?	"

请您从树篱里的门进来好吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

"	Certainly	,	"	he	answered	,	looking	a	little	puzzled	.
"	当然	,	"	他	回答	,	寻找	一个	小的	困惑	.

“当然，”他回答道，看起来有些困惑。

" [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [kwɪr] ?

"	Does	that	sound	queer	?
"	做	那	声音	酷儿	?

“这听起来很奇怪吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [læf] .

"	she	asked	with	a	soft	laugh	.
"	她	问	和	一个	柔软的	笑	.

她轻笑着问道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	I	suppose	it	does	.
"	我	认为	它	做	.

我想确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] [maɪn] [juːst] [ðæt] [geɪt]

There	was	a	time	when	the	dwellers	in	your	house	and	in	mine	used	that	gate
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	居民	在	你的	房子	和	在	矿	用过的	那	门

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æz; əz][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['grænfɑːðər] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

in	the	hedge	as	my	poor	old	grandfather	meant	they	should	.
在	这	对冲	作为	我的	贫穷的	老的	祖父	意思是	他们	应该	.

曾几何时，你家和我家的住户都像我可怜的老祖父希望的那样，使用树篱上的那扇门。

[pərˈhæps][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [soʊ] [əˈgen] .

Perhaps	I	have	a	fancy	to	see	it	used	so	again	.
也许	我	有	一个	想要	到	看	它	用过的	所以	再次	.

或许我只是想再次看到它被这样使用。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðæt] [ˈiznt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

Or	perhaps	that	isn't	the	reason	at	all	.
或者	也许	那	不是	这	原因	在	全部	.

或许根本就不是这个原因。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈsiːkrət] ; [wiːl] [kɔːl] [ðɪs] [maɪn] .

You	have	your	secret	;	we'll	call	this	mine	.
你	有	你的	秘密	;	出色地	称呼	这	矿	.

你有你的秘密；我们就把这个叫做我的秘密吧。

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrɪts] . "

Maybe	some	day	we'll	tell	our	secrets	.	"
或许	一些	天	出色地	告诉	我们的	秘密	.	"

也许有一天我们会说出彼此的秘密。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] ?

"	Is	that	a	promise	?
"	是	那	一个	承诺	?

“这是承诺吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈiːgərli] .

"	he	asked	,	eagerly	.
"	他	问	,	急切地	.

他急切地问道。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

She	hesitated	a	moment	.
她	犹豫了一下	一个	片刻	.

她犹豫了一下。

[ðen] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	,	"	If	you	like	,	"	she	answered	,	smiling	across	at	him	.
然后	,	"	如果	你	喜欢	,	"	她	回答	,	微笑	穿过	在	他	.

然后，她笑着对他说：“如果你愿意的话。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðen] [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈʃɪpʃeɪp] , [ɪn][ˈkɑːntrækt][fɔːrm] . "

Then	let	us	have	it	all	shipshape	,	in	contract	form	.	"
然后	让	我们	有	它	全部	井然有序	,	在	合同	形式	.	"

那么，让我们把所有细节都以合同的形式明确下来吧。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈbɪznəs] [men] ! "

"	Oh	,	you	business	men	!	"
"	哦	,	你	商业	男人	!	"

“哦，你们这些商人！”

" [aɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] [əˈgriː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [ˈiːdn] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [maɪn] ,

"	I	hereby	agree	to	tell	you	before	I	leave	Eden	Village	the	name	of	my	mine	,
"	我	特此	同意	到	告诉	你	前	我	离开	伊甸园	村庄	这	姓名	的	我的	矿	,

“我在此同意，在我离开伊甸村之前，告诉我我的矿井的名字。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] — [waɪ] — "

and	you	agree	to	tell	me	why	—	why	—	"
和	你	同意	到	告诉	我	为什么	—	为什么	—	"

你同意告诉我为什么——为什么——”

" [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

"	Why	you	are	to	come	to	see	us	by	way	of	the	gate	in	the	hedge	.
"	为什么	你	是	到	来	到	看	我们	经过	方式	的	这	门	在	这	对冲	.

“你们要从树篱上的小门来见我们。”

[ə'griːd] , [saɪnd] , [siːld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] ['kærəlɪn] ['muːlɪt]

Agreed	,	signed	,	sealed	,	and	delivered	in	the	presence	of	Miss	Caroline	Mullett
同意	,	签名	,	密封	,	和	发表	在	这	在场	的	错过	卡罗琳	穆莱特

[ænd; ənd]['dɑːktər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['krɪmɪnz] . "

and	Doctor	Joseph	Crimmins	.	"
和	医生	约瑟夫	克里明斯	.	"

经卡罗琳·穆莱特小姐和约瑟夫·克里明斯医生在场见证，双方同意、签字、盖章并交付。

" [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Eh	?	"	asked	the	Doctor	.
"	嗯	?	"	问	这	医生	.

“嗯？”医生问道。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] ['spoʊkən] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

I	heard	my	name	spoken	,	didn't	I	?	"
我	听到	我的	姓名	说	,	没有	我	?	"

我好像听到有人叫我的名字，对吧?

" [juː; jʊ][dɪd] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət][kwaɪt] [rɪ'spektfəli] , " ['ænsər] [iːv] .

"	You	did	,	Doctor	,	but	quite	respectfully	,	"	answered	Eve	.
"	你	做过	,	医生	,	但	相当	尊敬	,	"	回答	前夕	.

“您确实做到了，医生，但态度非常恭敬，”伊芙回答道。

" [rɪ'spektfəli] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Respectfully	!	"	grumbled	the	Doctor	.
"	尊敬	!	"	咕哝	这	医生	.

“恕我直言！”医生咕哝道。

" [ðæts] [ɔːl][eɪdʒ][gets] , [dʒʌst] [rɪ'spekt] !

"	That's	all	age	gets	,	just	respect	!
"	那就是	全部	年龄	获得	,	只是	尊重	!

“年龄能得到的只有尊重！”

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] !

Thirty	years	ago	,	madam	,	you	wouldn't	have	dared	to	respect	me	!
三十	年	前	,	女士	,	你	不会	有	敢于	到	尊重	我	!

三十年前，夫人，您根本不敢尊重我!

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ['muːlɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst] [kaʊnt] .

I	beg	your	pardon	,	Miss	Mullett	;	you	are	right	,	it	is	my	first	count	.
我	求	你的	赦免	,	错过	穆莱特	;	你	是	正确的	,	它	是	我的	第一的	数数	.

请原谅，穆莱特小姐；您说得对，这是我第一次计数。

[ˌfɪf'tiːn] - [tuː] , [ˌfɪf'tiːn] - [fɔːr] , [ˌfɪf'tiːn] - [sɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛrz] [eɪt] [ænd; ənd] [wʌnz] [naɪn] .

Fifteen	-	two	,	fifteen	-	four	,	fifteen	-	six	,	and	a	pair's	eight	and	one's	nine	.
十五	-	二	,	十五	-	四	,	十五	-	六	,	和	一个	一对	八	和	一个人的	九	.

十五二，十五四，十五六，还有一对八和一对九。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] ! "

And	that	puts	me	out	!	"
和	那	放置	我	出去	!	"

这让我很失望!

" [bruːt] ! " [sed] [mɪs] ['muːlɪt] .

"	Brute	!	"	said	Miss	Mullett	.
"	蛮力	!	"	说	错过	穆莱特	.

“野蛮人！”穆莱特小姐说道。

" [huː] [wʌn] ? " [æskt] [iːv] .
" Who won ? " asked Eve .
" WHO 韩元 ? " 问 前夕 .

“谁赢了？”伊芙问道。

" [aɪ] , [mɪs] [iːv] , [bʌt; bət][æn; ən] ['empti] ['vɪktəri] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðɪs] [dɪr] ['leɪdiːz]
" I , Miss Eve , but an empty victory since I have incurred this dear lady's
" 我 , 错过 前夕 , 但 一个 空的 胜利 自从 我 有 已发生 这 亲爱的 女士的
[dɪs'pleʒər] ,
displeasure ,
不满 ,

“我，伊芙小姐，但这不过是一场空欢喜，因为我惹恼了这位亲爱的女士。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɜ'aɪzɪŋ] .
" replied the Doctor , arising .
" 回复 这 医生 , 产生 .

“医生站起身来回答道。”

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][wɪn] ,
" I had the misfortune to run out when she needed but one to win ,
" 我 有 这 不幸 到 跑步 出去 什么时候 她 需要 但 一 到 赢 ,

“不幸的是，在她只需要再赢一局就能获胜的时候，我却跑垒出局了。”

[æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] , ['mɪstər] . ['herɪk] . "
an unpardonable crime in the game of cribbage , Mr . Herrick . "
一个 不可饶恕的 犯罪 在 这 游戏 的 克里比奇牌 , 先生 . 赫里克 . "

“赫里克先生，这在纸牌游戏中是不可饶恕的罪行。”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , ['dɑːktər] , " [sed] [weɪd]
" I'm not sure we wouldn't hang you for that out our way , Doctor , " said Wade
" 我是 不是 当然 我们 不会 悬挂 你 为了 那 出去 我们的 方式 , 医生 , " 说 韦德
,
,
,

“医生，我可不敢说在我们那儿你会不会因为这种事把你吊死。”韦德说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['grʌmbld] [mɪs] ['muːlɪt] ,
" Well , something ought to be done to him , " grumbled Miss Mullett ,
" 出色地 , 某物 应该 到 是 完毕 到 他 , " 咕哝 错过 穆莱特 ,

“嗯，应该对他采取点措施，”穆莱特小姐抱怨道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['krɪbɪdʒ] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
closing the cribbage box with a snap .
结束 这 克里比奇牌 盒子 和 一个 折断 .

啪的一声合上克里比奇牌盒。

" ['mædəm] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [riˈprəutʃiz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ə'fendər] .
" Madam , leave me to the reproaches of my conscience , " advised the offender .
" 女士 , 离开 我 到 这 责备 的 我的 良心 , " 建议 这 罪犯 .

“夫人，就让我独自承受良心的谴责吧。”罪犯恳求道。

" [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ! " [dʒɪəd] [mɪs] ['muːlɪt] .
" Your conscience ! " jeered Miss Mullett .
" 你的 良心 ! " 嘲笑 错过 穆莱特 .

“你的良心啊！”穆莱特小姐嘲笑道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] .
" You haven't any .
" 你 还没有 任何 .

你一个也没有。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dɑːktər] . "
You're a doctor . "
你是 一个 医生 . "

你是医生。

" [stɜːrn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æŋgər] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd]
" STERN IN HER ANGER , MR . HERRICK , BUT OF AN AMIABLE AND
" 船尾 在 她 愤怒 , 先生 . 赫里克 , 但 的 一个 可亲 和
[fər'gɪvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] "
FORGIVING DISPOSITION "
宽恕 处置 "

“赫里克先生，她生气时很严厉，但性情温和宽容。”

" ['mɪstər] . ['herɪk] , [let] [juː 'es] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , [aɪ] [preɪ] .
" Mr . Herrick , let us be going , I pray .
" 先生 . 赫里克 , 让 我们 是 去 , 我 祈祷 .

“赫里克先生，我们走吧，求你了。”

" - [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] [ðə; ði] ['θʌndər] ['rɔrz] [ə'laʊd] ,
" ' From pole to pole the thunder roars aloud ,
" - 从 极 到 极 这 雷 咆哮 大声 ,

“从南极到南极，雷声震耳欲聋。”

[ænd; ənd] ['broʊkən] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [frʌm; frəm] [ɛvɹi] [klaʊd] . -
And broken lightnings flash from ev'ry cloud . '
和 破碎的 闪电 闪光 从 每一个 云 . -

每朵云都闪过破碎的闪电。

" [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [siː] , [ðə; ði] [bed] - ['aʊər] [ʌv; əv]
" Besides which , sir , it is close upon ten o'clock , I see , the bed - hour of
" 除了 哪个 , 先生 , 它 是 关闭 之上 十 点钟 , 我 看 , 这 床 - 小时 的
['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃuəs] ['vɪlɪdʒ] .
our virtuous village .
我们的 有德行的 村庄 .

“此外，先生，我看现在快十点了，我们这个善良村庄的村民都该睡觉了。”

[mɪs] ['muːlɪt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .
Miss Mullett , I shall pray for your forgiveness .
错过 穆莱特 , 我 将 祈祷 为了 你的 饶恕 .

穆莱特小姐，我会祈求您的原谅。

[mɪs] [iːv] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Miss Eve , I trust you to say a good word for me .
错过 前夕 , 我 相信 你 到 说 一个 好的 单词 为了 我 .

伊芙小姐，我相信你会帮我说好话的。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [kliəz] , [duː] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər]
If the storm clears , do you hang a white handkerchief from the window there
如果 这 风暴 清除 , 做 你 悬挂 一个 白色的 手帕 从 这 窗户 那里
[ænd; ənd] [aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

如果暴风雨停了，你会从那里的窗户挂一块白手帕吗？而我呢？

['goʊɪŋ] [baɪ] , [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kʌmfətid] .
going by , will see it and be comforted .
去 经过 , 将要 看 它 和 是 安慰 .

路过时会看到它，并会感到安慰。

" [ðə; ði]['dɑːktər][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['weɪdz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns]
" The Doctor laid a hand on Wade's shoulder and , with a mischievous glance
" 这 医生 铺设 一个 手 在 韦德的 肩膀 和 , 和 一个 恶作剧 瞥一眼
[æt; ət] [mɪs] ['muːlɪt] ,
at Miss Mullett ,
在 错过 穆莱特 ,

“医生把手放在韦德的肩膀上，然后调皮地瞥了一眼穆莱特小姐，

['wɪspəd] ['hɔːrsli] : " [stɜːrn][ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]
whispered hoarsely : " Stern in her anger , Mr . Herrick , but of an amiable
低声说道 沙哑地 : " 斯特恩 在 她 愤怒 , 先生 . 赫里克 , 但 的 一个 可亲
[ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . "
and forgiving disposition . "
和 宽恕 处置 . "

她沙哑地低语道：“赫里克先生，她生气时很严厉，但性情温和宽容。”

" [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [rɪ'vendʒ] , " ['ænsər] [mɪs] ['muːlɪt] , ['læfɪŋli] .
" I'll forgive you when I've had my revenge , " answered Miss Mullett , laughingly .
" 患病的 原谅 你 什么时候我已经 有 我的 复仇 , " 回答 错过 穆莱特 , 笑着 .

“等我报仇之后，我会原谅你的。”穆莱特小姐笑着回答道。

" [ɑː] , [ðə; ði] [klaʊdz] [breɪk] !
" Ah , the clouds break !
" 啊 , 这 云 休息 !

“啊，云开雾散了！”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [gɔːn] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] !
Let us be gone , Mr . Herrick , while the sun shines on our pathway !
让 我们 是 已消失 , 先生 . 赫里克 , 尽管 这 太阳 闪耀 在 我们的 路径 !

赫里克先生，趁着阳光还照耀着我们的道路，我们走吧！

" [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [mɪs] ['muːlɪt] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [iːv] .
" When the front door had closed Miss Mullett turned eagerly to Eve .
" 什么时候 这 正面 门 有 关闭 错过 穆莱特 转向 急切地 到 前夕 .

“前门关上后，穆莱特小姐急切地转向伊芙。

" [sɪt] [daʊn] , [dɪr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] !
" Sit down , dear , and tell me !
" 坐 向下 , 亲爱的 , 和 告诉 我 !

“亲爱的，坐下，告诉我！”

[wʌz; wəz][hiː; hi][naɪs] ?
Was he nice ?
曾是 他 好的 ?

他为人友善吗?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [ˌaɪ'ɛks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

" - [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ]
" ' When He cometh , when He cometh
" - 什么时候 他 到来 , 什么时候 他 到来

“当他来的时候，当他来的时候

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

To	make	up	His	jewels	,
到	制作	向上	他的	珠宝	,

为了组成祂的珠宝，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

All	His	jewels	,	precious	jewels	,
全部	他的	珠宝	,	宝贵的	珠宝	,

祂所有的珠宝，珍贵的珠宝，

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

His	loved	and	His	own	.
他的	喜爱	和	他的	自己的	.

他所爱的人，他自己的人。

[laɪk] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Like	the	stars	of	the	morning	,
喜欢	这	明星	的	这	早晨	,

如同清晨的繁星，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [kraʊn] [ə'dɔrnɪŋ] ,

His	bright	crown	adorning	,
他的	明亮的	王冠	装饰	,

他头戴闪亮的王冠，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] — - "

They	shall	shine	—	'	"
他们	将	闪耀	—	-	"

它们必将闪耀——"

" ['mɪstər] . ['herɪŋ] , [sɜːr] , ['brɛkfəsts] [moʊst] ['redi] . "

"	Mr	.	Herring	,	sir	,	breakfast's	most	ready	.	"
"	先生	.	鲱鱼	,	先生	,	早餐	最多	准备好	.	"

"赫林先生，早餐已经准备好了。"

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " ['ænsər] [weɪd] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	So	am	I	,	"	answered	Wade	,	throwing	open	the	door	.
"	所以	是	我	,	"	回答	韦德	,	投掷	打开	这	门	.

"我也是，"韦德说着，猛地推开了门。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [smelz] [gʊd] , [zəfæɪniːə] .

"	It	certainly	smells	good	,	Zephania	.
"	它	当然	气味	好的	,	泽法尼亚	.

"泽法尼亚，这味道真好闻。"

[gɑːt] [lɑːts] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ? "

Got	lots	of	coffee	?	"
得到	很多	的	咖啡	?	"

有很多咖啡吗?

" [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . ['herɪŋ] . "

"	Oh	,	yes	,	Mr	.	Herring	.	"
"	哦	,	是的	,	先生	.	鲱鱼	.	"

"哦，是的，赫林先生。"

" ['herɪk] , [zəfæɪniːə] . "

"	Herrick	,	Zephania	.	"
"	赫里克	,	泽法尼亚	.	"

"赫里克，泽法尼亚。"

" [jes] , [sɜːr] ; [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ; ['herɪk] .

"	Yes	,	sir	;	excuse	me	;	Herrick	.
"	是的	,	先生	;	原谅	我	;	赫里克	.

"是的，先生；对不起；赫里克。"

" ['æftər] ['brekfəst] ['ziːni] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [zəfæɪniːə] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['ziːnəz] [θɜːrd] ,

"	After	breakfast	Zene	,	as	his	father	and	Zephania	called	him	,	or	Zenas	Third	,
"	后	早餐	禅	,	作为	他的	父亲	和	泽法尼亚	称为	他	,	或者	泽纳斯	第三	,

“早餐后，泽纳斯三世，也就是他父亲和泽法尼亚称呼他的泽纳斯，或者泽纳斯三世，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['weɪdz] [trʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ]

as	he	was	known	to	the	Village	,	appeared	with	Wade's	trunk	on	a
作为	他	曾是	已知	到	这	村庄	,	出现	和	韦德的	树干	在	一个

['wiːlbæroʊ] .

wheelbarrow	.
独轮车	.

他被村民们熟知，当时他正用独轮车推着韦德的行李箱出现。

['ziːnəz] [θɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ,

Zenas	Third	was	a	big	,	broad	-	shouldered	youth	of	twenty	with	a	round	,
泽纳斯	第三	曾是	一个	大的	,	广阔	-	肩部	青年	的	二十	和	一个	圆形的	,

['frekld] ,

freckled	,
雀斑	,

泽纳斯三世是个身材高大、肩膀宽阔的二十岁青年，有着圆圆的、长着雀斑的脸。

['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['iːgər] ['jeloʊ] - [braʊn] [aɪz] .

smiling	face	and	eager	yellow	-	brown	eyes	.
微笑	脸	和	渴望的	黄色的	-	棕色的	眼睛	.

笑脸和充满渴望的黄褐色眼睛。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [weɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['ænɪmeɪtɪd] ['pʌmpkɪn] .

He	always	reminded	Wade	of	an	amiable	animated	pumpkin	.
他	总是	提醒	韦德	的	一个	可亲	动画	南瓜	.

韦德总是觉得他像一个和蔼可亲的动画南瓜。

[weɪd] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['ziːnəz] [θɜːrd] ['stɑːrtɪd]

Wade	got	his	fishing	tackle	out	of	the	trunk	and	he	and	Zenas	Third	started
韦德	得到	他的	钓鱼	处理	出去	的	这	树干	和	他	和	泽纳斯	第三	开始

[ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] .

off	for	a	day's	fishing	.
离开	为了	一个	天	钓鱼	.

韦德从后备箱里拿出他的钓鱼用具，然后他和泽纳斯·瑟德开始了一天的钓鱼之旅。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [pæst][ðə; ði] ['siːdəz] ,

They	took	the	road	past	The	Cedars	,
他们	采取	这	路	过去的	这	雪松	,

他们沿着经过雪松林的路行驶，

[weɪd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

Wade	viewing	the	house	on	the	chance	of	seeing	the	ladies	.
韦德	观看	这	房子	在	这	机会	的	看到	这	女士们	.

韦德去看房子，希望能见到那几位女士。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [feɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]

But	although	he	failed	and	was	a	little	disappointed	he	did	not	escape
但	虽然	他	失败的	和	曾是	一个	小的	失望的	他	做过	不是	逃脱

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

observation	himself	.
观察	他自己	.

虽然他失败了，也有些失望，但他自己并没有逃脱观察。

" [ðer; ðər] [goʊz] ['mɪstər] . ['herɪk] [wɪð; wɪθ] ['ziːnəz] [θɜːrd] , " [ə'naʊnst] [mɪs] ['muːlɪt] , ['hʌrɪŋ]

" There goes Mr . Herrick with Zenas Third , " announced Miss Mullett , hurrying

" 那里 去 先生 . 赫里克 和 泽纳斯 第三 , " 宣布 错过 穆莱特 , 匆忙

['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

cautiously to the sitting - room window .

谨慎地 到 这 坐着 - 房间 窗户 .

“赫里克先生和泽纳斯三世走了，”穆莱特小姐一边小心翼翼地走向客厅的窗户，一边宣布道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [huːps] [wen] [ʃiː; ʃi]

As she had been in the act of readjusting her embroidery hoops when she

作为 她 有 到过 在 这 行为 的 重新调整 她 刺绣 篮球 什么时候 她

[ə'roʊz] ,

arose ,

出现 ,

她起身时正在调整绣绷，

[hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][hɜːr; hər][læp] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [huːps] [went]

her efforts to secure all the articles in her lap failed and the hoops went

她 努力 到 安全的 全部 这 文章 在 她 膝 失败的 和 这 篮球 去

['sɜːrklɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

circling off in different directions .

盘旋 离开 在 不同的 方向 .

她试图将所有物品固定在腿上，但失败了，圆环朝着不同的方向旋转飞去。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , [iːv] . "

" They're going fishing , Eve . "

" 它们是 去 钓鱼 , 前夕 . "

“他们要去钓鱼，伊芙。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [iːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [mə'hɑːgəni] [desk] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] ,

" Are they ? " asked Eve from the old mahogany desk by the side window ,

" 是 他们 ? " 问 前夕 从 这 老的 桃花心木 桌子 经过 这 边 窗户 ,

“是吗？”伊芙从侧窗边那张老旧的红木桌旁问道。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] .

with only a glance from her writing .

和 仅有的 一个 瞥一眼 从 她 写作 .

仅从她的文字中就能看出这一点。

" [jes] , [ænd; ənd] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wer] [ðoʊz] [huːps] [roʊld] [tuː; tə] ? "

" Yes , and — Did you see where those hoops rolled to ? "

" 是的 , 和 — 做过 你 看 在哪里 那些 篮球 滚动 到 ? "

“是啊，还有——你看到那些铁环滚到哪儿了吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .

" No , I didn't notice .

" 不 , 我 没有 注意 .

“不，我没注意到。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['stepɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪn]

But your handkerchief is over by the couch and you're stepping on a skein

但 你的 手帕 是 超过 经过 这 长椅 和 你是 步进 在 一个 绞

[ʌv; əv] ['lɪnɪn] . "

of linen . "

的 亚麻布 . "

但是你的手帕在沙发旁边，你还踩到了一团亚麻布。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

" So I am .

" 所以 我 是 .

我也是。

" [mɪs] ['muːlɪt] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [ˌriːə'sembəld] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" Miss Mullett rescued and reassembled her things and sat down again .
" 错过 穆莱特 获救 和 重新组装 她 事物 和 卫星 向下 再次 .

“穆莱特小姐找回并重新整理好自己的东西，然后又坐了下来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['bɪzi] , [dɪr] ? "
" Are you very busy , dear ? "
" 是 你 非常 忙碌的 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你很忙吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [iːv] [said] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][pen] [daʊn] .
" Eve sighed impatiently and laid her pen down .
" 前夕 叹了口气 不耐烦地 和 铺设 她 笔 向下 .

夏娃不耐烦地叹了口气，放下了笔。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['bɪzi] .
" I'm not at all busy .
" 我是 不是 在 全部 忙碌的 .

我一点也不忙。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .
I wish I were .
我 希望 我 是 .

我希望我是。

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
I can't seem to write this morning . "
我 不能 似乎 到 写 这 早晨 . "

我今天早上好像写不出东西。

" [aɪm][soʊ][glæd] .
" I'm so glad .
" 我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['bɪzi] .
Not that you can't write , of course , but that you're not busy .
不是 那 你 不能 写 , 的 课程 , 但 那 你是 不是 忙碌的 .

当然，不是说你不会写作，而是说你并不忙。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] . "
I want to talk . "
我 想 到 讲话 . "

我想谈谈。

" [tɔːk] [ɑːn] .
" Talk on .
" 讲话 在 .

继续说。

" [iːv] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]
" Eve placed her hands behind her head and eyed the few lines of writing
" 前夕 放置 她 双手 在后面 她 头 和 眼睛 这 很少 线条 的 写作
[dɪs'teɪstfəli] .
distastefully .
令人厌恶地 .

伊芙双手抱头，厌恶地看着那几行字。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] , [tuː] , " [sed] [mɪs] ['muːlɪt] ,
" But I want you to talk , too , " said Miss Mullett ,
" 但 我 想 你 到 讲话 , 也 , " 说 错过 穆莱特 ,

“但我也想让你说点什么，”穆莱特小姐说。

['snɪpɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni] ['sɪzərz] .
snipping a thread with her tiny scissors .
剪断 一个 线 和 她 微小的 剪刀 .

她用小剪刀剪断一根线头。

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
" I haven't anything to say . "
" 我 还没有 任何事物 到 说 . "

我没什么要说的。

" ['nɑːnsens] , [dɪr] !
" Nonsense , dear !
" 废话 , 亲爱的 !

“胡说，亲爱的！”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] .
There's always plenty to say .
有 总是 很多 到 说 .

总有很多话要说。

[waɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪ'd][nɑːt][biː; bi] [tɔːkt] [aʊt] .
Why , I'm sure if I lived to be a thousand , I'd not be talked out .
为什么 , 我是 当然 如果 我 居住地 到 是 一个 千 , ID 不是 是 谈话 出去 .

我敢肯定，即使我活到一千岁，也不会被人劝退。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "
There's always so many interesting things to talk about . "
有 总是 所以 许多 有趣的 事物 到 讲话 关于 . "

总有很多有趣的话题可以聊。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [iːv] ,
" And what is it this morning ? " asked Eve ,
" 和 什么 是 它 这 早晨 ? " 问 前夕 ,

“今天早上又是什么事呢？”伊芙问道。

['smaɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [sliːk] [hed] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] .
smiling across at the sleek head bent above the embroidery frame .
微笑 穿过 在 这 光滑 头 弯曲 多于 这 刺绣 框架 .

微笑着望向绣架上方低垂的光滑脑袋。

" ['mɪstər] . ['herɪk] .
" Mr . Herrick .
" 先生 . 赫里克 .

赫里克先生。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [iːv] . "
Tell me what you think of him , Eve . "
告诉 我 什么 你 思考 的 他 , 前夕 . "

告诉我你对他的看法，伊芙。

" [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] — [mʌtʃ] . "
" I haven't thought — much . "
" 我 还没有 想法 — 很多 . "

“我还没想太多。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] .
" But you ought to .
" 但 你 应该 到 .

但你应该这样做。

[aɪm] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [dɪr] . "

I'm	positive	he	is	very	much	impressed	,	dear	.	"
我是	积极的	他	是	非常	很多	印象深刻	,	亲爱的	.	"

亲爱的，我确信他印象非常深刻。

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "

With	what	?	"
和	什么	?	"

用什么?

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	With	you	.
"	和	你	.

“与你。

" [iːv] [læft] , ['sɔːftli] .

"	Eve	laughed	,	softly	.
"	前夕	笑了	,	轻轻	.

夏娃轻轻地笑了。

" ['kæri] , [jʊə(r)] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] !

"	Carrie	,	you're	incorrigible	!
"	凯莉	,	你是	不可救药	!

“凯莉，你真是无可救药！”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] . "

You	won't	be	satisfied	until	you've	got	me	married	to	some	one	.	"
你	惯于	是	使满意	直到	你已经	得到	我	已婚	到	一些	一	.	"

你不把我嫁给别人是不会罢休的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] .

"	Of	course	I	shan't	.
"	的	课程	我	不会	.

我当然不会。

[aɪ][dəunt][ɪn'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [mis'teik] [aɪ][dɪd] . "

I	don't	intend	that	you	shall	make	the	mistake	I	did	.	"
我	不	打算	那	你	将	制作	这	错误	我	做过	.	"

我不希望你犯我犯过的错误。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] .

"	You	didn't	make	a	mistake	,	you	dear	thing	.
"	你	没有	制作	一个	错误	,	你	亲爱的	事物	.

“你没有犯错，亲爱的。”

[jʊr; jər] [mis'teik] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['mæri] .

Your	mistake	would	have	been	to	marry	.
你的	错误	会	有	到过	到	结婚	.

你犯的错误就是结婚。

[juːd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn][mæn] , ['kæri] ;

You'd	never	have	been	contented	with	just	one	man	,	Carrie	;
你会	绝不	有	到过	满足	和	只是	一	男人	,	凯莉	;

凯莉，你永远不会满足于只有一个男人；

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [miːt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] . " -

you	know	you	think	every	one	you	meet	is	perfectly	beautiful	.	"	'
你	知道	你	思考	每一个	一	你	见面	是	完美	美丽的	.	"	-

你知道你觉得遇到的每个人都美得惊人。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['veri] [oʊn] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['muːlɪt] , ['træŋkwɪli] .

"	Because	I	haven't	one	of	my	very	own	,	"	replied	Miss	Mullett	,	tranquilly	.
"	因为	我	还没有	一	的	我的	非常	自己的	,	"	回复	错过	穆莱特	,	平静地	.

“因为我没有自己的孩子，”穆莱特小姐平静地回答道。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn][nɑːt] ['mæriŋ] .

"	I	made	a	great	mistake	in	not	marrying	.
"	我	制成	一个	伟大的	错误	在	不是	结婚	.

“我没结婚真是个大错。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] ['mærid] , [aɪm] [ʃʊr] .

I	would	have	been	happier	married	,	I'm	sure	.
我	会	有	到过	更快乐	已婚	,	我是	当然	.

我确信，如果结婚我会更幸福。

['evri] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Every	woman	ought	to	have	a	man	to	look	after	;	it	keeps	her	from
每一个	女士	应该	到	有	一个	男人	到	看	后	;	它	保持	她	从

['wɜːriɪŋ] ['oʊvər]['traɪfəlz] . "

worrying	over	trifles	.	"
令人担忧	超过	琐事	.	"

每个女人都应该有个男人照顾；这样她就不会为琐事烦恼了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɜːri] ['oʊvər]['traɪfəlz] ? " [æskt] [iːv] .

"	Do	you	think	I	worry	over	trifles	?	"	asked	Eve	.
"	做	你	思考	我	担心	超过	琐事	?	"	问	前夕	.

“你觉得我会为鸡毛蒜皮的小事烦恼吗？”伊芙问道。

" [jʊə(r)] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['stɔːri] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

"	You're	worrying	over	that	story	this	minute	.	"
"	你是	令人担忧	超过	那	故事	这	分钟	.	"

“你现在正为那则新闻操心呢。”

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪts] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][maɪ] ['stɔːriz] ['traɪfəlz] .

"	If	I	am	,	it's	unkind	of	you	to	call	my	stories	trifles	.
"	如果	我	是	,	它是	不友善	的	你	到	称呼	我的	故事	琐事	.

“如果我说的是真的，那你称我的故事是琐事就太不厚道了。”

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Please	remember	that	if	it	wasn't	for	the	stories	,	such	as	they	are	,
请	记住	那	如果	它	不是	为了	这	故事	,	这样的	作为	他们	是	,

请记住，如果没有这些故事，即便它们只是故事，

[aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] ['mɑːrməleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiː] . "

I	couldn't	afford	marmalade	with	my	tea	.	"
我	不能	买得起	果酱	和	我的	茶	.	"

我买不起配茶的橘子酱。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['muːlɪt] ,

"	And	you	probably	couldn't	afford	me	,	"	said	Miss	Mullett	,
"	和	你	大概	不能	买得起	我	,	"	说	错过	穆莱特	,

“而且你可能也请不起我，”穆莱特小姐说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['mɑːrməleɪd] [maɪ'self] — [hæf] [swiːt] [ænd; ənd][hæf]

"	and	I	guess	I'm	a	good	deal	like	marmalade	myself	—	half	sweet	and	half
"	和	我	猜测	我是	一个	好的	交易	喜欢	果酱	我	—	一半	甜的	和	一半

['bɪtər] .

bitter	.
苦的	.

“我想我自己也像橘子酱一样——一半甜，一半苦。”

" [mɪs] ['muːlɪt] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kən'siːt] .
" Miss Mullett laughed at the conceit .
" 错过 穆莱特 笑了 在 这 自负 .

穆莱特小姐对这种自负的想法哈哈大笑。

" ['eniweɪ] , [dɪr] , [juː; jʊ][dəunt] [klɔɪ] , " [sed] [iːv] .
" Anyway , dear , you don't cloy , " said Eve .
" 反正 , 亲爱的 , 你 不 克洛伊 , " 说 前夕 .

“总之，亲爱的，你一点也不让人觉得腻歪，”伊芙说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [laɪk] ['mɑːrməleɪd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ; [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɜːrənt]
" But you're not like marmalade the least bit ; you're — you're like a nice currant
" 但 你是 不是 喜欢 果酱 这 至少 少量 ; 你是 — 你是 喜欢 一个 好的 黑醋栗
['dʒeli] ,
jelly ,
果冻 ,

“但你一点也不像橘子酱；你——你更像是美味的醋栗果冻，

[dʒʌst][tɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
just tart enough to be pleasant .
只是 酸 足够的 到 是 令人愉快的 .

酸度适中，口感宜人。

['haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪkl] [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Just so long as you don't call me a pickle I don't mind , " replied the other .
" 只是 所以 长的 作为 你 不 称呼 我 一个 泡菜 我 不 头脑 , " 回复 这 其他 .

“只要你不叫我腌黄瓜，我就不介意，”另一个人回答道。

['prez(ə)ntli] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['hiːz] ['veri] [ə'træktɪv] , [dɪr] . "
Presently : " You must acknowledge that he's very attractive , dear . "
目前 : " 你 必须 承认 那 他是 非常 吸引人的 , 亲爱的 . "

现在：“你必须承认他非常有魅力，亲爱的。”

" [huː] ? " [æskt] [iːv] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
" Who ? " asked Eve , coming suddenly out of her thoughts .
" WHO ? " 问 前夕 , 未来 突然 出去 的 她 想法 .

“谁？”伊芙突然回过神来，问道。

" ['mɪstər] . ['herɪk] .
" Mr . Herrick .
" 先生 . 赫里克 .

赫里克先生。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] , [tuː] ; [dəunt][juː; jʊ] ?
And I think he has the most wonderful voice , too ; don't you ?
和 我 思考 他 有 这 最多 精彩的 嗓音 , 也 ; 不 你 ?

而且我觉得他的嗓音也特别好听；你不觉得吗?

[its] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mænli] . "
It's so deep and — and manly . "
它是 所以 深的 和 — 和 男子气概 . "

它如此深刻，而且——而且很有男子气概。

" ['kæri] , [ɪf] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] [kɔːld] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
" Carrie , if his Satanic Majesty called on us ,
" 凯莉 , 如果 他的 撒旦教 威严 称为 在 我们 ,

“凯莉，如果撒旦陛下召唤我们，

[juːd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['æftər] ['hiːd] [gɔːn] [haʊ] ['mænli] [hiː; hi] [lʊkt] ! "

you'd	be	telling	me	after	he'd	gone	how	manly	he	looked	!	"
你会	是	讲述	我	后	他会	已消失	如何	男子气概	他	看起来	!	"

他走了之后你肯定会告诉我他看起来有多帅!

" [wel] , [aɪm][nɑːt][wʌn][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , "

"	Well	,	I'm	not	one	to	deny	the	resemblance	between	man	and	the	Devil	,	"
"	出色地	,	我是	不是	一	到	否定	这	相似	之间	男人	和	这	魔鬼	,	"

[rɪ'spɔndid] [mɪs] ['muːlɪt] ,

responded	Miss	Mullett	,
回应	错过	穆莱特	,

“嗯，我并不否认人和魔鬼之间的相似之处，”穆莱特小姐回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	chuckle	.
和	一个	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm][soʊ] — [ðə; ði] [men] , [aɪ] [miːn] . "

"	I	dare	say	that's	why	we	like	them	so	—	the	men	,	I	mean	.	"
"	我	敢	说	那就是	为什么	我们	喜欢	他们	所以	—	这	男人	,	我	意思是	.	"

“我敢说，这就是我们如此喜欢他们的原因——我是指男人。”

" [dʌz] ['mɪstər] . ['herɪk] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['devəlɪʃ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [iːv] , ['aɪdlɪ] .

"	Does	Mr	.	Herrick	strike	you	as	being	somewhat	devilish	?	"	inquired	Eve	,	idly	.
"	做	先生	.	赫里克	罢工	你	作为	存在	有些	恶魔般的	?	"	询问	前夕	,	闲散地	.

“你觉得赫里克先生有点像个魔鬼吗？”伊芙漫不经心地问道。

" [en] - [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	N	-	no	,	I	suppose	not	.
"	N	-	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想应该不是吧。”

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] .

Not	too	much	so	,	at	least	.
不是	也	很多	所以	,	在	至少	.

至少没那么严重。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] ; [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [naɪs] [aɪz] .

I	think	he	must	be	very	kind	;	he	has	such	nice	eyes	.
我	思考	他	必须	是	非常	种类	;	他	有	这样的	好的	眼睛	.

我觉得他一定很善良；他的眼睛真好看。

['hiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['hʌzbənd] .

He's	the	sort	of	man	that	makes	a	lovely	husband	.
他是	这	种类	的	男人	那	制作	一个	迷人的	丈夫	.

他是个很适合当丈夫的人。

" [iːv] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['læfɪŋ] .

"	Eve	clapped	her	hands	to	her	ears	,	laughing	.
"	前夕	鼓掌	她	双手	到	她	耳朵	,	笑	.

夏娃捂住耳朵，哈哈大笑。

" ['kæri] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Carrie	,	stop	it	!
"	凯莉	,	停止	它	!

“凯莉，住手！”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['herɪk] !

I	refuse	to	listen	to	any	more	laudations	of	Mr	.	Herrick	!
我	拒绝	到	听	到	任何	更多的	赞扬	的	先生	.	赫里克	!

我拒绝再听任何对赫里克先生的赞扬!

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [ɪrz] [mʌst; məst] [bɜːrn] ! "

Think	how	the	poor	man's	ears	must	burn	!	"
思考	如何	这	贫穷的	男人的	耳朵	必须	烧伤	!	"

想想这可怜的人耳朵该有多烫啊!

" [let] [ðem; ðəm] .

"	Let	them	.
"	让	他们	.

让他们去吧。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['veri] [naɪs] [ɪrz] , [iːv] .

He	has	very	nice	ears	,	Eve	.
他	有	非常	好的	耳朵	,	前夕	.

伊芙，他的耳朵真好看。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? "

Did	you	notice	how	small	and	close	they	were	?	"
做过	你	注意	如何	小的	和	关闭	他们	是	?	"

你注意到它们有多小、多近了吗?

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ! " [dɪ'klerd] [iːv] [dɪ'sperɪŋli] .

"	I	did	not	!	"	declared	Eve	despairingly	.
"	我	做过	不是	!	"	声明	前夕	绝望地	.

“我没有！”夏娃绝望地说道。

" [nɔːr] [dɪd] [aɪ] ['speʃəli] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːr] — "

"	Nor	did	I	specially	observe	his	teeth	or	his	hair	or	his	feet	,	or	—	"
"	也不	做过	我	特别	观察	他的	牙齿	或者	他的	头发	或者	他的	脚	,	或者	—	"

“我也没有特意观察他的牙齿、头发或脚，或者——”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	But	you	noticed	the	scar	on	his	face	,	didn't	you	?	"
"	但	你	注意到	这	瘢痕	在	他的	脸	,	没有	你	?	"

“但是你注意到他脸上的疤痕了，对吧？”

" [jes] , [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [help] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [oʊnd] [iːv] .

"	Yes	,	I	couldn't	very	well	help	doing	that	,	"	owned	Eve	.
"	是的	,	我	不能	非常	出色地	帮助	正在做	那	,	"	拥有	前夕	.

“是的，我情不自禁地就这么做了，”伊芙坦白道。

" ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] . "

"	Any	more	than	I	could	help	noticing	his	hands	.	"
"	任何	更多的	比	我	可以	帮助	注意到	他的	双手	.	"

“我甚至忍不住注意到他的手。”

" [soʊ] [strɔːŋ] ['lʊkɪŋ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " [æskt] [mɪs] ['muːlɪt] , ['iːgərli] .

"	So	strong	looking	,	aren't	they	?	"	asked	Miss	Mullett	,	eagerly	.
"	所以	强的	寻找	,	不是	他们	?	"	问	错过	穆莱特	,	急切地	.

“他们看起来真强壮，不是吗？”穆莱特小姐急切地问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Are	they	?
"	是	他们	?

是吗?

[aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['ʌgli] . "

I	thought	them	rather	ugly	.	"
我	想法	他们	相当	丑陋的	.	"

我觉得它们挺丑的。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

"	Oh	,	how	can	you	say	so	?
"	哦	,	如何	能	你	说	所以	?

“哦，你怎么能这么说呢？”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðoʊz] [hændz][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] !

Just	think	of	all	the	wonderful	things	those	hands	must	have	done	!
只是	思考	的	全部	这	精彩的	事物	那些	双手	必须	有	完毕	!

想想这双手一定做过多少美好的事情吧!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][skɑːr] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [er] ,

And	as	for	the	scar	,	I	thought	it	gave	him	quite	a	distinguished	air	,
和	作为	为了	这	瘢痕	,	我	想法	它	给予	他	相当	一个	杰出的	空气	,

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

didn't	you	?	"
没有	你	?	"

至于那道疤痕，我觉得它让他显得颇具风度，你不觉得吗?

" ['kæri] ['muːlɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['herɪk] .

"	Carrie	Mullett	,	I	am	not	interested	in	Mr	.	Herrick	.
"	凯莉	穆莱特	,	我	是	不是	感兴趣的	在	先生	.	赫里克	.

“凯莉·穆莱特，我对赫里克先生不感兴趣。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] — "

If	you	say	another	word	about	him	before	luncheon	—	"
如果	你	说	其他	单词	关于	他	前	午餐	—	"

如果你在午饭前再说一个关于他的坏话——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['muːlɪt] ['plæsɪdli] ,

"	You	can	say	that	if	you	like	,	"	interrupted	Miss	Mullett	placidly	,
"	你	能	说	那	如果	你	喜欢	,	"	中断	错过	穆莱特	平静地	,

“如果你愿意，你可以这么说，”穆莱特小姐平静地打断道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] . "

"	but	you	are	interested	in	him	,	my	dear	.	"
"	但	你	是	感兴趣的	在	他	,	我的	亲爱的	.	"

“但是你对他很感兴趣，亲爱的。”

" ['kæri] ! "

"	Carrie	!	"
"	凯莉	!	"

“凯莉！”

" [ðen] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [raɪt] [jʊr; jər] ['stɔːri] ?

"	Then	why	can't	you	write	your	story	?
"	然后	为什么	不能	你	写	你的	故事	?

“那你为什么不能写下你的故事呢？”

[oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] !

Oh	,	you	can't	fool	me	,	my	dear	!
哦	,	你	不能	傻子	我	,	我的	亲爱的	!

哦，你骗不了我，亲爱的!

" [iːv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [pen] ,

"	Eve	turned	a	disdainful	back	and	picked	up	her	pen	,
"	前夕	转向	一个	轻蔑的	后退	和	挑选	向上	她	笔	,

夏娃不屑地转过身，拿起笔。

[rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

resentful	of	the	warmth	that	she	felt	creeping	into	her	cheeks	.
不满	的	这	温暖	那	她	毛毡	爬行	进入	她	脸颊	.

她对脸颊上涌起的那股暖流感到不满。

[mɪs] ['muːlɪt] [smaɪld] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [nuː] [θred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skeɪn] .

Miss	Mullett	smiled	and	drew	a	new	thread	from	the	skein	.
错过	穆莱特	微笑	和	画	一个	新的	线	从	这	绞	.

穆莱特小姐微笑着从线团中抽出一根新线。

[eks] .
X **.**
X .

X.

" [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] , " [sed] [weɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [aɪ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]
" You observe , " said Wade the next morning , " I come through the gate in the
" 你 观察 , " 说 韦德 这 下一个 早晨 , " 我 来 通过 这 门 在 这
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

“你看，”第二天早上韦德说，“我穿过树篱里的门进来了。”

" [ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈʃaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði]
" The intermittent showers of yesterday afternoon and night had cleaned the
" 这 间歇性的 淋浴 的 昨天 下午 和 夜晚 有 已清洗 这
[dʒuːn][wɜːrld] ,
June world ,
六月 世界 ,

“昨天下午和晚上断断续续的阵雨洗净了六月的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈeɪnʃənt] [ˈsiːdəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːltən] [pleɪs] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪts]
and the four ancient cedars from which the Walton place had received its
和 这 四 古老的 雪松 从 哪个 这 沃尔顿 地方 有 已收到 它是
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

还有那四棵古老的雪松，沃尔顿庄园的名字就是由此而来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːv] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,
and in the broken shade of which Eve was reading ,
和 在 这 破碎的 阴影 的 哪个 前夕 曾是 阅读 ,

在夏娃读书的那片斑驳树荫下，

[eksˈheɪld][ə; eɪ][ˈspaɪsi][ˈoʊdər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .
exhaled a spicy odor under the influence of moisture and warmth .
呼气 一个 辛辣的 气味 在下面 这 影响 的 水分 和 温暖 .

在潮湿温暖的环境下，散发出辛辣的气味。

[iːv] , [ə; eɪ][slɪm] [waɪt] [ˈfɪgjər] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] , [ðə; ði][sʌn] [flek]
Eve , a slim white figure against the dark - green of the foliage , the sun flecking
前夕 , 一个 苗条的 白色的 数字 反对 这 黑暗的 - 绿色的 的 这 叶子 , 这 太阳 斑点
[hɜːr; hər] [ˈweɪvɪŋ] [her] ,
her waving hair ,
她 挥手 头发 ,

夏娃，一个纤细的白色身影映衬在深绿色的树叶间，阳光在她飘动的头发上投下斑驳的光影。

[lʊkt] [ʌp] , [smaɪld] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [bʊk] [daʊn] .
looked up , smiled and laid her book down .
看起来 向上 , 微笑 和 铺设 她 书 向下 .

她抬起头，笑了笑，然后放下书。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good morning , " she said .
" 好的 早晨 , " 她 说 .

“早上好，”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][biː; bi] [ˈleɪzi] ? "
" Have you come to help me be lazy ? "
" 有 你 来 到 帮助 我 是 懒惰的 ? "

“你是来帮我偷懒的吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	If	you	need	help	,	"	he	replied	.
"	如果	你	需要	帮助	,	"	他	回复	.

“如果你需要帮助的话，”他回答道。

" [aɪ] [brɔːt] [ðiːz] .

"	I	brought	these	.
"	我	带来	这些	.

我带来了这些。

[ðeə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðə; ðɪ][læst][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

They're	not	much	,	but	I	think	they're	the	last	in	the	village	.
它们是	不是	很多	,	但	我	思考	它们是	这	最后的	在	这	村庄	.

它们不多，但我认为它们是村里最后剩下的了。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [spreɪz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['laɪlək] ,

"	He	handed	her	a	half	-	dozen	sprays	of	purple	lilac	,
"	他	递交	她	一个	一半	-	打	喷雾	的	紫色的	紫丁香	,

他递给她六束紫丁香花，

[smɔːl] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .

small	and	in	some	places	already	touched	with	brown	.
小的	和	在	一些	地方	已经	感动	和	棕色的	.

小巧，有些地方已经泛黄。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] ['lʌvli] !

"	Oh	,	"	she	said	,	"	they're	lovely	!
"	哦	,	"	她	说	,	"	它们是	迷人的	!

“哦，”她说，“它们真可爱！”

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kruːnd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	She	buried	her	face	in	them	and	crooned	over	them	delightedly	.
"	她	埋葬	她	脸	在	他们	和	低吟浅唱	超过	他们	欣喜地	.

她把脸埋在它们中间，高兴地哼着歌。

['wɪtnəsɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

Witnessing	her	pleasure	,
见证	她	乐趣	,

目睹她的愉悦，

[weɪd] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aʊɝz] [sɜːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ]

Wade	had	no	regrets	for	his	hour's	search	over	the	length	and	breadth
韦德	有	不	遗憾	为了	他的	小时	搜索	超过	这	长度	和	宽度

[ʌv; əv] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] .

of	Eden	Village	.
的	伊甸园	村庄	.

韦德并不后悔花一个小时在伊甸村的每个角落进行搜寻。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊriəsli] .

She	laid	them	in	her	lap	and	looked	up	curiously	.
她	铺设	他们	在	她	膝	和	看起来	向上	奇怪的是	.

她把它们放在腿上，好奇地抬头看着。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

"	Where	did	you	get	them	?
"	在哪里	做过	你	得到	他们	?

你从哪里弄来的?

[nɑːt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hedʒ] ? "

Not	from	your	hedge	?	"
不是	从	你的	对冲	?	"

不是从你的树篱里摘的吗?

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [læft] .

"	Oh	,	I	just	stopped	at	the	florist's	as	I	came	along	,	"	he	laughed	.
"	哦	,	我	只是	停止	在	这	花店	作为	我	来了	沿着	,	"	他	笑了	.

“哦，我路过的时候顺便去花店买了点东西，”他笑着说。

" [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['ɔːkɪdz] ,

"	He	apologized	for	them	and	wanted	me	to	take	orchids	,
"	他	道歉	为了	他们	和	通缉	我	到	拿	兰花	,

“他为那些事道歉，并希望我带走兰花。”

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪlək][gɜːrl] . "

but	I	told	him	they	were	for	the	Lilac	Girl	.	"
但	我	讲述	他	他们	是	为了	这	紫丁香	女孩	.	"

但我告诉他，这些是给紫丁香女孩的。

" [ɪz] [ðæt] [ˌem 'iː] ? " [smaɪld] [iːv] .

"	Is	that	me	?	"	smiled	Eve	.
"	是	那	我	?	"	微笑	前夕	.

“那是我吗？”伊芙笑着说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	very	much	.
"	感谢	你	非常	很多	.

“非常感谢。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] .

"	She	made	a	little	bow	.
"	她	制成	一个	小的	弓	.

她微微鞠了一躬。

" [aɪ] [fiːl] ['dredfəli] [ˌɪmpə'laɪt] [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [æt; ət][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

"	I	feel	dreadfully	impolite	and	inhospitable	,	Mr	.	Herrick	,	at	not	asking	you	to	sit	down	,
"	我	感觉	极其糟糕	不礼貌	和	不宜居住的	,	先生	.	赫里克	,	在	不是	问	你	到	坐	向下	,

“赫里克先生，我没请您坐下，感到非常失礼和不礼貌。”

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [siː] !

but	—	you	see	!
但	—	你	看	!

但是——你看！

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	She	waved	a	hand	before	her	.
"	她	挥手	一个	手	前	她	.

她朝自己挥了挥手。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðæts] [dæmp] , [aɪm][ə'freɪd] .

"	There's	nothing	but	the	ground	,	and	that's	damp	,	I'm	afraid	.
"	有	没有什么	但	这	地面	,	和	那就是	潮湿	,	我是	害怕的	.

“除了地面什么都没有，而且地面很潮湿，恐怕是这样。”

[soʊ][let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] .

So	let	us	go	indoors	.
所以	让	我们	去	室内	.

我们进屋吧。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ðiːz] [ɪn]['wɔːtər] . "

Besides	,	I	must	put	these	in	water	.	"
除了	,	我	必须	放	这些	在	水	.	"

此外，我还要把它们放进水里。

" [pliːz] [dəunt] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Please don't , " he begged .
" 请 不 , " 他 乞求 .

“求求你们别这样，”他哀求道。

" [ðə; ði] [graʊnd] ['iznt] [dæmp] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .
" The ground isn't damp where the sun shines , and I wouldn't mind if it were .
" 这 地面 不是 潮湿 在哪里 这 太阳 闪耀 , 和 我 不会 头脑 如果 它 是 .

“阳光照射的地方地面并不潮湿，如果潮湿我倒也不介意。”

[ɪf] [aɪm] [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [bʊk] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] .
If I'm not keeping you from your book I'll sit down here .
如果 我是 不是 保持 你 从 你的 书 患病的 坐 向下 这里 .

如果我不耽误你看书，我就坐在这里。

[meɪ] [aɪ] ? "
May I ? "
可能 我 ? "

我可以？ ”

" [juːl] [kætʃ] ['ruːmətɪzəm] [ɔːr] ['eɪgjuː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['dredf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .
" You'll catch rheumatism or ague or something else dreadful , " she warned .
" 你会 抓住 风湿病 或者 疟疾 或者 某物 别的 可怕 , " 她 警告 .

“你会得风湿病、疟疾或其他可怕的疾病，”她警告说。

" [nɑːt] [aɪ] , " [hiː; hi] [læft] .
" Not I , " he laughed .
" 不是 我 , " 他 笑了 .

“不是我，”他笑着说。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
" I've never been sick a day in my life ,
" 我已经 绝不 到过 生病的 一个 天 在 我的 生活 ,

“我这辈子从来没生过病。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [aɪ'd] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] [ðæt] [taɪm] .
unless it was after I'd got mixed up with dynamite that time .
除非 它 曾是 后 ID 得到 混合 向上 和 炸药 那 时间 .

除非是在那次我误入炸药坑之后。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [wer] [ðoʊz] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ? "
Don't you think you might wear those lilacs ? "
不 你 思考 你 可能 穿 那些 丁香 ? "

你不觉得你可以戴上那些丁香花吗?

" ['ʃʊrli] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" Surely not all of them .
" 一定 不是 全部 的 他们 .

“当然不是全部。”

[wʌn] , [pər'hæps] .
One , perhaps .
一 , 也许 .

或许有一个。

" [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [waɪt] [weɪst] .
" She tucked a spray in at the bosom of her white waist .
" 她 塞进去 一个 喷 在 在 这 怀 的 她 白色的 腰部 .

她把喷雾塞进她白皙的腰间。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm] .

"	You	haven't	told	me	yet	where	you	got	them	.
"	你	还没有	讲述	我	然而	在哪里	你	得到	他们	.

你还没告诉我你是从哪里弄到它们的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['stiːlɪŋ] ? "

Have	you	been	stealing	?	"
有	你	到过	偷窃	?	"

你偷东西了吗?

" [sʌm; səm][aɪ] [stoʊl] , [sʌm; səm][aɪ] ['bɛgd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ] — [dʒʌst] [tʊk] .

"	Some	I	stole	,	some	I	begged	,	and	some	I	—	just	took	.
"	一些	我	偷窃	,	一些	我	乞求	,	和	一些	我	—	只是	采取	.

“有些是我偷的，有些是我乞讨来的，有些是我——直接拿的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['truːθfəli] [dɪ'kler] , [ðoʊ] ,

I	think	I	can	truthfully	declare	,	though	,
我	思考	我	能	说实话	宣布	,	尽管	,

不过，我想我可以如实声明:

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv]['laɪlək][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

that	there	is	not	another	bit	of	lilac	at	this	moment	in	the	whole	village	.
那	那里	是	不是	其他	少量	的	紫丁香	在	这	片刻	在	这	所有的	村庄	.

此刻，整个村子里再也找不到一株丁香了。

[aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	went	on	a	foraging	expedition	after	breakfast	and	there	is	the	result	.
我	去	在	一个	觅食	远征	后	早餐	和	那里	是	这	结果	.

早餐后我去野外觅食，这就是成果。

[aɪv] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] . "

I've	examined	every	bush	and	hedge	with	a	microscope	.	"
我已经	检查	每一个	衬套	和	对冲	和	一个	显微镜	.	"

我用显微镜仔细检查了每一丛灌木和每一道树篱。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	And	all	that	trouble	for	me	!
"	和	全部	那	麻烦	为了	我	!

“这一切都是为了我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['flætərd] .

"	I'm	sure	I'm	flattered	.
"	我是	当然	我是	受宠若惊	.

“我当然感到受宠若惊。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ʌv; əv][roʊz] - [pɪŋk] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [klɪr] [tʃiːks] .

"	A	little	flush	of	rose	-	pink	crept	into	her	clear	cheeks	.
"	一个	小的	冲洗	的	玫瑰	-	粉色的	悄悄地爬	进入	她	清除	脸颊	.

“她白皙的脸颊上泛起了一抹淡淡的玫瑰粉红。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['neɪbər] ?

"	Do	you	know	,	Mr	.	Herrick	,	you're	a	perfectly	delightful	neighbor	?
"	做	你	知道	,	先生	.	赫里克	,	你是	一个	完美	愉快	邻居	?

“赫里克先生，您知道吗？您是一位非常可爱的邻居！”

[læst] [naɪt] [fɪʃ] , [tuː; tə] - [deɪ] ['flaʊərz] !

Last	night	fish	,	to	-	day	flowers	!
最后的	夜晚	鱼	,	到	-	天	花朵	!

昨夜鱼儿飞舞，今日繁花似锦!

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] , [hæv; həv][aɪ] ?

And	I	haven't	thanked	you	for	the	fish	,	have	I	?
和	我	还没有	谢谢	你	为了	这	鱼	,	有	我	?

我还没感谢你送的鱼呢，对吧?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] .

They	were	delicious	,	and	it	was	good	of	you	to	send	them	.
他们	是	可口的	,	和	它	曾是	好的	的	你	到	发送	他们	.

它们很好吃，谢谢你寄来。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['ziːnəz] [θɜːrd] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] [lʌk] . "

Especially	as	Zenas	Third	said	you	didn't	have	very	good	luck	.	"
尤其	作为	泽纳斯	第三	说	你	没有	有	非常	好的	运气	.	"

尤其是正如泽纳斯三世所说，你的运气不太好。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [kætʃ] ['meni] , " ['ænsər] [weɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	No	,	we	didn't	catch	many	,	"	answered	Wade	,	"	but	we	had	a	good	time	.
"	不	,	我们	没有	抓住	许多	,	"	回答	韦德	,	"	但	我们	有	一个	好的	时间	.

“不，我们没抓到多少，”韦德回答说，“但我们玩得很开心。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [send] [mɔːr] , [ðoʊ] . "

I	was	sorry	I	couldn't	send	more	,	though	.	"
我	曾是	对不起	我	不能	发送	更多的	,	尽管	.	"

很遗憾我不能寄送更多。

" [mɔːr] !

"	More	!
"	更多的	!

“更多的!

[preɪ] [haʊ] ['meni] [traʊt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['æpitaits] [kæn; kən] [iːt] , ['mɪstər] .

Pray	how	many	trout	do	you	think	two	ladies	of	delicate	appetites	can	eat	,	Mr	.
祈祷	如何	许多	鳟鱼	做	你	思考	二	女士们	的	精美的	食欲	能	吃	,	先生	.

['herɪk] ?

Herrick	?
赫里克	?

赫里克先生，请问您认为两位胃口娇嫩的女士能吃下多少条鳟鱼?

[juː; jʊ] [sent] [sɪks] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] . "

You	sent	six	,	and	we	didn't	begin	to	eat	all	of	those	.	"
你	发送	六	,	和	我们	没有	开始	到	吃	全部	的	那些	.	"

你们送来了六个，我们还没来得及全部吃完。

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [tʃæps] , [tuː] .

They	were	little	chaps	,	too	.
他们	是	小的	小伙子们	,	也	.

他们个子也很小。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

I'm	glad	you	liked	them	.
我是	高兴的	你	喜欢	他们	.

很高兴你喜欢它们。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['betər] [wʌnz] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

Next	time	I	hope	I'll	have	some	better	ones	to	offer	.
下一个	时间	我	希望	患病的	有	一些	更好的	一个	到	提供	.

下次我希望能够提供一些更好的选择。

['ziːnəz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [ðə; ði][fɜːrst] ['klaʊdi] [deɪ] . "

Zenas	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**try**	**again**	**the**	**first**	**cloudy**	**day**	**.**	**"**
泽纳斯	和	我	是	去	到	尝试	再次	这	第一的	多云	天	.	"

“我和泽纳斯打算等第一个阴天再试一次。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .

"	**I**	**hope**	**you**	**have**	**good**	**luck**	**.**
"	我	希望	你	有	好的	运气	.

祝你好运。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**moment's**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

[iːv] [reɪzd] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

Eve	**raised**	**the**	**lilacs**	**to**	**her**	**face**	**again**	**and**	**over**	**the**	**tips**	**of**	**the**
前夕	提高	这	丁香	到	她	脸	再次	和	超过	这	尖端	的	这

[spreɪz] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [weɪd] .

sprays	**shot**	**a**	**glance**	**at**	**Wade**	**.**
喷雾	射击	一个	瞥一眼	在	韦德	.

伊芙再次将丁香花举到脸前，越过花梢，瞥了一眼韦德。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] .

He	**had**	**crossed**	**his**	**legs**	**under**	**him**	**and**	**was**	**feeling**	**for**	**his**	**pipe**	**.**
他	有	交叉	他的	腿	在下面	他	和	曾是	感觉	为了	他的	管道	.

他翘着二郎腿，摸索着寻找他的烟斗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

He	**looked**	**up**	**and**	**their**	**eyes**	**met**	**.**
他	看起来	向上	和	他们的	眼睛	遇见	.

他抬起头，他们的目光相遇了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['eni] [tə'bækoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'm**	**afraid**	**I**	**can't**	**offer**	**you**	**any**	**tobacco**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我是	害怕的	我	不能	提供	你	任何	烟草	,	"	她	说	.

“恐怕我不能给你提供任何烟草，”她说。

" [aɪv] [gɑːt] ['plenti] , " [hiː; hi] [læft] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['smoʊkɪŋ] . "

"	**I've**	**got**	**plenty**	**,**	**"**	**he**	**laughed**	**,**	**"**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**my**	**smoking**	**.**	**"**
"	我已经	得到	很多	,	"	他	笑了	,	"	如果	你	不	头脑	我的	吸烟	.	"

“我有很多，”他笑着说，“如果你不介意我抽烟的话。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**.**
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['kæri] .

Perhaps	**I**	**should**	**call**	**Carrie**	**.**
也许	我	应该	称呼	凯莉	.

或许我应该给凯莉打个电话。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [pər'fjuːm] [ʃiː; ʃi] [noʊz] . "

I	**think**	**she**	**likes**	**the**	**smell**	**of**	**tobacco**	**better**	**than**	**any**	**perfume**	**she**	**knows**	**.**	**"**
我	思考	她	点赞	这	闻	的	烟草	更好的	比	任何	香水	她	知道	.	"

我觉得她更喜欢烟草的味道，胜过她知道的任何香水味。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ? " [æskt] [weɪd] , [kən'traɪtli] .

"	**Is**	**she**	**well**	**?**	**"**	**asked**	**Wade**	**,**	**contritely**	**.**
"	是	她	出色地	?	"	问	韦德	,	懊悔地	.

“她还好吗？”韦德懊悔地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .
" I should have asked before , but — you — something put it out of my head .
" 我 应该 有 问 前 , 但 — 你 — 某物 放 它 出去 的 我的 头 .
"
"
"

“我本该早点问的，但是——你——某种原因让我把这件事忘了。”

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋks] .
" Quite well , thanks .
" 相当 出色地 , 谢谢 .

“很好，谢谢。”

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
She's making something for luncheon and has forbidden me the kitchen .
她是 制作 某物 为了 午餐 和 有 禁止 我 这 厨房 .

她正在准备午餐，禁止我进厨房。

[its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
It's a surprise .
它是 一个 惊喜 .

真是出乎意料。

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] [sə'praiziz] , ['mɪstər] . ['herɪk] ? "
Do you like surprises , Mr . Herrick ? "
做 你 喜欢 惊喜 , 先生 . 赫里克 ? "

赫里克先生，你喜欢惊喜吗?

" [sʌm; səm] .
" Some .
" 一些 .

“一些。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
It depends on the nature of them . "
它 取决于 在 这 自然 的 他们 . "

这取决于它们的性质。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" I suppose it does .
" 我 认为 它 做 .

我想确实如此。

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] , ['wʊdnt]
An earthquake , for instance , would be a rather disagreeable surprise , wouldn't
一个 地震 , 为了 实例 , 会 是 一个 相当 令人不快的 惊喜 , 不会
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

例如，地震会是一个相当令人不快的意外，不是吗?

" [dɪ'saɪdɪdli] .
" Decidedly .
" 绝对地 .

“果断地。”

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] , " [sed] [weɪd] ,
I can imagine a surprise that would be distinctly pleasant , though , " said Wade ,
我 能 想象 一个 惊喜 那 会 是 明显地 令人愉快的 , 尽管 , " 说 韦德 ,

“不过，我可以想象一个会非常令人愉快的惊喜，”韦德说道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

giving	a	great	deal	of	attention	to	the	selection	of	a	match	from	his
给予	一个	伟大的	交易	的	注意力	到	这	选择	的	一个	匹配	从	他的

['sɪlvər] [keɪs] .

silver	case	.
银	案件	.

他非常认真地从银盒里挑选火柴。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['laɪlək][fɔːr; fər]

"	For	instance	,	if	you	were	to	give	me	a	small	piece	of	that	lilac	for
"	为了	实例	,	如果	你	是	到	给	我	一个	小的	片	的	那	紫丁香	为了

[maɪ] ['bʌtnhoʊl] . "

my	buttonhole	.	"
我的	纽扣孔	.	"

“例如，如果你能给我一小枝丁香花做我的纽扣孔装饰就好了。”

" [ðæt] [wʊd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ? " [læft] [iːv] .

"	That	would	surprise	you	?	"	laughed	Eve	.
"	那	会	惊喜	你	?	"	笑了	前夕	.

“这会让你感到惊讶吗？”伊芙笑着说。

" [ðen] [aɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'dʒenərəs] ? "

"	Then	I'm	to	understand	that	you	think	me	ungenerous	?	"
"	然后	我是	到	理解	那	你	思考	我	吝啬	?	"

“那我是否可以理解为，你认为我不够慷慨？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [ʌn'wɜːrðinəs] . "

"	No	,	indeed	,	I	was	—	was	considering	my	unworthiness	.	"
"	不	,	的确	,	我	曾是	—	曾是	考虑	我的	不配	.	"

“不，的确，我当时——当时正在思考自己是否配得上这份荣誉。”

" [sʌtʃ] [hjuː'mɪləti][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , " ['ænsər] [iːv] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['taɪni] [spreɪ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ]

"	Such	humility	is	charming	,	"	answered	Eve	,	breaking	off	a	tiny	spray	and	tossing
"	这样的	谦逊	是	迷人	,	"	回答	前夕	,	打破	离开	一个	微小的	喷	和	抛掷

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

“这种谦逊真令人喜爱，”伊芙回答道，掰下一小束花扔给了他。

" [ðer; ðər] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ɔːfli] [sər'praɪzd] ?

"	There	;	aren't	you	awfully	surprised	?
"	那里	;	不是	你	非常	惊讶	?

“瞧，你不觉得非常惊讶吗？”

[pliːz] [lʊk] [soʊ] .

Please	look	so	.
请	看	所以	.

请看清楚。

" [weɪd] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n]

"	Wade	struck	an	attitude	and	made	a	grimace	which	to	a	third	person
"	韦德	击	一个	态度	和	制成	一个	鬼脸	哪个	到	一个	第三	人

[wʊd] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [waɪld][ə'lɑːrm] .

would	have	indicated	wild	alarm	.
会	有	表明的	荒野	警报	.

韦德摆出一副凶神恶煞的样子，在旁人看来，这显然是极度惊恐的表现。

" [oʊ] , [dɪr] , " [læft] [iːv] ,

"	Oh	,	dear	,	"	laughed	Eve	,
"	哦	,	亲爱的	,	"	笑了	前夕	,

“哦，天哪，”伊芙笑着说。

" [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['plez(ə)nt] [aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] !
" if that's your idea of looking pleasant I'd hate to see you in an earthquake !
" 如果 那就是 你的 主意 的 寻找 令人愉快的 ID 恨 到 看 你 在 一个 地震 !

"如果你觉得这样看起来讨人喜欢，那我真不敢想象地震时你会是什么样子！"

" [weɪd] [pleɪst] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .
" Wade placed the spray in his buttonhole .
" 韦德 放置 这 喷 在 他的 纽扣孔 .

韦德把喷雾剂放在了他的纽扣孔里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] — "
" Thank you , " he said , " I shall have quite a collection — "
" 感谢 你 , " 他 说 , " 我 将 有 相当 一个 收藏 — "

"谢谢，"他说，"我将拥有相当多的收藏品——"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] [iːv] [pə'laɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] .
" You were going to say ? " asked Eve politely as he paused .
" 你 是 去 到 说 ? " 问 前夕 礼貌地 作为 他 暂停 .

"你刚才想说什么？"伊芙在他停顿的时候礼貌地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .
" I was going to say " — he paused again .
" 我 曾是 去 到 说 " — 他 暂停 再次 .

"我正要说"——他又停顿了一下。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" You know I already have a spray of this that belongs to you .
" 你 知道 我 已经 有 一个 喷 的 这 那 属于 到 你 .

你知道我这里已经有一瓶属于你的这种喷雾剂了。

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He shot a quick , curious glance at her .
" 他 射击 一个 快的 , 好奇的 瞥一眼 在 她 .

他迅速而好奇地瞥了她一眼。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" You have ?
" 你 有 ?

你有吗?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
And where did you get it ?
和 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你是从哪里弄到的?

" [weɪd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .
" Wade lighted his pipe very deliberately .
" 韦德 照明 他的 管道 非常 故意地 .

韦德非常刻意地点燃了他的烟斗。

" [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
" You dropped it outside my window the other day . "
" 你 掉落 它 外部 我的 窗户 这 其他 天 . "

"你前几天把它掉在我窗外了。"

" [oʊ] ! " [sed] [iːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [læf] .
" Oh ! " said Eve , with a careless laugh .
" 哦 ! " 说 前夕 , 和 一个 粗心 笑 .

"哦！"伊芙漫不经心地笑着说。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪðərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" I'm afraid that must be withered by this time . "
" 我是 害怕的 那 必须 是 干枯 经过 这 时间 . "

"恐怕到现在它已经枯萎了。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [weɪd] .

"	It	is	,	"	said	Wade	.
"	它	是	,	"	说	韦德	.

“确实如此，”韦德说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

There	was	no	reply	to	this	,
那里	曾是	不	回复	到	这	,

对此没有收到回复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [geɪzɪŋ] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] ,

and	he	looked	up	to	find	her	gazing	idly	at	the	pages	of	her	book	,
和	他	看起来	向上	到	寻找	她	凝视	闲散地	在	这	页面	的	她	书	,

他抬头一看，发现她正百无聊赖地盯着书页。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .

which	she	was	ruffling	with	her	fingers	.
哪个	她	曾是	褶皱	和	她	手指	.

她正用手指拨弄着它。

" [aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	keeping	you	from	reading	,	"	he	said	.
"	我是	保持	你	从	阅读	,	"	他	说	.

“我阻止你读书了，”他说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] .

"	No	,	I	don't	want	to	read	.
"	不	,	我	不	想	到	读	.

“不，我不想看书。”

[its] [nɑːt] [ˈɪntrəstɪŋ] . "

It's	not	interesting	.	"
它是	不是	有趣的	.	"

没什么意思。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

"	May	I	see	what	it	is	?
"	可能	我	看	什么	它	是	?

我可以看看那是什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

"	She	held	the	cover	up	for	his	inspection	.
"	她	握住	这	覆盖	向上	为了	他的	检查	.

她举起盖子让他检查。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Have	you	read	it	?	"	she	asked	.
"	有	你	读	它	?	"	她	问	.

“你读过吗？”她问。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .

He	shook	his	head	slowly	.
他	摇晃	他的	头	缓慢地	.

他缓缓地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [riːd] [ˈmeni] [ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ][duː] [riːd] [aɪ] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt]

"	I	don't	read	many	novels	,	and	those	I	do	read	I	forget	all	about	the	next	minute
"	我	不	读	许多	小说	,	和	那些	我	做	读	我	忘记	全部	关于	这	下一个	分钟

.

:
.

“我不怎么看小说，就算看了，看完之后也很快就忘了后面发生了什么。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] ,

Of	**course**	**I**	**try**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**the**	**important**	**ones**	**,**
的	课程	我	尝试	到	保持	向上	和	这	重要的	一个	,

当然，我会尽量关注那些重要的事。

[ðə; ði][wʌnz][foʊks]['ɔːlweɪz][æsk][juː; jʊ][ə'baʊt] , [laɪk]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ['wɜrdz] [ænd; ənd] [mɪs]

the	**ones**	**folks**	**always**	**ask**	**you**	**about**	**,**	**like**	**Mrs**	**.**	**Humphrey**	**Ward's**	**and**	**Miss**
这	一个	各位	总是	问	你	关于	,	喜欢	太太	.	汉弗莱	病房	和	错过

['wɔrtənz] . "

Wharton's	**.**	**"**
沃顿商学院	.	"

人们总是问起你的那些事，比如汉弗莱·沃德太太和沃顿小姐的事。

" [jes] ?

"	**Yes**	**?**
"	是的	?

“是的?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ? "

And	**do**	**you**	**like**	**them**	**?**	**"**
和	做	你	喜欢	他们	?	"

你喜欢它们吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['duːbiəsli] .

"	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**dubiously**	**.**
"	我	认为	所以	,	"	他	回复	,	可疑地	.

“我想是的，”他疑惑地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][læst][wʌn][aɪ] [riːd] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][mɜːrθ] . -

"	**I**	**think**	**the**	**last**	**one**	**I**	**read**	**was**	**'**	**The**	**Fruit**	**of**	**Mirth**	**.**	**'**
"	我	思考	这	最后的	一	我	读	曾是	-	这	水果	的	欢笑	.	-

“我想我读的最后一本书是《欢乐的果实》。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?

I	**didn't**	**care**	**very**	**much**	**for**	**that**	**,**	**did**	**you**	**?**
我	没有	关心	非常	很多	为了	那	,	做过	你	?

我不太喜欢那样，你呢?

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ'd][hæv; həv] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɔːrfiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ]

If	**I'd**	**had**	**my**	**way**	**I'd**	**have**	**passed**	**around**	**the**	**morphine**	**to**	**the**	**whole**	**bunch**
如果	ID	有	我的	方式	ID	有	通过了	大约	这	吗啡	到	这	所有的	束

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

early	**in**	**the**	**book**	**.**
早期的	在	这	书	.

如果由我做主，我会在书的开头就把吗啡分发给所有人。

" [iːv] [smaɪld] .

"	**Eve**	**smiled**	**.**
"	前夕	微笑	.

伊芙笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I'm**	**afraid**	**you**	**wouldn't**	**care**	**for**	**this**	**one**	**either**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我是	害怕的	你	不会	关心	为了	这	一	任何一个	,	"	她	说	,

“恐怕你也不会喜欢这个，”她说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

indicating	**the**	**book**	**in**	**her**	**lap**	**.**
表明	这	书	在	她	膝	.

她指着放在腿上的书。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - ['fɔːrti] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [tuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] . -
" I heard this described as ' forty chapters of agony and two words of relief . '
" 我 听到 这 描述 作为 - 四十 章节 的 痛苦 和 二 字 的 宽慰 . -
"
"
"

“我曾听人这样形容这本书：‘四十章痛苦的篇章，加上两个字的解脱。’”

" - [ðə; ði] [end] , - [eɪ] ?
" ' The End , ' eh ?
" - 这 结尾 , - 嗯 ?

“‘结束了’，是吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['klevər] .
That was clever .
那 曾是 聪明的 .

这招真聪明。

[juː; jʊ] [raɪt] ['stɔːriz] [jɔːr'self] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "
You write stories yourself , don't you ? "
你 写 故事 你自己 , 不 你 ? "

你自己也写故事，对吧?

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] , ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] ['feəriz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
" Of a sort , stories for little children about fairies , usually .
" 的 一个 种类 , 故事 为了 小的 孩子们 关于 仙女 , 通常 .

“某种程度上来说，是讲给小孩子听的关于仙女的故事。”

[ðeɪ] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "
They don't amount to much . "
他们 不 数量 到 很多 . "

它们无关紧要。

" [aɪl] [bet] [ðeə(r)] [dɑːrn] — ['maɪti] [gʊd] , " [sed] [weɪd] , ['staʊtli] .
" I'll bet they're darn — mighty good , " said Wade , stoutly .
" 患病的 赌注 它们是 该死 — 强大的 好的 , " 说 韦德 , 坚定地 .

“我敢打赌他们肯定——非常棒，”韦德斩钉截铁地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [dɑːrnd] [gʊd] , - " [jiː; ʃi] [læft] .
" I wish they were ' darned good , ' " she laughed .
" 我 希望 他们 是 - 该死的 好的 , - " 她 笑了 .

“我希望他们‘非常出色’，”她笑着说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeid] [sel] ['betər] .
" If they were they'd sell better .
" 如果 他们 是 他们会 卖 更好的 .

“如果真是那样，销量会更好。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['pɑːpə] [daɪd] ,
I used to write little things for our college paper , and then , when papa died ,
我 用过的 到 写 小的 事物 为了 我们的 大学 纸 , 和 然后 , 什么时候 爸爸 死亡 ,

我以前经常给大学校报写些小文章，后来，爸爸去世后，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [left] ['æftər] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [hæd; həd] [gɑːt] [θruː] ,
and there wasn't very much left after the executors had got through ,
和 那里 不是 非常 很多 左边 后 这 遗嘱执行人 有 得到 通过 ,

遗嘱执行人处理完之后，剩下的东西并不多。

['raɪtɪŋ] [siːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

writing	**seemed**	**about**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**could**	**do**	**.**
写作	似乎	关于	这	仅有的	事物	我	可以	做	.

写作似乎是我唯一能做的事情。

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [ðæt] ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['edɪtər] [ʌv; əv] ,

I	**took**	**some**	**stories**	**to**	**the**	**magazine**	**that**	**papa**	**was**	**editor**	**of**	**,**
我	采取	一些	故事	到	这	杂志	那	爸爸	曾是	编辑	的	,

我把一些故事稿件投稿给了爸爸担任主编的杂志社。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['splendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**they**	**were**	**splendid**	**to**	**me**	**.**
和	他们	是	灿烂	到	我	.

他们对我来说非常棒。

[ðeɪ] ['kudnt] [juːz][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ]

They	**couldn't**	**use**	**them**	**,**	**but**	**they**	**told**	**me**	**where**	**to**	**take**	**them**	**and**	**I**
他们	不能	使用	他们	,	但	他们	讲述	我	在哪里	到	拿	他们	和	我

[soʊld] ['sevrəl] .

sold	**several**	**.**
卖	一些	.

他们用不上这些东西，但他们告诉我应该把它们送到哪里，我卖掉了好几件。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

That	**was**	**the**	**beginning**	**.**
那	曾是	这	开始	.

那是一切的开始。

[naʊ] [aɪm][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] - [wʌns] - [ə'pɑːn] - [ə; eɪ] - [taɪm] - ['stɔːriz] . "

Now	**I'm**	**fast**	**becoming**	**a**	**specialist**	**in**	**'**	**Once**	**-**	**Upon**	**-**	**a**	**-**	**Time**	**'**	**stories**	**.**	**"**
现在	我是	快速地	成为	一个	专家	在	-	一次	-	之上	-	一个	-	时间	-	故事	.	"

现在我正迅速成为“很久很久以前”故事的专家。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [weɪd] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**read**	**some**	**of**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Wade**	**.**
"	ID	喜欢	到	读	一些	的	他们	,	"	说	韦德	.

“我想读读其中的一些，”韦德说。

" [aɪm] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['feri] ['stɔːriz] . "

"	**I'm**	**awfully**	**fond**	**of**	**fairy**	**stories**	**.**	**"**
"	我是	非常	喜爱	的	仙女	故事	.	"

我非常喜欢童话故事。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] ['feri] ['stɔːriz] , [laɪk] — [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

"	**Oh**	**,**	**but**	**these**	**are**	**very**	**young**	**fairy**	**stories**	**,**	**like**	**—**	**like**	**this**	**one**	**.**
"	哦	,	但	这些	是	非常	年轻的	仙女	故事	,	喜欢	—	喜欢	这	一	.

“哦，但这些都是非常幼稚的童话故事，比如——比如这个故事。”

" [iːv] [pʊld] [ə; eɪ] ['pensld] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] , [smaɪld]

"	**Eve**	**pulled**	**a**	**pencilled**	**sheet**	**of**	**paper**	**from**	**the**	**pages**	**of**	**her**	**book**	**,**	**smiled**
"	前夕	拉	一个	铅笔画	床单	的	纸	从	这	页面	的	她	书	,	微笑

, ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

,	**hesitated**	**,**
,	犹豫了一下	,

伊芙从书页中抽出一张用铅笔写着字的纸，笑了笑，犹豫了一下，

[ænd; ənd] [riːd] : " - [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] [huːz] [neɪm]

and	**read**	**:**	**"**	**'**	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**Fairy**	**Princess**	**whose**	**name**
和	读	:	"	-	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	仙女	公主	谁	姓名

[wʌz; wəz] ['duːdrɑːp] .

was	**Dewdrop**	**.**
曾是	露珠	.

读道：“从前有一位仙女公主，名叫露珠。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['pæləs] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæntərˌberi] [bel] [ðæt]

She	lived	in	a	beautiful	Blue	Palace	deep	in	the	heart	of	a	Canterbury	Bell	that
她	居住地	在	一个	美丽的	蓝色的	宫殿	深的	在	这	心	的	一个	坎特伯雷	钟	那

[swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

swayed	to	and	fro	,
摇摆	到	和	弗	,

她住在坎特伯雷钟楼深处一座美丽的蓝色宫殿里，那钟楼摇曳不定。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

to	and	fro	,	at	the	top	of	the	garden	wall	.
到	和	弗	,	在	这	顶部	的	这	花园	墙	.

在花园墙顶上来回走动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld]

And	when	the	sun	shone	against	the	walls	of	her	palace	it	was	filled
和	什么时候	这	太阳	闪耀	反对	这	墙壁	的	她	宫殿	它	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lævəndər] [laɪt] ,

with	a	lovely	lavender	light	,
和	一个	迷人的	薰衣草	光	,

当阳光照射在她宫殿的墙壁上时，宫殿里充满了迷人的淡紫色光芒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'spɑːkl] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

and	when	the	moon	shone	it	was	all	asparkle	with	silver	.
和	什么时候	这	月亮	闪耀	它	曾是	全部	闪光	和	银	.

月光洒下时，一切都闪耀着银光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] ,

It	was	quite	the	most	desirable	palace	in	the	whole	garden	,
它	曾是	相当	这	最多	理想	宫殿	在	这	所有的	花园	,

它是整个花园中最令人向往的宫殿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [wɔːl] ,

for	it	was	the	only	one	that	had	a	view	over	the	great	high	wall	,
为了	它	曾是	这	仅有的	一	那	有	一个	看法	超过	这	伟大的	高的	墙	,

因为只有它才能眺望到高耸的城墙。

[ænd; ənd] ['meni] ['fɛəriz] ['envid] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	many	fairies	envied	her	because	she	lived	in	it	.
和	许多	仙女	令人羡慕	她	因为	她	居住地	在	它	.

许多仙女都羡慕她，因为她住在里面。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [bluː] ['pæləs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['feri]

One	of	those	who	wanted	the	Blue	Palace	for	himself	was	a	very	wicked	fairy
一	的	那些	WHO	通缉	这	蓝色的	宫殿	为了	他自己	曾是	一个	非常	邪恶	仙女

[huː] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['toʊdstuːl] [ˌnɪr'baɪ] .

who	lived	under	a	toadstool	nearby	.
WHO	居住地	在下面	一个	毒菌	附近	.

觊觎蓝色宫殿的人中，有一个非常邪恶的仙子，他住在附近的一朵毒菌菇下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] ['wɪkɪd] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	was	so	terribly	wicked	that	I	don't	like	to	even	tell	you	about	him	.
他	曾是	所以	可怕	邪恶	那	我	不	喜欢	到	甚至	告诉	你	关于	他	.

他极其邪恶，我甚至都不愿意跟你提起他。

[hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] ['brekfəst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [hiː; hi] ['nevər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi]

He	never	got	up	to	breakfast	when	he	was	called	,	he	never	did	as	he
他	绝不	得到	向上	到	早餐	什么时候	他	曾是	称为	,	他	绝不	做过	作为	他

[wʌz; wəz][toʊld] ,

was	told	,
曾是	讲述	,

他从来不听从叫他起床吃早饭的吩咐，也从来不听话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['toʊdstuːl] ,

and	he	used	to	sit	for	hours	on	top	of	his	toadstool	,
和	他	用过的	到	坐	为了	小时	在	顶部	的	他的	毒菌	,

他过去常常一连几个小时坐在他的毒菌菇上。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] [huː] [fluː] [baɪ] .

putting	out	his	tongue	at	all	the	other	fairies	who	flew	by	.
推杆	出去	他的	舌头	在	全部	这	其他	仙女	WHO	飞翔	经过	.

他朝所有飞过的其他仙子吐了吐舌头。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] ,

And	he	did	lots	and	lots	of	other	things	,	too	,
和	他	做过	很多	和	很多	的	其他	事物	,	也	,

他还做了很多很多其他的事情。

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [dɪ'preɪvd] ['feri] [kʊd; kəd]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

that	only	a	thoroughly	depraved	fairy	could	ever	think	of	,
那	仅有的	一个	彻底	堕落的	仙女	可以	曾经	思考	的	,

只有彻底堕落的仙女才能想出这种主意。

[laɪk] ['pʊtɪŋ] [kɑːkəlbɝz] [ɪn][ðə; ði] [nests] [wer] [ðə; ði]['beɪbi][bɜːrdz] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

like	putting	cockleburs	in	the	nests	where	the	baby	birds	lived	,	and	making	them
喜欢	推杆	苍耳	在	这	巢穴	在哪里	这	婴儿	鸟类	居住地	,	和	制作	他们

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

very	uncomfortable	,
非常	不舒服	,

就像在雏鸟居住的巢穴里放苍耳，让它们感到非常不舒服一样。

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [moʊlz] [ə'baʊt] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [nɔɪz] [laɪk]

and	chasing	the	moles	about	underground	,	and	making	a	squeaking	noise	like
和	追逐	这	鼹鼠	关于	地下	,	和	制作	一个	吱吱作响	噪音	喜欢

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['wiːzl] ,

a	hungry	weasel	,
一个	饥饿的	黄鼠狼	,

在地下追逐鼹鼠，发出像饥饿的黄鼠狼一样的吱吱声。

[ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [moʊlz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .

and	scaring	the	poor	little	moles	almost	to	death	.
和	吓人	这	贫穷的	小的	鼹鼠	几乎	到	死亡	.

把可怜的小鼹鼠吓得差点儿死掉。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd]

Oh	,	I	could	tell	you	lots	of	dreadful	things	about	the	wicked	fairy	if	I	wanted
哦	,	我	可以	告诉	你	很多	的	可怕	事物	关于	这	邪恶	仙女	如果	我	通缉

[tuː; tə] .

to	.
到	.

哦，如果我想的话，我可以告诉你很多关于那个邪恶仙女的可怕事情。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] ,

His	name	was	Nettlesting	,	and	his	father	and	mother	were	both	dead	,
他的	姓名	曾是	-	,	和	他的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	,

他名叫内特尔斯廷，他的父母都已去世。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [huː] ['sɪmpli] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] !

and	he	lived	all	alone	with	his	grandmother	,	who	simply	spoiled	him	!
和	他	居住地	全部	独自的	和	他的	祖母	,	WHO	简单地	被宠坏了	他	!

他一直和奶奶住在一起，奶奶对他非常溺爱！

[ænd; ənd] — - [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] .

And	—	'	and	that's	all	there	is	.
和	—	-	和	那就是	全部	那里	是	.

仅此而已。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
How do you like it ? "
如何 做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗？ ”

" ['bʊli] , " [sed] [weɪd] .
" Bully , " said Wade .
" 欺负 , " 说 韦德 .

“恶霸，”韦德说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What's the rest of it ? "
" 是什么 这 休息 的 它 ? "

剩下的部分是什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [gɑːt] .
That's as far as I've got .
那就是 作为 远的 作为 我已经 得到 .

我目前只做到这一步了。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [traɪd] [tuː; tə] [aʊst] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I suppose , though , that the wicked fairy tried to oust the Princess from the
我 认为 , 尽管 , 那 这 邪恶 仙女 尝试 到 驱逐 这 公主 从 这
[bluː] ['pæləs] ,
Blue Palace ,
蓝色的 宫殿 ,

不过，我猜想，那个邪恶的仙女曾试图把公主赶出蓝宫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['skændələs] ['duːɪŋz] [ɪn] ['ferilænd] . "
and there were perfectly scandalous doings in Fairyland . "
和 那里 是 完美 丑闻 行为 在 仙境 . "

仙境里也发生过一些极其不堪入目的事情。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [weɪd] .
" I hope you'll finish it , " said Wade .
" 我 希望 你会 结束 它 , " 说 韦德 .

“我希望你能完成它，”韦德说。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] - . "
" I rather like Nettlesting . "
" 我 相当 喜欢 - . "

“我挺喜欢荨麻刺的。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] !
" Oh , but you mustn't !
" 哦 , 但 你 不得 !

“哦，但是你绝对不能！”

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] [ðæt] ['fɛəriz] [huː] [dəunt] [get] [ʌp] [tuː; tə] ['brekfəst] [wen] [ðeə(r)] [kɔːld] ['ɔːlweɪz] [kʌm]
The moral is that fairies who don't get up to breakfast when they're called always come
这 道德 是 那 仙女 WHO 不 得到 向上 到 早餐 什么时候 它们是 称为 总是 来
[tuː; tə][sʌm; səm][bæd][end] .
to some bad end .
到 一些 坏的 结尾 .

寓意是，那些被召唤不起来吃早餐的仙女，最终都会遭遇不幸。

[juː; jʊ][mʌst; məst][laɪk][ðə; ði]['prɪnses][ænd; ənd][θɪŋk][ðə; ði]['wɪkɪd]['feri][kwaɪt][dɪ'testəbl] . "

You	must	like	the	Princess	and	think	the	wicked	fairy	quite	detestable	.	"
你	必须	喜欢	这	公主	和	思考	这	邪恶	仙女	相当	可恨	.	"

你一定很喜欢公主，而且非常讨厌那个邪恶的仙女。

" [kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , " [weɪd][rɪ'plaɪd] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	Can't	help	it	,	"	Wade	replied	,	apologetically	.
"	不能	帮助	它	,	"	韦德	回复	,	带着歉意地	.

“没办法，”韦德歉意地回答道。

" [ðə; ði]['wɪkɪd]['feri][hæd; həd][ə; eɪ][sens][ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] .

"	The	wicked	fairy	had	a	sense	of	humor	and	I	like	him	.
"	这	邪恶	仙女	有	一个	感觉	的	幽默	和	我	喜欢	他	.

“这个邪恶的仙子很有幽默感，我挺喜欢他的。”

[ðæt]['tʃeɪsɪŋ][ðə; ði][moʊlz][ə'raʊnd][ænd; ənd]['skwiːkɪŋ][laɪk][ə; eɪ]['wiːzl][ə'piːlz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	chasing	the	moles	around	and	squeaking	like	a	weasel	appeals	to	me	.
那	追逐	这	鼹鼠	大约	和	吱吱作响	喜欢	一个	黄鼠狼	上诉	到	我	.

我喜欢追着鼹鼠跑，像黄鼠狼一样吱吱叫。

[aɪl][bet][ðæts][dʒʌst][wʌt][aɪ'd][duː][ɪf][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['feri] ! "

I'll	bet	that's	just	what	I'd	do	if	I	were	a	fairy	!	"
患病的	赌注	那就是	只是	什么	ID	做	如果	我	是	一个	仙女	!	"

我敢打赌，如果我是仙女，我肯定也会这么做！

" [aɪ][noʊ] , " [sed][iːv] , ['nɑːdɪŋ][hɜːr; hər][hed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	know	,	"	said	Eve	,	nodding	her	head	sympathetically	.
"	我	知道	,	"	说	前夕	,	点头	她	头	同情地	.

“我知道，”伊芙说着，同情地点了点头。

" [aɪm][ə'ʃeɪmd][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz][laɪk][ðə; ði]['wɪkɪd]['fɛəriz] , [tuː] .

"	I'm	ashamed	to	say	it	,	but	I	always	like	the	wicked	fairies	,	too	.
"	我是	羞愧	到	说	它	,	但	我	总是	喜欢	这	邪恶	仙女	,	也	.

“说出来有点惭愧，但我一直也很喜欢邪恶的仙女。”

[its]['dredfəli][hɑːrd]['sʌmtaɪmz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][gɪv][ðem; ðəm][ðer; ðər][dɪ'zɜːrts] .

It's	dreadfully	hard	sometimes	for	me	to	give	them	their	deserts	.
它是	极其糟糕	难的	有时	为了	我	到	给	他们	他们的	沙漠	.

有时候，我很难让他们享受甜点。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][meɪk][ðem; ðəm][miːn] [ɪ'nʌf] .

I'm	afraid	I	don't	make	them	mean	enough	.
我是	害怕的	我	不	制作	他们	意思是	足够的	.

恐怕我没能把他们塑造得足够邪恶。

[wʌt][ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [dɪ'preɪvd]['feri] , ['mɪstər] . ['herɪk] ?

What	is	your	idea	of	a	thoroughly	depraved	fairy	,	Mr	.	Herrick	?
什么	是	你的	主意	的	一个	彻底	堕落的	仙女	,	先生	.	赫里克	?

赫里克先生，您认为一个彻底堕落的仙女应该是什么样的?

" [weɪd] [fraund] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

"	Wade	frowned	a	moment	,	thinking	deeply	.
"	韦德	皱眉	一个	片刻	,	思维	深	.

韦德皱着眉头，陷入沉思。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,

"	Well	,	"	he	said	finally	,
"	出色地	,	"	他	说	最后	,

“好吧，”他最后说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set][ðə; ði][bɜːrd] - [nests] [ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði]

"	you	might	have	him	go	around	and	upset	the	bird	-	nests	and	spill	the
"	你	可能	有	他	去	大约	和	沮丧的	这	鸟	-	巢穴	和	洒	这

['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [aʊt] .

little	birds	out	.
小的	鸟类	出去	.

“你可以让他四处走动，弄乱鸟巢，把小鸟们都弄出来。”

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː] ? "

How	would	that	do	?	"
如何	会	那	做	?	"

那样做会怎么样?

" ['bjuːtɪfli] !

"	Beautifully	!
"	非常漂亮	!

太美了!

[oʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] ; ['iːv(ə)n][aɪ] ['kudnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [huː] [dɪd] [ðæt] .

Oh	,	he	would	be	wicked	;	even	I	couldn't	like	a	fairy	who	did	that	.
哦	,	他	会	是	邪恶	;	甚至	我	不能	喜欢	一个	仙女	WHO	做过	那	.

哦，他真是太坏了；即使是我也无法喜欢那样的仙女。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['herɪk] ; [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]

Thank	you	ever	so	much	,	Mr	.	Herrick	;	I	would	never	have	thought	of	that
感谢	你	曾经	所以	很多	,	先生	.	赫里克	;	我	会	绝不	有	想法	的	那

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

非常感谢您，赫里克先生；我自己肯定想不到这一点。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['wɪkɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] !

What	a	beautifully	wicked	imagination	you	must	have	!
什么	一个	非常漂亮	邪恶	想像力	你	必须	有	!

你一定拥有多么美妙而邪恶的想象力啊!

[aɪl] [meɪk] - [duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] . "

I'll	make	Nettlesting	do	that	very	thing	.	"
患病的	制作	-	做	那	非常	事物	.	"

我会让荨麻刺去做那件事。

" [noʊ] , [dəunt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] , [pliːz] ; [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ɪz] .

"	No	,	don't	change	him	,	please	;	I	like	him	the	way	he	is	.
"	不	,	不	改变	他	,	请	;	我	喜欢	他	这	方式	他	是	.

“不，请不要改变他；我喜欢他现在的样子。”

[wen] [wɪl] [ðæt] ['stɔːri] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ? "

When	will	that	story	he	published	?	"
什么时候	将要	那	故事	他	已发布	?	"

他什么时候会发表那篇文章?

" [oʊ] , [aɪ] [meɪ] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [ək'septɪd] .

"	Oh	,	I	may	never	finish	it	,	and	,	if	I	do	,	it	may	never	be	accepted	.
"	哦	,	我	可能	绝不	结束	它	,	和	,	如果	我	做	,	它	可能	绝不	是	公认	.

“哦，我可能永远也写不完，即使写完了，也可能永远不会被接受。”

" [weɪd] ['pɒndəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wade	pondered	a	minute	.
"	韦德	沉思	一个	分钟	.

韦德沉思了一会儿。

[ðen] — " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] .

Then	—	"	Of	course	,	you	know	it's	perfect	nonsense	,	"	he	charged	.
然后	—	"	的	课程	,	你	知道	它是	完美的	废话	,	"	他	带电	.

然后——“当然，你知道这完全是胡说八道，”他指责道。

" [maɪ] ['stɔːri] ?

"	My	story	?
"	我的	故事	?

我的故事?

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kruːəl] , ['mɪstər] . ['herɪk] ? "

Isn't	that	a	little	cruel	,	Mr	.	Herrick	?	"
不是	那	一个	小的	残忍的	,	先生	.	赫里克	?	"

赫里克先生，这样是不是有点残忍?

" [aɪ][dəunt] [miːn] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

"	I	don't	mean	your	story	.
"	我	不	意思是	你的	故事	.

我不是指你的故事。

[aɪ] [miːn] [ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] —

I	mean	the	idea	of	you	having	to	write	things	to	make	a	living	when	—
我	意思是	这	主意	的	你	拥有	到	写	事物	到	制作	一个	活的	什么时候	—

[wen] [ðeəz; ðəz][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ðæt] ['riːəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

when	there's	all	that	money	that	really	belongs	to	you	.
什么时候	有	全部	那	钱	那	真的	属于	到	你	.

我的意思是，你明明有很多钱是属于你的，却还要靠写作谋生，这感觉很不好。

[aɪ] [wɪʃ] , [mɪs] ['wɔːltən] , [juːd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sensəbli] . "

I	wish	,	Miss	Walton	,	you'd	look	at	it	sensibly	.	"
我	希望	,	错过	沃尔顿	,	你会	看	在	它	明智地	.	"

沃尔顿小姐，我希望您能理性地看待这件事。

" ['mɪstər] . ['herɪk] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['flætərɪŋ] ['eni] [mɔːr] . "

"	Mr	.	Herrick	,	you're	not	flattering	any	more	.	"
"	先生	.	赫里克	,	你是	不是	奉承	任何	更多的	.	"

“赫里克先生，您这番话一点也不恭维我了。”

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [weɪd] , ['dɔːgɪdli] .

"	Can't	help	it	,	"	answered	Wade	,	doggedly	.
"	不能	帮助	它	,	"	回答	韦德	,	顽强地	.

“没办法，”韦德固执地回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðiː] ['mætər] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

"	You	ought	to	consider	the	matter	from	—	from	a	practical	point	of	view
"	你	应该	到	考虑	这	事情	从	—	从	一个	实际的	观点	的	看法

.

:

.

你应该从实际角度考虑这个问题。

[nəʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] — "

Now	you	can't	deny	—	"
现在	你	不能	否定	—	"

现在你不能否认了——

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] , " [læft] [iːv] , " [ɪ'speʃəli] [ɪf] [its] ['lɑːdʒɪk] . "

"	A	woman	can	deny	anything	,	"	laughed	Eve	,	"	especially	if	it's	logic	.	"
"	一个	女士	能	否定	任何事物	,	"	笑了	前夕	,	"	尤其	如果	它是	逻辑	.	"

“女人什么都可以否认，”伊芙笑着说，“尤其是当那是合乎逻辑的事情时。”

" [ðɪs] ['iznt] ['lɑːdʒɪk] ; [its] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l][fækt] . "

"	This	isn't	logic	;	it's	incontrovertible	fact	.	"
"	这	不是	逻辑	;	它是	无可辩驳的	事实	.	"

“这不是逻辑，这是无可辩驳的事实。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

No	,	I	don't	believe	I'd	have	the	courage	to	deny	such	a	thing	as	that	.
不	,	我	不	相信	ID	有	这	勇气	到	否定	这样的	一个	事物	作为	那	.

不，我不认为我有勇气否认这样的事情。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'lɔːfl] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['herɪk] ? "

I'm	sure	it	would	be	quite	unlawful	,	wouldn't	it	,	Mr	.	Herrick	?	"
我是	当然	它	会	是	相当	非法的	,	不会	它	,	先生	.	赫里克	?	"

赫里克先生，我确信这完全是违法的，对吧?

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi] ['sɪriəs] ?

"	Won't	you	please	be	serious	?
"	惯于	你	请	是	严肃的	?

你能不能认真点?

" [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	No	,	not	to	-	day	,	thank	you	.	"
"	不	,	不是	到	-	天	,	感谢	你	.	"

“不，今天不行，谢谢。”

" [ðen] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] . "

"	Then	we'll	talk	about	it	some	other	day	.	"
"	然后	出色地	讲话	关于	它	一些	其他	天	.	"

“那我们改天再谈吧。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] , [pliːz] .

"	No	,	but	we	won't	,	please	.
"	不	,	但	我们	惯于	,	请	.

“不，我们不会，求求你们了。”

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['kaɪndnəs]

I'd	like	you	to	understand	,	Mr	.	Herrick	,	that	I	appreciate	your	—	your	kindness
ID	喜欢	你	到	理解	,	先生	.	赫里克	,	那	我	欣赏	你的	—	你的	仁慈

, [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

,	your	generosity	,
,	你的	慷慨	,

赫里克先生，我想让您明白，我非常感激您的——您的善良和慷慨。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wəʊnt] [ʃeɪk] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [nʌn] [ʌv; əv]

but	all	the	argument	in	the	world	won't	shake	my	resolution	to	take	none	of
但	全部	这	争论	在	这	世界	惯于	摇	我的	解决	到	拿	没有任何	的

['kʌz(ə)n] ['ɛdwɚdz] ['mʌni] .

Cousin	Edward's	money	.
表哥	爱德华的	钱	.

但是，无论别人怎么争辩，我都不会动摇我一分钱也不拿表弟爱德华钱的决心。

[naʊ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [dəunt][wiː; wi] ? "

Now	we	understand	each	other	,	don't	we	?	"
现在	我们	理解	每个	其他	,	不	我们	?	"

现在我们彼此理解了吧?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['ænsər] [wɛd] , [rɪ'gretfəli] .

"	I	suppose	so	,	"	answered	Wade	,	regretfully	.
"	我	认为	所以	,	"	回答	韦德	,	遗憾的是	.

“我想也是,”韦德遗憾地回答道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [mɪs] ['wɔːltən] .

"	But	you're	making	a	mistake	,	Miss	Walton	.
"	但	你是	制作	一个	错误	,	错过	沃尔顿	.

“但是你犯了一个错误，沃尔顿小姐。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Won't	you	just	think	about	it	?	'
惯于	你	只是	思考	关于	它	?	-

你难道不该好好想想吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] ? "

Won't	you	take	advice	from	—	from	your	friends	?	"
惯于	你	拿	建议	从	—	从	你的	朋友们	?	"

你难道不肯听取朋友的建议吗?

" [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ'd] [duː] , " [iːv] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋli] .

"	The	last	thing	I'd	do	,	"	Eve	replied	,	smilingly	.
"	这	最后的	事物	ID	做	,	"	前夕	回复	,	微笑着	.

“那是我最不可能做的事,”伊芙笑着回答。

" [wʌnz] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] [ʌn'baɪəst] [əd'vaɪs] .

"	One's	friends	are	the	very	ones	to	avoid	when	you	want	unbiased	advice	.
"	一个人的	朋友们	是	这	非常	一个	到	避免	什么时候	你	想	公正的	建议	.

“当你想要获得客观公正的建议时，最应该避免的就是向朋友寻求帮助。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeəz; ðəz] ['kæri] ['muːlɪt] .

For	instance	,	there's	Carrie	Mullett	.
为了	实例	,	有	凯莉	穆莱特	.

例如，还有凯莉·穆莱特。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər]

I	told	her	what	you	said	the	other	night	,	and	what	do	you	suppose	her
我	讲述	她	什么	你	说	这	其他	夜晚	,	和	什么	做	你	认为	她

[əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ? "

advice	was	?	"
建议	曾是	?	"

我把你那天晚上说的话告诉她了，你猜她会给出什么建议?

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] , " [sed] [wɛd] .

"	I'm	sure	it	was	sensible	,	"	said	Wade	.
"	我是	当然	它	曾是	明智的	,	"	说	韦德	.

“我相信这是明智之举,”韦德说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['leɪdi] . "

"	She's	a	very	sensible	,	as	well	as	a	very	charming	,	lady	.	"
"	她是	一个	非常	明智的	,	作为	出色地	作为	一个	非常	迷人	,	女士	.	"

“她是一位非常明事理，又非常有魅力的女士。”

" [hm] ; [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ək'sept] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] .

"	H'm	;	well	,	she	said	:	'	Accept	enough	to	live	on	,	my	dear	.
"	嗯	;	出色地	,	她	说	:	-	接受	足够的	到	居住	在	,	我的	亲爱的	.

“嗯；好吧,”她说：“亲爱的，接受足够生活的东西吧。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]

Your	father	would	never	have	wanted	you	to	be	dependent	on	yourself	for
你的	父亲	会	绝不	有	通缉	你	到	是	依赖	在	你自己	为了

[jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] . - "

your	living	.	'	"
你的	活的	.	-	"

你父亲绝不会希望你靠自己谋生。

" [wel] ? " [æskt] [weɪd] , ['hoʊpfəli] .

"	Well	?	"	asked	Wade	,	hopefully	.
"	出色地	?	"	问	韦德	,	希望	.

“怎么样？”韦德满怀希望地问道。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] ['pɑːpə] , " [rɪ'plaɪd] [iːv] .

"	She	never	knew	papa	,	"	replied	Eve	.
"	她	绝不	知道	爸爸	,	"	回复	前夕	.

“她从来没见过爸爸，”伊芙回答说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .

"	Besides	,	I	am	not	dependent	on	myself	for	my	living	.
"	除了	,	我	是	不是	依赖	在	我	为了	我的	活的	.

此外，我的生活并不依赖于自己。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [soʊld] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	have	enough	to	live	on	even	if	I	never	sold	a	thing	.
我	有	足够的	到	居住	在	甚至	如果	我	绝不	卖	一个	事物	.

就算我一件东西都没卖，我也足够生活了。

[aɪm] [nɑːt] [soʊ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] . "

I'm	not	so	poverty	-	stricken	as	you	imagine	.	"
我是	不是	所以	贫困	-	受打击的	作为	你	想象	.	"

我并没有你想象的那么穷。

" [ɪf] [juːd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] — "

"	If	you'd	talk	it	over	with	a	lawyer	—	"
"	如果	你会	讲话	它	超过	和	一个	律师	—	"

“如果你能和律师商量一下就好了——”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lɔː] , ['mɪstər] . ['herɪk] .

"	But	it	isn't	a	question	of	law	,	Mr	.	Herrick	.
"	但	它	不是	一个	问题	的	法律	,	先生	.	赫里克	.

“但这不是法律问题，赫里克先生。”

[its] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	something	between	me	and	my	conscience	,	you	see	.
它是	某物	之间	我	和	我的	良心	,	你	看	.

这是我跟我良心之间的事，你知道的。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

And	surely	,	"	she	ended	with	a	smile	,
和	一定	,	"	她	结束	和	一个	微笑	,

“当然，”她最后笑着说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ?

"	you	wouldn't	consult	a	lawyer	about	an	affair	of	conscience	?
"	你	不会	咨询	一个	律师	关于	一个	事务	的	良心	?

“如果涉及到良心问题，你难道不会咨询律师吗？”

[waɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ! "

Why	,	I	might	have	to	explain	what	a	conscience	was	!	"
为什么	,	我	可能	有	到	解释	什么	一个	良心	曾是	!	"

我可能得解释一下良心是什么了！

" [wel] , " [sed] [weɪd] , ['grɪmli] .
" Well , " said Wade , grimly .
" 出色地 , " 说 韦德 , 阴沉地 .

“好吧，”韦德神情严肃地说。

" [aɪv] [meɪd] [noʊ] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jet] .
" I've made no promises , and I haven't given up yet .
" 我已经 制成 不 承诺 , 和 我 还没有 给定 向上 然而 .

“我没有做出任何承诺，也没有放弃。”

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] , [mɪs] ['wɔːltən] ,
And you'll find , Miss Walton ,
和 你会 寻找 , 错过 沃尔顿 ,

你会发现，沃尔顿小姐，

[ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [tʃæp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wei] . "
that I'm a tiresome chap when it comes to having my own way . "
那 我是 一个 令人厌烦 小伙子 什么时候 它 来 到 拥有 我的 自己的 方式 . "

“我这个人很烦人，因为我坚持要按自己的想法来。”

" [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['wʊmən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]
" And you'll find , Mr . Herrick , that I'm a stubborn woman when it comes
" 和 你会 寻找 , 先生 . 赫里克 , 那 我是 一个 固执的 女士 什么时候 它 来
[tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪn] .
to having mine .
到 拥有 矿 .

“赫里克先生，你会发现，在拥有自己的权利这件事上，我是一个固执的女人。”

[ðer; ðər] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][ɑːn] ! "
There , the battle is on ! "
那里 , 这 战斗 是 在 ! "

那里，战斗已经开始了！

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn] , " [sed] [weɪd] ,
" And I shall win , " said Wade ,
" 和 我 将 赢 , " 说 韦德 ,

“我一定会赢，”韦德说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking up at her with a sudden gleam in his eyes .
寻找 向上 在 她 和 一个 突然 闪耀 在 他的 眼睛 .

他抬起头，眼中突然闪过一丝光芒，看向她。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪd] [æt; ət]
For an instant she met his gaze and found herself a little dismayed at
为了 一个 立即的 她 遇见 他的 目光 和 成立 她自己 一个 小的 沮丧 在
[sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
some expression she found there .
一些 表达 她 成立 那里 .

她与他对视的那一瞬间，却发现自己从他的眼神中看到了某种令她有些失望的表情。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [wiːl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kɑːmli] .
" We'll see , " she answered , calmly .
" 出色地 看 , " 她 回答 , 平静地 .

“我们走着瞧，”她平静地回答道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] , ['mɪstər] . ['herɪk] ? "

"	Is	it	to	be	war	to	the	knife	,	Mr	.	Herrick	?	"
"	是	它	到	是	战争	到	这	刀	,	先生	.	赫里克	?	"

“赫里克先生，难道要打到刀光剑影的战争吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	hope	it	won't	come	to	that	,	"	he	answered	.
"	我	希望	它	惯于	来	到	那	,	"	他	回答	.

“我希望不会发展到那种地步，”他回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,

"	But	there's	another	thing	I	want	you	to	do	,
"	但	有	其他	事物	我	想	你	到	做	,

“但我还有另一件事想让你做，

[ænd; ənd][æz; əz] [its] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , [aɪ] [hoʊp]

and	as	it's	something	you	can	do	without	wounding	your	conscience	,	I	hope
和	作为	它是	某物	你	能	做	没有	受伤	你的	良心	,	我	希望

[juː; jʊ] [wɪl] . "

you	will	.	"
你	将要	.	"

而且这样做不会让你良心受挫，所以我希望你能去做。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

"	It	sounds	formidable	.
"	它	声音	强大	.

听起来很厉害。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] ? "

What	is	it	,	please	?	"
什么	是	它	,	请	?	"

请问是什么事?

" [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['muːlɪt] .

"	Come	over	this	afternoon	and	have	tea	,	you	and	Miss	Mullett	.
"	来	超过	这	下午	和	有	茶	,	你	和	错过	穆莱特	.

“今天下午你和穆莱特小姐过来喝茶吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" ['glædli] .

"	Gladly	.
"	乐意	.

“乐意。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [sɪns] [aɪ] [left] [nuː] [jɔːk] . "

I	haven't	had	afternoon	tea	since	I	left	New	York	.	"
我	还没有	有	下午	茶	自从	我	左边	新的	约克	.	"

自从离开纽约后，我就没喝过下午茶了。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ?

"	Then	shall	we	say	four	o'clock	?
"	然后	将	我们	说	四	点钟	?

那么我们就说四点钟吧?

[dəunt] [feɪl] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [mɪs] ['wɔːltən] , [fɔːr; fər] [zəfæɪniːə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli]

Don't fail me , please , Miss Walton , for Zephania and I will be terribly

不 失败 我 , 请 , 错过 沃尔顿 , 为了 泽法尼亚 和 我 将要 是 可怕

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] .

disappointed if you do .

失望的 如果 你 做 .

沃尔顿小姐，请不要让我失望，否则我和泽法尼亚都会非常失望的。

[its] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It's our first tea , you know . "

它是 我们的 第一的 茶 , 你 知道 . "

这是我们第一次喝茶，你知道的。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wəʊnt] [feɪl] [juː; jʊ] !

" Indeed we won't fail you !

" 的确 我们 惯于 失败 你 !

“我们绝不会让你失望！”

" ['ænsər] [iːv] .

" answered Eve .

" 回答 前夕 .

“夏娃回答道。

" [ænd; ənd] , [pliːz] , [aɪ] [laɪk] ['lemən] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

" And , please , I like lemon with mine .

" 和 , 请 , 我 喜欢 柠檬 和 矿 .

“而且，我喜欢加柠檬。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香女孩(The Lilac Girl)
第6/9页

" [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gests] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [weɪd] ,
" All was ready for the guests long before the time appointed , and Wade ,
" 全部 曾是 准备好 为了 这 客人 长的 前 这 时间 任命 , 和 韦德 ,

“一切都在预定时间之前就准备妥当了，迎接客人，韦德……”

[ə'taɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [bluː] [sɜːrdʒ] , ['waɪtɪst] [vest] , [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] [taɪ] ,
attired in his best blue serge , whitest vest , and bluest silk tie ,
穿着 在 他的 最好的 蓝色的 哔叽 , 最白 背心 , 和 最蓝的 丝绸 领带 ,

他身着最好的蓝色斜纹呢西装、最洁白的马甲和最蓝的丝绸领带，

[ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'griː] , [peɪst] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and clean - shaven to a painful degree , paced impatiently between the kitchen ,
和 干净的 - 剃光 到 一个 痛苦 程度 , 踱步 不耐烦地 之间 这 厨房 ,

他刮得干干净净，甚至有些不自在，在厨房和餐厅之间焦躁地踱来踱去。

['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['nuːli] - [beɪkt] [keɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
fragrant with the odor of newly - baked cake , and the parlor ,
香 和 这 气味 的 新 - 烘焙 蛋糕 , 和 这 客厅 ,

客厅里弥漫着刚出炉的蛋糕的香味，

[les] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['fɔːrm(ə)l] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hjuːmənaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [boʊlz]
less chill and formal than usual under the humanizing influence of several bowls
较少的 寒意 和 正式的 比 通常 在下面 这 人性化 影响 的 一些 碗
[ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and vases of flowers .
和 花瓶 的 花朵 .

在几碗鲜花和几瓶鲜花的映衬下，气氛变得轻松随意，不像往常那样冷清正式。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɑːn] [taɪm] , [mɪs] ['muːlɪt] ['lʊkɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [pɪŋk]
The ladies were quite on time , Miss Mullett looking sweet and cheerful in pink
这 女士们 是 相当 在 时间 , 错过 穆莱特 寻找 甜的 和 快乐 在 粉色的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,

女士们准时到达，穆莱特小姐身着粉色和白色的衣服，看起来甜美又开朗。

[ænd; ənd] [iːv] [ˌæbsə'luːtli] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'dɔːrəb(ə)l] [ɪn] [peɪl] - [bluː] ['lɪnɪn] [ðæt] [mætʃt] [hɜːr; hər]
and Eve absolutely lovely and adorable in pale - blue linen that matched her
和 前夕 绝对地 迷人的 和 可爱的 在 苍白 - 蓝色的 亚麻布 那 匹配 她
[aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [toʊn] .
eyes to the fraction of a tone .
眼睛 到 这 分数 的 一个 语气 .

伊芙穿着浅蓝色亚麻裙，看起来非常可爱迷人，裙子的颜色和她的眼睛颜色几乎一模一样。

[ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [waɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ['rʌsld]
They settled themselves in the cool parlor and talked while the shades rustled
他们 定居 他们自己 在 这 凉爽的 客厅 和 谈话 尽管 这 色调 沙沙作响
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sentɪd] [briːz] [ðæt] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] .
and whispered in the little scented breeze that stole through the open windows .
和 低声说道 在 这 小的 香味 微风 那 偷窃 通过 这 打开 视窗 .

他们在凉爽的客厅里坐了下来，一边聊天，一边听着从敞开的窗户吹进来的微风，微风中带着淡淡的香气，窗帘沙沙作响，发出低语声。

[zəfæɪniːə] , [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['rɪbən] , [bɔːr] ['praʊdli] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['sɪlvər] [tiː] ['sɜːrvɪs] ,
Zephania , starched and ribboned , bore proudly in the best silver tea service ,
泽法尼亚 , 淀粉 和 丝带 , 钻孔 自豪地 在 这 最好的 银 茶 服务 ,

泽法尼亚身着浆洗礼服，系着丝带，骄傲地端着最好的银质茶具。

[weɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [treɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [greɪv]
Wade watching the progress of the heavily laden tray across the room with grave
韦德 观看 这 进步 的 这 重度 满载 托盘 穿过 这 房间 和 严重
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

韦德焦急地注视着满载货物的托盘在房间另一边移动。

" [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] ,
" I'd like you to know ,
" ID 喜欢 你 到 知道 ,

我想让你知道，

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [æt; ət] [i:vz] [saɪd] ,
" he announced when it was safely deposited on the little table at Eve's side ,
" 他 宣布 什么时候 它 曾是 安全 已存 在 这 小的 桌子 在 夏娃的 边 ,

“他宣布，东西已经安全地放在夏娃身边的小桌子上。”

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz] - [spred] .
" that this is Zephania's spread .
" 那 这 是 - 传播 .

“这就是泽法尼亚的传播。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [keɪk] [hɜ:r'self] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [tu:] . "
She made the cake herself — and the bread too . "
她 制成 这 蛋糕 她自己 — 和 这 面包 也 . "

蛋糕是她自己做的，面包也是。

" [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ! " [sed] [mɪs] ['mu:lɪt] .
" The dear child ! " said Miss Mullett .
" 这 亲爱的 孩子 ! " 说 错过 穆莱特 .

“可怜的孩子！”穆莱特小姐说道。

" [waɪ] , [zəfæɪni:ə] ! " [ɪk'skleɪmd] [i:v] .
" Why , Zephania ! " exclaimed Eve .
" 为什么 , 泽法尼亚 ! " 惊呼 前夕 .

“哎呀，泽法尼亚！”夏娃惊呼道。

[ænd; ənd] [zəfæɪni:ə] , ['veri] [praʊd] [ænd; ənd]['roʊzi] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] ,
And Zephania , very proud and rosy , and trying hard to look unconcerned ,
和 泽法尼亚 , 非常 自豪的 和 红润 , 和 尝试 难的 到 看 漠不关心 ,

而泽法尼亚则骄傲而面色红润，努力装出一副毫不在意的样子。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [dʒʌst][æz; əz]['dɑ:ktər] ['krɪmɪnz] , ['hæpənɪŋ] [baɪ] ,
made her escape just as Doctor Crimmins , happening by ,
制成 她 逃脱 只是 作为 医生 克里明斯 , 发生 经过 ,

她趁着克里明斯医生正好路过时逃走了。

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [æd'mɪt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
heard the voices and demanded admittance with the head of his cane on the
听到 这 声音 和 要求 准入 和 这 头 的 他的 甘蔗 在 这
['wɪndoʊ] - [sɪl] .
window - sill .
窗户 - 窗台 .

他听到了说话声，便用拐杖头抵着窗台，要求进去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑ:li] [ti:] - ['pɑ:rti] .
That was a very jolly tea - party .
那 曾是 一个 非常 快乐的 茶 - 派对 .

那是一场非常愉快的茶话会。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [eɪt] [sɪks] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [dræŋk] [θri:] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] ,

The	Doctor	ate	six	pieces	of	cake	and	drank	three	cups	of	tea	,
这	医生	吃	六	件	的	蛋糕	和	喝	三	杯子	的	茶	,

医生吃了六块蛋糕，喝了三杯茶。

['preɪzɪŋ] [i:tʃ] [ɪm'pɑ:rʃəli] [bɪ'twi:n] ['maʊθˌfʊlz] .

praising	each	impartially	between	mouthfuls	.
赞扬	每个	秉公	之间	一口一口	.

边吃边不偏不倚地称赞每一个人。

[weɪd] , ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [spæz'mɑ:dɪkli] , [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

Wade	,	eating	and	drinking	spasmodically	,	told	of	his	adventures	in	search	of
韦德	,	吃	和	喝	间歇性地	,	讲述	的	他的	冒险	在	搜索	的

['lɛmənz] .

lemons	.
柠檬	.

韦德一边断断续续地吃喝，一边讲述他寻找柠檬的冒险经历。

" [praʊts] [em'pɔ:riəm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Prout's	emporium	was	quite	out	of	them	,	"	he	explained	.
"	普劳特	商场	曾是	相当	出去	的	他们	,	"	他	解释	.

“普劳特的商店里已经完全没有这些东西了，”他解释说。

" ['praʊt] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊld] .

"	Prout	said	he	had	had	some	a	few	weeks	ago	,	but	they	were	sold	.
"	普劳特	说	他	有	有	一些	一个	很少	周	前	,	但	他们	是	卖	.

普劳特说他几周前有一些，但都卖光了。

[soʊ][aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][gɑ:t][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

So	I	walked	over	to	The	Centre	and	got	them	there	.
所以	我	步行	超过	到	这	中心	和	得到	他们	那里	.

于是我走到中心，把他们带到了那里。

" [mɪs] ['mu:lɪt] [ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn]

"	Miss	Mullett	eluded	him	anxiously	and	insisted	that	the	Doctor	should	examine
"	错过	穆莱特	躲避	他	焦虑地	和	坚持	那	这	医生	应该	检查

[hɪz; ɪz] [pʌls] .

his	pulse	.
他的	脉冲	.

“穆莱特小姐焦急地躲避着他，坚持要医生给他检查脉搏。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] , ['mɪstər] .

"	You	ought	never	to	have	taken	such	a	walk	on	such	a	hot	day	,	Mr	.
"	你	应该	绝不	到	有	已采取	这样的	一个	走	在	这样的	一个	热的	天	,	先生	.

['herɪk] .

Herrick	.
赫里克	.

“赫里克先生，你不应该在这么热的天气里出去散步。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法！

[waɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] !

Why	,	you	might	have	died	!
为什么	,	你	可能	有	死亡	!

你差点就没命了！

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][skoʊld][hɪm; ɪm] , [i:v] ?

Why	don't	you	scold	him	,	Eve	?
为什么	不	你	骂	他	,	前夕	?

伊芙，你为什么不责骂他呢?

" [iːvz] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp] .
" Eve's eyebrows went up .
" 夏娃的 眉毛 去 向上 .

伊芙挑了挑眉。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [skoʊld] [hɪm; ɪm] , ['kæri] ?
" Why should I scold him , Carrie ?
" 为什么 应该 我 骂 他 , 凯莉 ?

“我为什么要责骂他，凯莉？”

['mɪstər] . ['herɪk] [nuː] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['lemən] [ɪn] [maɪ] [tiː] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt]
Mr . Herrick knew that I liked lemon in my tea and , being a very gallant
先生 . 赫里克 知道 那 我 喜欢 柠檬 在 我的 茶 和 , 存在 一个 非常 英勇
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

赫里克先生知道我喜欢在茶里加柠檬，而且，他是一位非常绅士的人，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] ['lemən] .
he obtained lemon .
他 获得 柠檬 .

他得到了柠檬。

[juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hɑːrtləs] [wer] [maɪ] ['wɒnts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] . "
You all know that I am quite heartless where my wants are concerned . "
你 全部 知道 那 我 是 相当 狠心 在哪里 我的 想要 是 担心的 . "

你们都知道，在满足自己的欲望方面，我相当冷酷无情。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [tʌtʃ]
" Well , I think it was extremely wrong , Mr . Herrick , and I shan't touch
" 出色地 , 我 思考 它 曾是 极其 错误的 , 先生 . 赫里克 , 和 我 不会 触碰
[ə'nʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] ['lemən] . "
another slice of lemon . "
其他 片 的 柠檬 . "

“嗯，我觉得你这样做非常错误，赫里克先生，我以后再也不会碰柠檬了。”

" [wɪtʃ] , " [læft] [iːv] , " [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [fɔːr] ['piːsɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt]
" Which , " laughed Eve , " considering that you already have four pieces floating about
" 哪个 , " 笑了 前夕 , " 考虑 那 你 已经 有 四 件 漂浮的 关于
[ɪn] [jʊr; jər] [kʌp] ,
in your cup ,
在 你的 杯子 ,

“这，”伊芙笑着说，“考虑到你杯子里已经漂着四块碎片了。”

[ɪz] ['truːli] [hə'roʊɪk] !
is truly heroic !
是 真的 英勇 !

真是英雄！

" ['æftər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['lɪŋgə] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn] [sʌm; səm]
" After the ladies had gone the Doctor lingered , and presently , in some
" 后 这 女士们 有 已消失 这 医生 徘徊不去 , 和 目前 , 在 一些
[streɪndʒ] [weɪ] ,
strange way ,
奇怪的 方式 ,

“女士们离开后，医生逗留了一会儿，过了一会儿，不知何故，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] ['kerfəli] [kloʊzd] , ['seɪɪŋ] " [hɑː] !

he	found	himself	in	the	dining	-	room	with	the	doors	carefully	closed	,	saying	"	Ha	!
他	成立	他自己	在	这	用餐	-	房间	和	这	门	小心	关闭	,	说	"	哈	!

[hm] !

H'm	!
嗯	!

他发现自己身处餐厅，门都小心地关上了，说道："哈！嗯！"

" [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['greɪtfəli] .

"	and	wiping	his	lips	gratefully	.
"	和	擦拭	他的	嘴唇	感激不尽	.

他感激地擦了擦嘴唇。

[hiː; hi] [meɪd] [weɪd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

He	made	Wade	promise	to	come	and	see	him	,
他	制成	韦德	承诺	到	来	和	看	他	,

他让韦德答应来看他，

['kwoʊtɪd][ə; eɪ] ['kʌplət] [ə'nent] [ˌhɑːspɪ'tæləti] — [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [neɪm] — [ænd; ənd]

quoted	a	couplet	anent	hospitality	—	neglecting	to	give	the	author's	name	—	and
引	一个	对联	附近	热情好客	—	疏忽	到	给	这	作者的	姓名	—	和

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

took	his	departure	.
采取	他的	离开	.

他引用了一首关于款待的诗句——却没有透露作者的名字——然后离开了。

['æftər] ['sʌpər] [weɪd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

After	supper	Wade	lighted	his	pipe	and	started	in	the	direction	of	the
后	晚餐	韦德	照明	他的	管道	和	开始	在	这	方向	的	这

['dɑːktɚz] [haʊs] ,

Doctor's	house	,
医生的	房子	,

晚饭后，韦德点燃烟斗，朝着医生家的方向走去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][ðer; ðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

but	he	never	got	there	that	evening	.
但	他	绝不	得到	那里	那	晚上	.

但他那天晚上始终没能到达那里。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] ,

For	an	hour	or	more	he	wandered	along	the	quiet	,	almost	deserted	street	,
为了	一个	小时	或者	更多的	他	漫步	沿着	这	安静的	,	几乎	荒凉的	街道	,

他沿着这条安静、几乎空无一人的街道漫步了一个多小时。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'mɪdst]

and	smoked	and	thought	and	watched	the	effect	of	the	moonlight	amidst
和	熏制	和	想法	和	观看	这	影响	的	这	月光	在……之中

[ðə; ði] [haɪ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlmz] ,

the	high	branches	of	the	elms	,
这	高的	分支	的	这	榆树	,

他一边抽烟，一边思考，一边观察月光在榆树高枝间的洒落。

['faɪnəli] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] ,

finally	finding	himself	back	at	his	own	gate	,
最后	寻找	他自己	后退	在	他的	自己的	门	,

最终，他发现自己回到了家门口。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [spɑːrks][drɑːp] .

tapping	his	pipe	against	the	post	and	watching	the	red	sparks	drop	.
窃听	他的	管道	反对	这	邮政	和	观看	这	红色的	火花	降低	.

他用烟斗敲击柱子，看着红色的火花落下。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːrd] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	It	isn't	going	to	be	very	hard	,	after	all	,	"	he	murmured	.
"	它	不是	去	到	是	非常	难的	,	后	全部	,	"	他	低声说道	.

“其实不会很难，”他低声说道。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[dʒuːn] ['meləud] ['ɪntuː][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] [muːvd] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑːt] , ['læŋgərəs]

June	mellowed	into	July	and	July	moved	by	in	a	procession	of	hot	,	languorous
六月	温和的	进入	七月	和	七月	已搬	经过	在	一个	游行	的	热的	,	慵懒的

[deɪz] [ænd; ənd] [stɪl] ,

days	and	still	,
天	和	仍然	,

六月渐渐过渡到七月，七月又在一连串炎热而慵懒的日子里悄然流逝，依然如此。

[wɔːrm] [naɪts] .

warm	nights	.
温暖的	夜晚	.

温暖的夜晚。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ə'druːp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

Sometimes	it	rained	,	and	then	the	leaves	and	flowers	,	adroop	under	the
有时	它	下雨了	,	和	然后	这	树叶	和	花朵	,	垂	在下面	这

['sʌnz] ['ɑːrdər] ,

sun's	ardor	,
太阳的	热情	,

有时下雨，树叶和花朵便在烈日下耷拉下来。

['kwivəd] [ænd; ənd] [swei] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['sentɪd] [ðə; ðɪ] [mɔɪst] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swiːt] ,

quivered	and	swayed	with	delight	and	scented	the	moist	air	with	the	sweet	,
颤抖	和	摇摆	和	喜	和	香味	这	潮湿	空气	和	这	甜的	,

它因喜悦而颤抖摇摆，并将甜美的香气散发到潮湿的空气中。

[feɪnt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .

faint	fragrance	of	their	gratitude	.
头晕的	香味	的	他们的	感激	.

淡淡的感激之情。

['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] ['ʃaʊɝz] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [weɪd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ænd; ənd]

Often	the	showers	came	at	night	,	and	Wade	,	lying	in	bed	with	doors	and
经常	这	淋浴	来了	在	夜晚	,	和	韦德	,	说谎	在	床	和	门	和

['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

windows	open	,
视窗	打开	,

经常是夜里下雨，韦德躺在床上，门窗都开着。

[kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['pætərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] ['mjuːzɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

could	hear	it	pattering	upon	the	leaves	and	drumming	musically	upon	the
可以	听到	它	打节拍	之上	这	树叶	和	打鼓	音乐上	之上	这

['ʃɪŋglz] .

shingles	.
带状疱疹	.

能听到它拍打树叶的声音，以及它敲击瓦片发出的悦耳的鼓声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] , [tuː] ,

And	he	fancied	,	too	,
和	他	幻想	,	也	,

他也很喜欢这样。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['θæŋkfl] [ɜːrθ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

that	he	could	hear	the	thankful	earth	drinking	it	in	with	its	millions	of	little
那	他	可以	听到	这	感恩	地球	喝	它	在	和	它是	百万	的	小的

['θɜːrsti] [maʊðz] .

thirsty	mouths	.
渴	嘴	.

他仿佛能听到感恩的大地用它数百万张渴望的小嘴巴贪婪地吸收着这一切。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['duːi] ,

After	such	a	night	he	awoke	to	find	the	room	filled	with	dewy	,
后	这样的	一个	夜晚	他	醒来	到	寻找	这	房间	已填	和	露水	,

一夜过后，他醒来发现房间里充满了露水。

['pɜːrfjuːmd] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ,

perfumed	freshness	and	radiant	with	sunshine	,
香	新鲜	和	辐射状	和	阳光	,

芬芳清新，容光焕发，宛如阳光。

[waɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [liːvz] [ðə; ði][bɜːrdz] [trɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli]

while	out	of	doors	amidst	the	sparkling	leaves	the	birds	trilled	pæans	to	the	kindly
尽管	出去	的	门	在……之中	这	闪闪发光	树叶	这	鸟类	颤音	颂歌	到	这	亲切地

['hevəns] .

heavens	.
天	.

户外，在闪闪发光的树叶间，鸟儿们鸣唱着赞颂仁慈苍天的歌谣。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [weɪd] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]

By	the	middle	of	July	Wade	had	settled	down	comfortably	into	the	quiet
经过	这	中间	的	七月	韦德	有	定居	向下	舒适地	进入	这	安静的

[laɪf] [ʌv; əv] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] .

life	of	Eden	Village	.
生活	的	伊甸园	村庄	.

到七月中旬，韦德已经舒适地适应了伊甸村的平静生活。

['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] [hʌm] - [drʌm] .

Quiet	it	was	,	but	far	from	hum	-	drum	.
安静的	它	曾是	,	但	远的	从	哼	-	鼓	.

这里很安静，但绝非单调乏味。

[ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ,

On	the	still	,
在	这	仍然	,

静止时，

['mɪrərd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnˌsɛkts] [wɪŋ] [wɪl] [kɔːz]

mirrored	surface	of	a	pool	even	the	dip	of	an	insect's	wing	will	cause
镜像	表面	的	一个	水池	甚至	这	蘸	的	一个	昆虫的	翼	将要	原因

[kə'moʊʃ(ə)n] .

commotion	.
骚动	.

泳池的镜面般水面，哪怕昆虫翅膀轻轻一扇都会引起骚动。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] .

So	it	was	in	Eden	Village	.
所以	它	曾是	在	伊甸园	村庄	.

伊甸村也是如此。

[ɑːn][ðə; ði]['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['zefər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [geɪl] [ðæt]

On	the	placid	surface	of	existence	there	the	faintest	zephyr	became	a	gale	that
在	这	平静	表面	的	存在	那里	这	最微弱	和风	成为	一个	大风	那

[reɪzd] [weɪvz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;

raised	waves	of	excitement	;
提高	波浪	的	激动	;

在平静的现实表面上，哪怕最微弱的微风也会变成狂风，掀起激动的波涛；

[ðə; ði]['taɪniːəst] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .

the	tiniest	happening	was	an	event	.
这	最小的	发生	曾是	一个	事件	.

哪怕是最微小的事情也会被当作一件大事来处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

It	is	all	a	matter	of	proportion	.
它	是	全部	一个	事情	的	部分	.

一切都取决于比例。

[weɪd] [ɪk'spɪriənst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [kɔːt] [ɑːn]

Wade	experienced	as	much	agitation	when	a	corner	of	the	woodshed	caught	on
韦德	经验丰富的	作为	很多	搅动	什么时候	一个	角落	的	这	柴房	捕捉	在

['faɪər] ,

fire	,
火	,

当柴房一角着火时，韦德也感到非常不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] , [æz; əz] [wen] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [men] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

and	he	put	it	out	with	a	broom	,	as	when	with	forty	men	behind	him
和	他	放	它	出去	和	一个	扫帚	,	作为	什么时候	和	四十	男人	在后面	他

,

,

,

他用扫帚把火扑灭了，就像他身后跟着四十个人一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [tuː] ['jɪrz]

he	had	fought	for	hours	to	save	the	buildings	at	the	mine	two	years
他	有	战斗	为了	小时	到	节省	这	建筑物	在	这	矿	二	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

两年前，他曾奋战数小时才保住了矿井里的建筑物。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .

Something	of	interest	was	always	happening	.
某物	的	兴趣	曾是	总是	发生	.

总有有趣的事情发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [ə'pɪrd] [ɪn] ['iːdn] .

There	was	the	day	when	the	serpent	appeared	in	Eden	.
那里	曾是	这	天	什么时候	这	蛇	出现	在	伊甸园	.

曾有一天，蛇出现在伊甸园里。

[ə'proʊpriətli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːv] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [raɪt]

Appropriately	enough	,	it	was	Eve	who	discovered	it	,	curled	up	in	the	sun	right
适当	足够的	,	它	曾是	前夕	WHO	发现	它	,	卷曲	向上	在	这	太阳	正确的

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

by	the	gate	.
经过	这	门	.

恰如其分的是，发现它的人正是夏娃，她蜷缩在阳光下，就在大门旁边。

[hɜːr; hər] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [brɔːt] [weɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] ,

Her	appeals	for	assistance	brought	Wade	in	a	hurry	,	and	the	serpent	,
她	上诉	为了	协助	带来	韦德	在	一个	匆忙	,	和	这	蛇	,

她的求助让韦德匆匆赶来，还有那条蛇，

[ˈæftər][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [bedz] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli]

after	an	exciting	chase	through	the	hedges	and	flower	beds	,	was	finally
后	一个	激动人心	追赶	通过	这	对冲	和	花	床	,	曾是	最后

[dɪˈspætʃt] .

dispatched	.
已派出	.

经过一番惊险刺激的追逐，穿过树篱和花坛，最终被消灭了。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈædər] [ʌv; əv] [ˈbleɪmləs] [ˈkærəktər] ,

It	proved	to	be	an	adder	of	blameless	character	,
它	已证实	到	是	一个	加法器	的	无责	特点	,

事实证明，它是一条无辜的毒蛇。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [iːv] [nɔːr] [mɪs] [ˈmuːlɪt] [hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈgrets] .

but	neither	Eve	nor	Miss	Mullett	had	any	regrets	.
但	两者都不	前夕	也不	错过	穆莱特	有	任何	遗憾	.

但伊芙和穆莱特小姐都没有后悔。

[iːv] [dɪˈklerd] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈeni] [wʌn] — [ˈmiːnɪŋ] [weɪd]

Eve	declared	that	a	snake	was	a	snake	,	no	matter	what	any	one	—	meaning	Wade
前夕	声明	那	一个	蛇	曾是	一个	蛇	,	不	事情	什么	任何	一	—	意义	韦德

— [sed] ,

—	said	,
—	说	,

夏娃宣称，蛇就是蛇，不管任何人——指的是韦德——怎么说。

[ænd; ənd] [weɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] .

and	Wade	was	forced	to	acknowledge	the	fact	.
和	韦德	曾是	强制	到	承认	这	事实	.

韦德不得不承认这一事实。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] , [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːrdn] ,

Armed	with	a	shovel	,	they	marched	to	the	back	garden	,
武装	和	一个	铲	,	他们	行军	到	这	后退	花园	,

他们手持铁锹，向后花园进发。

[weɪd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [baɪ][ɪts][ˌʌnˈkwaɪət][teɪl] , [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [soʊ] [ðæt]

Wade	holding	the	snake	by	its	unquiet	tail	,	and	interred	it	there	,	so	that
韦德	保持	这	蛇	经过	它是	不安	尾巴	,	和	埋葬	它	那里	,	所以	那

[ˌælɪgˈzændər][ðə; ði] [greɪt] ,

Alexander	the	Great	,
亚历山大	这	伟大的	,

韦德抓住蛇不安的尾巴，把它埋在了那里，以便亚历山大大帝.....

[ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] , [ˈwʊdnt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] [ˈpɔɪznd] .

the	tortoise	-	shell	cat	,	wouldn't	eat	it	and	be	poisoned	.
这	龟	-	壳	猫	,	不会	吃	它	和	是	中毒	.

那只玳瑁猫不会吃它，以免中毒。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [ɪn][ɔːl][ɪts]['æspekts][baɪ] [iːv] [ænd; ənd]

Subsequently	the	affair	had	to	be	discussed	in	all	its	aspects	by	Eve	and
随后	这	事务	有	到	是	讨论	在	全部	它是	方面	经过	前夕	和

[weɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːdəz] .

Wade	in	the	shade	of	the	cedars	.
韦德	在	这	阴影	的	这	雪松	.

随后，伊芙和韦德不得不在雪松树荫下，把这件事的方方面面都讨论一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [wiːk] [wen] [zəfæɪniːə] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [sɔːr]

And	then	there	was	the	anxious	week	when	Zephania	had	a	bad	sore
和	然后	那里	曾是	这	焦虑的	星期	什么时候	泽法尼亚	有	一个	坏的	疮

[θroʊt] [ðæt] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [laɪk] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ,

throat	that	looked	for	awhile	like	diphtheria	,
喉	那	看起来	为了	一会儿	喜欢	白喉	,

然后，泽法尼亚经历了令人焦虑的一周，她喉咙剧痛，一度看起来像是白喉。

[ænd; ənd] [weɪd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəsts] [ænd; ənd] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [daɪnd] ['ɔːltərnətli]

and	Wade	prepared	his	own	breakfasts	and	lunches	and	dined	alternately
和	韦德	准备	他的	自己的	早餐	和	午餐	和	用餐	交替

[æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['krɪmɪnz] .

at	The	Cedars	and	with	Doctor	Crimmins	.
在	这	雪松	和	和	医生	克里明斯	.

韦德自己准备早餐和午餐，轮流在雪松餐厅和克里明斯医生家用餐。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

And	,	of	course	,	there	was	the	stirring	occasion	of	Zephania's	return	to
和	,	的	课程	,	那里	曾是	这	搅拌	场合	的	-	返回	到

['duːti] ,

duty	,
责任	,

当然，还有泽法尼亚重返岗位这一激动人心的时刻。

[zəfæɪniːə] ['biːɪŋ] ['pætəntli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [fʊl]

Zephania	being	patently	proud	of	the	disturbance	she	had	created	,	and	full
泽法尼亚	存在	显然	自豪的	的	这	干扰	她	有	创建	,	和	满的

[ʌv; əv] [kweɪnt] ['kɑːments] [ɑːn] [laɪf] ,

of	quaint	comments	on	life	,
的	古雅	评论	在	生活	,

泽法尼亚显然对自己造成的骚乱感到自豪，并且对生活充满了奇特的评论。

[deθ] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] ['siːmɪŋli] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][maɪnd]

death	,	and	immortality	,	those	subjects	seemingly	having	engaged	her	mind
死亡	,	和	不朽	,	那些	主题	似乎	拥有	已订婚的	她	头脑

['lɑːrdʒli] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

largely	during	her	illness	.
很大程度上	期间	她	疾病	.

死亡和永生，这两个主题似乎在她生病期间一直占据着她的思绪。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəbli] ['lækɪŋ] [ɪn]['kwɑːləti][ænd; ənd] ['vɑːljəm] ,

For	several	days	her	voice	was	noticeably	lacking	in	quality	and	volume	,
为了	一些	天	她	嗓音	曾是	明显地	缺乏	在	质量	和	体积	,

连续几天，她的声音明显变差、音量降低。

[ænd; ənd] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɪm] ['dʊrɪŋ] [ðæt]

and	"	There	is	a	Happy	Land	,	"	which	was	her	favorite	hymn	during	that
和	"	那里	是	一个	快乐的	土地	,	"	哪个	曾是	她	最喜欢的	圣歌	期间	那

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

还有《有一个快乐的国度》，这是她那段时间最喜欢的赞美诗。

[wʌz; wəz] ['rendərd] [soʊ] [sʌb'duːɪdli] [ðæt] [weɪd] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] ,

was	rendered	so	subduedly	that	Wade	was	worried	,
曾是	渲染	所以	低调地	那	韦德	曾是	担心	,

气氛过于压抑，令韦德感到担忧。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [zəfæiniːə] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

and	had	to	have	the	Doctor's	assurance	that	Zephania	was	not	going	into
和	有	到	有	这	医生的	保证	那	泽法尼亚	曾是	不是	去	进入

[ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

a	decline	.
一个	衰退	.

并且必须得到医生的保证，确认泽法尼亚的病情没有恶化。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [træn'spaɪərd] ['dʊrɪŋ] ['weɪdz] [fɜːrst]

These	are	only	a	few	of	the	exciting	things	that	transpired	during	Wade's	first
这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	激动人心	事物	那	发生了	期间	韦德的	第一的

[mʌnθ] [ɪn] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] .

month	in	Eden	Village	.
月	在	伊甸园	村庄	.

以上只是韦德在伊甸村的第一个月里发生的一些激动人心的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ,

There	were	many	others	,
那里	是	许多	其他的	,

还有许多其他人，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [siːm] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,

but	as	I	tell	them	they	seem	much	less	important	than	they	really	were	,
但	作为	我	告诉	他们	他们	似乎	很多	较少的	重要的	比	他们	真的	是	,

但当我告诉他们这些事时，他们似乎远没有以前那么重要了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] .

and	I	shall	mention	only	one	more	.
和	我	将	提到	仅有的	一	更多的	.

我再提一个。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'vent] ; [ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs]

That	was	something	other	than	a	mere	event	;	it	savored	of	the	stupendous
那	曾是	某物	其他	比	一个	仅仅	事件	;	它	细细品味	的	这	惊人的

;

;

;

那不仅仅是一件普通的事，它堪称惊天动地。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] .

it	might	almost	be	called	a	phenomenon	.
它	可能	几乎	是	称为	一个	现象	.

这几乎可以称之为一种现象。

[ɪts] [feɪm] [spred] [ə'brɔːd] [ʌn'tɪl] [foʊks] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ɔːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Its	fame	spread	abroad	until	folks	discussed	it	over	the	tea	-	table	or	in	front	of
它是	名声	传播	国外	直到	各位	讨论	它	超过	这	茶	-	桌子	或者	在	正面	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɔrz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [æz; əz][fɑːr] ['dɪstənt] [æz; əz] ['stepɪŋ] [ænd; ənd] [tɑːtɪŋhæm] [ænd; ənd]

the	village	stores	in	places	as	far	distant	as	Stepping	and	Tottingham	and
这	村庄	商店	在	地方	作为	远的	遥远	作为	步进	和	托廷厄姆	和

-

.

Bursley	.
-	.

它的名声传到了国外，甚至远在斯泰平、托廷厄姆和伯斯利等地的人们都会在茶桌旁或村庄商店前谈论它。

[ɪn] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]

In	Eden	Village	it	caused	such	a	commotion	as	had	not	disturbed	the
在	伊甸园	村庄	它	导致	这样的	一个	骚动	作为	有	不是	不安	这

[træŋ'kwɪləti] [sɪns] [ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [wʌz; wəz] [ˌriː'gɪldɪd] .

tranquillity	since	the	weather	-	vane	on	the	church	steeple	was	regilded	.
宁静	自从	这	天气	-	叶片	在	这	教会	尖顶	曾是	重新镀金	.

在伊甸村，这件事引起了一阵骚动，这是自教堂尖顶上的风向标重新镀金以来，村里的宁静从未被打破过的。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [kaɪnd] ['riːdər] , [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

As	you	are	by	this	time	,	kind	reader	,	in	a	fever	of	excitement	and
作为	你	是	经过	这	时间	,	种类	读者	,	在	一个	发烧	的	激动	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

亲爱的读者，此时此刻，你一定激动不已，充满好奇吧?

[aɪl] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [sə'spens] .

I'll	relieve	your	suspense	.
患病的	缓解	你的	悬念	.

我将为你解惑。

[weɪd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ['peɪntɪd] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] !

Wade	had	his	cottage	painted	,	inside	and	out	!
韦德	有	他的	小屋	绘	,	里面	和	出去	!

韦德把他的小屋里里外外都粉刷了一遍!

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ruːf] [pʊt][ɑːn] ,

Not	content	with	that	,	he	had	a	new	roof	put	on	,
不是	内容	和	那	,	他	有	一个	新的	屋顶	放	在	,

他并不满足于此，又换了个新屋顶。

[bɪlt] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kʌt][ə; eɪ] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

built	a	porch	on	the	south	side	of	the	house	,	cut	a	door	from	the	sitting	-
建造	一个	门廊	在	这	南	边	的	这	房子	,	切	一个	门	从	这	坐着	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

在房子南侧建了一个门廊，从起居室开了一扇门。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [fens] ['mɛndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ˌriː'hʌŋ] !

and	had	the	fence	mended	and	the	gate	rehung	!
和	有	这	栅栏	已修复	和	这	门	重新悬挂	!

并修好了栅栏，重新挂上了大门!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [ə; eɪ] ['westərnər]

It	was	the	consensus	of	Eden	Village	opinion	that	you	can't	beat	a	Westerner
它	曾是	这	共识	的	伊甸园	村庄	观点	那	你	不能	打	一个	西方人

[fɔːr; fər] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [ʃɪr] [ɔː'dæsəti] .

for	extravagance	and	sheer	audacity	.
为了	奢侈	和	透明	大胆	.

伊甸村的居民一致认为，论奢华和胆大妄为，西方人无人能及。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl]['iːv(ə)n] [jet] .

But	I	haven't	told	you	all	even	yet	.
但	我	还没有	讲述	你	全部	甚至	然而	.

但我还没把所有事情都告诉你们。

[aɪv] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θrɪl] .

I've	saved	something	for	a	final	thrill	.
我已经	已保存	某物	为了	一个	最终的	刺激	.

我留了点东西，准备给大家带来最后的惊喜。

[weɪd] [hæd; həd]['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

Wade	had	dormer	windows	built	into	the	sleeping	-	rooms	,
韦德	有	天窗	视窗	建造	进入	这	睡眠	-	房间	,

韦德在卧室里安装了老虎窗，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] ['nebəz] [stʊd]

a	thing	which	so	altered	the	appearance	of	the	house	that	the	neighbors	stood
一个	事物	哪个	所以	已修改	这	外貌	的	这	房子	那	这	邻居	站立

[ə'gæst] .

aghast	.
惊愕	.

这件事彻底改变了房子的外观，令邻居们惊愕不已。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [oʊld]['kɜːrn(ə)l]

Some	of	the	older	ones	shook	their	heads	and	wondered	what	old	Colonel
一些	的	这	老	一个	摇晃	他们的	头部	和	想知道	什么	老的	上校

['seldən] [felps] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Selden	Phelps	would	say	if	he	could	say	anything	.
塞尔登	菲尔普斯	会	说	如果	他	可以	说	任何事物	.

一些年纪较大的人摇了摇头，心想如果老塞尔登·菲尔普斯上校能说话的话，他会说些什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] .

And	the	spirit	of	progress	and	improvement	reached	even	to	the	grounds	.
和	这	精神	的	进步	和	改进	达到	甚至	到	这	理由	.

这种进步和改进的精神甚至渗透到了校园的各个角落。

['ziːnəz] [θɜːrd] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ʃrʌbz]

Zenas	Third	toiled	with	spade	and	pruning	-	knife	and	bundles	of	shrubs
泽纳斯	第三	辛勤劳作	和	铲	和	修剪	-	刀	和	捆绑	的	灌木

[ænd; ənd][plænts] [keɪm] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][wɜːr; wər][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ]

and	plants	came	from	Boston	and	were	set	out	with	lavish
和	植物	来了	从	波士顿	和	是	放	出去	和	奢华的

[ˌprɑːdɪ'gæləti] .

prodigality	.
挥霍无度	.

泽纳斯三世用铁锹和修枝刀辛勤劳作，从波士顿运来成捆的灌木和植物，并以极其奢侈的方式摆放出来。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɔːltə'reiʃəns][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [iːv] [wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

In	the	matter	of	alterations	to	the	house	Eve	was	consulted	on	every	possible
在	这	事情	的	变化	到	这	房子	前夕	曾是	咨询	在	每一个	可能的

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

在房屋改建方面，无论何时何地，都会征求伊芙的意见。

[waɪl] ['gɑːrdn] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [mɪs] - ['keɪpəb(ə)l][hændz] .

while	garden	improvements	were	placed	entirely	in	Miss	Mullett's	capable	hands	.
尽管	花园	改进	是	放置	完全	在	错过	-	有能力的	双手	.

花园改造工作则完全交由穆莱特小姐负责。

[ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] ,

That	lady	was	in	her	element	,
那	女士	曾是	在	她	元素	,

那位女士如鱼得水。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['spaɪɪŋ] [mɪs]

and	for	a	week	or	more	one	could	not	pass	the	cottage	without	spying	Miss
和	为了	一个	星期	或者	更多的	一	可以	不是	经过	这	小屋	没有	间谍活动	错过

['muːlɪt] [ænd; ənd] ['ziːnəz] [θɜːrd] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .

Mullett	and	Zenas	Third	hard	at	work	somewhere	about	.
穆莱特	和	泽纳斯	第三	难的	在	工作	某处	关于	.

在长达一周或更长时间的时间里，人们路过那间小屋时，总能看到穆莱特小姐和泽纳斯·瑟德在附近辛勤劳作。

[mɪs] ['muːlɪt] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɪŋk]

Miss	Mullett	wore	a	wide	-	brimmed	straw	hat	to	keep	the	sun	from	her	pink
错过	穆莱特	穿着	一个	宽的	-	满溢	稻草	帽子	到	保持	这	太阳	从	她	粉色的

[tʃiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['weɪdz] [dɪ'skɑːrdɪd] [glʌvz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [hændz] .

cheeks	and	a	pair	of	Wade's	discarded	gloves	to	save	her	hands	.
脸颊	和	一个	一对	的	韦德的	丢弃	手套	到	节省	她	双手	.

穆莱特小姐戴着一顶宽边草帽，遮挡阳光，以免晒伤她粉红的脸颊；她还戴了一副韦德丢弃的手套，保护自己的双手。

[ðə; ði] [glʌvz] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

The	gloves	were	very	,	very	much	too	large	for	her	,	and	,
这	手套	是	非常	,	非常	很多	也	大的	为了	她	,	和	,

手套对她来说太大了，而且

[wen] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['traʊəl] ,

when	not	actually	engaged	in	using	her	trowel	,
什么时候	不是	实际上	已订婚的	在	使用	她	镘	,

当她没有实际使用泥刀时，

[mɪs] ['muːlɪt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [held] [aʊt] [ɪn] ['skerkroʊ] [staɪl] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt]

Miss	Mullett	stood	with	arms	held	out	in	scarecrow	style	so	as	not	to	contaminate
错过	穆莱特	站立	和	武器	握住	出去	在	稻草人	风格	所以	作为	不是	到	污染

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdn] [moʊld] ,

her	gown	with	garden	mold	,
她	袍	和	花园	模具	,

穆莱特小姐张开双臂，像稻草人一样站着，以免花园里的霉菌污染她的礼服。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] .

and	presented	a	strange	and	unusual	appearance	.
和	呈现	一个	奇怪的	和	异常	外貌	.

外表奇异不寻常。

['evri] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] ['regjələr] [æz; əz] ['klɑːkwɜːrk] ,

Every	afternoon	,	as	regular	as	clockwork	,
每一个	下午	,	作为	常规的	作为	发条装置	,

每天下午，都像钟表一样准时，

[ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [əd'vaɪs] ,

the	Doctor	came	down	the	street	and	through	the	gate	to	lavish	advice	,
这	医生	来了	向下	这	街道	和	通过	这	门	到	奢华的	建议	,

[ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

commendation	,
表彰	,

医生沿着街道走过来，穿过大门，带来了热情洋溢的建议和赞扬。

[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['poʊəts] .

and	appropriate	quotations	from	his	beloved	poets	.
和	合适的	引文	从	他的	心爱	诗人	.

并引用他所喜爱的诗人的恰当诗句。

[æt; ət] [faɪv] [zəfæɪniːə] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrtaɪ] [kæ'reɪ] ['gæðərd] [ɪn]

At	five	Zephania	appeared	with	the	tea	things	and	the	partie	carrée	gathered	in
在	五	泽法尼亚	出现	和	这	茶	事物	和	这	派对	方格	聚集	在

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['hɪstɔˑiːz, 'hɪstriːz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ,

the	parlor	and	brought	their	several	little	histories	up	to	date	,
这	客厅	和	带来	他们的	一些	小的	历史	向上	到	日期	,

五点钟，泽法尼亚带着茶具出现了，方阵成员们聚集在客厅里，讲述了他们各自的小故事。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [poʊkt] [fʌn] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [druː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	laughed	and	poked	fun	at	each	other	,	and	drew	more	and	more
和	笑了	和	戳	乐趣	在	每个	其他	,	和	画	更多的	和	更多的

[tə'geðər] [æz; əz] [taɪm] [pæst] .

together	as	time	passed	.
一起	作为	时间	通过了	.

他们互相开玩笑、互相打趣，随着时间的推移，彼此之间的关系越来越亲密。

[pər'hæps] [juːv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['weɪdz] ['ædvent] [ɪn] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]

Perhaps	you've	been	thinking	that	Wade's	advent	in	Eden	Village	was	the	signal	for
也许	你已经	到过	思维	那	韦德的	来临	在	伊甸园	村庄	曾是	这	信号	为了

[kɔːlz] [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə] ['dinəz] ,

calls	and	invitations	to	dinners	,
呼叫	和	邀请函	到	晚餐	,

或许你一直认为韦德在伊甸村的出现，预示着各种电话和晚宴邀请纷至沓来。

[rɪ'sɛpʃənz] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] .

receptions	,	and	bridge	.
接待	,	和	桥	.

招待会和桥牌。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['iːdn]

If	you	have	you	don't	know	New	England	,	or	,	at	least	,	you	don't	know	Eden
如果	你	有	你	不	知道	新的	英格兰	,	或者	,	在	至少	,	你	不	知道	伊甸园

['vɪlɪdʒ] .

Village	.
村庄	.

如果你去过那里，说明你不了解新英格兰，或者至少你不了解伊甸村。

[wʌn] [kɑːnt] [daɪv] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [ɪn] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] ; [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['veri]

One	can't	dive	into	society	in	Eden	Village	;	one	has	to	wade	in	,	and	very
一	不能	潜水	进入	社会	在	伊甸园	村庄	;	一	有	到	涉水	在	,	和	非常

['kɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

在伊甸村，你不能直接跳入社会；你必须小心翼翼地慢慢走进去。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] [ɪ'mɜːrst] ,

In	the	course	of	events	the	newcomer	became	thoroughly	immersed	,
在	这	课程	的	活动	这	新人	成为	彻底	沉浸式	,

随着时间的推移，这位新来者完全沉浸其中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [sə'saɪəti] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm] [bə'nɛfɪsəntli] , [bʌt; bət] [ðæt]

and	the	waters	of	Eden	Village	society	enclosed	him	beneficently	,	but	that
和	这	水	的	伊甸园	村庄	社会	内	他	仁慈地	,	但	那

[wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] .

was	not	yet	.
曾是	不是	然而	.

伊甸村社会的水域恩慈地环绕着他，但这还不是全部。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊ'vɪʃiət] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [mɪs]

He	was	still	undergoing	his	novitiate	,	and	to	raise	his	hat	to	Miss
他	曾是	仍然	正在经历	他的	见习	,	和	到	增加	他的	帽子	到	错过

['kʌznz] ,

Cousins	,
表兄弟	,

他当时还在接受见习，为了向库辛斯小姐脱帽致敬，

[wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [ɔː'stɪr] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [haɪt]

when	he	encountered	that	austere	lady	on	the	street	,	was	as	yet	the	height
什么时候	他	遭遇	那	简朴	女士	在	这	街道	,	曾是	作为	然而	这	高度

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['traɪʌmf] .

of	social	triumph	.
的	社会的	胜利	.

当他在街上遇到那位严肃的女士时，他正处于社交成功的巅峰时期。

[weɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [noʊ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪdər]['soʊʃ(ə)l] [sfɪr] .

Wade	,	however	,	was	experiencing	no	yearnings	for	a	wider	social	sphere	.
韦德	,	然而	,	曾是	体验	不	渴望	为了	一个	更广泛	社会的	领域	.

然而，韦德并没有渴望更广阔的社交圈。

[iːv] [ænd; ənd] [mɪs] ['muːlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [zəfæɪniːə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] -

Eve	and	Miss	Mullett	and	the	Doctor	,	Zephania	,	and	the	two	Zenases
前夕	和	错过	穆莱特	和	这	医生	,	泽法尼亚	,	和	这	二	-

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

were	sufficient	for	him	.
是	充足的	为了	他	.

伊芙、穆莱特小姐、医生、泽法尼亚和两位泽纳斯对他来说就足够了。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [kʊd; kəd][hiː; hi]

In	fact	he	would	have	been	quite	satisfied	with	one	of	that	number	could	he
在	事实	他	会	有	到过	相当	使满意	和	一	的	那	数字	可以	他

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][wʌn] .

have	chosen	the	one	.
有	选定	这	一	.

事实上，如果他能选择其中之一，他就会非常满意了。

[fɔːr; fər] ['weɪdz] [dɪ'lɪbərət] ['efərt] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːv] [hæd; həd] [pruːvd] ['brɪliəntli]

For	Wade's	deliberate	effort	to	fall	in	love	with	Eve	had	proved	brilliantly
为了	韦德的	商榷	努力	到	落下	在	爱	和	前夕	有	已证实	精彩

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

韦德刻意追求伊芙的努力最终取得了巨大的成功。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [æt; ət][ɔːl] ,

In	fact	he	had	not	been	conscious	of	the	effort	at	all	,
在	事实	他	有	不是	到过	有意识的	的	这	努力	在	全部	,

事实上，他根本没有意识到自己付出了努力。

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːses] [pruːvd] .

so	simple	and	easy	had	the	process	proved	.
所以	简单的	和	简单的	有	这	过程	已证实	.

事实证明，这个过程非常简单易行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪtɪd] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] ,

Of	course	he	ought	to	have	been	delighted	,	but	,	strange	to	tell	,
的	课程	他	应该	到	有	到过	高兴极了	,	但	,	奇怪的	到	告诉	,

他当然应该感到高兴，但是，奇怪的是，

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [briːf] ['moʊmənt][ʌv; əv] [self] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən] ,

after	the	first	brief	moment	of	self	-	gratulation	,
后	这	第一的	简短的	片刻	的	自己	-	恭喜	,

在最初的短暂自我祝贺之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

he	began	to	entertain	doubts	as	to	the	wisdom	of	his	plan	.
他	开始	到	招待	疑虑	作为	到	这	智慧	的	他的	计划	.

他开始怀疑自己的计划是否明智。

[rɪ'grets] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [dauts] .

Regrets	succeeded	doubts	.
遗憾	成功了	疑虑	.

悔恨取代了疑虑。

['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][ræp] ['weðər] [juː; jʊ] [steɪd] [ɔːr] [went] ['wɔznt]

Being	in	love	with	a	girl	who	didn't	care	a	rap	whether	you	stayed	or	went	wasn't
存在	在	爱	和	一个	女孩	WHO	没有	关心	一个	说唱	无论	你	入住	或者	去	不是

[ðə; ði] [ˌʌnə'lɔɪd] [blɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] .

the	unalloyed	bliss	he	had	pictured	.
这	纯正的	极乐	他	有	如图所示	.

爱上一个根本不在乎你去留的女孩，并不是他想象中的那种纯粹的幸福。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ə'nʌðər] [taɪm] .

He	would	know	better	another	time	.
他	会	知道	更好的	其他	时间	.

他下次就会吸取教训了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [steɪdʒ] .

That	was	in	the	earlier	stage	.
那	曾是	在	这	早些时候	阶段	.

那是早期阶段的事情。

['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

Later	it	dawned	upon	him	that	there	never	could	be	another	time	,
之后	它	黎明	之上	他	那	那里	绝不	可以	是	其他	时间	,

后来他才意识到，再也不会有第二次机会了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] .

and	he	didn't	want	that	there	should	.
和	他	没有	想	那	那里	应该	.

他不希望那样。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [left] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [deɪzd] .

This	knowledge	left	him	rather	dazed	.
这	知识	左边	他	相当	茫然	.

得知这一消息后，他感到有些茫然。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

He	felt	a	good	deal	like	a	man	who	,
他	毛毡	一个	好的	交易	喜欢	一个	男人	WHO	,

他觉得自己很像一个这样的人：

['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [biːtʃ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] ,

walking	across	a	pleasant	beach	and	enjoying	the	view	,
步行	穿过	一个	令人愉快的	海滩	和	享受	这	看法	,

漫步在宜人的海滩上，欣赏美景，

['sʌd(ə)nli] [faindz] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['kwɪksænd] .

suddenly	finds	himself	up	to	his	neck	in	quicksand	.
突然	发现	他自己	向上	到	他的	脖子	在	流沙	.

突然发现自己陷入了流沙中，沙子没过了脖子。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːndəri] , ['weɪdz] [fɜːrst] [ɪn'stɪŋktɪv] [θɔːt] [wʌz; wəz]

And	,	like	a	person	in	such	a	quandary	,	Wade's	first	instinctive	thought	was
和	,	喜欢	一个	人	在	这样的	一个	困惑	,	韦德的	第一的	本能	想法	曾是

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

to	struggle	.
到	斗争	.

就像身处这种困境的人一样，韦德的第一反应就是挣扎。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['læstɪd] [θri:] [deɪz] ,

The	struggle	lasted	three	days	,
这	斗争	持续	三	天	,

这场战斗持续了三天。

[θri:] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['si:dəz] [ænd; ənd] [træmp] ['dʌzənz] [ʌv; əv]

three	days	during	which	he	sedulously	avoided	The	Cedars	and	tramped	dozens	of
三	天	期间	哪个	他	勤奋地	避免	这	雪松	和	践踏	几十个	的

[maɪlz] [wɪð; wɪθ] ['zi:nəz] [θɜ:rd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] — [ænd; ənd] ['veri] ['fri:kwəntli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [beɪt]

miles	with	Zenas	Third	in	search	of	fish	—	and	very	frequently	lost	his	bait
英里	和	泽纳斯	第三	在	搜索	的	鱼	—	和	非常	频繁地	丢失的	他的	饵

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['elsˌwer] .

because	his	thoughts	were	busy	elsewhere	.
因为	他的	想法	是	忙碌的	别处	.

三天里，他小心翼翼地避开了雪松林，和泽纳斯·瑟德一起跋涉了几十英里去寻找鱼——而且经常因为心不在焉而弄丢鱼饵。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]

At	the	end	of	the	three	days	he	found	himself	,	to	return	to	our
在	这	结尾	的	这	三	天	他	成立	他自己	,	到	返回	到	我们的

[kəm'pærɪsn] ,

comparison	,
比较	,

三天后，他发现自己，回到我们之前的比较，

[di:pər] [ðæn; ðən] ['evər] .

deeper	than	ever	.
更深	比	曾经	.

比以往任何时候都更深。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

Then	it	was	that	he	looked	facts	in	the	face	.
然后	它	曾是	那	他	看起来	事实	在	这	脸	.

然后，他开始直面事实。

[hi:; hi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [tu:; tə] ['sɪmp(ə)l] ['kwɑ:ntətiz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

He	reduced	the	problem	to	simple	quantities	and	studied	it	all	one	evening	,
他	减少	这	问题	到	简单的	数量	和	研究	它	全部	一	晚上	,

他将问题简化为简单的量，并用一个晚上仔细研究了一遍。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]

with	the	aid	of	an	eighth	of	a	pound	of	tobacco	and	a	pile	of
和	这	援助	的	一个	第八	的	一个	磅	的	烟草	和	一个	桩	的

['lʌmbər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [hæd; həd] [left] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .

lumber	which	the	carpenters	had	left	near	the	woodshed	.
木材	哪个	这	木匠	有	左边	靠近	这	柴房	.

借助八分之一磅烟草和木匠们留在柴房附近的一堆木材。

[ðə; ði] ['prɑ:bləm] , [æz; əz] [weɪd] [vju:d] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	problem	,	as	Wade	viewed	it	,	was	this	:
这	问题	,	作为	韦德	已查看	它	,	曾是	这	:

韦德认为问题在于：

[ə; eɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [seɪv] ['mʌni] ,

A	man	,	with	little	to	recommend	him	save	money	,
一个	男人	,	和	小的	到	推荐	他	节省	钱	,

一个没什么值得推荐去存钱的人，

[ɪz] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] , ['dɪrɪst] [gɜ:rl] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['evər] [meɪd] ,

is	head	over	heels	in	love	with	the	loveliest	,	dearest	girl	the	Lord	ever	made	,
是	头	超过	高跟鞋	在	爱	和	这	最可爱的	,	亲爱的	女孩	这	主	曾经	制成	,

他深深地爱上了上帝创造的最可爱、最亲爱的女孩。

[ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

a	girl	a	thousand	times	too	good	for	the	man	,
一个	女孩	一个	千	时代	也	好的	为了	这	男人	,

一个比他优秀一千倍的女孩，配不上他。

[ænd; ənd] [huː] ['dʌznt] [ker] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][kæt]

and	who	doesn't	care	any	more	for	him	than	she	does	for	the	family	cat
和	WHO	不	关心	任何	更多的	为了	他	比	她	做	为了	这	家庭	猫

[ɔːr][ðə; ði]['fæməli]['dɑːktər] .

or	the	family	doctor	.
或者	这	家庭	医生	.

她对他的关心程度，并不比对家里的猫或家庭医生的关心程度高多少。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ?

What's	the	answer	?
是什么	这	回答	?

答案是什么?

[weɪd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ðə; ði]['prɑːbləm] , [nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] .

Wade	gave	it	up	—	the	problem	,	not	the	girl	.
韦德	给予	它	向上	—	这	问题	,	不是	这	女孩	.

韦德放弃了——放弃的是问题，而不是那个女孩。

[hiː; hi] ['wɔznt] [gʊd] [æt; ət]['prɔːbləms] .

He	wasn't	good	at	problems	.
他	不是	好的	在	问题	.

他不擅长解决问题。

[aʊt] [west] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ed] [kreg] [huː] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði]['prɔːbləms][ɑːn]['peɪpər] ,

Out	West	it	had	been	Ed	Craig	who	had	figured	out	the	problems	on	paper	,
出去	西方	它	有	到过	艾德	克雷格	WHO	有	想	出去	这	问题	在	纸	,

在西部，是埃德·克雷格在纸上解决了这些问题。

[ænd; ənd] [weɪd] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l]

and	Wade	who	had	reached	the	same	conclusions	with	pick	and	shovel
和	韦德	WHO	有	达到	这	相同的	结论	和	挑选	和	铲

[ænd; ənd]['daɪnəmaɪt] .

and	dynamite	.
和	炸药	.

韦德用镐、铲子和炸药也得出了同样的结论。

[ðer; ðər] ['meθədz] ['difəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'teɪnd] [wɜːr; wər]['sɪmələr] .

Their	methods	differed	,	but	the	results	attained	were	similar	.
他们的	方法	不同	,	但	这	结果	已达到	是	相似的	.

他们的方法不同，但取得的结果却相似。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [weɪd] [ə'bændənd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɑːn]['peɪpər][ænd; ənd][set][tuː; tə]

So	,	as	I	have	said	,	Wade	abandoned	the	problem	on	paper	and	set	to
所以	,	作为	我	有	说	,	韦德	弃	这	问题	在	纸	和	放	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

正如我所说，韦德放弃了纸上的问题，开始着手解决。

[ˌmetə'fɔːrɪkli] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd][ik'spləusivz] .

metaphorically	,	with	steel	and	explosives	.
比喻意义上的	,	和	钢	和	爆炸物	.

打个比方，用钢铁和炸药。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] , [ə; eɪ][slænt] - [legd] ,

There	was	a	bench	outside	the	kitchen	door	at	The	Cedars	,	a	slant	-	legged	,
那里	曾是	一个	长椅	外部	这	厨房	门	在	这	雪松	,	一个	倾斜	-	腿	,

在雪松旅馆厨房门外有一张长凳，斜腿的，

[ʌn'peintid] [bentʃ] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [mɪlk] - [kænz] .

unpainted	bench	which	at	one	time	had	been	used	to	hold	milk	-	cans	.
未上漆	长椅	哪个	在	一	时间	有	到过	用过的	到	抓住	牛奶	-	罐头	.

一张未上漆的长凳，曾经用来放置牛奶罐。

[weɪd] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['dʒeli] .

Wade	settled	himself	on	this	in	company	with	several	dozen	glasses	of	currant	jelly	.
韦德	定居	他自己	在	这	在	公司	和	一些	打	眼镜	的	黑醋栗	果冻	.

韦德安顿下来，身边摆着几十杯红醋栗果冻。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ə'pɑːn] [iːv] [ænd; ənd] [mɪs]

From	his	position	he	could	look	in	at	the	kitchen	door	upon	Eve	and	Miss
从	他的	位置	他	可以	看	在	在	这	厨房	门	之上	前夕	和	错过

['muːlɪt] ,

Mullett	,
穆莱特	,

从他的位置，他可以透过厨房门看到伊芙和穆莱特小姐。

[huː] , [dreɪpt] [frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə][toʊz] [ɪn] [bluː] - [tʃekt] ['eiprənz] , [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði]

who	,	draped	from	chin	to	toes	in	blue	-	checked	aprons	,	were	busy	over	the
WHO	,	垂坠的	从	下巴	到	脚趾	在	蓝色的	-	已检查	围裙	,	是	忙碌的	超过	这

['sʌmər] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] .

summer	preserving	.
夏天	保存	.

她们从下巴到脚趾都裹着蓝格子围裙，整个夏天都在忙着保存食物。

[ə; eɪ] [swiːt] , ['spaɪsi] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

A	sweet	,	spicy	fragrance	was	wafted	out	to	him	from	the	bubbling
一个	甜的	,	辛辣的	香味	曾是	飘散	出去	到	他	从	这	冒泡

['ketlz] ,

kettles	,
水壶	,

一股甜辣的香味从沸腾的水壶里飘了出来，扑面而来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [iːv] ,

and	now	and	then	Eve	,
和	现在	和	然后	前夕	,

偶尔还有夏娃，

['berɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ægət] - [wer] [spuːn] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ɑːn][wʌn] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt]

bearing	a	long	agate	-	ware	spoon	and	adorned	on	one	cheek	with	a	brilliant
轴承	一个	长的	玛瑙	-	仓库	勺子	和	装饰	在	一	脸颊	和	一个	杰出的

[striːk] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [dʒuːs] ,

streak	of	currant	juice	,
条纹	的	黑醋栗	汁	,

他手持一把长长的玛瑙陶勺，脸颊上点缀着一道闪亮的醋栗汁痕。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] ['mænər] ,

came	to	the	threshold	and	smiled	down	upon	him	in	a	preoccupied	manner	,
来了	到	这	临界点	和	微笑	向下	之上	他	在	一个	心事重重	方式	,

她走到门口，心不在焉地低头看着他，脸上带着微笑。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeli] ['tʌmblərz] ['æŋkʃəsli] .

glancing	at	the	jelly	tumblers	anxiously	.
瞥了一眼	在	这	果冻	玻璃杯	焦虑地	.

他焦急地瞥了一眼果冻杯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spɪl] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['kæri] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['herɪk] . "
" If you spill them , " she said , " Carrie will never forgive you , Mr . Herrick . "
" 如果 你 洒 他们 , " 她 说 , " 凯莉 将要 绝不 原谅 你 , 先生 . 赫里克 . "

“如果你把它们洒了，”她说，“凯莉永远不会原谅你，赫里克先生。”

" ['nɑːnsens] , " [dɪ'klerd] [mɪs] ['muːlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Nonsense , " declared Miss Mullett from the kitchen .
" 废话 , " 声明 错过 穆莱特 从 这 厨房 .

“胡说！”穆莱特小姐从厨房里说道。

" [aɪ'd][dʒʌst][send][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː][pʊt]
" I'd just send you for more , Mr . Herrick , and make you help me put
" ID 只是 发送 你 为了 更多的 , 先生 . 赫里克 , 和 制作 你 帮助 我 放
[ðem; ðəm][ʌp] . "
them up . "
他们 向上 . "

“我这就派你再去取些，赫里克先生，然后让你帮我把它们挂起来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk] [ðæt] , " ['ænsər] [weɪd] .
" I think I'd like that , " answered Wade .
" 我 思考 ID 喜欢 那 , " 回答 韦德 .

“我想我会喜欢的，”韦德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [gʊd] [fʌn] ['mɛsɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ænd; ənd]
" It must be rather good fun messing about with sugar and currants and
" 它 必须 是 相当 好的 乐趣 胡闹 关于 和 糖 和 醋栗 和
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

“摆弄糖、葡萄干之类的东西一定很有趣。”

" ['mɛsɪŋ] [ə'baʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [iːv] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Messing about ! " exclaimed Eve , indignantly .
" 混乱 关于 ! " 惊呼 前夕 , 愤慨地 .

“胡闹！”夏娃愤愤不平地喊道。

" [its] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [juːv] ['nevər] [dʌn] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" It's quite evident that you've never done any of it ! "
" 它是 相当 明显 那 你已经 绝不 完毕 任何 的 它 ! "

“很明显，你根本就没做过这些事！”

" [wel] , [aɪ] [stuːd] [sʌm; səm][draɪd]['eɪprɪkɒts][wʌns] , " [sed] [weɪd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][hæf]
" Well , I stewed some dried apricots once , " said Wade , " and they weren't half
" 出色地 , 我 炖 一些 干燥 杏子 一次 , " 说 韦德 , " 和 他们 不是 一半
[bæd] .
bad .
坏的 .

“嗯，我曾经炖过一些杏干，”韦德说，“味道还不错。”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
I suppose you're going to be busy all the morning , aren't you ?
我 认为 你是 去 到 是 忙碌的 全部 这 早晨 , 不是 你 ?

我想你整个上午都会很忙吧?

" [hiː; hi] [æskt] , [fər'lɔːrnli] .
" he asked , forlornly .
" 他 问 , 凄凉地 .

他沮丧地问道。

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] . "
" I'm afraid so . "
" 我是 害怕的 所以 . "

“恐怕是这样。”

" [ɪn'di:d] [jʊə(r)] [nɑ:t] , " [sed] [mɪs] ['mu:lɪt] , [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Indeed	you're	not	,	"	said	Miss	Mullett	,	decisively	.
"	的确	你是	不是	,	"	说	错过	穆莱特	,	果断地	.

“你当然不是，”穆莱特小姐果断地说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [get] [ðɪs] ['kɛtəl,fʊl] [ɔ:f] .

"	You're	going	to	stop	as	soon	as	we	get	this	kettleful	off	.
"	你是	去	到	停止	作为	很快	作为	我们	得到	这	满壶	离开	.

“等我们把这壶水倒掉，你就得停下来。”

[aɪ] [kæn; kən] [du:] [ðə; ði] [rest] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [dɪr] . "

I	can	do	the	rest	much	better	without	you	,	dear	.	"
我	能	做	这	休息	很多	更好的	没有	你	,	亲爱的	.	"

亲爱的，没有你，剩下的事情我可以做得更好。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ɪn'grætɪtu:d] ? " [læft] [i:v] .

"	Did	you	ever	hear	such	ingratitude	?	"	laughed	Eve	.
"	做过	你	曾经	听到	这样的	忘恩负义	?	"	笑了	前夕	.

“你听过这么忘恩负义的话吗？”伊芙笑着说。

" [hɪr] [aɪv] [bɪn] [hɑ:rd] [æt; ət] [wɜ:rk] [sɪns] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

"	Here	I've	been	hard	at	work	since	goodness	only	knows	what	hour	of	the	morning
"	这里	我已经	到过	难的	在	工作	自从	善良	仅有的	知道	什么	小时	的	这	早晨

,

,

,

“我从凌晨几点就开始辛勤工作了，真是天知道是怎么回事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['vælju:ləs] !

and	now	I'm	informed	that	my	services	are	valueless	!
和	现在	我是	知情的	那	我的	服务	是	无价值	!

现在我却被告知我的服务毫无价值！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [dʒʌst] [tu:; tə] [spaɪt] [ju:; jʊ] , ['kæri] . "

I	shall	stay	and	help	just	to	spite	you	,	Carrie	.	"
我	将	停留	和	帮助	只是	到	尽管如此	你	,	凯莉	.	"

“我留下来帮忙，就是为了气你，凯莉。”

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] , " [sed] [weɪd] , ['boʊldli] .

"	I	wanted	you	to	take	a	walk	,	"	said	Wade	,	boldly	.
"	我	通缉	你	到	拿	一个	走	,	"	说	韦德	,	大胆地	.

“我想让你出去走走，”韦德大胆地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:] [faɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [spent] [ɹɪn'dɔ:rz] . "

"	It's	a	great	morning	,	too	fine	to	be	spent	indoors	.	"
"	它是	一个	伟大的	早晨	,	也	美好的	到	是	花费	室内	.	"

“今天早上天气这么好，不应该待在室内。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

" [i:v] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fli:si] [skaɪ] ['krɪtɪkli] .

"	Eve	looked	up	at	the	fleecy	sky	critically	.
"	前夕	看起来	向上	在	这	羊毛	天空	关键	.

“夏娃抬头，审视地望着那片朦胧的天空。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [reɪn] ? "

"	Don't	you	think	it	looks	like	rain	?	"
"	不	你	思考	它	看起来	喜欢	雨	?	"

“你不觉得看起来像要下雨了吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['staʊtli] .
" Not a bit , " he answered , stoutly .
" 不是 一个 少量 , " 他 回答 , 坚定地 .

“一点也不，”他斩钉截铁地回答道。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draʊt] .
" We're in for a long drought .
" 是 在 为了 一个 长的 干旱 .

我们将面临一场长期干旱。

[zəfæɪniːə] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ][nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . "
Zephania told me so not half an hour ago . "
泽法尼亚 讲述 我 所以 不是 一半 一个 小时 前 . "

泽法尼亚半小时前就告诉我这件事了。

" [ɪz] [zəfæɪniːə] [ə; eɪ] ['weðər] ['prɑːfɪt] ? "
" Is Zephania a weather prophet ? "
" 是 泽法尼亚 一个 天气 先知 ? "

“泽法尼亚是天气预言家吗？”

" [ʃiːz] ['evriθɪŋ] .
" She's everything .
" 她是 一切 .

“她就是一切。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
She knows so much that she makes me ashamed of myself .
她 知道 所以 很多 那 她 制作 我 羞愧 的 我 .

她懂得太多了，让我感到惭愧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] .
And she never makes a mistake about the weather .
和 她 绝不 制作 一个 错误 关于 这 天气 .

她对天气的判断从来都不出错。

" [weɪd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] .
" Wade waited anxiously .
" 韦德 等待 焦虑地 .

韦德焦急地等待着。

" [wiː; wi] - [əl] , " [sed] [iːv] , ['faɪnəli] , " [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ,
" We - ll , " said Eve , finally , " if you're sure it isn't going to rain ,
" 我们 - 二 , " 说 前夕 , 最后 , " 如果 你是 当然 它 不是 去 到 雨 ,

“好吧，”伊芙最后说道，“如果你确定不会下雨的话，

[ænd; ənd] ['kæri] ['riːəli] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] — "
and Carrie really doesn't want me — "
和 凯莉 真的 不 想 我 — "

凯莉真的不想要我——”

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [sed] [mɪs] ['muːlɪt] , ['krɪspli] .
" I do not , " said Miss Mullett , crisply .
" 我 做 不是 , " 说 错过 穆莱特 , 清脆地 .

“我不同意，”穆莱特小姐干脆利落地说道。

" [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
" A walk will do you good .
" 一个 走 将要 做 你 好的 .

散步对你有好处。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['aʊərz] [læst] [naɪt] , ['mɪstər] . ['herɪk] , ['raɪtɪŋ] .
She stayed up until all hours last night , Mr . Herrick , writing .
她 入住 向上 直到 全部 小时 最后的 夜晚 , 先生 . 赫里克 , 写作 .

赫里克先生写道：“她昨晚熬夜到很晚。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	wish	you'd	say	something	to	her	;	she	pays	no	attention	to	me	.
我	希望	你会	说	某物	到	她	;	她	支付	不	注意力	到	我	.

我希望你能跟她说点什么；她根本不理我。

" [weɪd] [flʌʃt] .

"	Wade	flushed	.
"	韦德	酡	.

韦德冲水了。

[iːv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət] [mɪs] ['muːlɪt] ,

Eve	turned	and	shot	an	indignant	glance	at	Miss	Mullett	,
前夕	转向	和	射击	一个	愤怒	瞥一眼	在	错过	穆莱特	,

伊芙转过身，愤愤地瞥了穆莱特小姐一眼。

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

but	that	lady	was	busy	over	the	kettle	with	her	back	toward	them	.
但	那	女士	曾是	忙碌的	超过	这	壶	和	她	后退	朝向	他们	.

但那位女士正背对着他们，忙着烧水。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [les] [hiːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I'm	afraid	she	would	pay	less	heed	to	me	than	to	you	,
"	我是	害怕的	她	会	支付	较少的	注意	到	我	比	到	你	,

“恐怕她对你比对我更不屑一顾。”

" ['ænsər] [weɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	answered	Wade	with	a	short	laugh	.
"	回答	韦德	和	一个	短的	笑	.

韦德笑着回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] , [aɪl] ['lektʃər] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

"	But	if	you'll	persuade	her	to	walk	,	I'll	lecture	her	as	much	as	you
"	但	如果	你会	说服	她	到	走	,	患病的	演讲	她	作为	很多	作为	你

[wɪʃ] . "

wish	.	"
希望	.	"

“但如果你能说服她走路，我愿意尽我所能地教训她。”

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['lektʃərd] , " [rɪ'plaɪd] [iːv] , " [aɪ] [ʃænt] [goʊ] . "

"	If	I'm	to	be	lectured	,	"	replied	Eve	,	"	I	shan't	go	.	"
"	如果	我是	到	是	讲课	,	"	回复	前夕	,	"	我	不会	去	.	"

“如果要对我进行说教，”伊芙回答说，“我就不去了。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [hedʒ] [weɪd] .

"	Well	,	of	course	,	if	you	put	it	that	way	,	"	hedged	Wade	.
"	出色地	,	的	课程	,	如果	你	放	它	那	方式	,	"	对冲	韦德	.

“嗯，当然，如果你这么说的话，”韦德含糊其辞地说。

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['muːlɪt] .

"	Go	along	,	dear	,	"	said	Miss	Mullett	.
"	去	沿着	,	亲爱的	,	"	说	错过	穆莱特	.

“走吧，亲爱的，”穆莱特小姐说。

" [juː; jʊ] [niːd] [freʃ] [er] .

"	You	need	fresh	air	.
"	你	需要	新鲜的	空气	.

你需要呼吸新鲜空气。

[bʌt; bət][duː] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɑːt] . "

But	do	keep	out	of	the	sun	if	it	gets	hot	.	"
但	做	保持	出去	的	这	太阳	如果	它	获得	热的	.	"

但如果天气炎热，一定要避免阳光直射。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [əb'zɜːrvd] [weɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	wonder	,	"	observed	Wade	,	with	a	smile	,
"	我	想知道	,	"	观察到	韦德	,	和	一个	微笑	,

“我很好奇，”韦德笑着说道。

" [wʌt] [juː; jʊ][foʊks] [ʌp] [hɪr] [wʊd] [duː] [daʊn] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

"	what	you	folks	up	here	would	do	down	in	New	Mexico	,
"	什么	你	各位	向上	这里	会	做	向下	在	新的	墨西哥	,

“你们这些北方人如果到了新墨西哥州会做的事，

[wer] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [gets] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . "

where	the	temperature	gets	up	to	a	hundred	and	twenty	in	the	shade	.	"
在哪里	这	温度	获得	向上	到	一个	百	和	二十	在	这	阴影	.	"

即使在阴凉处，温度也能达到一百二十度。

" [aɪ'd][duː][æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [sə'dʒestɪd] , " ['ænsər] [iːv] , ['pɜːrtli] , " [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

"	I'd	do	as	the	Irishman	suggested	,	"	answered	Eve	,	pertly	,	"	and	keep	out	of
"	ID	做	作为	这	爱尔兰人	建议	,	"	回答	前夕	,	活泼地	,	"	和	保持	出去	的

[ðə; ði] [ʃeɪd] .

the	shade	.
这	阴影	.

“我会按照那个爱尔兰人的建议去做，”伊芙俏皮地回答道，“远离阴凉处。”

[ɪf] [juːl] [weɪt] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [aɪl] [goʊ]

If	you'll	wait	right	where	you	are	and	not	move	for	ten	minutes	I'll	go
如果	你会	等待	正确的	在哪里	你	是	和	不是	移动	为了	十	分钟	患病的	去

[ænd; ənd][get] ['redi] . "

and	get	ready	.	"
和	得到	准备好	.	"

如果你能在原地等十分钟别动，我就去准备一下。

" [aɪ][wəʊnt] ['rʌf(ə)l] [ə; eɪ] ['feðər] , " [weɪd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	I	won't	ruffle	a	feather	,	"	Wade	assured	her	.
"	我	惯于	褶边	一个	羽毛	,	"	韦德	保证	她	.

“我不会惹事的，”韦德向她保证道。

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [taɪm] [ɔːr][aɪ] [meɪ] [get] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði]

"	But	you'd	better	come	before	dinner	time	or	I	may	get	hungry	and	eat	all	the
"	但	你会	更好的	来	前	晚餐	时间	或者	我	可能	得到	饥饿的	和	吃	全部	这

['dʒeli] .

jelly	.
果冻	.

“不过你最好在晚饭前来，否则我可能会饿，把果冻都吃光。”

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] , [ə; eɪ] [kuːl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [leɪs] .

"	Twenty	minutes	later	she	was	back	,	a	cool	vision	of	white	linen	and	lace	.
"	二十	分钟	之后	她	曾是	后退	,	一个	凉爽的	想象	的	白色的	亚麻布	和	蕾丝	.

二十分钟后她回来了，一身白色亚麻布和蕾丝的清凉装扮令人惊艳。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ][hæt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] .

She	wore	no	hat	,	but	had	brought	a	sunshade	.
她	穿着	不	帽子	,	但	有	带来	一个	遮阳伞	.

她没戴帽子，但带了遮阳伞。

[pər'suːd] [baɪ] [mɪs] - [ˌædmə'nɪʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Pursued	by	Miss	Mullett's	admonitions	to	keep	out	of	the	sun	as	much	as
追击	经过	错过	-	告诫	到	保持	出去	的	这	太阳	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

在穆莱特小姐的叮嘱下，尽量避免阳光直射，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

they	went	down	the	garden	and	through	the	gate	,
他们	去	向下	这	花园	和	通过	这	门	,

他们穿过花园，经过大门。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kʌntriwəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlmz] .

and	turned	countryward	under	the	green	gloom	of	the	elms	.
和	转向	乡村	在下面	这	绿色的	愁云	的	这	榆树	.

然后转向乡间，在榆树的绿色阴霾下前行。

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , ['leɪbərɪŋ] [pər'hæps] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg]

Alexander	the	Great	,	laboring	perhaps	under	the	delusion	that	he	was	a	dog
亚历山大	这	伟大的	,	劳动	也许	在下面	这	错觉	那	他	曾是	一个	狗

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

instead	of	a	cat	,
反而	的	一个	猫	,

亚历山大大帝或许误以为自己是一条狗而不是一只猫，

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['dekərəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [priˈveild] [ɑːn]

followed	them	decorously	for	some	distance	,	and	then	,	being	prevailed	on
随后	他们	得体地	为了	一些	距离	,	和	然后	,	存在	最终获胜	在

[tuː; tə] [dɪ'zɪst] ,

to	desist	,
到	停止	,

他彬彬有礼地跟了他们一段距离，然后，在被劝阻后停止了跟踪。

[klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] - [poʊst][ænd; ənd] [bliŋkt] ['greɪvli] ['æftər][ðem; ðəm] .

climbed	a	fence	-	post	and	blinked	gravely	after	them	.
攀登	一个	栅栏	-	邮政	和	眨眼	严重地	后	他们	.

他爬上一根栅栏柱，严肃地眨了眨眼，望着他们身后。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [iːv] .

"	It	really	is	nice	to	-	day	,	"	said	Eve	.
"	它	真的	是	好的	到	-	天	,	"	说	前夕	.

“今天天气真好，”伊芙说。

" [wen] [ðə; ði] [briːz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [θɪŋz]

"	When	the	breeze	comes	from	the	direction	of	the	coast	it	cools	things
"	什么时候	这	微风	来	从	这	方向	的	这	海岸	它	冷却	事物

[ɔːf] [dɪ'lɪʃəsli] .

off	deliciously	.
离开	美味	.

“当微风从海岸方向吹来时，会让人感到无比凉爽。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [its] ['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði][sɔːlt] —

I	suppose	it's	only	imagination	,	but	sometimes	I	think	I	can	smell	the	salt	—
我	认为	它是	仅有的	想像力	,	但	有时	我	思考	我	能	闻	这	盐	—

[ɔːr] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

or	taste	it	.
或者	品尝	它	.

我想这只是我的错觉，但有时我觉得我能闻到咸味——或者尝到咸味。

[ðæts] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] [maɪlz] ['ɪnlənd] . "

That's	scarcely	possible	,	though	,	for	we're	a	good	twenty	miles	inland	.	"
那就是	几乎	可能的	,	尽管	,	为了	是	一个	好的	二十	英里	内陆	.	"

但这几乎不可能，因为我们距离内陆足足有二十英里。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I'm	not	so	sure	,	"	he	answered	.
"	我是	不是	所以	当然	,	"	他	回答	.

“我不太确定，”他回答道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪv] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [hɪr] .
" Lots of times I've thought I could smell the ocean here .
" 很多 的 时代 我已经 想法 我 可以 闻 这 海洋 这里 .

“很多时候，我觉得我能闻到大海的味道。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [ɔːr] [ðə; ði] [biːtʃ] ?
Does it take very long to get to Portsmouth or the beach ?
做 它 拿 非常 长的 到 得到 到 朴茨茅斯 或者 这 海滩 ?

去朴茨茅斯或海滩需要很长时间吗?

['kudnt] [wiː; wi] [goʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['muːlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [aɪ]
Couldn't we go some day , you and Miss Mullett and the Doctor and I
不能 我们 去 一些 天 , 你 和 错过 穆莱特 和 这 医生 和 我
? "
? "
? "

我们哪天不能一起去呢？你、穆莱特小姐、医生还有我。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɑːli] , " [sed] [iːv] .
" That would be jolly , " said Eve .
" 那 会 是 快乐的 , " 说 前夕 .

“那可真是太好了，”伊芙说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
" We must talk it over with them .
" 我们 必须 讲话 它 超过 和 他们 .

我们必须和他们好好谈谈。

[aɪm] [ə'freɪd] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['dɑːktər] ['kudnt] [goʊ] .
I'm afraid , though , the Doctor couldn't go .
我是 害怕的 , 尽管 , 这 医生 不能 去 .

恐怕博士去不了了。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [sɪk] [ˌhɪrə'baʊts] . "
There's always some one sick hereabouts . "
有 总是 一些 一 生病的 附近 . "

这附近总有人生病。

" [oʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['næsti] ['medɪs(ə)n] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [læst] [θruː]
" Oh , he could leave enough of his nasty medicine one day to last through
" 哦 , 他 可以 离开 足够的 的 他的 可恶的 药品 一 天 到 最后的 通过
[ðə; ði] [nekst] .
the next .
这 下一个 .

“哦，他一天就能留下足够多的毒药，够用到第二天。”

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [oʊld] [tʃæps] [aɪ] ['evər] [met] , [mɪs] ['wɔːltən] .
He's one of the nicest old chaps I ever met , Miss Walton .
他是 一 的 这 最友善的 老的 小伙子们 我 曾经 遇见 , 错过 沃尔顿 .

沃尔顿小姐，他是我见过的最和蔼可亲的老先生之一。

['hiːz] ['ɔːfli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['iznt] [hiː; hi] ? "
He's awfully fond of you , isn't he ? "
他是 非常 喜爱 的 你 , 不是 他 ? "

他很喜欢你，对吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːfli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
" I think he is , " she answered , " and I'm awfully fond of him ,
" 我 思考 他 是 , " 她 回答 , " 和 我是 非常 喜爱 的 他 ,

“我想他是，”她回答说，“而且我非常喜欢他。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ,

I	don't	know	whether	I	ought	to	tell	this	,
我	不	知道	无论	我	应该	到	告诉	这	,

我不知道我是否应该说这件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr]

but	I	have	a	suspicion	that	he	used	to	be	very	fond	of	my	mother	before
但	我	有	一个	怀疑	那	他	用过的	到	是	非常	喜爱	的	我的	母亲	前

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

she	was	married	.
她	曾是	已婚	.

但我怀疑，在我母亲结婚之前，他曾非常喜欢她。

['hiːz] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

He's	told	me	so	many	little	things	about	her	,
他是	讲述	我	所以	许多	小的	事物	关于	她	,

他跟我讲了很多关于她的小事，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [dɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

and	he	always	speaks	of	her	in	such	a	quiet	,	dear	sort	of	way	.
和	他	总是	说话	的	她	在	这样的	一个	安静的	,	亲爱的	种类	的	方式	.

他总是用一种平静、亲切的语气谈起她。

[aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "

I	wonder	—	I	wonder	if	he	ever	asked	her	to	marry	him	.	"
我	想知道	—	我	想知道	如果	他	曾经	问	她	到	结婚	他	.	"

我想知道——我想知道他有没有向她求婚过。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər][dɪd] , " [sed] [weɪd] , ['θɔːtfəli] .

"	Somehow	I	don't	believe	he	ever	did	,	"	said	Wade	,	thoughtfully	.
"	不知何故	我	不	相信	他	曾经	做过	,	"	说	韦德	,	深思熟虑	.

“我总觉得他从来没有做过，”韦德若有所思地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃaɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] .

"	I	could	imagine	him	being	sort	of	shy	if	he	were	in	love	.
"	我	可以	想象	他	存在	种类	的	害羞的	如果	他	是	在	爱	.

“我能想象他如果恋爱了会有点害羞。”

[pər'hæps] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

Perhaps	,	while	he	was	working	his	courage	up	to	the	sticking	point	,
也许	,	尽管	他	曾是	在职的	他的	勇气	向上	到	这	粘性	观点	,

或许，在他鼓起勇气走到最后关头的时候，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [stept] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][praɪz] .

your	father	stepped	in	and	carried	off	the	prize	.
你的	父亲	步	在	和	携带	离开	这	奖	.

你父亲挺身而出，把奖品带走了。

[ðæt] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

That	happens	sometimes	,	you	know	.	"
那	发生	有时	,	你	知道	.	"

你知道，这种情况有时候会发生。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [læft] [iːv] .

"	I	suppose	it	does	,	"	laughed	Eve	.
"	我	认为	它	做	,	"	笑了	前夕	.

“我想的确如此，”伊芙笑着说。

" [ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [kwoʊtɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpoʊətri][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər]
" **Or perhaps he was so busy quoting bits of poetry to her that he never**
" 或者 也许 他 曾是 所以 忙碌的 引用 比特 的 诗 到 她 那 他 绝不
[hæd; həd] [taɪm] ! "
had time ! "
有 时间 ! "

“或许他忙着给她背诵诗句，根本没时间！”

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so .**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

" [weɪd] [smaɪld] .
" **Wade smiled .**
" 韦德 微笑 .

韦德笑了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] ,
" **There's one thing certain , and that is , if she did refuse him ,**
" 有 一 事物 肯定 , 和 那 是 , 如果 她 做过 拒绝 他 ,

“有一件事是肯定的，那就是，如果她真的拒绝了他，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] . "
he had a quotation quite ready for the occasion . "
他 有 一个 引述 相当 准备好 为了 这 场合 . "

他早就准备好了应对这种情况的报价。

" - - [tɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ? "
" ' ' **Tis better to have loved and lost ' and so on ? "**
" - - 的 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的 - 和 所以 在 ? "

“爱过又失去总比没有好”等等?

" [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [ˈænsər] [weɪd] .
" **Something of the sort , " answered Wade .**
" 某物 的 这 种类 , " 回答 韦德 .

“差不多吧，”韦德回答道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , [ðoʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [mɪs] [ˈwɔːltən] ? "
" **I wonder , though , if that is true , Miss Walton ? "**
" 我 想知道 , 尽管 , 如果 那 是 真的 , 错过 沃尔顿 ? "

“不过，沃尔顿小姐，我想知道这是否属实？”

" [wʌt] ? " [æskt] [iːv] .
" **What ? " asked Eve .**
" 什么 ? " 问 前夕 .

“什么？”夏娃问道。

" [ðæt] [its] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðæn; ðən] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət]
" **That it's better to have loved and lost than never to have loved at**
" 那 它是 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的 比 绝不 到 有 喜爱 在
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

“爱过又失去，总比从未爱过要好。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I'm sure I don't know .**
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

['prɑːbəbli] [nɑːt] .
Probably **not** **.**
大概 不是 .

可能不会。

[pər'hæps] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kwoʊ'teɪʃənz] , [its] [mɔːr] [poʊ'etɪkl] [ðæn; ðən]
Perhaps **,** **like** **a** **great** **many** **of** **the** **Doctor's** **quotations** **,** **it's** **more** **poetical** **than**
也许 , 喜欢 一个 伟大的 许多 的 这 医生的 引文 , 它是 更多的 诗意的 比
['truːθfl] . "
truthful **.** **"**
真实 . "

或许，就像博士的许多名言一样，这句话更多的是诗意而非真理。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [mjuːzd] [weɪd] .
" **I** **think** **it** **must** **be** **,** **"** **mused** **Wade** **.**
" 我 思考 它 必须 是 , " 沉思 韦德 .

“我想一定是这样，”韦德沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **It** **doesn't** **sound** **logical** **to** **me** **.**
" 它 不 声音 逻辑 到 我 .

“我觉得这不合逻辑。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wen] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
To **say** **that** **,** **when** **you've** **seen** **a** **thing** **you** **want** **and** **can't** **have** **it** **,**
到 说 那 , 什么时候 你已经 已见 一个 事物 你 想 和 不能 有 它 ,

也就是说，当你看到想要的东西却得不到时，

[jʊə(r)] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [sens] . "
you're **better** **off** **than** **before** **you** **wanted** **it** **,** **doesn't** **sound** **like** **sense** **.** **"**
你是 更好的 离开 比 前 你 通缉 它 , 不 声音 喜欢 感觉 . "

你现在的处境比以前好多了，这听起来不太合理。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] ['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ? " [æskt] [iːv] .
" **Have** **you** **ever** **wanted** **much** **you** **didn't** **get** **?** **"** **asked** **Eve** **.**
" 有 你 曾经 通缉 很多 你 没有 得到 ? " 问 前夕 .

“你有没有过想要却得不到的东西？”伊芙问道。

[weɪd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wade **thought** **a** **minute** **.**
韦德 想法 一个 分钟 .

韦德想了一会儿。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['wɔːltən] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] .
" **Come** **to** **think** **of** **it** **,** **Miss** **Walton** **,** **I** **don't** **believe** **I** **have** **.**
" 来 到 思考 的 它 , 错过 沃尔顿 , 我 不 相信 我 有 .

“仔细想想，沃尔顿小姐，我想我还没有。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
I **can't** **think** **of** **anything** **just** **now** **.**
我 不能 思考 的 任何事物 只是 现在 .

我现在暂时想不出什么。

[pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [aɪ'd] [heɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [naʊ] ,
Perhaps **that's** **why** **I'd** **hate** **all** **the** **more** **to** **be** **deprived** **of** **what** **I** **want** **now** **,**
也许 那就是 为什么 ID 恨 全部 这 更多的 到 是 被剥夺的 的 什么 我 想 现在 ,

也许正因如此，我才更加痛恨失去我现在想要的东西。

" [hiː; hi] [sed] , ['sɪriəsli] .
" **he** **said** **,** **seriously** **.**
" 他 说 , 严重地 .

“他认真地说。”

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃeɪd] .

She	shot	a	glance	at	him	from	under	the	edge	of	the	sunshade	.
她	射击	一个	瞥一眼	在	他	从	在下面	这	边缘	的	这	遮阳伞	.

她从遮阳伞下瞥了他一眼。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juːd] [set] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn] ,

"	You	talk	as	though	some	one	was	trying	to	cheat	you	out	of	something	you'd	set	your	heart	on	,
"	你	讲话	作为	尽管	一些	一	曾是	尝试	到	欺骗	你	出去	的	某物	你会	放	你的	心	在	,

“你说话的口气好像有人想骗走你梦寐以求的东西似的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .

"	she	said	lightly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻描淡写地说。

" [ðæt] ['iznt] [fɑːr] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That	isn't	far	wrong	,	"	he	answered	.
"	那	不是	远的	错误的	,	"	他	回答	.

“这说法也不算错，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] ['evər] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	set	my	heart	on	something	and	it	doesn't	look	now	as	though	I'd	ever	get	it	.	"
"	我	有	放	我的	心	在	某物	和	它	不	看	现在	作为	尽管	ID	曾经	得到	它	.	"

“我一心想做某件事，但现在看来我永远也做不成了。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [iːv] , [sɪn'sɪrli] .

"	Oh	,	I	hope	you	will	,	"	said	Eve	,	sincerely	.
"	哦	,	我	希望	你	将要	,	"	说	前夕	,	真挚地	.

“哦，我希望你能做到，”夏娃真诚地说。

" [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['evər] , " [ri'spɔndid] [weɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	Your	saying	that	makes	it	look	farther	off	than	ever	,	"	responded	Wade	,	with	a	wry	smile	.
"	你的	说	那	制作	它	看	更远	离开	比	曾经	,	"	回应	韦德	,	和	一个	讽刺	微笑	.

“你这么说，反而让它看起来比以往任何时候都更加遥远了，”韦德苦笑着回应道。

" [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ?

"	My	saying	that	?
"	我的	说	那	?

我说这话?

[bʌt; bət] [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

But	why	?	"	she	asked	in	surprise	.
但	为什么	?	"	她	问	在	惊喜	.

“为什么？”她惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , " [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪ][wɑːnt] ,

"	Because	,	"	he	answered	,	after	a	moment's	silence	,	"	if	you	knew	what	it	is	I	want	,
"	因为	,	"	他	回答	,	后	一个	瞬间	沉默	,	"	如果	你	知道	什么	它	是	我	想	,

“因为，”他沉默片刻后回答道，“如果你知道我想要什么，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	don't	think	you'd	want	me	to	have	it	,
我	不	思考	你会	想	我	到	有	它	,

我想你不会希望我拥有它。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [pruːvz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	that	you	don't	know	proves	that	I'm	a	long	way	off	from	it	.	"
和	那	你	不	知道	证明	那	我是	一个	长的	方式	离开	从	它	.	"

你不知道这一点，说明我离目标还很远。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] , " [sed] [iːv] , [pərˈpleksɪdli] .

"	It	sounds	like	a	riddle	,	"	said	Eve	,	perplexedly	.
"	它	声音	喜欢	一个	谜语	,	"	说	前夕	,	困惑地	.

“这听起来像个谜语，”夏娃困惑地说。

" [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈherɪk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈænsər] ?

"	Please	,	Mr	.	Herrick	,	what	is	the	answer	?
"	请	,	先生	.	赫里克	,	什么	是	这	回答	?

“赫里克先生，请问答案是什么？”

" [weɪd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [streɪt] [əˈhed] [ʌp][ðə; ði]

"	Wade	clenched	his	hands	in	his	pockets	and	looked	very	straight	ahead	up	the
"	韦德	紧握	他的	双手	在	他的	口袋	和	看起来	非常	直的	前方	向上	这

[roʊd] .

road	.
路	.

韦德双手紧握在口袋里，目光直直地盯着前方的道路。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	,	"	he	said	.
"	你	,	"	他	说	.

“你，”他说。

" [ˌem ˈiː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

" [ðə; ði] [ˈsʌnʃeɪd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

"	The	sunshade	was	raised	for	an	instant	.
"	这	遮阳伞	曾是	提高	为了	一个	立即的	.

遮阳伞被短暂地抬起来。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [ðə; ði] [ˈsʌnʃeɪd] [drɑːpt] .

"	The	sunshade	dropped	.
"	这	遮阳伞	掉落	.

遮阳伞掉了下来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] .

They	walked	on	in	silence	for	a	few	paces	.
他们	步行	在	在	沉默	为了	一个	很少	步幅	.

他们默默地走了几步。

[ðen] [sed] [weɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstoʊlən] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪlkən] [ˈbæriər] :

Then	said	Wade	,	with	a	stolen	glance	at	the	white	silken	barrier	:
然后	说	韦德	,	和	一个	被盗	瞥一眼	在	这	白色的	丝	障碍	:

韦德说着，偷偷瞥了一眼白色的丝绸屏障：

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [mɪs] ['wɔːltən] .

"	I	hope	I	haven't	offended	you	,	Miss	Walton	.
"	我	希望	我	还没有	被冒犯了	你	,	错过	沃尔顿	.

“沃尔顿小姐，希望我没有冒犯到您。”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

I	had	no	more	intention	of	saying	anything	like	that	when	we	started	out
我	有	不	更多的	意图	的	说	任何事物	喜欢	那	什么时候	我们	开始	出去

[ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .

than	—	than	the	man	in	the	moon	.
比	—	比	这	男人	在	这	月亮	.

从一开始，我根本没想过会说出那样的话，就像月亮上的人一样。

[bʌt; bət] [its] [truː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

But	it's	true	,	and	you	might	as	well	know	it	now	as	any	other	time	.
但	它是	真的	,	和	你	可能	作为	出色地	知道	它	现在	作为	任何	其他	时间	.

但这是事实，你现在知道这一点和任何时候知道都一样好。

[jʊə(r)] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ,

You're	what	I	want	,	more	than	I've	ever	wanted	anything	before	or	ever	shall	again	,
你是	什么	我	想	,	更多的	比	我已经	曾经	通缉	任何事物	前	或者	曾经	将	再次	,

你是我最渴望的，胜过我以前渴望过的任何事物，也胜过以后任何事物。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [wʌt] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt] [get] .

and	you're	what	I'm	very	much	afraid	I	won't	get	.
和	你是	什么	我是	非常	很多	害怕的	我	惯于	得到	.

而你，正是我非常害怕得不到的人。

[aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪdiət] , ['æftər] [ɔːl] .

I'm	not	quite	an	idiot	,	after	all	.
我是	不是	相当	一个	笨蛋	,	后	全部	.

我毕竟不是个傻瓜。

[aɪ] [noʊ] ['maɪti] [wel] [ðæt] — [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] [juːd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,

I	know	mighty	well	that	—	that	I'm	not	the	sort	of	fellow	you'd	fall	in	love	with	,
我	知道	强大的	出色地	那	—	那	我是	不是	这	种类	的	同伴	你会	落下	在	爱	和	,

我非常清楚——我不是那种你会爱上的那种人，

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

barring	a	miracle	.
禁止	一个	奇迹	.

除非出现奇迹。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪm] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] .

But	maybe	I'm	trusting	to	the	miracle	.
但	或许	我是	信任	到	这	奇迹	.

但我或许是在寄希望于奇迹。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[aɪm] ['tʃiːki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I'm	cheeky	enough	to	hope	that	—	that	you	may	get	to	like	me	enough	to
我是	厚脸皮	足够的	到	希望	那	—	那	你	可能	得到	到	喜欢	我	足够的	到

['mæri] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] .

marry	me	some	day	.
结婚	我	一些	天	.

我厚着脸皮希望——希望有一天你能喜欢我到足以娶我。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər][kʊd; kəd] ? "

Do	you	think	you	ever	could	?	"
做	你	思考	你	曾经	可以	?	"

你认为你有可能做到吗?

" [bʌt; bət] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] [iːv] , ['sɔːftli] .

"	But	—	oh	,	I	don't	know	what	to	say	,	"	cried	Eve	,	softly	.
"	但	—	哦	,	我	不	知道	什么	到	说	,	"	哭	前夕	,	轻轻	.

“可是——哦，我不知道该说什么，”伊芙轻声说道。

" [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] — ! "

"	I	haven't	thought	—	!	"
"	我	还没有	想法	—	!	"

“我还没想过——！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [weɪd] , ['tʃɪrfəli] .

"	Of	course	not	,	"	interrupted	Wade	,	cheerfully	.
"	的	课程	不是	,	"	中断	韦德	,	愉快地	.

“当然不是，”韦德兴高采烈地打断道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

"	Why	should	you	?
"	为什么	应该	你	?

你为什么要这么做?

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ɔːr][sʌm; səm][taɪm] [wen] [juː; jʊ] — [wen] [jʊə(r)]

All	I	ask	is	that	you	think	about	it	now	—	or	some	time	when	you	—	when	you're
全部	我	问	是	那	你	思考	关于	它	现在	—	或者	一些	时间	什么时候	你	—	什么时候	你是

[nɑːt] ['bɪzi] ,

not	busy	,
不是	忙碌的	,

我只希望你现在——或者在你不忙的时候——好好考虑一下这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

I	guess	I	could	say	a	whole	lot	about	how	much	I	love	you	,
我	猜测	我	可以	说	一个	所有的	很多	关于	如何	很多	我	爱	你	,

我想我可以说很多很多话来表达我对你的爱，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jet] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .

but	you're	not	ready	to	hear	that	yet	and	I	won't	.
但	你是	不是	准备好	到	听到	那	然而	和	我	惯于	.

但你现在还听不下去，我也不会说。

[ɪf] [juːl] [dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrn] — [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

If	you'll	just	understand	that	you're	the	one	girl	in	the	whole	darn	—	in	the	whole
如果	你会	只是	理解	那	你是	这	一	女孩	在	这	所有的	该死	—	在	这	所有的

[wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

world	for	me	,
世界	为了	我	,

如果你能明白，你是我在这个世界上唯一爱的女孩，

[mɪs] ['wɔːltən] , [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Miss	Walton	,	we'll	let	it	go	at	that	for	the	present	.
错过	沃尔顿	,	出色地	让	它	去	在	那	为了	这	展示	.

沃尔顿小姐，我们暂时就先这样吧。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	think	about	it	.
你	思考	关于	它	.

你好好想想。

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] [staɪl] [ænd; ənd] [lʊks] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] ,

I'm	not	much	on	style	and	looks	,	and	I	don't	know	much	outside	of	mining	,
我是	不是	很多	在	风格	和	看起来	,	和	我	不	知道	很多	外部	的	矿业	,

我不太在意穿衣打扮，除了采矿之外，我对其他事情也了解不多。

[bʌt; bət][aɪ] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] ['prɪti] ['kwɪkli] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] .

but	I	pick	up	things	pretty	quickly	and	I	could	learn	.
但	我	挑选	向上	事物	漂亮的	迅速地	和	我	可以	学习	.

但我学东西很快，我能学会。

[aɪ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ,

I	don't	say	anything	about	money	,
我	不	说	任何事物	关于	钱	,

我不谈钱，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ'd][biː; bi] ['θæŋkfl] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

except	that	if	you	cared	for	me	I'd	be	thankful	I	had	plenty	of	it	,
除了	那	如果	你	关心	为了	我	ID	是	感恩	我	有	很多	的	它	,

但如果你关心我，我会庆幸自己拥有充足的资源。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][moʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

so	that	I	could	give	you	most	anything	you	wanted	.
所以	那	我	可以	给	你	最多	任何事物	你	通缉	.

这样我就可以给你几乎任何你想要的东西。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	—	you	don't	mind	thinking	it	over	,	do	you	?	"
你	—	你	不	头脑	思维	它	超过	,	做	你	?	"

你——你不介意仔细考虑一下吧?

" [noʊ] , " [sed] [iːv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] , " [bʌt; bət] — [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk]

"	No	,	"	said	Eve	,	a	little	unsteadily	,	"	but	—	oh	,	I	do	wish	you	wouldn't	talk
"	不	,	"	说	前夕	,	一个	小的	不稳定地	,	"	但	—	哦	,	我	做	希望	你	不会	讲话

[æz; əz][juː; jʊ][duː] !

as	you	do	!
作为	你	做	!

“不，”伊芙有些不稳地说，“但是——哦，我真希望你不要这样说话！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrθləs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ] .

You	make	me	feel	so	little	and	worthless	,	and	I	don't	like	to	feel	that	way	.
你	制作	我	感觉	所以	小的	和	毫无价值	,	和	我	不	喜欢	到	感觉	那	方式	.

"

"
"

你让我觉得自己渺小又没价值，我不喜欢这种感觉。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [kraɪd] [weɪd] , [ɪn] [dɪ'stres] .

"	But	how	?	"	cried	Wade	,	in	distress	.
"	但	如何	?	"	哭	韦德	,	在	痛苦	.

“可是怎么办？”韦德惊慌地喊道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ! "

"	I	don't	mean	to	!	"
"	我	不	意思是	到	!	"

我不是那个意思!

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] .

"	I	know	you	don't	.
"	我	知道	你	不	.

我知道你不知道。

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

That's	just	it	.
那就是	只是	它	.

就是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] .

But	you	do	.
但	你	做	.

但你确实做到了。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ['miːnli] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [aɪ] [miːn] .

When	you	talk	so	meanly	of	yourself	,	I	mean	.
什么时候	你	讲话	所以	卑鄙地	的	你自己	,	我	意思是	.

我的意思是，当你如此贬低自己的时候。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['eni] [gɜːrl] ['wʊdnt] [fiːl] [praʊd] [æt; ət] ['hævɪŋ] — [æt; ət] ['hɪrɪŋ] —

Just	as	though	any	girl	wouldn't	feel	proud	at	having	—	at	hearing	—
只是	作为	尽管	任何	女孩	不会	感觉	自豪的	在	拥有	—	在	听力	—

就像任何女孩听到——听到——都不会感到骄傲一样

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] !

oh	,	you	must	know	what	I	mean	!
哦	,	你	必须	知道	什么	我	意思是	!

哦，你肯定明白我的意思！

" [ænd; ənd] [iːv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [flʌʃt] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	And	Eve	turned	a	flushed	,	beseeching	face	toward	him	.
"	和	前夕	转向	一个	酡	,	恳求	脸	朝向	他	.

于是夏娃转过脸来，满脸通红，恳求地看着他。

" [nɑːt] [kwaɪt] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [weɪd] ['ænsər] .

"	Not	quite	,	I'm	afraid	,	"	Wade	answered	.
"	不是	相当	,	我是	害怕的	,	"	韦德	回答	.

“恐怕还不完全是这样，”韦德回答道。

" ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [praʊd] , [mɪs] ['wɔːltən] .

"	Anyhow	,	I	don't	want	you	to	feel	proud	,	Miss	Walton	.
"	无论如何	,	我	不	想	你	到	感觉	自豪的	,	错过	沃尔顿	.

“总之，我不想让你感到骄傲，沃尔顿小姐。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [praʊd] , [its] [aɪ] ,

If	any	one	should	feel	proud	,	it's	I	,
如果	任何	一	应该	感觉	自豪的	,	它是	我	,

如果说谁应该感到自豪，那应该是我。

[tuː; tə] [θɪŋk] [juːv] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['hævnt] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə'baʊt] [maɪ]

to	think	you've	let	me	say	this	to	you	and	haven't	sent	me	off	about	my
到	思考	你已经	让	我	说	这	到	你	和	还没有	发送	我	离开	关于	我的

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

没想到你竟然让我跟你说了这些话，而且没有打发我走。

" [oʊ] , [pliːz] ! " ['bɛgd] [iːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [læf] .

"	Oh	,	please	!	"	begged	Eve	,	with	a	little	vexed	laugh	.
"	哦	,	请	!	"	乞求	前夕	,	和	一个	小的	烦恼	笑	.

“哦，拜托！”伊芙哀求道，带着一丝恼怒的笑意。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [pərˈpleksɪdli] .

"	What	?	"	he	asked	,	perplexedly	.
"	什么	?	"	他	问	,	困惑地	.

“什么？”他困惑地问道。

" [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] ,

"	Don't	talk	of	yourself	as	though	you	were	—	were	just	nothing	,
"	不	讲话	的	你自己	作为	尽管	你	是	—	是	只是	没有什么	,

“不要把自己说得好像你什么都不是似的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .

and	of	me	as	though	I	were	a	princess	.
和	的	我	作为	尽管	我	是	一个	公主	.

把我当成公主一样看待。

[its] [əbˈsɜːrd] !

It's	absurd	!
它是	荒诞	!

太荒谬了！

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)neri] [fɔːlts] — [pərˈhæps] [mɔːr]

I'm	only	a	very	ordinary	sort	of	person	with	ordinary	faults	—	perhaps	more
我是	仅有的	一个	非常	普通的	种类	的	人	和	普通的	故障	—	也许	更多的

[ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

than	my	share	of	them	.	"
比	我的	分享	的	他们	.	"

我只是个非常普通的人，有着普通人的缺点——或许我的缺点比一般人还要多。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] , " [rɪˈplaɪd] [weɪd] [ˈstaʊtli] .

"	You're	the	finest	woman	I	ever	saw	,	and	the	loveliest	,	"	replied	Wade	stoutly	.
"	你是	这	最好的	女士	我	曾经	锯	,	和	这	最可爱的	,	"	回复	韦德	坚定地	.

“你是我见过的最优秀、最可爱的女人，”韦德坚定地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ɪz] .

"	And	if	you're	not	for	me	no	other	woman	is	.
"	和	如果	你是	不是	为了	我	不	其他	女士	是	.

“如果你都不适合我，其他女人也不适合我。”

" [ðə; ði] [ˈsʌnʃeɪd] [ˌɪntəˈviːnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɪn]

"	The	sunshade	intervened	again	and	they	walked	on	for	some	little	distance	in
"	这	遮阳伞	介入	再次	和	他们	步行	在	为了	一些	小的	距离	在

[ˈsaɪləns] .

silence	.
沉默	.

“遮阳伞再次挡住了他们的去路，他们默默地走了一小段路。

[ðen] [weɪd] [bɪˈgæn] [ˈsloʊli] , [ˈtʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] :

Then	Wade	began	slowly	,	choosing	his	words	:
然后	韦德	开始	缓慢地	,	选择	他的	字	:

然后韦德缓缓开口，斟酌着字句：

" [ˈmeɪbi] [aɪv] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

"	Maybe	I've	talked	in	a	way	to	give	you	a	wrong	impression	.
"	或许	我已经	谈话	在	一个	方式	到	给	你	一个	错误的	印象	.

“也许我的说话方式给你留下了错误的印象。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] — [fɔːls] [ˈmɑːdəsti] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

You	mustn't	think	that	there's	any	—	false	modesty	about	me	.
你	不得	思考	那	有	任何	—	错误的	谦逊	关于	我	.

你千万别以为我有什么——虚伪的谦虚。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

I	reckon	I	have	rather	too	good	an	opinion	of	myself	,	if	anything	.
我	估计	我	有	相当	也	好的	一个	观点	的	我	, 如果		任何事物	.

我觉得我可能有点太高估自己了。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] — ['æftərwərdz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	wouldn't	want	you	to	be	disappointed	in	me	—	afterwards	,	you	know	.
我	不会	想	你	到	是	失望的	在	我	—	然后	,	你	知道	.

我不想让你事后对我失望，你知道的。

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] .

I	reckon	I've	got	an	average	amount	of	sense	and	ability	.
我	估计	我已经	得到	一个	平均的	数量	的	感觉	和	能力	.

我认为我的判断力和能力都属于中等水平。

[aɪv] [bɪn] ['prɪti] [sək'sesf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn]

I've	been	pretty	successful	for	a	man	of	twenty	-	eight	,	and	it	hasn't	been
我已经	到过	漂亮的	成功的	为了	一个	男人	的	二十	-	八	,	和	它	还没有	到过

[ɔːl] [lʌk] ,

all	luck	,
全部	运气	,

作为一个28岁的男人，我已经相当成功了，但这并非全是运气。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] !

not	by	a	whole	lot	!
不是	经过	一个	所有的	很多	!

差距不大!

['meɪbi] [moʊst][foʊks] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'siːtɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sweld] [hed] .

Maybe	most	folks	would	say	I	was	conceited	,	had	a	swelled	head	.
或许	最多	各位	会	说	我	曾是	自负	,	有	一个	肿胀	头	.

或许大多数人会说我自负，目中无人。

[ɪts] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [get] [kaɪnd]

It's	only	when	it	comes	to	—	to	asking	you	to	marry	me	that	I	get	kind
它是	仅有的	什么时候	它	来	到	—	到	问	你	到	结婚	我	那	我	得到	种类

[ʌv; əv] [daʊn] [ɑːn][maɪ'self] .

of	down	on	myself	.
的	向下	在	我	.

只有一到要向你求婚的时候，我才会有点沮丧。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [mɪs] ['wɔːltən] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	I'm	not	good	enough	,	Miss	Walton	,	and	I	own	up	to	it	.
我	知道	我是	不是	好的	足够的	,	错过	沃尔顿	,	和	我	自己的	向上	到	它	.

我知道我不够优秀，沃尔顿小姐，我承认这一点。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [men] [huː] [ɑːr; ər] .

The	only	comforting	thought	is	that	there	aren't	many	men	who	are	.
这	仅有的	令人感到安慰	想法	是	那	那里	不是	许多	男人	WHO	是	.

唯一令人欣慰的是，这样的人并不多。

[aɪm] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr]

I'm	saying	this	because	I	don't	want	to	fool	you	into	thinking	me	any	more
我是	说	这	因为	我	不	想	到	傻子	你	进入	思维	我	任何	更多的

['mɑːdɪst] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

modest	and	humble	than	I	am	.
谦虚的	和	谦逊的	比	我	是	.

我这么说是因为我不想让你误以为我比实际更谦逊低调。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd] [iːv] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnʃeɪd] .

"	**Yes**	,	**I**	**understand**	,	"	**replied**	**Eve**	,	**from**	**under**	**the**	**sunshade**	.
"	是的	,	我	理解	,	"	回复	前夕	,	从	在下面	这	遮阳伞	.

“是的，我明白了，”伊芙在遮阳伞下回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ? "

"	**And**	**you**	**won't**	**forget**	**your**	**promise**	**?**	**"**
"	和	你	惯于	忘记	你的	承诺	?	"

“你不会忘记你的承诺吧？”

" [juː; jʊ] [miːn] — "

"	**You**	**mean**	**—**	**"**
"	你	意思是	—	"

“你的意思是-”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] . "

"	**To**	**think**	**it**	**over**	**.**	**"**
"	到	思考	它	超过	.	"

“再考虑一下。”

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] .

"	**No**	,	**I**	**won't**	**forget**	**.**
"	不	,	我	惯于	忘记	.

“不，我不会忘记。”

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [hoʊp] [tuː] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['herɪk] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] ,

But	**please**	**don't**	**hope**	**too**	**much**	**,**	**Mr**	**.**	**Herrick**	**,**	**for**	**I**	**can't**	**promise**	**anything**	**,**
但	请	不	希望	也	很多	,	先生	.	赫里克	,	为了	我	不能	承诺	任何事物	,

['riːəli] !

really	**!**
真的	!

但赫里克先生，请不要抱太大希望，因为我真的不能做出任何承诺！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] , [bʌt; bət] " — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː]

It	**isn't**	**that**	**I**	**don't**	**like**	**you**	**,**	**for**	**I**	**do**	**,**	**but**	**"**	**—**	**her**	**voice**	**trailed**	**off**	**into**
它	不是	那	我	不	喜欢	你	,	为了	我	做	,	但	"	—	她	嗓音	拖着	离开	进入

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

并不是我不喜欢你，我其实很喜欢你，但是——”她的声音渐渐消失在沉默中。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [derd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] [weɪd] , ['greɪtfəli] .

"	**I**	**hardly**	**dared**	**hope**	**for**	**that**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Wade**	**,**	**gratefully**	**.**
"	我	几乎	敢于	希望	为了	那	很多	,	"	说	韦德	,	感激不尽	.

“我几乎不敢奢望能有这么多，”韦德感激地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] . "

"	**Of**	**course**	**it**	**isn't**	**enough**	**,**	**but**	**it's**	**something**	**to**	**start**	**on**	**.**	**"**
"	的	课程	它	不是	足够的	,	但	它是	某物	到	开始	在	.	"

“当然这还远远不够，但这总算是个开始。”

" [bʌt; bət] ['laɪkɪŋ] ['iznt] [lʌv] , " ['ɔbdʒiktid] [iːv] , ['greɪvli] .

"	**But**	**liking**	**isn't**	**love**	**,**	**"**	**objected**	**Eve**	**,**	**gravely**	**.**
"	但	喜欢	不是	爱	,	"	反对	前夕	,	严重地	.

“但是喜欢并不等于爱，”夏娃严肃地反驳道。

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['laɪkɪŋ] .

And	there	was	never	love	without	liking	.
和	那里	曾是	绝不	爱	没有	喜欢	.

没有喜欢就没有爱。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][get] [wʌt] ['kʌmfərt] [aɪ][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	mind	if	I	get	what	comfort	I	can	out	of	that	,	do	you	?	"
你	不	头脑	如果	我	得到	什么	舒适	我	能	出去	的	那	,	做	你	?	"

你不介意我从中获得一些安慰吧?

" [en] - [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " ['ænsər] [iːv] , ['sloʊli] .

"	N	-	no	,	I	suppose	not	,	"	answered	Eve	,	slowly	.
"	N	-	不	,	我	认为	不是	,	"	回答	前夕	,	缓慢地	.

“不，我想不是吧。”伊芙缓缓回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

"	It	doesn't	bind	you	to	anything	,	you	see	.
"	它	不	绑定	你	到	任何事物	,	你	看	.

“它不会束缚你，你看。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn] [bæk] [naʊ] ?

Shall	we	turn	back	now	?
将	我们	转动	后退	现在	?

我们现在要回头吗?

[ðə; ði] [briːz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] .

The	breeze	seems	to	have	left	us	.
这	微风	似乎	到	有	左边	我们	.

微风似乎已经离我们而去。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] : " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,

"	Presently	he	said	:	"	There's	something	I	want	very	much	to	ask	you	,
"	目前	他	说	:	"	有	某物	我	想	非常	很多	到	问	你	,

他接着说：“我有一个很想问你的问题，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə] . "

but	I	don't	know	whether	I	have	any	right	to	.	"
但	我	不	知道	无论	我	有	任何	正确的	到	.	"

但我不知道我是否有权利这样做。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [iːv] .

"	If	there's	anything	I	can	answer	,	I	will	,	"	said	Eve	.
"	如果	有	任何事物	我	能	回答	,	我	将要	,	"	说	前夕	.

“如果有什么我能回答的，我会回答的。”伊芙说道。

" [ðen] [aɪl] [æsk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] ['ænsər] .

"	Then	I'll	ask	it	,	and	you	can	do	as	you	please	about	answering	.
"	然后	患病的	问	它	,	和	你	能	做	作为	你	请	关于	回答	.

“那我再问，至于怎么回答，你爱怎么回答就怎么回答吧。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] .

It's	just	this	.
它是	只是	这	.

就是这样。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] — [ə; eɪ]['praɪər] [kleɪm] ?

Is	there	anyone	who	has	—	a	prior	claim	?
是	那里	任何人	WHO	有	—	一个	事先的	宣称	?

是否有人拥有优先索赔权?

[aɪ] [miːn] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ɪn] [ðɪs] , [mɪs] ['wɔːltən] .

I	mean	is	there	any	one	you	must	consider	in	this	,	Miss	Walton	.
我	意思是	是	那里	任何	一	你	必须	考虑	在	这	,	错过	沃尔顿	.

我的意思是，沃尔顿小姐，您在这件事上是否必须考虑某些人?

[pliːz] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

Please	don't	say	a	word	unless	you	want	to	.
请	不	说	一个	单词	除非	你	想	到	.

除非你想说，否则请保持沉默。

" [iːv] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Eve	made	no	reply	for	a	moment	.
"	前夕	制成	不	回复	为了	一个	片刻	.

夏娃沉默了一会儿，没有回答。

[ðen] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [æsk] [ðæt] , ['mɪstər] . ['herɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	,	"	I	think	I'm	glad	you	did	ask	that	,	Mr	.	Herrick	,	"	she	said	,
然后	,	"	我	思考	我是	高兴的	你	做过	问	那	,	先生	.	赫里克	,	"	她	说	,

然后，她说："我想我很高兴你问了这个问题，赫里克先生。"

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] ['ænsər] [juː; jʊ] [ðɪs]

"	for	it	gives	me	a	chance	to	explain	why	I	haven't	answered	you	this
"	为了	它	给予	我	一个	机会	到	解释	为什么	我	还没有	回答	你	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

"因为这给了我一个机会解释为什么我今天早上没有回复你。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

instead	of	putting	it	off	.
反而	的	推杆	它	离开	.

而不是拖延。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [baʊnd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [baɪ] ['eni] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I	am	not	bound	in	any	way	by	any	promise	of	mine	,
我	是	不是	边界	在	任何	方式	经过	任何	承诺	的	矿	,

我不受我所作任何承诺的任何约束。

[ænd; ənd] [jet] — [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] — [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] .

and	yet	—	there	is	some	one	who	—	I	hardly	know	how	to	put	it	,	Mr	.
和	然而	—	那里	是	一些	一	WHO	—	我	几乎	知道	如何	到	放	它	,	先生	.

['herɪk] . "

Herrick	.	"
赫里克	.	"

然而——还有那么一个人——我真不知道该怎么说，赫里克先生。"

" [dəunt] [traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] .

"	Don't	try	if	it	is	too	hard	.
"	不	尝试	如果	它	是	也	难的	.

"如果太难，就不要尝试。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

I	think	I	understand	.	"
我	思考	我	理解	.	"

我想我明白了。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [duː] , [ðoʊ] .

"	I	don't	believe	you	do	,	though	.
"	我	不	相信	你	做	,	尽管	.

但我并不认为你会这么想。

[aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] — [its] ['oʊnli] [ðɪs] ; [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [friː] [bɪ'fɔːr] — [aɪ] ['ænsər]

I'm	not	quite	sure	—	it's	only	this	;	that	I	want	to	feel	quite	free	before	—	I	answer
我是	不是	相当	当然	—	它是	仅有的	这	;	那	我	想	到	感觉	相当	自由的	前	—	我	回答

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我不太确定——只是这样；我想在回答你之前感到完全自由。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	may	have	to	keep	you	waiting	for	awhile	,	perhaps	a	few	days	.
我	可能	有	到	保持	你	等待	为了	一会儿	,	也许	一个	很少	天	.

可能要让您稍等一段时间，也许几天。

[meɪ] [aɪ] ?

May	I	?
可能	我	?

我可以?

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ? "

You	won't	mind	?	"
你	惯于	头脑	?	"

你不介意吧?

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [miːnz] [hoʊp] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] ,

"	I	can	wait	for	a	year	as	long	as	waiting	means	hope	,	"	replied	Wade	,
"	我	能	等待	为了	一个	年	作为	长的	作为	等待	方法	希望	,	"	回复	韦德	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“只要等待意味着希望，我可以等一年，”韦德严肃地回答道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] . "

"	But	maybe	—	it	doesn't	.	"
"	但	或许	—	它	不	.	"

“但也许——并非如此。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	But	it	does	.
"	但	它	做	.

但事实的确如此。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] , [ˌæbsə'luːtli] [nʌn] , [juːd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][ten] ['mɪnɪts]

If	there	was	no	hope	,	absolutely	none	,	you'd	have	told	me	so	ten	minutes
如果	那里	曾是	不	希望	,	绝对地	没有任何	,	你会	有	讲述	我	所以	十	分钟

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

如果真的毫无希望，绝对没有希望，你十分钟前就会告诉我了。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

wouldn't	you	?	"
不会	你	?	"

难道你不想吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] [miːn] " — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['sɪriəs] .

I	mean	"	—	she	stopped	and	faced	him	,	half	laughing	,	half	serious	.
我	意思是	"	—	她	停止	和	面对	他	,	一半	笑	,	一半	严肃的	.

我的意思是——”她停了下来，面对着他，半笑半认真。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] !
" Oh , I don't know what I mean ; you've got me all mixed up !
" 哦 , 我 不 知道 什么 我 意思是 ; 你已经 得到 我 全部 混合 向上 !

“哦，我不知道我的意思；你把我搞糊涂了！”

[pliːz] , [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
Please , let's not talk any more about it now .
请 , 我们来吧 不是 讲话 任何 更多的 关于 它 现在 .

拜托，我们现在不要再谈论这件事了。

[lets] — [lets] [goʊ] [hoʊm] ! "
Let's — let's go home ! "
我们来吧 — 我们来吧 去 家 ! "

我们——我们回家吧!

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [weɪd] , [ˈtʃɪrfəli] .
" Very well , " said Wade , cheerfully .
" 非常 出色地 , " 说 韦德 , 愉快地 .

“很好，”韦德愉快地说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈhævnt] [wɔːkt] [juː; jʊ] [tuː] [fɑːr] .
" I hope I haven't walked you too far .
" 我 希望 我 还没有 步行 你 也 远的 .

“希望我没有带你走得太远。”

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" XIII .
" 十三 .

“十三、

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] [weɪd] [kɔːld] [ɑːn] [ˈdɑːktər] [ˈkrɪmɪnz] .
After supper that night Wade called on Doctor Crimmins .
后 晚餐 那 夜晚 韦德 称为 在 医生 克里明斯 .

当晚晚饭后，韦德去拜访了克里明斯医生。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [juːst] [æz; əz]
The Doctor occupied a small house which had many years before been used as
这 医生 占领 一个 小的 房子 哪个 有 许多 年 前 到过 用过的 作为
[ə; eɪ] [skuːl] .
a school .
一个 学校 .

这位医生住在一栋小房子里，这栋房子多年前曾被用作学校。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] ,
At one side the Doctor had built a little office ,
在 一 边 这 医生 有 建造 一个 小的 办公室 ,

医生在旁边建了一个小办公室，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈentrəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [brɪk] [wɔːk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
with an entrance from a short brick walk leading to the street .
和 一个 入口 从 一个 短的 砖 走 领导 到 这 街道 .

入口处有一条通往街道的短砖砌小路。

[ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] [dɔːr] [held] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , " [dʒəuˈsaiə] [el] . [ˈkrɪmɪnz] , [em] . [diː] . [ˈɑːfɪs] .
The ground - glass door held the inscription , " Josiah L . Crimmins , M . D . Office .
这 地面 - 玻璃 门 握住 这 题词 , " 约西亚 L . 克里明斯 , M . D . 办公室 .

磨砂玻璃门上刻着“Josiah L. Crimmins 医生办公室”。

[" ['weɪdz] [rɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['haʊski:pər] , [ə; eɪ] [bent] , [nɪr] - ['saɪtɪd] , ['mʌmblɪŋ] [oʊld]
" Wade's ring brought the Doctor's housekeeper , a bent , near - sighted , mumbling old
" 韦德的 戒指 带来 这 医生的 管家 , 一个 弯曲 , 靠近 - 目击者 , 喃喃自语 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“韦德的戒指带来了医生的管家，一个佝偻着背、近视、说话含糊不清的老妇人，

[hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [weɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɔ:l] , [bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] [bæk]
who informed Wade that the Doctor was out on a call , but would be back
WHO 知情的 韦德 那 这 医生 曾是 出去 在 一个 称呼 , 但 会 是 后退
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

有人告诉韦德，医生出诊了，但很快就会回来。

[ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stʌdi] , [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
She led the way into the study , turned up the lamp and left him .
她 引领 这 方式 进入 这 学习 , 转向 向上 这 灯 和 左边 他 .

她带头走进书房，打开灯，然后离开了。

[ðə; ði] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['laɪbreri] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [wʌn] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ,
The study was office and library and living - room in one , a large ,
这 学习 曾是 办公室 和 图书馆 和 活的 - 房间 在 一 , 一个 大的 ,

这间书房集办公室、图书馆和起居室于一体，空间很大。

[ʌn'taɪdi] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ['laɪnɪŋ] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
untidy room with books lining two sides of it ,
凌乱 房间 和 图书 衬垫 二 侧面 的 它 ,

房间凌乱，两面墙都堆满了书。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ʃelf] [ɑ:n] [ʃelf] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['dʒɑ:rz] [ænd; ənd] [bɑ:ksɪz] .
and a third devoted to shelf on shelf of bottles and jars and boxes .
和 一个 第三 奉献 到 架子 在 架子 的 瓶子 和 罐子 和 盒子 .

第三个区域则专门用来摆放一排排的瓶瓶罐罐和盒子。

[nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Near the bottle end of the apartment the Doctor had his desk and his
靠近 这 瓶子 结尾 的 这 公寓 这 医生 有 他的 桌子 和 他的
[fju:] [ə'plaɪənsɪz] .
few appliances .
很少 电器 .

在公寓靠近瓶子的那一头，医生摆放着他的办公桌和几件电器。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [oʊk] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [də'bri:] [ʌv; əv] [bʊks] ,
At the other end was a big oak table covered with a debris of books ,
在 这 其他 结尾 曾是 一个 大的 橡木 桌子 涵盖 和 一个 碎片 的 图书 ,

另一端是一张大橡木桌，上面堆满了书籍残骸。

['mægəzinz] , ['nju:zˌpeɪpəz] , [tə'bækoʊ] [kænz] , [paɪps] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtər] .
magazines , newspapers , tobacco cans , pipes , and general litter .
杂志 , 报纸 , 烟草 罐头 , 管道 , 和 一般的 垃圾 .

杂志、报纸、烟草罐、烟斗和一般垃圾。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['miŋgld] ['oʊdər] , [nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] , [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] [dɪsɪn'fektənts] ,
There was a mingled odor , not unpleasant , of drugs and disinfectants ,
那里 曾是 一个 混合 气味 , 不是 令人不快的 , 的 药物 和 消毒剂 ,
[tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['leðər] .
tobacco and leather .
烟草 和 皮革 .

空气中弥漫着一股混合着的气味，并不难闻，有药物和消毒剂的味道，还有烟草和皮革的味道。

[weɪd] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pædɪd] ['ɑːrmtʃer] ,

Wade	**made**	**himself**	**comfortable**	**in**	**a**	**big**	**padded**	**armchair**	**,**
韦德	制成	他自己	舒服的	在	一个	大的	带衬垫	扶手椅	,

韦德舒服地坐进一张宽大的软垫扶手椅里。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒenjuɪnli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['fɜːrnɪʃər] [hæv; həv] [θrʌst]

one	**of**	**those**	**genuinely**	**comfortable**	**chairs**	**which**	**modern**	**furnishers**	**have**	**thrust**
一	的	那些	真的	舒服的	椅子	哪个	现代的	家具商	有	推力

['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,

into	**oblivion**	**,**
进入	遗忘	,

这是现代家具商们已经遗忘的那种真正舒适的椅子之一。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [æt; ət] ['rændəm] , [slæpt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

picked	**up**	**a**	**magazine**	**at**	**random**	**,**	**slapped**	**the**	**dust**	**off**	**it**	**and**	**filled**	**his**	**pipe**	**.**
挑选	向上	一个	杂志	在	随机的	,	被掌掴	这	灰尘	离开	它	和	已填	他的	管道	.

他随意拿起一本杂志，拍掉上面的灰尘，然后装满烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [brɪsk] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [brɪks] [ˌaʊt'saɪd] .

He	**was**	**disturbed**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**brisk**	**footsteps**	**on**	**the**	**bricks**	**outside**	**.**
他	曾是	不安	经过	这	声音	的	轻快	脚步声	在	这	砖块	外部	.

他被屋外砖地上急促的脚步声惊醒。

[ðen] [ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑːbi] ,

Then	**a**	**key**	**was**	**inserted**	**in**	**the**	**lock**	**and**	**the**	**Doctor**	**entered**	**from**	**the**	**little**	**lobby**	**,**
然后	一个	钥匙	曾是	插入	在	这	锁	和	这	医生	进入	从	这	小的	大厅	,

然后，钥匙插进锁孔，医生从小门厅走了进去。

[bæg][ɪn][hænd] .

bag	**in**	**hand**	**.**
包	在	手	.

手里拿着包。

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

[huː] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

Who	**have**	**we**	**here**	**?**
WHO	有	我们	这里	?

这是谁?

['welkəm] , [maɪ] [dɪr] ['herɪk] , ['welkəm] !

Welcome	**,**	**my**	**dear**	**Herrick**	**,**	**welcome**	**!**
欢迎	,	我的	亲爱的	赫里克	,	欢迎	!

欢迎你，我亲爱的赫里克，欢迎!

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

I	**hope**	**you**	**come**	**as**	**a**	**friend**	**and**	**not**	**as**	**a**	**patient**	**.**
我	希望	你	来	作为	一个	朋友	和	不是	作为	一个	病人	.

我希望您是以朋友的身份来，而不是以病人的身份来。

[kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] .

Quite	**right**	**,**	**sir**	**.**
相当	正确的	,	先生	.

完全正确，先生。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['klʌtʃɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Keep	out	of	the	doctor's	clutches	as	long	as	possible	.
保持	出去	的	这	医生的	离合器	作为	长的	作为	可能的	.

尽可能远离医生的魔爪。

[wel] , [wel] , [ə; eɪ] [wɔːrm] [naɪt] [ðɪs] .

Well	,	well	,	a	warm	night	this	.
出色地	,	出色地	,	一个	温暖的	夜晚	这	.

哎呀，今晚真暖和啊。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɑːftɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv]

"	The	Doctor	wiped	his	face	with	his	handkerchief	,	wafting	a	strong	odor	of
"	这	医生	擦拭	他的	脸	和	他的	手帕	,	飘动	一个	强的	气味	的

['iːθər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

ether	about	the	room	.
醚	关于	这	房间	.

“医生用手帕擦了擦脸，一股浓烈的乙醚气味在房间里飘散开来。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [blæk] [frɑːk] - [koʊt] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	he	took	off	his	black	frock	-	coat	,	hung	it	on	a	hook	behind	the	door	,
然后	他	采取	离开	他的	黑色的	连衣裙	-	外套	,	悬挂	它	在	一个	钩	在后面	这	门	,

然后他脱下黑色礼服外套，把它挂在门后的钩子上。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld] [braʊn] ['velvɪt] [haʊs] - [koʊt] .

and	slipped	into	a	rusty	old	brown	velvet	house	-	coat	.
和	滑倒了	进入	一个	生锈的	老的	棕色的	天鹅绒	房子	-	外套	.

然后他套上了一件锈迹斑斑的旧棕色丝绒睡袍。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ,

After	that	he	filled	his	pipe	,	talking	the	while	,	and	,	when	it	was	lighted	,
后	那	他	已填	他的	管道	,	说	这	尽管	,	和	,	什么时候	它	曾是	照明	,

之后他一边聊天一边装满烟斗，点燃后，

[sed] " [hɑː] " [ə'gen] ['veri] ['laʊdli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [hæf] - ['gælən]

said	"	Ha	"	again	very	loudly	and	contentedly	,	and	took	down	a	half	-	gallon
说	"	哈	"	再次	非常	高声	和	心满意足地	,	和	采取	向下	一个	一半	-	加仑

['bɑːt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ʃelvz] .

bottle	from	the	medicine	shelves	.
瓶子	从	这	药品	货架	.

他又大声而满意地“哈”了一声，然后从药架上取下一个半加仑的瓶子。

[ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]

This	he	placed	on	the	table	by	the	simple	expedient	of	sweeping	a	pile	of
这	他	放置	在	这	桌子	经过	这	简单的	权宜	的	扫荡	一个	桩	的

['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

newspapers	to	the	floor	.
报纸	到	这	地面	.

他用最简单的办法，就是把一堆报纸扫到地上，然后把报纸放在桌子上。

" [naʊ] [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['glæsɪz] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	Now	where	are	those	glasses	,	I	wonder	?
"	现在	在哪里	是	那些	眼镜	,	我	想知道	?

“不知道那副眼镜在哪儿呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['sɜːrtʃɪŋli] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

"	He	looked	about	the	room	searchingly	over	the	tops	of	his	spectacles	.
"	他	看起来	关于	这	房间	仔细地	超过	这	最高额	的	他的	眼镜	.

他透过眼镜上方，目光扫视着房间。

" [ðer; ðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

"	There	we	are	.
"	那里	我们	是	.

“我们到了。”

" [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪŋk] .

"	He	discovered	one	on	his	desk	and	another	on	the	shelf	over	the	little	sink	.
"	他	发现	一	在	他的	桌子	和	其他	在	这	架子	超过	这	小的	下沉	.

“他在桌子上发现了一个，在小水槽上面的架子上又发现了一个。”

[ðə; ði] ['lætər] [held] [sʌm; səm]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [smeld] , [ðen] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [θruː]

The	latter	held	some	liquid	which	he	first	smelled	,	then	tasted	and	finally	threw
这	后者	握住	一些	液体	哪个	他	第一的	闻起来	,	然后	尝过	和	最后	扔

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

后者手里拿着一些液体，他先闻了闻，然后尝了尝，最后扔掉了。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Wonder	what	that	was	,	"	he	muttered	.
"	想知道	什么	那	曾是	,	"	他	低声说道	.

“不知道那是什么，”他喃喃自语道。

" [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪnsɪŋ] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	a	little	rinsing	will	fix	it	.
"	出色地	,	一个	小的	漂洗	将要	使固定	它	.

“嗯，稍微冲洗一下就能解决。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , ['mɪstər] . ['herɪk] .

Here	we	are	now	,	Mr	.	Herrick	.
这里	我们	是	现在	,	先生	.	赫里克	.

我们现在到了，赫里克先生。

[pɔːr] [jʊr; jər] [drɪŋk] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɪn] .

Pour	your	drink	,	sir	,	and	I'll	put	the	water	in	.
倒	你的	喝	,	先生	,	和	患病的	放	这	水	在	.

先生，请您倒饮料，我去倒水。

[dəunt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	be	afraid	of	it	.
不	是	害怕的	的	它	.

不要害怕。

[its] [æz; əz][maɪld][æz; əz] [mɪlk] . "

It's	as	mild	as	milk	.	"
它是	作为	温和的	作为	牛奶	.	"

它像牛奶一样温和。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['lɔːdənəm] ? " [æskt] [weɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [lʊk] [æt; ət]

"	You're	quite	sure	it	isn't	laudanum	?	"	asked	Wade	,	with	a	suspicious	look	at
"	你是	相当	当然	它	不是	鸦片酊	?	"	问	韦德	,	和	一个	可疑的	看	在

[ðə; ði][bɪg]['bɑːt(ə)l] .

the	big	bottle	.
这	大的	瓶子	.

“你确定这不是鸦片酊吗？”韦德狐疑地看着那个大瓶子问道。

" [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] .

"	Bless	you	,	no	.
"	保佑	你	,	不	.

“祝福你，不。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]

"	The	Doctor	lowered	himself	into	a	chair	with	a	sigh	of	relief	and
"	这	医生	降低	他自己	进入	一个	椅子	和	一个	叹	的	宽慰	和

[kənˈtentmənt] .

contentment	.
满意	.

医生长舒一口气，心满意足地坐到椅子上。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [nuːz] , ['mɪstər] . ['herɪk] .

"	Now	tell	me	the	news	,	Mr	.	Herrick	.
"	现在	告诉	我	这	消息	,	先生	.	赫里克	.

“现在告诉我消息吧，赫里克先生。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

I	haven't	seen	our	good	friends	at	The	Cedars	since	yesterday	.
我	还没有	已见	我们的	好的	朋友们	在	这	雪松	自从	昨天	.

我从昨天起就没见到我们在雪松养老院的好朋友们了。

" [weɪd] [sipt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] , [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Wade	sipped	from	his	glass	,	set	it	down	,	hesitated	.
"	韦德	啜饮	从	他的	玻璃	,	放	它	向下	,	犹豫了一下	.

韦德抿了一口杯子里的酒，放下杯子，犹豫了一下。

" [ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [aɪ][hæv; həv] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] ,

"	The	only	piece	of	news	I	have	,	Doctor	,	"	he	said	,	finally	,
"	这	仅有的	片	的	消息	我	有	,	医生	,	"	他	说	,	最后	,

“我唯一知道的消息是，医生，”他最后说道。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] [æskt] [mɪs] ['wɔːltən][tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	is	that	I	asked	Miss	Walton	to	marry	me	this	morning	.	"
"	是	那	我	问	错过	沃尔顿	到	结婚	我	这	早晨	.	"

“就是我今天早上向沃尔顿小姐求婚的事。”

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香女孩(The Lilac Girl)
第7/9页

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
" The 这 Doctor 医生 started 开始 to 到 rise 上升 .

医生开始起身。

" [aɪ][duː][moʊst] ['hɑːrtɪli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['herɪk] ! "
" I 我 do 做 most 最多 heartily 衷心地 congratulate 祝贺 you 你 , , Mr 先生 . Herrick 赫里克 ! "

“我衷心祝贺您，赫里克先生！”

" [hoʊld][ɑːn] , [ðoʊ] , " [sed] [weɪd] .
" Hold 抓住 on 在 , though 尽管 , " said 说 Wade 韦德 .

“不过，先别急，”韦德说道。

" [dəunt][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .
" Don't 不 jump 跳 to 到 conclusions 结论 .

不要妄下结论。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] . "
She 她 hasn't 还没有 accepted 公认 me 我 , Doctor 医生 . "

她还没有接受我，医生。

" [wʌt] !
" What 什么 !

“什么！

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ? "
But 但 she's 她是 going 去 to 到 ? ?

但她真的会去吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I 我 wish 希望 I 我 was 曾是 certain 肯定 , " replied 回复 Wade 韦德 , with 和 a 一个 smile 微笑 .

“我希望我能确定，”韦德笑着回答道。

" [bʌt; bət] — [waɪ] , [aɪ'd][hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['herɪk] .
" But 但 — why 为什么 , I'd ID have 有 said 说 she 她 was 曾是 fond 喜爱 of 的 you 你 , , Mr 先生 . Herrick 赫里克 .

“但是——我本以为她会喜欢你，赫里克先生。”

[mɪs] ['muːlɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Miss 错过 Mullett 穆莱特 and 和 I 我 were 是 talking 说 it 它 over 超过 just 只是 the 这 other 其他 day 天 .

前几天我和穆莱特小姐还在讨论这件事呢。

[oʊld] ['bɪzi] - ['bɑːdɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [kɔːl] [ˌjuː 'es] .
Old 老的 busy 忙碌的 - bodies 身体 , I 我 suppose 认为 you'd 你会 call 称呼 us 我们 .

你们大概会称我们为爱管闲事的老家伙吧。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] — [ɪf] [ðæt] ['iznt] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] , [sɜːr] . "

But	**what**	**did**	**she**	**say**	**—**	**if**	**that**	**isn't**	**an**	**impertinent**	**question**	**,**	**sir**	**.**	**"**
但	什么	做过	她	说	—	如果	那	不是	一个	无礼	问题	,	先生	.	"

但她说了什么？——如果这个问题不冒昧的话，先生。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] . "

"	**Well**	**,**	**it**	**seems**	**that**	**there's**	**some**	**one**	**else**	**.**	**"**
"	出色地	,	它	似乎	那	有	一些	一	别的	.	"

“嗯，看来还有其他人。”

" ['nevər] ! "

"	**Never**	**!**	**"**
"	绝不	!	"

“绝不！ ”

" [jes] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] . "

"	**Yes**	**.**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**there**	**shouldn't**	**be**	**.**	**"**
"	是的	.	我	不	知道	为什么	那里	不应该	是	.	"

“是的。我不知道为什么不应该有。”

" [mɪs] ['muːlɪt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] [iːv] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['feɪvər][tuː; tə] ['eni]

"	**Miss**	**Mullett**	**told**	**me**	**that**	**Miss**	**Eve**	**had**	**never**	**shown**	**the**	**slightest**	**favor**	**to**	**any**
"	错过	穆莱特	讲述	我	那	错过	前夕	有	绝不	所示	这	丝毫	偏爱	到	任何

[wʌn] [sɪns] [ʃiːd] [noʊn] [hɜːr; hər] . "

one	**since**	**she'd**	**known**	**her**	**.**	**"**
一	自从	棚	已知	她	.	"

“穆莱特小姐告诉我，自从她认识伊芙小姐以来，伊芙小姐从未对任何人表现出丝毫的偏袒。”

" ['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

"	**Maybe**	**this**	**was**	**before**	**that**	**.**
"	或许	这	曾是	前	那	.

“也许这是在那之前的事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [klɪr] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] [stændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It	**isn't**	**very**	**clear**	**just**	**how**	**the**	**other**	**chap**	**stands**	**with**	**her**	**.**
它	不是	非常	清除	只是	如何	这	其他	小伙子	站立	和	她	.

目前还不清楚另一个人对她究竟是什么态度。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

But	**she**	**asked**	**time**	**to**	**think**	**it**	**over**	**.**
但	她	问	时间	到	思考	它	超过	.

但她需要时间仔细考虑一下。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['tʃʌkld] .

"	**The**	**Doctor**	**chuckled**	**.**
"	这	医生	轻笑	.

医生轻笑了一声。

" [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz] [lɔːst] , ['mɪstər] . ['herɪk] .

"	**Who**	**hesitates**	**is**	**lost**	**,**	**Mr**	**.**	**Herrick**	**.**
"	WHO	犹豫	是	丢失的	,	先生	.	赫里克	.

“犹豫不决的人就输了，赫里克先生。”

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , — [ʃiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

Take	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**	**—**	**she'll**	**come**	**around**	**before**	**long**	**.**
拿	我的	单词	为了	它	,	—	壳	来	大约	前	长的	.

相信我，她很快就会想通的。

[aɪm] ['veri] [glæd] .

I'm	**very**	**glad**	**.**
我是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .
She's a fine woman , a fine woman .
她是 一个 美好的 女士 , 一个 美好的 女士 .

她是个好女人，一个好女人。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . "
I knew her mother . "
我 知道 她 母亲 . "

我认识她母亲。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , ['dɑːktər] .
" Well , I hope you're right , Doctor .
" 出色地 , 我 希望 你是 正确的 , 医生 .

“嗯，我希望你是对的，医生。”

['meɪbi] [juːd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [jet] . "
Maybe you'd better not say anything about it just yet . "
或许 你会 更好的 不是 说 任何事物 关于 它 只是 然而 . "

或许你最好暂时别说这件事。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [sɜːr] .
" Not a word , sir .
" 不是 一个 单词 , 先生 .

先生，一个字都别说。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ['mæri] [hɜːr; hər] , [juːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [west] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I presume , though , if you do marry her , you'll take her out West with you .
我 怙 , 尽管 , 如果 你 做 结婚 她 , 你会 拿 她 出去 西方 和 你 .
"
"
"

不过我猜，如果你真的娶了她，你会带她去西部吧。

" [aɪ] [dəunt] [der] [meɪk] [plænz] [jet] .
" I don't dare make plans yet .
" 我 不 敢 制作 计划 然而 .

“我现在还不敢做计划。”

[aɪm] [ʃʊr] , [ðoʊ] , [wiːd] [kʌm] [tuː; tə] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] . "
I'm sure , though , we'd come to Eden Village in the summer . "
我是 当然 , 尽管 , 我们会 来 到 伊甸园 村庄 在 这 夏天 . "

不过，我确信我们夏天一定会来伊甸村的。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
I wouldn't want to think I wasn't to see her again .
我 不会 想 到 思考 我 不是 到 看 她 再次 .

我不想再见到她。

[aɪm] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] [weɪ] .
I'm very fond of her in an old man's way .
我是 非常 喜爱 的 她 在 一个 老的 男人的 方式 .

我像个老头子一样很喜欢她。

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?
How is the house getting along ?
如何 是 这 房子 获得 沿着 ?

家里一切都好吗?

['wɜkmən] ['ɔːlmoʊst] [θruː] , [aɪ] [ges] . "
Workmen almost through , I guess . "
工人 几乎 通过 , 我 猜测 . "

我想，工人们应该快完工了。

" [ðeɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" They've promised to get out to - morrow .
" 他们有 承诺 到 得到 出去 到 - 明天 .

他们承诺明天就会离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] .
And that reminds me , Doctor .
和 那 提醒 我 , 医生 .

这让我想起来了，医生。

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
I want the ladies and you to take dinner with me Saturday night .
我 想 这 女士们 和 你 到 拿 晚餐 和 我 周六 夜晚 .

我希望女士们和你周六晚上和我一起吃晚饭。

[its] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's to be a sort of house - warming , you know .
它是 到 是 一个 种类 的 房子 - 变暖 , 你 知道 .

算是乔迁之喜吧。

['mɪsɪz] . ['praʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [zəfæɪniːə] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] .
Mrs . Prout is coming over to cook for me and Zephania is to serve .
太太 . 普劳特 是 未来 超过 到 厨师 为了 我 和 泽法尼亚 是 到 服务 .

普劳特太太要过来给我做饭，泽法尼亚负责上菜。

[aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [juː; jʊ] ? "
I may depend on you ? "
我 可能 依赖 在 你 ? "

我可以依赖你吗?

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] .
" To be sure , sir .
" 到 是 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll just make a note of it .
患病的 只是 制作 一个 笔记 的 它 .

我记下来。

['sætərdeɪ] , [juː; jʊ] [sed] ?
Saturday , you said ?
周六 , 你 说 ?

你说的是星期六?

[hm] , [jes] , ['sætərdeɪ] .
H'm , yes , Saturday .
嗯 , 是的 , 周六 .

嗯，是的，星期六。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [sɪks]
About half - past six
关于 一半 - 过去的 六

大约六点半

, [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
, I presume ?
, 我 怙 ?

我猜是这样吧?

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [pʊld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	The	Doctor	pulled	himself	from	his	chair	and	rummaged	about	his	desk	.
"	这	医生	拉	他自己	从	他的	椅子	和	翻找	关于	他的	桌子	.

医生从椅子上站起来，在桌子上翻找起来。

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] . . . [si:m] [tu:; tə] . . . [faɪnd][maɪ] . . . [ˌmemə'rændəm] , [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	I	can't	. . .	seem	to	. . .	find	my	. . .	memorandum	,	but	I'll	remember	without	it	.
"	出色地	,	我	不能	. . .	似乎	到	. . .	寻找	我的	. . .	备忘录	,	但	患病的	记住	没有	它	.

“嗯，我好像找不到我的备忘录了，不过没有它我也会记住的。”

[ju:; jʊ] — [ɑ:] — [ju:; jʊ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

You	—	ah	—	you	might	mention	it	to	me	again	in	a	day	or	two	.
你	—	啊	—	你	可能	提到	它	到	我	再次	在	一个	天	或者	二	.

你——啊——过一两天你可能还会再跟我提起这件事。

[aɪ] [hoʊp] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [toʊst] , [sɜ:r] ,

I	hope	by	that	time	we'll	be	able	to	drink	a	toast	,	sir	,
我	希望	经过	那	时间	出色地	是	有能力的	到	喝	一个	吐司	,	先生	,

我希望到那时我们就能举杯庆祝了，先生。

[tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [i:v] . "

to	you	and	Miss	Eve	.	"
到	你	和	错过	前夕	.	"

致您和伊芙小姐。

" [ju:; jʊ][dəunt][hoʊp][soʊ]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , " [sed] [weɪd] ['greɪvli] .

"	You	don't	hope	so	any	more	than	I	do	,	"	said	Wade	gravely	.
"	你	不	希望	所以	任何	更多的	比	我	做	,	"	说	韦德	严重地	.

“你和我一样，都不希望如此，”韦德严肃地说。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] , [fraund] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

"	I	only	wish	—	"	He	stopped	,	frowned	at	his	pipe	and	went	on	.
"	我	仅有的	希望	—	"	他	停止	,	皱眉	在	他的	管道	和	去	在	.

“我只希望——”他停顿了一下，皱着眉头看了看烟斗，然后继续说道。

" [ðə; ði]['devɪ(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['dɑ:ktər] , [aɪ] [fi:l] [soʊ] [kən'faundidli] ['tʃi:ki] . "

"	The	devil	of	it	is	,	Doctor	,	I	feel	so	confoundedly	cheeky	.	"
"	这	魔鬼	的	它	是	,	医生	,	我	感觉	所以	要命	厚脸皮	.	"

“医生，最让人恼火的是，我感觉自己竟然如此厚颜无耻。”

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [aɪ] [mi:n] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] . "

"	I	mean	about	asking	her	to	marry	a	fellow	like	me	.	"
"	我	意思是	关于	问	她	到	结婚	一个	同伴	喜欢	我	.	"

“我是说，让她嫁给我这样的人。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[jʊə(r)] [ʌv; əv] [saʊnd] ['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

You're	of	sound	body	and	mind	,	aren't	you	?	"
你是	的	声音	身体	和	头脑	,	不是	你	?	"

你身心都很健康，对吗？

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [soʊ] .
" Yes , I reckon so .
" 是的 , 我 估计 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[bʌt; bət][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [sɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
But I'm such a useless sort , in a way .
但 我是 这样的 一个 无用 种类 , 在 一个 方式 .

但从某种意义上说，我真是个没用的人。

[aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
I've never done anything except make some money . "
我已经 绝不 完毕 任何事物 除了 制作 一些 钱 . "

除了赚钱，我什么都没做过。

" [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wʊd] [θɪŋk] [juːd] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['draɪli] .
" Some women would think you'd done quite enough , " replied the Doctor , dryly .
" 一些 女性 会 思考 你会 完毕 相当 足够的 , " 回复 这 医生 , 干巴巴地 .

“有些女人会觉得你已经做得够多了，”医生冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] .
" But she's not that sort .
" 但 她是 不是 那 种类 .

但她不是那种人。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] .
I don't believe she cares anything about money .
我 不 相信 她 关心 任何事物 关于 钱 .

我不认为她对钱有什么好怕的。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɛdz] ['prɑːpərti]
I've been trying to get her to let me do the square thing with Ed's property
我已经 到过 尝试 到 得到 她 到 让 我 做 这 正方形 事物 和 埃德的 财产
,
,
,

我一直试图说服她让我妥善处理埃德的房产。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] . "
but she won't listen . "
但 她 惯于 听 . "

但她根本不听。

" ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['pɑːrs(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [eɪ] ?
" Wanted to parcel some of it out to her , eh ?
" 通缉 到 包裹 一些 的 它 出去 到 她 , 嗯 ?

想分一些给她，是吗?

[wel] , [aɪ] [ges] [iːv] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Well , I guess Eve wouldn't have it . "
出色地 , 我 猜测 前夕 不会 有 它 . "

我想夏娃肯定不会同意的。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .
" No , she wouldn't .
" 不 , 她 不会 .

“不，她不会。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] , [tuː] .
She ought to , too .
她 应该 到 , 也 .

她也应该这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz] , [baɪ] [raɪts] .

It	should	have	been	hers	,	by	rights	.
它	应该	有	到过	她的	,	经过	权利	.

按理说，那东西本该是她的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪli] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ɛdz] — "

If	it	wasn't	for	that	silly	quarrel	between	her	father	and	Ed's	—	"
如果	它	不是	为了	那	愚蠢的	争吵	之间	她	父亲	和	埃德的	—	"

如果不是因为她父亲和艾德之间那场愚蠢的争吵——"

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [raɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪts] , ['mɪstər] . ['herɪk] .

But	she's	right	,	according	to	her	lights	,	Mr	.	Herrick	.
但	她是	正确的	,	根据	到	她	灯	,	先生	.	赫里克	.

但根据她所看到的，赫里克先生，她是对的。

['ɜːrv]['wɔːltən] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] .

Irv	Walton	wouldn't	have	touched	any	of	that	money	with	a	pair	of	pincers	.
欧文	沃尔顿	不会	有	感动	任何	的	那	钱	和	一个	一对	的	钳	.

艾尔夫·沃尔顿就算用钳子也不会碰那笔钱。

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Still	,	I	don't	see	as	you	need	to	have	such	a	poor	opinion	of	yourself	.
仍然	,	我	不	看	作为	你	需要	到	有	这样的	一个	贫穷的	观点	的	你自己	.

不过，我觉得你没必要这么贬低自己。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [biː; bi] [greɪt] ['dʒenrəlz] [ɔːr] ['steɪtsmən] [ɔːr] [ˌfɪnən'sɪrz] .

We	can't	all	be	great	generals	or	statesmen	or	financiers	.
我们	不能	全部	是	伟大的	将军们	或者	政治家	或者	金融家	.

我们不可能都是伟大的将军、政治家或金融家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][dræb] .

Some	of	us	have	to	wear	the	drab	.
一些	的	我们	有	到	穿	这	单调	.

我们当中有些人不得不穿单调乏味的衣服。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['tʌpəns] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['herɪk] ,

And	,	after	all	,	it	doesn't	matter	tuppence	what	you	are	,	Mr	.	Herrick	,
和	,	后	全部	,	它	不	事情	两便士	什么	你	是	,	先生	.	赫里克	,

而且，说到底，你是什么样的人根本无关紧要，赫里克先生。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə] [iːv] .

if	you've	got	the	qualities	that	appeal	to	Eve	.
如果	你已经	得到	这	品质	那	上诉	到	前夕	.

如果你具备夏娃所欣赏的品质。

[lɔːrd] [lʌv] [ˌjuː 'es] !

Lord	love	us	!
主	爱	我们	!

主啊，请爱我们!

[wer] [wʊd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪməs] [men] [huː] [faʊnd] [waɪvz] ?

Where	would	civilization	be	if	it	was	only	the	famous	men	who	found	wives	?
在哪里	会	文明	是	如果	它	曾是	仅有的	这	著名的	男人	WHO	成立	妻子们	?

如果只有名人才能娶妻，文明将会是什么样子?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['mɪstər] . ['herɪk] ,

I	don't	think	any	the	worse	of	myself	,	Mr	.	Herrick	,
我	不	思考	任何	这	更糟	的	我	,	先生	.	赫里克	,

赫里克先生，我并不认为自己比别人更差。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈnevər] [meɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] .

because	I've	never	made	the	world	sit	up	and	take	notice	.
因为	我已经	绝不	制成	这	世界	坐	向上	和	拿	注意	.

因为我从未让全世界为之瞩目。

[aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [ˈbætlz] [ænd; ənd] [ˈviktəriz] ,

I've	had	my	battles	and	victories	,
我已经	有	我的	战斗	和	胜利	,

我经历过战斗，也取得过胜利。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv] [flægz] [ɔːr]

and	I	don't	despise	them	because	there	was	no	waving	of	flags	or
和	我	不	鄙视	他们	因为	那里	曾是	不	挥手	的	旗帜	或者

[ˈsaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpits] .

sounding	of	trumpets	.
听起来	的	小号	.

我并不鄙视他们，因为没有挥舞旗帜，也没有吹响号角。

[aɪv] [lɪvd] [kliːn] — [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ˈhjuːmən] [fleʃ] [meɪ] , [aɪ] [ges] ,

I've	lived	clean	—	as	clean	as	human	flesh	may	,	I	guess	,
我已经	居住地	干净的	—	作为	干净的	作为	人类	肉	可能	,	我	猜测	,

我的生活一直很干净——我想，就人类的肉体而言，已经算是很干净了。

— [aɪv] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [maɪ] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]

—	I've	been	true	to	my	friends	and	honest	to	my	enemies	,	and	here	I
—	我已经	到过	真的	到	我的	朋友们	和	诚实的	到	我的	敌人	,	和	这里	我

[ˌeɪ ˈem] ,

am	,
是	,

——我对朋友忠诚，对敌人坦诚，而我如今身处此地。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [mæn] , [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] . "

as	good	as	the	next	man	,	to	my	own	thinking	.	"
作为	好的	作为	这	下一个	男人	,	到	我的	自己的	思维	.	"

依我看来，他和其他男人一样优秀。

" [aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ˈænsər] [weɪd] , " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

"	I	dare	say	you're	right	,	"	answered	Wade	,	"	but	when	you	love	a	woman	,
"	我	敢	说	你是	正确的	,	"	回答	韦德	,	"	但	什么时候	你	爱	一个	女士	,

“我敢说你是对的，”韦德回答说，“但是当你爱上一个女人时，

[juː; jʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtrəufiz] [ˈhændi] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər]

you	sort	of	want	to	have	a	few	trophies	handy	to	throw	down	at	her
你	种类	的	想	到	有	一个	很少	奖杯	便利	到	扔	向下	在	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

你大概会想准备几个奖杯，随时可以扔到她脚下。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

if	you	see	what	I	mean	.
如果	你	看	什么	我	意思是	.

你明白我的意思吧。

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , - [lʊk] , [aɪv] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] !

You'd	like	to	say	,	'	Look	,	I've	done	this	and	that	!
你会	喜欢	到	说	,	-	看	,	我已经	完毕	这	和	那	!

你想说：“看，我做了这个，做了那个！”

[aɪv] [ˈkɔŋkəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] !

I've	conquered	here	and	there	!
我已经	征服	这里	和	那里	!

我在这里征服了一些地方！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmbɑːdi] ！ - "
I am Somebody ! ' "
我 是 某人 ！ - "

我可是个人物！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʌv] [juː; jʊ] [ʃiːd] [tɜːrn] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] [æt; ət][jʊr; jər] ['trəufiz] ,
" And if she didn't love you she'd turn up her nose at your trophies ,
" 和 如果 她 没有 爱 你 棚 转动 向上 她 鼻子 在 你的 奖杯 ,

“如果她不爱你，她会对你的奖杯嗤之以鼻。”

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fuːl] . "
and like as not walk off with the village fool . "
和 喜欢 作为 不是 走 离开 和 这 村庄 傻子 . "

很可能就这么跟村里的傻子一起走了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [ən'les] [hiː; hi]
but it seems to me that a woman isn't likely to love a man unless he
但 它 似乎 到 我 那 一个 女士 不是 可能 到 爱 一个 男人 除非 他
[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] . "
has something to show besides a pocketbook . "
有 某物 到 展示 除了 一个 袖珍书 . "

但依我看，如果一个男人除了钱包之外没有其他东西可以拿出来，女人是不太可能爱上他的。

" ['mɪstər] . ['herɪk] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] ,
" Mr . Herrick , there's just one reason why a woman loves a man ,
" 先生 . 赫里克 , 有 只是 一 原因 为什么 一个 女士 爱 一个 男人 ,

“赫里克先生，女人爱上男人只有一个原因，

[ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
and that's because she loves him .
和 那就是 因为 她 爱 他 .

那是因为她爱他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vent] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪərɪz] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tʌnz] [ʌv; əv]
You can invent all the theories you want , and you can write tons of
你 能 发明 全部 这 理论 你 想 , 和 你 能 写 吨 的
['poʊətri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
poetry about it ,
诗 关于 它 ,

你可以编造各种各样的理论，也可以为此写大量的诗歌，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] [juːl] [biː; bi][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] .
and when you get through you'll be just where you started .
和 什么时候 你 得到 通过 你会 是 只是 在哪里 你 开始 .

当你熬过这一切之后，你会发现自己又回到了起点。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['prɪti] [nɪr] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] ,
You can find a reason for pretty near everything a woman does ,
你 能 寻找 一个 原因 为了 漂亮的 靠近 一切 一个 女士 做 ,

你几乎能为女人做的每件事找到理由。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ræk] [jʊr; jər] [breɪnz] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
though you may have to rack your brains like the devil to do it ,
尽管 你 可能 有 到 架子 你的 大脑 喜欢 这 魔鬼 到 做 它 ,

虽然你可能需要绞尽脑汁才能做到，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][ɪkˈspleɪn][waɪ][ʃiː; ʃi][fɔːlz][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][ðɪs][mæn][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðæt] .

but	you	can't	explain	why	she	falls	in	love	with	this	man	and	not	with	that	.
但	你	不能	解释	为什么	她	瀑布	在	爱	和	这	男人	和	不是	和	那	.

但你无法解释为什么她会爱上这个人而不是那个人。

[pərˈhæps][juː; jʊ][rɪˈkɔːl] - [laɪnz] : - [ðə; ðɪ][men][ðæt][ˈwɪmɪn][ˈmæri] , [ænd; ənd][waɪ][ðeɪ]

Perhaps	you	recall	Longfellows's	lines	:	'	The	men	that	women	marry	,	and	why	they
也许	你	记起	-	线条	:	-	这	男人	那	女性	结婚	,	和	为什么	他们

['mæri][ðem; ðəm] ,

marry	them	,
结婚	他们	,

或许你还记得朗费罗的诗句：“女人嫁给的男人，以及她们为什么嫁给他们，

[wɪl][ˈɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɪstəri][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] . -

will	always	be	a	marvel	and	a	mystery	to	the	world	.	'
将要	总是	是	一个	奇迹	和	一个	神秘	到	这	世界	.	-

对世界而言，它将永远是一个奇迹和谜团。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪtəlɪst][rɪˈgɑːrdɪŋ][lʌv] .

Personally	,	I'm	a	bit	of	a	fatalist	regarding	love	.
亲自	,	我是	一个	少量	的	一个	宿命论者	关于	爱	.

就我个人而言，我对爱情有点宿命论。

[aɪ][θɪŋk][ˈhɑːrts][ɑːr; ər]['meɪtɪd][wen][ðeə(r)][ˈfæʃnd] ,

I	think	hearts	are	mated	when	they're	fashioned	,
我	思考	心	是	已交配	什么时候	它们是	造型	,

我认为，心在形成之时就已经结合在一起了。

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][get][təˈgeðər][juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][mɔːr][kiːp][ðem; ðəm][əˈpɑːrt][ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	when	they	get	together	you	can	no	more	keep	them	apart	than	you
和	什么时候	他们	得到	一起	你	能	不	更多的	保持	他们	除	比	你

[kiːp][tuː][drɑːps][ʌv; əv][ˈkwɪksɪlvər][frʌm; frəm][ˈrʌnɪŋ][ˈɪntuː][iːtʃ][ˈʌðər][wen][ðeɪ][tʌtʃ] .

keep	two	drops	of	quicksilver	from	running	into	each	other	when	they	touch	.
保持	二	滴	的	水银	从	跑步	进入	每个	其他	什么时候	他们	触碰	.

当他们在一起时，你无法将他们分开，就像你无法阻止两滴水银接触后相互碰撞一样。

[its][æz; əz][gʊd][ə; eɪ][ˈθiːəri][æz; əz]['eni] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][dɪsˈpruːvd] . "

It's	as	good	a	theory	as	any	,	for	it	can't	be	disproved	.	"
它是	作为	好的	一个	理论	作为	任何	,	为了	它	不能	是	已被驳斥	.	"

这个理论和其他理论一样好，因为它无法被证伪。

" [ðen][haʊ][əˈkaʊnt][fɔːr; fər][ʌnˈhæpi]['mæridʒz] ? " [æskt][weɪd] .

"	Then	how	account	for	unhappy	marriages	?	"	asked	Wade	.
"	然后	如何	帐户	为了	不开心	婚姻	?	"	问	韦德	.

“那么，如何解释婚姻不幸呢？”韦德问道。

" [aɪ][sed][ˈhɑːrts][wɜːr; wər]['meɪtɪd] , [nɑːt]['bɑːdɪz][ænd; ənd][breɪnz] , [nɔːr]['lɪvɝz] , ['iːðər] .

"	I	said	hearts	were	mated	,	not	bodies	and	brains	,	nor	livers	,	either	.
"	我	说	心	是	已交配	,	不是	身体	和	大脑	,	也不	肝脏	,	任何一个	.

“我说的是心与心结合，而不是身体和大脑，也不是肝脏。”

[hæf][ðə; ðɪ][ʌnˈhæpi]['mæridʒz][ɑːr; ər][duː] , [aɪ][der][seɪ] , [tuː; tə][bæd]['lɪvɝz] . "

Half	the	unhappy	marriages	are	due	,	I	dare	say	,	to	bad	livers	.	"
一半	这	不开心	婚姻	是	到期的	,	我	敢	说	,	到	坏的	肝脏	.	"

我敢说，一半不幸的婚姻都是由于肝脏不好造成的。

" [wel] , " [læft] [weɪd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][hæt] , " [jʊr; jər]['θiːəri][saʊndz]

"	Well	,	"	laughed	Wade	,	rising	and	finding	his	hat	,	"	your	theory	sounds
"	出色地	,	"	笑了	韦德	,	上升	和	寻找	他的	帽子	,	"	你的	理论	声音

['riːz(ə)nəb(ə)l] .

reasonable	.
合理的	.

“嗯，”韦德笑着站起身，找到他的帽子，“你的理论听起来很有道理。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈθiːəri] — [nɔːr][ˈdeɪtə] .

As	for	me	,	I	have	no	theory	—	nor	data	.
作为	为了	我	,	我	有	不	理论	—	也不	数据	.

至于我，我既没有理论，也没有数据。

[soʊ] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

So	I'll	go	home	and	go	to	sleep	.
所以	患病的	去	家	和	去	到	睡觉	.

那我回家睡觉吧。

[dəunt] [fərˈget] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [ˈdɑːktər] . "

Don't	forget	Saturday	night	,	Doctor	.	"
不	忘记	周六	夜晚	,	医生	.	"

别忘了周六晚上，医生。

" [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ?

"	Saturday	night	?
"	周六	夜晚	?

“周六晚上？”

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Oh	,	to	be	sure	,	to	be	sure	.
哦	,	到	是	当然	,	到	是	当然	.

哦，当然，当然。

[aɪl] [nɑːt] [fərˈget] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] .

I'll	not	forget	,	you	may	depend	.
患病的	不是	忘记	,	你	可能	依赖	.

我不会忘记，你可以依靠我。

[gʊd] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈherɪk] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌem ˈiː] .

Good	night	,	Mr	.	Herrick	,	and	thank	you	for	looking	in	on	me	.
好的	夜晚	,	先生	.	赫里克	,	和	感谢	你	为了	寻找	在	在	我	.

晚安，赫里克先生，谢谢您来看望我。

[ænd; ənd] — [ɑː] — [ˈmɪstər] . [ˈherɪk] ? "

And	—	ah	—	Mr	.	Herrick	?	"
和	—	啊	—	先生	.	赫里克	?	"

还有——啊——赫里克先生?

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [ɑː] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [miːk] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

"	Ah	—	I	wouldn't	be	too	meek	,	if	I	were	you	.
"	啊	—	我	不会	是	也	温顺	,	如果	我	是	你	.

“啊——如果我是你，我就不会那么温顺。”

[ˈiːv(ə)n] [feɪt] [meɪ] [ˈrelɪʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] .

Even	Fate	may	relish	a	little	assistance	.
甚至	命运	可能	尽情享用	一个	小的	协助	.

就连命运也可能乐于得到一些帮助。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [stɔːrm] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .

I	wouldn't	be	surprised	if	we	had	a	thunder	storm	before	morning	.
我	不会	是	惊讶	如果	我们	有	一个	雷	风暴	前	早晨	.

如果早上之前有雷暴雨，我不会感到惊讶。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" XIV .
" 十四 .

“十四.

[weɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [iːvz] ['mænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ]
Wade was relieved to find that Eve's manner toward him had undergone no
韦德 曾是 松了口气 到 寻找 那 夏娃的 方式 朝向 他 有 经历 不
[tʃeɪndʒ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'prɑːmptuː] [ˌdeklə'reɪʃn] .
change by reason of his impromptu declaration .
改变 经过 原因 的 他的 即兴 宣言 .

韦德松了口气，因为他即兴的表白并没有改变伊芙对他的态度。

[ðeɪ] [met] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
They met quite as before ,
他们 遇见 相当 作为 前 ,

他们像以前一样见面了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]
and if there was any embarrassment on the part of either of them it
和 如果 那里 曾是 任何 尴尬 在 这 部分 的 任何一个 的 他们 它
[wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hɜːrz] .
was not on hers .
曾是 不是 在 她的 .

如果说他们两人中有人感到尴尬，那也不是她的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
During the next few days it happened that he seldom found himself alone with
期间 这 下一个 很少 天 它 发生 那 他 很少 成立 他自己 独自的 和
[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
her for more than a few moments ,
她 为了 更多的 比 一个 很少 时刻 ,

接下来的几天里，他很少能和她单独相处超过几分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tʃæns] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
but it did not occur to him that Chance alone was not responsible .
但 它 做过 不是 发生 到 他 那 机会 独自的 曾是 不是 负责任的 .

但他却没有想到，这不仅仅是偶然因素造成的。

[æz; əz] [weɪd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [truːs] ,
As Wade understood it , it was a period of truce ,
作为 韦德 理解 它 , 它 曾是 一个 时期 的 休战 ,

韦德认为，那是一段休战期。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː]
and he was careful not to give word or look that might be construed into
和 他 曾是 小心 不是 到 给 单词 或者 看 那 可能 是 解释 进入
[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɜːrmz] .
a violation of terms .
一个 违反 的 条款 .

他小心翼翼，不让自己的言语或眼神被解读为违反条款。

[pər'hæps][hiː; hi] [ˌoʊvər'dɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen]
Perhaps he overdid it a little , for there were times , usually when
也许 他 做得太过火了 它 一个 小的 , 为了 那里 是 时代 , 通常 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ,
he was not looking ,
他 曾是 不是 寻找 ,

或许他做得有点过头了，因为有时候，通常是在他没注意的时候，

[wen] [iːv] [ʃɑːt] ['spekjuleitɪŋ] , ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

when	Eve	shot	speculating	,	slightly	puzzled	glances	at	him	.
什么时候	前夕	射击	推测	,	轻微地	困惑	眼神	在	他	.

伊芙开枪时，带着猜测和一丝疑惑的目光看向他。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz][læst] ['naɪts] ['θʌndər] [stɔːrm] , ['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] ,

Perhaps	she	was	thinking	that	such	subjects	as	last	night's	thunder	storm	,	dormer	windows	,
也许	她	曾是	思维	那	这样的	主题	作为	最后的	夜晚	雷	风暴	,	天窗	视窗	,

或许她当时在想昨晚的雷暴雨、阁楼窗户之类的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][krɑːp] ['aʊtlʊk] [wɜːr; wər][nɑːt][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'klerd] ['lʌvər] [maɪt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	the	apple	crop	outlook	were	not	just	what	a	declared	lover	might	be	supposed	to	choose	for	conversation	.
和	这	苹果	庄稼	前景	是	不是	只是	什么	一个	声明	情人	可能	是	据称	到	选择	为了	对话	.

苹果收成前景并不是一个公开示爱的人会选择的谈话主题。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , ['noʊtəbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Once	or	twice	,	notably	toward	the	end	of	the	week	,
一次	或者	两次	,	尤其	朝向	这	结尾	的	这	星期	,

一两次，尤其是在一周的临近结束时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zuːməbli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

and	when	she	had	been	presumably	making	up	her	mind	for	three	days	,
和	什么时候	她	有	到过	想必	制作	向上	她	头脑	为了	三	天	,

据推测，她已经为此决定了三天。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [saɪnz][ʌv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

she	exhibited	signs	of	irritability	and	impatience	.
她	展出	标志	的	易怒	和	不耐烦	.

她表现出易怒和不耐烦的迹象。

[ðiːz] [weɪd] [kən'struːd] [æz; əz] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn][æz; əz] [sʌtʃ] , ['tʃɪrfəli] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] .

These	Wade	construed	as	evidences	of	boredom	and	acted	upon	as	such	,	cheerfully	taking	himself	off	.
这些	韦德	解释	作为	证据	的	无聊	和	行动	之上	作为	这样的	,	愉快地	采取	他自己	离开	.

韦德将这些视为无聊的表现，并采取了相应的行动，兴高采烈地离开了。

[ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] , [æz; əz] [weɪd] [tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['pɑːrti] , [keɪm] [ɔːf][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

The	house	-	warming	,	as	Wade	chose	to	call	his	dinner	-	party	,	came	off	on	Saturday	night	.
这	房子	-	变暖	,	作为	韦德	选择	到	称呼	他的	晚餐	-	派对	,	来了	离开	在	周六	夜晚	.

韦德将他的晚宴称为"乔迁宴"，晚宴于周六晚上举行。

[weɪd] [hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz][bed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] - [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ɪts]['fɔːrmər] ['kærəktər] .

Wade	had	moved	his	bed	back	to	the	guest	-	room	upstairs	and	the	sitting	-	room	had	regained	its	former	character	.
韦德	有	已搬	他的	床	后退	到	这	客人	-	房间	楼上	和	这	坐着	-	房间	有	恢复	它是	以前的	特点	.

韦德把他的床搬回了楼上的客房，起居室也恢复了原样。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˈ]['pɑːrlər][ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [boʊlz] [ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv] [pɪŋk]

In	this	room	and	in	the	parlor	and	dining	-	room	bowls	and	vases	of	pink
在	这	房间	和	在	这	客厅	和	用餐	-	房间	碗	和	花瓶	的	粉色的

['roʊziz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][aɪs][ɪn] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] ,

roses	—	which	had	come	from	Boston	on	ice	in	great	wooden	boxes	,
玫瑰	—	哪个	有	来	从	波士顿	在	冰	在	伟大的	木制的	盒子	,

在这个房间里，以及客厅和餐厅里，摆放着粉红色玫瑰的碗和花瓶——这些玫瑰是从波士顿用大木箱装着冰块运来的。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][lɑːrdʒ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪkˈsaɪtɪdli] ['spekjuleitɪŋ] — [stʊd]

and	about	which	the	village	at	large	was	already	excitedly	speculating	—	stood
和	关于	哪个	这	村庄	在	大的	曾是	已经	兴奋地	推测	—	站立

[ɪn] ['evri] [əˈveɪləb(ə)l][spɑːt] .

in	every	available	spot	.
在	每一个	可用的	点	.

全村人都兴奋地猜测着这件事——它们占据了每一个空地。

[bʌt; bət] [ɪf] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [faʊnd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['kɑːment] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ɪkˈstrævəgənt] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv]

But	if	Eden	Village	found	subject	for	comment	in	the	extravagant	shipment	of
但	如果	伊甸园	村庄	成立	主题	为了	评论	在	这	靡	运输	的

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

但如果伊甸园村对这批数量惊人的玫瑰花感到不满，并想发表一些评论的话，

[ɪˈmædʒɪn] [ɪts] ['wʌndərmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'held] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][sɪks][əˈklɔk, əu-] ,

imagine	its	wonderment	when	it	beheld	,	shortly	after	six	o'clock	,
想象	它是	惊奇	什么时候	它	观看	,	不久	后	六	点钟	,

想象一下，当它在六点刚过不久看到这一幕时，该是多么惊奇：

['dɑːktər] ['krɪmɪnz] [pə'reidɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] [ʌp] [ðə; ðiˈ] [striːt] [ɪn] ['swɑːloʊ] - [teɪld] [koʊt] [ænd; ənd]

Doctor	Crimmins	parading	magnificently	up	the	street	in	swallow	-	tailed	coat	and
医生	克里明斯	游行	壮丽	向上	这	街道	在	吞	-	有尾巴的	外套	和

[waɪt] [vest] ,

white	vest	,
白色的	背心	,

克里明斯医生身穿燕尾服和白色背心，威风凛凛地走在街上。

[ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [mɪs] ['kʌznz] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] !

a	costume	which	Miss	Cousins	was	certain	he	had	not	worn	in	twenty	years	!
一个	戏服	哪个	错过	表兄弟	曾是	肯定	他	有	不是	磨损	在	二十	年	!

库辛斯小姐确信，他已经二十年没穿过这身衣服了！

[weɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [sæt][ɑːn][ðə; ðiˈ] [nuː] [saɪd] [pɔːrtʃ] [waɪl] [əˈweɪtɪŋ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [weɪd]

Wade	and	his	guests	sat	on	the	new	side	porch	while	awaiting	dinner	and	Wade
韦德	和	他的	客人	卫星	在	这	新的	边	门廊	尽管	等待中	晚餐	和	韦德

[keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [ɪmp'ruːvmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

came	in	for	a	lot	of	praise	for	the	improvements	he	had	worked	in	his
来了	在	为了	一个	很多	的	称赞	为了	这	改进	他	有	工作	在	他的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

韦德和他的客人们坐在新建的侧廊上等待晚餐，韦德因为他在花园里所做的改进而受到了很多赞扬。

[preɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪsˈkleɪmd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [mɪs] ['muːlɪt] .

praise	which	he	promptly	disclaimed	in	favor	of	Miss	Mullett	.
称赞	哪个	他	及时	已声明	在	偏爱	的	错过	穆莱特	.

他随即否认了这些赞扬，并将之归功于穆莱特小姐。

" ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [hiː; hi]
" Goodness only knows what I'd have done if it hadn't been for her , " he
" 善良 仅有的 知道 什么 ID 有 完毕 如果 它 之前没有 到过 为了 她 , " 他
[læft] .
laughed .
笑了 .

“要不是她，我真不知道自己会做出什么事来，”他笑着说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [plænt] [ə'merɪkən] ['bjuːti] ['roʊziz][ænd; ənd]['meɪd(ə)n] - [her] [fɜːrn] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]
" I wanted to plant American Beauty roses and maiden - hair fern all over the
" 我 通缉 到 植物 美国人 美丽 玫瑰 和 少女 - 头发 蕨类 全部 超过 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“我想到处都种上美国丽人玫瑰和铁线蕨。”

[aɪ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [fɔːr] - ['dɑːlər] ['ɔːkɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [per]
I even think I had some notion of growing four - dollar orchids on the pear
我 甚至 思考 我 有 一些 概念 的 生长 四 - 美元 兰花 在 这 梨
[triːz] .
trees .
树木 .

我甚至一度想过在梨树上种植价值四美元的兰花。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [groʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɜːrz] . "
The idea of putting in things that would really grow was entirely hers . "
这 主意 的 推杆 在 事物 那 会 真的 生长 曾是 完全 她的 . "

“种植一些真正能生长的植物的想法完全是她自己的。”

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] , ['hɑːrdi] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" I like the idea of planting the old - fashioned , hardy things , " said the Doctor .
" 我 喜欢 这 主意 的 种植 这 老的 - 造型 , 耐寒的 事物 , " 说 这 医生 .

“我喜欢种植那些古老而耐寒的植物，”医生说。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [best] , ['æftər] [ɔːl] .
" They're the best , after all .
" 它们是 这 最好的 , 后 全部 .

“毕竟，他们是最棒的。”

['æstər] [ænd; ənd] ['fɑːksglʌv] [ænd; ənd] ['dʊtsɪə] [ænd; ənd] ['snəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
Asters and foxgloves and deutzia and snowballs and all the rest of
紫菀 和 毛地黄 和 溲疏 和 雪球 和 全部 这 休息 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

紫菀、毛地黄、溲疏、雪球花以及其他所有植物。

" [ænd; ənd] [flɑːks] , " [sed] [weɪd] .
" And phlox , " said Wade .
" 和 福禄考 , " 说 韦德 .

“还有福禄考，”韦德说。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər] ['plæntɪŋ] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flɑːks] [hæz; həz] [bʌdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
" They told us we were planting too late , but the phlox has buds on it
" 他们 讲述 我们 我们 是 种植 也 晚的 , 但 这 福禄考 有 花蕾 在 它
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

“他们说我们种得太晚了，但是福禄考已经长出花苞了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Come **and** **see** **it** **.**
来 和 看 它 .

欢迎来看看。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈtruːpt] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] [greɪ] [steps] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
" So they trooped down the new gray steps and strolled around the garden ,
" 所以 他们 成群结队 向下 这 新的 灰色的 步骤 和 漫步 大约 这 花园 ,

于是，他们沿着崭新的灰色台阶走下，在花园里漫步。

[weɪd] [igˈzibɪtɪŋ] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈkɔːlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmuːlɪt] [ˈdʒentli]
Wade exhibiting proudly and miscalling everything , and Miss Mullett gently
韦德 展出 自豪地 和 误拨 一切 , 和 错过 穆莱特 轻轻地
[kəˈrektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
correcting him .
纠正 他 .

韦德得意洋洋地展示着，却把所有事情都叫错了，穆莱特小姐温柔地纠正了他。

[ðer; ðər] [ˈtrævlz] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]
Their travels took them around the house and finally to the gate in the
他们的 旅行 采取 他们 大约 这 房子 和 最后 到 这 门 在 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

他们的旅程绕着房子走了一圈，最后来到了树篱上的大门前。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈmuːlɪt] [wʌz; wəz] [ˈkoʊksɪŋ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈroʊziz] .
over the arch of which Miss Mullett was coaxing climbing roses .
超过 这 拱 的 哪个 错过 穆莱特 曾是 哄骗 攀登 玫瑰 .

穆莱特小姐正在拱门上搀扶攀援玫瑰。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɔːkt] [əˈhed] .
When they turned back Eve and the Doctor walked ahead .
什么时候 他们 转向 后退 前夕 和 这 医生 步行 前方 .

当他们转身时，伊芙和博士走在了前面。

" [iːv] [toʊld][ˌem ˈiː][wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [geɪt] , " [sed] [mɪs] [ˈmuːlɪt] .
" Eve told me once such a quaint thing about that gate , " said Miss Mullett .
" 前夕 讲述 我 一次 这样的 一个 古雅 事物 关于 那 门 , " 说 错过 穆莱特 .

“伊芙曾经跟我讲过关于那扇门的一个奇特的故事，”穆莱特小姐说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
" It seems that when she was a little girl and used to play in the garden
" 它 似乎 那 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 和 用过的 到 玩 在 这 花园
['oʊvər][ðer; ðər] ,
over there ,
超过 那里 ,

“看来她小时候经常在那边的花园里玩耍，”

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪl] .
she imagined all sorts of queer things , as children will .
她 想象 全部 排序 的 酷儿 事物 , 作为 孩子们 将要 .

她像小孩子一样，想象出各种各样奇奇怪怪的事情。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðæt][sʌm; səm][deɪ][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][prɪns][wʊd][kʌm]

And	one	of	them	was	that	some	day	a	beautiful	prince	would	come
和	一	的	他们	曾是	那	一些	天	一个	美丽的	王子	会	来

[θruː][ðə; ðɪ][geɪt][ɪn][ðə; ðɪ][hedʒ][ænd; ənd][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][niː][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]

through	the	gate	in	the	hedge	and	fall	on	his	knee	and	ask	her	to
通过	这	门	在	这	对冲	和	落下	在	他的	膝盖	和	问	她	到

['mæri][hɪm; ɪm] .

marry	him	.
结婚	他	.

其中一个故事是，总有一天，一位英俊的王子会穿过篱笆门，单膝跪地向她求婚。

[sʌtʃ][ə; eɪ][kweɪnt][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hæv; həv] , ['wɔznt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Such	a	quaint	idea	for	a	child	to	have	,	wasn't	it	?	"
这样的	一个	古雅	主意	为了	一个	孩子	到	有	,	不是	它	?	"

这真是个孩子才会有的想法，不是吗?

" [jes] , " ['ænsər] [weɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Yes	,	"	answered	Wade	thoughtfully	.
"	是的	,	"	回答	韦德	深思熟虑	.

“是的，”韦德若有所思地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðen][hiː; hi][glɑːnst][daʊn][ænd; ənd][met]

There	was	silence	for	a	moment	,	and	then	he	glanced	down	and	met
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	瞥了一眼	向下	和	遇见

[mɪs] - [geɪz] .

Miss	Mullett's	gaze	.
错过	-	目光	.

一阵沉默后，他低头看向穆莱特小姐，与她的目光相遇。

[hiː; hi] [læft] ['ruːfəli] .

He	laughed	ruefully	.
他	笑了	懊悔地	.

他苦笑了一下。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	think	I	look	much	like	a	prince	?	"	he	asked	.
"	做	你	思考	我	看	很多	喜欢	一个	王子	?	"	他	问	.

“你觉得我长得像王子吗？”他问道。

" [duː] [lʊks] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [prɪns] ? "

"	Do	looks	matter	,	"	she	said	,	gently	,	"	if	you	are	the	prince	?	"
"	做	看起来	事情	,	"	她	说	,	轻轻地	,	"	如果	你	是	这	王子	?	"

“如果你是王子，外表重要吗？”她轻声问道。

" [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət] — [aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɑːt] .

"	Perhaps	not	,	but	—	I'm	afraid	I'm	not	.
"	也许	不是	,	但	—	我是	害怕的	我是	不是	.

“也许不是，但是——恐怕我不是。”

" [ˌðerə'pɑːn] [mɪs] ['muːlɪt] [dɪd][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'meɪdənli] [θɪŋ] .

"	Thereupon	Miss	Mullett	did	a	most	unmaidenly	thing	.
"	于是	错过	穆莱特	做过	一个	最多	不贞洁地	事物	.

于是，穆莱特小姐做了一件非常不淑女的事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['weɪdz] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kuːl] , [slɪm] ['fɪŋgərz] .

She	found	Wade's	hand	and	pressed	it	with	her	cool	,	slim	fingers	.
她	成立	韦德的	手	和	按下	它	和	她	凉爽的	,	苗条的	手指	.

她找到韦德的手，用她冰凉纤细的手指按住它。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

"	If	I	were	a	prince	,	"	she	replied	,	"	I'd	be	afraid	of	nothing	.
"	如果	我	是	一个	王子	,	"	她	回复	,	"	ID	是	害怕的	的	没有什么	.

“如果我是王子，”她回答说，“我什么都不怕。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]

"	There	was	just	time	to	return	the	pressure	of	her	hand	and	give	a
"	那里	曾是	只是	时间	到	返回	这	压力	的	她	手	和	给	一个

['greɪtf(ə)l] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] ,

grateful	look	into	the	kindly	face	,
感激的	看	进入	这	亲切地	脸	,

她刚好来得及回握住对方的手，并感激地望向那张和蔼的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	then	they	were	back	with	the	others	on	the	porch	.
和	然后	他们	是	后退	和	这	其他的	在	这	门廊	.

然后他们就和其他人一起回到了门廊上。

[ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] [frʌm; frəm] ['evri] ['stændpɔɪnt] , ['mɪsɪz] . ['praʊt] [koʊkt]

That	dinner	was	an	immense	success	from	every	standpoint	,	Mrs	.	Prout	cooked
那	晚餐	曾是	一个	巨大	成功	从	每一个	立场	,	太太	.	普劳特	煮熟

[laɪk] ['kɔːrdn] ['blɜː] ,

like	cordon	bleu	,
喜欢	警戒线	蓝色	,

那顿晚餐从各个方面来说都非常成功，普劳特太太的厨艺堪比顶级厨师。

[zəfæɪniːə] , [ɔːl] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['frɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [sɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ] — [bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi]

Zephania	,	all	starch	and	frills	and	excitement	,	served	like	a	—	but	no	,	she
泽法尼亚	,	全部	淀粉	和	褶边	和	激动	,	服务	喜欢	一个	—	但	不	,	她

['dɪdnt] ;

didn't	;
没有	;

泽法尼亚，一副一本正经、矫揉造作、热情洋溢的样子，像个——但实际上，她并没有；

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

she	served	in	a	manner	quite	her	own	,
她	服务	在	一个	方式	相当	她	自己的	,

她以自己独特的方式服务，

['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ə'saɪd][tuː; tə] [weɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [moʊst]

bringing	on	the	oysters	with	a	whispered	aside	to	Wade	that	she	had	"	most
带来	在	这	牡蛎	和	一个	低声说道	旁边	到	韦德	那	她	有	"	最多

[fər'gɑːt][ðə; ði][aɪs] ,

forgot	the	ice	,
忘了	这	冰	,

她端上牡蛎时，悄悄告诉韦德，她"差点忘了带冰"。

" [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [læf] ,

"	introducing	the	chicken	with	a	triumphant	laugh	,
"	介绍	这	鸡	和	一个	凯	笑	,

"带着胜利的笑声介绍这只鸡"

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	standing	off	to	observe	the	effect	it	made	before	returning	to	the
和	常设	离开	到	观察	这	影响	它	制成	前	返回	到	这

['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [pə'tetoz] ,

kitchen	for	the	new	potatoes	,
厨房	为了	这	新的	土豆	,

然后退后几步观察效果，再回到厨房处理新土豆。

[leɪt] [ə'spærəgəs] , [ænd; ənd] [strɪŋ] - [biːnz] ,

late	asparagus	,	and	string	-	beans	,
晚的	芦笋	,	和	细绳	-	豆子	,

晚熟芦笋和四季豆

[soʊ]['taɪni] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['praʊt] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [pɪk]

so	tiny	that	Mrs	.	Prout	declared	it	was	a	sin	and	a	shame	to	pick
所以	微小的	那	太太	.	普劳特	声明	它	曾是	一个	罪	和	一个	耻辱	到	挑选

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们太小了，以至于普劳特太太宣称采摘它们是一种罪过和耻辱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæləd][ʌv; əv] ['letɪs] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ]

There	was	a	salad	of	lettuce	and	tomatoes	,	and	the	Doctor	,	with
那里	曾是	一个	沙拉	的	莴苣	和	西红柿	,	和	这	医生	,	和

[greɪv] [miːn] , [prɪ'perd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ,

grave	mien	,	prepared	the	dressing	,
严重	面容	,	准备	这	敷料	,

有一份生菜和西红柿沙拉，医生神情严肃地准备了沙拉酱。

['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evrɪ] [steɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [kən'grætʃələtɔːri] " [hæz] !

tasting	it	at	every	stage	and	uttering	congratulatory	"	Ha's	!
品尝	它	在	每一个	阶段	和	发出声音	祝贺	"	有	!

在每个阶段都品尝，并发出祝贺的“哈！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [keɪk] — - ['veri]

"	And	there	were	plenty	of	strawberries	and	much	cake	—	Zephania's	very
"	和	那里	是	很多	的	草莓	和	很多	蛋糕	—	-	非常

[best] ['meɪp(ə)l] - ['leɪər] — [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] ,

best	maple	-	layer	—	and	ice	-	cream	from	Manchester	,
最好的	枫	-	层	—	和	冰	-	奶油	从	曼彻斯特	,

“还有很多草莓和蛋糕——泽法尼亚最好的枫糖蛋糕——以及来自曼彻斯特的冰淇淋，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][sɔːft] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [iːv] [meɪn'teɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

a	trifle	soft	,	but	,	as	Eve	maintained	,	all	the	better	when	you	put	it	over
一个	琐事	柔软的	,	但	,	作为	前夕	维持	,	全部	这	更好的	什么时候	你	放	它	超过

[ðə; ði] ['beriz] .

the	berries	.
这	浆果	.

口感略软，但正如伊芙所说，把它浇在浆果上味道更佳。

[ænd; ənd] — [briːð] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [lest] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃæm'peɪn] !

And	—	breathe	it	softly	lest	Eden	Village	hear	—	there	was	champagne	!
和	—	呼吸	它	轻轻	免得	伊甸园	村庄	听到	—	那里	曾是	香槟酒	!

——小声点，免得伊甸园村的人听到——有香槟！

[iːv] [ænd; ənd] [mɪs] ['muːlɪt] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][væst] [rɪ'spekt] ,

Eve	and	Miss	Mullett	treated	it	with	vast	respect	,
前夕	和	错过	穆莱特	治疗	它	和	广阔的	尊重	,

伊芙和穆莱特小姐对它表现出了极大的尊重。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [met] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmetə'fɔːrɪkli] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [æz; əz][wʌn] ['welkəmz] [æn; ən]

but	the	Doctor	met	it	metaphorically	with	open	arms	,	as	one	welcomes	an
但	这	医生	遇见	它	比喻意义上的	和	打开	武器	,	作为	一	欢迎	一个

[oʊld] [frend] ,

old	friend	,
老的	朋友	,

但博士以一种象征性的方式欣然接受了这一切，就像迎接一位老朋友一样。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ɪts]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] , [tɔːst] [ə'saɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] ['dekərəs] ,

and	,	under	its	gentle	influence	,	tossed	aside	twenty	years	and	made	decorous	,
和	,	在下面	它是	温和的	影响	,	抛掷	旁边	二十	年	和	制成	得体	,

[bʌt; bət] ['despərət] ,

but	desperate	,
但	绝望的	,

在其温和的影响下，抛却了二十年的时光，变得体面却绝望。

[lʌv] [tuː; tə] [mɪs] ['muːlɪt] .

love	to	Miss	Mullett	.
爱	到	错过	穆莱特	.

向穆莱特小姐致以爱意。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fɔːr'mæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['leɪdiz]

And	then	,	to	continue	the	pleasant	formality	of	the	occasion	,	the	ladies
和	然后	,	到	继续	这	令人愉快的	正式	的	这	场合	,	这	女士们

[wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

withdrew	to	the	parlor	,
退出	到	这	客厅	,

然后，为了保持场合的愉快正式感，女士们退到了客厅。

[ænd; ənd] [weɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [smoʊkt] [tuː] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] [sɪ'gɑːrz]

and	Wade	and	the	Doctor	smoked	two	very	stout	and	very	black	cigars
和	韦德	和	这	医生	熏制	二	非常	肥硕	和	非常	黑色的	雪茄

[ænd; ənd] [sipt] [tuː] ['taɪni] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['brændi] .

and	sipped	two	tiny	glasses	of	brandy	.
和	啜饮	二	微小的	眼镜	的	白兰地	.

韦德和医生抽了两支又粗又黑的雪茄，啜饮了两小杯白兰地。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [mɪs] ['muːlɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːv] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

In	the	parlor	Miss	Mullett	turned	to	Eve	in	excited	trepidation	.
在	这	客厅	错过	穆莱特	转向	到	前夕	在	兴奋的	忐忑不安	.

在客厅里，穆莱特小姐既兴奋又忐忑地转向伊芙。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspər] , " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ]

"	My	dear	,	"	she	asked	,	in	a	thrilling	whisper	,	"	do	you	think	I	took	too	much
"	我的	亲爱的	,	"	她	问	,	在	一个	惊险	耳语	,	"	做	你	思考	我	采取	也	很多

[ʃæm'peɪn] ?

champagne	?
香槟酒	?

“亲爱的，”她用令人心潮澎湃的低语问道，“你觉得我香槟喝多了吗？”

[maɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['bɜːrnɪŋ] ! "

My	cheeks	are	positively	burning	!	"
我的	脸颊	是	积极地	燃烧	!	"

我的脸颊火辣辣的疼！

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [læft] [iːv] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , [dɪr] . "

"	I	don't	know	,	"	laughed	Eve	,	"	but	the	color	is	very	becoming	,	dear	.	"
"	我	不	知道	,	"	笑了	前夕	,	"	但	这	颜色	是	非常	成为	,	亲爱的	.	"

“我不知道，”伊芙笑着说，“不过亲爱的，这个颜色很适合你。”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] ['mɪstər] . ['herɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] — "

"	But	I	shouldn't	want	Mr	.	Herrick	to	think	—	"
"	但	我	不应该	想	先生	.	赫里克	到	思考	—	"

“但我不希望赫里克先生这样想——”

" [hiː; hi] [wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [iːv] , ['suːðɪŋli] .

"	He	won't	,	"	replied	Eve	,	soothingly	.
"	他	惯于	,	"	回复	前夕	,	舒缓地	.

“他不会的，”伊芙安慰地回答道。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [juː; jʊ] [gɑːt] ,

"	No	matter	how	intoxicated	you	got	,
"	不	事情	如何	酣	你	得到	,

“无论你喝得多么醉，

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "

I'm	sure	he	is	too	much	of	a	gentleman	to	think	any	such	thing	.	"
我是	当然	他	是	也	很多	的	一个	绅士	到	思考	任何	这样的	事物	.	"

我相信他是个十足的绅士，绝不会这么想。

" ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [wʌt] ? "
" Any such thing as what ? "
" 任何 这样的 事物 作为 什么 ? "

“真有这种东西吗？”

" [waɪ] , [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] . "
" Why , what you said . "
" 为什么 , 什么 你 说 . "

“为什么？你刚才说的话。”

" [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [sed] ! " [dɪ'klerd] [mɪs] ['mu:lɪt] , ['sɪŋkɪŋ] ['trædʒɪkli] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" But I hadn't said ! " declared Miss Mullett , sinking tragically onto the couch .
" 但 我 之前没有 说 ! " 声明 错过 穆莱特 , 下沉 悲剧的是 到 这 长椅 .

“但我没说过啊！”穆莱特小姐说着，悲惨地瘫倒在沙发上。

[ˌwerə'pɑ:n] [i:v] [læft] ,
Whereupon Eve laughed ,
于是 前夕 笑了 ,

于是夏娃笑了，

[ænd; ənd] [mɪs] ['mu:lɪt] [dɪ'klerd] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]
and Miss Mullett declared that rather than have the gentleman think her
和 错过 穆莱特 声明 那 相当 比 有 这 绅士 思考 她
[ðə; ði] [li:st] [bɪt] — [wel] — [ðə; ði] ['veri] [li:st] [bɪt] ,
the least bit — well — the very least bit ,
这 至少 少量 — 出色地 — 这 非常 至少 少量 ,

穆莱特小姐宣称，她宁愿让这位先生对她有丝毫——哪怕是一点点——的轻视，

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ! — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] .
you understand ! — she would go right home .
你 理解 ! — 她 会 去 正确的 家 .

你明白！——她会直接回家。

[ænd; ənd] [i:v] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'fɔr] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði]
And Eve was forced to assure her with serious face that she wasn't the
和 前夕 曾是 强制 到 保证 她 和 严肃的 脸 那 她 不是 这
[li:st] [bɪt] ,
least bit ,
至少 少量 ,

于是，伊芙不得不面色严肃地向她保证，她一点也不……

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] .
and wasn't in any danger of becoming so .
和 不是 在 任何 危险 的 成为 所以 .

而且根本不会有变成那样的危险。

[mɪs] ['mu:lɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [i:v] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] -
Miss Mullett was comforted and Eve , who had been standing by the marble -
错过 穆莱特 曾是 安慰 和 前夕 , WHO 有 到过 常设 经过 这 大理石 -
['tɑ:pt] ['teɪbl] ,
topped table ,
顶峰 桌子 ,

穆莱特小姐得到了安慰，而一直站在大理石桌面旁的伊芙，

['aɪdli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
idly opened a book lying there .
闲散地 打开 一个 书 说谎 那里 .

随意地翻开放在那儿的一本书。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrk]

It	wasn't	a	very	interesting	volume	,	from	her	point	of	view	,	being	a	work
它	不是	一个	非常	有趣的	体积	,	从	她	观点	的	看法	,	存在	一个	工作

[ɑːn] ['metəlɜːrdʒi] .

on	metallurgy	.
在	冶金	.

在她看来，这是一部关于冶金学的著作，所以并不十分有趣。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['weɪdz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][flai] - [liːf] ,

She	turned	to	the	front	and	found	Wade's	name	written	on	the	fly	-	leaf	,
她	转向	到	这	正面	和	成立	韦德的	姓名	书面	在	这	飞	-	叶子	,

她翻到扉页，发现上面写着韦德的名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	was	about	to	lay	it	down	when	she	caught	sight	of	a	piece	of
和	曾是	关于	到	躺	它	向下	什么时候	她	捕捉	视线	的	一个	片	的

['peɪpər] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

paper	marking	a	place	.
纸	标记	一个	地方	.

正要放下它时，她瞥见了一张纸条，上面标着一个位置。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] .

With	no	thought	of	prying	,	she	opened	the	book	again	.
和	不	想法	的	窥探	,	她	打开	这	书	再次	.

她丝毫没有窥探的念头，又翻开了那本书。

[ðə; ði]['peɪpər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['empti] ['envələʊp] [ə'drest] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] ['taɪprɪtn]

The	paper	proved	to	be	an	empty	envelope	addressed	to	Wade	in	typewritten
这	纸	已证实	到	是	一个	空的	信封	已解决	到	韦德	在	打字稿

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

经查，那张纸是一个空信封，信封上用打字机打着的字写着收件人是韦德。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔːrnər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] :

In	the	upper	left	-	hand	corner	was	an	inscription	that	interested	her	:
在	这	上	左边	-	手	角落	曾是	一个	题词	那	感兴趣的	她	:

左上角的一段铭文引起了她的兴趣：

" ['æftər] [faɪv] [deɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['evlɪn] ['maɪnɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['kreɪgz] [kæmp] , ['koʊloʊ] .

"	After	five	days	return	to	The	Evelyn	Mining	Co	.	,	Craig's	Camp	,	Colo	.
"	后	五	天	返回	到	这	伊芙琳	矿业	合作	.	,	克雷格的	营	,	科洛	.

“五天后返回科罗拉多州克雷格营地的伊芙琳矿业公司。”

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] .

"	She	studied	the	words	for	a	long	minute	.
"	她	研究	这	字	为了	一个	长的	分钟	.

她仔细研究了这些词语长达一分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] .

Then	she	smiled	and	closed	the	book	again	.
然后	她	微笑	和	关闭	这	书	再次	.

然后她笑了笑，又合上了书。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [weɪd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['siːkrɪts] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

Oddly	enough	,	both	she	and	Wade	had	discovered	each	other's	secrets	that	evening
奇怪	足够的	,	两个都	她	和	韦德	有	发现	每个	其他的	秘密	那	晚上

.

.
.

说来也巧，那天晚上她和韦德都发现了对方的秘密。

[wen] [ðə; ði] [men] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sə'dʒestɪd] [wɪst] .

When	the	men	joined	them	the	Doctor	suggested	whist	.
什么时候	这	男人	加入	他们	这	医生	建议	惠斯特	.

当男人们加入他们时，医生提议玩惠斯特牌。

[weɪd] [prəu'testid] [hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [mɪs]

Wade	protested	his	stupidity	,	but	was	overruled	and	assigned	to	Miss
韦德	抗议	他的	愚蠢	,	但	曾是	否决	和	分配	到	错过

['muːlɪt] [æz; əz] ['pɑːrtnər] .

Mullett	as	partner	.
穆莱特	作为	伙伴	.

韦德抗议自己的愚蠢行为，但被驳回，并被指派与穆莱特小姐搭档。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪd] [laɪk] [dʒɑːn] [hɑːb] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [juːd] [wɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['muːlɪt]

"	If	you	played	like	John	Hobb	,	"	declared	the	Doctor	,	"	you'd	win	with	Miss	Mullett
"	如果	你	玩	喜欢	约翰	霍布	,	"	声明	这	医生	,	"	你会	赢	和	错过	穆莱特

[fɔːr; fər] ['pɑːrtnər] .

for	partner	.
为了	伙伴	.

“如果你像约翰·霍布那样打球，”医生说道，“你和穆莱特小姐搭档就能赢。”

" [iːv] [ænd; ənd] [weɪd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [dʒɑːn] [hɑːb] [wʌz; wəz] ,

"	Eve	and	Wade	desired	to	know	who	John	Hobb	was	,
"	前夕	和	韦德	想要的	到	知道	WHO	约翰	霍布	曾是	,

“伊芙和韦德想知道约翰·霍布是谁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['mɪθɪkl] ['kærəktər] ,

and	the	Doctor	was	forced	to	acknowledge	him	a	quite	mythical	character	,
和	这	医生	曾是	强制	到	承认	他	一个	相当	神话	特点	,

于是，博士不得不承认他是一个颇具传奇色彩的人物。

[huːz] [neɪm] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [stʊd] [prə'vɜːrbiəli] [fɔːr; fər] [ɪn'kɑːmpɪtəns] .

whose	name	in	that	part	of	the	world	stood	proverbially	for	incompetence	.
谁	姓名	在	那	部分	的	这	世界	站立	俗语	为了	无能	.

在世界那个地区，他的名字几乎成了无能的代名词。

['æftər] [ðæt] [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli]

After	that	when	any	of	the	four	made	a	mistake	he	or	she	was	promptly
后	那	什么时候	任何	的	这	四	制成	一个	错误	他	或者	她	曾是	及时

[dʌbd] [dʒɑːn] [hɑːb] .

dubbed	John	Hobb	.
被誉为	约翰	霍布	.

此后，当这四个人中的任何一个人犯错时，他或她都会立即被冠以“约翰·霍布”的称号。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

For	once	the	unwritten	law	was	unobserved	,
为了	一次	这	不成文	法律	曾是	未被观察到的	,

这一次，不成文的规定无人遵守。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [ten] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] ,

and	it	was	long	past	ten	when	the	party	broke	up	,
和	它	曾是	长的	过去的	十	什么时候	这	派对	打破	向上	,

聚会结束时早已过了十点。

[iːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rʌbər] .

Eve	and	the	Doctor	having	captured	the	best	of	a	series	of	rubbers	.
前夕	和	这	医生	拥有	捕获	这	最好的	的	一个	系列	的	橡胶	.

伊芙和博士拍下了一系列橡胶制品中最好的一张。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [weɪd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['daʊn'ster] [laɪts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

After	they	had	gone	Wade	put	out	the	downstair	lights	and	returned	to	the
后	他们	有	已消失	韦德	放	出去	这	楼下	灯	和	返回	到	这

[saɪd] [pɔːrtʃ] ,

side	porch	,
边	门廊	,

他们走后，韦德关掉了楼下的灯，回到了侧廊。

[wer] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['flerɪŋ] ['fɪtfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['dɑːrknəs] ,

where	,	with	his	pipe	flaring	fitfully	in	the	moonlit	darkness	,
在哪里	,	和	他的	管道	燃烧	断断续续地	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	黑暗	,

在那里，他的烟斗在月光下的黑暗中断断续续地燃烧着，

[hiː; hi] [lɪvd] ['oʊvər] [ɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [iːv] .

he	lived	over	in	thought	the	entire	evening	and	conjured	up	all	sorts	of	pictures	of	Eve	.
他	居住地	超过	在	想法	这	全部的	晚上	和	召唤	向上	全部	排序	的	图片	的	前夕	.

他整个晚上都在沉思，脑海中浮现出夏娃的各种形象。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [bed] [hɪz; ɪz] [læst] ['weɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tɔːrd] [mɪs] ['muːlɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

When	he	finally	went	to	bed	his	last	waking	sensation	was	one	of	gratitude	toward	Miss	Mullett	for	the	words	she	had	spoken	in	the	garden	.
什么时候	他	最后	去	到	床	他的	最后的	醒来	感觉	曾是	一	的	感激	朝向	错过	穆莱特	为了	这	字	她	有	说	在	这	花园	.

当他最终上床睡觉时，他醒来的最后一个感觉是对穆莱特小姐在花园里说的话的感激之情。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [iːv] [wʌz; wəz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːdəz] [wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	next	morning	Eve	was	out	under	the	cedars	when	the	Doctor	came	marching	down	the	street	,
这	下一个	早晨	前夕	曾是	出去	在下面	这	雪松	什么时候	这	医生	来了	行军	向下	这	街道	,

第二天早上，伊芙正在雪松树下休息，这时医生大步走下街道。

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

carrying	his	bag	and	swinging	his	cane	,
携带	他的	包	和	摇摆	他的	甘蔗	,

他背着包，挥舞着拐杖。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

his	lips	moving	a	little	with	the	thoughts	that	came	to	him	.
他的	嘴唇	移动	一个	小的	和	这	想法	那	来了	到	他	.

随着思绪的涌现，他的嘴唇微微翕动。

['ɑːpəzɪt] [iːvz] [rɪ'triːt] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hedʒ] , [ˌʌn'siːn] .

Opposite	Eve's	retreat	he	stood	on	tiptoes	and	smiled	across	the	hedge	,	unseen	.
对面的	夏娃的	撤退	他	站立	在	踮起脚尖	和	微笑	穿过	这	对冲	,	看不见	.

在夏娃退却的对面，他踮起脚尖，隔着树篱微笑，无人看见。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

She	made	a	pretty	picture	there	over	her	book	,
她	制成	一个	漂亮的	图片	那里	超过	她	书	,

她在书上方画了一幅漂亮的画。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] ['hoʊldɪŋ] ['goʊldən] - [brɑːnz] [glɪnts] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	brown	hair	holding	golden	-	bronze	glints	where	the	sun	kissed	it	,
她	棕色的	头发	保持	金的	-	青铜	闪光	在哪里	这	太阳	亲吻	它	,

阳光亲吻过她棕色的头发，泛着金铜色的光泽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smuːð] [tʃiːk] ['wɔːrmli] ['pælɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	her	smooth	cheek	warmly	pallid	in	the	shade	.
和	她	光滑的	脸颊	热情地	苍白	在	这	阴影	.

她光滑的脸颊在树荫下泛着温暖的苍白。

" - [oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər] ['leɪdiz] - [lʌv] [ʌn'fɪt] ,

"	-	Old	as	I	am	,	for	ladies	-	love	unfit	,
"	-	老的	作为	我	是	,	为了	女士们	-	爱	不合格	,

“我年纪虽大，却不适合女士们的爱情，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [aɪ] [rɪ'membər] [jet] , -

The	power	of	beauty	I	remember	yet	,	-
这	力量	的	美丽	我	记住	然而	,	-

我至今仍记得美的力量。

" ['kwoʊtɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	quoted	the	Doctor	.
"	引	这	医生	.

医生引用道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [fer] [iːv] [ʌv; əv] ['iːdn] .

"	Good	morning	,	fair	Eve	of	Eden	.
"	好的	早晨	,	公平的	前夕	的	伊甸园	.

“早上好，美丽的伊甸园前夜。”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] ?

And	how	do	you	find	yourself	to	-	day	?
和	如何	做	你	寻找	你自己	到	-	天	?

你今天感觉如何?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [jet] [ɪn'sɪstənt] , [rɪ'gret] .

For	my	part	I	am	haunted	by	a	gentle	,	yet	insistent	,	regret	.
为了	我的	部分	我	是	闹鬼的	经过	一个	温和的	,	然而	坚持	,	后悔	.

而我，则一直被一种淡淡的、却又挥之不去的遗憾所困扰。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hevi] [goʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .

"	The	Doctor	placed	a	hand	over	his	heavy	gold	watch	-	chain	.
"	这	医生	放置	一个	手	超过	他的	重的	金子	手表	-	链	.

“医生把手放在他沉重的金表链上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] . "

"	It	is	here	.	"
"	它	是	这里	.	"

“就在这里。”

" ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] , " [læft] [iːv] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

"	Better	there	than	here	,	"	laughed	Eve	,	touching	her	forehead	.
"	更好的	那里	比	这里	,	"	笑了	前夕	,	接触	她	前额	.

“去那儿总比待在这儿好，”伊芙笑着摸了摸额头。

[ðə; ði]['dɑːktər] [prɪ'tendɪd] [ə'frʌnt] .

The	Doctor	pretended	affront	.
这	医生	假装	冒犯	.

医生假装受到冒犯。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðæt] [aɪ][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [læst]

"	Do	you	mean	to	insinuate	,	young	lady	,	that	I	drank	too	much	of	the	wine	last
"	做	你	意思是	到	暗示	,	年轻的	女士	,	那	我	喝	也	很多	的	这	葡萄酒	最后的

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

“小姐，你的意思是暗示我昨晚喝了太多酒吗？”

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪm'fætɪkli] [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I **deny** **it** **;** **emphatically** **I** **deny** **it** **.**
我 否定 它 ; 强调地 我 否定 它 .

我否认；我断然否认。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] ['kudnt] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪn] [æz; əz] [ðæt] !
Besides **,** **one** **couldn't** **drink** **too** **much** **of** **such** **wine** **as** **that** **!**
除了 , 一 不能 喝 也 很多 的 这样的 葡萄酒 作为 那 !

此外，这种酒谁又能喝太多呢!

[tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['stedi] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [breɪn] [ɑːr; ər] ,
To **prove** **how** **steady** **my** **hand** **and** **brain** **are** **,**
到 证明 如何 稳定的 我的 手 和 脑 是 ,

为了证明我的手和大脑有多么稳定，

[aɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll **come** **in** **a** **moment** **and** **talk** **with** **you** **.**
患病的 来 在 一个 片刻 和 讲话 和 你 .

我马上过来和你谈谈。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [iːv] ,
" **The** **Doctor** **entered** **through** **the** **gate** **and** **advanced** **toward** **Eve** **,**
" 这 医生 进入 通过 这 门 和 先进的 朝向 前夕 ,

“博士穿过大门，走向伊芙，

[huː] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtuːd] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [ɔːr]
who **with** **anxious** **solicitude** **cautioned** **him** **against** **colliding** **with** **the** **trees** **or**
WHO 和 焦虑的 关怀 警告 他 反对 碰撞 和 这 树木 或者
['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .
walking **over** **the** **flower** **-** **beds** **.**
步行 超过 这 花 - 床 .

他焦急地提醒他不要撞到树木或踩到花坛。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['siːdəz] - [ʃeɪd] ,
Things **had** **changed** **in** **the** **cedars** **'** **shade** **,**
事物 有 已更改 在 这 雪松 - 阴影 ,

雪松树荫下，一切都变了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['rʌstɪk] [tʃerz] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['aɪərn] ['teɪbl] [ðer; ðər] .
and **now** **there** **were** **three** **rustic** **chairs** **and** **an** **ancient** **iron** **table** **there** **.**
和 现在 那里 是 三 乡村 椅子 和 一个 古老的 铁 桌子 那里 .

现在那里摆放着三把古朴的椅子和一张古老的铁桌子。

[ðə; ði]['dɑːktər][sæt] [hɪm'self] [st'reɪtlɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [iːv] .
The **Doctor** **sat** **himself** **straightly** **in** **one** **of** **the** **chairs** **and** **glared** **at** **Eve** **.**
这 医生 卫星 他自己 直 在 一 的 这 椅子 和 怒目而视 在 前夕 .

博士笔直地坐在一把椅子上，怒视着伊芙。

" [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
" **Now** **what** **have** **you** **to** **say** **?**
" 现在 什么 有 你 到 说 ?

“现在你还有什么要说的？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɜːrnɪstli] .

"	That	you	conceal	it	beautifully	,	"	she	replied	,	earnestly	.
"	那	你	隐藏	它	非常漂亮	,	"	她	回复	,	切实	.

“你把它隐藏得很好，”她认真地回答道。

" ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] . "

"	Madam	,	I	have	nothing	to	conceal	.	"
"	女士	,	我	有	没有什么	到	隐藏	.	"

“夫人，我没有什么可隐瞒的。”

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] !

"	Oh	,	well	,	if	you	persist	!
"	哦	,	出色地	,	如果	你	坚持	!

“哦，好吧，如果你坚持的话！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Where	are	you	off	to	this	morning	?	"
在哪里	是	你	离开	到	这	早晨	?	"

你今天早上要去哪里?

" ['mʌðər] ['tɝːnɝz] . "

"	Mother	Turner's	.	"
"	母亲	特纳的	.	"

“特纳母亲的。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ? "

"	Is	she	ill	?	"
"	是	她	患病的	?	"

她生病了吗?

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] .

"	Probably	not	.
"	大概	不是	.

可能不会。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self]

I	think	myself
我	思考	我

我认为自己

[ʃiːz] [tuː] [oʊld][tuː; tə]['evər][biː; bi] ['riːəli] [ɪl] ['eni] [mɔːr] .

she's	too	old	to	ever	be	really	ill	any	more	.
她是	也	老的	到	曾经	是	真的	患病的	任何	更多的	.

她年纪太大了，不可能再生重病了。

[æt; ət] ['naɪnti] - [eɪt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [tuː] [wel] ['siːznd] [tuː; tə][æd'mɪt] [dɪ'ziːz] .

At	ninety	-	eight	the	body	is	too	well	seasoned	to	admit	disease	.
在	九十	-	八	这	身体	是	也	出色地	经验丰富的	到	承认	疾病	.

九十八岁高龄，身体机能成熟，不易患病。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst] [rʌn] ['piːsfəli] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [sʌm; səm] [deɪ] . "

She	will	just	run	peacefully	down	like	a	clock	some	day	.	"
她	将要	只是	跑步	和平地	向下	喜欢	一个	钟	一些	天	.	"

她总有一天会像钟表一样平静地离世。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [smoʊk] [hɜːr; hər] [paɪp] , ['dɑːktər] ? "

"	Does	she	still	smoke	her	pipe	,	Doctor	?	"
"	做	她	仍然	抽烟	她	管道	,	医生	?	"

“医生，她现在还抽烟斗吗？”

" [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

"	NOW	WHAT	HAVE	YOU	TO	SAY	?
"	现在	什么	有	你	到	说	?

“现在你还有什么要说的？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid]
" HE DEMANDED
" 他 要求

他要求

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" All day long , I think .
" 全部 天 长的 , 我 思考 .

我想，一整天都是这样。

[aɪ] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʌns] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ]
I remonstrated with her once ten or fifteen years ago when she had a touch
我 抗议 和 她 一次 十 或者 十五 年 前 什么时候 她 有 一个 触碰
[ʌv; əv] [ˈplʊrəsi] .
of pleurisy .
的 胸膜炎 .

十年前或十五年前，她患了一点胸膜炎，我曾劝阻过她一次。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːrnər] , - [aɪ] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] , [juːl] [ˈɪndʒər][jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd]
' Mrs . Turner , ' I said , ' if you persist in smoking , you'll injure your health and
- 太太 . 车工 , - 我 说 , - 如果 你 坚持 在 吸烟 , 你会 损伤 你的 健康 和
[daɪ] [jʌŋ] . -
die young . '
死 年轻的 . -

“特纳太太，”我说，“如果您继续吸烟，会损害您的健康，而且会英年早逝。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈeɪti] - [ˈsʌmθɪŋ] . -
She was then eighty - something . '
她 曾是 然后 八十 - 某物 . -

她当时八十多岁了。

[ˈdɑːktər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
Doctor , ' said she , with a twinkle in those bright little eyes of hers ,
医生 , - 说 她 , 和 一个 闪烁 在 那些 明亮的 小的 眼睛 的 她的 ,

“医生，”她说着，那双明亮的小眼睛里闪着光芒。

- [aɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːl] [duː] . -
' I'll live to be a hundred , and that's more than you'll do . '
- 患病的 居住 到 是 一个 百 , 和 那就是 更多的 比 你会 做 . -

“我会活到一百岁，比你活得久。”

[ænd; ənd] , [bles] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !
And , bless me , I think she will !
和 , 保佑 我 , 我 思考 她 将要 !

谢天谢地，我觉得她会的！

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [lʊk] [ɪn] . -
To - day she sent word for me to ' look in . '
到 - 天 她 发送 单词 为了 我 到 - 看 在 . -

今天她捎信让我“进去看看”。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd][nɑːt]['medɪs(ə)n] .
That means that she needs gossip and not medicine .
那 方法 那 她 需求 闲话 和 不是 药品 .

这意味着她需要的是八卦而不是药物。

[wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə][goʊ] .
Well , I'm glad to go .
出色地 , 我是 高兴的 到 去 .

我很高兴能去。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['tɜːrnər] .

It	always	does	me	good	to	talk	with	Mother	Turner	.
它	总是	做	我	好的	到	讲话	和	母亲	车工	.

和特纳太太聊天总是让我感觉很好。

[ʃiːz] [ðə; ði] [best] ['les(ə)n] [ɪn] [kən'tentmənt] [aɪ] [noʊ] .

She's	the	best	lesson	in	contentment	I	know	.
她是	这	最好的	课	在	满意	我	知道	.

她是我认识的知足常乐的最佳典范。

[ʃiːz] ['berid] [tuː] ['hʌzbəndz] , ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] ['meni]

She's	buried	two	husbands	,	seven	children	,	and	the	dear	Lord	only	knows	how	many
她是	埋葬	二	丈夫们	,	七	孩子们	,	和	这	亲爱的	主	仅有的	知道	如何	许多

['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren	,
孙辈	,

她埋葬了两任丈夫、七个孩子，至于孙辈有多少，恐怕只有上帝才知道。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['hæznt] [ə; eɪ] [soʊl] [nɪr] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

she	lives	on	charity	and	hasn't	a	soul	near	her	she	can	claim	relationship
她	生活	在	慈善机构	和	还没有	一个	灵魂	靠近	她	她	能	宣称	关系

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

她靠救济金生活，身边没有一个可以称得上亲属关系的人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ['ɔːrioʊl] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [braɪt] .

and	she's	as	cheerful	as	that	oriole	up	there	,	and	almost	as	bright	.
和	她是	作为	快乐	作为	那	黄鹂	向上	那里	,	和	几乎	作为	明亮的	.

她像上面的那只黄鹂一样开朗，而且几乎和它一样聪明。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [riːd] ['eni] [mɔːr] ,

The	pathetic	part	of	it	is	that	she	can't	read	any	more	,
这	可怜的	部分	的	它	是	那	她	不能	读	任何	更多的	,

最可悲的是，她再也读不了书了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] [pri'tendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

although	she	puts	on	her	spectacles	and	pretends	that	she	can	.
虽然	她	放置	在	她	眼镜	和	假装	那	她	能	.

虽然她戴上眼镜，假装自己能做到。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪ] - [saɪt] [wʌz; wəz] - ['feɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] . -

Three	years	ago	she	confided	to	me	that	her	eye	-	sight	was	'	failing	a	bit	.	'
三	年	前	她	坦白	到	我	那	她	眼睛	-	视线	曾是	-	失败	一个	少量	.	-

三年前她向我透露，她的视力“有点下降了”。

[ʃiːz] [nɑːt] [blaɪnd] [jet] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [bʌt; bət] [prɪnts] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .

She's	not	blind	yet	,	by	any	means	,	but	print's	beyond	her	.
她是	不是	瞎的	然而	,	经过	任何	方法	,	但	印刷	超过	她	.

她虽然还没完全失明，但看不懂印刷文字。

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

And	so	when	I	see	her	she	always	gets	me	to	read	to	her	a	little	,
和	所以	什么时候	我	看	她	她	总是	获得	我	到	读	到	她	一个	小的	,

所以每次见到她，她总是让我给她读一会儿书。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] - [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɔːtəri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -

explaining	that	her	eyes	'	be	a	bit	watery	this	morning	.	'
解释	那	她	眼睛	-	是	一个	少量	水状的	这	早晨	.	-

她解释说，她今天早上眼睛“有点湿润”。

['sʌmtaɪmz] [its] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [its] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]

Sometimes	**it's**	**the**	**Bible**	**,**	**but**	**more**	**often**	**it's**	**a**	**newspaper**	**that**	**some**	**one**	**has**
有时	它是	这	圣经	,	但	更多的	经常	它是	一个	报纸	那	一些	一	有

[left] .

left	**.**
左边	.

有时是《圣经》，但更多时候是别人留下的报纸。

[dʒʌst] [naʊ] [hɜːr; hər] ['hɑːbi] [ɪz] ['erʃɪp] .

Just	**now**	**her**	**hobby**	**is**	**airships**	**.**
只是	现在	她	爱好	是	飞艇	.

她现在的爱好是飞艇。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hɪr] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['erʃɪp] .

She	**can't**	**hear**	**enough**	**about**	**airships**	**.**
她	不能	听到	足够的	关于	飞艇	.

她对飞艇的故事百听不厌。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['tʃʌkld] .

"	**The**	**Doctor**	**chuckled**	**.**
"	这	医生	轻笑	.

医生轻笑了一声。

" [ʃiːz] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ,

"	**She's**	**been**	**on**	**a**	**train**	**but**	**once**	**in**	**her**	**life**	**,**	**she**	**tells**	**me**	**,**
"	她是	到过	在	一个	火车	但	一次	在	她	生活	,	她	讲述	我	,

“她告诉我，她一生中只坐过一次火车。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

and	**that**	**was**	**thirty**	**years**	**ago**	**.**	**"**
和	那	曾是	三十	年	前	.	"

那是三十年前的事了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] , " [sed] [iːv] ['θɔːtfəli] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**live**	**that**	**long**	**,**	**"**	**said**	**Eve**	**thoughtfully**	**.**
"	我	不	想	到	居住	那	长的	,	"	说	前夕	深思熟虑	.

“我不想活那么久，”伊芙若有所思地说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər] ['evri] [wʌn] [aɪv] [kɛəd] [fɔːr; fər][hæz; həz] [gɔːn] . "

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**live**	**after**	**every**	**one**	**I've**	**cared**	**for**	**has**	**gone**	**.**	**"**
"	我	不	想	到	居住	后	每一个	一	我已经	关心	为了	有	已消失	.	"

“我不想在所有我照顾过的人都离开之后还活着。”

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

"	**So**	**you**	**think**	**now**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Doctor**	**,**	**with**	**a**	**faint**	**shrug**	**of**	**his**	**shoulders**	**,**
"	所以	你	思考	现在	,	"	回复	这	医生	,	和	一个	头晕的	耸肩	的	他的	肩膀	,

“你现在这么想吗？”医生耸了耸肩，回答道。

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] .

"	**but**	**wait**	**till**	**you**	**are**	**old**	**.**
"	但	等待	直到	你	是	老的	.

“但等你老了再说吧。”

[aɪv] [siːn] ['meni] [snʌft] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] ,

I've	**seen**	**many**	**snuffed**	**out**	**,**	**my**	**dear**	**,**
我已经	已见	许多	熄灭	出去	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我亲眼目睹过许多人被扼杀。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [huː] [went] ['wɪlɪŋli] .

but	**there's**	**only**	**one**	**or**	**two**	**I**	**recall**	**who**	**went**	**willingly**	**.**
但	有	仅有的	一	或者	二	我	记起	WHO	去	心甘情愿	.

但我记得只有一两个人是自愿去的。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] .
The love of life is a strong passion .
这 爱 的 生活 是 一个 强的 热情 .

热爱生活是一种强烈的激情。

[bles] [maɪ][soʊl] , [wɒts] [ðæt] ?
Bless my soul , what's that ?
保佑 我的 灵魂 , 是什么 那 ?

我的天哪，那是什么?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['laɪlək] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] , ['lɪsnɪŋ] .
" The Doctor turned toward the lilac hedge and the neighboring cottage , listening .
" 这 医生 转向 朝向 这 紫丁香 对冲 和 这 邻接 小屋 , 聆听 .

“医生转向紫丁香树篱和邻近的小屋，侧耳倾听。

[iːv] [læft] , ['merəli] .
Eve laughed , merrily .
前夕 笑了 , 兴高采烈地 .

夏娃开怀大笑。

" [waɪ] , [ðæts] [zəfæɪniːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why , that's Zephania , " she said .
" 为什么 , 那就是 泽法尼亚 , " 她 说 .

“哦，那是泽法尼亚，”她说。

" - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] , [bʌt; bət][nɑːt] [fər'evər] ,
" ' We shall sleep , but not forever ,
" - 我们 将 睡觉 , 但 不是 永远 ,

“我们将沉睡，但不会永远沉睡。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɑːn] !
There will be a glorious dawn !
那里 将要 是 一个 辉煌 黎明 !

黎明将至!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [tuː; tə][pɑːrt] , [noʊ] , ['nevər] ,
We shall meet to part , no , never ,
我们 将 见面 到 部分 , 不 , 绝不 ,

我们终将相遇，然后分离，不，永不分离。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːrn] ! -
On the resurrection morn ! '
在 这 复活 早晨 ! -

在复活节的清晨!

" [sæŋ] [zəfæɪniːə] , [ɪn][hɜːr; hər]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] .
" sang Zephania , in her piping voice .
" 唱 泽法尼亚 , 在 她 管道 嗓音 .

“泽法尼亚用她那尖细的嗓音唱道。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] .
The Doctor smiled .
这 医生 微笑 .

医生笑了。

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
Then he nodded sideways in the direction of the voice .
然后 他 点头 侧身 在 这 方向 的 这 嗓音 .

然后他朝声音传来的方向侧身点了点头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Have you seen our host this morning ?
" 有 你 已见 我们的 主持人 这 早晨 ?

“你今天早上见过我们的主持人吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , " [sed] [iːv] .
" No , " said Eve .
" 不 , " 说 前夕 .

“不，”夏娃说。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , " [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['betər] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ]
" I wonder , " he chuckled , " if I hadn't better go over and administer a
" 我 想知道 , " 他 轻笑 , " 如果 我 之前没有 更好的 去 超过 和 管理 一个
['broʊmaɪd] .
bromide .
溴化物 .

“我在想，”他轻笑着说，“我是不是应该过去给他服用溴化物。”

[ðiːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['eləkwəntli] .
These fashionable dinner - parties — " He shook his head eloquently .
这些 时髦 晚餐 - 各方 — " 他 摇晃 他的 头 雄辩地 .

这些时髦的晚宴——”他意味深长地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ðæt] [bæd] , " [ri'spɔndid] [iːv] .
" I don't believe he's that bad , " responded Eve .
" 我 不 相信 他是 那 坏的 , " 回应 前夕 .

“我不认为他那么坏，”伊芙回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] . "
" I wish you'd tell me what you think of him , Doctor . "
" 我 希望 你会 告诉 我 什么 你 思考 的 他 , 医生 . "

“医生，我希望您能告诉我您对他的看法。”

" ['mɪstər] . ['herɪk] ?
" Mr . Herrick ?
" 先生 . 赫里克 ?

“赫里克先生？”

[wel] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tempərəns] — "
Well , aside from his intemperance — "
出色地 , 旁边 从 他的 放纵 — "

嗯，除了他放纵的性格之外——

" [noʊ] , [aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [pliːz] .
" No , I'm in earnest , please .
" 不 , 我是 在 认真 , 请 .

“不，我是认真的，拜托。”

['æftərwərdz] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][æsk] — [pər'hæps] . "
Afterwards I'll tell you why I ask — perhaps . "
然后 患病的 告诉 你 为什么 我 问 — 也许 . "

之后我或许会告诉你我为什么这么问。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [mɪs] [iːv] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" I think him a very nice young man , Miss Eve , don't you ? "
" 我 思考 他 一个 非常 好的 年轻的 男人 , 错过 前夕 , 不 你 ? "

“我觉得他是个很不错的年轻人，伊芙小姐，您觉得呢？”

" [jiː; ji] - [iːz] . "
" Ye - es . "
" 叶 - es . "

“是的。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['strɪktli] ['hænsəm] ; [hi:; hi] ['dʌznt] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:pər] -
" I wouldn't call him strictly handsome ; he doesn't remind me of the copper -
" 我 不会 称呼 他 严格 英俊的 ; 他 不 提醒 我 的 这 铜 -
[ɪn'greɪvd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['baɪrən] ,
engraved pictures of Lord Byron ,
刻 图片 的 主 拜伦 ,

“我不会说他英俊潇洒；他并不让我想起拜伦勋爵的铜版画画像。”

[hu:] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['bju:ti] ,
who , when I was a lad , was considered the standard of masculine beauty ,
WHO , 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 , 曾是 经过考虑的 这 标准 的 男性 美丽 ,

在我还是个孩子的时候，他被认为是男性美的典范。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['baɪrən] ['dɪdnt] , [tu:; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
but he looks like a man , which is something that Byron didn't , to my thinking .
但 他 看起来 喜欢 一个 男人 , 哪个 是 某物 那 拜伦 没有 , 到 我的 思维 .
"
"
"

但他看起来像个男人，而拜伦在我看来却不像。

" [bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] — [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] [sɪn'sɪr] ? "
" But do you — do you think he's sincere ? "
" 但 做 你 — 做 你 思考 他是 真诚 ? "

但是你——你觉得他是真心的吗?

" [lɔ:rd] , [bles] [ˌem 'i:] , [jes] !
" Lord , bless me , yes !
" 主 , 保佑 我 , 是的 !

主啊，请保佑我，是的!

[aɪ'd] [steɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] . "
I'd stake my word on his being that if nothing else . "
ID 赌注 我的 单词 在 他的 存在 那 如果 没有什么 别的 . "

即使别的都不成立，我也可以肯定他就是这样的人。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [mæn] ? " [æskt] [i:v] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Even if he is a mining man ? " asked Eve , with a smile .
" 甚至 如果 他 是 一个 矿业 男人 ? " 问 前夕 , 和 一个 微笑 .

“即使他是矿工呢？”伊芙笑着问道。

" [hm] , [wel] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] ['maɪnɪŋ] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] . "
" H'm , well , I guess there are honest mining men as well as honest lawyers . "
" 嗯 , 出色地 , 我 猜测 那里 是 诚实的 矿业 男人 作为 出色地 作为 诚实的 律师 . "

“嗯，我想，既有诚实的矿工，也有诚实的律师吧。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['ɑ:nɪst] , " [sed] [i:v] , ['θɔ:tfəli] , " [bʌt; bət] [æz; əz] [tu:; tə] [sɪn'serəti] — "
" Yes , I think he's honest , " said Eve , thoughtfully , " but as to sincerity — "
" 是的 , 我 思考 他是 诚实的 , " 说 前夕 , 深思熟虑 , " 但 作为 到 诚意 — "

“是的，我认为他很诚实，”伊芙若有所思地说，“但是至于真诚——”

" [ɑ:nt] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] ? "
" Aren't they the same ? "
" 不是 他们 这 相同的 ? "

“它们不是一样的吗？”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['ænsər] [i:v] , ['daʊtfəli] .
" Perhaps they are , " answered Eve , doubtfully .
" 也许 他们 是 , " 回答 前夕 , 怀疑地 .

“也许是吧，”夏娃怀疑地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pɑːsəbli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

She	was	silent	for	a	moment	,	possibly	considering	the	question	.
她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	可能	考虑	这	问题	.

她沉默了一会儿，可能是在思考这个问题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Then	she	looked	across	at	the	Doctor	with	a	little	flush	in	her	cheeks	.
然后	她	看起来	穿过	在	这	医生	和	一个	小的	冲洗	在	她	脸颊	.

然后她看向医生，脸颊微微泛红。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] — ['hiːz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

"	You	see	,	"	she	said	,	"	he	—	he's	asked	me	to	marry	him	.
"	你	看	,	"	她	说	,	"	他	—	他是	问	我	到	结婚	他	.

“你看，”她说，“他——他向我求婚了。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [roʊld] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli]

"	The	Doctor	rolled	his	cane	under	his	palms	and	nodded	his	head	slowly
"	这	医生	滚动	他的	甘蔗	在下面	他的	棕榈树	和	点头	他的	头	缓慢地

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

医生将拐杖在手掌下滚动，缓缓地点了点头。

[iːv] ['weɪtɪd] .

Eve	waited	.
前夕	等待	.

夏娃等待着。

[æt; ət][læst] —

At	last	—
在	最后的	—

终于-

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwestʃənɪŋli] .

"	You	don't	seem	much	surprised	,	"	she	said	,	questioningly	.
"	你	不	似乎	很多	惊讶	,	"	她	说	,	质疑地	.

“你似乎并不感到惊讶，”她疑惑地说道。

" [sər'praɪzd] ?

"	Surprised	?
"	惊讶	?

感到惊讶吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] .

I'd	have	been	surprised	if	he	hadn't	asked	you	to	marry	him	,	my	dear	.
ID	有	到过	惊讶	如果	他	之前没有	问	你	到	结婚	他	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，如果他没向你求婚，我才会感到惊讶。

[ɪts] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

It's	what	I'd	have	done	in	his	place	.	"
它是	什么	ID	有	完毕	在	他的	地方	.	"

如果换作是我，我也会这么做。

" [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [ək'septɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [iːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

"	And	I'd	have	accepted	you	,	"	said	Eve	with	a	little	laugh	.
"	和	ID	有	公认	你	,	"	说	前夕	和	一个	小的	笑	.

“我会接受你的，”伊芙笑着说。

" [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	And	him	?	"	asked	the	Doctor	.
"	和	他	?	"	问	这	医生	.

“那他呢？”医生问道。

[iːv] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Eve	was	silent	,	looking	across	the	garden	.
前夕	曾是	沉默的	,	寻找	穿过	这	花园	.

夏娃沉默不语，目光投向花园对面。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [slɪm] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [said] .

Finally	she	shrugged	her	slim	shoulders	and	sighed	.
最后	她	耸了耸肩	她	苗条的	肩膀	和	叹了口气	.

最后，她耸了耸纤细的肩膀，叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	,	frankly	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	,	坦率地说	.

“我不知道，”她坦率地说。

" [wel] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['dɑːktər] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəli] .

"	Well	,	"	began	the	Doctor	,	slowly	and	judicially	.
"	出色地	,	"	开始	这	医生	,	缓慢地	和	司法	.

“嗯，”医生缓缓地、有条不紊地开口道。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

Then	he	stopped	,	wondering	what	he	had	started	to	say	.
然后	他	停止	,	好奇	什么	他	有	开始	到	说	.

然后他停了下来，想知道自己刚才想说什么。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " ['tʃælɪndʒd] [iːv] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	Why	should	I	?	"	challenged	Eve	,	a	trifle	querulously	.
"	为什么	应该	我	?	"	挑战	前夕	,	一个	琐事	抱怨地	.

“我为什么要这么做？”夏娃略带抱怨地反问道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] , [ən'les] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	You	shouldn't	,	unless	you	feel	that	you	want	to	.	"
"	你	不应该	,	除非	你	感觉	那	你	想	到	.	"

“除非你自己想这么做，否则你不应该这么做。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [ɔːr][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	But	I	don't	know	whether	I	want	to	—	or	don't	want	to	.
"	但	我	不	知道	无论	我	想	到	—	或者	不	想	到	.

但我不知道我是想做还是不想做。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	Doctor	studied	her	face	a	moment	,
"	这	医生	研究	她	脸	一个	片刻	,

医生仔细端详了她的脸片刻，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] ['diːpənd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

until	her	eyes	dropped	and	the	flush	deepened	in	her	cheeks	.
直到	她	眼睛	掉落	和	这	冲洗	加深	在	她	脸颊	.

直到她垂下眼帘，双颊的红晕也加深了。

[ˌʌn'siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [smaɪld] .

Unseen	of	her	,	he	smiled	.
看不见	的	她	,	他	微笑	.

他趁她不注意，笑了。

" [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['sɔːftli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

"	Take	plenty	of	time	to	find	out	,	"	said	the	Doctor	,	softly	and	kindly	.
"	拿	很多	的	时间	到	寻找	出去	,	"	说	这	医生	,	轻轻	和	亲切地	.

“请花些时间去弄清楚，”医生轻声和蔼地说。

" [dəunt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [maɪ]
" Don't marry him until you are sure that you can't be happy without him , my
" 不 结婚 他 直到 你 是 当然 那 你 不能 是 快乐的 没有 他 , 我的
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

“亲爱的，在你确定没有他你就不会幸福之前，不要嫁给他。”

[dəunt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
Don't try it as an experiment .
不 尝试 它 作为 一个 实验 .

不要把它当作实验品来尝试。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒz] ; [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
That's what makes unhappy marriages ; at least , that's one thing .
那就是 什么 制作 不开心 婚姻 ; 在 至少 , 那就是 一 事物 .

这就是导致婚姻不幸的原因；至少，这是其中一个原因。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
There are others too numerous to mention .
那里 是 其他的 也 很多的 到 提到 .

还有许多其他例子，不胜枚举。

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðəm'selvz]
There's just one reason why a man and a woman should join themselves
有 只是 一 原因 为什么 一个 男人 和 一个 女士 应该 加入 他们自己
[tə'geðər] [ɪn] ['mætrɪmoʊni] ,
together in matrimony ,
一起 在 婚姻 ,

男女结合结婚只有一个原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lʌv] ,
and that is love ,
和 那 是 爱 ,

这就是爱。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəts] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [poʊk] [fʌn] [æt; ət] ,
the love that the poets sing and the rest of us poke fun at ,
这 爱 那 这 诗人 唱歌 和 这 休息 的 我们 戳 乐趣 在 ,

诗人歌颂的爱情，我们其他人却嘲笑的爱情，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .
the love that is the nearest thing to Heaven we find on earth .
这 爱 那 是 这 最近的 事物 到 天堂 我们 寻找 在 地球 .

这是人间最接近天堂的爱。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [sæt] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" The Doctor sat silent a moment ,
" 这 医生 卫星 沉默的 一个 片刻 ,

医生沉默了一会儿，

['lʊkɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['gɜːlz] [greɪv] [feɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] [blɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
looking past the girl's grave face into the green blur of the garden .
寻找 过去的 这 女孩们 严重 脸 进入 这 绿色的 模糊 的 这 花园 .

目光越过女孩严肃的脸庞，投向花园中模糊的绿色景象。

[ðen] [hiː; hi] [stɜːrd] , [said] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Then he stirred , sighed , and looked at his watch .
然后 他 搅拌 , 叹了口气 , 和 看起来 在 他的 手表 .

然后他动了动，叹了口气，看了看手表。

" [wel] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .

"	Well	,	well	,	I	must	be	on	my	way	,	"	he	said	briskly	.
"	出色地	,	出色地	,	我	必须	是	在	我的	方式	,	"	他	说	轻快地	.

“好了，好了，我得走了。”他干脆利落地说道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['væstli] ['bɪzi] [oʊld][mæn] . "

"	I'm	a	vastly	busy	old	man	.	"
"	我是	一个	非常	忙碌的	老的	男人	.	"

“我是一个忙得不可开交的老头。”

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ] ['hævnt] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'griːvɪdli] .

"	But	,	Doctor	,	you	haven't	helped	me	a	bit	to	decide	,	"	she	said	,	aggrievedly	.
"	但	,	医生	,	你	还没有	帮助	我	一个	少量	到	决定	,	"	她	说	,	愤愤不平地	.

“但是，医生，你一点儿也没帮我做决定，”她委屈地说。

" [aɪ] [kɑːnt] , [maɪ] [dɪr] .

"	I	can't	,	my	dear	.
"	我	不能	,	我的	亲爱的	.

“我不能，亲爱的。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] .

No	one	can	.
不	一	能	.

谁也做不到。

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

And	,	what's	more	,	you	don't	want	me	to	.	"
和	,	是什么	更多的	,	你	不	想	我	到	.	"

而且，更重要的是，你也不希望我这么做。

" [waɪ] , ['dɑːktər] , [aɪ] " — [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	Why	,	Doctor	,	I	"	—	she	began	.
"	为什么	,	医生	,	我	"	—	她	开始	.

“为什么，医生，我……”她开口说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['trembld] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] .

Then	she	dropped	her	eyes	and	a	little	smile	trembled	at	her	lips	.
然后	她	掉落	她	眼睛	和	一个	小的	微笑	颤抖	在	她	嘴唇	.

然后她垂下眼帘，嘴角微微颤抖着露出一丝微笑。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [jet] , [mɪs] [iːv] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] ,

"	I	know	a	few	things	yet	,	Miss	Eve	,	"	he	chuckled	,
"	我	知道	一个	很少	事物	然而	,	错过	前夕	,	"	他	轻笑	,

“我还知道一些事情，伊芙小姐，”他轻笑着说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] [blæk] ['leðər] [bæg] .

picking	up	his	old	black	leather	bag	.
挑选	向上	他的	老的	黑色的	皮革	包	.

他拿起他那只旧黑色皮包。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] , " ['bɛgd] [iːv] .

"	Just	a	moment	,	please	,	"	begged	Eve	.
"	只是	一个	片刻	,	请	,	"	乞求	前夕	.

“请稍等片刻，”夏娃恳求道。

" [dɪd][hiː; hi]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['ɛdwɝdz]
" Did he ever tell you that he wanted me to take some of Cousin Edward's
" 做过 他 曾经 告诉 你 那 他 通缉 我 到 拿 一些 的 表哥 爱德华的
['mʌni] ? "
money ? "
钱 ? "

“他有没有跟你说过他想让我拿走爱德华表哥的一些钱？”

" [ˌɛm'ɛm] , [jes] , [hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kɔːʃəsli] .
" M'm , yes , he did tell me that , " responded the Doctor cautiously .
" 毫米 , 是的 , 他 做过 告诉 我 那 , " 回应 这 医生 谨慎地 .

“嗯，是的，他确实跟我说过，”医生谨慎地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
" But that's nothing against him . "
" 但 那就是 没有什么 反对 他 . "

“但这并非针对他个人。”

" [en] - [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" N - no , I know it isn't .
" N - 不 , 我 知道 它 不是 .

“不，我知道不是。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — [sez] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
And he said — says he will have his way .
和 他 说 — 说道 他 将要 有 他的 方式 .

他说——他说他会如愿以偿。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['setld] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
" The Doctor settled his hat and gripped his stick .
" 这 医生 定居 他的 帽子 和 紧握 他的 戳 .

医生扶了扶帽子，握紧了拐杖。

" [ðen] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] .
" Then I guess he will .
" 然后 我 猜测 他 将要 .

“那我想他会的。”

[hiː; hi] [lʊks] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
He looks that kind of a man . "
他 看起来 那 种类 的 一个 男人 . "

他看起来就是那种人。

" [hiː; hi]['nevər] [wɪl] , " [sed] [iːv] , ['fɜːrmli] , " ['nevər] ! "
" He never will , " said Eve , firmly , " never ! "
" 他 绝不 将要 , " 说 前夕 , 牢牢 , " 绝不 ! "

“他永远不会，”夏娃坚定地说，“永远不会！”

" [ən'les] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
" Unless , " chuckled the Doctor , " you marry him .
" 除非 , " 轻笑 这 医生 , " 你 结婚 他 .

“除非，”医生笑着说，“你嫁给他。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
" He waved his cane and strode away toward the gate .
" 他 挥手 他的 甘蔗 和 大步走 离开 朝向 这 门 .

他挥舞着拐杖，大步朝大门走去。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
" How about that ? " he called back over the hedge .
" 如何 关于 那 ? " 他 称为 后退 超过 这 对冲 .

“怎么样？”他隔着树篱喊道。

[iːv] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
Eve made no answer .
前夕 制成 不 回答 .

夏娃没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] .
She was thinking very busily .
她 曾是 思维 非常 忙碌地 .

她当时正在认真思考。

" [ən'les] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
" Unless I marry him !
" 除非 我 结婚 他 !

除非我嫁给他!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['sʌmwʌt] ['blæŋkli] ,
" she repeated , somewhat blankly ,
" 她 重复 , 有些 茫然地 ,

她有些茫然地重复道:

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑːn]
staring at the turquoise ring which she was slipping around and around on
凝视 在 这 绿松石 戒指 哪个 她 曾是 滑倒 大约 和 大约 在
[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
her finger .
她 手指 .

她盯着那枚绿松石戒指，不停地在手指上转动着。

[ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] .
The moments passed .
这 时刻 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ə; eɪ] [fraʊn] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [gruː] [ðer; ðər] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
A frown crept into her forehead and grew there , dark and threatening ,
一个 皱眉 悄悄地爬 进入 她 前额 和 生长 那里 , 黑暗的 和 威胁 ,

她眉头紧锁，越皱越紧，阴沉而充满威胁。

['ʌndər] [ðə; ði][wɔːrm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
under the warm shadow of her hair .
在下面 这 温暖的 阴影 的 她 头发 .

在她温暖的秀发阴影下。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['bɪtərli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] .
" And so that's it , " she thought bitterly and angrily .
" 和 所以 那就是 它 , " 她 想法 苦涩地 和 愤怒地 .

“就这样结束了,”她愤愤不平地想。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" That's what it means .
" 那就是 什么 它 方法 .

“那就是它的意思。”

[ðæts] [waɪ] ['hiːz] ['æktɪd][soʊ] ['streɪndʒli] [sɪns] — [sɪns] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
That's why he's acted so strangely since — since he asked me to marry him .
那就是 为什么 他是 行动 所以 奇怪的 自从 — 自从 他 问 我 到 结婚 他 .

这就是为什么自从他向我求婚以来，他的行为一直如此奇怪。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
It's just a trick to get his own way .
它是 只是 一个 诡计 到 得到 他的 自己的 方式 .

这只是他达到目的的伎俩。

['hiːd] ['mæri] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

He'd	marry	me	as	a	sop	to	his	conscience	.
他会	结婚	我	作为	一个	肥皂	到	他的	良心	.

他娶我只是为了安抚自己的良心。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] ['mʌni] , ['æftər][ɔːl] .

It's	just	the	money	,	after	all	.
它是	只是	这	钱	,	后	全部	.

归根结底，这只是钱的问题。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] ['kʌz(ə)n] ['edwərd] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] !

Oh	,	I	wish	—	I	wish	Cousin	Edward	had	never	had	any	money	!
哦	,	我	希望	—	我	希望	表哥	爱德华	有	绝不	有	任何	钱	!

哦，我真希望——我真希望爱德华表哥从来没钱过！

" [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [gruː]

"	She	sat	there	a	long	time	,	while	the	shadows	shortened	and	the	birds	grew
"	她	卫星	那里	一个	长的	时间	,	尽管	这	阴影	缩短	和	这	鸟类	生长

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

她坐在那里很久，直到影子变短，鸟儿也停止了鸣叫。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] ;

one	by	one	,	and	the	noonday	hush	fell	over	the	old	garden	;
一	经过	一	,	和	这	午	嘘	跌倒	超过	这	老的	花园	;

一个接一个，正午的寂静笼罩着这座古老的花园；

[sæt][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['muːlɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

sat	there	until	Miss	Mullett	came	to	the	kitchen	door	and	summoned	her	to
卫星	那里	直到	错过	穆莱特	来了	到	这	厨房	门	和	被召唤	她	到

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

她就那样坐着，直到穆莱特小姐来到厨房门口，叫她去吃午饭。

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[weɪd] [roʊld] [ə; eɪ] [vest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [wɑːd][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪl]

Wade	rolled	a	vest	into	a	tight	wad	and	tucked	it	into	a	corner	of	the	till
韦德	滚动	一个	背心	进入	一个	紧的	瓦德	和	塞进去	它	进入	一个	角落	的	这	直到

.

:
.

韦德把一件背心卷成一团，塞进了收银机的一个角落。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pæk] , [ænd; ənd] ['sɔːftli]

Then	he	glanced	around	the	sitting	-	room	,	saw	nothing	else	to	pack	,	and	softly
然后	他	瞥了一眼	大约	这	坐着	-	房间	,	锯	没有什么	别的	到	盒	,	和	轻轻

[drɑːpt] [ðə; ði][lɪd] .

dropped	the	lid	.
掉落	这	盖	.

然后他环顾了一下客厅，没看到其他需要收拾的东西，便轻轻地放下了盖子。

[ðæt] [dʌn] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːˈlaitid] [hɪz; ɪz][paɪp] .

That	done	he	sat	down	on	it	and	relighted	his	pipe	.
那	完毕	他	卫星	向下	在	它	和	重新点燃	他的	管道	.

做完这一切，他坐了下来，重新点燃了烟斗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [sɪns] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [tɔːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːdəz] ,

It	was	two	days	since	Eve	and	the	Doctor	had	talked	under	the	cedars	,
它	曾是	二	天	自从	前夕	和	这	医生	有	谈话	在下面	这	雪松	,

距离伊芙和博士上次在雪松下交谈已经过去两天了。

[wʌn] [deɪ] [sɪns] [weɪd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [noʊt] .

one	day	since	Wade	had	received	her	note	.
一	天	自从	韦德	有	已收到	她	笔记	.

韦德收到她的纸条已经过去一天了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] .

He	had	not	seen	her	since	.
他	有	不是	已见	她	自从	.

他之后就再也没见过她了。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ,

She	hadn't	asked	him	not	to	,
她	之前没有	问	他	不是	到	,

她并没有要求他不要这样做。

[bʌt; bət] [weɪd] [hæd; həd] ['steriətaɪpt] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]

but	Wade	had	stereotyped	ideas	as	to	the	proper	conduct	of	a	rejected
但	韦德	有	刻板印象	想法	作为	到	这	恰当的	执行	的	一个	拒绝

['suːtər] ,

suitor	,
求婚者	,

但韦德对被拒绝的求婚者应该如何恰当行事抱有刻板印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	intended	to	live	up	to	them	.
和	他	故意的	到	居住	向上	到	他们	.

他决心不辜负这些期望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [baɪ] .

Of	course	he	would	call	in	the	morning	and	say	good	bye	.
的	课程	他	会	称呼	在	这	早晨	和	说	好的	再见	.

他当然会在早上打电话道别。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [iːv] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [noʊt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd]

He	felt	no	resentment	against	Eve	,	although	her	note	would	have	supplied
他	毛毡	不	怨恨	反对	前夕	,	虽然	她	笔记	会	有	供应

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] .

sufficient	excuse	.
充足的	原谅	.

他对伊芙并没有丝毫怨恨，尽管她的字条足以成为充分的理由。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] .

He	didn't	quite	know	what	he	did	feel	.
他	没有	相当	知道	什么	他	做过	感觉	.

他不太清楚自己究竟是什么感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	had	striven	the	evening	before	to	diagnose	his	condition	,
他	有	努力	这	晚上	前	到	诊断	他的	状况	,

前一天晚上，他曾努力诊断自己的病情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] ,

with	the	result	that	he	had	decided	that	his	heart	was	not	broken	,
和	这	结果	那	他	有	决定	那	他的	心	曾是	不是	破碎的	,

因此，他认定自己并没有心碎。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [dʌl] [ˈeɪkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz]

although	there	was	a	peculiar	dull	aching	sensation	there	that	he	fancied	was
虽然	那里	曾是	一个	奇特	乏味的	疼痛	感觉	那里	那	他	幻想	曾是

[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [ˈbetər] .

destined	to	grow	worse	before	it	got	better	.
注定	到	生长	更糟	前	它	得到	更好的	.

虽然那里有一种奇怪的钝痛感，他觉得这种感觉在好转之前注定会越来越严重。

[soʊ][fɑːr] , [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈiːdn]

So	far	,	what	seemed	to	trouble	him	most	was	leaving	the	cottage	and	Eden
所以	远的	,	什么	似乎	到	麻烦	他	最多	曾是	离开	这	小屋	和	伊甸园

[ˈvɪlɪdʒ] .

Village	.
村庄	.

到目前为止，最让他烦恼的似乎是离开小屋和伊甸村。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][bəuθ] .

He	had	grown	very	fond	of	both	.
他	有	生长	非常	喜爱	的	两个都	.

他非常喜欢她们俩。

[ɔːlˈredi] [ðeɪ] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈkreɪgz] [kæmp][ɔːr] [ˈeni] [pleɪs]

Already	they	seemed	far	more	like	home	to	him	than	Craig's	Camp	or	any	place
已经	他们	似乎	远的	更多的	喜欢	家	到	他	比	克雷格的	营	或者	任何	地方

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .

he	had	known	.
他	有	已知	.

对他来说，这里似乎比克雷格营地或他曾经去过的任何地方都更像家。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [briːf] ,

There	had	been	nothing	in	that	brief	,
那里	有	到过	没有什么	在	那	简短的	,

那份简报里什么也没有。

[ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [noʊt] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˈiːdn] [ˈvɪlɪdʒ] ,

unsatisfactory	note	intimating	that	he	was	expected	to	leave	Eden	Village	,
不令人满意	笔记	暗示	那	他	曾是	预期的	到	离开	伊甸园	村庄	,

一份令人不满的字条暗示他应该离开伊甸村。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl]

but	he	was	quite	sure	that	his	departure	would	be	the	best	thing	for	all
但	他	曾是	相当	当然	那	他的	离开	会	是	这	最好的	事物	为了	全部

[kənˈsɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

但他非常确信，他的离开对所有人都是最好的选择。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz][plæn] , [hæd; həd] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] ,

The	Doctor	,	to	whom	he	had	confided	his	plan	,	had	thought	differently	,
这	医生	,	到	谁	他	有	坦白	他的	计划	,	有	想法	不同	,

他曾向医生透露了自己的计划，但医生却有不同的想法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [θɪŋz] [ˈdɪdnt] [tʃeɪndʒ] .

and	had	begged	him	to	wait	and	see	if	things	didn't	change	.
和	有	乞求	他	到	等待	和	看	如果	事物	没有	改变	.

她恳求他等等看情况是否会有所改变。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [sɔːrt] , [bʌt; bət] — [wel] , [hiː; hi] [ˈhædnt] [riːd] [iːvz] [noʊt] !

The	Doctor	was	a	mighty	good	sort	,	but	—	well	,	he	hadn't	read	Eve's	note	!
这	医生	曾是	一个	强大的	好的	种类	,	但	—	出色地	,	他	之前没有	读	夏娃的	笔记	!

博士是个非常好的人，但是——唉，他没看伊芙的纸条！

[hiː; hi] ['wɔznt] ['liːvɪŋ] ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

He	wasn't	leaving	Eden	Village	for	good	and	all	.
他	不是	离开	伊甸园	村庄	为了	好的	和	全部	.

他并不是要永远离开伊甸村。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] .

There	was	comfort	in	that	thought	.
那里	曾是	舒适	在	那	想法	.

想到这一点，让人感到一丝安慰。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['prɑːbəbli] [nekst] ['sʌmər] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

Some	day	,	probably	next	summer	,	he	would	come	back	.
一些	天	,	大概	下一个	夏天	,	他	会	来	后退	.

总有一天，大概明年夏天，他会回来的。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] .

By	that	time	he	would	have	gotten	over	it	in	all	probability	.
经过	那	时间	他	会	有	获得	超过	它	在	全部	可能性	.

到那时，他很可能已经释怀了。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] ['mɪstər] . ['ziːnəz] ['praʊt] [ænd; ənd] [zəfæɪniːə] , [ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl] ['praʊt] ['fæməli] ,

Until	such	time	Mr	.	Zenas	Prout	and	Zephania	,	in	fact	the	whole	Prout	family	,
直到	这样的	时间	先生	.	泽纳斯	普劳特	和	泽法尼亚	,	在	事实	这	所有的	普劳特	家庭	,

在此之前，泽纳斯·普劳特先生和泽法尼亚，实际上是整个普劳特家族，

[ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

there	to	take	care	of	the	cottage	.
那里	到	拿	关心	的	这	小屋	.

去那里照看小屋。

[zəfæɪniːə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

Zephania	was	to	sweep	it	once	a	month	from	top	to	bottom	.
泽法尼亚	曾是	到	扫	它	一次	一个	月	从	顶部	到	底部	.

泽法尼亚每月要从上到下打扫一次。

[weɪd] [smaɪld] .

Wade	smiled	.
韦德	微笑	.

韦德笑了。

[hiː; hi] ['hædnt] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] [zəfæɪniːə] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] .

He	hadn't	suggested	such	care	as	that	,	but	Zephania	had	insisted	.
他	之前没有	建议	这样的	关心	作为	那	,	但	泽法尼亚	有	坚持	.

他并没有建议要这样照顾，但泽法尼亚坚持要这样做。

[zəfæɪniːə] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [kʌt] [ʌp]

Zephania	,	he	reflected	with	a	feeling	of	gratitude	,	had	been	rather	cut	up
泽法尼亚	,	他	反映	和	一个	感觉	的	感激	,	有	到过	相当	切	向上

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

about	his	departure	.
关于	他的	离开	.

他心怀感激地想，泽法尼亚对他的离开感到非常难过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Of	course	it	was	nobody's	fault	but	his	own	.
的	课程	它	曾是	没有人	过错	但	他的	自己的	.

当然，这完全是他自己的错。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] , [skɔːnɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

He	had	deliberately	fallen	in	love	,	scorning	consequences	.
他	有	故意地	倒下	在	爱	,	蔑视	结果	.

他蓄意坠入爱河，全然不顾后果。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk][ðer; ðər] [lʊks] .

Now	he	was	staring	at	the	consequences	and	didn't	like	their	looks	.
现在	他	曾是	凝视	在	这	结果	和	没有	喜欢	他们的	看起来	.

现在他正凝视着后果，而且不喜欢这些后果的样子。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɜːrkər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə]

Thank	Heaven	,	he	was	a	worker	,	and	there	was	plenty	of	work	to
感谢	天堂	,	他	曾是	一个	工人	,	和	那里	曾是	很多	的	工作	到

[duː] .

do	.
做	.

谢天谢地，他是个勤劳的人，有很多工作要做。

['hwaithed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ]

Whitehead	and	the	others	out	there	would	be	surprised	to	see	him	coming
怀特黑德	和	这	其他的	出去	那里	会	是	惊讶	到	看	他	未来

['ɪntuː][kæmp] [ə'gen] [soʊ] [suːn] .

into	camp	again	so	soon	.
进入	营	再次	所以	很快	.

怀特黑德和其他人如果看到他这么快又回到训练营，一定会感到惊讶。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Well	,	that	was	nothing	.
出色地	,	那	曾是	没有什么	.

那算什么。

[pər'hæps] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɜːrli] .

Perhaps	,	too	,	it	was	just	as	well	he	was	going	back	early	.
也许	,	也	,	它	曾是	只是	作为	出色地	他	曾是	去	后退	早期的	.

或许，他提前回去也是件好事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ʃæft] - [haʊs] [tuː; tə][get] [ʌp] ,

There	was	the	new	shaft	-	house	to	get	up	,
那里	曾是	这	新的	轴	-	房子	到	得到	向上	,

还有新建的竖井房需要上去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk][ðə; ði] [nuː] [liːd] .

and	the	sooner	that	was	ready	the	sooner	they	could	work	the	new	lead	.
和	这	很快	那	曾是	准备好	这	很快	他们	可以	工作	这	新的	带领	.

准备工作越早完成，他们就能越早着手处理新的线索。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['fæktər] ,

He	raised	his	head	,	conscious	of	a	disturbing	factor	,
他	提高	他的	头	,	有意识的	的	一个	令人不安	因素	,

他抬起头，意识到有什么令人不安的事情发生。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	then	arose	and	closed	the	door	into	the	hall	.
和	然后	出现	和	关闭	这	门	进入	这	大厅	.

然后起身关上了通往大厅的门。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['mʌfld] [ðə; ði] [streɪnz] [ðæt] ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] , [wer] [zəfæniːə]

Closing	the	door	muffled	the	strains	that	floated	down	from	upstairs	,	where	Zephania
结束	这	门	闷音	这	菌株	那	漂浮	向下	从	楼上	,	在哪里	泽法尼亚

, [ə'prest] ,

,	oppressed	,
,	受压迫者	,

关上门后，楼上传来的嘈杂声被隔绝了，楼上传来泽法尼亚压抑的声音。

[bʌt; bət][dɪ'faɪənt][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] :

but	defiant	of	sorrow	,	was	singing	:
但	桀骜不驯	的	悲哀	,	曾是	歌唱	:

但他不为悲伤所动，依然歌唱：

" - [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [baɪ] ,
" ' My days are gliding swiftly by ,
" - 我的 天 是 滑翔 迅速地 经过 ,

“我的日子过得飞快，

[ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ['streɪndʒər] ,
And I , a pilgrim stranger ,
和 我 , 一个 朝圣 陌生人 ,

而我，一个朝圣的陌生人，

[wʊd] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] !
Would not detain them as they fly !
会 不是 扣留 他们 作为 他们 飞 !

不会在他们飞行时扣留他们!

[ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒər] . -
Those hours of toil and danger . '
那些 小时 的 辛劳 和 危险 . -

那些辛劳而危险的时刻。

" ['æftər] [ə'waɪl] , [hɪz; ɪz][paɪp] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] , [hiː; hi] [stræpt] [ænd; ənd]
" After awhile , his pipe having gone out again from neglect , he strapped and
" 后 一会儿 , 他的 管道 拥有 已消失 出去 再次 从 忽视 , 他 绑带 和
[lɔkt] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
locked the trunk ,
已锁定 这 树干 ,

过了一段时间，他的烟斗因为疏于照管又坏了，于是他把烟斗箱绑好锁上了。

[glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
glanced at his watch and took up his hat .
瞥了一眼 在 他的 手表 和 采取 向上 他的 帽子 .

他看了看手表，拿起帽子。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['kɪtʃɪn] , ['oʊdərəs] [ʌv; əv] ['soʊpsʌdz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt]
He passed out through the immaculate kitchen , odorous of soapsuds and sunlight
, 他 通过了 出去 通过 这 完美无瑕 厨房 , 有气味的 的 肥皂泡 和 阳光
, [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
, and down through the orchard ,
, 和 向下 通过 这 果园 ,

他昏倒在干净整洁、弥漫着肥皂泡和阳光气味的厨房里，然后穿过果园。

[wɪtʃ] ['ziːnəz] [θɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔː] [ænd; ənd] [ʃɪrz] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
which Zenas Third with his saw and shears had converted from a
哪个 泽纳斯 第三 和 他的 锯 和 剪 有 转换 从 一个
[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['skrʌbi] ['raɪət]['ɪntuː][ə; eɪ] [spruːs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [pə'reɪd] .
neglected and scrubby riot into a spruce and orderly parade .
被忽视的 和 灌木丛 暴动 进入 一个 云杉 和 秩序 游行 .

泽纳斯三世用他的锯子和剪刀，将一片荒芜杂乱的景象变成了整洁有序的游行队伍。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [led][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [ðæt]
Unconsciously his feet led him over the same course he had taken on that
不知不觉 他的 脚 引领 他 超过 这 相同的 课程 他 有 已采取 在 那
[fɜːrst] [wɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
first walk of his ,
第一的 走 的 他的 ,

他的双脚不由自主地带着他沿着第一次散步时走过的路线继续前行。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːdəz] .
which ended in an unintentional and disconcerting visit to The Cedars .
哪个 结束 在 一个 无意的 和 令人不安 访问 到 这 雪松 .

结果却意外地、令人不安地造访了雪松庄园。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [brʊk] ,

As	before	,	he	followed	the	brook	,
作为	前	,	他	随后	这	溪	,

他像以前一样沿着小溪走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香女孩(The Lilac Girl)
第8/9页

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [brʊk] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðen] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [draʊt] ,
much **less** **a** **brook** **now** **than** **then** **by** **reason** **of** **the** **summer** **drought** **,**
很多 较少的 一个 溪 现在 比 然后 经过 原因 的 这 夏天 干旱 ,

由于夏季干旱，现在的小溪比那时干涸得多。

[ænd; ənd] ['spekjuleitid] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ˌðer'ɪn] .
and **speculated** **as** **to** **the** **presence** **of** **fish** **therein** **.**
和 推测 作为 到 这 在场 的 鱼 其中 .

并推测其中可能有鱼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [stroʊl] [daʊn] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [traɪ] [fɔːr; fər]
He **had** **intended** **all** **along** **to** **stroll** **down** **here** **some** **day** **and** **try** **for**
他 有 故意的 全部 沿着 到 漫步 向下 这里 一些 天 和 尝试 为了
['sʌnˌfɪʃ] ,
sunfish **,**
翻车鱼 ,

他一直都打算有朝一日来这里散步，试试能不能钓到翻车鱼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **had** **never** **done** **it** **.**
但 他 有 绝不 完毕 它 .

但他从未这样做过。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [driːmd] - [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
Well **,** **that** **was** **one** **of** **several** **dreamed** **-** **of** **things** **which** **had** **not** **come** **to**
出色地 , 那 曾是 一 的 一些 梦见 - 的 事物 哪个 有 不是 来 到
[pæs] .
pass **.**
经过 .

嗯，那是几个未能实现的梦想之一。

[ðə; ði] ['medoʊ] [græs] [hæd; həd] [groʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hevi] ,
The **meadow** **grass** **had** **grown** **tall** **and** **heavy** **,**
这 草地 草 有 生长 高的 和 重的 ,

草甸上的草长得又高又茂盛。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [wer] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] ['slæntɪd]
and **was** **touched** **with** **gold** **and** **russet** **where** **the** **afternoon** **sunlight** **slanted**
和 曾是 感动 和 金子 和 赤褐色 在哪里 这 下午 阳光 倾斜的
[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
across **it** **.**
穿过 它 .

午后的阳光斜照下来，在地面上泛起了金色和赤褐色的光晕。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [fluː] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn] [dɑːrts] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] .
The **birds** **flew** **up** **at** **his** **approach** **and** **scattered** **in** **darts** **and** **circles** **.**
这 鸟类 飞翔 向上 在 他的 方法 和 疏散 在 飞镖 和 界 .

看到他走近，鸟儿们飞了起来，四散开来，有的飞来飞去，有的盘旋飞去。

[tuː; tə] - [deɪ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ə'saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,
To **-** **day** **when** **he** **reached** **the** **fence** **he** **didn't** **turn** **aside** **toward** **the** **road** **,**
到 - 天 什么时候 他 达到 这 栅栏 他 没有 转动 旁边 朝向 这 路 ,

今天他走到栅栏边时，没有转向马路方向。

[bʌt; bət] [klaɪmd] ['oʊvər][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl]

but	climbed	over	and	found	an	open	space	on	the	side	of	the	little	hill
但	攀登	超过	和	成立	一个	打开	空间	在	这	边	的	这	小的	爬坡道

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

但他翻了过去，在小山坡边树下的一块空地上找到了一块空地。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ster] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	threw	himself	down	there	to	smoke	his	pipe	and	stare	back	across	the
和	扔	他自己	向下	那里	到	抽烟	他的	管道	和	盯	后退	穿过	这

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

他纵身跃下，叼起烟斗，凝视着草地对面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

It	was	very	still	in	the	woods	,
它	曾是	非常	仍然	在	这	树林	,

树林里非常安静。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['sliːpi] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜːrəl][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]

with	only	the	sleepy	chirp	of	a	bird	or	rustling	of	a	squirrel	to	be	heard
和	仅有的	这	困	啁啾	的	一个	鸟	或者	沙沙声	的	一个	松鼠	到	是	听到

,

,

,

周围只有鸟儿昏昏欲睡的鸣叫或松鼠的窸窣声。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv]

but	from	somewhere	in	the	hot	glare	of	the	afternoon	came	the	rasping	of
但	从	某处	在	这	热的	强光	的	这	下午	来了	这	粗糙	的

[ðə; ði][fɜːrst]['loʊkəst] .

the	first	locust	.
这	第一的	刺槐	.

但午后灼热的阳光中，传来第一只蝗虫的嘶哑叫声。

[zəfæɪniːə] [sɜːrvd] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪsnd] [miːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [ʃiː; ʃi]

Zephania	served	supper	that	evening	with	chastened	mien	,	and	for	once	she
泽法尼亚	服务	晚餐	那	晚上	和	受了教训	面容	,	和	为了	一次	她

[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

neglected	to	sing	.
被忽视的	到	唱歌	.

当晚，泽法尼亚神情严肃地端上了晚餐，而且破天荒地没有唱歌。

" [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [juːl] [kʌm] [bæk] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['herɪk] ?

"	You	do	think	you'll	come	back	,	don't	you	,	Mr	.	Herrick	?
"	你	做	思考	你会	来	后退	,	不	你	,	先生	.	赫里克	?

“你觉得你会回来，对吧，赫里克先生？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [waɪ] , [jes] , [zəfæɪniːə] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] .

"	Why	,	yes	,	Zephania	,	I	expect	to	.
"	为什么	,	是的	,	泽法尼亚	,	我	预计	到	.

“是的，泽法尼亚，我预计会这样。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ? "

Do	you	want	me	to	?	"
做	你	想	我	到	?	"

你想让我这么做吗?

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] !

"	Oh	,	yes	,	sir	!
"	哦	,	是的	,	先生	!

“哦，是的，先生！”

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] .

We	all	want	you	to	.
我们	全部	想	你	到	.

我们都希望你这样做。

['fɑːðər] [sez] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] [hɪr] , ['iːdn] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [pɜːrk]

Father	says	if	there	was	more	gentlemen	like	you	here	,	Eden	Village	would	perk
父亲	说道	如果	那里	曾是	更多的	先生们	喜欢	你	这里	,	伊甸园	村庄	会	福利

[raɪt] [ʌp] .

right	up	.
正确的	向上	.

父亲说，如果这里多一些像你这样的绅士，伊甸村就会立刻热闹起来。

[ænd; ənd] ['ziːnəz] [sez] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['hævnt] [dʌn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

And	Zenas	says	you	and	he	haven't	done	nearly	all	the	fishing	you	were
和	泽纳斯	说道	你	和	他	还没有	完毕	几乎	全部	这	钓鱼	你	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] . "

going	to	.	"
去	到	.	"

泽纳斯说，你和他计划要去的钓鱼活动，其实还没完成。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	No	,	I	suppose	not	.
"	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

[tel] [hɪm; ɪm] [wiːl] [traɪ] [ə'gen] [nekst] ['sʌmər] .

Tell	him	we'll	try	again	next	summer	.
告诉	他	出色地	尝试	再次	下一个	夏天	.

告诉他我们明年夏天再试一次。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [maɪ]['tæk(ə)l] [hɪr] , [tel] [hɪm; ɪm] , [soʊ][æz; əz][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

I'm	leaving	my	tackle	here	,	tell	him	,	so	as	I	will	be	sure	to	come	back	.	"
我是	离开	我的	处理	这里	,	告诉	他	,	所以	作为	我	将要	是	当然	到	来	后退	.	"

告诉他，我把装备留在这里，这样我肯定能回来。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [zəfæniːə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Zephania	hesitated	,	half	-	way	to	the	door	.
"	泽法尼亚	犹豫了一下	,	一半	-	方式	到	这	门	.

泽法尼亚走到门口一半时犹豫了一下。

['faɪnəli] , " [ɪts] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [naɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['herɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Finally	,	"	It's	been	awful	nice	for	me	,	Mr	.	Herrick	,	"	she	said	.
最后	,	"	它是	到过	可怕	好的	为了	我	,	先生	.	赫里克	,	"	她	说	.

最后，她说：“赫里克先生，这对我来说真是太好了。”

" [aɪv] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði][best] ['sʌmər] [aɪ]['evər][dɪd][hæv; həv] . "

"	I've	had	just	the	best	summer	I	ever	did	have	.	"
"	我已经	有	只是	这	最好的	夏天	我	曾经	做过	有	.	"

“我度过了有史以来最棒的一个夏天。”

" [waɪ] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , " [sed] [weɪd] .

"	Why	,	you've	had	a	lot	of	hard	work	,	"	said	Wade	.
"	为什么	,	你已经	有	一个	很多	的	难的	工作	,	"	说	韦德	.

“你付出了很多努力，”韦德说。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [naɪs] ? "

"	Is	that	what	you	call	nice	?	"
"	是	那	什么	你	称呼	好的	?	"

“这就是你所谓的友善吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bɪn] ['veri] [hɑːrd] .

"	Yes	,	sir	,	but	it	ain't	been	very	hard	.
"	是的	,	先生	,	但	它	不是	到过	非常	难的	.

“是的，先生，但这并不难。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

I	like	to	work	.
我	喜欢	到	工作	.

我喜欢工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['hɑːrdər][aɪ][wɜːrk][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] . ['herɪk] . "

It	seems	as	though	the	harder	I	work	the	happier	I	am	,	Mr	.	Herrick	.	"
它	似乎	作为	尽管	这	更难	我	工作	这	更快乐	我	是	,	先生	.	赫里克	.	"

赫里克先生，我似乎越努力工作就越快乐。

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

[wel] , [naʊ] , [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [zəfæɪniːə] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	now	,	I	reckon	that's	the	way	with	me	,	Zephania	,	come	to	think	about	it	.
出色地	,	现在	,	我	估计	那就是	这	方式	和	我	,	泽法尼亚	,	来	到	思考	关于	它	.

嗯，仔细想想，我大概就是这样吧，泽法尼亚。

[aɪ] [səˈpoʊz] ['kiːpɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ['duːɪŋ] [kʌmz] [dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['spelɪŋ] ['hæpinəs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ,

I	suppose	keeping	busy	at	something	you	like	doing	comes	just	as	near	to	spelling	happiness	as	anything	can	,
我	认为	保持	忙碌的	在	某物	你	喜欢	正在做	来	只是	作为	靠近	到	拼写	幸福	作为	任何事物	能	,

我想，忙于自己喜欢的事情，大概就是幸福的最好诠释了。

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [jes] [sɜːr] . "

"	Yes	sir	.	"
"	是的	先生	.	"

“是的，先生。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [zəfæɪniːə] , [duː][juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ][hæt] ? "

"	By	the	way	,	Zephania	,	do	you	wear	a	hat	?	"
"	经过	这	方式	,	泽法尼亚	,	做	你	穿	一个	帽子	?	"

“对了，泽法尼亚，你戴帽子吗？”

" [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "

"	Why	,	yes	,	sir	,	of	course	!	"
"	为什么	,	是的	,	先生	,	的	课程	!	"

“是的，先生，当然可以！”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːn] .

Well	,	I	didn't	know	;	I	never	saw	you	with	one	on	.
出色地	,	我	没有	知道	;	我	绝不	锯	你	和	一	在	.

嗯，我不知道；我从没见过你戴过。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hætpɪn] , [ðen] ,

How	would	you	like	me	to	send	you	a	hatpin	,	then	,
如何	会	你	喜欢	我	到	发送	你	一个	帽针	,	然后	,

那么，你想让我寄给你一枚帽针吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [goʊld] ['nʌgɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] ? "

with	a	nice	little	gold	nugget	for	a	head	?	"
和	一个	好的	小的	金子	金块	为了	一个	头	?	"

脑袋上顶着一块漂亮的小金块?

" [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'd	love	it	!
"	ID	爱	它	!

我太喜欢了!

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['nʌgɪt] , ['mɪstər] . ['herɪk] ? "

But	—	but	what	is	a	nugget	,	Mr	.	Herrick	?	"
但	—	但	什么	是	一个	金块	,	先生	.	赫里克	?	"

但是——但是，赫里克先生，什么是金块呢?

" [oʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] . "

"	Oh	,	a	little	—	a	little	lump	.	"
"	哦	,	一个	小的	—	一个	小的	块	.	"

“哦，一点点——一点点肿块。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['riːəl] [goʊld] ? " [æskt] [zəfæɪniːə] , ['ɔːdli] .

"	Do	you	mean	real	gold	?	"	asked	Zephania	,	awedly	.
"	做	你	意思是	真实的	金子	?	"	问	泽法尼亚	,	敬畏地	.

“你是说真金吗？”泽法尼亚敬畏地问道。

" [jes] , ['riːəl] [goʊld] , ['vɜːrdʒɪn] [goʊld] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ]

"	Yes	,	real	gold	,	virgin	gold	,	just	as	it	comes	out	of	the	ground	,	you	know
"	是的	,	真实的	金子	,	处女	金子	,	只是	作为	它	来	出去	的	这	地面	,	你	知道

. "

: "

. "

“是的，真金，纯金，就像刚从地里挖出来的一样，你知道的。”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðoʊ] ? " [æskt] [zəfæɪniːə] , ['daʊtfəli] .

"	Wouldn't	it	be	worth	a	good	deal	,	though	?	"	asked	Zephania	,	doubtfully	.
"	不会	它	是	值得	一个	好的	交易	,	尽管	?	"	问	泽法尼亚	,	怀疑地	.

“难道不值得买吗？”泽法尼亚怀疑地问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] .

"	Oh	,	a	few	dollars	;	ten	or	fifteen	.
"	哦	,	一个	很少	美元	;	十	或者	十五	.

“哦，几美元；十美元或十五美元。”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [aɪ'd] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['herɪk] .

"	I'd	almost	be	afraid	of	losing	it	,	Mr	.	Herrick	.
"	ID	几乎	是	害怕的	的	输	它	,	先生	.	赫里克	.

“我几乎害怕失去它，赫里克先生。”

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [nʌg] — [nʌg] — "

Would	you	please	see	that	it	wasn't	a	very	big	nug	—	nug	—	"
会	你	请	看	那	它	不是	一个	非常	大的	nug	—	nug	—	"

请你看看，那不是一块很大的肉块——肉块——”

" ['nʌgɪt] - ?

"	Nugget	'	?
"	金块	-	?

“金块”?

[ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [læft] .

All	right	,	"	he	laughed	.
全部	正确的	,	"	他	笑了	.

“好吧，”他笑着说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [jʊr; jər] ['θʌmneɪl] . "

"	I'll	see	that	it's	only	about	as	big	as	your	thumbnail	.	"
"	患病的	看	那	它是	仅有的	关于	作为	大的	作为	你的	缩略图	.	"

“我看看，它只有你指甲盖那么大。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ'd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Thank	you	,	sir	;	I'd	think	a	great	deal	of	it	.
"	感谢	你	,	先生	;	ID	思考	一个	伟大的	交易	的	它	.

“谢谢您，先生；我会非常感激的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] ? "

Will	you	have	some	more	tea	?	"
将要	你	有	一些	更多的	茶	?	"

您还要再来点茶吗?

" [noʊ] , [noʊ] [mɔːr] [tiː] , [zəfæɪniːə] .

"	No	,	no	more	tea	,	Zephania	.
"	不	,	不	更多的	茶	,	泽法尼亚	.

“不，别再喝茶了，泽法尼亚。”

[noʊ] [mɔːr] ['eniθɪŋ] .

No	more	anything	.
不	更多的	任何事物	.

什么都没有了。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] .

You	may	take	the	things	out	.
你	可能	拿	这	事物	出去	.

你可以把东西拿出来。

" ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['dɑːktər] ['krɪmɪnz] ,

"	Later	in	the	evening	came	Doctor	Crimmins	,
"	之后	在	这	晚上	来了	医生	克里明斯	,

“当天晚上晚些时候，克里明斯医生来了，

['veri] [rɪ'gretfl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑ:rgju:mənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['pəust'pəuniŋ]['ækʃ(ə)n] .

very	regretful	and	full	of	arguments	in	favor	of	postponing	action	.
非常	遗憾	和	满的	的	论点	在	偏爱	的	推迟	行动	.

非常遗憾，并提出了许多支持推迟行动的理由。

[wen] ['twaɪlaɪt] [pæst] [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .

When	twilight	passed	they	went	out	onto	the	porch	with	their	pipes	and	glasses	.
什么时候	暮	通过了	他们	去	出去	到	这	门廊	和	他们的	管道	和	眼镜	.

暮色过后，他们带着烟斗和酒杯走到门廊上。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [æz; əz] [frendz] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] , ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] ['trɪviəl] [θɪŋz] ,

They	talked	as	friends	talk	on	the	eve	of	parting	,	often	of	trivial	things	,
他们	谈话	作为	朋友们	讲话	在	这	前夕	的	离别	,	经常	的	琐碎的	事物	,

他们像朋友临别前那样聊天，聊的往往是些琐事。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['pɔ:zɪz] [bɪ'twi:n] .

with	long	pauses	between	.
和	长的	停顿	之间	.

中间有很长的停顿。

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] , [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

The	moon	came	up	over	the	tree	tops	,	round	and	full	,	and	flooded	the	garden
这	月亮	来了	向上	超过	这	树	最高额	,	圆形的	和	满的	,	和	被淹	这	花园

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

with	silver	.
和	银	.

月亮从树梢升起，又圆又圆，银光洒满花园。

" - [ðə; ði] [mu:n] , [sə'ri:n] [ɪn]['glɔ:ri] , [maʊnts] [ðə; ði][skaɪ] , - " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	'	The	moon	,	serene	in	glory	,	mounts	the	sky	,	'	"	murmured	the	Doctor	.
"	-	这	月亮	,	安详	在	荣耀	,	安装	这	天空	,	-	"	低声说道	这	医生	.

“月亮，宁静而辉煌地高挂在天空，”医生低声说道。

" - [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [mu:n] - — [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] ?

"	'	The	wandering	moon	'	—	how	does	it	go	?
"	-	这	漫游	月亮	-	—	如何	做	它	去	?

“《游月》——它怎么唱？”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mɪltənz] .

I'm	thinking	of	some	lines	of	Milton's	.
我是	思维	的	一些	线条	的	米尔顿的	.

我想起了弥尔顿的一些诗句。

[let] [ˌem 'i:] [si:] ; [ɑ:] ! "

Let	me	see	;	ah	!	"
让	我	看	;	啊	!	"

让我看看；啊！

" - [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [mu:n] ,

"	'	The	wandering	moon	,
"	-	这	漫游	月亮	,

“游荡的月亮，

['raɪdɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər][haɪɪst; 'haɪəst] [nu:n] ,

Riding	near	her	highest	noon	,
骑术	靠近	她	最高	中午	,

在接近她最高点的正午时分，

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [led] [ə'streɪ]

Like	one	that	has	been	led	astray
喜欢	一	那	有	到过	引领	误入歧途

就像一个误入歧途的人

[θruː] [ðə; ði] ['hɛvənz] [waɪd] ['pæθlɪs] [weɪ] . -
Through the heaven's wide pathless way . '
通过 这 天 宽的 无路 方式 . -

穿过天堂宽阔无径之路。

" ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wʌn][baɪ][wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]
" Later , when the lights of the village had disappeared one by one under the
" 之后 , 什么时候 这 灯 的 这 村庄 有 消失 一 经过 一 在下面 这
['træŋkwɪl] ['ɛlmz] ,
tranquil elms ,
宁静 榆树 ,

“后来，当村里的灯光一盏盏消失在静谧的榆树下时，

[ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
the Doctor returned to the attack .
这 医生 返回 到 这 攻击 .

医生重新投入战斗。

" [teɪk] [ə'nʌðər] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['herɪk] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
" Take another week to think it over , Herrick , " he urged .
" 拿 其他 星期 到 思考 它 超过 , 赫里克 , " 他 敦促 .

“赫里克，再花一周时间好好考虑一下吧，”他劝道。

" [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [eɪ] ?
" Who knows what may happen in a week , eh ?
" WHO 知道 什么 可能 发生 在 一个 星期 , 嗯 ?

谁知道一周后会发生什么呢?

['wɪmənz] [maɪndz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [maɪ] [frend] . "
Women's minds have been known to change before this , my friend . "
女性的 思想 有 到过 已知 到 改变 前 这 , 我的 朋友 . "

朋友，女人的想法改变并非史无前例的。

" [hɜːrz] [wəʊnt] , " ['ænsər] [weɪd] , [kən'vins] .
" Hers won't , " answered Wade , convincedly .
" 她的 惯于 , " 回答 韦德 , 确信 .

“她的不会，”韦德肯定地回答道。

" [hɜːr; hər] [noʊt] [left] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] . "
" Her note left little doubt as to that . "
" 她 笔记 左边 小的 怀疑 作为 到 那 . "

“她的字条对此毫不含糊。”

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? "
" But don't you think you ought to see her again ? "
" 但 不 你 思考 你 应该 到 看 她 再次 ? "

“但你不觉得你应该再见她一面吗？”

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
" Yes , I shall call in the morning to say good - by . "
" 是的 , 我 将 称呼 在 这 早晨 到 说 好的 - 经过 . "

“好的，我明天早上会打电话道别。”

" [hm] , [jes] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['daʊtfəli] .
" H'm , yes , " muttered the other , doubtfully .
" 嗯 , 是的 , " 低声说道 这 其他 , 怀疑地 .

“嗯，是的，”另一个人疑惑地咕哝道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɪz] [laɪk] .
" I know what such a call is like .
" 我 知道 什么 这样的 一个 称呼 是 喜欢 .

“我知道这种电话是什么感觉。”

[juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [mɪs] [iːv] [ænd; ənd] [mɪs] ['muːlɪt] [kʌm] [ɪn] [tə'geðər] ,

You	go	into	the	parlor	and	Miss	Eve	and	Miss	Mullett	come	in	together	,
你	去	进入	这	客厅	和	错过	前夕	和	错过	穆莱特	来	在	一起	,

你走进客厅，伊芙小姐和穆莱特小姐一起走了进来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pæsti; 'peɪsti] ['fuːlɪʃnəs] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen]

and	you	all	talk	a	lot	of	pasty	foolishness	for	five	minutes	and	then
和	你	全部	讲话	一个	很多	的	糊状物	愚蠢	为了	五	分钟	和	然后

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [liːv] .

you	shake	hands	and	leave	.
你	摇	双手	和	离开	.

你们说了五分钟无聊的废话，然后握手离开。

[ðæt] ['dʌznt] [help] ['eni] .

That	doesn't	help	any	.
那	不	帮助	任何	.

那对任何人都没有帮助。

[siː] [hɜːr; hər][ə'loʊn] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['herɪk] ; [gɪv] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [bles]

See	her	alone	if	only	for	a	minute	,	Herrick	;	give	yourselves	a	chance	;	bless
看	她	独自的	如果	仅有的	为了	一个	分钟	,	赫里克	;	给	你们自己	一个	机会	;	保佑

[maɪ][soʊl] , [læd] ,

my	soul	,	lad	,
我的	灵魂	,	小伙子	,

赫里克，哪怕只有一分钟，也好单独见见她；给自己一个机会；我的天哪，孩子。

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪsk] ['spɔɪlɪŋ] [tuː] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

don't	you	realize	that	you	can't	risk	spoiling	two	lives	for	the	want	of	a
不	你	意识到	那	你	不能	风险	破坏	二	生活	为了	这	想	的	一个

['moʊmənts] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

moment's	determination	?
瞬间	决心	?

难道你没意识到，你不能因为一时的犹豫不决而冒着毁掉两条生命的风险吗?

[ɪf] [its] [praɪd] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ! "

If	it's	pride	,	put	it	in	your	pocket	!	"
如果	它是	自豪	,	放	它	在	你的	口袋	!	"

如果是自尊，那就把它放进口袋里吧!

" [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [weɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ,

"	I'd	do	anything	,	"	replied	Wade	,	with	a	little	laugh	,
"	ID	做	任何事物	,	"	回复	韦德	,	和	一个	小的	笑	,

“我什么都愿意做，”韦德笑着回答道。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] ['eni] [gʊd] .

"	if	I	thought	it	could	do	any	good	.
"	如果	我	想法	它	可以	做	任何	好的	.

“如果我认为它能起到任何作用的话。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dɑːktər] , [aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

The	fact	is	,	Doctor	,	I'm	pretty	certain	that	the	other	fellow	is	too	strong	for	me	.	"
这	事实	是	,	医生	,	我是	漂亮的	肯定	那	这	其他	同伴	是	也	强的	为了	我	.	"

医生，事实上，我很确定对方比我强壮得多。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] !

"	The	other	fellow	!
"	这	其他	同伴	!

“另一个家伙！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ə'nʌðər] ['feloʊ] !

I	don't	believe	there	is	or	has	been	another	fellow	!
我	不	相信	那里	是	或者	有	到过	其他	同伴	!

我不认为还有另一个人!

[aɪd][bet][maɪ] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [foʊks] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I'd	bet	my	bottom	dollar	that	you	two	young	folks	care	for	each	other	.
ID	赌注	我的	底部	美元	那	你	二	年轻的	各位	关心	为了	每个	其他	.

我敢打赌，你们两个年轻人肯定彼此关心。

[juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

You've	gone	and	made	a	mess	of	things	between	you	,
你已经	已消失	和	制成	一个	混乱	的	事物	之间	你	,

你把你们之间的关系搞得一团糟。

[ænd; ənd] [dæmd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] ['med(ə)l] ! "

and	damned	if	I	don't	think	it's	my	duty	to	meddle	!	"
和	该死的	如果	我	不	思考	它是	我的	责任	到	插手	!	"

我发誓，我有责任插手此事！

" [pliːz] [dəunt] , " [sed] [weɪd] .

"	Please	don't	,	"	said	Wade	.
"	请	不	,	"	说	韦德	.

“请不要这样，”韦德说。

" [its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][help] , [bʌt; bət] — [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	It's	good	of	you	to	want	to	help	,	but	—	what's	the	use	of	talking	about
"	它是	好的	的	你	到	想	到	帮助	,	但	—	是什么	这	使用	的	说	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“你想帮忙是件好事，但是——说了又有什么用呢？”

[mɪs] ['wɔːltən] [noʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] — "

Miss	Walton	knows	her	own	mind	—	"
错过	沃尔顿	知道	她	自己的	头脑	—	"

沃尔顿小姐很清楚自己的想法——

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['grʌfli] .

"	She	didn't	a	couple	of	days	ago	,	"	said	the	Doctor	,	gruffly	.
"	她	没有	一个	夫妻	的	天	前	,	"	说	这	医生	,	粗声粗气地	.

“她前几天还没有，”医生粗声粗气地说。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	She	asked	my	advice	about	you	.
"	她	问	我的	建议	关于	你	.

她向我征求了对你的意见。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ,

I	told	her	to	take	you	if	she	wanted	you	,
我	讲述	她	到	拿	你	如果	她	通缉	你	,

我告诉她，如果她想要你，就带走你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr] ['dɪdnt] . "

and	she	said	she	didn't	know	whether	she	did	or	didn't	.	"
和	她	说	她	没有	知道	无论	她	做过	或者	没有	.	"

她说她不知道自己到底有没有做过。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [sɪns] [ðen] , " [sed] [weɪd] , ['draɪli] .

"	She	seems	to	have	found	out	since	then	,	"	said	Wade	,	dryly	.
"	她	似乎	到	有	成立	出去	自从	然后	,	"	说	韦德	,	干巴巴地	.

“她似乎后来发现了，”韦德冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)n] , [ðen] .

"	It	must	have	been	sudden	,	then	.
"	它	必须	有	到过	突然	,	然后	.

“那一定是突发事件。”

[lʊk] [hɪr] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['kwɑːrəl] ?

Look	here	,	was	there	any	quarrel	?
看	这里	,	曾是	那里	任何	争吵	?

你看，是不是吵架了?

['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ? "

Any	misunderstanding	?	"
任何	误解	?	"

有任何误会吗?

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

“没有任何。

[aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] ['sætərdeɪ] [naɪt] . "

I	haven't	spoken	to	her	since	Saturday	night	.	"
我	还没有	说	到	她	自从	周六	夜晚	.	"

我从周六晚上之后就没跟她说过话了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz]

"	Well	,	it	beats	me	,	"	said	the	Doctor	,	leaning	over	to	knock	the	ashes
"	出色地	,	它	节拍	我	,	"	说	这	医生	,	倾斜	超过	到	敲	这	灰烬

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

from	his	pipe	.
从	他的	管道	.

“嗯，我也不知道，”医生说着，俯身抖落烟斗里的烟灰。

" [aɪm] [plʌm] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I'm	plumb	certain	she	cares	for	you	,
"	我是	垂直	肯定	她	关心	为了	你	,

我非常肯定她关心你。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	just	as	certain	that	you're	making	a	mistake	by	running	away	.
和	只是	作为	肯定	那	你是	制作	一个	错误	经过	跑步	离开	.

而且你也同样确信，逃跑是个错误。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [skauld] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [muːn] .

"	He	stood	up	and	scowled	fiercely	at	the	moon	.
"	他	站立	向上	和	皱着眉头	激烈地	在	这	月亮	.

他站起身，狠狠地瞪着月亮。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .

"	Well	,	I	must	be	off	.
"	出色地	,	我	必须	是	离开	.

“好了，我得走了。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	see	you	to	-	morrow	.
患病的	看	你	到	-	明天	.

明天见。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ] [sed] ? "

You're	not	going	until	afternoon	,	you	said	?	"
你是	不是	去	直到	下午	,	你	说	?	"

你说你下午才走?

" [aɪ] [liːv] [hɪr] [ə'baʊt] [tuː] , " [sed] [weɪd] .

"	I	leave	here	about	two	,	"	said	Wade	.
"	我	离开	这里	关于	二	,	"	说	韦德	.

韦德说：“我大约两点离开这里。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [west]
" I shall spend to - morrow night in Boston and take a morning train west
" 我 将 花费 到 - 明天 夜晚 在 波士顿 和 拿 一个 早晨 火车 西方
. "
: "
. "

“我明天晚上将在波士顿过夜，明天早上乘火车西行。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [grauld] .
" Well , you know my opinion , " the Doctor growled .
" 出色地 , 你 知道 我的 观点 , " 这 医生 咆哮 .

“嗯，你知道我的看法，”医生低声说道。

" [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .
" Sleep on it ; think it over again .
" 睡觉 在 它 ; 思考 它 超过 再次 .

好好想想，再仔细考虑一下。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [weɪd] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" After the Doctor had gone Wade sat for a while longer on the porch .
" 后 这 医生 有 已消失 韦德 卫星 为了 一个 尽管 更长 在 这 门廊 .

医生走后，韦德又在门廊上坐了一会儿。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['sliːpi] ,
He didn't feel the least bit sleepy ,
他 没有 感觉 这 至少 少量 困 ,

他一点也不觉得困。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and the Doctor had shaken his determination in spite of himself .
和 这 医生 有 摇晃 他的 决心 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管他自己也心不在焉，但医生还是动摇了决心。

[səˈpoʊzɪŋ] , ['æftər][ɔːl] — [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] .
Supposing , after all — then he shook his head and sighed .
假如 , 后 全部 — 然后 他 摇晃 他的 头 和 叹了口气 .

假设一切真的如此——然后他摇了摇头，叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] .
There was the note .
那里 曾是 这 笔记 .

那张纸条就在那里。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
He fumbled in his pocket and found it and looked at it in the
他 笨手笨脚 在 他的 口袋 和 成立 它 和 看起来 在 它 在 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

他在口袋里摸索了一番，找到了它，然后在月光下看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ðæt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn]
There was no use in imagining things when that sheet of paper stared him in
那里 曾是 不 使用 在 想象 事物 什么时候 那 床单 的 纸 凝视 他 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

当那张纸就摆在他眼前时，想象已经毫无用处了。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] ['riˌrid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [feɪnt] .

He	strove	to	reread	the	message	,	but	the	light	was	too	faint	.
他	努力	到	重读	这	信息	,	但	这	光	曾是	也	头晕的	.

他努力想重新阅读那条信息，但光线太暗了。

[hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

He	folded	it	again	,	started	to	drop	it	back	in	his	pocket	,	hesitated	,
他	折叠	它	再次	,	开始	到	降低	它	后退	在	他的	口袋	,	犹豫了一下	,

他再次折叠好，正要把它放回口袋里，却犹豫了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː]['taɪni]['bɪts][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	then	tore	it	savagely	into	tiny	bits	and	tossed	it	over	the	side	of
和	然后	撕裂	它	野蛮地	进入	微小的	比特	和	抛掷	它	超过	这	边	的

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

然后残忍地把它撕成碎片，扔到门廊外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] , [fɔːr; fər] ,

It	was	as	though	he	had	destroyed	a	malign	influence	,	for	,
它	曾是	作为	尽管	他	有	损毁	一个	诽谤	影响	,	为了	,

就好像他摧毁了一种邪恶的影响，因为，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['frægmənts] [went] ['floʊtɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

even	as	the	little	white	fragments	went	floating	down	into	the	shadow	,
甚至	作为	这	小的	白色的	片段	去	漂浮的	向下	进入	这	阴影	,

即使那些白色的小碎片飘落到阴影中，

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] ,

a	new	hope	crept	into	his	heart	,	and	he	went	upstairs	,
一个	新的	希望	悄悄地爬	进入	他的	心	,	和	他	去	楼上	,

一股新的希望悄然涌上他的心头，他上了楼。

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːvər] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['enərdʒi] .

arguing	this	way	and	that	in	a	sudden	fever	of	mental	energy	.
争论	这	方式	和	那	在	一个	突然	发烧	的	精神的	活力	.

在精神高度集中的状态下，他开始这样那样地争论。

[ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][læmp] ,

In	the	bedroom	there	was	no	need	to	light	his	lamp	,
在	这	卧室	那里	曾是	不	需要	到	光	他的	灯	,

在卧室里，他无需点灯。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði]

and	he	started	to	undress	in	the	broad	path	of	moonlight	that	flooded	the
和	他	开始	到	脱衣服	在	这	广阔	小路	的	月光	那	被淹	这

['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

little	chamber	.
小的	房间	.

在洒满小房间的皎洁月光下，他开始脱衣服。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'saɪd][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	after	he	had	thrown	his	coat	aside	he	forgot	to	go	on	with	the
但	后	他	有	抛掷	他的	外套	旁边	他	忘了	到	去	在	和	这

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

但他把外套扔到一边后，就忘了继续做这件事了。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]

and	after	many	minutes	he	found	himself	leaning	on	the	sill	of	the	open
和	后	许多	分钟	他	成立	他自己	倾斜	在	这	窗台	的	这	打开

['wɪndoʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

window	staring	at	the	moon	.
窗户	凝视	在	这	月亮	.

过了好一会儿，他发现自己倚在敞开的窗台上，凝视着月亮。

" [bed] ?

"	Bed	?
"	床	?

“床?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	muttered	,	in	a	strange	excitement	.
"	他	低声说道	,	在	一个	奇怪的	激动	.

他喃喃自语，语气中带着一种莫名的兴奋。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [bed] ?

"	Why	should	I	go	to	bed	?
"	为什么	应该	我	去	到	床	?

我为什么要睡觉?

[aɪm][nɑːt] ['sliːpi] .

I'm	not	sleepy	.
我是	不是	困	.

我不困。

[aɪm] [muːn] - [strʌk] , ['prɑːbəbli] .

I'm	moon	-	struck	,	probably	.
我是	月亮	-	击	,	大概	.

我大概是被月亮迷住了。

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv]['kreɪzi] [θɔːts] [ænd; ənd]['fænsis] .

I'm	full	of	crazy	thoughts	and	fancies	.
我是	满的	的	疯狂的	想法	和	幻想	.

我脑子里全是些稀奇古怪的想法和幻想。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] — [ænd; ənd] [θɪŋk] .

I	don't	want	to	sleep	,	I	want	to	walk	—	and	think	.
我	不	想	到	睡觉	,	我	想	到	走	—	和	思考	.

我不想睡觉，我想散步——然后思考。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

I	want	to	be	out	of	doors	.
我	想	到	是	出去	的	门	.

我想待在户外。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

"	He	found	his	way	down	the	stairs	,
"	他	成立	他的	方式	向下	这	楼梯	,

他找到了下楼的路，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [koʊt] [bɪ'haɪnd] ,

unmindful	of	the	fact	that	he	had	left	his	coat	behind	,
漫不经心	的	这	事实	那	他	有	左边	他的	外套	在后面	,

他丝毫没有意识到自己把外套落在了身后。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːrm] ['freɪgrənt] [naɪt] .

and	stepped	out	into	the	warm	fragrant	night	.
和	步	出去	进入	这	温暖的	香	夜晚	.

然后，他走进了温暖芬芳的夜色中。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kævərn] , [splɔtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

The	road	was	a	dark	cavern	,	splotched	with	silver	.
这	路	曾是	一个	黑暗的	洞穴	,	斑驳的	和	银	.

道路像一个黑暗的洞穴，点缀着银色的斑点。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['stɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	turned	away	from	it	,	seeking	the	open	spaces	of	the	garden	,	his	shadow	stalking	beside	him	,
他	转向	离开	从	它	,	寻求	这	打开	空间	的	这	花园	,	他的	阴影	跟踪	旁	他	,

他转身离开，走向花园的开阔地带，他的影子在他身旁徘徊。

['pɜːrp(ə)l] - [blæk] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

purple	-	black	in	the	moonlight	.
紫色的	-	黑色的	在	这	月光	.

月光下呈现紫黑色。

[ðə; ði] [er] ['skersli] [muːvd] .

The	air	scarcely	moved	.
这	空气	几乎	已搬	.

空气几乎静止不动。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

The	world	was	hushed	and	heavy	with	sleep	.
这	世界	曾是	静静地	和	重的	和	睡觉	.

世界一片寂静，沉睡笼罩着大地。

[wʌns] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

Once	,	as	he	passed	under	the	drooping	branches	of	a	tree	,
一次	,	作为	他	通过了	在下面	这	下垂	分支	的	一个	树	,

有一次，当他经过一棵垂落的树枝下时，

[ə; eɪ] [bɜːrd] [stɜːrd] [ɪn] [ɪts] [nest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [tʃiːp] .

a	bird	stirred	in	its	nest	with	a	sleepy	cheep	.
一个	鸟	搅拌	在	它是	巢	和	一个	困	便宜	.

一只鸟在巢里翻了个身，发出了一声昏昏欲睡的唧唧声。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

He	made	his	way	around	the	house	at	the	back	,
他	制成	他的	方式	大约	这	房子	在	这	后退	,

他绕到房子后面，

[ˌæbsənt'maɪndɪdli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

absentmindedly	feeling	for	his	coat	pocket	and	his	pipe	.
心不在焉地	感觉	为了	他的	外套	口袋	和	他的	管道	.

他心不在焉地摸索着外套口袋和烟斗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] , [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] .

He	had	left	it	upstairs	,	but	no	matter	.
他	有	左边	它	楼上	,	但	不	事情	.

他把它留在楼上了，不过没关系。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] , ['eniweɪ] ?

Why	should	one	want	to	defile	such	a	night	as	this	with	tobacco	-	smoke	,	anyway	?
为什么	应该	一	想	到	亵渎	这样的	一个	夜晚	作为	这	和	烟草	-	抽烟	,	反正	?

为什么要用烟草烟雾玷污这样一个美好的夜晚呢?

[hiː; hi] [stɑːpt] [wʌns] ['ʌndər] [ə; eɪ] [per] - [triː] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['reɪst] [soʊ] .

He	stopped	once	under	a	pear	-	tree	and	wondered	why	his	pulse	raced	so	.
他	停止	一次	在下面	一个	梨	-	树	和	想知道	为什么	他的	脉冲	比赛	所以	.

他曾在一棵梨树下停下脚步，纳闷自己的心跳为何如此加速。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	What's	the	matter	with	me	?	"	he	murmured	.
"	是什么	这	事情	和	我	?	"	他	低声说道	.

“我这是怎么了？”他喃喃自语道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ?

"	Am	I	going	to	be	sick	?
"	是	我	去	到	是	生病的	?

我会生病吗?

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][dʒʌst] [pleɪn] ['ləukəu][baɪ] [ðæt] [muːn] ?

Or	am	I	just	plain	locoed	by	that	moon	?
或者	是	我	只是	清楚的	位置	经过	那	月亮	?

还是我只是单纯地被那轮月亮迷住了?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

" [hiː; hi] [said] , [læft] ['sɔːftli] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	He	sighed	,	laughed	softly	at	himself	,	and	went	on	.
"	他	叹了口气	,	笑了	轻轻	在	他自己	,	和	去	在	.

他叹了口气，轻轻地自嘲地笑了笑，然后继续往前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [naʊ] ,

He	was	in	the	shade	now	,
他	曾是	在	这	阴影	现在	,

他现在身处阴凉处。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [speɪs] [wer] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	beyond	him	was	a	moonlit	space	where	stood	the	little
但	超过	他	曾是	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	空间	在哪里	站立	这	小的

[ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

arched	gateway	in	the	hedge	.
拱形	网关	在	这	对冲	.

但在他身后，是一片月光照耀的空间，那里矗立着树篱中的小拱门。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['meɪkɪŋ] [skænt] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][tɜːrf] ; [riːtʃt]

He	went	toward	it	,	his	footsteps	making	scant	sound	on	the	soft	turf	;	reached
他	去	朝向	它	,	他的	脚步声	制作	稀少	声音	在	这	柔软的	草皮	;	达到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他朝它走去，脚步声在柔软的草地上几乎没有发出任何声音；他走到了那里；

[pæst] — [bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [pæs] [θruː] [dʒʌst] [ðen] .

passed	—	but	no	,	he	didn't	pass	through	just	then	.
通过了	—	但	不	,	他	没有	经过	通过	只是	然后	.

经过——但是，不，他当时并没有经过。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][steərd] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Instead	he	stopped	suddenly	,	drew	in	his	breath	and	stared	wonderingly	into	the
反而	他	停止	突然	,	画	在	他的	气息	和	凝视	惊奇地	进入	这

['stɑːrtld] [feɪs] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

startled	face	confronting	him	.
惊慌	脸	面对	他	.

他突然停了下来，深吸一口气，惊奇地盯着眼前这张惊愕的脸。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

For	a	little	time	,
为了	一个	小的	时间	,

短暂的一段时间里，

[pərˈhæps][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [paʊnd] [θraɪs] [ɪn][waɪld]['tuːmʌlt] ,

perhaps	as	long	as	it	took	his	heart	to	pound	thrice	in	wild	tumult	,
也许	作为	长的	作为	它	采取	他的	心	到	磅	三次	在	荒野	骚乱	,

或许直到他的心脏剧烈跳动三下为止，

[ðeɪ] [kənˈfrʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .

they	confronted	each	other	in	silence	.
他们	面对	每个	其他	在	沉默	.

他们沉默地对峙着。

[ðen] — " [iːv] !

Then	—	"	Eve	!
然后	—	"	前夕	!

然后——“夏娃！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['sɔːftli] ; [ænd; ənd] —

"	he	cried	,	softly	;	and	—
"	他	哭	,	轻轻	;	和	—

他轻声哭着说；而且——

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[əˈgen] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,

Again	a	silence	,
再次	一个	沉默	,

又是一阵沉默。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs]

in	which	he	could	have	sworn	that	he	heard	his	heart	beating	with	gladness
在	哪个	他	可以	有	宣誓	那	他	听到	他的	心	殴打	和	欢乐

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

and	the	stars	singing	in	the	heavens	.
和	这	明星	歌唱	在	这	天	.

他发誓，他听到了自己的心跳因喜悦而加速，听到了天上的星星在歌唱。

" [aɪ] — [aɪ] ['wɔznt] ['sliːpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləsli] .

"	I	—	I	wasn't	sleepy	,	"	she	said	,	breathlessly	.
"	我	—	我	不是	困	,	"	她	说	,	气喘吁吁	.

“我……我一点也不困，”她气喘吁吁地说。

" [nɔːr][aɪ] . [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] .

"	Nor	I	.	I	didn't	want	to	sleep	.
"	也不	我	.	我	没有	想	到	睡觉	.

“我也不想睡。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] " — [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ]

I	wanted	"	—	he	stepped	through	the	gateway	and	seized	the	hand	that	lay
我	通缉	"	—	他	步	通过	这	网关	和	查获	这	手	那	躺

[ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] — " [juː; jʊ] . "

against	her	breast	—	"	you	.	"
反对	她	胸部	—	"	你	.	"

“我想要”——他穿过大门，抓住放在她胸前的那只手——“你。”

" [pliːz] !

"	Please	!
"	请	!

“请！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['streɪnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər] [ɑːrm] .

"	she	cried	,	straining	away	at	the	length	of	her	slender	arm	.
"	她	哭	,	紧张	离开	在	这	长度	的	她	苗条	手臂	.

她哭喊着，拼命伸长她那纤细的手臂。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] !

"	You	mustn't	!
"	你	不得	!

你不能这样做！

[juː; jʊ][gɑːt][maɪ][noʊt] ! "

You	got	my	note	!	"
你	得到	我的	笔记	!	"

你收到我的纸条了！

" [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['frægmənts] — [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] !

"	And	tore	it	to	fragments	—	an	hour	since	!
"	和	撕裂	它	到	片段	—	一个	小时	自从	!

“然后把它撕成了碎片——一个小时前！”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

I	don't	remember	a	word	of	it	!	"
我	不	记住	一个	单词	的	它	!	"

我一个字都不记得了！

" [bʌt; bət][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	But	I	meant	it	!	"
"	但	我	意思是	它	!	"

“但我说的是真心话！”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ! "

"	You	didn't	!	"
"	你	没有	!	"

“你没有！”

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [pliːz] ; [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . "

"	Let	me	go	,	please	;	I	ought	not	to	be	here	;	I	don't	want	to	stay	here	.	"
"	让	我	去	,	请	;	我	应该	不是	到	是	这里	;	我	不	想	到	停留	这里	.	"

“放我走吧，求求你们；我不应该在这里；我不想留在这里。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ʌn'tɪl] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['tremblɪŋ] !

"	You	must	stay	until	—	but	you're	trembling	!
"	你	必须	停留	直到	—	但	你是	发抖	!

你必须留下来——但是你在发抖！

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [kən'traɪtli] .

"	He	dropped	her	hand	and	stood	back	contritely	.
"	他	掉落	她	手	和	站立	后退	懊悔地	.

他松开她的手，懊悔地后退了一步。

" [hæv; həv][aɪ] [skerd] [juː; jʊ] ? "
" Have I scared you ? "
" 有 我 害怕的 你 ? "

“我吓到你了吗？”

" [jes] . . . . [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .
" Yes . . . . I don't know . . . .
" 是的 . . . . 我 不 知道 . . . .

“是的……我不知道……”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [goʊ] .
" She turned , but didn't go .
" 她 转向 , 但 没有 去 .

她转过身，但没有走。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [en'fəʊldid] [hɜːr; hər] [slɪm] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ænd; ənd]
The moonlight enfolded her slim form with white radiance and danced in and
这 月光 包裹 她 苗条的 形式 和 白色的 辐射 和 跳舞 在 和
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːft] [her] .
out of her soft hair .
出去 的 她 柔软的 头发 .

月光如白光般笼罩着她纤细的身躯，在她柔软的秀发间跳跃闪烁。

[weɪd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Wade drew a deep breath .
韦德 画 一个 深的 气息 .

韦德深吸了一口气。

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kɑːmli] .
" Will you listen a moment to me , please ? " he asked , calmly .
" 将要 你 听 一个 片刻 到 我 , 请 ? " 他 问 , 平静地 .

“请您听我说一会儿好吗？”他平静地问道。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] .
She bowed her head without turning .
她 鞠躬 她 头 没有 转弯 .

她低下了头，没有回头。

" [juː; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] [noʊt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] .
" You said in your note that you did not care to be made a convenience of .
" 你 说 在 你的 笔记 那 你 做过 不是 关心 到 是 制成 一个 方便 的 .

你在纸条上说你不想被当成方便的工具。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] , [pliːz] ? "
What did that mean , please ? "
什么 做过 那 意思是 , 请 ? "

请问，那是什么意思？

" [juː; jʊ] [noʊ] ! "
" You know ! "
" 你 知道 ! "

“你知道！”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .
" But I don't .
" 但 我 不 .

但我没有。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] . "
You must tell me . "
你 必须 告诉 我 . "

你必须告诉我。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] .
" I don't wish to .
" 我 不 希望 到 .

我不想。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [prɪˈtend] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
Why do you try to pretend with me ?
为什么 做 你 尝试 到 假装 和 我 ?

你为什么要在我面前装模作样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][skɔːrn] .
" she asked with a flash of scorn .
" 她 问 和 一个 闪光 的 轻蔑 .

她带着一丝轻蔑问道。

" [prɪˈtend] !
" Pretend !
" 假装 !

“假装!

[gʊd] [lɔːrd] , [ɪz] [ðɪs] [ˈpriːtens] ?
Good Lord , is this pretense ?
好的 主 , 是 这 虚伪 ?

我的天啊，这是装腔作势吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpriːtens] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] — [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd]
Is it pretense to be so madly in love with you that — that yesterday and
是 它 虚伪 到 是 所以 疯狂地 在 爱 和 你 那 — 那 昨天 和
[tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] " — [hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] [ʌp] .
to - day have " — he caught himself up .
到 - 天 有 " — 他 捕捉 他自己 向上 .

难道这是假装疯狂地爱着你，以至于——昨天和今天——他才意识到这一点吗?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" You must tell me , " he said , quietly .
" 你 必须 告诉 我 , " 他 说 , 悄悄 .

“你必须告诉我，”他平静地说。

" [aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [sæv] [jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] .
" I meant that I would not marry you to salve your conscience .
" 我 意思是 那 我 会 不是 结婚 你 到 药膏 你的 良心 .

“我的意思是，我不会为了减轻你的良心负担而娶你。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ˈskɔːrnfəli] .
" She turned and faced him , her head back scornfully .
" 她 转向 和 面对 他 , 她 头 后退 轻蔑地 .

她转过身面对他，头向后仰去，带着轻蔑的神情。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ]

"	You	thought	some	of	that	money	should	be	mine	and	because	I
"	你	想法	一些	的	那	钱	应该	是	矿	和	因为	我

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː] !

refused	to	take	it	you	—	you	tried	to	trick	me	!
拒绝	到	拿	它	你	—	你	尝试	到	诡计	我	!

“你认为那笔钱里的一部分应该属于我，因为我拒绝接受，你就想骗我！”

[juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [juː; jʊ] — [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

You	pretended	you	—	cared	for	me	.
你	假装	你	—	关心	为了	我	.

你假装关心我。

[dəunt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	I	understand	?
不	我	理解	?

难道我不明白吗?

[juː; jʊ] ['θretnd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [weɪ] ,

You	threatened	one	day	to	have	your	way	,
你	威胁	一	天	到	有	你的	方式	,

你曾威胁说要随心所欲，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] — [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [ges] . "

and	you	thought	I	was	so	—	so	simple	that	I	wouldn't	guess	.	"
和	你	想法	我	曾是	所以	—	所以	简单的	那	我	不会	猜测	.	"

你以为我这么——这么单纯，不会猜到吗?

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn'kredʒələsli] ,

"	You	mean	,	"	he	asked	,	incredulously	,
"	你	意思是	,	"	他	问	,	难以置信地	,

“你的意思是，”他难以置信地问道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [dʒʌst] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] — [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	that	you	think	I	want	to	marry	you	just	so	I	can	—	can	restore	that	money	to	you	?	"
"	那	你	思考	我	想	到	结婚	你	只是	所以	我	能	—	能	恢复	那	钱	到	你	?	"

“你以为我娶你只是为了——为了把钱还给你吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [dɪ'faɪəntli] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	defiantly	.
"	是的	,	"	她	回答	,	公然挑衅	.

“是的，”她挑衅地回答道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] .

But	there	was	a	wavering	note	in	the	word	,	as	though	she	had	begun	to	doubt	.
但	那里	曾是	一个	摇摆不定	笔记	在	这	单词	,	作为	尽管	她	有	开始	到	怀疑	.

但她的话语中带着一丝犹豫，仿佛她开始怀疑起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

He	was	silent	a	moment	.
他	曾是	沉默的	一个	片刻	.

他沉默了一会儿。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ?

"	But	if	I	told	you	—	convinced	you	that	you	were	wrong	?
"	但	如果	我	讲述	你	—	确信	你	那	你	是	错误的	?

但如果我告诉你——让你相信你错了呢?

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

She	had	turned	her	head	away	and	stood	as	though	poised	for	flight	,
她	有	转向	她	头	离开	和	站立	作为	尽管	准备	为了	航班	,

她转过头去，摆出一副随时准备起飞的姿态。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [klentʃt] [hænd] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] .

one	little	clenched	hand	hanging	at	her	side	and	gleaming	like	marble	.
一	小的	紧握	手	绞刑	在	她	边	和	闪闪发光	喜欢	大理石	.

一只紧握的小手垂在身侧，像大理石一样闪闪发光。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv][tɜːrf] .

He	went	toward	her	slowly	across	the	few	yards	of	turf	.
他	去	朝向	她	缓慢地	穿过	这	很少	码	的	草皮	.

他缓缓地穿过几码长的草坪，朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [ə'gen] .

She	heard	him	coming	and	began	to	tremble	again	.
她	听到	他	未来	和	开始	到	颤抖	再次	.

她听到他走过来的声音，又开始颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [felt] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] .

She	wanted	to	run	,	but	felt	powerless	to	move	.
她	通缉	到	跑步	,	但	毛毡	无力	到	移动	.

她想跑，却感觉无力动弹。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

Then	he	was	speaking	to	her	and	she	felt	his	breath	on	her	cheek	.
然后	他	曾是	请讲	到	她	和	她	毛毡	他的	气息	在	她	脸颊	.

然后他跟她说话的时候，她感觉到他的呼吸拂过她的脸颊。

" [iːv] , [dɪr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Eve	,	dear	,	such	a	thought	never	came	to	me	.
"	前夕	,	亲爱的	,	这样的	一个	想法	绝不	来了	到	我	.

“亲爱的伊芙，我从未想过这种事。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [pliːz] ?

Won't	you	believe	that	,	please	?
惯于	你	相信	那	,	请	?

你难道不相信吗?

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɛdz] ['mʌni] .

I	care	nothing	about	Ed's	money	.
我	关心	没有什么	关于	埃德的	钱	.

我根本不在乎埃德的钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	like	I'll	never	touch	a	cent	of	it	.
如果	你	喜欢	患病的	绝不	触碰	一个	中心	的	它	.

如果你愿意，我一分钱都不会动。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] [dʒʌst] [juː; jʊ] .

All	I	want	on	this	earth	is	just	you	.
全部	我	想	在	这	地球	是	只是	你	.

我此生只想要你。

" [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [went] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

"	His	arms	went	around	her	.
"	他的	武器	去	大约	她	.

他双臂环抱着她。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɜːrd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treməz] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [briːz] ['ʃeɪks] [ə; eɪ]

She	never	stirred	,	save	for	the	tremors	that	shook	her	as	a	breeze	shakes	a
她	绝不	搅拌	,	节省	为了	这	震颤	那	摇晃	她	作为	一个	微风	奶昔	一个

[riːd] .

reed	.
芦苇	.

她一动不动，只有微风吹拂芦苇时，身体微微颤抖。

" [ˌeɪ ˈem] [aɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] [stɪl] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Am	I	frightening	you	still	?	"	he	whispered	.
"	是	我	令人恐惧	你	仍然	?	"	他	低声说道	.

“我还吓到你了吗？”他低声问道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

"	I	don't	want	to	do	that	.
"	我	不	想	到	做	那	.

我不想那样做。

[aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [dɪr] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,

I	only	want	to	make	you	happy	,	dear	,	and	,	oh	,
我	仅有的	想	到	制作	你	快乐的	,	亲爱的	,	和	,	哦	,

亲爱的，我只想让你开心，哦，

[aɪˈd] [traɪ] ['veri] [hɑːrd] [ɪf] [juːd] [let] [ˌem ˈiː] .

I'd	try	very	hard	if	you'd	let	me	.
ID	尝试	非常	难的	如果	你会	让	我	.

如果你允许的话，我会非常努力。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [iːv] ?

Won't	you	,	Eve	?
惯于	你	,	前夕	?

伊芙，你难道不想吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['veri] - ['laɪtli] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ðæt] [eɪkt] [tuː; tə] [streɪn] [hɜːr; hər] [kloʊz]

He	held	her	very	-	lightly	there	with	arms	that	ached	to	strain	her	close
他	握住	她	非常	-	轻轻	那里	和	武器	那	疼痛	到	拉紧	她	关闭

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [fæst] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

against	his	fast	-	beating	heart	.
反对	他的	快速地	-	殴打	心	.

他轻轻地抱着她，双臂酸痛难忍，恨不得把她紧紧地贴在自己快速跳动的心脏上。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tremjələsli] :

After	a	moment	she	asked	,	tremulously	:
后	一个	片刻	她	问	,	颤抖地	:

过了一会儿，她颤抖着问道：

" [juː; jʊ] [tɔːr] [ʌp] — [ðə; ði] [noʊt] ? "

"	You	tore	up	—	the	note	?	"
"	你	撕裂	向上	—	这	笔记	?	"

你把那张纸条撕了?

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	he	answered	.
"	是的	,	"	他	回答	.

“是的,”他回答道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [saɪ] ['kwɪvər] [θruː] [hɜːr; hər] .

He	felt	a	sigh	quiver	through	her	.
他	毛毡	一个	叹	颤动	通过	她	.

他感觉到她微微叹了口气。

" [aɪm][glæd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I'm	glad	,	"	she	whispered	.
"	我是	高兴的	,	"	她	低声说道	.

“我很高兴,”她低声说道。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [friː] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz]

Of	a	sudden	she	struggled	free	,	pushing	him	away	with	her	outstretched	arms
的	一个	突然	她	挣扎	自由的	,	推动	他	离开	和	她	伸展	武器

.

:

.

她突然挣脱开来，伸出双臂将他推开。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['læfɪŋ] ['hwispəz] .

"	You	must	stand	there	,	"	she	said	,	in	laughing	whispers	.
"	你	必须	站立	那里	,	"	她	说	,	在	笑	低语	.

“你必须站在那里,”她笑着低声说道。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər][hændz] , [pɑːmz] [aʊt] , [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

She	crossed	her	hands	,	palms	out	,	above	her	forehead	to	keep	the	moonlight
她	交叉	她	双手	,	棕榈树	出去	,	多于	她	前额	到	保持	这	月光

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

from	her	eyes	.
从	她	眼睛	.

她双手交叉放在额头上，掌心朝外，以遮挡月光。

" [naʊ] , [sɜːr] , ['ænsər] [ˌem 'iː] ['truːθfəli] .

"	Now	,	sir	,	answer	me	truthfully	.
"	现在	,	先生	,	回答	我	说实话	.

“先生，请如实回答我。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] — [duː] [ðæt] , [wʌt] [aɪ] [sed] ? "

You	didn't	—	do	that	,	what	I	said	?	"
你	没有	—	做	那	,	什么	我	说	?	"

你没——没做我说的那些事?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] ? "

"	And	you	won't	say	anything	more	about	having	your	way	?	"
"	和	你	惯于	说	任何事物	更多的	关于	拥有	你的	方式	?	"

“你难道就没再提过要按你的方式来了吗?”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] .

"	No	,	"	he	answered	,	with	a	happy	laugh	.
"	不	,	"	他	回答	,	和	一个	快乐的	笑	.

“不，”他笑着回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt]['evər]['iːv(ə)n][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	you	won't	ever	even	want	it	?	"
"	和	你	惯于	曾经	甚至	想	它	?	"

“你以后根本不会想要它吗？”

" ['nevər] ! "

"	Never	!	"
"	绝不	!	"

“绝不！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [laɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	And	you	—	like	me	?	"
"	和	你	—	喜欢	我	?	"

“而你——也像我一样？”

" [laɪk] [juː; jʊ] !

"	Like	you	!
"	喜欢	你	!

“就像你一样！”

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[steɪ] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['herɪk] . "

Stay	just	where	you	are	,	please	,	Mr	.	Herrick	.	"
停留	只是	在哪里	你	是	,	请	,	先生	.	赫里克	.	"

“请您待在原地别动，赫里克先生。”

" ['mɪstər] . ['herɪk] ? "

"	Mr	.	Herrick	?	"
"	先生	.	赫里克	?	"

“赫里克先生？”

" [wel] , — [aɪ] ['hævnt] [lɜːrnt] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] . "

"	Well	,	—	I	haven't	learnt	any	other	name	.	"
"	出色地	,	—	我	还没有	学会了	任何	其他	姓名	.	"

“嗯，——我还没学会别的名字。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	But	you	know	it	!	"
"	但	你	知道	它	!	"

“但你知道的！”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [fɪbd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [læf] .

"	No	,	"	she	fibbed	,	with	a	soft	laugh	.
"	不	,	"	她	说谎	,	和	一个	柔软的	笑	.

“不，”她撒谎道，轻声笑着。

" ['enihaʊ] — [wel] , [soʊ][fɑːr] [juːv] [pæst] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['bjuːtɪfli] .

"	Anyhow	—	well	,	so	far	you've	passed	the	examination	beautifully	.
"	无论如何	—	出色地	,	所以	远的	你已经	通过了	这	考试	非常漂亮	.

总之——嗯，到目前为止，你考试表现非常出色。

[ɪz][ðer; ðər] — [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] ['sentəns]
Is there — is there anything more you have to say for yourself before sentence
是 那里 — 是 那里 任何事物 更多的 你 有 到 说 为了 你自己 前 句子
[ɪz] [pæst] ? "
is passed ? "
是 通过了 ? "

在宣判之前，你还有什么要补充的吗?

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] .
" I came through the gate in the hedge .
" 我 来了 通过 这 门 在 这 对冲 .

“我穿过树篱里的门进来了。”

" [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
" He went forward and dropped on his knee .
" 他 去 向前 和 掉落 在 他的 膝盖 .

他走上前去，单膝跪地。

" [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] . "
" And I ask you to be my wife . "
" 和 我 问 你 到 是 我的 妻子 . "

“我请求你嫁给我。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ?
" Who told you ?
" WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ɑːn] .
" she gasped , striving to recover the hand he had seized on .
" 她 倒吸一口气 , 努力 到 恢复 这 手 他 有 查获 在 .

她倒吸一口凉气，努力想夺回被他抓住的手。

" [mɪs] ['muːlɪt] . "
" Miss Mullett . "
" 错过 穆莱特 . "

“穆莱特小姐。”

" ['treɪtrəs] !
" Traitress !
" 叛徒 !

“叛徒！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
" Then she laughed .
" 然后 她 笑了 .

然后她笑了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['siːkrət] .
" That was my secret .
" 那 曾是 我的 秘密 .

“那是我的秘密。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jɔːrz] . "
But I know yours . "
但 我 知道 你的 . "

但我知道你的。

" [maɪn] ?
" Mine ?
" 矿 ?

“矿？

[juː; jʊ] [miːn] — "
You mean — "
你 意思是 — "

你的意思是-”

" [jes] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪn] .
" Yes , about the name of your mine .
" 是的 , 关于 这 姓名 的 你的 矿 .

“是的，关于你们矿井的名字。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
I saw it on an envelope in the parlor the other night .
我 锯 它 在 一个 信封 在 这 客厅 这 其他 夜晚 .

前几天晚上我在客厅里看到一个信封上写着这个。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [noʊ] .
I don't see why you didn't want me to know .
我 不 看 为什么 你 没有 想 我 到 知道 .

我不明白你为什么不让我知道。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swiːt] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [maɪn] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] .
I'm sure I think it was very sweet of Edward to name the mine after me .
我是 当然 我 思考 它 曾是 非常 甜的 的 爱德华 到 姓名 这 矿 后 我 .

我确信，爱德华以我的名字命名矿井，这真是太好了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
" She looked down at him mischievously .
" 她 看起来 向下 在 他 顽皮地 .

她狡黠地低头看着他。

[hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He got to his feet ,
他 得到 到 他的 脚 ,

他站了起来，

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [bəuθ] [naʊ] — [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
still holding her hands — he had captured both now — and looked down at
仍然 保持 她 双手 — 他 有 捕获 两个都 现在 — 和 看起来 向下 在
[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
them as they lay in his .
他们 作为 他们 躺 在 他的 .

他仍然握着她的手——他现在已经抓住了她的双手——低头看着它们躺在他的手中。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ed] [huː] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɪgˈzæktli] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] , " [hiː; hi] [sed] .
" It wasn't Ed who — I mean it wasn't exactly his idea , " he said .
" 它 不是 艾德 WHO — 我 意思是 它 不是 确切地 他的 主意 , " 他 说 .

“这不是埃德的主意——我的意思是，这完全不是他的主意，”他说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jɔːrz] ? "
" You mean that it was yours ? "
" 你 意思是 那 它 曾是 你的 ? "

“你是说那是你的？”

" [wel] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] . "
" Well , yes , it was . "
" 出色地 , 是的 , 它 曾是 . "

“嗯，是的，确实如此。”

" [ɪn'di:d] ?
" **Indeed** ?
" 的确 ?

“的确?

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][sʌm; səm][wʌn] ? "
But **I** **suppose** **it** **was** **named** **after** **some** **one** **?** **"**
但 我 认为 它 曾是 命名 后 一些 一 ? "

但我猜它是以某人的名字命名的吧?

" [ji:; ji] - [i:z] . "
" **Ye** **-** **es** **.** **"**
" 叶 - es . "

“是的。”

" [ə'nʌðər] ['evlɪn] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['koʊldli] .
" **Another** **Evelyn** **,** **then** **,** **"** **she** **said** **coldly** **.**
" 其他 伊芙琳 , 然后 , " 她 说 冷冷地 .

“又一个伊芙琳,”她冷冷地说。

" [noʊ] — [ðæt] [ɪz] — [wel] , ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [wei] . "
" **No** **—** **that** **is** **—** **well** **,** **only** **in** **a** **way** **.** **"**
" 不 — 那 是 — 出色地 , 仅有的 在 一个 方式 . "

“不——也就是说——嗯，只是在某种程度上。”

" [let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][hændz] , [pli:z] . "
" **Let** **go** **of** **my** **hands** **,** **please** **.** **"**
" 让 去 的 我的 双手 , 请 . "

请放开我的手。

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [laɪk] , [ðɪs] ['ʌðər] ['evlɪn] ? "
What **was** **she** **like** **,** **this** **other** **Evelyn** **?** **"**
什么 曾是 她 喜欢 , 这 其他 伊芙琳 ? "

另一个伊芙琳是什么样的人?

" [laɪk] — [laɪk] [ju:; jʊ] , ['dɪrɪst] . "
" **Like** **—** **like** **you** **,** **dearest** **.** **"**
" 喜欢 — 喜欢 你 , 亲爱的 . "

“就像——就像你，我最亲爱的。”

" [oʊ] , ['ri:əli] ! "
" **Oh** **,** **really** **!** **"**
" 哦 , 真的 ! "

“哦真的吗！ ”

" ['lɪs(ə)n] , [i:v] ;
" **Listen** **,** **Eve** **;**
" 听 , 前夕 ;

“听着，夏娃;

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌns] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ə; eɪ] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

do	you	remember	once	five	years	ago	when	a	train	stopped	at	the	top	of	the
做	你	记住	一次	五	年	前	什么时候	一个	火车	停止	在	这	顶部	的	这

['sæd(ə)l] [pæs] [aʊt] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ?

Saddle	Pass	out	in	Colorado	?
鞍	经过	出去	在	科罗拉多州	?

你还记得五年前有一列火车停在科罗拉多州鞍山口顶端的情景吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] - [bɑːks] .

There	was	a	hot	-	box	.
那里	曾是	一个	热的	-	盒子	.

里面有个闷热的盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [bʌt; bət][ʌp][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] ['deɪlaɪt]

It	was	twilight	in	the	valleys	,	but	up	there	it	was	still	half	daylight
它	曾是	暮	在	这	山谷	,	但	向上	那里	它	曾是	仍然	一半	日光

[ænd; ənd][hæf] ['stɑːrlaɪt] .

and	half	starlight	.
和	一半	星光	.

山谷里已是暮色，但山上仍然一半是白天，一半是星光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər]

A	little	way	off	,	in	the	shadow	of	the	rocks	,	there	was	a	camp	-	fire
一个	小的	方式	离开	,	在	这	阴影	的	这	岩石	,	那里	曾是	一个	营	-	火

['bɜːrnɪŋ] . "

burning	.	"
燃烧	.	"

不远处，在岩石的阴影里，燃着一堆篝火。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] .

"	Yes	,	I	remember	,	"	she	answered	softly	.
"	是的	,	我	记住	,	"	她	回答	轻轻	.

“是的，我记得，”她轻声回答。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] [baɪ] [treɪn] - ['rɔbəz] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	thought	we	had	been	held	up	by	train	-	robbers	and	I	went	out	to	the
"	我	想法	我们	有	到过	握住	向上	经过	火车	-	强盗	和	我	去	出去	到	这

[bæk] ['plætfɔːrm][tuː; tə] [siː] .

back	platform	to	see	.
后退	平台	到	看	.

“我以为我们被火车劫匪抢劫了，所以我走到后面的站台去看。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['pɑːpə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [skerd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ]

I	didn't	say	anything	to	papa	,	because	it	might	have	scared	him	,	you	know
我	没有	说	任何事物	到	爸爸	,	因为	它	可能	有	害怕的	他	,	你	知道

. "

.	"
.	"

我没跟爸爸说，因为那样可能会吓到他，你知道的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [weɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Of	course	,	"	said	Wade	,	with	a	smile	.
"	的	课程	,	"	说	韦德	,	和	一个	微笑	.

“当然，”韦德笑着说。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [træk] ['stretʃɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	And	so	I	went	out	and	saw	the	track	stretching	back	down	the	hill	,
"	和	所以	我	去	出去	和	锯	这	追踪	伸展	后退	向下	这	爬坡道	,

于是我走了出去，看到小路一直延伸到山下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] , [ænd; ənd] — "

with	the	starlight	gleaming	on	the	rails	,	and	—	"
和	这	星光	闪闪发光	在	这	铁轨	,	和	—	"

星光洒在铁轨上，然后——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɔːl]['pɜːrp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] . "

"	And	the	mountains	in	the	west	all	purple	against	the	sky	.	"
"	和	这	山脉	在	这	西方	全部	紫色的	反对	这	天空	.	"

“西方的群山在天空的映衬下，都变成了紫色。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪli] [aʊt] [ðer; ðər] .

And	there	was	a	breeze	blowing	and	it	was	chilly	out	there	.
和	那里	曾是	一个	微风	吹	和	它	曾是	寒冷	出去	那里	.

当时有微风吹拂，外面很冷。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [wen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'pɪrd] , [oʊ] ,

So	I	was	going	back	into	the	car	when	a	dreadful	-	looking	man	appeared	,	oh	,
所以	我	曾是	去	后退	进入	这	车	什么时候	一个	可怕	-	寻找	男人	出现	,	哦	,

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['fɪrsəm] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

a	—	a	fearsome	-	looking	man	,
一个	—	一个	可怕的	-	寻找	男人	,

于是我正要回到车里，这时一个相貌可怕的男人出现了，哦，一个——一个看起来很凶恶的男人，

['riːəli] ! "

really	!	"
真的	!	"

真的吗！ ”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [æskt] [weɪd] , ['sʌmwʌt] ['leɪmli] .

"	Was	he	?	"	asked	Wade	,	somewhat	lamely	.
"	曾是	他	?	"	问	韦德	,	有些	跛行	.

“是吗？”韦德有些笨拙地问道。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ɔːr][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɔːr]

And	I	thought	,	of	course	,	he	was	a	robber	or	a	highwayman	or
和	我	想法	,	的	课程	,	他	曾是	一个	强盗	或者	一个	强盗	或者

['sʌmθɪŋ] . "

something	.	"
某物	.	"

我当时当然想，他肯定是个强盗、拦路强盗之类的。

" [ænd; ənd] — [hiː; hi] ['wɔznt] ? " [æskt] [weɪd] , ['iːgərli] .

"	And	—	he	wasn't	?	"	asked	Wade	,	eagerly	.
"	和	—	他	不是	?	"	问	韦德	,	急切地	.

“难道——他不是吗？”韦德急切地问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] . "
" No , he was something much worse . "
" 不 , 他 曾是 某物 很多 更糟 . "

“不，他比那糟糕得多。”

" [oʊ] ! [wʌt] ? "
" Oh ! What ? "
" 哦 ! 什么 ? "

“哦！什么？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'siːvər] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] .
" He was a deceiver , a — a Don Juan .
" 他 曾是 一个 骗子 , 一个 — 一个 大学教师 胡安 .

“他是个骗子，一个——一个唐璜。”

[hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,
He made love to me and made me promise never to forget him ,
他 制成 爱 到 我 和 制成 我 承诺 绝不 到 忘记 他 ,

他与我缠绵，并让我发誓永远不会忘记他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] .
and he promised to come and get me some day .
和 他 承诺 到 来 和 得到 我 一些 天 .

他承诺总有一天会来接我。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That was five years ago .
那 曾是 五 年 前 .

那是五年前的事了。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Why didn't you come ? "
为什么 没有 你 来 ? "

你为什么没来?

" [iːv] !
" Eve !
" 前夕 !

“前夕！

[ðen] — [juː; jʊ] [nuː] ?
Then — you knew ?
然后 — 你 知道 ?

那么——你当时就知道了?

[juːv] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?
You've known all along ?
你已经 已知 全部 沿着 ?

你一直都知道?

" [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['læfɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" She fell to laughing , swaying away from him in the moonlight .
" 她 跌倒 到 笑 , 摇晃 离开 从 他 在 这 月光 .

她笑了起来，在月光下摇摇晃晃地离他远去。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Why didn't you tell me ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

" [hiː; hi] [æskt] , ['wʌndrɪŋli] .
" he asked , wonderingly .
" 他 问 , 惊奇地 .

他疑惑地问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?
" Why didn't you ask me ?
" 为什么 没有 你 问 我 ?

你为什么不问我?

[jes] , [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [piːkt] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ðæt] [deɪ] . "
Yes , I knew from the moment I peeked in your window that day . "
是的 , 我 知道 从 这 片刻 我 偷看 在 你的 窗户 那 天 . "

是的，那天我从窗户往里看的那一刻起就知道了。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Think of that !
" 思考 的 那 !

想想看!

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [æt; ət][ɔːl] .
And I was sure you didn't remember at all .
和 我 曾是 当然 你 没有 记住 在 全部 .

我确信你完全不记得了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [ə'gen] , [dɪr] !
And now , after all that time , I've got you again , dear !
和 现在 , 后 全部 那 时间 , 我已经 得到 你 再次 , 亲爱的 !

而现在，过了这么久，我又找到你了，亲爱的!

[its] ['wʌndərf(ə)l] ! "
It's wonderful ! "
它是 精彩的 ! "

太棒了!

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɜːrnli] .
" Not so fast , please , " she said , sternly .
" 不是 所以 快速地 , 请 , " 她 说 , 严厉地 .

“请不要这么快，”她严厉地说。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][ˌem 'iː][wʌns] — "
" You forgot me once — "
" 你 忘了 我 一次 — "

你曾经忘记过我——

" [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][juː; jʊ] . "
" I never forgot you . "
" 我 绝不 忘了 你 . "

“我从未忘记你。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" And you may do it again . "
" 和 你 可能 做 它 再次 . "

“你还可以再做一次。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [juː; jʊ] , [dɪr] .
" I didn't forget you , dear .
" 我 没有 忘记 你 , 亲爱的 .

“我没有忘记你，亲爱的。”

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['laɪlək][juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː] .
I still have that lilac you threw me .
我 仍然 有 那 紫丁香 你 扔 我 .

我还留着你扔给我的那朵丁香花。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [drɑːpt] ?
" You mean the one I dropped ?
" 你 意思是 这 一 我 掉落 ?

你是说我掉的那一个吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ɪnəsntli] .
" she asked , innocently .
" 她 问 , 天真地 .

她天真地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [goʊld] , [iːv] , [ænd; ənd][aɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [maɪn]
" It was a week later that we found gold , Eve , and I named the mine
" 它 曾是 一个 星期 之后 那 我们 成立 金子 , 前夕 , 和 我 命名 这 矿
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“一周后，我们发现了黄金，伊芙，我把矿井命名为你的名字。”

[aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ; [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [juː; jʊ] ;
I worked hard that year , and — well , I'll be honest ; I didn't forget you ;
我 工作 难的 那 年 , 和 — 出色地 , 患病的 是 诚实的 ; 我 没有 忘记 你 ;

那一年我努力工作，而且——说实话，我没有忘记你；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ɪn][maɪ] ['meməri] ;
you were always a sort of vision of loveliness in my memory ;
你 是 总是 一个 种类 的 想象 的 可爱 在 我的 记忆 ;

在我记忆中，你始终是美丽的化身；

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] — "
but — there was so much to do — and — "
但 — 那里 曾是 所以 很多 到 做 — 和 — "

但是——要做的事情太多了——而且——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] .
" And you changed your mind .
" 和 你 已更改 你的 头脑 .

你改变主意了。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] [ˌem 'iː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ! "
And you never thought of poor me , waiting for you all these years ! "
和 你 绝不 想法 的 贫穷的 我 , 等待 为了 你 全部 这些 年 ! "

你难道就没想过我这个可怜的人，这些年来一直在等你吗?

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][fər'gɑːt][ˌem 'iː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] [weɪd] , ['ruːfəli] .
" I guess you forgot me quick enough , " said Wade , ruefully .
" 我 猜测 你 忘了 我 快的 足够的 , " 说 韦德 , 懊悔地 .

“看来你很快就把我忘了，”韦德懊恼地说。

" [wen] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [miːn] . "
" When that other fellow came along , I mean . "
" 什么时候 那 其他 同伴 来了 沿着 , 我 意思是 . "

“我是说，当另一个人出现之后。”

" ['stuːpɪd] !
" **Stupid** **!**
" 愚蠢的 !

“愚蠢的!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] . "
" **That** **was** **you** **.** **"**
" 那 曾是 你 . "

“那是你。”

" [ˌem 'iː] ? "
" **Me** **?** **"**
" 我 ? "

“我? ”

" [jes] , [ðə; ði][juː; jʊ][aɪ][met] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
" **Yes** **,** **the** **you** **I** **met** **out** **there** **on** **the** **mountain** **,**
" 是的 , 这 你 我 遇见 出去 那里 在 这 山 ,

“是的，就是我在山上遇到的你，

[ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][set][maɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hɑːrt] [ə; eɪ] - ['flʌtərɪŋ] .
the **you** **that** **made** **love** **to** **me** **and** **set** **my** **silly** **little** **girl's** **heart** **a** **-** **fluttering** **.**
这 你 那 制成 爱 到 我 和 放 我的 愚蠢的 小的 女孩们 心 一个 - 飘动 .

是你与我缠绵，让我那傻傻的小女孩的心怦怦直跳。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Don't **you** **think** **now** **it** **was** **wicked** **of** **you** **?**
不 你 思考 现在 它 曾是 邪恶 的 你 ?

你现在不觉得你当时的做法很恶劣吗?

[waɪ] , [weɪd] — [oʊ] ! "
Why **,** **Wade** **—** **oh** **!** **"**
为什么 , 韦德 — 哦 ! "

“哎呀，韦德——哦！”

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [læft] .
" **That's** **my** **name** **,** **"** **he** **laughed** **.**
" 那就是 我的 姓名 , " 他 笑了 .

“那是我的名字，”他笑着说。

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's** **a** **funny** **name** **,** **isn't** **it** **?**
" 它是 一个 有趣的 姓名 , 不是 它 ?

“这名字真滑稽，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['ʃaɪli] .
" **she** **murmured** **,** **shyly** **.**
" 她 低声说道 , 害羞地 .

她害羞地低声说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" **I** **suppose** **it** **is** **.** **"**
" 我 认为 它 是 . "

“我想应该是这样。”

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **I** **like** **it** **.**
" 但 我 喜欢 它 .

但我喜欢它。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] !

Oh	,	dear	,	I	must	go	!
哦	,	亲爱的	,	我	必须	去	!

哦，天哪，我得走了！

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪdnaɪt] ! "

It	must	be	midnight	!	"
它	必须	是	午夜	!	"

现在一定是午夜了！

" [noʊ] , ['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

"	No	,	only	twenty	minutes	of	,	"	he	answered	,	holding	his	watch	to	the	light	.
"	不	,	仅有的	二十	分钟	的	,	"	他	回答	,	保持	他的	手表	到	这	光	.

“不，只有二十分钟，”他回答道，同时把手表举到灯光下查看。

" [dəunt][goʊ] [jet] .

"	Don't	go	yet	.
"	不	去	然而	.

别走。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ! "

There's	so	much	I	want	to	say	!	"
有	所以	很多	我	想	到	说	!	"

我有很多话想说！

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	To	-	morrow	,	"	she	answered	,	smiling	up	at	him	.
"	到	-	明天	,	"	她	回答	,	微笑	向上	在	他	.

“明天，”她笑着抬头看着他回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hændz] ? "

"	Do	you	know	that	you're	still	holding	my	hands	?	"
"	做	你	知道	那	你是	仍然	保持	我的	双手	?	"

你知道你现在还握着我的手吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sɔːftli] .

"	I	don't	know	what	I	know	,	"	he	answered	,	softly	.
"	我	不	知道	什么	我	知道	,	"	他	回答	,	轻轻	.

“我不知道我知道什么，”他轻声回答道。

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] [əˈlaɪv] . "

"	Only	that	I	love	you	and	that	I'm	the	happiest	man	alive	.	"
"	仅有的	那	我	爱	你	和	那	我是	这	最快乐	男人	活	.	"

“我只知道我爱你，我是世界上最幸福的人。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Are	you	?
"	是	你	?

“你是?

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː] . "

"	Because	you're	going	to	marry	me	.	"
"	因为	你是	去	到	结婚	我	.	"

“因为你要嫁给我。”

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .

"	I	haven't	said	so	,	"	she	objected	.
"	我	还没有	说	所以	,	"	她	反对	.

“我没这么说过，”她反驳道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "
" But you're going to ? "
" 但 你是 去 到 ? "

“但你真的要去吗？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [pər'hæps] . "
" To - morrow — perhaps . "
" 到 - 明天 — 也许 . "

“也许明天吧。”

" [noʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] — ['ʃʊrli] . "
" No , to - night — surely . "
" 不 , 到 - 夜晚 — 一定 . "

“不，今晚——肯定没问题。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" To - morrow . "
" 到 - 明天 . "

“明天。”

" [tuː; tə] - [naɪt] . "
" To - night . "
" 到 - 夜晚 . "

“今晚。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [wiː; wi] - [el] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ? "
" We - ell — do you want me to ? "
" 我们 - 艾尔 — 做 你 想 我 到 ? "

“嗯——你想让我这么做吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['tremjələsli] .
" Yes , " he answered , tremulously .
" 是的 , " 他 回答 , 颤抖地 .

“是的，”他颤抖着回答。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] .
He drew her to him , unresistingly .
他 画 她 到 他 , 毫不抵抗地 .

他不由自主地将她吸引到自己身边。

[ðə; ði] [muːn] [meɪd] ['sɪlvər] [puːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
The moon made silver pools of her eyes .
这 月亮 制成 银 游泳池 的 她 眼睛 .

月光在她眼中映出银色的光芒。

[hɜːr; hər] [maʊθ] , ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['roʊzbʌd] .
Her mouth , slightly parted , was like a crimson rosebud .
她 嘴 , 轻微地 分手了 , 曾是 喜欢 一个 赤红 玫瑰花蕾 .

她微微张开的嘴唇，像一朵深红色的玫瑰花蕾。

" [iːv] !
" Eve !
" 前夕 !

“前夕!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hɔːrsli] .
" he whispered , hoarsely .
" 他 低声说道 , 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] ['hæpɪli] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Her eyes closed and her head dropped happily back against his arm .
她 眼睛 关闭 和 她 头 掉落 快乐地 后退 反对 他的 手臂 .

她闭上眼睛，幸福地把头靠在他的手臂上。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
The moonlight was gone now from her face .
这 月光 曾是 已消失 现在 从 她 脸 .

月光已从她的脸上消失了。

['eɪdʒɪz]['leɪtər] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ? — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt] [ə'gen]
Ages later — or was it only a few moments ? — they were standing apart again
, [hændz] [stɪl] [lɪŋkt] ,
, hands still linked ,
, 双手 仍然 链接 ,

过了很久——或者只是片刻？——他们再次分开站着，但手仍然牵着。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [laɪt] .
looking at each other across the little space of magic light .
寻找 在 每个 其他 穿过 这 小的 空间 的 魔法 光 .

在微光笼罩的狭小空间里，他们彼此对视。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" I must go now , " she said softly .
" 我 必须 去 现在 , " 她 说 轻轻 .

“我必须走了，”她轻声说道。

" [gʊd] [naɪt] . "
" Good night . "
" 好的 夜晚 . "

“晚安。”

" [pliːz] , [nɑːt] [jet] ! "
" Please , not yet ! "
" 请 , 不是 然而 ! "

“求求你，别这样！”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] !
" But think of the time !
" 但 思考 的 这 时间 !

但想想时间！

[bɪ'saɪdz] , [its] [kwaɪt] — [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] , ['eniweɪ] !
Besides , it's quite — quite awful , anyway !
除了 , 它是 相当 — 相当 可怕 , 反正 !

此外，它真是——真是太糟糕了！

[sə'poʊz] ['kæri] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
Suppose Carrie heard of it ! "
认为 凯莉 听到 的 它 ! "

假设凯莉听说了这件事！

" [let] [hɜːr; hər] !
" Let her !
" 让 她 !

“让她去吧！”

[jʊə(r)] [maɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're mine , aren't you ? "
你是 矿 , 不是 你 ? "

你是我的，对吗?

" [gʊd] [naɪt] . "
" Good night . "
" 好的 夜晚 . "

“晚安。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" Aren't you ? "
" 不是 你 ? "

难道不是吗?

" ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Every little bit of me , dear , for ever and ever , " she answered .
" 每一个 小的 少量 的 我 , 亲爱的 , 为了 曾经 和 曾经 , " 她 回答 .

“我的一切，亲爱的，永远永远，”她回答道。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] [naɪt] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] .
They said good night again a few minutes later and a little nearer the house .
他们 说 好的 夜晚 再次 一个 很少 分钟 之后 和 一个 小的 更近 这 房子 .

几分钟后，他们又道了晚安，这时他们离房子更近了一些。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] .
And again after that .
和 再次 后 那 .

之后又发生了一次。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [wʌn] [weɪd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
At a quarter to one Wade came to himself after a fashion at the end of
在 一个 四分之一 到 一 韦德 来了 到 他自己 后 一个 时尚 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['vɪlɪʤ] [striːt] ,
the village street ,
这 村庄 街道 ,

凌晨四点四十五分，韦德在村街尽头恍然恢复了意识。

['smaɪlɪŋ] [ɪn'seɪnli] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] - [poʊst] .
smiling insanely at a white gate - post .
微笑 疯狂地 在 一个 白色的 门 - 邮政 .

对着白色门柱露出疯狂的笑容。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hɪz; ɪz] [hed]
With a happy sigh he turned homeward , his hands in his pockets , his head
和 一个 快乐的 叹 他 转向 回家 , 他的 双手 在 他的 口袋 , 他的 头
[θroʊn] [bæk] ,
thrown back ,
抛掷 后退 ,

他幸福地叹了口气，转身往家走去，双手插在口袋里，头向后仰去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [pɜːrst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] .
and his lips pursed for a tune that forgot to come .
和 他的 嘴唇 攥紧 为了 一个 调 那 忘了 到 来 .

他抿了抿嘴，想要唱出一首曲子，但那首曲子却忘记了。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['dɑːktɔ-z] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmp] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]
A few steps brought him opposite the Doctor's house and the imp of mischief
一个 很少 步骤 带来 他 对面的 这 医生的 房子 和 这 重要 的 恶作剧
['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
whispered in his ear .
低声说道 在 他的 耳朵 .

走了几步，他就来到了医生家对面，一个调皮捣蛋的小家伙在他耳边低语。

[weɪd] [læft] [ə'laʊd] .
Wade laughed aloud .
韦德 笑了 大声 .

韦德大笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kænəpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ænd; ənd] - [pʊld]
Then he crossed the street under the dark canopy of the elms and - pulled
然后 他 交叉 这 街道 在下面 这 黑暗的 树冠 的 这 榆树 和 - 拉
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bel] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒæŋgld] ['waɪldli] .
the office bell till it jangled wildly .
这 办公室 钟 直到 它 叮当作响 疯狂地 .

然后他穿过榆树浓密树荫下的街道，拉响了办公室的铃铛，铃声响彻云霄。

[ə; eɪ] [hed] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .
A head came out of a window above .
一个 头 来了 出去 的 一个 窗户 多于 .

楼上的窗户探出一个脑袋。

" [wɒts] ['wɑːntɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['sliːpi] [vɔɪs] .
" What's wanted ? " asked the Doctor's sleepy voice .
" 是什么 通缉 ? " 问 这 医生的 困 嗓音 .

“有什么事吗？”医生睡意朦胧地问道。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？”

" [ɪts] ['hɛrɪk] .
" It's Herrick .
" 它是 赫里克 .

是赫里克。

[kʌm] [daʊn] , [pliːz] .
Come down , please .
来 向下 , 请 .

请下来。

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
" After a moment the key turned and the Doctor ,
" 后 一个 片刻 这 钥匙 转向 和 这 医生 ,

片刻之后，钥匙转动，医生

[ə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] ['fɪgjərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .
arrayed in a vast figured dressing - gown stood in the open door .
排列 在 一个 广阔的 想 敷料 - 袍 站立 在 这 打开 门 .

她身穿一件宽大的印花睡袍，站在敞开的门口。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?
" Is it you ?
" 是 它 你 ?

是你吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

[huːz] [ɪl] " ? "
Who's ill " ? "
谁是 患病的 " ? "

谁生病了?

" [noʊ] [wʌnz] [ɪl] , ['dɑːktər] , " [sed] ['herɪk] .
" No one's ill , Doctor , " said Herrick .
" 不 一个人的患病的 , 医生 , " 说 赫里克 .

“医生，没有人生病。”赫里克说。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] ['remədi] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ?
" I just wanted to know if you had any remedy for happiness ?
" 我 只是 通缉 到 知道 如果 你 有 任何 补救 为了 幸福 ?

我只是想知道你有没有什么获得幸福的秘诀?

" [pər'hæps] ['weɪdz] ['reɪdiənt] , ['læfɪŋ] [feɪs] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːktər][hɪz; ɪz][kjuː] , [fɔːr; fər] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ]
" Perhaps Wade's radiant , laughing face gave the Doctor his cue , for , after studying
" 也许 韦德的 辐射状 , 笑 脸 给予 这 医生 他的 提示 , 为了 , 后 学习
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
it a moment ,
它 一个 片刻 ,

“或许韦德容光焕发、笑容满面的脸给了博士暗示，因为在观察了一会儿之后，

[hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :
he asked , with a chuckle :
他 问 , 和 一个 轻笑 :

他笑着问道:

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] ['mærɪdʒ] ? "
" Have you tried marriage ? "
" 有 你 尝试 婚姻 ? "

你尝试过婚姻吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
" No , but I'm going to .
" 不 , 但 我是 去 到 .

“不，但我会去的。”

[oʊ] , [aɪm][nɑːt]['kreɪzi] , ['dɑːktər] .
Oh , I'm not crazy , Doctor .
哦 , 我是 不是 疯狂的 , 医生 .

哦，我没疯，医生。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst][drɑːp][baɪ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'd]
I was out for a stroll and thought I'd just drop by and tell you that I'd
我 曾是 出去 为了 一个 漫步 和 想法 ID 只是 降低 经过 和 告诉 你 那 ID
['teɪkən][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
taken your advice and had decided not to leave to - morrow . "
已采取 你的 建议 和 有 决定 不是 到 离开 到 - 明天 . "

我出来散步，顺便过来告诉你，我听从了你的建议，决定明天不走了。

" [həmf] ; [nɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['iːðər] , [aɪ] [ges] !
" Humph ; nor the next day , either , I guess !
" 哼 ; 也不 这 下一个 天 , 任何一个 , 我 猜测 !

哼；看来第二天也不行了!

[læd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?
Lad , is it all right ?
小伙子 , 是 它 全部 正确的 ?

孩子，一切都好吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? "

Have	**you**	**seen**	**her**	**?**	**"**
有	你	已见	她	?	"

你见过她吗?

" [jes] , [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

"	**Yes**	**,**	**I've**	**seen**	**her**	**and**	**it's**	**all**	**right**	**!**
"	是的	,	我已经	已见	她	和	它是	全部	正确的	!

“是的，我见过她，一切都很好！”

['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] !

Everything's	**all**	**right**	**!**
一切都是	全部	正确的	!

一切都好!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrld] , ['dɑːktər] .

Look	**at**	**this**	**world**	**,**	**Doctor**	**.**
看	在	这	世界	,	医生	.

医生，看看这个世界吧。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**a**	**more**	**beautiful**	**one**	**?**
做过	你	曾经	看	一个	更多的	美丽的	一	?

你见过比这更美的吗?

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [riːl] [ɔːf] [sʌm; səm]['poʊətri][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

For	**Heaven's**	**sake**	**reel**	**off**	**some**	**poetry**	**for**	**me**	**!**	**"**
为了	天	清酒	卷轴	离开	一些	诗	为了	我	!	"

看在老天的份上，给我吟诵几首诗吧!

" [goʊ][tuː; tə][bed] , " [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [goʊ][tuː; tə][bed] ! "

"	**Go**	**to**	**bed**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**Doctor**	**,**	**"**	**go**	**to**	**bed**	**!**	**"**
"	去	到	床	,	"	笑了	这	医生	,	"	去	到	床	!	"

“去睡觉吧，”医生笑着说，“去睡觉吧！”

" [bed] ! " [skɔft] [weɪd] .

"	**Bed**	**!**	**"**	**scoffed**	**Wade**	**.**
"	床	!	"	嘲笑	韦德	.

“床！”韦德嗤之以鼻。

" [hm] , [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**H'm**	**,**	**you're**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
"	嗯	,	你是	正确的	,	"	说	这	医生	.

“嗯，你说得对，”医生说。

" [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi][mæd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [læd] .

"	**Stay**	**up**	**and**	**be**	**mad**	**as**	**you**	**can**	**,**	**my**	**lad**	**.**
"	停留	向上	和	是	疯狂的	作为	你	能	,	我的	小伙子	.

“孩子，熬夜吧，尽情发疯吧。”

[beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !

Bay	**to**	**the**	**moon**	**!**
湾	到	这	月亮	!

海湾到月球!

[sɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] !

Sing	**under**	**her**	**window**	**!**
唱歌	在下面	她	窗户	!

在她窗下唱歌!

[ækt][ðə; ði] ['hæpi] [fuːl] !

Act	**the**	**happy**	**fool**	**!**
行为	这	快乐的	傻子	!

装傻充愣!

[lɔːrd] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ][oʊld][aɪ'd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

Lord	**,**	**if**	**I**	**wasn't**	**so**	**old**	**I'd**	**come**	**out**	**and**	**help**	**you**	**.**
主	,	如果	我	不是	所以	老的	ID	来	出去	和	帮助	你	.

主啊，如果我不是那么老，我一定会出来帮您。

[juːθ] , [juːθ] !

Youth	**,**	**youth**	**!**
青年	,	青年	!

青春，青春！

[naʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Now	**go**	**away**	**before**	**I**	**hate**	**you**	**for**	**it**	**!**	**"**
现在	去	离开	前	我	恨	你	为了	它	!	"

赶紧滚，不然我会恨死你的！

" [juː; jʊ] ['kudnt] [heɪt] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [oʊld] [frɔːd] , " [læft] [weɪd] .

"	**You**	**couldn't**	**hate**	**anything**	**,**	**you**	**old**	**fraud**	**,**	**"**	**laughed**	**Wade**	**.**
"	你	不能	恨	任何事物	,	你	老的	欺诈罪	,	"	笑了	韦德	.

“你这个老骗子，你什么都恨不起来，”韦德笑着说。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [sɪŋ] [ɔːr] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːr] [rɪ'saɪt] [vəːsiz] .

"	**Go**	**back**	**to**	**bed**	**if**	**you**	**won't**	**sing**	**or**	**dance**	**with**	**me**	**or**	**recite**	**verses**	**.**
"	去	后退	到	床	如果	你	惯于	唱歌	或者	舞蹈	和	我	或者	背诵	诗句	.

“如果你不愿意和我一起唱歌跳舞或吟诵诗歌，那就回床上睡觉去吧。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [pliːz] . "

But	**first**	**,**	**congratulations**	**,**	**please**	**.**	**"**
但	第一的	,	恭喜！	,	请	.	"

但首先，请恭喜你。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æz; əz] [hiː; hi] [klɑːspt] ['weɪdz] [hænd] ,

"	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Doctor**	**as**	**he**	**clasped**	**Wade's**	**hand**	**,**
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	这	医生	作为	他	紧握	韦德的	手	,

“我亲爱的伙计，”医生说着，握住了韦德的手。

" [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] ['eni] [wʌnz] [gʊd] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [maɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	**you**	**don't**	**need**	**any**	**one's**	**good**	**wishes**	**,**	**but**	**I**	**give**	**mine**	**just**	**the**	**same**	**.**
"	你	不	需要	任何	一个人的	好的	愿望	,	但	我	给	矿	只是	这	相同的	.

你不需要任何人的祝福，但我还是要送上我的祝福。

[its] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [nuːz] . "

It's	**good**	**news**	**to**	**me**	**,**	**the**	**best**	**of**	**news**	**.**	**"**
它是	好的	消息	到	我	,	这	最好的	的	消息	.	"

对我来说，这是个好消息，天大的好消息。

" [θæŋks] , ['dɑːktər] .

"	**Thanks**	**,**	**Doctor**	**.**
"	谢谢	,	医生	.

“谢谢您，医生。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	**night**	**.**
好的	夜晚	.

晚安。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [beɪ] [ðə; ði] [muːn] . "

I'm	**off**	**to**	**bay**	**the**	**moon**	**.**	**"**
我是	离开	到	湾	这	月亮	.	"

我要去月亮上探险了。

" [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] !

"	**Good**	**night**	**,**	**good**	**night**	**!**
"	好的	夜晚	,	好的	夜晚	!

晚安，晚安！

" [ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pæs] [ə'krɔːs]

"	The	Doctor	stood	for	a	moment	at	the	door	and	watched	him	pass	across
"	这	医生	站立	为了	一个	片刻	在	这	门	和	观看	他	经过	穿过

[ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlmz] .

the	strip	of	moonlight	and	become	engulfed	in	the	gloom	of	the	elms	.
这	条	的	月光	和	变得	吞噬	在	这	愁云	的	这	榆树	.

“医生在门口站了一会儿，看着他穿过月光带，消失在榆树的阴影中。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] !

"	I	wonder	,	"	he	mused	,	"	what	he's	done	with	his	coat	!
"	我	想知道	,	"	他	沉思	,	"	什么	他是	完毕	和	他的	外套	!

“我想知道，”他沉思道，“他的外套放哪儿了！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [said] [æz; əz][hiː; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	chuckled	as	he	closed	the	door	,	and	sighed	as	he	locked	it	.
"	他	轻笑	作为	他	关闭	这	门	,	和	叹了口气	作为	他	已锁定	它	.

他关上门时轻笑了一声，锁上门时叹了口气。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

Then	,	instead	of	returning	to	the	stairway	,
然后	,	反而	的	返回	到	这	楼梯	,

然后，他没有返回楼梯，

[hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] .

he	passed	into	the	study	and	walked	across	to	the	book	-	shelves	.
他	通过了	进入	这	学习	和	步行	穿过	到	这	书	-	货架	.

他走进书房，走到书架前。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

You	would	have	thought	that	he	would	have	had	difficulty	in	finding	What	he
你	会	有	想法	那	他	会	有	有	困难	在	寻找	什么	他

['wɑːntɪd] ['iːv(ə)n][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɑːljəmz] .

wanted	even	in	broad	daylight	in	that	confusion	of	volumes	.
通缉	甚至	在	广阔	日光	在	那	困惑	的	卷	.

你可能会认为，即使在光天化日之下，在那堆杂乱无章的书籍中，他也很难找到自己想要的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][wʌns][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

But	he	put	his	hand	at	once	on	what	he	sought	and	bore	it	to	the
但	他	放	他的	手	在	一次	在	什么	他	寻求	和	钻孔	它	到	这

['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] .

window	where	the	moonlight	shone	.
窗户	在哪里	这	月光	闪耀	.

但他立刻把手伸向他所寻找的东西，拿着它走到月光照耀的窗前。

['bendɪŋ] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [pɔːzd] [ænd; ənd] [riːd] [hæf] - [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

Bending	closely	,	he	turned	the	pages	,	paused	and	read	half	-	aloud	to	the
弯曲	密切	,	他	转向	这	页面	,	暂停	和	读	一半	-	大声	到	这

['saɪlənt] [ruːm] :

silent	room	:
沉默的	房间	:

他弯下腰，翻动书页，停顿了一下，对着寂静的房间半声半音地朗读：

" - [oʊ] , [lʌv] , [fɜːrst] [lʌv] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [truːθ] ,

"	'	Oh	,	love	,	first	love	,	so	full	of	hope	and	truth	,
"	-	哦	,	爱	,	第一的	爱	,	所以	满的	的	希望	和	真相	,

“哦，爱情，初恋，充满了希望和真挚的情感，

[ə; eɪ] ['gaɪlləs] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [juːθ] .

A	guileless	maiden	and	a	gentle	youth	.
一个	朴实	少女	和	一个	温和的	青年	.

一位天真无邪的少女和一位温柔的少年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香女孩(The Lilac Girl)
第9/9页

[θruː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [riːðd] [roʊz] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [wei] ,
Through **arches** **of** **wreathed** **rose** **they** **take** **their** **way** **,**
通过 拱门 的 花环 玫瑰 他们 拿 他们的 方式 ,

他们穿过玫瑰花环编织的拱门，继续前行。

[hiː; hi][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['betər] [meɪ] ,
He **the** **fresh** **Morning** **,** **she** **the** **better** **May** **,**
他 这 新鲜的 早晨 , 她 这 更好的 可能 ,

他是清新的早晨，她是美好的五月。

- [twɪkst]['dʒɑːkənd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['dʒuːbɪlənt] .
' **Twixt** **jocund** **hearts** **and** **voices** **jubilant** **.**
- 中间 欢乐 心 和 声音 喜庆 .

“在欢欣雀跃的心灵和欢快的声音之间。”

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [gɔdz] [ðæt] [gɑːrd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
And **unseen** **gods** **that** **guard** **on** **either** **hand** **,**
和 看不见 神 那 警卫 在 任何一个 手 ,

还有看不见的神灵守护着双手，

[ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [terz] , [ænd; ənd] ['tendər] [smaɪlz] [ðæt] [fɔːl]
And **blissful** **tears** **,** **and** **tender** **smiles** **that** **fall**
和 幸福的 眼泪 , 和 投标 微笑 那 落下

还有幸福的泪水，以及缓缓落下的温柔微笑。

[ɑːn][hɜːr; hər] [dɪr] [hed] — [greɪt] ['sʌmər] ['oʊvər][ɔːl] !
On **her** **dear** **head** **—** **great** **summer** **over** **all** **!**
在 她 亲爱的 头 — 伟大的 夏天 超过 全部 !

在她亲爱的头上——整个夏天都很棒！

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神